

# АРГЕНІДА

ПОВѢСТЬ

ГЕРОИЧЕСКАЯ

СОЧИНЕННАЯ

ЮАННОМЪ БАРКЛАЕМЪ

а

СЪ ЛАТИНСКАГО

НА СЛАВЕНО - РОССІЙСКІЙ

переведенная

и

Мітологіческими извѣщеніями

умноженная

отъ

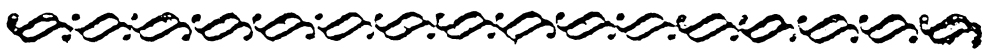
ВАСИЛЬЯ ТРЕДІАКОВСКАГО

ПРОФЕССОРА ЭЛОКВЕНЦИИ И ЧЛЕНА

ИМПЕРАТОРСКІЯ

Академіи Наукъ

ТОМЪ ПЕРВЫЙ



ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ.

ПРИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ

1751.





# ПРЕДУВЪДОМЛЕНІЕ

отъ

трудоувагося въ переводѣ.

I.

**Т**роякимъ сочиненіемъ , (\*) издан-  
нымъ отъ Автора моего , въ  
свое время славнаго , или лучше ,  
рассуждая по важности предлагаемыхъ  
вещей , также и по высотѣ его  
стѣля , писателя несравненнаго , уче-  
ный свѣтъ съ удивленіемъ понынѣ  
А пользу-

---

(\*) Сіе разумѣется о значнѣйшихъ токмо трехъ  
авторовыхъ сочиненіяхъ : ибо онъ больше  
издалъ ; но прочіи его труды , описанныи  
ниже въ житіи его , не столь славны , коль  
предлагаемыи здѣсь три.

пользуется. Первое есть Сатирическое, названное Эвформіонъ. Въ семъ Авторъ предпріялъ (а), „порочить весь міръ съ незлобивою смѣлостію, и больше желая получить себѣ славу, нежели ругать нравы человѣческаго рода,“; какъ онъ самъ необыкновенно ямъ признается. Второе, есть описаніе разумовъ и нравовъ, въ которомъ не востіе токмо разборъ и отдѣленіе внутреннихъ свойствъ одного отъ другаго Авторъ производитъ, но такъ онъ при точномъ указаніи того (б), „слѣдуетъ исправно за начертаніемъ“

(a) Totum orbem, infonti violentia accusare, plus in spem propriae laudis, quam ignominiae aliorum.

(b) In qua, ut potui, fidelissime naturae lineamenta sequutus sum, et aliquot discrimina adumbravi, quae in hominum animis eadem natura constituit, siue terrarum, ubi oriuntur, spiritu, siue fortunae, in quam nascuntur, aut perueniant, sorte, siue etiam variarum aetatum discrimine, aut illorum adfectuum, qui pene diversi singulos agunt.

СЛОВ. АВТОР.

„ чертаніями натуры, что нѣсколько  
 „ разности во всякомъ родѣ разу-  
 „ мовъ и нравовъ, и въ каждомъ  
 „ разумѣ и нравѣ въ особенности нахо-  
 „ дитъ, которыми ихъ тажъ сама  
 „ натура различила, какъ по свойству  
 „ земель, гдѣ такіи люди рождаются,  
 „ такъ и по состоянію, въ какомъ и  
 „ для каксва снѣ родились, или въ  
 „ которое происходятъ, а при томъ  
 „ и по степенямъ возраста, имен-  
 „ но жъ отроческаго, юношескаго,  
 „ мужскаго, и состарѣлаго. „ Чего  
 ради оное сочиненіе и названо отъ  
 автора (\*) **Изображеніемъ разумовъ  
 и нравовъ.** Третье, есть сія по-  
 вѣсть, отъ Героины Аргеніды, на-  
 званная Аргенідою. Въ семъ его по-  
 слѣднемъ сочиненіи, нѣтъ ничего по-  
 длаго, нѣтъ нискаго, и народнаго;  
 все вездѣ преславное, знатное, оп-  
 мѣнное, и Царскія верховности до-  
 стоинное. А 2 **стойное;**

(\*) *Idem atheniensium.*

Стойное : словомъ , (с) „ наполнено  
 „ оно , при различномъ и премномъ  
 „ преслапкихъ Музъ пѣннн , Царскую  
 „ любовь , Царскою недружбою , Цар-  
 „ скою поспущкою , и всеконечно шо-  
 „ чнымъ Царскимъ духомъ.

## 2.

Намѣреніе Авторова , въ сложе-  
 ннн толь великія повѣснн , состоипт въ  
 ш мѣ , чтобъ предложить совершенное  
 наспавленіе , какъ поспупать Государю,  
 и править государствомъ , особливо въ  
 Французскимъ . До того одного всѣ  
 принадлежатъ прѣвила , до того при-  
 мѣры ; къ тому клонится и самый  
 способъ и весь порядокъ совѣтовъ ,  
 гдѣ оныи означающся пороки , копо-  
 рымъ наибольше подвержено было  
 Французскаго королевства состояніе,  
 къ предпріяшю сему подали ему при-  
 чину

(с) *Quem multiplici suaviorum Musarum mixtura  
 regii amores regia odia , spiritus denique regii  
 implent.*

чину многи писатели , (\*) бывшии прежде его , которые предлагали о правахъ царствованія , и о прочихъ политическихъ искуссивахъ , сами по большой части не бывши употреблены ни при какихъ дѣлахъ. И не довольно было сея единыя дерзости : сообщались тогда съ неюжъ школьныя рассужденія и споры , коими злословными сумозброды охрипнувши съ крику опредѣляли , что королевская власть долженствуемъ имѣть предѣлы , пребывая токмо въ тѣхъ своихъ границахъ , и прочее многое и неистовое. Сюдажъ принадлежатъ и

А 3

папскіе

(\*) Сии писатели особливо 1.) Фр Готсманнъ въ въ книгѣ названной Франкогаллія 1573 года. 2.) Ст. Юн брутъ въ Вѣдѣціяхъ на тиранновъ 1577 года. 3.) Георгій - Бухананъ въ діал. о правѣ царствованія у Шотландцевъ въ Эдинбург. 1593 года. 4.) нѣкто безвѣщанный въ книгѣ о праведной на нечестивыхъ Королей власти , и имѣ наказаннн , въ Антверпенѣ 1592 5.) Ламб. Даней въ политикѣ Хрістіанской въ Женевѣ 1596 года. 6.) Бухерій. 7) священникъ союзники изъ Сорбонны и Іезуиты.

пацкѣ такъ названныя мѣксмы [ узаконенія ] , въ Іезуитскомъ мозгу рожденныя , между которыми есть одна толкаго нечесдія , что и воспомануть объ ней ужасно. Боже мой! что сіе есть иное , какъ токмо возбуждать подданныхъ къ лютому и ненависному возмущенію , лишаясь сердца дражайшаго спокойствія , законопрешупствовать предъ тобою Царемъ вселенныя , и вверхъ дномъ , безъ твоего благоволенія , обращать государства ? А однако , сіе противъ Помазанниковъ Божіихъ послѣднее правило положено не ошъ мірскихъ людей.

(\*) „ Можноль бы подумать , чтоошъ „ толкою желчію наполнены были нѣкопорыя сердца служащія олтарю „ ? Ненависная оная богу и чловѣкамъ книга , бывши напечатана въ римѣ 1625 года , хотя слѣдующаго и перепечатана была въ Парижѣ , однако шамже , равно какъ и сочиненная

(\*) *Tantae ne animis caelestibus irae.*



ная Іезуїтомъ Маріаною , (\*) 1610 года , сожжена всенародно. Но въ защищеніе , и утвержденіе непоколебимыя верховныя вл'снии , какъ основательно , такъ и непреодолимо поощались писанъ Гвілїелмъ Барклаї , (\*\*) онецъ моего Автора , равнымъ образомъ и многіи другіи преславныи науками , искусствомъ , и добродѣтелию люди. Чтожъ до свѣспва бунтовъ и мятежей , до подлоговъ , какіи приводятъ возмущеніи , до ихъ хитрости , до ихъ коварнаго намѣренія ; также , чего они особливо надѣются , и чего боятся ; напоследокъ , какими средствами злосердныи бездѣльники обессилены , испреблены , и высокоумныя ихъ надменія сокрушены бытъ могутъ : то всю толикую важность Іоаннъ Барклаї въ сей своей Аргенїдѣ живо , ясно , подробно ,

(\*) Томъ 1. Історія Лудовика XIII. чрезъ Мішела Ле-Вассоръ.

(\*\*) De regno et regali potestate aduersus Monarchomachas.

## VIII

---

справедливо, твердо, славно, и великолѣпно представилъ къ неописанной и бессмертной себѣ на вѣки славы, а къ несказанной Государей и народовъ пользѣ. \* Я припомъ признаваюсь, что я только нѣкопоруую часть Авторова намѣренія предложилъ: того ради, лучше самому ему повѣрить въ себѣ, и слышать оиъ него, какъ онъ говоритъ о предпріяшій своемъ во II. части повѣсти сея глав. VII. числ. 52, и глав. IX. числ. 54. \*

### 3.

Впрочемъ, способъ писанія, который предпочелъ Авторъ, или еще и справедливѣе, который онъ изобрѣлъ, не знаю, былъ ли къмъ употребленъ до него латинскимъ языкомъ: оный естъ (d) „ совершенно, кажется, новый, „ и мо-

---

(d) Nouo isti generi scriptionis, nec forsitan in latinis ante viso . . . vt faueas, et fauoris publici viam . . . aperias, facile poteris exorari.

Слов. Автор.

Новость сѣя не потому разумѣется, что Авторъ къ прозѣ своей стихи присовокуплялъ:

„и можетъ быть на семъ языкѣ не-  
 „бывалый ; „ какъ то и самъ Авпоръ  
 сомнѣваясь утверждаетъ въ дедикаціи  
 своей , приписанной Лудовику XIII.  
 Францусскому Королю. Подлинно ,  
 вся форма его стѣля , также и весь  
 способъ въ соединяемыхъ матеріяхъ ,  
 и отъ нихъ въ отступленіи , равно  
 какъ и въ украшеніи . есть спѣхо-  
 творческій , какой у Гомера въ Илі-  
 адѣ и въ Одиссеѣ на Греческомъ , у  
 Віргілія въ Энеидѣ , и у Стація въ  
 Тебаидѣ на Латинскомъ , у Тасса въ  
 избавленномъ Іерусалимѣ на Італіан-  
 скомъ , у Мілтона въ Потеряніи рая  
 на Англинскомъ , у Камбѣнса въ Лузі-  
 адѣ на Португальскомъ , и у Волпера  
 въ Ганриадѣ на Францусскомъ : одна-  
 ко мой Авторъ сходствуя тѣмъ съ  
 ними , различается въ томъ же отъ  
 нихъ. Они всю свою матерію описы-

ибо такъ прежде автора писалъ изъ дре-  
 внихъ Петроній - Арбітеръ. Но Авторово дѣло  
 новое въ способѣ писанія , что онъ пѣстиче-  
 ское содержаніе сочинилъ прозою по Латински.

# Х

вали стихами : но Іоаннъ Барклай все прозою , и по приличнымъ токмо мѣспамъ стихи вноситъ. Они состояніе поэзіи своихъ на історіяхъ утвердили , да только украсили вымышленными отъ себя обстоятельствомами , не премѣняя історическихъ именъ , хошя и не слѣдуя исправно за порядкомъ історіи. Но сей токмо примѣрами утверждаетъ бывшихъ дѣлъ , или въ его время совершающихся : всежъ прочее , а именно , матерія , которая его есть собственная ; время , которое отъ него полагается толь неизвѣстное и отдаленное , что оно еще прежде созданія Рима ; имена Латинскія и Греческія особъ , которыя имъ токмо употреблены по изволенію , хошя нѣкоторыя и взяшы изъ історіи по приличію ; напоследокъ , обстоятельство , и преудивительное сплещеніе радосныхъ и печальныхъ приключеній , все сіе , доношу я , вымышленное , и нигдѣ видѣ , кромѣ Аргеніды , необрѣтающа-  
щесся.

щеся. А хотя онѣ наименованія государствѣ, земель и странѣ вѣдомыя и почныя вѣ повѣсли своей употребляетѣ; однако не тѣ страны прямо разумѣетѣ, кои именуемѣ, но всемѣрно иныя. Наконецѣ, они описанія свои родомѣ (\*) Эпическія поэзіи предложили. Но мой Авпорѣ расположилѣ своѣ повѣсли больше по обыкновенію (\*\*\*) Драматическихѣ пійтовѣ: вѣ ней пять частей надлежитѣ почитать зѣ-пять дѣствій; а искусный всякѣ усмотритѣ, что и самыя составленія существенныхѣ частей, каковы

(\*) Эпопея, есть поэзія, которая знатныя дѣнія знаменитыхѣ людей, предвспрѣявшихѣ нѣчто одно исполнить, вѣроятнымѣ повѣствованиемѣ предлагаетѣ, для возбужденія любви кѣ добродѣтели.

(\*\*) Драма, есть поэзія, которая одно токмо нѣкоторое бывшее предприятие иногда знаменитыхѣ людей, возбуждая ужасѣ и жалость, а иногда простыхѣ обызателей, приводя смотрителей вѣ смѣхѣ и увеселеніе, представляетѣ на театрѣ, или гдѣ индѣ, словами и дѣствіемѣ свѣ подражаніемѣ: натурѣ для исправленія нравовѣ.

каковы въ Драмѣ такъ названы быть  
могущіе Оглавленіе, Узолъ, и Развя-  
заніе, соединены точно по драматиче-  
чески. Въ слѣдующемъ токмо сія  
повѣсть не сходствуесть съ Драмою,  
что въ ней продолженіе времени со-  
держитъ всѣ вѣдніи и лѣтніи мѣ-  
сяцы, и потому, подобна она Эпи-  
ческой поэзіи, для того что въ пра-  
вильной Драмѣ не занимаетъ оно боль-  
ше трехъ часовъ, или уже, по кра-  
ней мѣрѣ, больше сутокъ. Припомъ,  
разнится она отъ Драмы и симъ, а  
подобится Эпосѣ, что при шествіи къ  
окончанію одного предвоспріянаго на-  
мѣренія, поестъ, при единствѣ всего  
дѣйства, нѣтъ въ ней единства по  
мѣсту, на которомъ дѣйство произ-  
водится, но дѣлается оно на разныхъ  
и отдаленныхъ между собою мѣстахъ.  
Впрочемъ, пускай она будетъ подобна  
Віргілію, или Теренцію: въ семъ  
читателю большія нѣтъ нужды, буде  
еще и никакія. Крайняя ему потреба  
въ семъ, что есть ли въ ней нраво-  
ученіе

ученіе, и предлагаешъ ли она свое наставленіе чувствительнымъ и слашкимъ способомъ. Подлинно, (e) „ всѣ вообще пи-  
 „ шы ни о чемъ больше въ сочиненіяхъ  
 „ своихъ не должны свуютъ старать-  
 „ ся, какъ чтобъ или принести ими  
 „ пользу, или усладить читателя,  
 „ или швердое подашь наставленіе къ  
 „ чесному и добродѣтельному обхо-  
 „ жденію въ жизни. „ Но мой Авшоръ  
 всѣ сіи соединилъ въ себѣ преимуще-  
 ства; и буде симъ не превосшелъ  
 онъ всѣхъ прежде бывшихъ его писа-  
 шелей, то, по послѣдней мѣрѣ, со-  
 вершенно съ ними сравнился, такъ  
 что можно сказать смѣло, что (f)  
 „ онъ совокупилъ полезное съ пріят-  
 „ нымъ нѣкоторымъ похвальнымъ и  
 „ благороднымъ, если припомъ и непре-  
 „ восходнымъ образомъ „ . Едва гдѣ  
 больше найдется онаго Эпіческаго, или  
 Трагиче-

(e) Aut prodesse volunt, aut delectare poëtae,  
 Aut simul et iucunda et idonea dicere vitae.

Горац. Наук. о Поэз. стѣх. 333. 334.

(f) Omne tulit punctum, qui miscuit vtile dulci.

Горац. Наук. о Поэз. стѣх. 343.

Трагіческаго , колебанія въ важности причинъ , въ различіи обращеній , въ совокупленіи нуждъ , во множествѣ потребъ , въ разнovidности побужденій , и въ живности страстей , которое задерживаетъ разумъ въ недоумѣніи , и изощряетъ любопытство до самаго совершеннаго развязанія , и всеконечно уже до конца , въ пораженномъ и восхищенномъ чинагелѣ.

Авторъ предвизбралъ сей родъ сочиненія для того особливо , что прямо и въ лицо преднаписывать Государямъ правила какъ государствовать , и править государствомъ , по се такое есть своевольство , которое самаго жестокаго наказанія достойно , а не только чтобы оно могло заслужить славу и воздаяніе : ктому же , есмь намъ пріятнѣе , получаютъ себѣ наставленіе отъ того , что и какъ дѣлалось съ другими , а не съ самими съ



сѣнами. И дабы не сказали объ немъ, что онъ сего, или иного Государя, какъ вышедъ на театръ въ такъ называемой старой Греческой комедіи; недостоинно и ненавистно злословишь; и припомъ не говорилижъ бы, что будто онъ перстомъ указываетъ тѣхъ; и перекликаетъ ихъ какъ по имянной росписи, кои въ государствѣ дѣлаютъ смятеніе: а слѣдовательно, при такомъ употребленіи прямыхъ и почныхъ примѣровъ, также и при толь бѣдственной смѣлости, не сталоъ его къ претерпѣнію ненависти и гоненія на себя отъ всѣхъ, а особливо отъ раздраженныхъ, которымъ бы премногимъ бытъ надлежало. Того ради рассудилъ онъ за благопрістойнѣйшее и за безопаснѣйшее, чтобъ; превеликою сею повѣстію, наподобіе теіпоріи составленною, проложитъ всѣмъ имъ крюковатую дорогу по пріятнѣйшимъ и веселымъ цвѣтникамъ, не думающимъ и нечувствующимъ ни мало, что по шѣмъ сами

они

они безъ проводника ходятъ , а путь бы тойъ былъ по онымъ окружностямъ такой , чтобъ ничего тамъ въ бесѣдкахъ шочнаго портрета по расстояніямъ для украшенія , искусною живописью изображеннаго , не стояло , но токмо въ вездѣ расставлены были чистыя зеркала , въ которыхъ бы всякъ самъ себя могъ видѣть , и усмотрѣть одинъ въ себѣ , что на его лицѣ есть грязное пятно , или нѣтъ онаго. Такимъ образомъ вымышленная его повѣсть , чтобъ она не была несходственна съ обыкновеннымъ свойствомъ басни , и чтобъ не вездѣ угрюмою и пасмурною казалась , предлагая важныя и нешуточныя дѣла , долженствовала по природѣ своей сославъ себѣ получить отъ военныхъ дѣйствій , и отъ горячести любовныя страсти. Сей полезнѣйшій пріятности вымыслъ , никакова бѣдствія не могъ здѣлать Автору : ибо онъ пороки , а не людей язвитъ ; а притомъ , больше онъ чаше къ книгѣ своей приманитъ ,

возмогъ ,

возмогъ , для того что они ею пользуются не какъ такую , которая сурово наставляетъ , но какъ будто она ихъ забавляетъ игрою. „ (g) Ибо „ весьма больше такихъ находится , „ кои Мілезіевы басни охотнѣе читаютъ , нежели Платоновы книги : „ въ первомъ игра и забава ; а въ другомъ трудность , и любящаяся пота отъ труда. „ Сія точно есть причина , что Фонтенель , бывшій Французскія Академіи Наукъ Секретарь , а нынѣ тояжъ Пансіонеръ , предпріявъ описать матерію , къ Астрономіи и Фізикѣ принадлежащую , то есть , такую матерію , которая выше проспаго понятія , и потому скучна , изъяснилъ ся толь забавнымъ способомъ , именножъ , разговоромъ названнымъ о множествѣ міровъ.

Том. I.

Б

5.

(g) Multo enim pars maior est Milesias fabulas reuoluentium , quam Platonis libros : in altero ludus et oblectatio est , in altero difficultas , et sudor mixtus labori.

блажен. Іерон. въ предисл. кн. XI. на Ісаію.

СколькожѢ ни велико было въ Авто-  
рѢ моемѢ искусство , чтобѢ прямыя  
дѢла и лица укрыть непроницаемымѢ  
покровомѢ своея повѢсти , или , какѢ  
Французы называютѢ , своего рома-  
на ; однако нашлись толь разумныи  
люди , кои , сличая погдашнїя дѢла  
и обстоятельство , какѢ по прошед-  
шимѢ случаямѢ , такѢ и по наспо-  
ящимѢ при нихѢ самимѢ околично-  
стямѢ , съ описанїями и примѢрами  
находящимися въ АргенїдѢ , добрались  
въ ней до самыя истинны , или , по  
крайней мѢрѢ , думали они , что ея  
доискались : а о семѢ толь они твер-  
до увѢрены были , что и намѢ по  
преданїю не усумнились въ своемѢ клю-  
чѢ , каковѢ при подлинникѢ находиш-  
ся. По ихѢ мнѢнїю , все что ни  
обрѣтается въ АргенїдѢ , раздѣляет-  
ся всеконечно на три класса. Въ пер-  
вомѢ классѢ полагаютѢ они то , что  
или досшовѢрно извѣстное есть и не-

сомни-

сомнительное, или такое, что Авто-  
рову мысль совершенно объявляетъ, и  
къ уразумѣнїю предлагаемаго имъ по-  
томъ прямо доводитъ; или также  
такое, которое онъ, какъ ни укры-  
ваетъ превеликими окружностями и  
описанїями, однако знаемое дѣло укры-  
вается у него токмо чпо слуха;  
или на послѣдокъ такое, что по сло-  
женїю именъ, и по превращенїю оныхъ  
явно и точно познавается. Напро-  
тивъ того, во второй классъ вклю-  
чаютъ они всѣ иѣ описанїя, изъ ко-  
торыхъ отнюдъ не возможно ничего  
никогда заключить, ни ихъ къ чему  
нибудь извѣсному прямо приложить.  
Наконецъ, третїй ихъ классъ содер-  
житъ вещи ни прямо извѣсныя, ни  
совершенно сомнительныя, шестъ,  
между обѣими, въ первыхъ двухъ  
классахъ положенными, среднїе, ко-  
торыя, буде съ подобными того вѣ-  
ка случаями снесъ, показываются  
нѣсколько извѣсными, а однако, для  
превеликаго различїя дѣлъ, особъ, и

околичностей , всеконечно достовѣрными быть не могутъ. // И такъ , что до вещей достовѣрныхъ ; тѣ мы вкратцѣ , но довольно , выписывая изъ онаго помянутаго ихъ ключа , здѣсь собрать имѣемъ. Но неизвѣсныя , надлежитъ почитать за такіе , къ которымъ нѣтъ пристоупу вѣчно. И какъ среднихъ оныхъ вещей превесьма много : погороди знатнѣйшіе токмо и важнѣйшіе изъ нихъ выбрать поощимся. //

6.

Сіе есть во первыхъ достовѣрно , что Авторъ особливо о правленіи Французскаго королевства пишетъ , какъ ужé я далъ знать. Показываютъ сіе не токмо примѣры и совѣты ; но и дедікація приписанная Французскому Королю , и все то , что Авторъ самъ , подъ именемъ Нікопомпа , о намѣреніи своемъ предлагаетъ во II части сея повѣсти. Чтожъ за Сіцілію надлежитъ почитать Францію ;

цію; то доказує Англія, якъ страна на супротивномъ Франціи берегу лежачая, и часто соперничествомъ къ Сіциліи, тоєсть къ Франціи, дышущая. Но что и сія страна супротивнаго бєрега єсть Англія; то явно отъ всѣхъ опроверженныхъ замковъ, кромѣ одного, а сей єсть Лондонъ, о чемъ предлагается въ III части. Государство, одною въ прежнія времена особою правимое, а нынѣ разнымъ владѣтелямъ доставшееся, єсть Германія, кою Авторъ называетъ, превративши инако літери, Мерганією. Аквілій, єсть Цесарь Римскій, отъ герба двуглавнога орла, длятого что орелъ по Латїнски называется Аквіла. Гиппофілъ, дворъ Гішпанскій. Усінулка, Калвінъ. Гиперифаняне, послѣдователи Калвіну, кои по Французски называются Гугнотами. Дерекіъ, єсть Пфалцскій Графъ Федерікъ, Римскія імперіи Эрцбургесъ, тоєсть Архієспольникъ. Перангілей изъ Пезау и ѱлѣ, какъ

бушто Транссїлванїй , есть Князь Седмиградскїя земли Бетлеемъ-Габоръ ; ибо Авторъ предлагаеиъ , что „ Акві- „ лїй шо шелъ на Перангїлеа , обр „ одномъ изъ его царствъ домогающа- „ гося : шо обрацался на Дерекїа , „ уже на другое силою нападающаго , „ который за кушанїе , кое должно „ ему самому было спавишь на Акві- „ лїевъ столъ , почиай захватилъ какъ „ самый столъ , такъ и всѣ припасы. „ Лїдїйскїи супружники , Кончїнїй Мар- „ кїй д' Анкръ съ супругою Элеонорою де Галїгаї , дпяшого что они были изъ Тосканы , поселенныя опъ Тїрре- „ на , сына Лїдїйскаго Царя. Другая пѣра супружниковъ изъ Фрїгїи , Графъ де Соммерсепъ съ женою въ Англїи. Юурранъ , Кардїналъ (h) Мафей бар- „ берїнїи.

(h) Понеже Авторъ въ I части объявляетъ , что не безъ предназначенїя предки Юуррановы внесли въ свой гербъ пчелъ ; а въ Лионъ во Францїи надъ Архїепїскопскїми воротами сидѣиъ гербъ Папы Урбана VIII съ пчелами ; и



бериній , который былъ Папскимъ Ле-  
гаторомъ въ Авиньонѣ , въ то время ,  
когда сіе Авторъ писалъ , а потомъ  
уже онъ происшедъ самъ въ Папы ,  
подъ именемъ Урбана VIII. Чрезъ  
первенствующаго изъ вельможей , при  
Гиппофіловомъ дворѣ , разумѣется  
Франціскъ Гомезъ де Сен-Валь , Дюкъ  
де Лермъ. А чрезъ Клобула весьма  
ясно , по всему разговору между Ме-  
леан-

64

леан-

подъ нимъ слѣдующіи Латинскіи стихи , кои  
пчелъ его уболажаютъ.

*Sugite peccato madidantia Lilia rore*

*Delicias pacis , sugite pacis aues.*

*Sidite pacificis volucres in floribus : orbem*

*Nam condire suo Lilia melle queunt.*

Течсть :

Вы , росоносный сокъ изъ Лиліи источаемый ,  
ссите ,

Пчелы , спокойствія плодъ , и миролюбивѣ-  
шій рой ;

Вы , на сихъ же цвѣтахъ миротворныхъ играя ,  
сидите :

Могущъ Лиліи почить медъ во вселенную  
свою

## XXIII

---

Часть V. леандромъ и Тімонідомъ , означается Вільроа , когто о жизни и нравахъ издалъ книгу Петръ-Матфей історикъ Французскій.

7.

О неизвѣсныхъ же оныхъ вещахъ , которыхъ самыя пронцапельныи разумы извѣяснишь не возмогли , и отчаялись всеконечно , чтобъ ихъ возможно когда было вышолковать , чпо мнѣ съ ключомъ прежде , чпо послѣ , или лучше , чпо такое быше бы оно могло , которое ябъ долженствоваль изъ онаго ключа предлагать ? Самый шотъ ключъ такъ обв нихъ говоритъ , именножъ , чшо ихъ превесьма много , и чпо не быше имъ весьма премногимъ не возможно при шолкомъ радостей и печалей смѣшеніи. Попадающя онѣ рассѣяны по многимъ мѣстамъ , а справедливѣе , почиай нѣшъ шого мѣста , гдѣбв ихъ нѣ-было , преудивительнымъ искусствомъ

ствомъ между собою соединенныхъ. И поистиннѣ , понеже все объявляетъ , что Авипоръ такое имѣлъ намѣреніе , дабы читателево сердце , нигдѣ въ семъ его сочиненіи на твердости неоспанавливающееся , коль возможно пріятностями и сладостями увеселяемо было : шогоради , необходимо онѣ долженствовалъ многое вносить изъ вещей чрезвычайныхъ , однако такъ , чтобъ оныя чрезвычайности всячески казались вѣроятными отъ соединеннаго съ ними правдѣ подобія. Сіежѣ для того , чтобъ явная ложь , не привела читателя въ скуку , и къ уничтоженію предлагаемыхъ безрассудно невозможностей. Но мы все такое , для того что нѣшѣ во внутренность его ни самаго малаго входа , оставляемъ также въ безвѣзвѣстїи.

## 8.

Теперь осталось разобрать оныя вещи , о кошорыхъ предложено , что

онѣ третіяго класса , и что состо-  
 ятъ близъ правды и лжи , близъ до-  
 стовѣрности и сомнѣнїя. По всему  
 видно , что Нікопомѣ , то есть ,  
 Авторъ мой , предвоспрїялъ писать  
 не токмо о томъ , какъ править Фран-  
 цусскимъ государствомъ , но и при-  
 мѣры , на утвержденїе предлагаемыхъ  
 отъ него наставленїй , взяты , по  
 сáмой большой чáсти , изъ бывшихъ  
 дѣлъ въ томъ же Францускомъ ко-  
 ролевствѣ. Какїяжѣ особливо , и при  
 которыхъ Короляхъ оныя дѣла были ,  
 которыя въ примѣрѣ приводятся ?  
 Когда изъ Францусскїя історїи сли-  
 чаются съ Аргенїдиными описанїями  
 оныи случаи , которые были при  
 Короляхъ Францусскихъ Францїскѣ  
 II, Карлѣ IX, и Генрікѣ III, особли-  
 вожѣ во время такъ называемаго свя-  
 таго союза : \* по можно признать ,  
 что много есть сходственнаго , одна-  
 кожѣ не мало и несогласнаго. Впро-  
 чемъ , мнѣ кажется , что не надле-  
 житъ удивляться такимъ несход-  
 ствамъ ,

\*La sainte  
 Ligue.

ствамъ: самъ Авторъ говоритъ, что, (i), „  
 „ сколько топъ погрѣшитъ имѣетъ,  
 „ который все, сколько и топъ, кой  
 „ ничего въ томъ сочиненіи не бу-  
 „ депъ прилагать къ правдѣ дѣлъ  
 „ бывшихъ. „ Ипакъ, посмотримъ,  
 кого можетъ быть представляющъ  
 Мелеандръ, Аргеніда, Поліархъ,  
 Архомбротъ, Радіробанъ, Гіанісба,  
 Тімандра, Брішомандъ, Анерозстъ,  
 изъ которыхъ всѣ сїи или Цари, или  
 Царицы, или Царскія чада. Меле-  
 андръ означаетъ Генріка III по оно-  
 му толкованію, которое здѣлано  
 было сперва на главнѣйшія имена сѣя  
 книги: и можно сказать, что, для  
 многихъ сходствъ, не весьма непра-  
 во. Но не допускаетъ положишь такъ  
 Авторъ, который говоритъ, что  
 Меле-

(i), Vt tam erret, qui omnia, quam qui nihil in  
 illa scriptione exiget ad rerum gestarum veritatem.

СЛОВ. АВТОР.

Мелеандръ (1) „ по восшествіи сперва „ на престолъ , вездѣ въ своей імперіи имѣлъ тишину и спокойствіе „; а при началѣ государствованія Генріка III вся Неустрїя , тоестъ , вся западная Франція , и другіе Францусскіе провінціи войною горѣли. Припомъ и сіе извѣсно , что Генрікъ III , потчасъ по возвращеніи своемъ изъ Польши , опредѣлилъ войну на своихъ подданныхъ. Однако , сіе можно согласить такимъ образомъ , что Авторъ какъ чрезъ Мелеандра , такъ и чрезъ Брішоманда , Тімандріна супруга , разумѣетъ слабаго и мякосерднаго Короля , каковъ былъ Генрікъ III: ибо сему Брішоманду ни въ какихъ изъясненіяхъ не придано особливыхъ и точныхъ персоны.

(1) Nam sub initia Imperii , quia pacata omnia erant , palam cupiditates soluit , lenes quidem . . . cet.

Слов. Автор.

Нѣкоторые думаютъ , что Аргенідою означається состояніе Французскаго государства. Но такъ раздѣляль французское государство отъ состоянія государства Французскаго , не весьма есть основательно. Также буде по ихъ мнѣнію подъ именемъ Поліарха надобно разумѣть Генріка III Короля Французскаго ; а притомъ и чрезъ Архомброта тогожъ Генріка III : то какъ они между собою могутъ быть соперниками , будучи оба одинъ и тотже человекъ ? Того ради кажется , что сходняе слѣдующимъ полагають образомъ , а именно , что Аргеніда означаетъ пресѣкающееся въ Мелеандрѣ колѣно Валоазійское ; или вѣпорую по Королѣ степень , о которой хитро домогались три соперника , Дюкъ де Наваррѣ , д' Алансонѣ , и де Гвизѣ. Чрезъ Поліархажъ означается впервыхъ такая особа , противъ которой неистови-

лась

лась лютость Гвізіанцовъ , и святаго союза , каковъ былъ Генрікъ III будучи еще Наварскимъ , и дукъ д'Эпернонъ : а попомъ чрезъ негожъ храбрый и благоразумный Король , взирая на верховные и героическіе добродѣтели Генріка III : сіежъ къ нему возрѣніе , и оныя его добродѣтели , по скольку Генрікъ III былъ и самъ прежде подданнымъ Франціи , какую приносятъ надежду , и коль онѣ славны и полезны бывають , описываются въ Архомброповой особѣ , который попомъ , по праву своего рода , получилъ себѣ пресполъ. И симъ образомъ обѣ сіи особы будутъ точню сходствовать съ історією Генріка четвертаго , названнаго отъ всѣхъ великимъ.

10.

Сочинитель сего ключа на Аргендѣ , хорошую склонность являетъ къ признанію , что Авторъ мой чрезъ радѣробана разумѣетъ Гішпанскаго  
Короля



Короля. Кажется ему, что многое сходствуетъ въ радѣробанѣ съ Королемъ Гішпанскимъ. Впервыхъ, поданная радѣробаномъ по́мощь Меландру означаетъ оно письмо, копіе кое 1559 года прислалъ Філіппъ II Гішпанскій Король къ Франціску IIму Королю Французскому, засвидѣтельствуя онымъ, что онъ Філіппъ, будучи зятемъ Франціску, равно имѣетъ попеченіе о дѣлахъ его Францісковыхъ, какъ и онъ самъ Франціскъ. Второе, преданная Аргеніда радѣробану отъ Селеніссы, ничего больше не объявляетъ, какъ ухищренія матери Короля Франціска, Екательны де Медіцісъ, копіорая именемъ и властію Короля Філіппа, свою хотѣла утвердить во вредъ всему Французскому народу. И безъ сомнѣнія, Меландрова съ радѣробаномъ недружба явно представляетъ все то, о чемъ извѣсно, что „Філіппъ (\*) всячески

---

(\*) Ce Monarque ambitieux avoit soutenu la ligue par des puissans secours d'hommes & d'argent

„чески чрезъ своихъ Міністровъ ста-  
 „рался , дабы во Франціи здѣлать  
 „смятеніе , раздѣлитъ бы ея на раз-  
 „ные стороны , и потомъ бы на нея  
 „напасть ; а домогательство сіе про-  
 „изводилось во время такъ называе-  
 „маго святаго союза , въ коемъ Фі-  
 „ліппъ былъ главнѣйшею часпю ,  
 „или лучше душою онаго. „ Третіе ,  
 „радѣробанъ совершенно побѣжденъ въ  
 „Афрікѣ , когда онъ на Гіанісбіно на-  
 „падалъ государство. Сіе значитъ пре-  
 „удивительное разбитіе Гішпанскаго  
 „(\*) флота , коего по потерянїи ни-  
 „чего

---

dans le dessein de mettre sur le trône de France un Prince de sa maison , ou de membrer du moins une Monarchie, dont la puissance étoit un obstacle invincible aux vastes projets , qu' il méditoit.

Mich. le Vassor Tom. 1. lib. 1.

(\*) Сей флотъ , называемый Непобѣдимый , посланный противъ Англїи , отправился 1588 года , Маія 29 дня : въ немъ было 150 большіхъ кораблей ; а разбитъ онъ отчасти пресильною бурей , отчастижъ досужствомъ и хра-

чего уже великаго и страшнаго не могъ предпріять Гішпанскій Король ни противъ Французовъ, ни противъ Аглчанъ: отъ всего сего также явствуетъ, что Гіанісба не Маргаріта Королева, Генріка III сестра, а супруга Генріка III, съ кою онъ развелся, но Елісавета Королева Аглійская. О семъ довольно доказываетъ горячее оное усердіе Гіанісбіно къ Поліарху, и другое многое, что пространнѣе читатель въ самой повѣсти сей видѣть можетъ.

В

II.

бростію Аглчанъ. Історія объявляетъ, что Філіппъ II получилъ извѣстіе о семъ несчастіи такъ, что ни важности своея, ни лица не измѣнилъ. Онъ писалъ письма, когда курьеръ къ нему вшелъ съ вѣдомостію. Услышавъ о злключеніи, сказалъ, что „ онъ „ никогда и не думалъ, чтобъ его флоту „ быть въ состояніи побѣдить наглость вѣ- „ тровъ, и морскую ярость. „ Потомъ паки началъ писать также спокойно, какъ и прежде.

Ежели кто, говоритъ ключъ, Тимандру назоветъ Іаною или Іоанною д' Албретъ, единородною дочерію Генріка II Короля Наварскаго, а матерію Генріка III; то можетъ быть что тощъ не погрѣшилъ. Доказываетъ сіе, что она въ Аргенідѣ повѣствуется супругою Бріпомандова сына, который и самъ Бріпомандъ же: тоестъ, отецъ Генріка III Антоній де Бурбонъ, а также былъ Антоній и того отца родитель. Равнымъ образомъ доказываетъ и щъмъ, что сынъ Тимандринъ у поселянъ и въ селѣ воспитанъ: также и желаніемъ Тимандринымъ, (m) „ „ чпобъ онъ возрасъ подобенъ больше „ дѣду, нежели отцу; „ тоестъ дѣду

по

---

(m) Tantum superi velint, ut crescat auo, quam patri similior.

по мапері , оному Генріку впорому . Сей укаряя дочь и зяпя , что они нѣжное подавали воспитаніе своему сыну , взялъ его къ себѣ , и въ Беарнанскихъ гористыхъ и лѣсистыхъ мѣстахъ возрастилъ суровымъ образомъ , такъ что всегда у него были нѣги босы , а голова не накрыта , и заставлялъ его ходить по-снѣгу , также холодъ и голодъ преперябвать : чего ради и здѣлалось у него тѣло твердое , и никакими трудами непреодолимое . Видно , что богъ уже отъ того времени началъ пріуготовлять сего Государя , для преодоленія ужасныхъ бѣдствій и трудовъ , и никогда оными непреодолимаго . Чтожъ въ Аргендѣ предлагается о похищеніи Аспіоріса , объ испребляющемъ ядомъ Коммандоригѣ , и о прочихъ сего рода обстоятельстввахъ ; по думаетъ сочинитель ключа быть вымышленнымъ , для того особливо , что въ Авшорѣ могъ наполнить читателево сердце празнымъ ужасомъ .

Ключъ рассуждаешъ , что въ Ане-роэстѣ Царѣ , и въ повѣствованіи объ немъ , различными окружностями описывается сіе слѣдующее , именно жъ , какъ Генрікъ III отъ дѣдичнаго и очичнаго закона къ Римскому прежде отступилъ ; а когда началъ онъ имѣть власть надъ собою , какъ потомъ къ Реформатскому паки приступилъ , на послѣдокъ какъ онъ , оставивъ Реформатскій , совершенно уже принялъ Капполіческій Римскій , по полученіи себѣ Французскія короны. Симвъ онъ заслужилъ , что сняша съ него клятва , коею пораженъ былъ , равно какъ и Принцъ де Кондей , отъ Сикста V 1585 года , что онъ въ нѣдро церковное воспріятъ , что дано ему имя Хрістіаннѣйшаго , и первороднаго сына церкви , также и что благословенія Апостольскаго отъ Климента VIII Папы Римскаго , [ который на семъ шапирѣ можешъ быть что

показы-

показывается въ Анерозстовой персонѣ ] онѣ сподобленѣ. Сіе есть , что можно было предложить извѣснаго и сомнительнаго о Царскихъ особахъ : но и въ рассужденіи прочихъ такимъ же образомъ поступлено будетъ.

## 13.

Признаваетъ сочинитель ключа , что описаніе въ I части о Лікогенѣ „ (п) производящемъ свой родъ отъ „ древнихъ державнѣйшихъ особъ , и „ что онѣ превесьма высококомѣрный „ человекъ , „ означаетъ подлинно Дюка де Гвѣза , который , при владѣнїи Генріка II, дерзнулъ негодовать , что Капетъ опнялъ королевство Французское у потомковъ Карла Великаго , отъ которыхъ онѣ самъ Дюкѣ

В 3

про-

(п) Is priscis regibus suae stirpis auctoribus ferox , numquam secundi gradus satis patiens fuit.

Слов. Автор.

Часть I. гл. II. числ 7.

происшелъ. Но припомъ находится сколько премного рѣзни, которая весьма явно даетъ знать, что предлагаемое о Лікогенѣ къ одному Дюку де Гвізу приложить не можно. И такъ, чшобъ получить намъ большую вѣроятность, то ключъ говоритъ, что чрезъ Лікогена разумѣется вся Лопарінгическая фамилія, и ея ухищренія: ибо весь сей родъ величается, что онъ происшелъ отъ Карла Великаго, и припомъ, какъ каждый изъ нихъ особливо ни поступалъ, однако всѣ въ томъ между собою сходны, что они пребезмѣрно хотѣли, при пресѣкающемся Валоазійскомъ колѣнѣ, Бурбонскій родъ отъ наслѣдства отлучить, власть свою и великость владѣнія не токмо утвердить, но и отчасу больше распространить, а вкратцѣ сказать, ни равнаго себѣ, ни вышшаго надъ собою не имѣть, и не признавать. Слѣдовательно имена, которыя на многихъ мѣстахъ въ сей повѣсти попадаются,



падаються , какъ шо Менокрітѣ , Эрїстенѣ , Олоодемѣ , Ацегорѣ , Анаксимандрѣ , извѣвляють сихъ слѣдующихъ , а именно , Менокрітѣ Маршала де Ретсѣ , Эрїстенѣ дюмена Конта де Колїньякѣ , Олоодемѣ дюка д'ЭлбіоФѣ , Ацегорѣ Прїнца де Женвїль , а Анаксимандрѣ Маркія де Понѣ . Чшо жѣ до Коммїндорїга , онѣ вѣ полкованїи положенѣ дюкомѣ д'Аллоброжѣ ; (\*) однако какъ много шого , что подаешѣ причину вѣрїть , такъ и шого , что возбраняешѣ его симѣ полагаешѣ дюкомѣ . Но какъ шо ни есть , толькожѣ Генрікѣ III покорила его , и шоржествовала : а сіе весьма сходствуетѣ съ Полїарховою побѣдою надѣ Коммїндорїгомѣ , о которой Гобрїя рассказываетѣ Арсїдѣ вѣ четвершой чѣсти .

(\*) Аллоброгією назывались вѣ древнїя времена тѣ мѣста , на которыхъ нынѣ Женева , Француская Віенна , и Гренобль .

Оставшіяся имена персонъ , кои въ сей повѣсти вѣрными и добрыми людьми представляются , каковъ есть Геланоръ , Арсіда , Эврїмедъ , Гобрїя , Праксета и Тїмонїдъ , Анпенорїй , Дуналбїй , Гїеролеандръ , означаютъ Маркїя де Тюренъ , Дюка де Бульїонъ , Маршала де Бїронъ , Гарлея де Сансі , Родъ д' Обїньнї , Анпонїя Кверенга , обоєя сїньняпуры , какъ называютъ , въ Римѣ рефендарїя , Кардінала Убалдіна , Іеронїма Алеандра , Кардіналу Алеандру по сесїрѣ племянника. Изъ сихъ Маркїй де Тюренъ , Дюкъ де Бульїонъ , Маршалъ де Бїронъ , Гарлей де Сансі , также и вся фамїлія д' Обїньнї , были всѣ вѣрныи усердны Генріку III: а особливо , когда онъ войною доспазалъ себѣ должный престола. Всѣ сїи сходства сочинитель ключа подтвердилъ , сколько возможно , изъ Французскїя історїи. Но мы , давъ обѣщанїе предложитъ о семъ

семъ вкратцѣ, держимся своего слова, и въ історическую сію подробность не вступасмъ, толь наипаче, что она весьма пространна, а пользы нынѣшнему нашему времени, особливо намъ, никакія ужé подáшь не можетъ. до концабъ дойти было съ превеликимъ трудомъ; ежелибъ и мнѣ всѣ сіи сходства [копорыя въ Лікогеновой, и Мелеандровой історіи согласны, съ случаями бывшими во Франціи отъ кончины Карла ІХ, при Генрікахъ не больше претіемъ, сколько и четвертомъ, а особливо во время такъ называемаго Святаго или Священнаго союза]. изъ часпю поминаемаго ключа выбирать и толковать: довольно шокмо знать о семъ томъ вобщемъ; а изволяющій, и любопытный можетъ самъ находить все сіе въ історіяхъ, особливожъ въ славной історіи де Ту, также и которая написана чрезъ д'Обіньні, и напоследокъ въ извѣстіяхъ сочиненныхъ отъ Вільроа. О семъ шокмо я еще до-

ношу чипателю , что Авторъ мой  
 разумѣетъ чрезъ госпожино село , ко-  
 шорое есть увеселительный домъ съ  
 садомъ Царицы Гіанісбы , описанный  
 \*Віноградъ во II части , такъ называемую \*  
 или садъ вѣнья ді Мадама въ Римѣ.  
 \*госпожинѣ.

15.

Подлинно , кажется что сочи-  
 тель ключа на Аргеніду , весьма вѣ-  
 роятныя нашелъ въ сей повѣсти сход-  
 ства съ історією Французскою . Одна-  
 кожъ съ другой стороны сіе праведно  
 есть , что сколько умовъ , столько  
 различныхъ мнѣній . Нашлись нѣко-  
 торыи , кои о всемъ почитай про-  
 тивно тому рассуждаютъ . При-  
 знаяши оныя вещи токмо за досто-  
 вѣрныя , кошорые въ первомъ поло-  
 жены классѣ , о прочихъ всѣхъ на-  
 все утверждаютъ , что онѣ отъ Ав-  
 шора моего просто , и безъ всякаго  
 примѣненія къ прямымъ случаямъ вы-  
 мышлены , и что пошому никакія  
 извѣсныя

извѣсныя особы и ни дѣлѣ бывшихъ не означаютъ. Приводятъ они подобіе , что (о) „ какъ представляемую „ комедію , одно токмо нѣчто осмѣ- „ ятъ хотящую , распространяютъ „ по старики скупыи , по дѣти ихъ „ любовники распочительныи , по слу- „ ги обманщики , по плутовки слу- „ жанки , по наперсницы и напер- „ сники , по чаемой пользѣ , усердныи : „ такъ и сію повѣсть , предпріавшую „ токмо правила изобразить къ ши- „ шайшему государства правленію , „ украшаетъ иногда Царская любовь , „ иногда ревность , иногда вражда , „ иногда совѣтъ , иногда разговоръ , „ иногда соперничество , сраженіе , „ пиръ ,

(о) Vt comœdiam Pseudoli , et Getae , et Davi , et Chremetes , et Thaides faciunt : ita librum regiis amoribus , regiis odiis , spiritibus denique regiis plenum , dignas hos motus pectoribus concipere personas , par erat.

Слова тѣхъ людей , кои противное имѣютъ мнѣніе , какво въ ключѣ находится.

„ пирѣ , примиреніе , хитрость , ко-  
 „ варство , радость , печаль , сомнѣніе ,  
 „ опчаяніе , иногда вдрукѣ нечаяннос-  
 „ какое благополучіе , или бѣдствіе , „  
 по свѣйству и природѣ басни , съ та-  
 кою токмо разностию , что сія баснь  
 по важности своей , не токмо удивле-  
 нія , но похвалы и подражанія до-  
 стойна. Въ доказательство они пред-  
 лагаютьъ такому своему мнѣнію слѣ-  
 дующее , именножѣ , что (р) „ про-  
 „ шивно швердому разуму , нашедши  
 „ нѣкоторое не большое , и то еще на-  
 „ угадѣ , сходство въ прямой іспоріи  
 „ съ вымышленною всеконечно , утвер-  
 „ ждаютъ обѣ ономѣ , что оно шочно ,  
 „ о чемѣ Авторѣ повѣсипи предлагаютьъ :  
 „ а сіе шоль наипаче , что премно-  
 „ гое множество другихѣ обстоя-  
 „ тельствѣ такую догадку дѣлаютьъ  
 „ ложною.

---

(р) Nimio pere profecto absurdum est, unius leuiculae  
 coniecturae lenocinio adductum, cum faciente  
 alia abnuant, de re aliqua statuere.

Слова шѣхже людскѣ.

„ ложною. „ Итакъ , по сему ихъ  
мнѣнію Мелеандръ , Гіанісба , Арге-  
ніда , Поліархъ , радіробанъ , Анеро-  
зствъ , и всѣ прочіи , коихъ ключъ въ  
престѣмъ положилъ классъ , токмо  
что такія имена особъ , которые въ  
одной сей повѣсти вещество свсе  
имѣющъ по разности свѣспвѣ , и по  
приличію , по силѣ котораго нахо-  
дятся шупъ Докторы Філіппы и  
Темізоны изъ Курція и изъ Ювенала ;  
въ Афрікѣ Юбы , Гемпсалы , Сіфаксы ,  
Міціпсы изъ Салустія , Лівія , и дру-  
гихъ ; въ Галліи Коммндоріги изъ  
извѣстїй Іулія Цесаря , въ Сіціліи  
Тімоклеи попчивающіе поселянъ по  
Сіцілійски чинеными олівками , изъ  
Варрона объ языкѣ Латінскомъ , а  
учреждающіе обильный обѣдъ изъ Су-  
їды , для того что сикелікѣ *тратежа* ,  
тоестъ , Сіціліансѣ пакъ Лакомы были  
на кушанье , что сполъ ихъ въ при-  
словіе вшелъ къ прочимъ Грекамъ ;  
также и обманщики Форбаншы , отъ  
шочнаго Французскаго слѣва *fourbe* ,  
шоесть

поссть плушѣ ; и что Ангары , кои зѣсь представляются вѣсповыми огнями , по Персїдски значаѣ почтарей , по свидѣтельству Суїды и Гезїхїя ; словомѣ , и все прочее , и премное. Слѣдовательно , какѣ подѣ именемѣ Мелеандра разумѣѣ должно такава Короля , на котораго для излишнїя его благоспїи , не смотрѣли высокомерныи бездѣльники , а подѣ именемѣ Лїкогена не Дюка де Гвїза , или всю фамїлію Лопарїнгїческихъ Принцовѣ , но гордаго токмо возмущителя государственнаго : такава и подѣ именемѣ Клеобула не просто и точно Вїльроа , но такава государственнагожѣ Мїністра , который крайнее имѣетѣ искусство вѣ политїческихъ дѣлахѣ. Симѣ образомѣ и о всемѣ на - все , находящемся вѣ сей повѣсти , рассуждать должно , по разности характеровѣ , и обстоятельствей вѣ дѣлахѣ , кои предлагающся.



Я немогу не признаться , что хотя я ключа не опровергаю ; однако въ превеликой нахожусь склонности , держаться сего послѣдняго мнѣнія : польза Россійскаго народа къ тому меня преклонила. / И поистиннѣ , что нужды всѣмъ Европейскимъ народамъ , а слѣдовательно и намъ , зобопитъ о благоденствіи , или нещастіи Французскаго народа , буде съ ключомъ согласно полагаешь , что Авторъ описывалъ токмо своими примѣрами Французскія приключенія ? Былабъ сія книга полезна токмо Франціи. Но ежели по сему послѣднему положишь мнѣнію , то есть , что Авторъ въ Мелеандровой особѣ не Генріка III ; но милоспиваго Государя , а въ Клеобулѣ не Вільроа , но искуснѣйшаго політика представляешь ; то повѣсть наша будетъ общая всѣмъ вѣкамъ , и всѣмъ народамъ : слѣдовательно , по равному жъ праву , она

должен-

долженствуемъ быть и наша, Имѣ-  
етъ она бытъ всѣмъ нужна такъ ,  
какъ Гомеръ и Вѣргілій , какъ Тассъ  
и Мілтонъ. Не будетъ уже причи-  
ны удивляться , чего ради она пере-  
ведена на всѣ Европейскіи языки , а  
на Польскій еще и стихами ; ни кто  
не можетъ также зазреть , что и  
нашъ языкъ нынѣ ею обогащенъ :  
всѣ уже мы въ ней равное право имѣ-  
емъ. Впрочемъ , пускай сіе будетъ  
правда , что Авторъ желалъ токмо  
добра Франціи , и потому , сіе толь  
важное наставленіе подалъ онъ сему  
государству. Но мы сами спанемъ  
стараться о нашей пользѣ , думая ,  
что оно есть общее всему человѣче-  
скому роду , управляемому верхов-  
нѣйшею Властію , и порученною имъ  
отъ Царя царствующихъ , и Гѣспода  
господствующихъ.

17.

Сіе мнѣніе весьма есть много-  
плодно : распроспраняется оно все-  
конечно

конечно до пользы всѣхъ вѣковъ и  
 всѣхъ народовъ, Сверхъ всего того,  
 въ чемъ ученымъ шокмо наибольше  
 есть нужда, именножъ, сверхъ Авто-  
 рова вымысла, расположенія въ ма-  
 теріяхъ, ихъ соединенія, отъ нихъ  
 отступленія, ихъ украшенія, ихъ  
 бесчисленнаго различія, также и  
 сверхъ премногихъ красныхъ описаній  
 мѣстамъ, сколько шутъ каждаго со-  
 стоянія чипашель найдешъ нравоуче-  
 нія; сколько сильныхъ, оспрыхъ, и  
 крашкихъ рѣчей, сколько полішческа-  
 го, и Філософскаго наставленія; сло-  
 вомъ, сколько разныхъ характеровъ  
 въ особахъ. Пояспиннѣ, не больше  
 ихъ намъ различилъ Теофрастъ,  
 коль сей Авторъ, котораго ни-  
 когда довольно выхвалишь невозмо-  
 жно. Живо весьма здѣсь изображены  
 храбрыи люди, милоспивыи и вели-  
 чества своего доспойныи Государи,  
 благоразумныи и глубокіи Мініспры,  
 также мужеспвенныи и искусныи Пол-  
 ководцы: живо представленъ харак-  
 Том. I. Г шеръ

перѣ добрыхъ друзей, вѣрныхъ слугъ, бодрыхъ и превосходныхъ начальниковъ, мудрыхъ и радѣтельныхъ Пословъ и Посланниковъ. Матерняя любовь къ сыну въ Гіанісбѣ; благопріятныя хозяйки бѣдспвенная услуга въ Тімоклеѣ; горесныя матеріи печаль въ Тімандрѣ; духовная добродѣтель въ Анерозстѣ, Ібурранѣ, Дуналбіи, Анпеноріи, и въ пустынникахъ Сардінскихъ; гоненіе и ненависть на сію въ Гіперефанянахъ и въ Усінулкѣ, равнымижъ красками описаны. Напрошивъ того, возненавидѣвъ чипапель свирѣпаго возмущителя Лікогена; по долгу на- смершь осудивъ собщниковъ его Олодема, Менокріпа, Анаксімандра, Эрїстена, и всѣхъ кои совѣщаются съ ними: а сердечно пожелаетъ, чтобъ гордый и несносный Коммѣндорѣвъ былъ умерщвленъ Аспіорісповою рукою. По заслугамъ здѣсь лукавство и невѣрность свою убила Селенісса старуха; честолюбіе и щеславіе уни-  
чтожено

чтожено въ радѣробанѣ , и похулено было его лехкомысліе . Сколько ни бѣгаетъ , но неуйдетъ отъ должная казни плушъ и обманщикъ Форбаншъ ; равно какъ и всѣ прочіи разбойники и воры , которыхъ конецъ есть лю- тая и поносная смерть . Не безъ удовольствія своего увеселился чи- патель дикою . надменною , безрас- судною , и во всемъ грубою деревен- скихъ мужиковъ простотою . При томъ познаетъ онъ пустошь чаро- дѣкъ , ложь астрологовъ , бѣдствія и слѣпоту любовниковъ , рассказы и ябеды сиряческіе ; а хотя въ иныхъ многія преимущества похвалитъ , однакожъ отъ хипростей , тайно и льстиво другими производимыхъ , не безъ трепета отвратится имѣетъ . Наконецъ , пресвѣтлѣйшія Аргеніды красотѣ , дарованіямъ разума , и чи- стотѣ цѣломудрія , также , какъ по- стоянной такъ и истинной сердечной ея горячести , попремногу удивилъ ; а чистая обвѣ ея бѣдствіяхъ , и оп- чайныхъ

чаянныхъ несчастіяхъ , въ великое сожалѣніе придетъ : однако на послѣдокъ крайнимъ образомъ возрадуется , когда увидитъ , что достоинство и непорочность ея , вѣнецъ мздовоздаянія получили.

18.

Все сіе предложено токмо для того , чтобъ читателю увѣдомлену быть о различіи характеровъ , въ сей повѣсти находящихся , въ знаніи чего немалая есть важность. Но коль съ несказаннымъ удовольствіемъ читать онъ здѣсь имѣетъ оныя высокія и мудрыя рассужденія , для которыхъ токмо вся сія книга и предвоспріята отъ Автора? Не съ великимъ ли по-длинно , да благоволишь мнѣ повѣришь , наслажденіемъ будетъ онъ читать , что крайняя обида дѣлается Государямъ завистію къ пѣмъ , кои у нихъ въ особливоу милости находятся , и всеконечнымъ нехотѣніемъ того , чтобъ державнѣйшіе Особы  
нѣко-

нѣкотораго угоднаго имѣ лучше прочихъ жаловали? Чшо жѣ оное рассужденіе о мудрыхъ, мужественныхъ, достойныхъ и знаменитыхъ славою людяхъ, кои когда презираемы бывають, то великій отъ того государственнй вредъ происходитъ? Чшо и то, которое есть о самодержавномъ и наследственномъ Монархическомъ правленіи, и которое доказываетъ непреодолимо, что въ немъ токмо истинная есть вольность, и чшо оно всѣхъ прочихъ полезнѣйшее? Нѣтъ нѣдиныя въ семъ сочиненіи части, въ которой бы такихъ рассуждений нѣсколько не находилось. Такъ во второй имѣетъ нашъ читатель прочесть рассужденіе о Гиперифаняхъ, то есть о послѣдователяхъ Калвину, и о неправомъ ихъ разумѣніи, а больше о вредительныхъ воспослѣдованіяхъ отъ ихъ разврата: въ ней же о лжи и пустотѣ астрологій прорицательныя, въ рассужденіи будущихъ случаевъ. Въ шрестей, о причинахъ, воспослѣдство-

слѣдствованіяхъ , и способахъ къ отвращенію измѣнъ , и къ утверженію общаго въ государствѣ спокойствія : также о средствяхъ , какими Монархъ можетъ предупреждать , и испреблять смятенія : о ласкашеляхъ и о похвалахъ приписываемыхъ Государямъ : послѣднюю въ ней о непорядкахъ упошребляемыхъ хитро въ судахъ , и объ исправленіи оныхъ. Въ четвертой , о содержаніи всегда , и въ мирное время , какъ сухопутнаго , такъ и морскаго войска : о фортунахъ , что она есть ничто иное , какъ токмо божественное о всѣхъ вещахъ предувѣденіе , промыслъ , и строеніе : въ ней же о власти Царей , что они имѣютъ право налагать подати , и упошреблять оныя по своему изволенію. Въ пятой , о должности Посольской : объ истинномъ уединеніи для угожденія Богу : наослѣдокъ , о предсущствіи Божіемъ , то есть , что есть Богъ , и что святость его бесконечная крайно ненавиждитъ злодѣяній



ній ; чегоради , всѣмъ должно бодрствовать , и отъ добродѣтелей не удаляться . Все сіе , и премногое подобное , есть не токмо важное , полезное , сильное и справедливое ; но самая важность , польза , сила и истинна : которое припомъ такъ украшено словами , что поистиннѣ не во многихъ книгахъ толикое краснорѣчіе и сладость Латінскаго слова чувствуемы бышь могутъ .

## 19.

Время ужé увѣдомишь читателей о радѣннѣ , какое во мнѣ было , обращающемся въ переводѣ сея польпріятныя , предивныя и многопользныя повѣсти . Я не спорю , что каждый изъ нихъ имѣетъ право требовать отъ меня въ помъ отвѣща , и какъ будто нѣкотораго опчота : сіежъ для того , чтобъ ему знать , върноль я положенную на меня должность исправилъ , и приложилъ ли

надлежащее стараніе ко всему тому, что читателю при чтеніи обыкновенно бываетъ угодно. Всѣмъ искуснымъ въ Латинскомъ языкѣ, и читавшимъ моего Автора, есть извѣсно, что онъ употребилъ крайню высокій стиль, распещряя его, какъ нѣкоторыя цвѣтами, важнѣйшими Тропами, и самыми красными и выборными Фигурами какъ словъ, такъ и цѣлыхъ рѣчей; всежъ сіе богатство рассыпая шоль щедрою рукою, что почитай нѣтъ нѣдинаго мѣста, или справедливѣе, нѣтъ нѣдинаго, гдѣбъ обыкновенныя ему высокости не было: такъ что, для постиженія его высокопарности, чтобъ позволено было такъ сказать, всеконечно и необходимо надлежитъ имѣть подобныя ему крыла. И какъ, по сей причинѣ, читающему шокмо его Латинское сочиненіе, должно употреблять шолкое прилѣжаніе, и наблюдать Автора не спуская съ глазъ всемѣрно, дабы въ немъ смыслъ могъ онъ ясно выразить:

мѣшь:

мѣть : то уже всякъ можетъ легко  
 понять , что мнѣ переводившему , и  
 по должности обѣ уразумѣннн спав-  
 равшемуся , каждый параграфъ , ка-  
 ждый періодъ , но что періодъ ? ка-  
 ждый членъ періода , не могъ спашь  
 не въ превесьма дорогую цену : то  
 есть , что я чрезъ все продолженіе  
 перевода толикую имѣлъ трудность ,  
 которья , по совѣсти , изобразить не  
 возможно. Знаютъ искусныи , что  
 кому Аргеніду случилось переводить ;  
 тому довольно въ свѣтѣ доспалось  
 трудиться : но совершенный ей здѣ-  
 лапъ переводъ , есть участь прево-  
 сходнаго токмо искусства , а не мо-  
 ихъ недоспашковъ дѣло. О себѣ я  
 могу донести безъ лицемѣрія , что  
 предпріяшіе мое , перевести шоль глу-  
 бокаго и мудраго Автора , моглобъ  
 справедливо названо бытъ продерзо-  
 стію , ежелибъ оно не извинялось  
 ревностію моею къ исполненію по-  
 велѣннн даннаго мнѣ ошѣ Академіи  
 Наукъ Презідента , Сіяшельнѣйшаго

Графа Кірілы Григорьевича Разумовскаго, и чрезъ то къ засвидѣтельствованію ему должнаго моего послушанія. Я не могу помыслить, безъ тайнаго внутренняго удовольствія, что сіе мое предпріятіе, инакобъ безъ сомнѣнія продержосное, имѣетъ себѣ къ оправданію толь законную причину. Но что можетъ оправдать оную мою продержосность, съ копорою я самъ собою поднялся, будучи еще въ Московскихъ училищахъ, почитай токмо вступивши въ реторическій классъ, перевестъ сіюжъ самую повѣсть? Впрочемъ, началъ я тогда, и совершилъ: прошу не спрашивать, каково; оконченъ токмо былъ переводъ. И хотя нѣкопорыи, кои пользовались чтеніемъ студентскаго онаго моего перевода, не такъ были имъ не довольны, чпобъ его всеконечно и совершенно ни къ чему годнымъ почли: однакожъ я несказаннымъ образомъ радуюсь, что во всей Россіи одинъ токмо, и въ однихъ руткахъ

кахъ экземпляръ того перевода находился понынѣ, который точно самый потѣ нынѣ паки мною отысканъ, и такъ сохраненъ, что уже и я самъ увидѣть его никогда не возмогу. Съ другой стороны, объ ономъ студентскомъ моемъ переводѣ я не для того предложилъ, чтобъ тайнымъ образомъ похвалить сей вторый съ основанія новый: я токмо такъ просто о томъ донесъ, какъ и что было отъ меня предвоспріято врассужденіи сего Автора. Будежъ бы мнѣ захотѣть и похвалиться; то удостоверяю справедливо и не обинуясь, что сей послѣдній мой переводъ несравненно исправнѣйшій перваго. Съе только подлинно можно мнѣ сказать въ мою пользу, сравнивая первый оный переводъ съ симъ вторымъ, котораго о благополучномъ, или о несчастливомъ, успѣхѣ, ожидашь мнѣ должно точнаго опредѣленія отъ всего читающихъ общества.

Въ ожиданіи себѣ благосклоннаго снисходительства отъ читателей, доношу имъ, что Авторъ сдѣль не токмо чрезвычайно высокъ, какъ я уже упомянулъ, но припомъ чрезвычайно еще и вишеватъ, для того что ему бытъ такому надлежало по свойству Писіческаго содержанія, какое Авторъ съ начала до конца предлагаетъ. Итакъ, старался я, сколько мнѣ было возможно, чтобъ переводу моему бытъ вразумительну, и имѣтъ бы ему довольную ясность къ угодности читателей. Однако, чтобъ и переводъ не казался безъ оныя Писіческія осанки, нигдѣ больше, сколько сему роду сочиненія благоприсойныя: то было во мнѣ шжаніе, дабы и у меня ей бытъ рассѣянной по всѣмъ періодамъ, только бы безъ вреда желаемой всѣмъ ясности. Сверхъ того, я смѣю до-  
нести, что почиай ни одного отъ  
меня

меня въ семъ сего Автора токмо переводѣ не употреблено чужестраннаго слова, сколькобъ которыя у насъ нынѣ въ употребленіи ни-были; но всѣ возможныя изобразилъ нарочно, кромѣ мішологическихъ, славенороссійскими равномѣрными рѣчами: ибо родъ и важность повѣсти сего шого требовали. Хотяжъ впрочемъ латїнскій языкъ и не можеть употреблять въ единственномъ числѣ, во второмъ лицѣ, множественнаго Вы, вмѣсто Ты: однако я вездѣ, гдѣ или знашыхъ людей между собою производятся разговоры, или съ ними кшо изъ низайшаго состоянїя разговариваетъ, употребилъ оное нѣжное Вы, за важное Ты. Симъ я послѣдовалъ точно нынѣшнему нашему учшивѣйшему употребленію. Мнѣ рассудилось, что я худо могу здѣлать, ежели инако здѣлаю. И по истиннѣ, перевода моего не будетъ уже чинать грубыхъ временъ новгородка Марѳа посадица: онѣ здѣланѣ

для нынѣшняго учиваго, и выцвѣченнаго, въ которое нашъ языкъ не имѣетъ уже ни ОЖЕ, ни АЧЕ, ни другихъ премногихъ Архаїсмовъ, поестъ старины глубокия. Припомъ, сіе самое докажетъ и будущему, позному роду, въ какой поестъ вѣкъ нашего языка, переводъ сей начатъ былъ и совершенъ; семужъ точно и премноги образцы видимъ на Францускомъ языкѣ, когда: політичнаго и ученаго сего народа читаемъ переводы съ Греческаго или съ Латинскаго. Однакожъ, употреблялъ я и единственное Ты, когда или высокая какая особа говоритъ съ подлою, или провѣщатель о чемъ прорицаетъ: употреблено также Ты и во всѣхъ зѣбъ стихахъ. Въ первомъ случаѣ, послушалъ я точно по употребленію искуснѣйшихъ; но во второмъ, для стихотворческія и Писемскія важности.



Латїнскїи спїхи, которыи Авторомъ употреблены при случаяхъ и на мѣстахъ весьма приличныхъ, и которыми безъ сомнѣнїя онъ самъ себя превосшелъ, я также перевелъ нашими спїхами: ибо ежелибъ того не дѣлашь; тобъ вся экономїя сея повѣспи была разорена, и премногобъ красоты пропало. Я не спавлю на щотъ труда, какой я имѣлъ переводя спїхи: вѣдающїи искусныи, что они даромъ не даются. Я шокмо охотникамъ доношу [прочїи могутъ сей, и слѣдующїи параграфъ пропустить не читая: они покажутся не охотникамъ скучны] что употребленъ мною здѣсь, по большой чѣспи, спїхъ Гексаметръ какъ Хореическїи, такъ и Іамбическїи. Первый есть, женскїя рїѣмы, Гїперкапалектв; по-есть, лишнїи слогъ сверхъ шести стопъ имѣющїи, такъ что, въ женскомъ первомъ полстїише имѣешъ при  
 св

сѣ половиною стѣпы, а второе при  
 рѣвно: но въ мужескомъ первое при  
 рѣвно, а второе при сѣ половиною.  
 Іамбіческій гексаметръ женскія рѣ-  
 мы есть также Гіперкаталектъ; а  
 мужескія Акаталектъ, шестъ, пол-  
 ное число стопъ имѣющей. Какъ Хо-  
 реическій Гексаметръ не будещь испра-  
 венъ, ежели мужескія рѣмы стихъ  
 второе полстііе будещь начинать  
 односложнымъ (\*) словомъ: такъ и  
 Іамбіческій имѣещь бысть весьма по-  
 роченъ, когда въ немъ пресѣченіе  
 не означится Іамбомъ. Причину сему  
 самая натура сихъ Стиховъ, давая  
 имъ такое совершенство, и слѣдова-  
 тельно пошчасъ показывающая про-  
 тивное, всякому дѣломъ испыташь  
 имѣющему

(\*) Однако выключаются изъ сего 1) всѣ одно-  
 сложные предлоги. 2) Частицы и, не, ни.  
 3) частицы разума возносительнаго: кто,  
 что, то, та, то, сей, кой, какъ, такъ,  
 коль, толь. 4) частицы противительныя:  
 но, а. 5) частицы подчинительныя: да,  
 чтобъ, пусть, и подобныя не окончающіе  
 разумъ.

имѣющему ясно объявитѣ. Мужеская рѣма есть та, коя удареніе имѣетѣ на сѣмомѣ послѣднемѣ складѣ слова; но женская, которая есть на предпослѣднемѣ. Сіе самое называется Сочепаніемѣ, когда стіхи мужескою и женскою рѣмами между собою попеременно мѣшаются. Мужеская и женская рѣма прозвана у насъ сѣ Французскаго употребленія: мы прѣвильнѣе моглибѣ называть мужескую Іамбическою, а женскую Хореическою рѣмами. Іамбическій стіхъ введенъ вѣ наше Стіхосложеніе Профессоромѣ Міхайломѣ Ломоносовымѣ, послѣ какъ ужѣ былъ мною введенъ Хореическій, также и самое основаніе, или лучше душа и жизнь всего Стіхосложенія, именножѣ, Тоническое количество слоговѣ, шоесть, шотѣ складѣ почитать долгимѣ, на который сила ударяетѣ, прочіи всѣ вѣ словѣ короткими. Я прошу, шотѣ сказанное о семѣ, было принято бесхитросно. Кои разглашаютѣ,

Том. I. Д что

что Іамбіческій Гексаметръ введенъ къ Намъ первыми ими ; тѣмъ шокмо что бесстыдно щеславятся : Профессоръ Ломоносовъ тогда еще писалъ о семъ стихѣ изъ Фрейберга , когда щеславящїися зналиль что Іамбъ , и умѣлиль его выговорить чисто. Отважился я употребить здѣсь и такой Гексаметръ , каковой древнїи Греки и Римляне употребляли , именножъ дактіліческій , полагая шокмо вмѣсто ихъ Спандеевъ Хореи , [ длятого что наше количество слоговъ есть Тоническое , а потому такъ оно прѣбуетъ ] и также по ихъ безъ риѣмы. Мнѣ онъ показался великолѣпенъ : шоль мудрыи народы не употреблялибъ онаго , ежелибъ онъ не-былъ по естеству своему таковъ. Онъ намъ также свойственъ , какъ и имъ , для преложенїя частей слѣва. Привыкшіи къ рїемѣ , да благоволятъ бытъ увѣдомлены , что она естъ игрушка , выдуманная въ Готїческія времена , и всеконечно

поспо-

всплоротное украшеніе стіхамъ. Простыхъ нашихъ людей пѣсни всѣ безъ рѣомы, хотя и идутъ по Хоресмъ, по Іамбомъ, по Анапестомъ, по Дактілемъ; а сіе доказываетъ, что коренная наша Поэзія была безъ рѣомъ, и что она Тоническая. Опвагу мою я и еще далѣе произвелъ: употребилъ я вновь, смотря на образъ Дактіло - Хореическаго Гексаметра, и Анапесто - Іамбіческаго Гексаметра, также какъ и первый, безъ рѣомы: онъ поистиннѣ не меньше осанисъ, коль и оный Дактіло - Хореическій, съ такою токмо разностию, что Анапесто - Іамбіческій есть Гиперкаталектъ, а Дактіло - Хореическій Акашалектъ. Въ семъ пятая стопа необходимо долженствуетъ быть дактіль; но въ томъ шестая непременно Анапестъ, и слогъ на концѣ крапкій. Трудно начать и осмѣлился; а спувивши ногою, надобно было итти далѣе. Что больше? Я употребилъ и Герозлегіаческій какъ

## LXVIII

дактилю хорейскій , такъ и Анапесто-  
ямбическій ; но оба съ рѣомами , такъ  
что Гексаметръ дѣлаетъ женскую , а  
Пентаметръ мужскую рѣому. Не  
могу не признаться , сердце мое симъ  
Сочешаніемъ несказанно любитъся ,  
всѣмъ прочимъ оставляя , каждому изъ  
нихъ , свое чувствіе. Врассужденіи  
сихъ Героэлегіаческихъ стиховъ , о  
Пентаметръ Дактилю - Хорейскомъ  
нѣтъ нужды говорить : онъ точно  
есть Греческій и Римскій , и итакже  
въ первомъ полстѣши имбетъ или  
два Хорея вмѣсто Спондеевъ , или два  
Дактіля , или Хорея съ Дактілемъ ,  
или Дактіля съ Хоресомъ , и долгій  
попѣмъ слогъ ; а второе всеконечно  
два Дактіля , и долгій же слогъ. Но  
Анапесто-ямбическій Пентаметръ есть  
новый , и для того коротенько объ  
немъ скажу. Первое въ немъ пол-  
стѣшіе имбетъ двѣ стопы , а сіи ,  
или два Ямба , или два Анапеста , или  
Ямбъ съ Анапестомъ , или Анапестъ  
съ Ямбомъ ; но второе непременно  
долженъ

долженствуешъ имѣшь при Анапестѣ. Есть у меня здѣсь въ четвертой части Ода, которая сочинена Сапфическимъ Пентаметромъ, состоящимъ въ пяти, а не въ трехъ стихахъ: но не смотришь, какъ говорятъ по Латински, волкъ на число. \* Къ симъ \* *Lupus numerum non curat.* приданъ и Адоническій Диметръ; такъ что цѣлая Строфа состоитъ изъ шести стиховъ. И понеже употреблено мною нѣтъ Сочетаніе рѣмъ; то мужескому надобно стало бытъ Каталекту, тоестъ не имѣющему цѣлаго склада въ числѣ пяти стопъ, а женскому Акашлекту, тоестъ полному. Въ первой части есть Одажъ, которая составлена Тетраметромъ Іамбическимъ: у нея къ первой и послѣдней Спрофѣ находится приложенъ Триметръ Анапесто-іамбическій. Способъ къ сочиненію нашихъ стиховъ во всякомъ родѣ [я продолжаю говорить и сіе все охопникамъ] есть весьма не труденъ. Впервыхъ, надобно почищать всѣ односложныя

слова общими, шестью, и долгими и короткими, какъ того случай потребуеѣтъ. Второе, вездѣ, гдѣ ни прилучится, полагаю Слѣду Пѣррїхїа вмѣсто Хорея и Іамба, кромѣ токмо Пресѣченїя въ Іамбическомъ стихѣ. Однако сей, толь простой способъ, приводится въ затрудненїе ошѣ нѣкотораго искуснаго человѣка. Онъ утверждаетъ, что односложныя наши слова иныя долгія, иныя короткія, а иныя общія, шестью и долгія и короткія. Но сверхъ того, что по сему мнѣнію много труда надобно положишь для различенїя, которыя у насъ односложныя слова долгія, которыя короткія, и которыя общія, и что оно прошивно употребленїю правильныхъ стиховъ, сколько ихъ нынѣ у насъ ни обрѣтается, оно еще и не весьма правое. Ибо всѣ наши односложныя слова, по природѣ своей, долгія, а полагаются общими въ стихахъ токмо по законной вольности.

(q) „Нѣтъ



(q) „ Нѣтъ ни одного реченія ,  
 „ въ которомъ бы не - было одно-  
 „ го поклома Ударенія какъ у Насъ ,  
 „ такъ и у Латинъ. „ Но каждое  
 односложное слово есть реченіе. Сѣ-  
 довапсельно , ссть на немъ Удареніе ,  
 и пошому оно долгое. Онъ не хо-  
 тѣлъ жебъ , чшюбъ и въ шѣхъ сшѣхъ ,  
 кои по образцу Греческихъ и Рим-  
 скихъ могутъ у насъ быть сочиныяе-  
 мы , полагаема была Сшопѣ Пѣррѣхій  
 по вольности вмѣсто Хорея и Іамба.  
 Но я не вижу , на что здѣсь сѣя же-  
 спокость , когда въ числѣхъ Хореиче-  
 скихъ , и въ числѣхъ Іамбическихъ  
 сѣ не запрещается ? Да на что и  
 затрудненіе сѣ , и толь наипаче , что  
 Д 4 Пѣррѣхій ,

(q) Est autem in omni voce utique acuta ; sed  
 numquam plus una.

Квѣнтїл. кн: 1. ел: 5.

Ea vero , quae sunt sillabae unius , erunt acuta ,  
 aut flexa , ne sit aliqua vox sine acuta.

Тамже

Пірріхій, (\*) положенный вмѣсто Хо-  
рея и Іамба ни слуху не досаждаеть,  
ни колическву слоговъ чувствитель-  
наго вреда не дѣлаеть? По мсему  
мнѣнію, которая система простирае,  
та и лучше: довольно трудности  
при стихахъ и отъ сысканія мыслей.  
Кажется, что съ любопытнаго охот-  
ника довольно сего о стихахъ, кото-  
рымъ примѣры увидитъ онъ расбѣяны  
по всей здѣсь Повѣсти; да и льщу  
себя, что они ему не толь непріят-  
ны будутъ, что уже не можно  
было ничего отнюдъ подтвердитъ,  
сколькочъ ни разглашали пропривнос  
самолюбцы; и шѣ, кои ни читають  
стиховъ не умѣють; однако слышан-  
ное отъ присрасныхъ людей, но не  
 рассу-

Чемъ же (\*)  
одинъ  
стихъ  
другаго  
лучше?

Съ Пірріхіемъ:

Съ кѣмъ ходишь всегда, бойся того подопрнуть,

безъ Пірріхія:

Ходишь съ кѣмъ всегда, бойся того подопрнуть;  
Пентаметръ сочиненный по Римски

рассуждая объ ихъ цели, на подобіе  
эха конниками повпоряктъ, и чрезъ  
то спящая показать себя знающи-  
ми, не зная сами въ томъ, по чистой  
совѣсти, ни складу ни ладу.

## 22.

Едва - было я не позабылъ, что  
есть у меня при самомъ концѣ По-  
вѣсти сея еще Ода. Она сосшавлена  
Хореическимъ Тетраметромъ; а Стро-  
фа ея состоитъ изъ десяти стиховъ.  
Не - былобъ нужды предлагать, что  
она Хореическая, и десятиперостішная:  
но есть и въ ней новинькое, кото-  
рое мнѣ показалось не худымъ. Сіе  
новинькое касается до Сочетанія рѣомъ.  
Десятиперостішную сію Строфу я такъ  
различилъ, что первое въ ней Чеш-  
веростішіе обыкновенно сочешавается  
мужскою и женскою рѣомою; рав-  
нымъ образомъ и второе нижнее. Но  
между обоими сими Чешверостішіями  
полагаемьи два стиха непрерывныя  
рѣомы,

рѣомы, и имѣвшіи прежде сего также  
 женскую рѣому, я согласилъ дактилі-  
 ческою, шоеспъ присложною рѣомою.  
 Сіе я учинилъ даяшого, чшобѣ чу-  
 всивительнѣе означитъ средину Спро-  
 фы. Упопробленіе сіе можетъ быть  
 и полюбится не мнимымъ и не шще-  
 славнымъ знатокамъ, также и вѣда-  
 ющимъ силу вѣ Просодіяхъ нашихъ:  
 да и покажется либо имъ оно какъ  
 пріятно, такъ и не безъ основанія.  
 Впрочемъ, мнился, что вѣ такихъ же  
 подобныхъ Спрофахъ, но Іамбіче-  
 скихъ, рѣомы сся дактиліческія упо-  
 проблять не возможно: ибо Тетра-  
 метръ Іамбіческій будетъ Пентаме-  
 тромъ, также Триметръ Тетраме-  
 тромъ Диметръ Триметромъ, и Ге-  
 ксаметръ Гептаметромъ, шоеспъ, вся-  
 кій родъ Іамбіческаго стиха будетъ  
 имѣть лишнюю спѣцу Піррѣхія: но  
 Хорейческій шокмо чшо имѣетъ былъ  
 обыкновенный нашъ Гіперкаталектъ.  
 Сякъ, самая дактиліческая рѣома не  
 можетъ всеконечно не бытъ упопроб-  
 блена

блена въ первыхъ двухъ стихахъ такъ называемыя въ училищахъ Гораціанскія Строфы, ежели кому заблаго рассудится либо сочинитъ когда Оду состоящую сего рода изъ Строфъ. Называется она Гораціанскою для того, что Горацій Римскій Ліріческій Пійиъ часто ея употреблялъ въ своихъ Одахъ. Состоитъ она у Римлянъ изъ четырехъ Тетраметровъ, изъ которыхъ первый три стиха Гіперкаталекты, а послѣдній четвертый Акаталектъ. Слопы во всѣ четыре стиха полагаются слѣдующіе: въ первыхъ двухъ сперва Спондей, потомъ Іамбъ, и долгій слогъ Пресѣченія; на концѣжъ два Дактіля. Въ третіемъ стихѣ, первый Спондей, второй Іамбъ, третій Спондей же, четвертый Іамбъ же, и на концѣ слогъ общій. Въ четвертомъ, сначала два Дактіля; а послѣ дваждъ Хорея. Но по нашему количеству слоговъ состоятъ сей Строфъ изъ сихъ же точно сподъ не возможно въ начальныхъ обоихъ

обоихъ стихахъ: ибо въ сихъ первыхъ двухъ стихахъ нельзя намъ полагать сполу Спондея, вмѣсто котораго вездѣ у насъ Хорей; а по Спондѣе нельзяжъ быть Іамбу, ради слѣдующаго долгагожъ слога, составляющаго Пресѣченіе: понеже двумъ долгимъ слогамъ въ одномъ реченіи быть, самая природа Удареній не терпитъ; а прибавить всегда для Іамба послѣдній слогъ реченія долгій, и попомъ Пресѣченіе кончить односложнымъ словомъ, то нарочно удаляясь отъ красоты, дѣлая два непосредственныя Пресѣченія. Того ради, обѣимъ тѣмъ споламъ надлежитъ у насъ быть Хореймъ; а по вольности Хорею и Пірріхію, или Пірріхію и Хорею: ибо уже я предложилъ, что мы какъ вмѣсто Хорея, такъ вмѣсто и Іамба полагаемъ по необходимой нуждѣ сполу Пірріхію: инако, едва можно будетъ сочинить и одинъ шокмо стихъ по нашему тоническому количеству слоговъ. Въ шестимъ стихѣ, не красно у насъ

у насъ быть Хорею вмѣсто Спондея по переменнѣнно съ Іамбѣомъ , для того чпо сіи стопы діаметрально себѣ прошивны : погорати должно имъ быть Іамбѣамъ , изъ которыхъ послѣдній изрядно пріобщилъ къ себѣ слогъ лишній , и тѣмъ составилъ женскую рѣму , коей быть должно ; а ежелибъ быть четыремъ Хореямъ съ слогомъ , тобъ и сія рѣма здѣлалась дактилическою , которая туть не надобно. Прочіе въ четвертомъ стихѣ стопы вездѣ тѣжъ самыя быть должны у насъ въ помянутой Спрофѣ , кои употреблялъ и самъ Гораций въ ней. И понеже во всей слѣдующей Пѣвѣсти нигдѣ я не употребилъ тоя Гораціанскія Спрофы : погорати охотникамъ предлагаю здѣсь целую Гораціеву Оду , составленную симъ родомъ Спрофъ и стиховъ , и переведенную по нашему онымижъ. Ода сія Гораціева есть девятая числомъ во второй его книгѣ Одъ : ея всю положилъ я здѣсь подлинную подъ вер-

шою для любопытныхъ. Она имѣетъ въ крайнюю высоту въ изображеніяхъ, и самое изрядное нравоученіе. Сочинилъ ея Гораций въ утѣшеніе другу своему Вальгію Пійтужъ, лишившемуся любезнаго и единороднаго своего сына, именемъ Містеса, въ то время, какъ Августъ Кесарь возвратился съ побѣдою изъ малыя Арменіи; а было сіе въ лѣто отъ созданія Рима 733. И поиспиритъ, умѣвъ въ такихъ случаяхъ утѣшаться, есть такой талантъ, который не всякому данъ: еще и предпріятіе сіе весьма есть отважно: чѣмъ больше печаль бываетъ велика и справедлива, тѣмъ труднѣе найти способы къ преодолѣнію ея. Словомъ, во время злоключеній, на которыя нѣтъ лѣкарства, надобно касаться сердца, а не разума: должно стараться, какъ бы прищипить остроу чувствія, а прочее все оставить времени. Сей способъ употребилъ Гораций: онъ не осуждаешъ въ печальномъ оцѣ болѣзнованія



нованія его ; онъ токмо желася ,  
 чтобъ оно не - было въ немъ всегда-  
 шнимъ , или долговѣчнымъ . При всемъ  
 томъ , я прошу любопытныхъ охот-  
 никовъ быть увѣреннымъ , что я Оды  
 сея переводъ здѣсь предлагаю токмо  
 для Спѣхосложенія нашего , и для  
 дактилическія необходимыя въ ней  
 рѣемы . Но что касается до красоты ,  
 которою наоблена Латинская Ода ;  
 то я перенести богатаго сокровища  
 сего въ мою не могъ , и не возмогъ  
 бы никогда , хотябъ и всячески мнѣ  
 о томъ тщаться . Признаваюсь , что  
 планъ и сила дѣла вся такъ и въ  
 моемъ переводѣ ; такъ что не инос  
 говоритъ Гораций , какъ что и я по  
 немъ : но въ моей не доспаетъ того  
 духа , которымъ оживлена подлинная .  
 Моя есть токмо какъ будто нѣко-  
 торая спатуа , внѣшній видъ соста-  
 вовъ имѣющая , а жизни и движенія  
 не получившая . Но слѣдуетъ и она  
 сама .

(г) Не всегда дожди льютъ наводненіе ;  
 Ни въ моряхъ отъ бу, в за все волненіе ;  
 Съ полтоа ледъ къ странахъ Армянскихъ ;  
 Вѣтръ преспааетъ на горахъ Гарганскихъ.



Кедры

(г) Non semper imbres nubibus hispidos  
 Manant in agros, aut mare Caspium  
 Vexant inaequales procellae  
 Usque: nec Armeniis in oris,  
 Amice Valgi, stat glacies iners  
 Menses per omnes: aut Aquilonibus  
 Querceta Gargani laborant,  
 Et foliis viduantur orni.

Tu semper vr̄ges flebilibus modis  
 Mysten ademptum: nec tibi vespere  
 Surge te de educt amores,  
 Nec rapidum fugiente solem.

At non ter acuo functus amabilem  
 Ploravit omnes Antiochum senex  
 Annos: nec impubem parentes  
 Troilon, aut phrygiae sorores

Flevere semper. Desine mollium  
 Tandem querelarum, et potius noua  
 Cantemus Augusti tropaea  
 Caesaris, et rigidum N phaten,

Кедры не всегда вихремъ ламаются ;  
 Листа не въ весь годъ роуци лишаются :  
 И вѣтро побѣдъ тучъ бываетъ ;  
 Въ весну и дерево процвѣтаетъ.



Валыгй ! Тыжъ всегда въ утѣшенія :  
 Сынъ скончался ! мнишь : нѣтъ украшенія !  
 Сраженъ шѣмъ въ вечеръ слѣзы тѣчишь ,  
 Въ утро слезамижъ лице все мочишь.



Несторъ вѣка \* съ три пребылъ ли слезнѣйшимъ , \*Несторовъ  
 Разлучишишь самъ съ чадомъ любезнѣйшимъ ? вѣкъ есть  
 Прямъ на всякъ день по Троицѣ не столѣт-  
 Плакалъ ли горько въ такойже силѣ ! ній, но при-  
 щипалиш-  
 ній, по мя-  
 нью самыхъ  
 искусныхъ  
 полководце-  
 лей.



Время оплотить слабость сердечную ;  
 Лучше прославлять честь долговѣчную :  
 Нашъ Кесарь Августъ побѣдитель ,  
 Тигра , Евфрата есть укротитель.



Скѣтовъ огласимъ оба всемѣнѣйшихъ :  
 Имъ въ предѣлахъ онъ также тѣмѣнѣйшихъ  
 Велѣлъ быть покорнымъ съ бою ;  
 Не переходитъ же за низъ ногою.



Medumque flumen gentibus additum  
 Victis , minores voluere vortices ;  
 Intraque praescriptum Gelonos  
 Exiguus equitare campis.



Мы уже при окончаніи возвращаемся къ своему Автору. Казалось, что, по крайней его исправности во всемъ, никто не могъ въ немъ никогда ни одного найти порока. Однако ни толь безъ прикладное его стараніе, не могло уйти отъ критики. Находятъ въ семъ его сочиненіи четыре погрѣшенія. Первое, противъ натуральныя Испоріи; второе, противъ Географіи; третье и четвертое, оба противъ Філологіи.

I. Порочатъ его во первыхъ, „чегобъ ради онъ во второй части „сея Пóвѣсши, въ пятыхъ снѣгахъ, „кои начинаются, Красная Фебу сестра, „вводитъ Афріканцовъ, при призваніи Діаны, хопящихъ гнать въ „шенѣта вепрей, говоря,  
„ . . . . (s) Прими ты даръ благосклонно.  
„ А какъ

---

(s) . . . . . Tu nostris annue donis.  
Et cum spumiferos iunctis in retia campis  
Impellemus Apros, et cum tibi sacra feremus;  
Non occulta veni . . . . .

„А какѣ пѣнистыхъ мы вепрей въ тениста погонимъ,  
 „Купно и жершву пезѣ приносить на поляхъ сихъ  
 имѣемъ ;  
 „То къ намъ явно приди. . . . .  
 „понеже , по свидѣтельству Плініеву  
 „въ книгѣ VIII , въ Афрікѣ ошнюдѣ  
 „нѣтъ вепрей.

Но чпо нужды знать Пійипамъ , **Ошкѣтъ.**  
 есть ли вепри въ Афрікѣ , или нѣтъ,  
 когда имъ позволено видѣ класъ за  
 родъ , и родъ за видѣ ? Вепри у него  
 пришли въ стѣпу стѣха ; а мы должны  
 разумѣть какое нибудь другое живо-  
 тное , которое въ Афрікѣ рождается.  
 Говоритъ сіе не Іспорікѣ , повпоряю,  
 но Пійшѣ. Вирочемъ , правдуль еще  
 и Пліній сказываеъ , что въ Афрікѣ  
 ошнюдѣ нѣтъ вепрей : нынѣшнія опи-  
 санія утврждають , что сія часть  
 Свѣта , не смотря на превеликіи жары,  
 изобильна какъ всякимъ (\*) родомъ  
 животныхъ , такъ и людьми. Гвѣль-  
 слмъ и Іоаннъ Блейбъ , описывая Гвѣнею

(\*) Краткая политическая географія , печать  
 Санктпетербургская стран: 292.

# LXXXIV

---

въ театрѣ Свѣпа , или въ новомъ своемъ Ашласѣ , говорятъ , что свиной два рода въ ней находятся , и что въ нижайшей Еѳіопіи свиное мясо есть всѣхъ мясѣ слаще , такѣ что оно больнымъ обыкновенно ѣсть даютъ. Но хотябъ была и правда Плініева ; однако Автору за погрѣшеніе не должно сего почитать : ибо вепри могли бытъ завезены въ Африку. Симъ образомъ самъ Авторъ себя очищаетъ непосредственно предъ самими сими стіхами говоря : „ олени „ въ ней [ реициѣ ] и дикіе козы , „ также и прочія животныя , привезенныя въ Африку , кои въ той частіи земли не родятся , бѣгали . „ Какъ то ни есть ; однако пускай Авторъ мой погрѣшилъ : въ семъ онъ такъ погрѣшилъ , (t) „ что погрѣшеніе сіе „ въ немъ , какъ въ Пійтѣ , всеконечно „ и по правдѣ есть простительно ; „ толь

---

(t) Verum, vbi plura nitent in carmine, non ego paucis  
Offendar maculis . . . . .

„ толь за него заплачено другими  
 „ премногими подобными исправно-  
 „ снями !

II. Ставляиѣ ему вѣ погрѣшеніе  
 и слѣдующее , именно жѣ , „ что онѣ  
 „ вѣ пятой части предлагаеиѣ , говоря ,  
 „ (u) не многіи , не хотя повиноваться чуже-  
 „ страннымѣ государямѣ , ушли на такѣ назы-  
 „ ваемыи Кунікуларныи острова , кои находятсѣ  
 „ вѣ ускомѣ проливѣ , раздѣляющемѣ Сардинію  
 „ отѣ Корсіки , неправедно : ибо всѣ гео-  
 „ графическіе ландкарпы полагаюиѣ  
 „ сіи острова близѣ Сардиніи вѣ самой  
 „ Каларітанской губѣ или заливѣ , а  
 „ не вѣ ускомѣ проливѣ , который  
 „ раздѣляетѣ Сардинію отѣ Корсіки.

Подлинно , сіи два маленькіи Островѣ.  
 острова находятсѣ близѣ Сардиніи  
 вѣ Каларітанскомѣ заливѣ , а не вѣ  
 помянутомѣ проливѣ : называютсѣ  
 они оба нынѣ Сангвенаресѣ : первомужѣ  
 изѣ нихѣ собственное имя , биче ,

Е 3

а дру-

(u) Pauci externos dominos non ferentes , se ad  
 Cunicularias insulas recepere , angusto in freto ,  
 quod a Sardinia Corsicam dirimit.

а другому Спераджа. Однако я рассуждаю, что Авторъ мой погрѣшилъ тупѣ или очень мало и нечувствительно, или и ничего не погрѣшилъ. Какже? Онъ самъ въ тѣхъ мѣстахъ не - былъ; а писалъ съ ландкартѣ, кои въ его время не весьма исправны были. Много и нынѣ въ ландкартахъ находится неисправностей, когда уже Географія не потѣ видѣ имѣетъ правды, какое она имѣла лице на ландкартахъ въ Авторово время. Итакъ, я его смѣло очищаю отъ сего погрѣшенія причитаемаго ему, которое справедливо должно приписать его времени ландкартамъ.

III. Слѣдуютъ иеперь Філологическіи пороки. Сіи снаружи кажутся шпашкими и неочищаемыми: но въ самой вещи толь они извиненія достойны, что въ нихъ прощенія просятъ, и прощаютъ за нихъ, нѣтъ какъ справедливости, такъ и благопристойности. Осуждаютъ его критики, „что длячего онъ всея своея  
„ Пóвѣ-



„Повѣсти , которая съ начала до  
 „конца піитическаго содержанія , не  
 „сочинилъ стихами , но прозою : ибо  
 „Поэма безъ стиховъ , есть какъ  
 „тѣло безъ души.

На сіе коротко можно слѣдую- Ошвѣтъ,  
 щее сказать : что кому дѣла ? такое  
 Авторова было изволеніе. Но давноль  
 душа поэмъ состоитъ въ стихахъ ? и  
 можетъ ли томъ Піитомъ назваться,  
 кто токмо что стихи одни сочи-  
 няетъ , безъ всякаго піитическаго духа ?  
 Всякъ искусный вѣдаетъ , что суще-  
 ственное свойство , по которому  
 Піитъ Піитомъ , состоитъ въ томъ ,  
 чтобъ вымыслы его были вѣрояны,  
 тоестъ , чтобъ они не такимъ были  
 изображеніемъ вещей и дѣлъ , какъ  
 они находятся , или какимъ поряш-  
 комъ производимы были , но такимъ ,  
 какъ правдѣ подобно быть могли. Сіе  
 значитъ , что Піитъ есть подража-  
 тель натурѣ , такъ что хотябъ Лівій  
 здѣлалъ свою Історію стихами , а Вѣр-  
 гилій своюжъ бы Энеиду прозою ,

## LXXXVIII

однако былъ бы первый совершенно столькожъ и тогда Испорікѣ, сколькобъ послѣдній непременно Пійпѣ: ибо одинѣ бы и стіхами писалѣ прямо, а другой и прозою такѣ, какѣ сѣ вѣроятностію по натурѣ сходно. Но вѣ чемѣ жебѣ Авторѣ мой удался отѣ природы? Поистиннѣ, такѣ онѣ повсюду слѣдуетѣ за ея дѣйствіями и обращеніями, что нигдѣ ея сѣ глазѣ не спускаетѣ. Описанія его такими картинами могутѣ быть названы, вѣ которыхѣ одного токмо недоспаетѣ, а именно, несовершенства. Правда, всѣ какѣ древніи сочиняли, такѣ и нынѣшніи Пійпы сочиняютѣ свои поэмы стіхами: Гомеру послѣдовалѣ Віргілій; Віргілію Стацій; всѣмѣ симѣ Тассѣ, Мілшонѣ, Камозансѣ, и Волшерѣ. Но всѣ сїи не по тому Пійпы, что стіхами писали: за стіхи, былибѣ они токмо Стіхотворцами (\*), какѣ

Квінці-

---

(\* ) Verificator lib. 10. c. 1.

Квініпіліанъ называетъ , или Стихо-  
 зборцами (\*), какъ величаетъ ихъ  
 Скалігеръ. Авторъ мой не писаѣ  
 всея повѣсти стихами; но для сего не  
 меньше онъ Піипъ Тасса , Мілпона ,  
 Камозанса и Волтера. Онъ не писаѣ  
 стихами , длятого что онъ не хо-  
 тѣлъ быть Стихозборецъ , но подра-  
 жалъ шокмо , какъ Піипъ , одной на-  
 турѣ , а въ рассужденіи стиховъ ,  
 никому изъ Стихотворцовъ не по-  
 дражая. Онъ хотѣлъ , чтобъ онъ  
 самъ былъ подлинникомъ , и подра-  
 жалибъ ему другіи , какъ то уже мы  
 и видимъ въ той же сáмой Франціи  
 нынѣ поль славнаго Телемака. Стихъ  
 дѣло не великое ; а Піипъ въ чело-  
 вѣчествѣ есть нѣчто рѣпкое. Не  
 знаю , не дляпоголь еще Авторъ мой  
 не рассудилъ за благо писаѣ всю  
 свою повѣсть стихами , что упражненіе  
 сіе предосудительно было нѣсколько  
 его знапному характеру : кажется

(\* ) Versilegulus. lib. 6. de poë.

что не кстапи, употребленный чело-  
вѣкъ къ государственнымъ дѣламъ,  
Стихотворецъ: давно уже какъ по-  
хваляютъ токмо стихи, а всегда-  
шнимъ Стихотворцомъ быть нынѣ  
изъ важныхъ и дѣльныхъ людей едва-  
кто захочетъ. Однако знаю, что  
читатели больше въ немъ сладости  
имѣютъ отъ прозы, такъ что мно-  
ги изъ нихъ небольшіи его стихи,  
хотя они какъ будто вмѣсто кон-  
фектовъ представлены, пропускаютъ.  
Осуждайтежъ теперь господя Крѣпки,  
что Авторъ всея своея повѣсти не  
написалъ стихами. Не написалъ: ибо  
онъ угодить желалъ читателямъ; а  
можетъ быть, что непрерывными  
стихами и самому себѣ предосужденіе  
здѣлать предохранился.

IV. Приступаемъ къ послѣдне-  
му и важнѣйшему отъ Крѣпиковъ на  
Автора нареканію, а именно: „чего  
„ ради онъ вездѣ нарочно оказывае-  
„ красный и великолѣпный Латинскій  
„ стиль, и всячески спарается, чтобъ  
„ онъ

„ онъ былъ подобенъ самой прекра-  
 „ сной и пребогато убранный къ вѣн-  
 „ цу невѣстѣ , а не такой госпожѣ ,  
 „ которая , въ приличномъ состоянію  
 „ своему уборѣ , важность и достоин-  
 „ ство показываешь : ибо умѣренность  
 „ стіля , какому ему быть належающъ ,  
 „ преднаписана уже была оиѣ Петро-  
 „ нія - Арбітра въ Сапіріконѣ въ главѣ  
 „ II, тоестъ , (X) Великолѣлія , и , чтобъ  
 „ такъ сказать , покраснѣвающая съ чеснаго  
 „ устыдѣнія рѣчь , есть какъ беспорочна , такъ  
 „ и не напыщенна , но нѣкоторою природною  
 „ красотою возносятся .

Удивительная жалоба ! ежели объ Отвѣщъ.  
 ней почняе рассудишь ; по вотъ ея  
 прамая сила : дѣчего Авторъ ника-  
 кова погрѣшенія въ стілѣ не здѣлалъ ?  
 дѣчего такъ вездѣ хорошъ , что нѣ-  
 чего въ немъ похулишь , а однако  
 надобно было быть чему нибудь по-  
 рочному , дѣшого чтобъ многимъ  
 показать себя хулою на него , что  
 они

---

(X) Grandis , et , vt ita dicam , pudica oratio non  
 est maculosa , nec turgida , sed naturali quadam  
 pulcritudine exsurgit .

они знающіи люди. Какже нынѣ уйши снѣ Крѣпки? Ежели кто хорошо что нибудь сочинитъ; то заговорятъ, дѣлчего снѣ очень хорошо здѣлалъ, и не далъ причины къ похуленію себя. Будежъ по случаю посредствен-но; то ужé Автору какъ отъ знающихъ, такъ и отъ незнающихъ не будетъ пощады. Нѣтъ ни одного, кпобѣ не хотѣлъ находить пороковѣ въ чужомѣ сочиненіи. Всякъ спраши-ваешъ, есть ли воля чпо нибудь ему сказашь, даромѣ чпо чаще не ксташи. Сіе общее спремительство весьма изрядно описано у Эразма Роттерода-ма въ предисловіи на Сенеку. Гово-ришъ онѣ: (у) „ находящися, кон на  
„ другихъ

(у) Sunt, qui alios incessant petulantius salibus plus satis dicacibus, parumque dignis viris gra- uibus, ludentes in plerosque. Quae res speciem habet animi parum alienae laudi fauentis, et suae nimium indulgentis. Quamquam hic est ferme morbus ac fastidium Eruditorum om- nium, ut vix existat aliquis tam absolutus, ut alteri per omnia satisfaciat, nisi longa tem- poris praescriptio, submota iudicandi libertate, religione quaedam animos omnes occupauit.

„ другихъ свосвольнѣе нападають на-  
„ смѣшками больше нежели вселерѣчи-  
„ выми , и весьма мало доспойными  
„ чесныхъ людей ; а нападають они  
„ пѣмн почипай на всѣхъ. Сіе пока-  
„ зываетъ , что они имѣють сердце  
„ не весьма благосклонное къ похва-  
„ лѣ другихъ , и что себя покмо лю-  
„ бятъ безмѣрно. Впрочемъ , страсни  
„ сей подвержены почипай всѣ ученые  
„ люди , такъ что едва кто можетъ  
„ найпись толь совершенный , чтобъ  
„ онъ другому во всемъ могъ уго-  
„ дить , развѣ ужé , когда узаконеніе  
„ самага опдаленнаго времени , оп-  
„ нявъ своевольность рассужденій , въ  
„ общее всѣмъ почпеніе приведеть  
„ писателя. „ Но чего ради , гово-  
„ рятъ , у Авпора моего стилъ какъ  
„ наряженная къ вѣнцу невѣста , а по  
„ маперіи былъ бы онъ и безъ лишня-  
„ го украшенія хорошъ. Того ради ,  
„ я отвѣтствую , что онъ весь Пѣи-  
„ піческій , кошорый что краснае и  
„ великолѣпнѣе , то и достойнѣе.

И сколь-

И сколькобѣ неѣста какая ни пре-  
 красна себою была ; однако подѣ  
 вѣнецѣ ея, какѣ возможно, украшаютѣ  
 больше. Авторова повѣсть идетѣ  
 подѣ вѣнецѣ (\*) „славы всѣхѣ вѣковѣ  
 „и народовѣ, которую чтобѣ ника-  
 „кая сила, и никакое время испре-  
 „бить не возмогли. „ Но онѣ, гово-  
 рятѣ же, природною нѣкоторою не  
 возносятся красошою, да вездѣ оказы-  
 ваетѣ украшенія свои излишно ; а сіе  
 самое излишество его естѣ нарочное.  
 Я отвѣтствую, прежде надобно опре-  
 дѣлишь, вѣ чемѣ состоитѣ природ-  
 ная красота стѣля. А по моему,  
 послѣ многихѣ мудрыхѣ мужей, пря-  
 мая тамѣ красота, гдѣ точно всѣ  
 части между собою пропорціональны,  
 и гдѣ онѣ прилично соединены и рас-  
 положены ; такѣ что всякѣ, видя ту  
 вещь, не можетѣ не сказать, что  
 она

(\*) Quam in gentibus olim sparsam, nulla vis,  
 nulla aetas extinguet.



она хороша. Того ради, покажите мнѣ, господѣ крѣпкіи, гдѣ части Автора снѣла между собою не пропорціональны? И гдѣ онѣ не кспати соединены и расположены? Но кшо жѣ читалѣ когда моего Автора, и не казалѣ, будучи какѣ пораженѣ крайнимѣ удивленіемѣ, что онѣ не сладокѣ? Вы сами, ежели совѣсно хотите сказать, вы сіе жѣ чувствовали имѣли, и также жаль вамѣ было, какѣ и всѣмѣ прочимѣ, когда історія окончена опѣ васѣ чтеніемѣ, что она окончилась. Толикая сладость въ Авторѣ, что не хочется съ нимѣ расстаться! Зналѣ я мудраго у насѣ мужа, который ужѣ нынѣ во блаженномѣ успеніи: сей мнѣ самѣ изволилѣ нѣкогда сказывать, что онѣ впервые начавѣ читать моего Автора, съ толикимѣ услажденіемѣ его читалѣ, что досадно ему было, когда необходимо требовало шѣло пѣщи; а и прочелѣ онѣ его въ три дни. И поистиннѣ, можно смѣло увѣритѣ

всѣхѣ

всѣхъ нашихъ читателей , что ежели кто одну главу изъ Автора моего прочтетъ ; тошъ уже непременно всю книгу читать будетъ. Чтожъ все сіе значить ? То , что Авторовъ стіль природною красотою по матеріи возносятся : ибо ежелибъ въ немъ прямыя красоты не было ; тобъ онъ всѣхъ вообще , и каждого особливо , не могъ усладить столь превосходнымъ образомъ. Но въ немъ такіе дерзновенныя метафоры находятся , предприемлютъ еще крѣпки , какихъ нѣтъ въ Цицеронѣ : а чего нѣтъ въ Цицеронѣ , то уже не Римское. Я доношу , нѣтъ въ Извѣстіяхъ Іулія Цесаря такова выпяства , какое у Цицерона въ словахъ его ; того ради Извѣстія Іулія Цесаря не презряднымъ Латинскимъ стилемъ написаны ? Каждый Авторъ свой собственный характеръ сочиненія имѣетъ , который токмо въ семъ долженъ спвуетъ быть согласенъ , чтобъ былъ по природѣ того языка , которымъ

кто пишеть. (z) „Различныя разу-  
 „мовъ дарованія , говоритъ Эразмъ-  
 „Роттеродамъ въ предисловіи на Іларія ,  
 „и многіе разности вѣковъ : кто  
 „что можетъ , да подаютъ ; и друго-  
 „мубъ никто не завидовалъ. „ Авто-  
 „ровъ спіль подлинно не сходенъ съ  
 Цицероновымъ , для того что Цице-  
 ронъ не по пишѣчески писалъ ; а еже-  
 либъ онъ повѣстъ же какую сочинялъ ,  
 тобъ ему неприлично было употре-  
 битъ въ ней иной родъ спіля : одна-  
 ко Авторовъ спіль припомъ есть все-  
 конечно Римскій шочно , и такъ  
 исправный , что не токмо всѣ вѣки и  
 народы его истребить не захотятъ ,  
 но всѣ вѣки и народы удивляясь  
 ему не престанутъ . Я поистиннѣ  
 не имѣю яснаго понятія о томъ ,  
 что говорятъ о моемъ Авторѣ , а  
 именно , что онъ украшаетъ свой  
 спіль больше нежели надлежитъ , и

Том. I. Ж укра-

(z) *Variae sunt ingeniorum dotes , multae seculo-  
 rum varietates ; quod quidque potest , in medium  
 proferat , nec alteri quisquam inuideat.*

украшаетъ еще нарочнымъ дѣломъ. Буде они разумѣютъ, что нѣтъ въ немъ нѣкоторыя природныя красоты, а есть токмо притворная, и еще нарочно вырумяненная; по уже очищено, кажется, что въ немъ красота природная, поестъ такая; какія матерія его требовала: инакобы была она неприродная, потому что самое великолѣпное украшеніе есть прилично Пѣишу, и Пѣишу еще Героическому. Ежелижъ думаютъ, что описанія его весьма великолѣпны, и премногимъ различіемъ распещрены: по подлинно можно сказать, что нѣтъ въ немъ монопоміи, каковѣ у многихъ его паварыщевъ находится, еще и не безъ славныхъ. Но великолѣпное различіе описаній, сочиненныхъ Пѣишомъ, можетъ ли названо быть порокомъ? Не сѣль почно и есть въ немъ одно изъ главныхъ совершенствъ? Монопомія и въ Орашорѣ можетъ ли не быть не сноснымъ недостаткомъ? Что скучнае Орашо-

Орапора , не токмо что Пїипа , одною мброю и движенїемъ ползущаго ? Правда сія не въ наши вѣки спала бышь уже знаема : усмотрѣли еще ся древнїи самымъ опытомъ : ибо о Моношонїи въ спїлѣ , основательнѣйшїй писатель изъ древнихъ Плутархъ , въ Наставленїи своемъ молодыхъ людей , въ главѣ VIII слѣдующее съ крайнимъ рассужденїемъ предлагаетъ. (\*) „ Мое мнѣніе во первыхъ „ есть пакое , что рѣчь всеконечно „ односоставная , есть не малый знакъ „ неискusstва въ сочиненїяхъ. По „ семъ я ушверждаю , что она про-

Ж 2

„ изво-

(\*) Τὸν μονόκολον λόγον πρῶτον μὲν ἀμουσίας οὐ μικρὸν ποιῶμαι τεκμήριον. Ἐπειτα δὲ καὶ πρὸς τὴν ἀσκησίην ἀψιχορὸν , καὶ πάντῃ ἀνεπιμονὸν εἶναι νομίζω. Μονοδιά γὰρ ἐν ἅπασιν ἔσι πλῆθυσμὸν τε καὶ πρῶσαντες. Ἡ δὲ ποικιλία τερπνῶν , καθάπερ καὶ τοῖς ἄλλοις ἅπασιν οἷον ἀκούσμασιν ἢ θεάμασι.

„ изводитъ омерзѣніе въ самомъ дѣй-  
 „ ствіи , и опнудъ не можеть быть  
 „ пріятна чрезъ долгое время , равно  
 „ какъ музыкантъ приводитъ въ ску-  
 „ ку , и досаждаеть слуху , который  
 „ всегда по одной и той же струнѣ  
 „ смычкомъ водить. И поистиннѣ ,  
 „ какъ во всѣхъ прочихъ вещахъ одно  
 „ различіе услаждаетъ ; такъ равнымъ  
 „ образомъ оножъ токмо веселитъ  
 „ при слышаніи рѣчей , и при смотрѣ-  
 „ ніи театральныхъ представлений. „  
 Слѣдовательно , великолѣпно распе-  
 щренные Авторовы описанія , и ро-  
 скошное въ пѣипическомъ сочиненіи  
 изобиліе , нашлись теперь не порокомъ ,  
 но досхохвальнымъ совершенствомъ.  
 Не знаю , нѣтъ ли какова неболь-  
 шаго соперничества въ сихъ людяхъ ,  
 коимъ Авторовы метафоры не по вкусу.  
 О семъ я догадываюсь шоль наипаче ,  
 что онѣ съ ними не однородецъ. Я  
 въ нихъ примѣтилъ великую любовь  
 къ своимъ : они почипай вездѣ и всегда  
 шолько что себѣ честь отдають , и  
 похва-

похваляють предъ всѣми иногда шѣхъ  
изъ земляковъ, кои тетрапочку на-  
пишутъ по Латїнѣ о томъ, что не  
лучше было Віргілію въ Энеїдѣ  
своей, Плавту въ Капівахъ, и Плі-  
нію въ VIII книгѣ, употребить слово  
cornipedante, или alipedante вмѣсто  
quadripedante. Я впрочемъ сіе такъ  
говорю, что къ твердосипи знанія и  
къ ихъ славѣ не касаюсь. Однако рас-  
сужденіямъ ихъ не поль слѣпо вѣрю,  
чтобъ ихъ почиташъ за неспоримое  
правило, а особливо когда они рѣчь  
свою говоряшъ, какъ въ свое время  
Ціцеронъ, шокмо, за домъ свой. \*  
Коя больше порочился Латїна, какъ  
Польская? Однакожъ, почитай еще  
никого понынѣ лучше и живее не  
представилъ намъ Лівїанскаго спїля,  
какъ Маршнъ - Кромеръ въ XXXIII  
своихъ книгахъ Польскія історїи.  
Чтожъ по немъ Машвей - Міховїи въ  
Азіатической и Европейской Сармаціи?  
Что Станіславъ Люрѣнскій въ Хронї-  
кахъ своихъ? Что Сїмонъ Спароволь-

\* Oratio  
pro do-  
mo sua.

скій , и Димітрій Суліковскій ? Первый въ описаніи вся Польши ; а второй въ дѣлахъ Польскихъ отъ смерти Сігісмунда Польскаго Короля. Но Сарбіевій въ Одахъ , послѣ Горация , чшобъ могъ гдѣ другой сыскаться , едваль есть надежда. Толькожъ всѣ сіи были природно Поляки. Толь одобреніе , или похуленіе отъ оныхъ господъ , совершенства или несовершенства въ иноспранныхъ писателяхъ , иногда есть несправедливо !

Скажетъ либо кто , что какъ тѣ , кои Автора моего порочатъ , взведеніемъ на него излишняго украшенія въ стилѣ , будучи съ нимъ не однородны , не могутъ не быть нѣсколько подозрительны ; такъ и я съ малоюжъ неприличностію защищаю его , находясь равно въ томъ же самомъ обстоятельствѣ , шоесть , также Автору не землякъ. Правда , я съ нимъ не изъ одной земли , и по мѣсту рожденія нѣтъ мнѣ до него дѣла. Однако , правда естъ всѣхъ вѣковъ и земель ;



земель; да и я такое имѣю съ защищаемымъ Авторомъ соединеніе, что почитай съ нимъ нѣкоторымъ образомъ одинъ и тотже человекъ: ибо переводчикъ дышитъ, чпобъ такъ сказать, токмо что Авторовою душою. Впрочемъ, я защищаю только Автора врассужденіи его Латинскаго языка, а не врассужденіи нашего. Въ собсшвенныхъ моихъ по грѣшностяхъ я какъ себя не извиняю, такъ и всѣмъ даю волю въ нихъ меня судить и пересудать: шѣмъ только буду искренно благодарить, кои въ похуленіяхъ своихъ за нихъ будутъ умѣренны, а крайню еще, которые восхотятъ меня увѣдомить благосклонно объ нихъ къ исправленію и наставленію моему. Я всячески шцался угодить всѣмъ нашимъ читателямъ; но всеконечно знаю, что всѣхъ, или уже стропшивѣйшихъ, не могъ я удовольствовать. Не великое дѣло, что я для нихъ всю Повѣсть на главы раздѣлилъ, и каждую крашко описалъ:

ибо въ подлинникѣ Амстердамскаго изданія [ которыми меня благоволили снабдить , еще и подарили мнѣ оный , новыи наши и очевисныи Пиладъ и Орестъ , коихъ собственную добродѣтель почишаю , благосклонностию къ себѣ хвалюсь , а за благодареніе благодаря благодарю ] раздѣленія сего нѣтъ ; но съ Нѣмецкаго изданія , для того что текстъ въ немъ не столь исправенъ , я самъ перево- дить не хотѣлъ. Однако , можетъ быть симъ нѣсколько читателямъ моимъ услугу , что я намѣренъ всѣ Авторовы Міѳологическія мѣста самыи крапками , сколько возможно , примѣчаніями изъяснить , которыя , съ божіею помощію , при концѣ сея книги положить пощусь. На самыхъ мѣстахъ и подъ чертою для того я ихъ не вмѣщаль , дабы читателю вниманію и сладости , кою онъ всеко- нечно отъ чтенія Автора чувствовать будетъ , непріятнаго , либо еще и до- саднаго , помѣшательства не здѣлалъ.

# АВТОРОВО ЖИТІЕ.

Іоаннъ барклаій родился во Франціи 1582 года, Генваря 28 дня, отъ отца Гвільелма барклаія, родившагося въ Шотландіи въ городѣ Абердеѣнѣ, и происшедшаго отъ самаго древняго и благороднаго Шотландскаго рода, имѣвшаго свойства съ знаменитѣйшими Шотландскими Фаміліями, какъ то засвидѣтельствовано писменно Іаковъ Король Шотландскій въ 1582 годѣ, Марта въ 28 день, а отъ Матери изъ Французскаго знаменитѣйшаго фаміліи называемая де Мальвиль. Воспитанъ онъ и обученъ съ крайнимъ стараніемъ. Въ 1603 годѣ отправился онъ совокупно съ родителями своими въ Англію, гдѣ издалъ на свѣтъ преизрядную Поэму о коронованіи Короля Іакова, которому и приписалъ первую часть своего Эвформіона. Сей Государь не могъ нарадоваться его разумомъ; чегоради и хотѣлъ его удержати въ своемъ государствѣ. Но отецъ, боясь чтобъ преспанское мнѣніе не вкоренилось въ немъ, вывезъ его отпуду назадъ съ собою во Францію. По смерти мудраго своего родителя, возвратился онъ паки въ Англію, около 1606 года, гдѣ Король Іаковъ произвелъ его въ знатныя и такіяже чины, въ какія прежде и его отца; прибывшаго пуда отъ Лотарингическаго Дюка еще въ 1603 годѣ, и получившаго достоинство Государственнаго Совѣтника.

барклаій,

Барклай , сынъ его , напоившись совершенно спїлемъ Пепронїевымъ , окончилъ тогда Сапїрїческое свое сочиненїе Эвформїона , состоящаго въ двухъ частяхъ , и здѣлалъ на него Апологію , поестъ , Защищенїе. Но скучившись жить въ Англїи , или то для разности закона , или для нѣкотораго неудовольствїя , по десятилѣтномъ въ Лондонѣ пребыванїи , возвратился паки во Францію , а опшуду отбылъ въ Римъ 1617 году , при Папѣ Павелѣ V. Слава объ немъ прежде его самого прибыла въ сей городъ : въ немъ онъ нашель себѣ знаменимыхъ покровителей , а между прочими славнаго и мудраго Кардинала Мафея барберїня , который былъ попомъ Папою , подъ именемъ Урбана VIII. Сей Кардиналъ удостоилъ его чести , бывши у него самъ воспрїемникомъ сыну его отъ святыя купѣли. Но Іоаннъ барклай не дождался сего щастїя , чтобъ видѣть сего мужа Папою : ибо здѣлалось сіе ужѣ по смерти барклаїевой. Однако Павелъ V , и Григорїй XV великую къ нему милость являли.

Чтожь до нравовъ барклаїевыхъ ; онъ былъ весьма особливъ во всемъ , и чрезвычайно важенъ , пакъ что можно было его названъ любившимъ уединенїе. Имѣлъ онъ у себя прекрасный садъ , въ которомъ послѣ полудня самъ прудился , и нѣжилъ цвѣтны ; а съ утра до обѣда всегда пребывалъ въ своемъ кабинетѣ , и никого къ себѣ шуда не пускалъ входитъ. Во время сего почно пребыванїя своего въ римѣ , а именно , 1617 года , издалъ онъ

Paganella

Paracelsin свою ad festivos, то есть, Увѣщаніе отступникамъ отъ Римскаго закона. Въ семъ его сочиненіи не весьма ему удалось: совершенную получилъ онъ славу отъ своего Аргеніды, которую во Франціи и напечатали. Пребывая въ Лондонѣ, сочинилъ онъ Icon animorum, то есть, Изображеніе разумовъ и нравовъ; издалъ также не большое сочиненіе названное Pietas, то есть, благочестіе, прошивъ Кардинала белларміна, который возражалъ сочиненіе отца его о власти Царской; да собраніе своихъ Поэзій, состоящее въ трехъ книгахъ.

Ученый свѣтъ ожидалъ еще больше отъ прекраснаго и слапкаго его пера; но смерть ожиданіе сіе пресѣкла. Скончался онъ въ Римѣ каменною болѣзнію 1621 года, Августа 12 дня, имѣя отъ рожденія 39 лѣтъ и шесть мѣсяцовъ. Погребли его тамъ въ церкви святаго Онуфрія; но сынъ его пощадился построить, въ честь его памяти, мраморную гробницу, и поставитъ поясную его спашуу на ней въ церкви святаго Лавренція. И понеже такъ случилось, что сія гробница находилась тамъ прямо противъ другія гробницы, поставленной въ честь отъ Кардинала Франціска барберинія учителю своему бернару-Гвильелму, котораго зданіе совершенно было подобно барклаіевой гробницѣ: то вдова, жена барклаіева, будучи высокоумна и честлюбива, не могла сего терпѣть, чпобъ мужу ея довольно знающему чловѣку по породѣ, а еще болше по разуму

разуму, бытъ подѣ пару съ простымъ школьнымъ учителемъ; чегоради и хопѣла она сламать оную мужа своего гробницу, можетъ бытъ для того, чтобъ построить великолѣпнѣйшую. Но когда ей учинить сего не позволено; то она сняла съ нея поясную спашу своего мужа, и взяла ея къ себѣ въ домъ.

Сверхъ помянутыхъ Авторовыхъ трудовъ, оспались еще послѣ Іоанна барклаія сочиненія его слѣдующія, а именно, *Notae in Statii Thebaidem*, тоестъ, Примѣчанія на Спашеву Тебаиду, копорыя онъ сочинилъ будучи еще 19 ти лѣтъ, и приписалъ ихъ Карлу III Лотарингическому Дюку; да *Series ratiocinantis parricidii*, тоестъ, Порядокъ открытаго богомъ опщеубійства. Въ семъ сочиненіи описываетъ онъ злый умыслъ, бывшій на Іакова I Англинскаго Короля; а умыслъ сей обыкновенно называется *Conspiration de poudre*, тоестъ, Пороховое умышленіе. Впрочемъ, хопя всѣ его сочиненія показываютъ, что онъ подражалъ во всемъ болше Пепро-нью; и что вездѣ превеликую имѣлъ способность къ обильному изобрѣпенію: однако пребогатое сіе сокровище оказалъ онъ больше въ своей Аргендѣ. Желашій про-страннѣе вѣдать объ Авторѣ, да благо-волившъ чипать Томазіна въ житіяхъ славн. муж. Іана - Ніція - Хіпрея въ Пинаком. III. изображ. славн. глав. 17. Олая - боррѣдія, въ дисертац. 5 о Лалін. Пиншахъ.

# ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.

# КРАТКОЕ СОДЕРЖАНІЕ ГЛАВЪ.

## I.

**А**рхомброта къ Сіцілійскимъ берегамъ сильнѣнѣмъ, но способнымъ въпромъ принесеннаго, и тамъ на пескѣ отъ беспокойствъ морскихъ легшаго отдохнуть, и уже почитай заснуваго, нѣкоторая госпожа, сожалѣнія достойная, выбѣжавши изъ-лѣсу съ распрепанными волосами, превеликимъ воплемъ, и вся въ слезахъ, въ крайній ужасъ приводитъ, и проситъ его, чтобъ онъ подалъ руку помощи Поліарху, на котораго въ пути разбойники напали. Архомбротъ когда туда прибѣжалъ на конѣ; то удивился, что отъ одного Поліарха при человѣка убишы, а оставшійся разбѣжались.

## II.

Архомбротъ великимъ мужествомъ привѣтствуетъ Поліарху, и себя извиняетъ, что онъ толь храброму ему человѣку дерзнулъ поспѣшить на помощь. Поліархъ и самъ ему благодаритъ за то учтивымъ образомъ. А склонившись на прозбу, госпожи оныя, именемъ Тимоклеи, прибыли они къ ней въ домъ. Тамъ когда Архомбротъ спрашивалъ Поліарха, отъ чегобъ толь много было разбоевъ въ Сіціліи, Поліархъ сказываетъ тому причину, а именно, что Царь всю свою силу поѣбретъ такимъ людямъ, котсымъ не сносно бышь на второй степени по Царѣ.

## III.

По причинѣ припоминовенія имени Аргендіана, Архомбротъ догадывается, что Поліархъ сію Царевну



Царевну любитъ пребезмѣрно. Когдажъ они , легши опочивать ночью , по долгихъ между собою разговорахъ , начали запыпать ; то , сильнымъ смятеніемъ бѣгающихъ людей туда и сюда будучи разѹуждены , встаютъ въ превеликомъ сомнѣніи. Тогда какъ наивозможно скорѣ одѣвшись , всходятъ на верхъ Тімоклеиныхъ палатъ. Оттуда видятъ , что вездѣ по курганамъ свѣщаются огни : чегоради , посылаютъ они человека въ ближній городокъ освѣдомиться о причинѣ тревоги ; а между тѣмъ спрашиваютъ , что то за обыкновеніе былобъ въ Сіциліи , засвѣчать шакъ ночью огни. Тімоклея имъ пространно извясняетъ , что дѣлается сіе для всенародной пользы , и шокмо что по имянному Царскому указу.

#### IV.

Отъ посланнаго человека , по возвращеніи его , увѣдомляются они , что Поліархъ , на-смерть осужденный , сыскивается тѣми огнями. Тогда горесная Тімоклея совѣтуетъ , чтобъ онъ , бунто отбѣжжая отъ нея , въ надежную пещеру , подъ ея палатами находящуюся , укрылся. На что онъ , хотя съ трудностію , однако согласился.

#### V.

Архомбротъ съ Тімоклеєю , по тайной дорогѣ одни безъ людей вшедши въ оную пещеру , и идучи къ Поліарху , начали между собою такой разговоръ , который не весьма обыкновененъ общему людей разумнѣію , именножъ , о Фаворішахъ и Наперсникахъ Царскихъ.

#### VI.

## VI.

По довольномъ между собою совѣтѣ въ пещерѣ, высылаютъ они Геланора, отпущеника Поліархова, дабы онъ о смерти господина своего разгласилъ повсюду; сіежъ для того, что сія новизна сведетъ караулы со всѣхъ портовъ. Тотъ отправившись, видитъ при овра чорнымъ покрытымъ, а за ними превеликое препровожденіе людей въ траурѣжъ. Спросивши, что за церемонія была, слышитъ, что они идутъ по тѣла пословъ, отъ Поліарха вчера убитыхъ. Геланоръ, проклявши въ сердцѣ своемъ непріятелей, поспѣшаетъ къ Мелеандру Сіцилійскому Царю, а на дорогѣ встрѣчается съ Тимондомъ, знатнымъ человекомъ, и пріятелемъ Поліарху. Ему онъ хитрымъ образомъ о злоключеніи своего господина и о мнимой смерти его донесъ. Потомъ свидѣвшись съ Арсїдою, крайнимъ Поліарховымъ другомъ, повѣряетъ ему, по приказу господина своего, всю тайность дѣла.

## VII.

Когдажъ въ Царскихъ палатахъ смерть Поліархова разгласилась, и дошла уже до Аргеніды Сіцилійскія Царевны; то она тотчасъ въ неопи-санную пришла горестъ, и слезы. А понеже Селенісса, мама Царевнина, увидѣла, что она съ опчаянія хотѣла себя умертвить штілетомъ; то немедлѣнно кинувшись къ ней схватила ея за-руку, и исподоволь ея уговорила, чтобъ ей опомниться, и перестать рыдать.

## VIII.

Мелеандръ Царь пространно извѣщаетъ дочери своей Аргенідѣ, что она родилась къ правленію

вленію государствомъ и, къ престолу. При томъ, сказываетъ ей и причину, чегоради онъ повелѣлъ засвѣтити огни на Полѣарха. Та услышавши объ имени Полѣарховомъ, въ обморокъ упала, и опнесена въ покои, не безъ особливаго родительскаго удивленія и соболѣзнованія.

## IX.

Арсіда, въ пещерѣ скрывшагося Полѣарха, посѣщаетъ. Сей начавъ съ нимъ разговаривать, спрашиваетъ его, какимъ бы важнымъ преступленіемъ заслужилъ онъ Полѣархъ быть сыскиваемъ по всей Сіциліи на - смерть. Арсіда ему сказываетъ, коль великое смятеніе внесли послы отъ Лікогена, сильнаго человека и буитовщика, въ лагерь Царскій. Потомъ совѣтуетъ ему, уступить времени, и выѣхать изъ острова. А рассуждая всѣ шутже бывши, какимъ бы ему лучше способомъ то учинишь, Тімоклея принесла ему надѣть на себя личины съ бородами, и накладныя волосы, которыя употреблялъ прежде сего славный Сіцилійскій разбойникъ.

## X.

Арсіда о мудрыхъ, мужественныхъ, достойныхъ, и знаменитыхъ славою людяхъ [какъ то ихъ мало въ свѣтѣ, и что великій изъ того происходитъ вредъ государству, когда такіе особы уничтожаются, и въ высокіи чины не производятся] съ Архомбропомъ въ Тімоклеинномъ саду, съ причины случая Полѣархова, разговариваетъ высокимъ и важнымъ способомъ.

вленію государствѣ и къ престолу. Припомѣ ,  
сказываетъ ей и причину , чего ради онѣ пове-  
лѣлъ засвѣпить огни на Полтарха. Та услышав-  
ши обѣ имени Полтарховомѣ , въ обморокѣ упа-  
ла , и отнесена въ покой , не безѣ особливаго  
родительскаго удивленія и соболѣзнованія.

## IX.

Арсіда , въ пещерѣ скрывшагося Полтарха , по-  
сѣщаетъ. Сей начавъ съ нимѣ разговаривать ,  
спрашиваетъ его , какимѣ бы важнымѣ престу-  
пленіемѣ заслужилъ онѣ Полтархѣ быть сыски-  
ваемѣ по всей Сіциліи на - смерть. Арсіда ему  
сказываетъ , коль великое смятеніе внесли послы  
отѣ Лікогена , сильнаго человѣка и бунтовщика ,  
въ лагерь Царскій. Потомѣ совѣщаетъ ему ,  
уступить времени , и выѣхать изѣ острова.  
А рассуждая всѣ тупже бывшіи , какимѣ бы  
ему лучше способомѣ то учинить , Тімоклея  
принесла ему надѣтъ на себя личины съ борода-  
ми , и накладныи волосы , которыи употреблялъ  
прежде сего славный Сіцилійскій разбойникѣ.

## X.

Арсіда о мудрыхѣ , мужественныхѣ , до-  
стойныхѣ , и знаменитыхѣ славою людяхѣ [ какѣ  
то ихѣ мало въ свѣтѣ , и что великій изѣ того  
происходитѣ вредѣ государству , когда такіе  
особы уничтожаются , и въ высокіи чины не  
производятся ] съ архомбропомѣ въ Тімоклеиномѣ  
саду , съ причины случая Полтархова , разговари-  
ваетѣ высокимѣ и важнымѣ способомѣ.

## XI.

## XI.

При продолженіи разговора онаго между Архомбромъ и Арсїдою, превеликая толпа грубыхъ мужиковъ нагло въ Тїмоклеиныя воробя ломятся, и вонъ оныя выбиваютъ. Тїмоклея испужалась, а Архомбромъ за оружіе хватается: ибо думали мужики, что онъ то и былъ сыскиваемый Полїархъ. Но Арсїда свирѣпство ихъ успокоеваетъ, и совѣдуетъ Архомброму, чтобъ онъ имъ добровольно поддался до завтра, пока они его имѣютъ привестъ къ Мелеандру.

## XII.

Арсїда увѣдомляетъ Аргенїду, что Полїархъ въ добромъ здравіи находится, увѣряя ея, что ежели она изволитъ приказать, то онъ къ ней, въ чужой личинѣ, въ накладныхъ волосахъ, и въ мужицкомъ платьѣ, явится. Припомъ, доноситъ ей, какъ то грубыи мужики, преизряднаго молодца, и искренняго друга Полїарху, за самого Полїарха къ Царю хотятъ привестъ. И едва токмо вышелъ онъ отъ Аргенїды, какъ ко двору оныи кресьяне валяются, ведя со всѣхъ сторонъ окруженнаго Архомброма.

## XIII.

Еще другая мужицкая толпа Гералеонта, лишившагося ума чловѣка, за Полїархажъ къ Царю приводитъ. Услышавши о семъ Аргенїда, сокрушается: а послѣ надъ безумїемъ ихъ смѣется съ прочими. Но оный Гералеонтъ, падши къ Царю въ нѣги, началъ просить объ отпущеніи

ніи себѣ вины, буштовѣ онѣ былѣ истиннымѣ Полѣархомѣ. Царѣ, не раздражая сумозброднаго, повелѣлъ ему итти, куда онѣ хочетѣ, свободно.

#### XIV.

Філіппѣ, Докторѣ Царскій, разумнымѣ рассужденіемѣ извѣясняетѣ причины безумія Гералеонтова, чегоради онѣ во всемѣ прочемѣ дѣленѣ, а токмо отѣ припоминовенія Полѣарха представляетѣ себѣ, что онѣ то и есть Полѣархѣ. Но рассужденіе его прерывается прѣздомѣ Лѣкогеновымѣ, котораго Царѣ, по обыкновенію своему, ласково принимаетѣ.

#### XV.

Анаксѣмандрѣ, племянникѣ Лѣкогеновѣ. началѣ доказывать, что правленіе Демократическое и Арістократическое есть лучше Монархическаго, и что оно согласнѣе съ натурою. Но Нікопомпѣ доводы его отражаетѣ, и ушверждаетѣ, что нѣтъ полезнѣе обществу Монархіи, и что въ ней токмо истинная вольность находится, а во всѣхѣ прочихѣ правленіяхѣ тѣтъ токмо оныя, въ самой же вещи всеконечная неволя. Лѣкогену нѣ-любо было, что племянникѣ его схватился съ Нікопомпомѣ, толь наипаче, что и матерію не тѣтъ способомѣ онѣ извѣяснялѣ, для того что Лѣкогенѣ не желалѣ опровергать Монархію, но хотѣлъ, чтобѣ она была не по наслѣдству, но выборомѣ. Тогоради, зная что между богослужителями на верховнѣйшую степень достоинства восходятѣ избраніемѣ, отдалѣ рассуждать о томѣ Дуналбію, багряно-ризмому

ризмому священноначальнику, думая, что онъ имъ бытъ подтвердитъ избраніе, а опровергнутъ наслѣдство. Но Дуналбій, различивъ всеконечно верховную власть священства и царства между собою, доказалъ, противъ чаянія Лікогена, что Монархъ, получившій наслѣдствомъ скипетръ, есть полезнѣйшій государству.

## XVI.

Поліархъ, получивъ письмо отъ Аргеніды, собирается къ ней бытъ; а чтобъ безопасно могъ онъ прийти, и никто въ него не узналъ, надѣваетъ на себя оную личину съ бородою, ко- шорою его Тімоклея снабдила.

## XVII.

Пришедши Поліархъ въ городъ, входитъ въ отпертый Мінервинъ храмъ. Тамъ когда его Аргеніда, по показанію Арсіды, увидѣла, сперва пришла въ превеликій гнѣвъ на непріятелей его, а потѣмъ обвѣ немъ самѣмъ въ жалость. Онъ, пришедъ къ ея ногамъ, будто какъ и прочи для поцѣлованія священныя вѣтви, едва отъ нихъ могъ отойти. Между тѣмъ, когда Царь и Лікогенъ жертву миротворную руками уже держали, Аргеніда умышленно наполняется Пророческимъ духомъ, и прорицаетъ нещастіе, и проклятіе подданнымъ, изгоняющимъ изъ храма Палладино божество беззаконіями. Царь хотя въ превеликомъ смущеніи о всемъ томъ находил- ся; однако, для укрытія сердечнаго своего смя- шенія, разными пирами и театральными пред- ставленіями себя забавляетъ.



# АРГЕНІДЫ

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.

I.

I.



Миръ-еще не раболѣпство-  
валъ Риму, ни Океанъ  
погда не препеналъ-еще  
Тибра; когда на Сіцілій-  
скій край, гдѣ рѣка Гела  
падаетъ въ море, великороднаго взора  
юноша съ иносипраннаго сшелъ корабля.  
Слуги, при вспоможеніи мореплава-  
телей, уборъ господина своего воин-  
скій на-землю носили, и спуская под-  
вязанныхъ подъ - черево коней, къ бе-  
регу жъ переправляли. Онъ самъ, не обык-  
ши къ преперпѣнію прудносипей на пу-  
чинѣ, легъ шамъ на песокъ, и желалъ  
опятощенную морскимъ волненіемъ го-  
лову, сномъ обলেখипъ. Въ то время  
самый проразиспый крикъ, сперва опочи-  
Томъ I. а вающаго



вающаго умъ непріятнымъ сновидѣніемъ въ смятеніе приводя, и попчасъ попомъ ближе приносясь, сна его празное споккойспвіе ужасомъ отгналъ презбльнымъ. Лѣсъ былъ предъ нимъ ввиду, въ копоромъ подлинно рѣтко между собою дерева стояли, но пѣмъ обширнаго пространства и мѣсто они заняли: подъ ними кочки, кустовъ и тернія съ густѣйшимъ сплепеніемъ, бупшо нарочно для злодѣйскихъ шайниковъ расположены часто. Изъ сего, внезапнымъ успремленіемъ на-поле выбѣгаетъ госпожа, хоня преизряднаго лица, однако глаза ея всѣ погда заплаканы; а припомъ, казалась она спрашна, что волосы у нея распрепаны были, какъ при погребеніи. Понуждаемый ударами конь не имѣлъ полико силъ, коликія она опѣ него скорості въ бѣжаніи хопѣла; и копорая не меньше, коль въ Троянскомъ, или Тебанскомъ опчаяніи, рыдала неиспово. Поразили попчасъ молодое сердце его, сверьхъ сожалѣнія склоннаго къ бѣднымъ, почтеніе къ женскому полу, и плачь ея прегорькій: въ прозnamenованіе еще себѣ зрѣлице се онъ спавиль, что при первомъ его вступленіи въ Сцилію такъ приключилось. Но она, когда ея можно было слышать: О! кпо бы вы

ні-

нѣ - были, государь мой: ежели, вопіетъ, имѣете ревность къ добродѣтели; ахъ! благоволите поможу подати Сицилію, которую проклятыи злодѣи разоряютъ нападеніемъ на мужественнѣйшаго, въ свѣтѣ человека. Впрочемъ, не пропускаетъ мнѣ настоящая напасть какъ пространнымъ словомъ васъ просить, такъ и краткое не возможно въ приносить прошеніе о Поліархѣ, котораго, не далеко 10 отсюда, смертноубійственныхъ грабителей свирѣпое сонмище обхватило нечаянно. Я, изъ самаго замѣшательства убѣгая, васъ перваго благополучно увидѣла; и можетъ быть не больше для его спасенія, коль ради собственныя ваша слава. И сихъ [ибо, когда она говорила, слуги подслушали] хотя повелѣніемъ, хотя надлежитъ прошеніемъ, только въ изволеніе присовокупить пре- 20 славнаго благоупробія къ должности. Сіе, какъ жена, вздыхая и лишаясь духа выговорила. На шипакъ онъ и на мечъ посмотрѣлъ; а когда люди коня ему подводили: я, говорию, государыня моя, теперь токмо въ Сицилію прибылъ. Извините, что мнѣ, чужестранному человеку, не было по сіе время случая, знать Поліарха. Однако, Фортуна за сіе благодѣяніе много одолженъ бытъ

имѣю , ежели она поль храброму чело-  
вѣку , какъ вы о немъ сказываєте , спо-  
спѣшеснвомъ моего прихода опраду по-  
дѣть восхощеть . Сказавъ сіе , сѣлъ на  
коня ; и , да будеть ему предводитель-  
ницею , ей приказалъ . Слугъ у него  
было всего два челоѣка . Изъ сихъ одинъ ,  
и сей самъ также оруженъ , за госпо-  
диномъ слѣдовалъ ; а другой для хране-  
10 нія вещей , потому что ихъ при столь  
мяшежномъ опправленіи забрать было  
не возможно , на берегу оспался .

## 2.

Прибыли ужé они къ самому лѣсу :  
въ него входъ на разные дорожки разби-  
тый , память у госпожи икакъ запмилъ ,  
что не зная , гдѣ надлежало искать  
Полярха , новымъ рыданіемъ воздухъ она  
преисполнила . Сомнѣвался , поликаго  
плача успрашившись , прѣбжжій гость ,  
20 лучше было вдаль иппи , или стоятъ  
ему на одномъ мѣстѣ . Тогда , при вне-  
запномъ шумѣннн лѣса , вопль , и оружье ,  
и скачущихъ коней попопъ , мысль его  
къ ближайшему бѣдствію обращають :  
понеже прое оруженныхъ бѣжало , при-  
пуспивши коней къ самому рѣзвому ска-  
канію ; и были они съ обнаженнымъ ору-  
жіемъ ,

жіемь , а лицемь или превеликую , и въ дѣйство уже произведенную продерзость , или крайній страхъ изъясляли. Онъ опасаясь коварства , [ и , какъ во внезапныхъ приключеніяхъ , то ему на умъ приходилъ , чего едва надлежитъ бояться ] а имѣя въ подозрѣніи вѣрность оныя госпожи , спрашиваетъ у нея , сіиль , съ копорымибъ сражаться она ему желала : и въ тожь самое время 10 схвативъ привязанное къ погону копье , копорымъ никпо сильняе не могъ поражать , прямо противъ бѣгущихъ оное успавилъ , чпобъ не можно было упредить его безъ опмщенія. Но они къ бѣгству , а не къ сраженію успремлялись ; и разными дорогами посѣщали уйпи онъ побѣдителя. Ибо гналъ ихъ бѣгущихъ одинъ оный Поліархъ , о которомъ поль въ безмѣрный страхъ при- 20 шла госпожа ; а догнавши послѣдняго , такъ жестоко онъ поразилъ , что сквозь голову и шею непрерывную рану до самыхъ внутренностей довелъ. Когда сей упалъ ; а онъ уже еще жарчае на прочихъ успремлялся началъ : тогда конь подъ нимъ о неглазкую памъ землю споткнувшись , господина своего хопя скоро , однако невредно сшибъ на праву. Тотчасъ оная госпожа [ ибо узнала

Поліарха ] съ лошади къ лежащему на по́мощь прибѣжала. Но онѣ ни отъ паденія, ни отъ ранѣ не ослабѣлъ, копорыхъ двѣ себѣ получилъ, еще и не опустивъ изъ рукъ меча, на-ноги вскочилъ бодро. Когдажъ отъ Тимоклеи [ симѣ именемъ госпожа называема была ] увидомился, какъ ей попался чудеснранный юноша, и коль сей человекъ колюбно

10 обѣщаль ему свою по́мощь; шо онѣ безъ всякаго замедлѣнія, за толикое благодѣянїе возблагодаришь, къ нему обратился. Но тошѣ ужѣ коня покинулъ, и прежде самѣ началъ говорить Поліарху: ежелибъ боги благоволили, О! прехрабрый воинѣ, дашь мнѣ вѣдашь предъ симѣ о вашемъ мужесствѣ; шобъ я вынилъ слѣзы сея госпожи, которая меня къ шому привела, что мнѣ должно спа-

20 ло. просишь прощенія, понеже вамѣ толикому герою вѣ по́мощь пойши я не отпрекся. Не шолькобъ поистиннѣ и могъ удивляться, что вы троихъ оруженныхъ, хопя и сіе весьма велико, къ бѣгству принудили, еслибъ мнѣ она не показывала сила, которою вы заднѣшнему изъ нихъ казнь учинили, комъ справедливый страхъ къ бѣжанію имъ всѣмъ подалъ причину! Поліархѣ, и самъ также учтивымъ образомъ, благодарилъ ему

ему за скорую помощь; и говорилъ , что не его храбрости , но самихъ разбойниковъ робости , разбѣжаніе ихъ приписывать должно.

## 3.

По сихъ рѣчахъ обнялись , и взаимно поздравивши другъ друга , начали размышлять не токмо что имъ надлежало говорить , но и съ какимъ бы еще человекомъ , каждому изъ нихъ , разговаривать надобно было. Тогда единаго красота въ очи вся вверилась другому , и спояли они взаимнымъ смощіемъ поразившись ; тому каждый удивлялся въ другомъ , чемъ самъ съ своей стороны того удивляющагося въ восхищеніе приводилъ. Возрастъ , красота , осанка , и шайная оней была , равнолѣпствіе также : и хотя въ разныхъ особахъ , однако подобная въ обоихъ находилась величественная бодрость. Весьма было удивительно , что поликія красоты оба сии юноши , еще припомъ и храбры были. Не меньшежъ и Тимоклеа Форшуну прославляла , что поликую она пару дивнымъ свела случаемъ : еще и обѣтъ положила , ежели впрочемъ имъ не будетъ сіе прошивно , поставитъ въ храмъ

храмъ Эрцінскія Венеры карпину, на которой живописецъ изобразилъ обоихъ лице. И хотя разныя препятствія долго не допускали ея, произвешъ въ дѣйство обѣтъ свой; однако на послѣдокъ она его исполнила, приложивши къ краю карпины слѣдующіи стихи:

Такъ бѣло у нихъ лице! взоры такъ ихъ чесны!

Очи жаромъ у самихъ равнымъ же прелесны!

Зритель, ты не смертныхъ красоту мни быть сію:

Не краснѣй садится въ колесницу Фебъ свою.

5 Братій двухъ родныхъ звѣзда столько не блистаетъ,

Кои хъ плаватель морскій въ помощь призываетъ,

Бурею какъ сильно бьется весь корабль его.

Марсъ! ни ты бодрѣ вида храбраго сего,

Какъ оружіемъ въ войну зришься весь украшенъ,

10 Иль и цуголемъ когда, мужу токмо страшенъ.

Когда ужé Поліархъ соврапилъ свои очи съ лица прѣбываго того госпія; тогда

10 дружесственнѣе на оную госпожу смотря,

надъ помертвѣлымъ ея лицемъ шупилъ,

а особливо, что по плечамъ и по спинѣ

разбросанныи у нея волосы, какъ у присутствующія при погребательномъ сожженіи,

лежали. Спрашивалъ также ея играя, не съ лѣшимиль гдѣ

она встрѣтилась. Тимоклеа, равнымъ же образомъ въ

нелукавномъ смѣхѣ, опвѣстивовала Поліарху: не изволь-

20 те, государь мой, думать, что волосы мои съ всеконечнаго опчаянія рас-

препа-

препались. Я, понеже устремительно бѣжала между прутьями, крайно впрочемъ испужавшись, когда увидѣла приключившуюся вамъ напасть; то сопротивляющіеся тогда вѣтви развязали у меня узлы на головы, а пѣмъ упавшіе космыни врозь и разметались. Не окончили еще они сихъ разговорѣвъ, какъ уволенный между пѣмъ Поліарховъ слуга, и два раба Тімоклеины, сшибшись съ дороги, и здѣлавши великій крюкъ обходя по пропинкамъ, недалеко отъ господъ вышли изъ лѣсу. Одной токмо Тімоклеины рабы не доставало: но и сію видящъ они вдали, что съ напужанною лошадыю насилу она могла управляться, и что съ крикомъ била ея безъ пользы прупомъ упрямящуюся. Довольно они, смотря на сію, смѣялись, и съ радостию побѣжали къ препещу-щей на помощь. Между пѣмъ, прѣбывающій госпъ вопрошалъ Поліарха, по какому случаю коварное сіе было нападеніе, и что за люди нападшіи на него: ненависть ли, или пожеланіе корысти на шлоикое злодѣяніе дерзнуть, бездѣльникамъ подали причину. Но госпожа рѣчь предпріявши говорила, что оба они имѣютъ нужду въ покоѣ; сей недавно съ моря, а другой токмо пеперь съ

а 5

сраженія.



сраженія. Не далеко отсюда мое село; въ немъ спокойнѣе вамъ будетъ, и найдется мѣсто какъ на отдохновеніе, такъ и для взаимныхъ вашихъ разговоровъ. Безъ труда они послушались слова благовереннаго просящаго: а взявши онаго слугу, который при вещахъ на берегу оснавленъ, все совокупно въ путь отправились.

## 4.

10 Уже, почивши въ искренномъ дружесствѣ, обходившись между собою начали оба младшійшии господа: и сказывалъ спрашивающему госполю полархъ, что онъ на самомъ рассвѣтѣ изъ Царскаго военнаго стана выѣхалъ: а путь его былъ въ Аргенту нужды ради. На дороге попалась ему сія госпожа, весьма знаемая при дворѣ, которая отъ Царевны возвращалась. Но несчастною случилось, что слуги, какъ неосмотрительны были, по кривымъ дорогамъ ѣдучи, сшиблись съ пути въ лесу. Тимоклеа, только со вдовою своею, на одной съ нимъ шло осналась. Тогда съ стороны выбѣжало пять человекъ разбойниковъ, и на него коней своихъ прямо они пропустили. Госпожа, отъ сво-

его

его и конскаго страха, поперяла доро-  
гу; а благополучнѣйшимъ заблужденіемъ  
поликія людскости къ прѣбъжаему го-  
спію она выбѣжала. По щаспію, и для  
влодѣспва наѣзниковъ оныхъ, спалось,  
говорилъ онъ, что въ первомъ устре-  
мленіи, всѣхъ ихъ на меня пораженія  
безъ всякаго мнѣ вреда упали; а мой  
дротикъ дѣиспвиеленъ былъ къ уязвле-  
нію шого, кпо мнѣ первый изъ нихъ 10  
попался. Попомъ, когда мы сразились;  
по одинъ въ правую меня ногу не много  
поранилъ, а другой лежкуюжъ рану далъ  
мнѣ въ бокъ мечемъ: сего я, весь уже  
горя негодованіемъ, и забывъ мою бо-  
лѣзнь, также вскорѣ и другаго по немъ,  
поразилъ до-смерпи по головѣ. Прочіи,  
видя сіе нещасіе, всѣ испужались, и  
попчасъ назадъ обратились; пакъ что  
я уже не зналъ, ненависнѣйшееъ они 20  
еще влодѣяніе предпріятъ хотѣли, или  
всячески прочъ опъ меня побѣжали. Я  
и шогда одного скороспъ такъ пере-  
спигъ, что онъ при вѣшихъ уже очахъ  
смерпную себѣ казнь воспріалъ. Двухъ  
бѣгущихъ, и еще оставшихся, какъ у  
меня лошадь моя опняла споткнувшись;  
по вы самияжъ изволили видѣть. Но  
что они за-люди; о томъ ни подозрѣ-  
нія имѣть не могу; развѣ только что  
извѣ

изъ Лѣкогенова военнаго спана какіи разбойники, копорыи или меня нарочно сперегли, или всеконечно никому изъ идущихъ лѣсомъ не спускали.

## II.

## 5.

Въ сихъ Поліарховыхъ рѣчахъ, прибыли они къ селу оныя госпожи, копорое недалеко отспояло отъ Фінціи, и сидѣло на берегахъ рѣки Гімеры. Съ одной споронѣ, обошла его рѣка печеніемъ своимъ; а съ другой, опушалъ оно молодой кустарникъ, гибкими вѣточками связывающій взаимно густое сплетеніе. Самые палаты изъ кирпича построены, и высоко вверхъ взведены были: изъ нихъ, съ превеликимъ увеселеніемъ, далеко по рѣкѣ и въ поле зрѣніе проспиралось. Роца пришло, и вблизи холмики показывали изрядное положеніе мѣста. Домочадство многолюдное, и все добродѣтельное по соснояннѣю своя госпожи, копорая оставшись уже давно вдовою по смерти мужа своего, беспорочнѣйшимъ житіемъ еще больше родъ свой прославила. Ся тогда, взаимныи госпямъ своимъ разговоры

говори окончатъ , подала причину покорнымъ прошеніемъ , чѣмъ они не изволили погнушаться бѣднымъ ея домомъ. Вошли они въ покои , и пригласило госпожино учивсѣво , также и познаго свѣта время , что они , какъ имѣющіи у нея начевать , не отреклись отъ ея ужины. Когда сію домашніи ея приугоповляли ; что между пѣмъ Поліархъ укусомъ раны свой смочилъ , чѣмъ имъ опухолью не разгорѣлся ; а потомъ масломъ , наспояннымъ звѣробоевыми цвѣтами , вымазалъ ихъ для умягченія : ибо безопаснѣе ему было въдомыя , и непокупныя употреблять лѣкарства , нежели на въносъ положить врачей , бездѣльнѣйшую иногда користь лѣвящихъ въ излишномъ пользованіи продолженіи.

## 6.

Когда кушаніе въ передней на столъ было поставлено ; то они сѣли за оный : а при благоприспойномъ заведеніи словъ , отважилась Тимоклеа спросить прѣбжжаго гостя , какъ его зовутъ , и изъ котораго земли онъ изволилъ прибыть : ктому жъ , нарочно Ѣхалъ и приспалъ къ острову , или его занесла

занесла къ нему буря. Тотъ описывалъ, что онъ изъ Африки опечесива своего; но имя и родъ найлъ ему повелѣли, которыхъ надъ нимъ власнѣ имѣющѣ, сіежъ до самаго возвращенія его въ домъ; а нынѣ приказали они ему называться Архомбропомъ. Впрочемъ, не пропивный вѣтръ его сюда занесъ, но прямо въ Сіцилію путь ему былъ, дабы

10 онъ возмогъ пользоваться содружесивомъ храбрыхъ людей, о которыхъ слава разгласила, что довольно ихъ у Царя пребываетъ. Ничего Поліарху и Тімоклеѣ удивительнѣе не было, какъ что онъ Африканецъ родомъ, а поль бѣлое имѣлъ лице. Припомъ, не висѣли у него выворочившіеся губы, ниже шолсіные онѣ были; также и не круглы глаза, и ушедшія яминами подъ-лобъ. Крайнее

20 еще въ себѣ и великодушіе показывалъ, что для любви къ добродѣтели оплучился отъ опечесива, и восхотѣлъ сипрансипвовать.

## 7.

Но онъ и самъ, по окончаніи стола, съ великимъ любопытствивомъ началъ спрашивать Поліарха, именномъ, отъ чего завелись такіе разбои въ Сіциліи;

что оный Ликогенъ, котораго изъ военнаго стана о-вышедшихъ разбойникахъ, нападшихъ на него, имѣетъ онъ подозрѣніе: наконецъ, какое состояніе сего государства; и что за нужда привела къ насъ происходящей войнѣ. Поліархъ слѣдующее [ а тогда ужé не- было при нихъ лишнихъ, для того что опочивать пошли, и угоденъ имъ былъ обоимъ одинъ покой ] въ опвѣтивъ Архомбропу говорилъ: многіе добродѣтели, государь мой, въ пороки перемѣняючися; но сіе еще больше, что часомъ пѣжъ самыя приспираспія, по различнымъ обстоятельствомъ временъ, по добродѣтелями, по пороками бываюущъ. Мелеандръ, о чемъ уповаю, что вамъ не безвизвѣсно, онъ отца и прародителя имѣетъ себѣ наслѣдствомъ Сицілійское государство, и сприроды прекрощаго сѣрдца человекъ: но не рас- 20 суждая ни о вѣкѣ, ни о нравахъ людскихъ, такъ онъ на чужую вѣрность положился, какъ, чувствуя по своей добродѣтели, самъ себѣ могъ вѣрить. Думалъ бы я, что ему чрезмѣрное его благополучіе во вредъ обратилось. Ибо, по восшествіи сперва на престолъ, видя что вездѣ въ его державѣ было тихо и спокойно, въ явные онъ попустился роскоши, хотя и не безмѣрные, и многимъ

гимъ изв Государей обыкновенные; однако сіи самые показали его, что онъ милосивъ, и за учиненныя себѣ оскорбленія, приспойною кáзни жестокосіпію не - былъ мспипеленъ. Началь забавляясь чрезъ лишекъ псовою охопною, которыя на различные роды весь годъ распредѣлил. Припомъ, въ милосіпъ къ себѣ спаль принимать не смотря

10 на достоинство, но на свое токмо усуремленіе: также на подарки распочапъ безмѣрно; отъ самыхъ важныхъ дѣлъ убѣгать, и повѣрять оныя по большой чáсти невѣрнымъ. О! желалъ бы я, Государь мой, чтобъ все сіе можно было молчаніемъ покрыть: но лучше, дабы вы о семъ отъ меня по сáмой истиннѣ, а не отъ ложныя славы, увѣдомлены были. Ибо все непріятели въ

20 замѣшаніе приводятъ, и все іполкуя въ самую худую спорону, ругательно разглашаютъ. Отъ сего точно произошла преизрядному и премилосердому Государю всего зла причина; а особливо отъ ненависти и отъ гордости высокоумнаго Ліогена, Царскія погрѣшенія измѣннически обличающаго. Сей, величаясь древнѣйшими Царями, рода его начальниками, никогда не могъ пребывать спокойно на второй степени отъ Царя;

а самъ

а самъ будучи припомъ рукою храбръ ,  
и совѣтами благорассуденъ ; также и  
хитро къ народу ласкавъ : впрочемъ , ни-  
кому на свѣтѣ любіспію , на ушеніемъ  
вѣрности , и , когда можно безъ всякія  
опасности , власнолюбіемъ не успупа-  
ешъ. Такимъ образомъ безъ шруда къ  
Мелеандру , чиснѣйшій добродѣтели Го-  
сударю , вкрался онъ за друга. Когдажъ 10  
Царь , упранившись онъ попеченій , за-  
бавлялъ свое сердце увеселеніями ; погда  
сеи своего разврата людьми правитель-  
ствующее Собраніе наполнялъ ; и во вся-  
кія доспоинспва , какъ бушпобъ сіи  
были въ его власни , пріащелей произ-  
водилъ : а се дляпого , чтобъ ничему  
безъ поврежденія цѣлому не оспапшься  
въ государствѣ.

## 8.

И уже неисповспво и власнолюбіе  
вручили Ликогену оружіе ; полько что 20  
не всенародно , на всего Царя. Поздо ,  
и почно при самомъ началіи войны  
возбудился Мелеандръ , и началъ не  
забываишь доспоинспва всего , и при-  
чины , для котороря облекся онъ въ пор-  
фіру. Великодушія въ немъ не меньше  
всѣхъ прочихъ Царей было ; оспраго ума  
Томъ I. 6 число



человѣкъ , благоразуміемъ также преизящный , и котораго не возможно было ничемъ инымъ обольстить , какъ шокмо егожъ собственною благосіио : а сіи дарованія весьма въ немъ опъ шого времени воссияли , какъ онъ , видя чужіе злости , принужденъ былъ исполнять свой добродѣтели. Хотяжъ и явно было , что Лкогенъ имѣетъ злое умышленіе ;

10 однако онъ на нѣсколько времени ошляжилъ , произвеситъ въ дѣло власть свою надъ нимъ. За довольное изобрѣлъ , предупредишь шокмо непріятелевы намѣренія , и привеситъ его въ несоснованіе. Кшомужъ еще , часно или надѣялся , что неблагодарный самъ раскается , или боялся присилитъ къ оному его. Но Лкогену шо самое и было досадно , что есть такой , который можетъ оппущать вины : шогоради , явно на него воружился. Дерзость въ немъ къ шому сте наибольше возбуждало , что Царь дщери , которая одна шокмо у него и есть , шоликаго наслѣдія благополучіе опредѣляетъ. Кшобъ повѣрилъ , Государь мой ? Ея похититъ въ насильное супружество сей покусился. Замокъ есть при устьѣ рѣки Алабы , въ которомъ Царевна хранима была. Въ шотъ воровски сксырей онъ впустилъ , шшобъ

оци

они дѣвицу и совокушно Царя, шамь по случаю начующаго, къ нему привлекли. Мелеандръ швердо еѣрилъ, что здѣлалось помощію Мінервы богини, когда ухищреніе на него и на дочь не получило успѣха: понеже вѣры въ самомъ злодѣяніи побиты. Чего ради, всѣми благодарнаго сѣрдца знаками почпилъ онъ богиню. Ибо и на деньгахъ повелѣлъ Сову изображать, и жершвуль 10 богамъ приносилъ, на пируль когда веселился, не возлагалъ инаго на голову свою вѣнца, кромѣ масличиннаго. Сіе еще знаменище, что Царевну, пока не сочтается она бракомъ, при жершвенникѣ богининомъ Священноначальницею учредилъ. Изволише сами увидѣть, Государь мой, при каждомъ шорговомъ слѣзѣ, укращенную ея священнымъ одѣянемъ; увидише, между мно- 20 жесшвомъ жершцовъ и дѣвъ, служащую ея приношеніемъ жершвы богинѣ. Но ни толикое къ богамъ благоговѣнство войны не опвратило. Ибо за неизвиняемымъ Ликогеновымъ злодѣйствомъ слѣдовало, хощя не внезапное, но пререликое, и какъ созрѣлое опѣ Царя опложение.

## 9.

Тотъ въ причину войны вплетаѣ дѣла до всѣхъ обще , и до каждаго особливо , касающіяся , иногда жаловался чпо напрасно на него Царь взводиѣ измѣну , и хочѣнъ на смерть неповиннаго осудиѣ ; а иногда повсюду разглашалъ , что онъ шягоспей , налагаемыхъ на народъ , больше перитѣ не можеѣ , и чпо явнымъ оружіемъ над-

10 лежиѣ усмириѣ тиранство оныхъ , копорыи Мелеандра къ жестокости возбуждаюѣ . Много онъ на своей споронѣ развратниковъ и знакомцовъ имѣлъ . Олодемъ , Эриспенъ , Менокрѣтъ , будучи самыхъ лучшихъ государственныхъ чашей и городовъ правители , съ нимъ же согласились . Многи съ лежкомыслия на Мелеандра поднялись ; а больше ихъ приспало къ возмущеніямъ для того ,

20 чпо они всѣ обманулись лицемѣремъ Ликогена , гонящаго ненависно , по обыкновенію тиранновъ , Царскіе слабости . Присутствовалъ уже онъ съ гордостію , и вызывалъ противъ себя . Но ниже Царь опрѣкся опѣ сраженія , имѣя и самъ многолюдное войско . Пятнадцатый уже тому день , какъ мы , недалеко отсюда , на Гелойскихъ поляхъ бой имѣлѣ

Жесто-

Деспотское было кровопролитие ; и они не слабые бились силой за злодеяние , какъ сами мы , побоясь по всеобщему спасению . Наконецъ , при наступлении уже ночи , склонилась къ Царю пощада . Ликогенъ , видя что повсюду войско его обжило , велѣлъ дать знакъ къ отступлению , чтобъ не бѣгство , но воинское показалось послушаніе . Мелеандръ и самъ не воспріять намѣренія , гнались 10 за разбитыми , или онъ гражданскія щадѣлъ крови , или темноты и коварства опасался ; а можетъ быть , для того что самыя знаменныя при немъ люди благопріятствовали Ликогену , и боялся подозрительныхъ рукъ укрывательства опытомъ искусилъ , на крайнюю бѣгущаго гибель : ибо Ликогенъ не всѣхъ своихъ на явное вывелъ злодѣйство . Немало ихъ было предпріящихъ предъ 20 Царемъ ; а всѣ легкомысленныя ненавистники , которые воинствуютъ отступу , отсюду же доброжелательствуютъ . Такимъ образомъ , вездѣ была напасть Мелеандру ; невѣрны вельможескія совѣты , намѣренія непріятелю открыты , и не бѣдственнѣйшія ухищренія дѣлались въ ополченіяхъ , какъ въ самой палатѣ . Тогда ради , хотя онъ и билъ непріятелей съ боля , на кото-

ромъ они сражаясь спояли; однако къ миру всячески мысль свою склонилъ. Не уповаяжъ нимаго на одержанную побѣду, какъ бы во время продолжающіяся войны, и по сіе еще время въ военномъ станѣ пребываенъ. Послѣ прѣспныхъ отсюда и опшуду пересылокъ, послы отъ Ликогена къ Царю приходяпъ, подъ такимъ видомъ, чпобъ исходапспновать убийнымъ пгребеніе; а въ сáмой вещи, чпобъ о замиреніи съ споронъ предложпъ, копорое шоль было прійпно, чпо прпшедші отъ непріятеля съ по сольспвомъ, думая себя быть еще спрашными, дерзнули преднаписывать мирныи договоры побѣдителямъ. Я думаю, чпо Мелеандру, какой ни будетъ миръ, имѣенъ быть угоденъ, дабы пѣ, копоры уже къ Ликогену отложились, по заключеніи союза разошлись, не скоро попомъ могущи соединитъся пакн. Тогда буденъ довольно, на сысканіе новыхъ способовъ, времени, въ копорое или ижъ между собою поссорившихся, или при состарѣнн буння опъ народа вознепавдѣннхъ, собственнне нечеснне погубитъ; или шакже, ушрудиванисъ беспокойными перемѣнами, сами они собою къ поченію Величества отъ возмущенн возвращансся. Я, съ мсей споронъ, съ гордыми

Гордыми возмущенными мира не утверждалъ; сверхъ же того, нынѣшнихъ временъ, и сего рода ненависть боялся навесить на себя, ежелибъ меня молодого человека и чужеспраннаго Царь, какъ всегда ему угодно, къ шолкимамъ приобщилъ совѣшамъ. Ибо я, также какъ и вы, пришлецъ въ сей землѣ, Государь мой: да и могу увѣришь, что не иное меня при Мелеандровой споронѣ утвер- 10  
дило, какъ шокмо злая на него напасть, всѣмъ народамъ въ премерсскій образецъ, конторы никогда спокойными не пребудушь, если вольно негодовашь на Самодержцовы пороки, и вымышляшь на благосъ ухищренія. Того ради, когда ненавистный сей союзъ отправлялся, я особливо время се выбралъ, въ которое мнѣбъ въ Агригениѣ побываешь. Я великій охотникъ до оружія; а индѣ 20  
нигдѣ не находилъся лучшаго, какъ которое шамъ нѣконорый изъ Лицары при-  
ѣзжій дѣлаешь.

## III.

10

**А**рхомбропъ съ крайнимъ вниманіемъ выслушалъ все, что ни сказывалъ

Поліархъ ; а желая сердцемъ всякаго добра Мелеандровой спороны, и попому жесшоко бушповидиковъ проклиная, шакъ самъ Поліарху говорилъ : но Царская дщерь , Государь мой , кошпоруу - было сеи разбойникъ въ корыспь себѣ опредѣлилъ , коликихъ еспь лѣшъ , не шрудноль вамъ буденъ , увѣдомишь меня и о семъ ? Ибо я часно въ Афрікѣ слыхалъ ,

10 чпо рѣтко шакія красоны и добронравія , какová она , находяпся , и чпо имя ей Аргеніда . На сеи вопросѣ очи у Поліарха небольшимъ дрожаніемъ заиграли , и рѣчь его спала бышь ужѣ не шверда , и не беспрешнна : чего ради вкранцѣ онѣшшшвовалъ , чпо около дванцати лѣшъ еи буденъ . Не ушайлась онѣ Архомбропа шоль внезапная въ

20 Поліархѣ перемѣна , и превеликое пришло ему желаніе знашь , чпообъ шо за буря на лицѣ его взволновалась . Того ради , дабы онѣ могъ узнашь , припоминоеніель о Царевнѣ , или шайная нѣкошпорая сила другія какія вещи , вздвигла шакое смяпеніе , еше поговорилъ нѣсколько о Лікогенѣ и о союзѣ , о кошпоромъ шогда явно договаривались : а когда увидѣлъ , чпо Поліархъ советшнно въ прежнее пришелъ состояніе ; шо приведши къ Аргенідѣ рѣчь , о красонѣ ея

и о нра-

и о правахъ подробнѣе спросилъ. Но ни  
опъ вѣпорато сего пораженія шонѣ по-  
сипоянѣшии былъ , и шакже краткимъ  
опѣвѣномъ опъ спрашнаго повѣсипованія  
удалился. Пошомъ , когда опъ него  
Архомбропъ желалъ вѣдашъ о вѣрныхъ  
Мелеандру , и о комъ спойпѣ государ-  
сипво : не шакъ , говорилъ Полярхъ , бо-  
жескій промыслъ Сіцілію презрилъ , шпобъ  
ужѣ никому не бытъ досшойному сте- 10  
пени своея , и Царскія милосипи. Между  
прочими , Государь мой , имѣнѣ пре-  
имущесипво Клебулъ , вѣ совѣн ахъ весь-  
ма благоразумный человекъ ; Эврѣмедъ  
шакже и Арсіда , храбросипно знаме-  
нишыи люди , а не меньше и разумомъ.  
Сверхъ сихъ , двое чужесипранныхъ изъ  
пѣхъ священническихъ чиновъ , кошо-  
рыи багряное одѣянїе носяпѣ , превели-  
кое имѣюпѣ усердіе къ Сіціліи , а именно : 20  
Ібурранъ и Дуналбїи : сихъ нынѣ осо-  
бливо Царь упошребилъ къ оппправленїю  
наспоящихъ дѣлъ , шпобъ не бесчесный  
миръ св. Лікогеномъ показался. Могъ бы  
я и о другихъ вамъ донесѣ , копорыхъ  
вѣрносѣ къ Царю никакая сипа смя-  
пенїя нарушисѣ не могла : но сихъ вы  
сами способно , когда при семъ дворѣ  
нѣсколькo побудете , по славѣ и по до-  
бродѣтели , опъ прочихъ опмѣнисѣ из-  
волисѣ.



## II.

Ночь уже была глубокая; да и сами они, по великихъ прудахъ, имѣли нужду въ покоѣ: много ради, какъ по согласію, говорили оба переспали. Однако, еще тайные печали, въ оной неспанія и засыпанія смежностии, не сошли съ прискорбныхъ ихъ размышлений. Архонтъ весьма живо себѣ въ умѣ представляяль недавно слышанное сраженіе; и ничего ему не-было непріятнѣе, какъ что дѣла клонились къ миру. Ибо когда уже ему быть на битвѣ, на какомъ полѣ, какимъ оружіемъ храбросишь свою и мужескиво покажешъ онъ Мелеандру? И припомъ, тайно въ себѣ смѣялся, что къ войнѣ, и ко всѣмъ приключеніямъ полъ ревнишельное имѣль сердце Поліархъ, а одеревѣнѣль, какъ скоро припомануно было дѣвицыно имя. Думалъ сей, что пошъ ничего не имѣль, кромѣ добродѣтели и мужескива, онъ Фортуны и рода къ надеждѣ поль высокаго сочешанія. Понеже, говорилъ въ себѣ, Аргеніду Царскую дочь просишь сей человекъ любивъ; по кому не ясно, что всѣхъ напасней памянь въ любви исчезаень, что любивели на все великое де, зосишь имѣюшь, и что нишкаго рода  
люди

люди не думаютъ себя бытъ недеспойными, когда любящя? Не меньшай и Поліарха, о сокровенныхъ рассуждающаго шайносняхъ, надежда и спрахъ различными помышленіями къ сну не допускали. На послѣдокъ, оба спали засыпающы. Тогда; она мала помалу, бѣгающихъ людей шумъ во всемъ домѣ началъ бытъ слышимъ. И безъ всякаго медлѣнія, пришли онѣ Тимоклеи слуги 10 къ дверямъ госней, и доносили имъ, что она сама къ нимъ изволила ийти. Вспаютъ въ изумленіи, для того что первымъ сномъ опягощены они были. Онѣ сего оправившись, и въ поропосни одѣвшись, встрѣчаютъ Тимоклею; которая, по извиненіи, что въ такое ночи время упрямденныхъ она обеспокоила, слѣдующее имъ говорила: великое естъ нѣчно, дражайшии гостни, и пѣмъ 20 спрашнѣйшее, что при сей темнотѣ, чипобъ оно было, знатъ не возможно. Свѣпящя по полямъ на курганахъ всенародный огни, копорыхъ ошнудъ не можно зажечь безъ имяннаго Царскаго указа, или когда великаго послѣшешія на опираваемая дѣла всеобщая пребуетъ польза. Сте сказавши, взела ихъ обоихъ на верхъ своихъ паланѣвъ, копорые свинцомъ не крушо и не шапромъ били

были покрывны, но плоско, и такъ,  
 чю можно шамъ иногда для увеселенія  
 гулянь. Небо тогда не облачисю бы-  
 ло, и припомъ безъ луны, которая  
 часю не допускаенъ видѣнь, своимъ  
 блистаніемъ, далекую свѣплосіть пожа-  
 ровъ. Тогоради, съ оныя площадки,  
 и въ ведреную ночь, способно имъ было  
 смотрѣнь на огни, которыи повсюду  
 10 сіяли на пагоркахъ. Впрочемъ, недолго  
 они въ смотрѣнїи того пребыли, для  
 того чю человѣческой шумъ спалъ про-  
 исходитъ и изъ сосѣднихъ домовъ, ко-  
 торый весьма за близосію, въ самой  
 ноцной тишинѣ, ужаснѣе празныи по-  
 ражалъ слухи. Приказывали гѳспи за-  
 перепъ накрѣпко ворѳпа, дабы какїи во-  
 ры не употребили на злодѣянїе ноцна-  
 го смяшенїя. Но Тимоклеа говорила:  
 20 чтобъ сіе нї-было, всему народу обще  
 объявляемое и повелѣваемое; толькожъ  
 въ самой скорости довѣдаться о томъ  
 не можно. Весьма недалеко оіпсюду  
 естъ городъ Фпінція: тогоради, ежели  
 будепъ вамъ, государи мои, угодно;  
 шо я іпуда чловѣка своего пошлю,  
 который о всемъ шамъ освѣдомипсь  
 подлинно имѣепъ, и чю рассуждають  
 люди, намъ скаженъ. Похваливши го-  
 спожинъ совѣпъ, сошли они внизъ къ  
 ворѳпамъ;

воронамъ ; а выпустивши оными чело-  
вѣка ея , приказываютъ ему , увѣдо-  
мишься обстоятельно о причинѣ возму-  
щенія , и немедленно имъ о томъ до-  
неси . Сами между тѣмъ вошли въ  
споловую палату ; а разведши въ горнѣ  
огонь , спрашиваютъ госпожу , которая  
посрединѣ ихъ сѣла , что по за обыкно-  
веніе Сіциліанамъ , и какая всеконечная  
польза происходитъ отъ ночныхъ огней. 10  
Ибо , говорилъ Поліархъ , и я больше  
ужѣ года живу въ Сіциліи ; а однако ,  
нынѣ еще впервые ихъ вижу . Но Тимо-  
клеа : или вы не изволили усмотрѣть  
наверху каждаго бугра стоящее дере-  
во длиною съ корабельную щеглу , у  
котораго вершина наподобіе чаши , жел-  
ѣзными полосами отъсюду укрѣплен-  
ныя , здѣлана ? Поліархъ признался , что  
видѣлъ . Сіи шочно , говорила она , все- 20  
народныя деревя , и на по самое по-  
сѣявленныя , чтобы , когда по Царскому  
указу повелѣно будетъ зажечь тамъ  
маяки , подавали они знакъ о ну-  
жномъ дѣлѣ , которому потчасъ надле-  
житъ бытъ отправляему отъ народа :  
а огни сіи называются Ангарами . Ко-  
торыи прежде ихъ увидятъ , тѣ пот-  
часъ и сами верхи своихъ кургановъ  
такимъ же огнемъ освѣщаютъ ; а отъ  
сихъ

сихъ и прочи, въ дальнѣйшемъ расшояннн, шожь самое здѣлаиць у себя знакъ чрезъ нпо получаюиць, пока по всему оспрову пламень удивительною не разольенся скороснню. Между шѣмъ народъ спойиць оруженъ, и готовъ на опредѣляемое послушаніе. Топчасъ опъ Царя Нарочный въ ближній городъ присылаеця, который всенародно объявляеця, что дѣлаиць тогда должно.

10 Изъ сего обыватели на свѣжихъ коняхъ побѣгутъ также въ пакія мѣспя, которыя ближе; а опъ сихъ и до всѣхъ прочихъ городовъ, равнаякъ посиѣшенія вѣрносць пребуеця. Такими непрерывными должностями, Сицілія почипай во мгновение ока къ исполненію Государя своего воли изгопоявляеця. И не безъ рассужденія сіи зажигаюиць огни: прежде сего видѣла я ихъ однажды, когда разбойники, на одного Царя нападши, симъ образомъ исканы были. Дай богъ, чпобъ нынѣ не для печальнѣйшя причины, и не для совершившагося уже злодѣянія засвѣчены они были! Полмарху не казалась еще твердою сія причина; а усмѣхаясь говорилъ онъ: я ожидалъ, Государыня моя, чпо вы сіе обыкновеніе опъ древнѣйшаго огней закона произвесць изволите, который въ куреняхъ

нїяхъ вашей Эины бездѣпная зажигаепїв Церера. И поиспїнїиѣ, какая всенародная польза въ шоликомѣ смятенїи? да какаязѣ и самому Государю въ помѣ нужда, чїнобѣ дѣламѣ его лучше въ ноцномѣ спрахѣ, нежели дневными услугами быпѣ опираваемымѣ? Но госпожа: не весьма, Государь мой, сіе усшановленїе пользы не имѣепїв; а особливо, когда опасно, что непрїяпельское корабельное ополченїе тайно кѣ острову подкраспѣя думаетѣ. Ибо, конорыи на пристанищахѣ начальствуюпїв, увидѣвши сіи огни, потчасѣ какѣ цепями водяной пушѣ запираюпїв, такѣ и гребцовѣ на всѣхѣ судахѣ въ гоповности держанпѣ, на сраженїе оныя вывеспѣ имѣющпхѣ, ежели того нужда попребуешпѣ. Но и народѣ, при своихѣ полководцахѣ и Полковникахѣ, опѣ знаменѣ не опшодпнпѣ; іпакѣ чпо, когдабѣ непрїяпель и могѣ обмануть на берегу, однако не можепѣ онѣ напасѣ на негсповой островѣ. Еспѣ и другая го всенародныхѣ огняхѣ польза. Ежелибѣ какой преспупникѣ, конпорагобѣ надлежало смерпню казнпнпѣ, или бѣжалѣ вонѣ изѣ Сїціліи, илибѣ въ ней же самой прїяшелей и горѣ вѣрностпю былѣ укрываемѣ: шо, когда сіи огни зажгутсѣ,

ся,

ся, не вольно уже ни единому суднѣ  
оцѣ Сиціліи опивались; а кино свой домѣ  
ни собцинѣ виноватому, того пакимѣ  
же злодѣмѣ законы признавающѣ, и на  
равнующѣ съ онымѣ казнѣ осуждающѣ  
справедливо.

## 12.

По сихѣ Тимоклеинныхѣ рѣчахѣ  
вспушили они въ другіе, и рассуждали  
между собою, какаябѣ наипаче сему  
10 смятенію причина была. Поліархѣ всего  
крайняго опасался. Въ Ликогенѣ нѣтъ  
никакія вѣрности. Не уловленѣ ли,  
моженѣ бынѣ, Мелеандрѣ ухищреніями;  
не прельстились ли на кино вѣрныи его:  
а на послѣдокѣ, великодушнѣмѣ своймѣ  
онѣ справедливаго спраха былѣ опра-  
щаемѣ. Такѣ взаимно о вредѣ междо-  
усобныхѣ разговаривающимѣ брани, Ти-  
моклеа слѣдующи снѣхи подала,  
20 шорыи, милоснѣю. Царскою, и науками  
славнѣйшій Никопомѣ, на Ликогена со-  
чинилѣ, смѣлымѣ жаромѣ его прокли-  
ная, кино онѣ и вѣнца Мелеандрова,  
и Аргенідина желалѣ брака.

Кой пагубный сей вредѣ! О! всѣхѣ вещей уставы;  
О! скиптры; О! Царей какѣ Божески державы.  
Безумство кое поль народы всѣ слѣпнѣ!  
Не выдашѣ, какѣ тираниѣ на шеѣ ихѣ сидѣшѣ!

Ахѣ!

Ахъ! бѣдны: свергнувъ власть хопите вы природну;  
 А въ ярости, возвестъ желаете негодну,  
 Въ бѣсчестіе свое, на древнѣйшій пресполь,  
 Мѣшая бѣвъ ума съ верьхами гнусный долъ!  
 Гдѣжъ честь, и свяпость правъ опѣ горня мѣста  
 данныхъ ?

Не зло ли, повреждать еб порфіру предвизбранныхъ? 10

Подобно, какъ земля Гігантоу родила,  
 И къ небу взвеснъ глаза имъ случай подала;  
 Съ охотой поднялись пѣ, еб дерзости, на дѣло,  
 И ставя холмъ на холмъ плѣняли съ горъ по смѣло,  
 Пока не испууденъ Перунъ ихъ поражать, 15  
 И къ машери шѣла въ упробу жизвергать.

А ты, какъ первый змѣй во свѣтѣ семъ рожденный,  
 И пагубы во знакъ землямъ произведенный,  
 Ты царства красоту дерзаешь помущить!  
 Опшпять и скиптрѣ опщовъ! со дщерию еб бракъ  
 вступить! 20

О! зла неровня, О! кипящій жаромъ сквернымъ,  
 Обнявшій облакъ нустѣ съ стыдомъ пшчимъ без-  
 мѣрнымъ .

Какія кáзни самъ достоинъ мнишся быть?  
 Какой и смерпни родъ низвержетъ въ шаршаръ жить?  
 Колеса ли шебя на части разламаетъ, 25  
 А пшицы грудь, еще живому, расперзаютъ?  
 Иль рыжуца огонь пѣв грозныхъ челюстей  
 Здѣсь Этна вѣкъ опѣ насъ пожретъ шебя, злодѣй?

О! Солнце, буде кормѣ стадамъ швоимъ любезнымъ;  
 Приноситъ нашъ Пелоръ, и съ сокомъ имъ полезнымъ; 30  
 О! кто и побѣдилъ въ сей Эрѣка спранъ,  
 Погребшася горы, мѣспнъ снхъ же, въ глубинъ;  
 И Эрѣйска ты по храму здѣсь Венера;  
 И дщери твоея лишена Церера;  
 Вы также Боги здѣсь живуции всегда, 35  
 И чтимъ мы конхъ всѣхъ пришедцевъ иногда:  
 Подайте помощь намъ, Царей же сохраните,  
 Да ваши одшари безвредны сотворите.



## IV.

13.

Еще они читали сии стихи, когда имъ сказано о возвращеніи Тимоклеина слуги. Всѣ въ молчаніи окружающіе его входящаго. Долѣ сомнѣвались они о важности дѣла не могли, и спрашивать пренецищаго не дерзали. Тотъ не нашедъ заповремено, чинобъ слышанное при госняхъ донеситъ, опзываетъ Тимоклею: а когда онъ ей рассказывалъ 10 подробно; то она опчасу больше какъ деревянная спановилась, да и самъ онъ казался, чиню уже окаменѣлъ. Наконецъ Тимоклеа, какъ весьма во внезапныхъ приключеніяхъ оспроумная была жена, взявши его за-руку, чинобъ онъ прочимъ домашнимъ не разгласилъ, во внушренинбищую палану опводиитъ; а попросивши и госней слѣдовать за собою, 20 двери съ трепетомъ заповоряетъ: тогда повелѣла слугѣ, явно говоряиъ все чиню онъ слышалъ. А потѣ и началъ: инолько чиню я прибылъ въ городъ, говорилъ онъ, гдѣ многи со мною повспрѣчались, какъ обыкновенно въ смятеніи, не весьма и сами зная куда итти. У всѣхъ при воронахъ горѣлъ огонь; а люди споя въ кругахъ, блѣднѣли съ преве-

превеликаго удивленія. Когдажъ я къ ближнему собранію приспалъ ; тогда слышу , чпо Поліархъ за поединокъ осужденъ , и ищется на смертную казнь : сего ради самага всенародныи зажжены огни . Я подумавъ , чпо погрѣшающіи они врассужденіи имени , копорое у многихъ одно быть можеиъ , спросилъ подробнѣе , кпо потъ Поліархъ , и за какое шочно злодѣяніе онъ обвиненъ. 10  
рѣчь у всѣхъ согласная была : Поліархъ есть потъ , копорый больше года въ Сіціліи живеиъ , чужестранный человекъ , храбростію , и Царскою милостію знаменитый . О преступленіи никпо изъ нихъ не зналъ совершенно : говорили только , чпо самъ Царь его осудилъ , и чпо съ превеликимъ прилѣжаніемъ сыскивается . Отъ сего собранія отшедъ къ другому , тожъ самое слышу паки. 20  
И понеже , никпо разгласіемъ свсіимъ не подавалъ причины къ сомнѣнію ; то о дѣлѣ довольно извѣсномъ , я не преминалъ , какъ возможно скоряе , всѣ убѣдомить .

## 14.

Выслушавши сіе , Архомбротъ , и совокупно Тимоклеа , вскинули очи свои на Поліарха . блѣднѣлъ онъ и трепеталъ ;

шалъ; не съ совѣснаго страха, но съ негодования на напасть, дрянного чпо не терпѣла добродѣшель обиды. Часно спрашивалъ у слуги, подлинноль онъ сущую правду сказывалъ; а у госпожи, совершенноль попѣ былъ въ своемъ умѣ. Самъ такъ какъ сонный шатался. Попомѣ замолчалъ на нѣсколько времени, чпобѣ, поль въ превеликомѣ смяшеніи духа, не вылепѣло нѣчно недостойное на Царя, и на его верховность. Но поликое дѣло, шакже и сомнѣніе, довольное надеженѣ былъ оный домѣ, медальнїя не шерѣли. Того ради, рѣки и очи возводя на небо: вами, говорилъ, Сїцілійскїи боги; и всѣми вами, копорыи на небѣ судѣ и правду храните; вами природный и домашнїи Мелеандровы духи, кои меня чужестраннаго

10 сюда воспрїяли, свидѣтельспвуюсь; васѣ и почишаю! Ежели я въ чемѣ предѣ Царемѣ, и предѣ всѣмѣ Сїцілійскимѣ общеснвомѣ согрѣшилъ; ежели помощю, рукою, совѣпомѣ нарушилъ вѣрность гощенїя, или всеконечно заслужилъ сіе всенароднаго взысканїя бесчестїе: то меня въ рукахѣ, и при ругательспвѣ неприяпелей моихѣ, сколько возможно поноснѣйшею и мучипельнѣйшею смертшю умерпвите. Будежѣ я всѣ упо-

требилъ

ипребилъ мои силы на спасеніе сея державы, и воспала на неповиннаго меня сія ненависная напастъ; но даруише, О! боги, мнѣ, оправдившемуся предъ Царемъ и предъ обществомъ, безвредно изъ оспрова выѣхать, и оспавишь не мерсскую и порочную память о себѣ въ семъ народѣ. Васѣ, Государыня моя, въ сообщеніе злочюченія моего не призываю: въ сію самую шемнопу выду на поля, чпобѣ мое нещасіе не прикоснулось къ вашему дому. Ропсалъ между пѣмъ Архомбропѣ; и поль наипаче, чпо онѣ чрезъ одинъ шокмо день дружбу съ нимъ имѣлъ, а ужé смертоносная крайносіпъ постигла Полиарха. По лицу, усшремленію, и по рѣчамъ не возможно было познапъ, кошорому изъ нихъ бѣдствіе сіе приключилось, развѣ шокмо по шому, чпо Архомбропѣ дерзновеннѣе гнѣбался. Но госпожа, бушпобѣ раба своего словамъ не вѣрила, укрывая говорила, чпо она тошчасъ другихъ имѣетъ посланъ, копорыи дошповѣрнѣе о всемъ увѣдомятсѣ. Однако, шему слугѣ оспавишѣ въ передней паланѣ велѣла; а гостей, съ его глазъ, въ ближнюю комнапу для совѣпа пошела.

15.

Тамъ залившись потчасъ слезами , оплакивала Поліархово несчастіе , и говорила , что она не сомнѣвается какъ объ его невинности , такъ и о гнѣвѣ Царскомъ. Ибо весьма не глупый слуга , не посмѣлъ бы не совершенно доповѣрнаго сказывать. Впрочемъ , она домъ свой и имѣніе приноситъ къ услугамъ Поліарху ; онъ все то да употребляетъ , 10 какъ возможетъ , на свое спасеніе. Но что всѣ мои палаты , или ваше , Государь мой , дружество , говорила она Архомбропу , возмугишь прошивъ Царя? Смогнѣе , какъ потчасъ прибѣгнуишь вооруженныи воины ; потчасъ также мои покои или опворенныи насъ выдадутъ , или обваленныи на насъ же обрушатся. Не можно надѣяться , чтобъ всѣ домашніи въ беспорочной пребыли вѣрности , 20 сии , и чтобъ ни единъ изъ рабовъ укрывательства нашего не вынесъ , ежели , Государь мой , здѣсь шайно скрытсь , говорила Поліарху , изволите. Знаешель , что мнѣ шоль во внезапномъ спрахѣ пришло на умъ? Еснѣ шайная дорога , и кромѣ меня понынѣ никому не извѣстная ; а вырыта она подъ землею отъ пѣхъ , копорыи палаты сіи спроили. Она ,

Она, напрое будучи ведена, сполькожъ и выходовъ имбешъ, копорыми на разныя поля выводипъ. Тамъ весьма способно можеше, Государь мой, укрыться, и избѣжашъ напасни. Извольте теперь такъ показаться, что бупно вы, жеспокія успрашившись вѣдомости; изб-дому моего вонъ выходише. Симъ образомъ оба не попадемъ въ бѣдспвіе; ипосеть, вы какъ бупно преступникъ, 10 а я какъ укрывательница, ненависнымъ смяпеніемъ задавлены бытъ не можемъ. Когдажъ вы за дворъ выступите; по непрерывный рядъ деревъ, который продолжается ошъ моихъ воровъ, до самыя рѣкы Гімеры, шуда васъ приведепъ, гдѣ, недалеко ошъ-берега, пайный въ обѣщанную пещеру еспъ входъ. Я, никому изб моихъ не опкрывши, домовными пайниками съ свѣчою въ шужъ къ 20 рѣкѣ близоспъ выду. Потомъ, впустивши васъ въ оную пещеру, при помощи боговъ сохранимъ, пока буря утишипся. О сей пайности Архомбропу не вѣдашъ не должно; да и онъ, будучи чесный человекъ, никакова въ шомъ зла учинипъ не можепъ. Опъ увольненаго слуги, копораго вы здѣсь одного имбете, весьма нужно сіе упайпъ, дабы отъ спраха, или надѣясь на воздаяніе, онъ

вамъ не измѣнилъ. Поліархъ , попремногу благодаря Тімоклеѣ , сказалъ , что совѣсивъ ея на сію ночь ему угоденъ . Не пошелъ бы онъ никогда въ пещеру , ежелибъ не для того , чтобъ подлинно увѣдомиться , что за демонъ возмупилъ на него всю Сіцилію . Впрочемъ , извѣсныя вѣрности оппущеника , опъ знанія крайнія тайности , оплучилъ онъ не  
10 можетъ : ибо его услуги особливо при семъ зломъ приключеніи ему нужны . Архомбропа не надлежитъ просить , чтобъ столь важное дѣло въ молчаніи онъ содержалъ : доспойнымъ себя имѣетъ признавъ злѣйшія напасти , ежели объ его вѣрности дерзнетъ сомнѣваться . Въ сихъ рѣчахъ изъ переднія они выходятъ ; и шопчасъ , приспойно вооружившись Поліархъ , какъ на войну ,  
20 идетъ къ воропамъ Тімоклеинымъ . Тогда всѣмъ домашнимъ удивляющимся , и что по былабъ за перемѣна , между собою тайно шепчущимъ , вкратцѣ сказываеиъ , что огнями , которыми они видятъ , ему объявлено бѣдствіе . Того ради онъ бѣжитъ , чтобъ или опъ нихъ самихъ не быть ему выдану , илибъ съ нимъ совокупно не погибнуть . Попіомъ просиплся , въ знакъ долговременнаго разлученія , съ Архомбропомъ и Тімоклею ;

клею ; и сѣвъ на коня ; а уволенный слуга не описавалъ нимало оупъ его слѣдовъ , на показанную оупъ госпожи дорóгу пушился.

16.

Превеликое зоключенiе , и всеконечный сипыдъ , весьма младоспъ его сокрушали ; да и говорилъ онъ : О ! гдѣ у меня былъ разумъ , Геланоръ , [ пакъ оппущеника называлъ ] чпо самъ я далъ власпъ людямъ надъ собою. Чпо нужды , чпобъ мнѣ незнаемымъ , и безъ приличнаго убранспва моему роду , въ семъ скипатъся народъ ? Чему насъ другому учатъ басни , которые вымышляютъ Ликаона , хопящаго убипъ Ювiша гóспя своего , какъ подлинно токмо сему , чпо Государи нечаянною погипакпъ смертпю , дляпного чпо иноспраннымъ въ себѣ повѣрили , не больше зла отъ чужаго злодѣянiя , сколько отъ своего не-  
 разумiя себѣ получая. Я самъ попустилъ себя обипатъ. Изрядно : радуюсь по заслугамъ , Геланоръ. Сiе самое выговаривающему , пришла на память причина , которая его въ Сiцилiи держала. Ея почпенiемъ топчасъ подвигшись , убоялся , чпобъ какъ , за благополучiе



шюликія надежды , для которыя онъ шамъ пребывалъ , непристойнымъ образомъ ему не скорбѣлъ въ насюящемъ зюключеніи. Геланоръ , опъ великія вѣрности къ своему господину напасъ преперѣвакшему , въ крайнемъ находясь страхѣ , совѣтовалъ Поліарху о родѣ своемъ и высокомъ сосюяніи , безъ припворсѣва открьшъ. Ибо , ежели онъ  
 10 о себѣ объявишъ , ежели на высоту свою взойдетъ ; то Мелеандръ самъ собою не преминеиъ ему извинишъ жестокаго своего опредѣленія , а неприятели прощенія просишъ спанушъ. Ничего не смыслишъ , опвѣпспвовалъ Поліархъ. Обиженному мнѣ наибольше должно паишъся : достоинсѣва моего великосишъ , сильнае можетишъ разжечишъ думающихъ , чю я могу оппущенъ бышъ однажды  
 20 сѣ обидою , но всегда пакія не забуду досады. Геланоръ ничего ужѣ на се не говорилъ , въ недоумѣніи , чю полезнѣе бышъ могло , да шюлько звѣзды , свѣпшящїеся тогда , въ помоцишъ призывалъ , и опъ нихъ смысла себѣ и господину своему въ молчаніи просилъ.

## 17.

Между пѣмъ Тімоклеа , когда заперты ужѣ были ворота , всѣмъ домашнимъ

цннмь велинн цнши на покой: не хо-  
челн она никакова ночью смяпенн; какв  
скоро рассвѣпаетн, по все они прилѣ-  
жнбе рассмопрнлн. Потома началн об-  
ходипн каждаго уединеннн мѣспн ,  
буппобь домовый надзирая порядокв ,  
а въ снмой вещи , чпобь кто, изв нихв  
не подсмопрѣлв пого , что она тогда  
пайно опправляла. Когда всѣ ужѣ за-  
снули, и было ей безопасно; по входипн  
она въ небольшую св Архомброспомн па-  
лапу , въ которой пайный выкопаннн  
пещеры входв , искусный скрлв худо-  
жникв. Мѣспю послано было досками,  
коихв между собою край гвоздями  
сплочены были, кромѣ покмо двухв изв  
нихв, никакимв желѣзомв св прочими не  
соединенныхв , дабы способно было оп-  
лучапн ихв опн всего совокупленн,  
когда пожелаенн. На нихв долгнй по-  
спавленв былв сполв, кой не доускалв  
спупапн по онымв , чпобь , понеже со-  
всѣми прочими не соединялись, опн ногв  
ходящихв не попряслись , и пѣмн бы  
не объявили пайны. Весьма немногихв  
пускала пуда ходипн Тимоклеа ; да  
сама рѣпко надсмапривала мѣспю. Тогда  
да , поднявши пѣ дѣски , опворила пещ-  
щеру , и лѣсницу показала внизв подв  
палаты ведущую. Тотчасв же, высѣкши  
огнивомв

огнивомъ изъ кремня огонь , и къ сѣря-  
 ному фишилку оный вздуши , приго-  
 повленную свѣчу засвѣтила ; а съ свѣ-  
 помъ и пошла сама напередъ. Слѣдовалъ  
 за нею Архомбропъ , для себя и для нея  
 обнаженный мечъ въ рукахъ имѣя. Спу-  
 пней было около дваццати , коими схо-  
 дить надлежало въ подземный вертепъ ,  
 копорый въ длину проспершишь , разби-  
 10 былъ попомъ на разныя переулки : сѣжъ  
 для того , чпобъ , когда захватипъ не-  
 пріятель одно какое усье , не могла за-  
 граждена быть убѣжания потреба. Земля  
 къ дѣлу сему была способна : ибо толь  
 вязка , чпо гдѣ ни положипся , по , отъ  
 прочаго на нея выметпаемаго и полагае-  
 маго , не могла обрушиваться ; а впро-  
 чемъ , не спрудно ея было копать , для  
 того чпо какъ не камениста , такъ и  
 20 не песчана была. Долгій оный , и не-  
 прерывнымъ сводомъ покрытый ровъ ,  
 хопя поля и домъ на себѣ держалъ ; од-  
 нако , по поликомъ прошествіи лѣтъ ,  
 нигдѣ не повредился. При сѣмомъ входѣ ,  
 небольшое мѣспичко мѣломъ выглажено  
 было , для живописи и надписи. Но  
 густый , и спершійся , за лишеніемъ  
 солнца , воздухъ , бдучею мокробою на-  
 писанное тамъ згноилъ. Однако , еще  
 можно было видѣть изображение чело-  
 вѣка ,

вѣка, возлагающаго мнимый ладанъ на жертвенникъ; а блиско его головы, слѣдующи сиѣхи насилу прочестъ было можно:

Боги! кониѣ должны здѣсь все молиться вѣрно;  
 Любшъ ли юушъ властелниѣ, иль Плутониѣ всемѣрно,  
 Кой ли окружашъ синими волнами свѣтъ,  
 Проложиѣ презубцомъ къ царскому пиюему сей слѣдъ:  
 Вѣрны сѣи шайники вы хранише сами, 5  
 Да не вкрадутся обманъ, и злодѣйство въ ямы;  
 Жаркая Беллона съ боемъ мѣспѣ сихъ да бѣжишъ;  
 Скрежепомъ пусная шакже шѣнь да не спрашишъ.  
 Будь молчаніе, покой, пишина свяшая,  
 Чистый весь пока сей домъ, должну чesть являя, 10  
 Ладанъ, еѣ жертву вашу, щедро будетъ возжигашъ:  
 Спрахъ здѣсь будь злотворцамъ; добрымъ мирнобъ  
 пребывать!

V.

18.

Се въ скороспи Архомбронѣ чипалъ:  
 но пшщайшая о Поліархѣ печаль,  
 умъ его опивела опѣ смопрѣнїя мѣсна.  
 Тімоклеа спрашивающему ему сказывала,  
 что хопя Поліархъ и чужеспранный че- 10  
 ловѣкъ: однако никпо изъ Сіціліанъ въ  
 толикой чesпи, и поль на высокой сипе-  
 пени у Царя не находился; да добрыи  
 люди въ помя ему и не завидовали.  
 Впрочемъ, не могу знашъ, говорила она,  
 что

что за проповиная сила възбѣрилась нынѣ на нѣхъ, которые у Царей были въ крайней милоспши. Подлинно, ошѣспивовалъ Архомбротѣ, сія комепта, не задолго прежде сего времени, который дворѣ миновала? Но Тімоклеа паки Архомброту: однако, Государь мой; прочимъ всѣмъ къ ихъ паденію была причина, или ошѣ нихъ самихъ, или спѣ ихъ

10 Государей. А сего, шоль великія добродѣтели человекѣ, пребывающаго при самомъ милоспивомъ Государѣ, каксе заоключеніе могло праведно оскорбитъ? Можепель вы привесшь въ примѣрѣ Лидійскихъ мужа съ женою, которые недавно бѣ чужестранномъ народѣ, за неумѣренное щасіе казнь воспріяли, онѣ при самомъ Царскихъ палатѣ порогѣ кровь свою пролигъ принуиженѣ былѣ,

20 а она, будучи выедена изъ темницы, на плахѣ головы своя лишилась? Нѣтѣ нединаго, кпсбѣ о семъ не вѣдалѣ, Государь мой. Но что въ оныхъ случѣ подобное Поларху? Ничего имъ къ царспивованію не доспавало, кромѣ имени и порфіры. Ошвращались они, съ презрѣніемъ, отъ равенства съ прочими своими сверспниками; а споятѣ на по-ликой высотѣ, никакѣва достоинства не имѣли. Припомѣ еще и уничпожали

МОЛОДЫЯ

молодыя лѣта того, который сіе ихъ благополучіе и утвердишь совершенно могъ, и мужественно вкоментъ испребилъ, въ направленіе будущему роду. Чиюжъ до Поліарха; онъ не прикоснулся къ Царскому сокровищу; войскомъ и замками силъ своихъ не укрѣплялъ: словомъ, такъ обходился, чію казался по подобію солнца, освѣщаясь мимоходомъ іюкмо сею своею добродѣтелію всю Сіцілію. 10  
Весьма инако оныи Лідіане; и [совершенно подобное Форшунуы игралище] другая пара супружниковъ изъ Фрѣгій. Не о пѣхъ ли вы изволите говорить, предпріялъ рѣчь Архомбропъ, которыхъ недавно изъ внутреннихъ Царскихъ чертоговъ, гдѣ они самую крайнюю имѣли силу, за распореніе яда вывели - было повѣсиль, но Государь, еще памятуя къ нимъ о своей милости, вѣчною пемницею пожаловалъ осужденныхъ? 20  
О нихъ почно, говорила Тімоклея: посему, вы изволите знать, коль многія они согрѣшенія учинили. Онъ, будучи уже совершенно не памятуя о первомъ своемъ соспоянїи, презиралъ любїмъ быть опъ многихъ; а она не боялась нимало ненависти за оставленное супружество, въ которое - было прежде вступила: обажъ; отвращенной отъ нихъ Юнонъ никакова не дѣлая

не дѣлая жертвоприношения, не познали, что и богини свой собственный Перунъ на пораженіе имѣютъ.

## 19.

Моглибъ мы, Государыня моя, всему сему дивиться, говорилъ Архомброкъ; ежелибъ частые человѣческіе перемѣны не дали ужé причины, ничему въ свѣтѣ не удивляться. Извольте посмотрѣть на Аквиліевъ дворъ; извольте 10 также и на Гиппофіловъ. Что помогло самымъ первымъ и знатнѣйшимъ особамъ, по испаденіи отъ безмѣрныхъ силы, къ багряноризному прибѣжанію священству? поестъ, чтобъ великолѣпнѣйшее было погребеніе, разлучающагося съ духомъ достоинства. Но ни сего ради, поистиннѣ, къ народной когда приступаю я ненависти, на всѣхъ ярость свою изливающей, которыи у Государей, мило- 20 спію ихъ знамениты, пребываютъ; да и самихъ Царей дерзающей порочилъ, что любезнѣйшихъ себѣ людей прочимъ они предпочитаютъ. Знающая сія, говорю я, Царямъ обида; а именно, хотѣтъ ихъ отвести отъ пріятности любленія, и не допустить пользоваться вѣрностію, нами самими отъ всѣхъ ожидаемою, которыи

крпторыи нашимъ благодѣянемъ въ люди  
 вышли. У васъ, или у меня, ежели  
 еспь пріятель, ежели мы имъ веселимся;  
 то нѣтъ ничего: однимъ токмо Царямъ  
 законъ варварскаго бесчеловѣчія предна-  
 писывается, чтобъ никого они лучшаго  
 себѣ не имѣли, и ни чьимъ бы особливо  
 дружеспвомъ не наслаждались. Чпожъ?  
 когда они чувспвуютъ, что добровольно  
 любимы бывають; когда нравовъ и склон- 10  
 носпей сходспвомъ, еще когда вѣрно-  
 стію и услугами, къ ласленію привле-  
 каются. Посему, ни въ такомъ слу-  
 чаѣ не должно имъ смѣять, склониться  
 по усспремленію, копораго во всемъ  
 еспествѣ нѣтъ сладоснѣ? И по-  
 истиннѣ, сего самаго ради не завидуемъ  
 мы Геркулесу въ Філоктетѣ, ни также  
 Ахіллесу, что онъ любилъ Пятрокла:  
 да и весьма не многіи найдутся изъ Ге- 20  
 роевъ, копорыи когобъ нибудь, выше  
 всѣхъ прочихъ, въ общеніе жизни и  
 таинъ къ себѣ допущенаго не имѣли.

20.

Здѣсь Тімоклеа: и мнѣ, Государь  
 мой, никогда не нравилась поль не спра-  
 ведливаго нареканія дерзоспъ, копорая  
 хопя коль ни всеобщія пользы личиною  
 Толъ I. Г. Покры-



покрывается, однако больше въ себѣ не-  
 исповаго напыщенія имѣнїѣ, нежели  
 твердаго усердія. Ибо многїи гнѣваю-  
 ся на Царей, не для того, что они  
 нѣкоторыхъ въ крайней своей милости  
 содержатъ, но что на такую степень  
 сами они не возведены: а въ любимыхъ,  
 которыхъ они поль жеспоко прокли-  
 наютъ, чаще ни что больше, какъ самое  
 10 благополучіе не угодно. Подлинно, какъ  
 мы изъ домашнихъ сами нѣкоторыхъ  
 выбираемъ, и почтпай прїобщаемъ къ на-  
 шимъ дѣламъ; а вѣрность ихъ благо-  
 склонностию и подарками награждаемъ,  
 и впредь ея онымижъ побуждаемъ: такъ  
 ежели Государь не сыщеть себѣ такіа  
 взаимныя по́мощи, и такимъ же обра-  
 зомъ ея не воспитаетъ; то не спанетъ  
 его на всенародныя нруды, поистиннѣ  
 20 не спанетъ, хонябъ онъ твердѣйшія  
 рамена, нежели коль сильны у нашего  
 Аплачпа, на поднятіе общихъ бременъ  
 имѣлъ. Ибо, о которомъ мы шеперь  
 разговаривали случаѣ, а именно, что  
 тѣхъ, кои долго Царскою милостию  
 цвѣли, съ колесá своего Форпуна низ-  
 вергла, ничего другаго изъ сего произ-  
 вестъ не можно, какъ шокмо, можетъ  
 спасться, что иногда Государи не спра-  
 ведливо друговъ своихъ оставляютъ,  
 или,

или, любивши недостоинныхъ, а пошѣмъ познавши свое погрѣшеніе, низвергавшъ ихъ съ высоты, на копорую - было они взошли ненависно. Но, что чаще случается, извольте положить, что Государь есть поспоянный человекъ, и щасливо выбралъ онъ себѣ любимаго; но увидите, что невредимое съ обѣихъ сторонъ доброхотство полезнѣйше пребываетъ. Вамъ, уповаю, смѣшно, дражайшій гость, что я, будучи женщина, съ вами о такихъ дѣлахъ разговариваю. Но, понеже между придворными обращеніями воспитанная, весьма часто слыхала я искусныхъ людей, о семъ дѣлѣ рассуждающихъ, копорыхъ благоразуміе, самый опытъ многократно подтверждалъ. Сяжъ Поліархова напасть, которая насъ сокрушаетъ, можетъ быть, что и кромѣ всякаго есть образца: ибо какъ Мелеандръ добродѣтельнѣйшаго сердца ещѣ Государь, такъ и Поліархъ ни вѣрности не нарушилъ, ни незаконно не возносился въ толикомъ своемъ благополучіи; такъ что я думаю, что въ семъ его бѣдствіи никто иной, какъ токмо прошивной виноватъ есть случай.

## 21.

Въ сихъ Тімоклеиныхъ рѣчахъ, оставилъ Архомбропъ, внезапный шумъ воды услышавъ, которая въблизи оныхъ ихъ пекла; и спросилъ онъ господя; что по за шумъ, и всегда въ сихъ мѣстахъ слышится: да и пошчасъ, сколько было оныхъ свѣчи свѣта, началъ смолрѣть въ землю, чтобы ему какъ въ ручей не попасть. Но Тімоклеа: **10** о пупъ находится, говорила, источникъ, который съ избыточною водою изъ ближнихъ горъ сюда падаетъ, и трубами на дальнѣйшія поля есть выведенъ, да и великую пользу печеніемъ своимъ дѣлаетъ, пѣмъ что укрывающіися здѣсь утолятъ свою жажду. И недалеко отсюда опшедши, показывалъ ему великій камень, который устремляетъ оный, падающій въ избыточности водъ источникъ, въ ровики выкопаныя подъ нимъ, чрезъ дыры по всему его дну здѣланныя. Чистота, и обиліе воды, также природная холодность, и все что воды имѣющіе похвальнаго, пѣмъ больше привлекли къ себѣ Архомброта, что онъ былъ изъ Африки, сухія по большей части земли, и не имѣющія источниковъ. **20** ХОИЯ

хопя и посиѣшалъ онъ къ Поліарху ;  
однако , уловленъ будучи роскошію ,  
какъ молодой человекъ , сперва руки ,  
потѣмъ и лице умылъ ; а гдѣ пише и  
чище вода шекла , опшуду и напился  
довольно , печалію и неспаніемъ разжен-  
ный. Возбраняла не благовременное пи-  
паніе Тімоклеа ; а когда онъ прилѣжнѣ  
удивлялся источнику : сію пещеру  
прѣдки мои , говорила она , посипарались 10  
вырыть не для иного поклома , чіюбъ  
былъ ходъ , и надежное убѣжище ; но  
еще и для должайшаго пребыванія , гдѣ  
можно было , прибратъ ея пошцались ,  
будебъ кого нещасіиіе принудило укры-  
вашься здѣсь чрезъ довольное время.  
Извольше смотрѣнь на сіе мѣсто , вы-  
сланное дубовыми досками , у котораго  
бока и сводъ также дубовый ; оно здѣ-  
лано нарочно , чіюбъ не поль не здоро- 20  
во было въ немъ спать на голой , и оп-  
всюду сыростию и спужею дышущей  
землѣ. Взглянулъ Архомбропъ на оный  
покой , который былъ вырытъ на пра-  
вой споронѣ въ боку нѣскольکو отъ рва ;  
а раздраженъ будучи сáмою темнотою  
мѣста , которую небольшою свѣтлѣ не-  
довольно разганялъ , и опвраццаясь умомъ  
отъ недостойнаго жилища , не безъ воз-  
дыханія онъ помышлялъ , коль великій

человѣкъ въ оное уединеніе былъ опредѣляемъ. Тимоклеа также, но еще съ большою горестію сердца, сими словами привѣчала мѣсто: такъ ты гостя Моліарха примешь? Ты прехрабраго Героя, и который всякаго достоинъ свѣта, пьюю пивоею покроешь? Но ирядно, буде ты себя его спасеніемъ прославишь! О! Форпунины силы, которая весьма часно такъ дѣлаетъ, что въ обиды ея къ намъ, ей же самой мы благодаримъ! Ибо какъ она виновата, что принуждаетъ преизящнаго мужа въ сіи пѣйники; такъ и преизрядное благодареніе совокупно явила, что хоща уже въ сей пещерѣ, надежду его спасенія укрывъ, допустила.

## VI.

## 22.

Между пѣмъ дошли они до отверстія пещеры, которое Тимоклеа показывала Архембронну; а отворяетъ оное безъ труда можно было. Два запора изнутри держали крѣпко приспавленные къ выходу камень, и такъ въ землю упершы, что никакою силою съ наружи оттолкнушь ихъ не возможно. Но ко  
торыя

порыи были внутри пещеры, шѣ легко ихъ вкось вынимали изъ ямокъ, въ кои они для того утвержены были, чтобъ опѣ спягосипи наложенныя на нихъ не могли прочѣ опдвинуться. Вынявши сѣи, и опнявши камень, послѣ какъ Архомбропѣ совершенно отворилъ пещеру, вышла Тимоклеа, и махала рукою свѣчу, какъ то положено было съ Поліархомъ; да и поипчасъ огонь она за- 10  
крыла, чтобъ какъ опѣ замедлѣнїя другїи, нежели кто надобенъ имъ былъ, подозрительнаго не увидѣли свѣта. И понеже Поліархъ не сшибся съ дороги; то споялъ при рѣкѣ, и ожидалъ знака. Сей увидѣвши, пришелъ онъ къ госпожѣ. Но что съ его, и съ слугинымъ конемъ дѣлать, долго они рассуждали, прежде нежели Геланоръ сказалъ: извольте войти для совѣта въ пещеру; а пока спанете 20  
о коняхъ рассуждашь, допѣ они поспояпѣ привязанныи къ симъ Ольхамъ, которые бѣдаль опѣ всѣхъ дорогъ близъ рѣкѣи выросли. Когда они еще внизъ сходили, и ничего припомѣ, чему быпѣ, не примыслили; въ то время Геланоръ коней привязалъ, и самъ шудажъ прибылъ къ пещерѣ: въ сїю когда онъ былъ впу-  
щенъ, то камень паки къ отверстїю запорами утвердили, и всѣ начали совѣ-

повать. Поліархъ рассуждалъ , что надлежитъ послать ошпущеника , который все можетъ развѣдать , а именно , какое злодѣяніе на него вводится , и отъ чего поль не обыкновенно Царь здѣлался немилоспивымъ : также , пребываютъ ли его пріятели къ нему , находящемуся въ сей крайней напаси , вѣрны. Здравый бы совѣтъ , Государь мой , говорила Тімоклеа Поліарху , ежелибъ вамъ не - было извѣсно , что всѣ прежде станутъ спрашивать у Геланора , гдѣ вы укрылись. Я о вѣрности его не сомнѣваюсь : но ежели онъ попадетъ въ руки непріятелямъ ; то разными мѹками допытываются у него правды. Геланоръ отвѣтспивовалъ въ негодованіи , что ни побои , ни мученіе не могутъ его преодолѣть , для спасенія своего господина. Впрочемъ , знаетъ онъ , чемъ можно ему обмануть непріятелей. Пойдетъ онъ совершенно подобнымъ изумленному : и ежели кто изъ незнаемыхъ и подозрительныхъ спроситъ его о Поліархѣ ; то будетъ сказывать , словомъ къ вѣроятію приспособеннымъ , что онъ отшелъ отъ сего свѣта. Да и не разбивается сіе съ правдою , для того что онъ разлучился съ солнцемъ , скрывшись подъ - землю. Спрашивающимъ о родѣ смерти ,





того, коню вашему дамъ волю; пускай куда хочеть, туда побѣжитъ, для того, что буптобъ смерть ваша сію ему учинила свободу.

## 23.

Всѣмъ полюбилась Геланорова хитрость: но Поліархъ къ тому прибавилъ, что ежели ему случится увидѣться съ Арсідою, коему изъ всѣхъ Сіціліанъ наибольше онъ вѣрилъ: побѣ Геланоръ тому

10 все дѣло, какъ оно есть, безъ всякаго опасенія рассказалъ, и просилъ бы онаго его словами, чптобъ онъ не убоялся посѣтитъ его въ крайней напастии обрѣтающагося; но буде того ему учинить не возможно, побѣ хопя наспавленіе какое полезное къ наспоющимъ околичностямъ подалъ, и емубъ Геланору оное вѣрилъ. Совѣтовалъ припомъ и Архомбротъ, чптобъ Геланоръ, по исполненіи

20 своея должности, не возвращался прямо къ пещерѣ: [ибо не весьма скоро можно спущающагося его услышатъ, да и причину онъ пѣмъ подастъ къ подозрѣнію, ежели кто блиско будетъ итти по дорогѣ] но къ Тімоклеинымъ пришедъ воробамъ, предъ домашними ея пожъ бы самое употреблялъ припворство, копорымъ

рымъ и прочихъ обольщенныхъ, да и смерть  
Господина своего явнымъ бы оплакивалъ  
рыданіемъ. Отпуду вшайнѣ Тимоклеа  
моженъ его привесть къ Поліарху. При-  
томъ еще рассуждали, что съ имѣ-  
ніемъ, и что съ людьми Поліарховыми  
дѣлашь. Понеже у него былъ домъ какъ  
преизрядный, такъ и доспойный чело-  
вѣка въ Царской пребывающаго милости.  
Однако, онъ прочимъ своимъ домашнимъ 10  
не вѣрилъ: ибо одного токмо изъ сво-  
его народа Геланора при себѣ имѣлъ:  
прочіи всѣ были чужеспранныи, и по  
большой часъпи ему не знаемыи. Впро-  
чемъ, не великое онъ о пожизнкахъ  
имѣлъ попеченіе, для того что носилъ  
обыкновенно при себѣ, въ сокровеніи  
одежды, высокія цѣны алмазные вещи,  
и нѣсколько червонныхъ, чтобъ не все  
безъ него могло попаспья Форпунѣ. 20  
Чегоради, хотябъ Мелеандръ имѣніе  
его, какъ осужденнаго челоуѣка, все  
въ казну описалъ, или хотябъ нземныи  
и слуги оное распацили, только пове-  
дѣно Геланору ни во что не всшупаць-  
ся, но какъ отъ разореннаго дому по-  
жаромъ уносишь голову. Сіе все ему  
приказавши, отпустили его. Самимъ  
также Архомбропу и Тимоклеѣ уже до-  
дѣе не можно спало бышь съ Поліар-  
хомъ:

хоть: понеже служащія челяди, которой надобно было на домашнія дѣла вспавахъ поутру рано, боялись, дляшаго чпо, можетъ по нещастію спастись, тогда наипаче услужныя, когда меньше отъ нея пребовалось. Ежели рабы узнаютъ поликую госпожи своѣя пріязнь къ Поліарху; то сіе обоимъ имъ пагубно бытъ имѣетъ. Того ради, просятъ они его, чпобъ упіѣшеніемъ ему была добродѣтель, которая какъ заслужитъ напастей, такъ, ежели онѣ напрасно случаются, и въ малодушіе припши не можетъ. Сами они, коль часпо ни будетъ имъ возможно, имѣютъ къ нему приходитъ для разговорѣ. Посетъ пуховикъ, на которомъ бы ему опочивать, и свѣчи [дляшаго чпо много ихъ Тімоклеа съ собою принесла] ему отдаютъ: а сами, возвратившись подземнымъ путемъ, легли спочивать. Но у Поліарха какая мысль была на умѣ, и сколько онѣ сердился, и жалобъ приносилъ въ ономъ уединеніи; то изъ сего выразумѣтъ можно, чпо онѣ меньше о животѣ, нежели о славнои смерши помышлялъ: но припомъ и помнилъ, чпо для его особливо дыханія нѣ въ жизни пребывающіхъ, которыхъ онѣ выше себя почиталъ.

Геланоръ, ударивши господскаго коня пруномъ, понудилъ его бѣжать свободно; а самъ сѣвши на всего, въ намѣренный путь опправился. И какъ почипай уже къ оному лѣсу онъ подвѣхаль, въ которомъ прошедшаго дня Поліархъ сражался: то увидѣлъ, что несуть при ора, и множество людей слѣдуютъ за ними на коняхъ; а за сими многожъ пѣшихъ шло. По- 10  
желалъ онъ знать, чѣмъ то было за препровожденіе. Какъ скоро онъ приближился, то ясно позналъ, что оныи были погребательныи, а люди всѣ въ черное платье одѣты. Успрашившись смертоноснаго вида, спросилъ у нѣкопорога изъ самыхъ заднихъ, чѣмъ опправляется погребеніе. Тотъ опвѣп-  
ствовалъ, что они идуть по тѣлѣ по- 20  
словъ, которыхъ вчера Поліархъ, съ на-  
рушеніемъ народнаго права, убилъ. Же-  
споко испужался Геланоръ; и что по за подлогъ, что за клевета, въ себѣ рассуждалъ: а чтобъ достовернѣе по-  
знать, самъ поѣхаль за ними, и ѣхаль пона, пока увидѣлъ, что онаго чело-  
вѣка пруйъ, котораго Поліархъ при са-  
момъ входѣ въ лѣсъ поразилъ до-смерти,  
съ

сѣ великимъ рыданіемъ возлагали на одѣ. Тогда совершенно онъ выразумѣлъ, что разбойники, нападши на Поліарха, онъ Лікогена къ Мелеандру послы были. Но чегожъ ради толь ускорительное мщеніе было? Чего ради не допросивъ Поліарха? Посему, вольно посламъ разбивать безопасно? А Царю благосклоннѣйшему должно быть къ не-  
 10 пріятелямъ, нежели къ своимъ? По моему, ябъ еще наградишь присудилъ побѣдителя за храбрость; а пословъ, въ злодѣянїи убитыхъ, на виселицѣ повѣсиль, а не погребайшь сѣ честію.

## 25.

О семъ жъ смущенїи и надменїи духа рассуждая, шакъ онъ развѣрился, что уже едва-едва не измѣнился въ лицѣ, и на силу могъ пребывать въ молчанїи. За благопотребнѣе онъ нашель,  
 20 оставишь то позорище, на которое уже сѣ яростію началъ сердиться. Того ради, прокленувши супоспаповъ, ударилъ коня, и поскакалъ по ближайшей дорогѣ къ Царю. Когдажъ выѣзжалъ сѣ другія стороны изблѣсу, а солнце уже было тогда высоко, увидѣлъ онъ, что многіи ѣхали по дорогѣ: ибо воинская она  
 была

была, и въ то время изъ Царскаго военнаго спана въ близости людми наполнена. Между прочими попался ему на встрѣчу Тимонидъ, человекъ не безъ знати изъ придворныхъ Мелеандровыхъ, копорый, о Поліарховомъ зоключеніи печалась, для сего самаго ѣздилъ по разнымъ мѣстамъ, не увѣдомитсая онъ гдѣ отъ кого, что съ нимъ здѣлалось. Сей узнавши Геланора, закричалъ: О! весьма 10  
благовременно вы мнѣ попались! Гдѣжь въ толикомъ смятеніи Поліархъ? Но поплъ, обѣщанную припворность памятуя, и попупленными глазами едва взглядывая на Тимонида, отвѣчалъ, что нѣтъ уже на свѣтѣ Поліарха. Тогда поплчасъ въ Тимонидъ сожалѣніе и любовь преодолѣли спрахъ настоящихъ случаевъ, такъ что прорицающему онъ будущее подобнымъ сталъ. Поплбмъ, ры- 20  
даніе свое слѣдующими словами изъясвилъ: О! неблагополучная съ Мелеандромъ Сіціліа! и обратилъ назадъ коня. Геланору показалось сіе не малымъ упѣшеніемъ, что припворная господина его смерть возбуждаетъ поль къ испиннымъ и не пайнымъ слезамъ. Тимонидъ, недалеко отбѣжавъ, паки къ нему возвратился; и, какая, говоритъ, превеликому человекъу смерть приключилась,  
Гела-

Геланоръ? Коль скоро, и опъ кто онъ животиа лишень? Когда сосноявшагося на себя Царскаго указа убоялся, отвѣспивоваль Геланоръ, осмѣлился онъ въ ночной темнопѣ переправы искапъ въ Гімерѣ рѣкѣ: по понеже рѣка дожыками наводнилась, по устремляющагося его подхванила, и, сколько мнѣ опъ звѣзнаго свѣпна видѣпъ было можно, въ бли-  
 10 жайшее унесла море. Паки возопилъ Тімоніды; и попчасъ побѣ жалъ къ Царю съ вѣдомоспю о превеликѣй гибели. Симъ образомъ неисповящемуся ему Арсіда попался, котораго одного Полиархъ о всѣхъ тайныхъ дѣиспвіяхъ увѣдомипъ опкровенно, повелѣлъ Геланору. Сего Тімоніды въ поропоспн нанолняепъ ужасною и печальною вѣспю; а спрашивающему, гдѣбъ былъ Геланоръ, по-  
 20 казываепъ ѣдущаго: и безъ замедлѣнія самъ, какъ началъ, къ Царскому побѣжалъ военному спану. Арсіда поспѣшая къ Геланору, и вскользь поздравивши, попчасъ спалъ его о господинѣ спрашивать. Но попъ говорилъ, что еспъ тайное дѣло, о которомъ не безопасно доносипъ на всенародномъ мѣспѣ. Того ради, да будепъ угодно Арсідѣ уклонитъ ся съ дорѣги въ спорону; а онъ Геланоръ, понеже никто того не наблюдаепъ,





чпо шамъ укрьшъ Поліархъ, и пѣмъ  
 бы превеликій мужъ не пришелъ во  
 власнъ подлыхъ людей. Я напередъ  
 отпраляюсь, и пришворнымъ рыданіемъ,  
 какъ шо ужé я началъ при Гімонидѣ,  
 мнимую его смерпъ оплачу. Также и  
 вы, Государь мой, съ кѣмъ ни изволи-  
 те свидѣнсья, подлогомъ симъ полезно  
 можете каждаго обмануть. Жизнь По-  
 10 ліархова безопаснѣе бынъ имѣенъ, ежели  
 всѣ повѣрянъ, чпо онъ скончался. Вамъ  
 прилично прибыть къ Тімоклею въ пол-  
 день, бупшообъ вы желали отъ жара  
 отдохнуть. Не подаснъ сіе ни малыя  
 причины къ подозрѣнію, когда будете  
 находипсья въ домѣ оныя госпожи,  
 копорая вамъ давно ужé знакома. Сверхъ  
 сего доношу вамъ, что обрѣпаеця  
 шамъ молодой нѣкопорый господинъ,  
 20 вчера еще шокмо прибывшій въ Сіцілію,  
 изъ Африки, буде не шашнъ, поплывшій  
 Красонъ, и какъ услышите его разго-  
 воры, благоразумію также дивинсья  
 имѣете. Къ Поліарху въ немъ крайняя  
 вѣрность: съ пѣмъ онъ едва шолько  
 чрезъ одинъ день въ дружбѣ бынъ на-  
 чалъ, но ужé въ числѣ самыхъ искрен-  
 нихъ его находипсья. Онъ такъ и вамъ,  
 какъ господину моему, подозрительнъ  
 бынъ не заслужилъ.

27.

Симъ образомъ между собою согласившись, разошлись другъ съ другомъ. Геланоръ отправился къ Тимоклею такъ, какъ къ дому ея ближе быть могло; а Арсида, которому не пополь спешить надлежало, помалу на большую дорогу выехалъ. Но обмануемый Тимонидъ печальную вѣдомость вездѣ разглашалъ. Ибо съ кѣмъ бы онъ изъ знаемыхъ ни встрѣтился, всякому ска- 10  
зывалъ первый, что не спало Поліарха. Онъ сихъ вѣдомость дошла до многихъ, которая, по разному состоянію людей, съ разнымъ сожалѣніемъ, но онъ всѣхъ съ превеликимъ была получаемъ. Въ тотъ день Мелеандръ намѣрился шествовать въ Магеллу, переправившись чрезъ рѣку Гіпсу; куда, по его повелѣнію, и Аргеніда Царевна изъ Сиракузъ прибыла. И какъ уже сказанъ 20  
походъ; по военныи люди собирались, и укладывались. А Царь, до способнаго времени къ шествію, на ближнихъ къ военному стану поляхъ гулялъ. Находился онъ тогда посрединѣ великихъ господъ, зная достоверно, что многіи изъ нихъ, подъ видомъ вѣрности и должности, непріятели ему были. Въ сіе

самое время въ военный спанъ возвра-  
 щился Тимонидъ , и увѣдомилъ пріяше-  
 лей о всемъ , что онъ ни слышалъ о  
 Поліарховой смерти. Топчасъ горесная  
 вѣдомость разгласилась между военными  
 людьми ; копорой безв пруда есѣ вѣ-  
 рили. Но Тимонидъ и къ самому Царю  
 прибѣгъ ; а обливаясь горькими слезами ,  
 пакъ ему доносишь осмѣлился : еспъ ,  
 10 всемилоспивѣйшій Государь , чемъ мы  
 должны поздравлять Лікогена : лишился  
 ужé жизни Поліархъ. Услышавъ сіе ,  
 оспановился Царь , будучи пораженъ  
 превеликимъ недоумѣніемъ. Погибшаго  
 юноши бѣдспвіе и пагуба , шоль наипа-  
 че ужасающагося его въ смяненіе приво-  
 дили , что смерти сея не могъ онъ не  
 названъ бытъ причиною. Потомъ , по-  
 чипай у него слёзы наверхывались ; и  
 20 многое печальное , для будущаго време-  
 ни , приходило ему на мысль. Но и  
 печалились тогда при всѣхъ не безопасно  
 было , дляного что на его лице смо-  
 трѣли многіи изъ Лікогеновыхъ пріяше-  
 лей , наблюдая его чело , очи , и слова.  
 Тогоради укрѣпившись , чтобъ какъ не  
 подѣлп знака или радости , или печали ,  
 краткою рѣчию о родѣ смерти спро-  
 силъ , и возвратился въ палатку , совер-  
 шенно будучи увѣренъ , что никому не  
 была

была радосна гибель Поліархова , кромѣ токмо кшо и самому Царю желалъ бы погибнуть. Многимъ изъ военныхъ людей почтеніе къ Царю препятствовало , чпо они предъ нимъ не рыдали. Вѣрнѣйшіи изъ высокихъ господъ по воздыханіями , постоянство предохраняющими , оплакивали умершаго Поліарха ; по , свъ большимъ негодованіемъ , не молчали во взаимныхъ разговорахъ объ обидѣ 10 приключеній и временъ тогдашнихъ. Сихъ Царь всегда въ памяти своей содержалъ , и опмѣнялъ прилѣжно отъ другихъ , вѣдая , чпо они токмо достойны , коимъ онъ можетъ въ своей особѣ вѣрить : однако не безъ стыда на нихъ взиралъ , думая , чпо они его всеконечно почитаютъ убійцею Поліарховымъ. Удивительно было , чпо нашелся такой , копорый дерзнулъ въ успримительномъ 20 жарѣ сочинить слѣдующи стихи , и тайно подкинуть въ переднемъ шапкѣ , презъ копорый надлежало внутрь пройти Царю :

Щитъ молодыхъ людей ! или Адъ тебя боится ,  
 Новыяль тебѣ звѣзды самъ и свѣтъ стыдишься !  
 Опустить не презри кающимся намъ вину ;  
 Не просишь и мѣсти свѣше на сію страну :  
 Мы имѣемъ поспрадать безъ того довольно ;  
 Будущъ мучить насъ всегда , въ образецъ всѣмъ , больно 5

Ненависть народовъ , память также , за грѣхъ сей.  
 Но тебѣль могъ пламень смерти знакъ дасть ошѣ Царей?  
 Поглотить тебѣль могли вѣдны въ бездну жива?  
 10 О! бессмертны! кой огонь , и рѣка прысклива  
 Могутъ насъ очистишь? вѣды , и огня родъ весь  
 Сами заслужили очищаемы бышь здѣсь.

## VII.

28.

Между пѣмъ , походъ изъ военного  
 стана начался ; а рассѣявшаяся по  
 народу слава , повсюду разгласила  
 смерть Поліархову , и до Магеллы ужѣ  
 дошла. По случаю въ компаніѣ тогда  
 была Аргеніда ; и платье на себя , не  
 такое , какое она въ спокойныя време-  
 на нашивала , однако Царскія дщери до-  
 спойное , между дѣвицами будучи , на-  
 10 дѣвала. Селенісса , Мама Аргенідина ,  
 шинь всѣхъ ея свѣдомая , волосы у нея  
 тогда убирала ; когда одна изъ компан-  
 ныхъ дѣвицъ съ надворья , куда она по  
 случаю выходила , возвратилась , и ска-  
 зала , что Поліархъ скончался. Вѣдо-  
 мости сея сперва не расслушала Арге-  
 ніда , длятого что она въ то время  
 прилѣжаніе разговаривала съ Селеніссою  
 о ночныхъ огняхъ , и о непріятеляхъ  
 Поліарховыхъ. Чпожъ до Селеніссы ,

она

она по самое потчасъ услышала, что дѣвица говорила; а слова сіи превеликимъ смятеніемъ духъ и все ея сердце поразили. Тогда она шайными знаками, и глазами ей часно приказывала молчашь, и всѣмъ также запрещала шумѣть. Но шепчущихъ ужé разговорами наполнились всѣ палаты. Аргеніда внезапнымъ ужасомъ поражена будучи, и не зная еще о чемъ бы разговаривали 10 служащіе дѣвицы, спросила, о какихъ онѣ приключеніяхъ, и о какихъ нещаспійхъ шепчущь. Селенісса отвѣтивъ перехватила говоря, что выпало у одной дѣвки изъ рукъ зеркало, которое въ день рожденія Аргенідина Мелеандръ изволилъ ей пожаловать: о томъ онѣ теперь, боясь Царевнина гнѣва, крушались. Но не повѣрила тому Аргеніда, копорая ужé сама собою внупренно 20 но препенала. Чегоради, вскочила она съ кресѣлъ; а ближайшую изъ дѣвокъ ухвативши рукою, и горящими на нея смотря очами: ежели ты мнѣ теперь, говорила, лгашь осмѣлишся; по знай, что ты впослѣдніе сегодня на очахъ у меня будешь. Говори, нѣтъ ли какія печальныя вѣдомоспіи о Царѣ? Та отвранившись сердцемъ опѣ худога признаменованія о Государѣ, и какъ бушпо

въ усиленіе предлагая: нѣтъ, милости-  
вѣйшая Государыня, ничего, говорила,  
не надлежащаго о Царѣ не слышно; но  
напрощивъ того, онъ побѣдилъ, и въ  
добромъ здравіи, какъ вы сами изволише  
знать, сюда ожидается. Но къ поли-  
кому благополучію примѣшалась не боль-  
шій полько упрота, а именно, не спа-  
ло Поліарха. Ни на комъ иномъ сильнѣе  
10 никогда не показывалъ себя жаръ, какъ  
тогда на Аргенідиномъ лицѣ. Однако  
уходящій изъ внупренносней своихъ  
духъ мужеспвенно она удержала; а въ  
пожъ самое мгновеніе и положила въ  
мысли, и опложила умереть. Но чпобъ  
никакова подозрѣнія предспоящимъ жен-  
щинамъ не поданъ: я не сомнѣваюсь,  
говорила, чпобъ къ Царю нѣ- были ми-  
лоспивы боги, копорыи междуособнымъ  
20 замѣшательспвамъ, по правосудію сво-  
ему, конецъ положатъ. О Поліархѣ  
говорить убоялась, чпобъ какъ самое  
имя его выговаривающей не оспановишь-  
ся, ужѣ почишай премногими слезами  
побѣжденной. И понеже больше ужѣ  
она не могла себя принуждать; то въ  
самый тайный покоецъ потчасъ сама  
одна уходилъ, буппобъ ради внезапнаго  
нѣкопорого дѣла: у того ужѣ запи-  
рала она за собою двери, чпобъ никпо  
нѣ- былъ

не-быль помѣшанпельспвомъ о послѣдней крайности помышляющей. Но не ушайлось неисповспво сіе опъ Селеніссы. Тогоради, слѣдуя вскорѣ за Аргенідою [ но пакъ и должно было мамъ ] запираемую дверь рукою удержала, и подвѣдомъ услуженія вошла съ Государынею въ пайное оное уединеніе.

29.

Тогда уже, какъ скоро заперты были двери, свободнѣе рванься и пла- 10  
капъ началá, такъ чпо сорвавши съ головы весь уборъ, и распреавши перзаниемъ волосы, бросила оный на-землю. Краванка спюяла здѣланная изъ слоно-выхъ костей, копорая украшена была, для долговременнаго покоя, краснаго цвѣта шелковымъ завѣсомъ: на сію всѣмъ тѣломъ рынувшись она легла. Селенісса тогда ничего не говорила; но въ молчаніи ожидала, пока сами собою первые 20  
слѣзы пройдуиъ. Впрочемъ, когда сія увидѣла, чпо оная по весьма тихо, но непреспанно спенала, слепая ручными сосипавы, и очи чрезвычайно подвѣмая къ небу; по сердниѣ сама съ собою, быстро смопря глазами, разговаривала; наконецъ и длинное оружіе, копорое



для различныхъ потребъ оспроконечное было, къ горпани приносила: иногда безъ всякаго медлѣнїя на безумящуюся ея бросилась, и руку, починай уже самоубійственную, прясущимися своими руками удерживая, силилися доснойнымъ окрикомъ неисповящуюся уговорить: ибо превеликое рыданіе и спонъ не допускали. Долго онѣ обѣ въ семѣ  
 10 обѣдномъ соспоянїи пребыли; и обѣ уже обессилѣли, шакъ что ни ша не могла поднять оружія, ни другая онаго опняшь: обѣ спали не подвижны, и полько что друшка на друшку смопрѣли. Аргенда, какъ наибольше можно, на плечо голову преклонила; а устами неблагоприспойно зѣвая, на Селенїссу взглянула, и говорила: напрасно, Селенїсса, напрасно спираешся. Сколько ты  
 20 ни будешь противипься; но я найду время умереть. Понынѣ изрядно ты собою показала, чпобѣ мнѣ бытъ поспойной, памяпливой и усердной. Чегожѣ ради оныя наспавленїя пропийнымъ уже доброхотспвомъ уничпояаешь? Подлинно, мнѣ и тебѣ радосно бытъ имѣетѣ, что не повредивши мсея чѣспи сойду во гробѣ. Не думаешь ли ты, что я могу живъ лишившись Полїарха? Онѣ меня неприкосновенну онѣ Лїкогена сохра-

сохранилъ. Опдамъ ему мою жизнь : да и сего самаго , за сохраненное отъ него воздержаніе , и за услугу его ко мнѣ , мало. Я , буде не знаешь Селенісса , я Поліарха убила : вина сія не оппустип-ся мнѣ , пока кровію ея не очищу. Чисбъ ему нужды въ Сіціліи , ежелибъ не для Аргеніды ? Въ сихъ рѣчахъ болѣзнованіемъ поразившись , всѣхъ силъ лишилась , и дышатъ перестала. Тогда выпало изъ 10 рукъ ея оружіе ; и сама она на Селеніссу , равнымъ же образомъ ослабѣвшую , пала.

30.

Но сія не шокмо обѣ Аргенідѣ , но и о себѣ печалась , всякое уиѣшеніе предспавляла нимало не слыщащей : по подобнымъ болѣзнованіемъ совокупно съ нею рыдала , и думала , что скоро пройдушь спенанія , ежели имъ попустишися совершенная свобода ; по паки съ серд- 20 цемъ разговаривала оную. Припомъ и о родишелѣ припоминала , котораго , и шакъ всеобщимъ смяненіемъ сокрушеннаго , ежели она лишипся живота , по смерпною уязвипъ раною. Она есть какъ червленый и роковый волсъ у отца ; сей буде она выветъ , наподобіе Сціллы любящя Міноя , по сугубымъ смерпно-

смертноубійствомъ себя и родителя въ тужѣ самую пагубу привлеченіѣ. Сверхъ того, можетъ ли несытая слава, и по свѣдѣнію своему несправедливая, повѣрять, что толь безмѣрная любовь безпорока бытъ возмогла? Но все сіе впуне влагала тогда Селенісса въ глухіи Аргенідины уши. Чего ради на неисповѣщуюся, и сама ужѣ началá дерзновенно не гнѣваешься: не хоченіѣ она видѣть толь мерсскія смерпи: ежели, та не дастіѣ обѣщанія жить; то она кликнетіѣ другихъ къ себѣ на по́моць. И ужѣ показывала себя, что бунтѣ пошла къ дверямъ. Тогда Аргеніда, по́лу у платья оправаляя, паки къ обѣщанію ея призываетіѣ, и говоритіѣ: О! ма́нь мой! Чего ради запрещаешь по́ликую печаль? Не думаешь ли, что Поліархъ, ежелибъ я прежде жизни лишилась, могъ по́слѣ меня жи́ть? Не ложно, Селенісса; отъ самаго моего младенчества до нынѣшнихъ лѣтъ, я знаю чего ты желаешь, и что одобряешь. Ипакъ, чему ты бытъ не велишь, а я буде совершу моею рукою; то самажъ ты похвалишь. Ежели что отъ мертвыхъ оспается; то поистиннѣ любитіѣ меня и по смерпи Поліархъ. Пойду благополучно къ жениху; и безъ зависти чистѣй-

чистѣйшіе наши соединимъ мы пѣни. На послѣдокъ, ежели лишившись чувствъ смерію, всѣ мы во гробъ отходимъ; по преславши жизнь, опъ сего убѣгу зла, а именно, [ боюсь выговорить ] что не будетъ мнѣ нужды убійцу Поліархова почитать. Знаешь, по чьему указу вчерашніи огни зажжены. Или ты сомнѣваешься, что не опъ того прехраброму мужу приключилась кончина? Но 10  
родитель естъ: совершенное нечесіе, буде ужъ опъ отца отворачаться. Того ради, шакъ между Поліархомъ и опцомъ раздѣлю любовь, что скончавши животъ, копорый я опъ обоихъ благодаренія имѣю, ужé ни на того не возмогу досадовать, ни другому показывать пріятство.

## 31.

Напротивъ того, Селенісса преспранно предсавляла бесчесіе само- 20  
убійства, къ которомубъ любовь привела: попомъ, какъ бы лучшее опъ кого наставление получивши: чтожъ мы шакъ о Поліархѣ, какъ всеконечно опъ всѣхъ видимомъ, не утѣшно плачемъ? и славъ, толь частю лгущей, съ истиннымъ сокрушеніемъ вѣримъ? Или вы не  
изволише

изволише знать, что въ басняхъ о Пирамовомъ погребеніи представляется? Поиспийнѣ оныя насъ научають, что весьма вредно по первымъ вѣснѣямъ смертноносныя на себя предвоспрѣимать намѣренія. По чему вамъ знають, можетъ быть что и вы къ равноужь злочленію приводите Поліарха, въ какое оный Пірамъ Тісбу свою не знаючи ввергъ?

- 10 Подлинно, слышимъ что Поліарха неспало. Но коль много вѣснѣ лгунѣ обыкновенно? Кпо видѣль мертвое тѣло? Кпо обогранный мечъ кровію? Можетъ быть, что онъ, теперь пребывая безопасенъ, и, презря непріятелей, въ радости, а услышавъ о вашей смерти, вашеюжъ раною дѣшу свою испуститъ. Извольте посласть, которымъ бы о всемъ досповѣрнѣ развѣдать; и хотя для
- 20 сего не лишайте себя жизни, чтобъ его, буде онъ живъ, не погубить. Аргеніда въ печальномъ смѣхѣ голову подняла: и, коль щестною надеждою, говорила, крайнюю ты болѣзнь вдалѣ опводишь! Симъ вымысломъ подлинно ни себя, О! мать, ни также меня къ вѣролийю не прекланяешь. Однако, я сіе обѣщаю Поліарху, или лучше, богамъ, чтобъ не вѣрять слѣпо, о всеконечномъ исполненіи сего злочленія: впрочемъ  
св

съ такимъ уговоромъ , чпобъ , когда испиннѣйшая о томъ получена будешъ вѣдомоспъ , больше ны не препятсшво-вала мнѣ , жизни и чувспвѣ имѣющей лишинься. О семъ началъ обрадоваѣшсь соспарѣлая оная женщина , [которая швердо была увѣрена , чпо жеспокихъ въ печали намѣреній при первомъ успре-мленіи надлежипѣ боянсья ; а когда они продолженіе времени перпѣль начнушъ , 10 то сами собою исчезающъ ] кляпвенное обѣщаніе дать ея принудила ; шакъ чпо всѣми богами и богинями , но наибольше приспавнымъ Поліарховымъ духомъ , присягу , ушверждаемую опѣ Аргеніды , напередъ ей сама говорила , шбеспъ , чпо она чрезъ оба послѣдующіи дня ничемъ , чпо ни моглабъ между шѣмъ услышашъ , и о чемъ бы совершенно ни удостовѣрена была , жизни своея повре- 20 ждапъ не имѣепѣ. Послѣ какъ согласилась Царевна ; и по Селеніссинымъ слс-вамъ кляпвою обязалась ; по престарѣлая жена стала ей говорипъ , чпобъ она паки изволила волосы свой убрашъ ; сіежѣ для шого , чпобъ кпо не догадался толь о шайной ея печали. И хопя чрезмѣрная была красота въ Аргенідѣ ; однако великодушіе еще въ ней ту превосходило. Тогоради , преодолѣла она спена-

спенанія ; и топчасъ появился на ея лицѣ румянецъ , кошорый у нея прежде печали игралъ , кромѣ только того , что очи ея красны были : да и сей недоспашокъ она нѣсколько исправила , умывшись холодною водою .

## VIII.

32.

Еще приходила она въ сосипояніе , и въ радость лице претворяла , когда одна изъ рабынь у дверей спучалась , и  
 10 увѣдомила , что уже Царь почишай изволилъ всупупить въ замокъ . Топчасъ Аргеніда , буппобъ иное что дѣлала , въ комнаты свои возврапилась , еще и радоснѣйшимъ лицемъ , невели какое сходспивовало съ тогдашними случаями . Сиежъ или для того , чтобъ не здѣлать подозрѣнія о своей печали , или чпобъ , при борбѣ припворносипи съ болѣзнію , всѣ слова и поступки свои въ надлежа-  
 20 щую привестъ умбренность . Вышедши оппуду , опричными , поесипъ шѣлохранишелями была принята , кошорыи недалеко стояли ; а топобъ идучи срединою двора , до самыхъ она дошла воробѣ . Недалеко былъ и Царь , кошорый на колѣна





многаго числа знатныхъ особъ, ни единъ не дозналъ, чѣмъ онъ былъ оипъ нея презрѣнъ, или обойденъ.

## 33.

Кланяющихся и прошенія подающихъ множествомъ Царь будучи окруженъ, нѣсколько времени промедлилъ спой на дворѣ. Находился путь источникъ, не больше водою знамениный, сколько искуснаго художества испусканами, о которыхъ сказывающъ, что Дедалъ, будучи въ гостяхъ у Коккала, всѣ собственною своею работою въ оное привелъ совершенство. Воды, бьючи сполькожъ высоко, съ колікія высоты онъ пущены были, чрезъ разные трубы, и разными видами играли; да и потчасъ въ подверженную лахань упадая, кипѣли самымъ шумомъ паденія, и показывали въ себѣ цвѣтъ подобный морскому. Посрединѣ Галаптея, бутьтобъ въ морѣ спся, плакала объ умершемъ недавно Ацисѣ, который лежалъ на берегу, и, какъ бутьто началъ онъ превращаться въ рѣку, два потока изъ уснѣ и изъ раны пускалъ. Блиско отъ оныя воды споялъ свирѣпый источникъ, изображающій Полифема, кой другимъ

гимъ камнемъ хопѣлъ убиць Галашею ;  
и совокупно припомъ слушалъ ея него-  
дованіе извѣявленное слѣдующими сти-  
хами , которыи художникъ на подле-  
жащемъ вырѣзалъ мarmorѣ:

Жеще ты камня . . . куда мой Ацѣсъ теперъ убѣгаеѣ!

Аѣса всего дичай , О ! Полѣфемъ , твоего.

Дерзость не пройдетъ , что ты , Богъ праведно все  
рассуждаеѣ ,

Красныя жизни лишилъ юношу злобно сего.

Будеѣ самъ Ацѣсъ богъ ; и рѣкою будеѣ жить вѣчно. 5

Что учинишь ? Сія грозъ не боится вода.

Сердце источникъ уже ; все льется ручьемъ скоропечно :

Ацѣсову вѣ струяхъ знашь бѣлизну безъ пруда.

Кудри , помня себя , кругомъ и вѣ полюкѣ вертятся ,

Также барашкомъ волна вьется и близъ береговъ , 10  
Вѣ жилахъ синѣющихъ , зло ! багряные краски не  
зрятся ;

Толькожъ вѣ холодной крови не озябаеѣ любовь.

Ацѣсъ бѣжипѣ мой куда ? куда вы плѣча и рѣки ?

О ! коль дорого мнѣ новаго бога имѣть.

Ахъ ! опѣ раны престалѣ онѣ смертныхъ чувствовашъ 15  
екѣки ,

Чувствуя , что ему вѣ ликѣ бессмертныхъ сидѣшь .

## 34.

Смотря на сіе Аргеніда , воспомина-  
вала о Поліарховой гибели. И какъ  
Царь медлилъ еще для вѣспрѣчающихъ  
сѣ нимъ ; вѣ по время вѣ уединенной  
пребывала болѣвани. Была она сама сѣбѣ 10  
Галашея ; о лучшемъ Ацѣсѣ плакала. Но  
ктожъ бы оный Полѣфемъ ? И хопя она  
е 2 пѣмъ

тѣмъ называла Лікогена ; однако и о Царевой винѣ не хотя припоминала. Между тѣмъ въ палаты уже вошли : тогда всѣ знашныя особы для отдохновенія разошлись , и шокмо что одни комнатныхъ должностей слуги съ Мелеандрома остались. Пріятно было Царю оное уединеніе , въ которомъ онъ и ошъ сихъ прочихъ служителей удалившись

10 съ Аргенідою , говорилъ : ваши лѣта и полъ , любезная моя дочь , не должны спвоалибъ васъ допускать къ совѣтамъ государственныхъ дѣлъ ; ежелибъ васъ наука и природа не здѣлала способною ко всему великому ; а сверхъ того , хотя вы и дѣвица , однако на васъ шочно утверждается Сіцілійское благополучіе. Того ради , привыкайте , пока я живъ , къ онымъ попеченіямъ , безъ

20 которыхъ Царское достоинство состоять не можетъ ; и при томъ , а сіе главнѣйшее есть во всякомъ Государѣ , научитесь молчать. Въ пребездѣльномъ мы состояніи , Аргеніда , находимся нынѣ ; развѣ шокмо такъ мы спанемъ претерпѣвать обиды , что бушшобъ мы ихъ не чувспвовали. Ибо , ежели подъ шягошцію , которая насъ давитъ , подгибаться не захотимъ ; то можетъ быть на-двое она переломитъ насъ. Извѣсно вамъ,

вамъ, что Ликогенъ мнѣ измѣнилъ: такъ же и что многіи города взбунтовались. Но поистиннѣ, больше еще мнѣ вреда дѣлаютъ, которыи не опсшупно при мнѣ пребываютъ, имѣя участие во всѣхъ моихъ совѣтахъ, и справедливе какъ невольника меня, нежели какъ Государя охраняя. Сраженіе, которое мы недавно имѣли, казалось бы дасть знать Ликогену, сколько я силенъ. Побѣжденъ онъ; и ежелибъ, по щастію его, ночь не заспигла, тобъ ни въ шанцахъ ему отъ моихъ не оборониться. Сіе видя многіи изъ оныхъ знатныхъ, которыи при мнѣ находились, и о намѣреніяхъ моихъ свѣдомы были, больше уже себя скрывать не могли. Кричали они, что надобно миръ заключить; и что самая сильная народа часть къ Ликогену перешла: чего ради о семъ токмо сомнѣ- 20  
ваются опцеубійцы, что полезнѣль ихъ сохранить, или пришедшихъ въ отчаяніе на взаимную возбудить пагубу. При томъ и самого уже Ликогена извинять дерзали: ибо и онъ однимъ только сраженіемъ побѣжденъ, а не цѣлою войною. Сверхъ же того, нѣтъ ни малая пользы, чтобъ его совсѣмъ погубить. Ибо какими глазами Сциліане будутъ на нѣхъ смотрѣть, которыибъ ушѣху ихъ

испребили. Того ради, сильныя спалибѣ они сопротивляясь, опмщевая за убіеніе его, нежели спояли за славу здравствующаго. Изв всего сего слѣдуетъ, что не надлежитъ мнѣ опускать времени, когда ужé на сраженіи моя спала побѣда, для того что поданный гражданамъ миръ, за благодѣяніе себѣ опъ меня почишатъ они имѣютъ. Откровенно сказанъ, Аргеніда: весьма я больше сихъ голосовъ убоился, нежели когда споялъ въ полѣ ополченъ прошивъ Лікогена. Ясно я видѣлъ, что доспоинство мое предается: а еслибъ я въ обманъ не похощѣлъ опдапъся; тобъ впредь еще больше зла принужденъ я былъ бояпъся. Ради васъ я здѣлалъ, любезная моя дочь, чтобъ, какимъ ни есть миромъ, царство мнѣ удержатъ

20 лучше при себѣ, нежелибъ наслѣдства васъ лишитъ упорнымъ защищеніемъ Величества. Но они и договорныхъ спатей не дождались опъ меня Государя и побѣдителя. Оныя опъ Лікогена присланы были, копорыхъ сила въ слѣдующемъ соспояла: Мелеандръ Царь да владѣетъ самодержавно Сіцілію. Лікогенъ при немъ да будетъ не премѣнно въ милости и на тойже спепени, на которой онъ былъ понынѣ. Емужъ какъ над моремъ,

моремъ , пакъ и надъ всѣмъ Сиракусскимъ предѣломъ власть да поручится. Эрбесъ и Гераклею горѣды , со всѣмъ городовымъ войскомъ , да имѣнъ онъ въ залогъ вѣрности. Сверхъ всего сего включили они и шакой договоръ , по силѣ конюраго не вольно воспоминашь въ едъ обѣ учиненныхъ обидахъ , и никакимъ судомъ за шо , что во время сихъ смѣшеній ни - было , не мсшишь всеконечно. 19

35.

Не прилично было моему достоинству , Аргенѣда , принимая договоры о мирномъ заключеніи ; но и не принявъ ихъ , несчастливое мое состояніе не допускало. Пребывающему мнѣ о семъ въ великомъ сомнѣніи , Ибурранъ и Дуналбій весьма дѣйствительную услугу вдѣлали , чтобъ не казалось , что я недриспкойнымъ образомъ Величеству моему въ чемъ поступилъ. Совершенно я 20  
зналъ , что священныя мѣтры , которыми они въ божескихъ украшаются храмахъ , весьма къ тому приличны , такъ что бупто по самой ихъ должности надлежало имъ къ согласію приводить воющихъ : ктому жъ , и больше имъ повѣрено будетъ , [ибо чужестран-

ныи они оиа ] когда изъ своихъ мѣспѣ за посредственниковъ къ намъ прибыпъ имѣюпѣ. Были они тогда въ Панормѣ; а получивши пѣсьма, копорыя къ нимъ весьма я написалъ глухо, лехко выразумѣли, чего я хощѣлъ. Тогоради, шо они ко мнѣ, шо къ Лѣкогену переѣзжая, буппобѣ не по нашей охопѣ къ пому насъ принудили, 10 чего мы наибольше желали. Симъ образомъ согласилсѣ я на договоры, копорыи преднаписалъ Лѣкогенѣ; выключая шокмо сѣе, чпобѣ ему не больше двухъ полковъ имѣпѣ городоваго войска въ Эрбесѣ и въ Гераклѣѣ. Сѣежѣ дляпого особливо я выключалъ, чпобѣ онѣ, подѣ видомъ городовыхъ полковъ, не ввелъ шуда цѣлаго войска, противъ меняжѣ, при способномъ случаѣ, выходитъ имѣ- 20 ющаго; и припомѣ, чпобѣ не увидѣлъ онѣ мѣея шихоспи, способно со всею непрѣшельскою соглашающѣяся волею. Сѣе повелѣлъ я посламъ, чпобѣ они Лѣкогену возвѣспили; и ежели ему будепѣ угодно, шобѣ имъ къ намъ назавтрѣе возвратипсѣя. Нѣ-было сѣ ихъ споронѣ ни малаго замедлѣнѣя. Но ко мнѣ вѣдущихъ печальный случай оскорбилъ: сѣ Полѣархомъ они слѣхались. Одеревѣнѣла Аргенѣда, услышавши припомянушоѣ имя. Но

Но чпюбъ смяпеніе взволновавишееся на лицѣ утихнеть, нарочно шоль превеликій возбудила кашель, чпо копорая блѣднотоспъ и краска начали уже по немъ разливатпся, шѣ легко вырвавшемуся изъ внупренностпей дѹху приписать можно было.

36.

Долго ожидалъ ея Мелеандрѣ. А когда нѣсколькo она утишилась; тогда, пребездѣльнымъ успремленіемъ, 10 паки говорилъ онъ, на пословъ Ликогеновыхъ началъ Поліархъ. Не-извѣсно, съ умыслалъ, или по невѣденію. Однако, употребилъ и оружіе; и при челоуѣка на ономъ бою онъ него убиты. Двое токмо остались живы, копорыи съ несказаннымъ поспѣшеніемъ ко мнѣ прибѣжали. Сіи начали все приводить въ замѣшательство; рыдать о недостойной пагубѣ таварыщевъ своихъ; и 20 ипакъ вѣрностп мою порицать, чпо считаи уже злодѣйство на меня ввели. Я, какъ возможно скоряе, созвавъ знапныхъ людей на совѣтѣ, и о дѣлѣ имъ предложивъ, увидѣлъ, чпо уже не одни послы виноватымъ меня почитали. Многи изъ моихъ прежеснокими



на меня жалобами единомысленниковъ ихъ наполнили. Вопль ихъ вкрануѣ въ слѣдующемъ сосиполь: Надлежитъ оддаѣ Поліарха къ наказанію, дабы всѣ обще не подумали, что онъ нарочно посланъ отъ меня, и, надѣющихся на мою вѣрность, убилъ. Должно ему не легче, какъ головою своею зашляпнуть за шлюкую продерзосипь. Сіе они говорили больше мнѣ повелѣвая, нежели совѣпя. Но не допускали прееликіе ко мнѣ заслуги отъ Поліарха, который сряжаясь побѣдипелемъ меня здѣлаѣ. Съ другой стороны, извѣсная его добродѣшель не подавала причины къ подозрѣнію, что онъ могъ шоль бесчестное владѣніе учинипь. Клеобулу, Эзімеду, и всѣмъ прочымъ, которыи въ совѣтѣ добрыи люди были, невѣрояшнымъ казалась шоль злое дѣло. Рассуждали они, что надобно обвиняемаго самого спросипь, который легче отъ клеветы оправдаться можетъ. Тогда ради, я подіпверждаю, что имѣю послашь, которыи бѣ ему на судѣ стать объявили. Было бѣ сіе новое, и не имѣющее обрасца, ежели бѣ не слышавъ оправданія осудипь его. Услышавъ сіе неприятели, зяе разгорѣлись, и кричали, что отнимается Поліархъ отъ должныхъ казни

казни, тѣмъ что я мспинь ему, вдаль опкладываю. Моженъ ли онъ по шолокомъ злодѣйствъ, кромѣ шокмо что силою и по неволѣ, самъ ужé явипись? Но напропивъ того, еще и убдепъ изв ѳспрова, ежели не будепъ задержанъ, и спанепъ въ опечеспвѣ своемъ величашся, что коль онъ лехко насмѣялся Сіціли. Когдажъ меня не-преспанно ужé непорядочнымъ требова- 10  
нѣмъ раздражали они; то я спросилъ, чпожъ бы дѣлатъ надлежало? Ибо нѣтъ влицахъ Поліарха; а на опсупствующаго всуе казнь опредѣляпъ. Голосъ у нихъ у всѣхъ одинъ былъ, а именно, бѣжаніе его должно предупредитъ; сіе здѣлалъ лехкобъ могло, еслибъ я повелѣлъ ноцными огнями данъ знакъ сей часпи государства: симъ способомъ, когда ужé заперты будунъ всѣ при- 20  
спани, онъ какъ подъ карауломъ задержанъ бытъ имбенъ, и будепъ всѣмъ чужестраннымъ въ образцѣ, что злодѣйство, гдѣбъ оно ни могло здѣлаться, вездѣ не можепъ пробытъ безъ казни. Я запопрбно нашелъ, Аргеніда, думая, что спасительнѣе будепъ Поліарху, чпобъ мнѣ подпвердитъ исканіе онымъ способомъ, для того особливо, дабы, опказавъ опъ мщенія, сами они собою не  
опи-

опісипили ему развѣрившись. Ибо, когда безвреденъ и спаненъ онъ на судъ; по многое случипсьябъ могло, что его у неісповящихся бы вырвало. Того ради въ первую ночь на курганахъ огни, чтобъ его сыскапъ, засвѣчены всюду; а мнѣ въ той горесипи уишненіемъ было, что всѣ обще военныи люди непріятно слышали объ его напасипи. Но ожидак-

10 щему лучшаго, на другой день поупру явился мнѣ Тімонідъ, и первый увѣдомилъ меня о превеликой печали, именножъ, что погібъ Поліархъ. Не могла Аргеніда преодолѣть болѣзни; но весьма пѣшко восспенавши, сперва на колѣна упала, и потчасъ, какъ издыхающая, на полу распросперлась. Закричалъ Мелеандръ: а когда ближніи збѣжались; по дѣвицы на рукахъ опнесли

20 ея и положили на ложе. Попомъ, когда спрыснули ей лице водою, и расспегали одежду; по свободнѣйшее дыханіе удержало попъ. Спрашивалъ Мелеандръ у Селеніссы, чтобъ по за скорбъ была, и впервыель дочери его она приключилась: ибо онъ, во время своихъ разговоровъ съ нею, примѣшилъ знаки слабаго ея здорovia, а именнo, неспокойныи глаза, и часпо заблуждающіи: іпакже и въ лицѣ она многожды измѣнялась

нялась. Селенісса искусно упаевала; и доносила, что уже два-дни, какъ она худо спала кушати: чего ради думаетъ, что не больша́я лихорапка къ ней прикачнулась. Однако по опыту можетъ увѣрить, что сей ослабѣвшаго сердца ознобъ въ Аргенідѣ не долго пробудетъ, такъ что не должно бояться пшачайшаго зла.

## 37.

Когда они о семъ рассуждали; <sup>10</sup> между тѣмъ письма Царю отъ Лікогена вручаются, которыми онъ объявлялъ ему, что самъ немедленно прибудетъ, дабы въ Палладиномъ храмъ [ибо Царь его за святѣйшій почиталъ] клятвою миръ утвердитъ. И ежели Царю угодно будетъ; то онъ завтра и имѣетъ прибыть. Царь его взаимно уведомитъ повелѣваетъ, что по ему безмѣрно угодно; и да будетъ поему также извѣсно, <sup>20</sup> что онъ его въ завтрашній день ожидаетъ. Отправивши присланнаго, Эвримеда къ себѣ призываетъ; человека всегда храбраго и щасливаго. Ибо, сей будучи еще молодъ, при Олімпіи бѣганіемъ однажды, а впрочемъ на Іспміческихъ играхъ борьбою, увѣнчалъ свое опечеснво

опечесиво масличинными вѣтвями и цвѣткою перпрушкою. Онѣ былѣ не извѣ многихъ Царю любимый, вѣ опричныхъ или Царскія спрѣжи полкахъ онѣ же главный, и всегда вѣ шой крѣпости правитель, или вѣ томѣ городѣ, вѣ копорый бы Царь ни изволилъ войти; а во время наспоюща войны, вѣрность непоколебимую показывалъ. Сему Царь

10 надлежачиіи приказъ опдалъ, и наказалъ, чѣобѣ оспорожнѣе вѣ ту ночь спояли караулы; чѣобѣ полкамъ, копорыхъ вѣрность не подозрительна была, расположились по опводнымъ мѣстамъ; а часовыхъ бы число умножишь вдвое: припомѣ прилѣжно надобно смотрѣшь, чѣобѣ чего Ликогенѣ прибытиемъ своимъ не замушилъ, дяного чѣо онѣ прилѣжаеши ко дворцу не больше вѣ надѣяни

20 на оставленный мирѣ, сколько безопасности силами своея стороны. Послѣ какъ опдалъ онѣ сии приказъ, понеже Аргенідѣ лучше ужѣ спало, по вѣ споловой ея изволилъ тогда ужинашь; чѣобѣ тамъ [ какъ кротчайшаго духа былѣ Государь ] сокрушенное печалию сердце нѣсколько облегчить. Всю оставшуюся ночь, сколько попеченія допускали, вѣ опочиваніи препроводилъ. Но Аргеніду между тѣмъ сердечная болѣзнь

лѣзнь по недоспойнымъ и ужаснымъ намѣреніямъ водила. Равнымъ образомъ и Поліархъ не спокойно и не безопасно въ пужь ночь пребылъ: ибо въ Тімоклеиномъ домѣ новая буря кишѣла.

## IX.

38.

Когда Геланоръ распался съ Арсїдою; по прямо къ Тімоклеину дому отправился. Тамъ, при ея челядинцахъ, мнимую господина своего смерть хитро оплакалъ. Госпожа, будто увѣряясь, 10умышленною, всей оной повѣсивши, спросила прї-людахъ своихъ Геланора, чѣмъ за кончина приключилась Поліарху: онъ знакщей о всемъ, вольно ягаль. Пришелъ къ нимъ же и Архомброшъ, и припворною искусно печлїю голосъ свой и лице перемѣнилъ. Прибылъ между пѣмъ и Арсїда; о которомъ, какъ въ гостии пришедшемъ, когда сказано Тімоклею: по потчасъ сама въ 20сѣни выбѣжала. Онъ извинялся, что, въ крайнемъ надбїанїи на ея прїяпсїво, въ домъ ея съ дороги забѣжалъ; а госпожа, се самое милосїію къ себѣ называя, благодарила ему: потомъ вошли въ пс-  
кои,

кои , и поспѣшъ подошли къ Архом-  
брошу , которому Арсіда самъ прежде ,  
какъ чужеспиранному , началъ поздравляя  
кланяться. Время тогда обѣда было ,  
который Сіциліане , весьма превосходи  
протихъ Грековъ лакомство , приугошо-  
вляли. И какъ ужé вспали изъ-за стола ,  
а слуги всѣ оплучились сами обѣдающъ  
же , такъ что они одни съ Тимоклеею

- 10 остались ; тогда говорила она : знаю ,  
Государь мой Арсіда , что вы изволили  
пожалованъ ко мнѣ на усердную дол-  
жностъ. Поліарха , хотя онъ и въ на-  
пасни обрѣщается , ищете и любите.  
Подлинно у меня онъ , какъ по ужé  
вамъ и Геланоръ сказалъ. Но отъ чего  
нещасіе сіе его постигло ; я теперь  
васъ не спрашиваю , для чего что при-  
немъ самѣмъ лучше отъ васъ могу услы-  
20 шить. Тогда Арсіда : боги , говорилъ ,  
да сохранятъ въ молчаніи нынѣ наше  
дѣло ! Съ другой стороны , что мы  
нынѣ , Государыня моя , въ шайнѣ оправ-  
ляемъ ; того никакой вѣкъ не умол-  
читъ. Но дому вашего благополучіе на  
обѣ клонится стороны : ибо ежели онъ  
вѣрностъ сохранитъ , ежели превеликій  
онъ добродѣтели залогъ возвратитъ ,  
когда будетъ безопасно , міру ; по-  
больше , нежели Самурновъ Латій , у по-  
томковъ

помковъ заслужилъ себѣ почтенія. Но напротивъ того, буде прознаменованіе могилы имѣетъ себѣ здѣсь подъ землею Поліархъ; по опорочены будупъ зданія ваши: и сколько ни сказывается спрашилищъ въ Сіциліи, пѣ всѣ въ пещерахъ сихъ, въ сихъ Плутоновыхъ верпенахъ; народное найдепъ ругательство.

## 39.

Свѣча была приготовлена: сію за-  
свѣтивши Тімоклеа, предъ идущими 10  
ими къ Поліарху сама шла. Недолго  
они въ оныхъ пайникахъ еще были, какъ  
уже и усмотрѣли, что Поліархъ вспа-  
валъ съ постѣли, который приходящихъ  
свѣтомъ былъ поднятъ. Сей, увидѣвъ  
Арсиду, и прочихъ поропясь поздравивъ,  
напалъ къ нему на шею. Началъ потѣмъ  
по дружескую похвалять въ немъ вѣр-  
ность, по иногда спрашивать, узна-  
ваетъ ли онъ кроющагося и осужден- 20  
наго Поліарха? И притомъ говорилъ:  
изволишь видѣть сію госпожу? Ежели  
сіи пайники мнѣ будупъ въ бесчестіе;  
по вины своя ничемъ она загладитъ не  
можетъ: но буде сіе укрываніе здѣлаеп-  
ся во спасеніе моей головѣ; по самимъ  
тобою ей одолженъ бытъ имѣю. При-  
Томъ I. ж нудила,



нудила, чпобв я всеконечно у нея пробыль во время сего вихря. Прошу жь сказать, Государь мой, какимь согрѣшеніемь заслужилъ я въ Сіціліи проклятію бысть жерпвою? Или Царь изв Мелеандра Церціономь, иль Бузірідомь здѣлался? Или также вы Сіціліане имѣете кумірв Тавріческія діаны, и геспей кровію огорченную богиню умилоспівляете? На сіе Арсіда, прежде не мало о Мелеандровыхъ дѣлахъ сожалѣвши, донесъ подробно, сколько смяпенія, на подобіе бунпа, въ Царскій военный спанв внесли Лікогеновы послы, и св ними нѣкопорый изв знатныхъ невѣрныи Мелеандру. Толикимь зломь преодолѣнв будучи Царь, понеже до явнаго ужэ возмущенія доходило, и разносилось, чпо Поліархв гоповицпся бѣжачп св ѳспрова,

10  
20  
позволилв, чпобв зажечь всенародныи огни. Поліархв св великимь негодованіемь Арсіду слушалв, и часно усипремляясь, и переспупая по перемѣнно ногами, былв подобенв такому, который нѣчпо хочепв говорипв; а когда ужэ топв пересталв, по онв схвачипвши Тімоклею за-руку: вами, говорилв, свидѣпельспвуюсь. [Ибо хопя на всякомь мѣспв пребываотп боги; однако, ложно именемь ихв кленущихся, не всегда погубля-

погубляюшѣ , ни попчасть также споспѣ-  
шеспвуюшѣ , когда и законно бываюшѣ  
призываемы ] Васѣ , говорю я , Государыня  
моя ; свидѣпельницею посспавляю . Вы были  
при помѣ дѣлѣ ; вы видѣли меня сра-  
жающагося . Учинилѣ ли я какое ковар-  
ство ? и искалѣ ли , чпобѣ мнѣ было съ  
кѣмѣ бипись ? Нечаянно сами они напа-  
ли . И посему , мнѣ отѣ нихѣ или по- 10  
гибнуть надлежало , или , когда я по-  
бѣдилѣ , надобно спало поднятѣ на меня  
всю Сіцілію ? Чпо то за вымышленная  
клевета ? Я былѣ одинѣ , а за мною ,  
самая слабая на сраженіяхѣ помощь ,  
женщина слѣдовала : припомѣ , ея челя-  
динцы , и мой оппущеникѣ въ спокой-  
номѣ , какѣ думалось , лѣсу напередѣ  
уѣхали , пакѣ чпо ни шумѣ сражающих-  
ся до нихѣ не дошелѣ . Кѣ чему жѣ ужѣ  
бѣднѣйшаго Царя нещастіе привело ? 20  
Какѣ ? отѣ злоумышленниковѣ и бунтов-  
щиковѣ посланныхѣ , равно , какѣ прямыхѣ  
пословѣ почитають ? Своихѣ кровь прино-  
силь въ жертву похопѣннѣю неприятелией ?  
И собственную свою славу пренебре-  
гають , не уничпозяя люпѣйшихѣ неприя-  
тельскихѣ желаній ?

## 40.

Многое, что печаль и совѣсть приводита на умѣ Поліарху расширяющему, Арсіда сомнѣваться запрещаеишь о всенародной славѣ. Всѣ говорятѣ, кромѣ шѣхъ, кои опѣ Лікогена задобренны, что мало находится иполь храбрыхъ людей: ибо одинъ, и къ пупи, а не къ сраженію изгоповившійся, оишь нападашихъ рукъ опбился, и еще ихъ самихъ побѣдилъ: надѣ жалобами ихъ съ великимъ наруганіемъ смѣются всѣ военныи люди, что пяперо, или еще и больше, опѣ одного инокмо разбиы. Но о другомъ ипеперь надлежитѣ думать, Государь мой. Не достойна еспь, въ нынѣшнемъ сссноянїи, мужества и добродѣтели вашей Сіцілія. Благоволипе выѣхатѣ изъ нея на время. Здѣлайте сіе для Царя, чтообѣ онѣ небыль принужденъ или бѣдспвенною своимъ дѣламъ свяпостію васѣ защищатѣ, или, съ погрѣшеніемъ своимъ неприятелиамъ выдатѣ. Понынѣ иполь еще онѣ предѣ вами виноватѣ, что можетѣ себя оправдипѣ. За убійство на судѣ или на-смерть осуждатѣ, или дѣлапѣ невиннымъ иполь еспь обыкновенно, что, какѣ сказываюишь, и самѣ Марсѣ, за убитаго опѣ

опъ себя Галліропія, на Ареопагѣ прину-  
жденъ былъ опвѣстповать. Ежелибъ  
можно было надѣяться, что безопасный  
и законный будетъ судъ; побъ я пер-  
вый совѣщавалъ, чтобъ вы, Государь  
мой, немедлѣнно пропивъ доносителей  
спали. Впрочемъ, ничего больше на всѣхъ  
и не опредѣлено, какъ только, чтобъ  
вамъ къ судьямъ явиться. Дѣло идетъ  
къ нимъ, въ которомъ и не справедли- 10  
вымъ должны вы опвѣстповать. Но  
ненависть и непріятельское нечестіе не  
будутъ ждать судейскаго рѣшенія: ко-  
варствомъ, или явною наглостію испол-  
нятъ свое злодѣство. Ужасаюсь выго-  
ворить: извольте выѣхать, Государь  
мой. Попустите, чтобъ сему острову  
не всеконечно былъ злодѣстпенному.  
Поліархъ опвѣстповалъ, что онъ, буде  
возможно, выѣхать твердо намѣренъ: 20  
ибо ничего меньше, по шлікихъ его  
благодѣніяхъ, кромѣ спокойнаго отвѣ-  
зда, неблагодарнѣйшая земля дасть  
ему не можетъ. На Царя, весьма предъ  
нимъ виноватаго, для того онъ не споль-  
ко сердился, понеже видитъ, что са-  
мое нещастіе его наказываетъ, къ вели-  
кому удовольствію непріятелей.

## 41.

Попомъ , начали они всѣ рассу-  
 ждашь , какимъ бы способомъ безопаснѣе  
 выѣхать онъ могъ изъ острова. Положи-  
 ли , чтобъ перерядиться ему въ поселянское  
 платье. Арсіда былъ женатъ на бруціан-  
 кѣ : погороди можно сему изъ Мессаны къ  
 пестю своему безъ подозрѣнія перевезть.  
 Онъ и общался поставивъ Полиарха  
 въ Италію въ своемъ суднѣ. Припомъ  
 10 говорила Тимоклеа , что естъ у нея спо-  
 собъ , которымъ бѣгущаго лице , съ пре-  
 изрядною хипросією , перемѣнить мо-  
 жно. Былъ , продолжала она , въ Панор-  
 мѣпанскихъ мѣстахъ нѣкопорый раз-  
 бойникъ , кой , весьма хипрымъ вымы-  
 сломъ , чрезъ долгое время опбывалъ отъ  
 казни. Имѣлъ онъ у себя проякое лице ,  
 равно какъ о Геріонѣ нѣкопорые спа-  
 рухи въ скаскахъ рассказываютъ. Выго-  
 20 воривши сіе , въ небольшомъ смѣхѣ оспа-  
 новилась , сколько при печальнѣйшемъ  
 помъ случаѣ благоприспойно было.  
 Лѣпа у шого человекъ , говорила наки ,  
 среднія были ; рѣпкая и тонкая борода :  
 но въ пазухѣ онъ носилъ двѣ личины  
 такъ здѣланные , что при каждой было  
 по бородѣ. Одна изъ сихъ свирѣпѣйшая ,  
 и наподобіе преснарѣлыхъ людей сбдая.  
 Другая

Другая черновашая, и по образу начинающагося мужества усипроенная. Сии личины поликимъ были срабоипаны искусствомъ, что никпо припворнаго лица узнапъ, и никпо обличипъ не могли. Тогоради, иногда онъ спарикомъ, иногда молодшимъ, а иногда съ прямимъ лицомъ показывался. Вымыслъ сей, поеспъ, перемѣнное лице, ворующаго его безъ всякаго опасенія не спокмо отъ 10 казни, но и отъ подозрѣнія опводиль чрезъ многое время. Ибо, учинивъ онъ злодѣиспво въ молодомъ лицѣ, попчасъ спарикомъ попадался ищущимъ; и равно обманывалъ молодаго челоуѣка видомъ, будебъ подъ сѣдыми волосами что своровалъ. Опецъ мой тогда Мѣспоначальникомъ былъ въ оной часпи государспва, который, прещерпѣвая долго досаду отъ хипроспи пребездѣльнѣйшаго 20 Хамелеонта, наконецъ пойманнаго его совершенно заслуженною казнію колесовалъ. Но удивляясь обмана вымыслу, толь съ прямою природою сходспвующему, велѣлъ оные личины у себя хранипъ. Ежели угодно, то я ихъ принесу; и нарядимъ въ нихъ Подіарха.

42.

И не дождалась, чтобъ кто изъ нихъ попросилъ ея о помѣ, но сама пошла изъ пещеры; а недолго медливши, принесла оныя два подобя, именнажъ, молодости и старости. Изъ сихъ одно когда они наложили на Поліарха, но гнѣвающагося, что нужда ему пришла, для спасенія своего, въ чужихъ и воровскихъ лицахъ; то пакъ онъ спалъ

100 иной, что и самую Аргеніду могъ бы обмануть. Хищность сію, поль къспати нашедшуюся похваливши всѣ, просящъ не опступно Поліарха, чтобъ онъ благоволилъ употребить ея. Тимоклеа общалась и приличное еще платье въ наступающую принести ночь. Ибо надлежитъ Поліарху, въ сихъ тайникахъ; бытъ въ незнакомѣ одѣяніи, для того что, ежелибъ кто сюда зашелъ нена-

200 рочно, тобъ ему на ближайшія поля; безъ всякаго опасенія о томъ, чтобъ его узнали, выбѣжать можно было. И уже хотѣли они онъ него пойти; тогда Арсиду Поліархъ отъзываетъ, извиняясь Аркомбропу и Тимоклеѣ, что онъ съ нимъ нѣчто тайное поговорить хочетъ. Особному сему разговору причина была, что изъ вѣрнѣйшихъ вѣрнѣйшій оный другъ

другъ зналъ о крайней дружбѣ, кошо-  
рую Полиархъ имѣлъ съ Аргенідою. Того  
ради, всѣми силами онъ его просишь,  
чшошь, какъ возможно скоряе, изволилъ  
попѣ пойми къ Аргенідѣ: ибо онъ вель-  
ма больше о Царевнѣ, нежели о себѣ  
печалился. Значешъ, чшо она объ его  
напасни безмѣрно сокрушилася; чшожь,  
когда ужé разгласилось о смерти?  
Печальнѣйшею вѣдомостію обманувшись, 19  
можетъ она съ любви предпріяти презе-  
стокія и смертоносныя намѣренія. Да  
пойдетъ къ ней Арсіда; и сокрушаю-  
щуюся да утѣшитъ: чтобъ она не из-  
волила плакать о здравствующемъ. Еже-  
ли боги даруютъ сему благополучный  
успѣхъ; то въ Італіи имѣетъ онъ ожи-  
дать ея повелѣній: или, буде угодно  
ей будетъ приказать, и тогда къ ней,  
какимъ бы: то способомъ, и кольбы ни 20  
бѣдственнымъ могло случиться, не пре-  
минетъ онъ прибыть. Больше говоритъ,  
какъ времени ужé не-было, такъ онъ и  
Арсиду не могъ просить. Ибо попѣ услу-  
житъ ему въ томъ не преминуемо и  
всеконечно обѣщавшись, а понеже поздно  
ужé было, то, по прощенью Тимо-  
клеину, и по Полиархову совѣту, до  
упра пупъ свой опложилъ. Поужинав-  
ши, хоупбли они возвратишься къ Поли-



арху съ онымъ платьемъ, которое го-  
спожа обѣщалась ему принести. Сей  
между тѣмъ принесеннымъ отъ Тімо-  
клеи кушаніемъ не весьма славно на-  
сыщаль себя: а чтобъ его отъ чувство-  
ванія настоящаго зла нѣсколько отвра-  
тити, шутилъ надъ нимъ въ то время  
Арсіда говоря: на что вамъ поль печал-  
лится, прехрабрый мужъ, когда васъ  
10 пещера, когда перемѣнное платье отъ  
непріятелей укрывъ можетъ? Вы одинъ,  
да еще и отъ многихъ бѣжите. Но  
боги всѣ, когда ихъ одинъ только Ті-  
фонъ гналъ съ неба, бѣжали не попы-  
дились; и можетъ быть чтобъ еще и  
уйти отъ него не могли, ежелибъ Егі-  
петъ мерскихъ скоповъ видами прене-  
щующихъ не укрывъ. Извольте послу-  
шать, съ коликимъ дерзновеніемъ Ніко-  
20 помъ, искренній вашъ другъ, описывая  
ихъ страхъ, къ божескимъ лицамъ рыла  
и долгіе морды придѣлалъ. Потомъ по-  
далъ книгу, въ коей была поезія о разныхъ  
содержаніяхъ; и уже при самомъ съ нимъ  
расснаваніи слѣдующіи спѣхи, копо-  
рыибу ему прочесъ, ногтемъ назначилъ,

Выше ужъ звѣздъ почитай, наставлены горы Тіфона  
Какъ вознесли: страхъ напалъ на боговъ. Ни яркій

Гремящу  
Тунъ Перуи не помогъ; ни стрѣлы мѣшкіе Фебу.  
Марсъ безоруженъ былъ; безъ Горгоны также Паллада:  
Обнялъ

Обнялъ прелепѣ сердца, съ лицѣ спали, кровь въ  
жилахъ застыла; 5

И на плѣнненомѣ всѣ небеси тамѣ звѣзды блѣднѣли.  
Холмы свои вознося въ воздушномѣ Апласѣ морозѣ,  
Сверхѣ и всѣхъ облаковѣ поднявшись, досталъ онѣ  
до неба;

И путь здѣлалъ богамѣ къ землѣ: на тѣмѣя свѣпила  
Принялъ, самѣ твердо спалъ на поляхъ ногами 10  
Дѣвѣйскихъ.

Такѣ по широкимѣ плечамѣ, бородажѣ по свирѣпой  
сѣдинѣ,

И по холоднымѣ его, отѣ текущихъ источниковѣ,  
членамѣ

Сѣ неба збѣжали они. Но землѣ не вѣрышежѣ вы, боги:  
Любого та весьма родила ошалѣвши Тѣфона.

Равно какѣ смирыхъ когда летучѣй страхѣцѣлое стадо 15

Мучитѣ бѣжаніемѣ козѣ: пребѣжавши пространные поле,  
Вдругѣ становаются онѣ по своемѣ спремленіи рѣзвомѣ,  
Знакѣ чпобѣ услышатѣ имѣ, кой пси на вѣтерѣ  
пускаютѣ,

Коиамѣ или гласятѣ завывая охотничьи роги:

Топчасѣ тогда бѣгунѣ поспѣшая, гдѣ мѣсто густое 20

Видящѣ онѣ въ лѣсу: страхѣ ложный слѣдуетѣ сѣнѣми,  
Слышанно также все напасѣти подобіе купно.

Равно такѣ сами по всей разбѣгаются боги вселенной:  
Нѣтъ надежды нигдѣ. По горамѣ скишаются бѣдны,  
То по болошамѣ, спенямѣ, не довольно шѣмы въ дикихъ  
вершепахѣ. 25

Есть страна, гдѣ Нѣль, не зная родимаго мѣста,  
Падаетѣ, на-семь часпей раздѣлившись, усьями въ море:

Ежели правда, по тамѣ сперва родились человекѣ,  
Также увидѣли свѣплѣ, дьяшого чпо шѣ жаркіе зѣмли

Солнцемѣ скорле могли оживитѣ безобразную глину. 30  
Кѣ скрышнѣю имѣ та земля полюбиласѣ: богомѣ шуниѣ  
усталый

Спрянался полкѣ въ берегѣ крутояры струистаго Нѣла.  
Боги лѣсныи шудажѣ, и богини за ними збѣжались;

Вся и прочихъ аршѣль число прѣумножила тамже.  
Блиско отѣ мѣста того, ни о чемѣ не зная, паслися 35

Овцѣ въ спадѣ своемѣ, и знакѣ услышавѣ свирѣлкниѣ,  
Шли

- Шли совокупно съ покоемъ въ свои деревенски загоны;  
 Ръзвы ягнятки сосцоеъ просили играючи полныхъ,  
 Сихъ усмотрѣлъ тогда, оглядѣлъ и каждую тайно  
 40 Юпитеръ, и взговорилъ: щаслива скопина! Гремящій  
 Я въ великой бѣдѣ; не боится Тифона то спадо!  
 Прочь великость моя, и власть ненависная обще;  
 Малость въ покоѣ когда пребываетъ. Сказавъ то, и  
 потчасъ  
 Вбѣлы шёрсти облекъ на себя густорослу овчину,  
 45 Вотъ и кривыи рога утесрдилъ на челъ ушаенномъ,  
 Коимъ небо обыкъ управлять, и землю, и шартаръ,  
 Миръ ли когда становилъ, воздвигалъ ли брань на  
 предѣлу,  
 Шелъ наконецъ ужé бляя припворно бараномъ;  
 Къ спадужъ тому присталъ, и [дивно Тифонъ какъ  
 обманулъ!]  
 50 Всѣхъ онъ овецъ обманулъ. Аполлинъ похваленивъ за  
 догашку,  
 Началъ и самъ для себя вымышлять подобную хищроспъ.  
 Но убоявшись земли, полешилъ онъ ворономъ смѣлымъ;  
 Ужъ и взвился ёъ высоту, надѣясь на скорыя крыла:  
 Трижды кругомъ облетилъ боговъ, въ знакъ добрый,  
 способно.  
 55 Ахъ стыдъ! увидѣли всѣ, и всѣжъ на прерывъ  
 подражаютъ;  
 Въ разныхъ Мемфидскихъ звѣрей превратившись по-  
 полю ходящъ;  
 Толькожъ со страхомъ въ себѣ. Не услышимый впро-  
 чемъ молебшикъ  
 Въ оное время чинилъ обѣтъ, и на жертвенникъ дары  
 Имъ возлагаетъ, въ огнь принося такъ щещиную  
 жертву.

X.

43.

**М**Ежду пѣмъ, Архомбропъ и Арсида,  
 въ Тимоклейномъ саду, еще про-  
 хладный

жладный вечеръ въ разныхъ разговорахъ препровождали ; а примѣняясь къ Полярху , о пѣхъ людяхъ слово у нихъ было , которыи разумомъ и мужествомъ превосходятъ , поестъ , что коль рѣпки драгоцѣнныи сѣи Адаманты между челоуѣками , и коль часто презираемы бывають опѣ такихъ , которыи къ рабству рождены , а однако по большей часѣи благороднымъ и великодушнымъ по- 10  
велѣвають . Когда они о семъ разговаривали ; тогда толь воздвигся Арсѣда сожалѣнїемъ о добродѣтели , и презрѣнїемъ къ насмѣяющимся случаямъ , что ужé сѣ успрямленїемъ рассуждалъ предлагая , что не токмо безъ зла и напасѣи не можно уничтожать предостойныхъ людей ; но что еще и родъ вредительнѣйшаго въ томъ бесчелоуѣчїя , ежели ихъ не возвышаютъ , и не ободряютъ госу- 20  
дарственнымъ награжденїемъ . Нынѣ , говорилъ онъ , наоборотъ Фортуна поступаетъ , такъ что у многихъ народовъ почитай то знакомъ есть достоинства , буде которыи не допускаются ко дворцамъ , или въ нихъ уничтожены валяются . Толь много трусливыи , или еще и варварскїи , благополучныхъ людей пороки любятъ обессиливать добродѣтель ; бутѣ побъ еще опѣ того сильнѣе  
они

они бытъ могли, ежели бѣдную и уни-  
 чноженную ея приведунѣ въ поправленіе,  
 Архомбропѣ, или побуждая благоразу-  
 міе Арсідино для своего направиленія,  
 или защищая Царей, говорилъ, что и  
 онѣ врассужденіи Поліарха, гнушаются  
 полю чрезвычайнымъ Фортунинымъ само-  
 вольствомъ. Впрочемъ, не удивительно,  
 что Государи, имѣя полю многія попе-  
 10 ченія, и будучи полю великими расхо-  
 дами изнурены, иногда обходятъ людей  
 совершенныхъ. Ибо многобъ ихъ на-  
 шлось, еслибъ достойнымъ надлежало  
 бытъ въ опягощеніе прочимъ, и природ-  
 ныя ихъ дарованія изъ государственныхъ  
 награждать казны. Съ другой споронѣ,  
 часто случается, что такихъ людей  
 способностъ, копорой полю мы теперь  
 удивляемся, бесполезна Государямъ бы-  
 20 ваебъ, и не годна къ опправленію дѣлъ:  
 равно какъ нѣкоторыя плоды, копорыи  
 хопя и безмѣрно лстябъ видѣ, однако,  
 ежелибъ ихъ вкусомъ отвѣдабъ, не-  
 пріятнымъ, или еще и вредительнымъ  
 сокомъ отвращаюбъ хотѣніе опъ куша-  
 нія. Долго не хотѣбъ Арсіда опвѣп-  
 спивать, довольспвуясь, что онѣ не  
 большймъ смѣхомъ опразилъ защищеніе  
 сіе полю пребездѣльному обыкновенію,  
 пока явно ему спало съ Архомбропова  
 лица

Лица [ибо онъ на него смотрѣлъ] что сей желаетъ мнѣнїю своему возраженїя. Вы изволите приводить, говорилъ, премногія попеченїя Царей; бушпобъ не особливому ему въ нихъ надлежало бытъ больше о помѣ, чтообъ при себѣ имѣтъ людей, какихъ не весьма много нынѣшнїя произвели времена; такъ что не знаю, на чей бы вы фанарикъ, ищущїй на многонародномъ рынкѣ хотя ужъ 10 одного только пакова, вину положишь имѣли. Но, говорите вы еще, что расходовъ государство снеситъ не можетъ. О! рассужденїе, многозобопливаго благоразумїя! погорода, должно съ умѣренностїю о ловлѣ птицъ стараться; спойла, какъ въ Сибарїпанскомъ войскѣ, не поль учеными лошадьми наполнять; и не прибираетъ другаго охотничья пса на то мѣсто, будетъ одного копораго 20 нибудь изъ нихъ вепрь зарѣзалъ. Всего сего, говорю я, не больше для прямого Государямъ употребленїя, или пользы, сколько для великолѣпя Величеству, опспавитъ всячески не хопятъ; поликую казну на все сіе распочать, и полкое премножество недостойнѣйшихъ людей на казенномъ иждивенїи содержатъ угодно: а великодушныхъ и разумныхъ людей собираетъ къ себѣ, пяго-

сно

сно и убыточно казнѣ, рассуждаюпѣ. Для сего токмо жалѣніе казны на память приходипѣ; отъ сего она теряетъ ся напрасно: но не лучше ли поиспипнѣ притипся тупѣ разумѣ, Государь мой. Извольте же положить, что и самъ Государь не любитѣ ихъ содружества. Но только мы одно по въ сокровищѣ полагаемъ, что природному нашему

10 приспираспїю лѣбо; а того труда не прїобщаемъ, которое цѣною своею тамъ быпѣ заслужило? Впрочемъ, не въ такомъ бѣдномъ состоянїи Государи находятся, чтобъ у нихъ еще, хотябъ они такихъ людей гнушались дружбою, илибъ хотя и боялись, не могло оставаться казны какъ отсутствующія, или какъ далеко спрятанныя. Но, Государь мой, о множествѣ такихъ лю-

20 дей не извольте печалиться: коль бы ни любопытнымъ выборомъ пщатся; однако весьма не много ихъ найдется. Какихъ же вы, подхватилъ Архомбропѣ, въ оный совершенный отборъ изъ нихъ внѣсите? На сіе Арсіда: ежели пространѣе, и не касаясь къ сему Полярхову случаю, о всемъ томъ рассуждать; чтобъ я изъ онаго ни единыя высочайшія науки и художества не выключилъ. Пускай топѣ обученїемъ коней, другой мечною

мечною бипвою славенъ будетъ. Сїи пускай живописнымъ искусствомъ, или пбнїемъ, славное имя себѣ заслужили. Тѣ преузорочнымъ масперспвомъ палапнаго спрсенїя да прославлякпся, или приведенїемъ водъ изъ испочниковъ ѣв испуканы: словомъ, ежели еспъ еще какое другое художеспво само собою, или по обыкновенїю вѣка, похвально. Всѣ сїи потчасъ да будупїв наняпы, и поль 10 щедро, сколько они сами плапы пожелаупъ, буде не можно дешевлѣ: ибо самое великолѣпїе жалованїя прославляпть имѣетъ художника, и искусство его выхваляпть. Но я говорю о благородныхъ, и о такихъ, которыхъ не многихъ найпи можно. Теперь, длячегобъ намъ ужé медлпть, и не цѣнпть высоко искусства, которое еспъ выше всѣхъ прочпхъ, военнаго и мирнаго? поестъ, 20 людей храбростїю и науками знаменптыхъ? Однако, я не продерзостъ и не забїачество вѣ военномъ дѣлѣ, также и не проспыхъ и обычайныхъ Музъ кѣвздапнїю сему призываю; но такихъ полководцовъ, которыхъ военное устремленїе съ разумомъ соединеннсе имѣупъ, или всегдашнимъ щаспїемъ оное вѣ нихъ знаменипо бываепїв: именножъ, такихъ особливо, которыхъ слава возлюбпла, *Томъ I.* 3 воен-



военнымъ дѣламъ истинныи успѣхи суетнѣйшимъ прославленіемъ придающая. А изъ ученыхъ людей, поль всѣ они видны, что, развѣ не знающимъ, не можетъ быть не явно, что такихъ свѣтилъ, весьма не много, и что часто во всей вселенной меньше ихъ бываетъ числомъ своихъ девяти Музъ. Нѣкоторые изъ сихъ и къ опправленію государственныхъ дѣлъ способны: но понеже симъ божескимъ благодѣяніемъ не умѣемъ общество пользоваться; ибо они въ простыхъ дѣлахъ состарѣваются, и отъ того ни употребленіемъ ни дѣлами сіянія не получаютъ. Прочіи же, которые къ однимъ родились книгамъ, однако сколько они нынѣшнему и будущему роду приносятъ пользы, понеже по сердцу или по благопріятству раздѣляють людямъ славу, и понеже любителей своихъ затвердѣлыми мнѣніями и толкомъ своея стороны напаяють, о семъ кто нарочно знать не хочетъ, тотъ достоинъ собственнымъ своимъ несчастіемъ испытать.

## 44.

Таковы мы съ природы, Государь мой, что каждый изъ насъ по своему посту-

поступаетъ приспраспю. И попому ;  
въ такомъ дѣлѣ, которое намъ пріятно ;  
или въ коемъ мы сами упражняемся ;  
превосходнымъ людямъ дивимся токмо.  
Извольтежъ въ вашемъ умѣ предста-  
вить , чпо славнѣйшии художеспвами ;  
науками , и храбростію , [ ибо въ семъ  
почитай только то соспоипѣ , къ чему  
мы наиболее склонны ] какъ на одно  
небо звѣзды къ нѣкоторому Государю 16  
собрались : то какіе о дворцѣ ономъ во  
всемъ свѣтѣ будутъ рѣчи ? Кто онаго  
знать не имѣетъ ? или , понеже въ немъ  
естъ уже свой богъ , съ препетомъ , какъ  
божественный храмъ , не почтутъ ? Са-  
момужъ Государю , коликая за спараніе  
мздовоздаянія похвала ? Коль высоко онъ  
превзойдетъ челоуѣческое соспояніе ? Коль  
за-живо и здравспвуя извѣснѣ , нежели  
ароматпами и Орломъ вылетѣющимъ изъ 20  
горящаго гроба , почувспвуетъ себя  
быть обоженна ? Будетъ онъ ликовать  
при восклицаніи и плесканіи опѣ  
всѣхъ. Сіи дары , сію пребогатую опѣ  
народовъ получитъ онъ корысть ; изъ  
которыхъ къ себѣ ихъ , какъ прекрасный  
цвѣты ; въ вѣнецъ соберетъ.

45.

Преизрядное сіе желаніе , говорилъ Архомбропѣ , ежелибѣ къ пому подавало надежду другихъ упражненій премножество , и разныя оныхъ людей намѣренія , копорыи Царей окружашѣ . Сѣ другой споронѣ , и оныи преславныи люди , о копорыхъ вы изволише говоришь , не всѣ подлинно деньгами наняны бышѣ могупѣ ; а кпомужѣ и многіи изѣ нихъ ,

10 какѣ по и должно , и какѣ вы сами желаете , при дворцахъ вѣ почитеніи обращаются , шакѣ чпо прочимѣ , копорыхъ подобное щастіе обходипѣ , справедливѣе на Форшуну , нежели на Царей жалованься . Тогда Арсіда : я никогда не думалѣ , Государь мой , чпобѣ сего нашего рассужденія изрядство , произвестѣ можно когда было вѣ дѣло , однимѣ всеконечнымѣ щастіемѣ . Но какѣ

20 во всемѣ прочемѣ великою бываепѣ помощію мудроспѣ , хоня вѣ ошправляемыхъ дѣлахъ и не шоль она исправна , коль тогда , когда вѣ спокойспвіи и вѣ уединеніи дѣйспвуепѣ : такѣ равно и вѣ семѣ за премногое почитапѣ должно будепѣ , сколько случай и щастіе позволяпѣ , ежели не имѣепѣ бышѣ пренебрегаема шоль рѣпкая польза ; шакѣ чпо ,

когда

когда всѣ они не могутъ, по хощябъ уже многіи изъ нихъ благодѣянїями привлекаемы были ко дворцу. Ибо, какъ вы упверждаете, что Царскіе палаты не всеконечно лишены оныхъ превысокаго ума людей, я не весьма въ помѣсь вами разглашаюсь. Но извольте, прошу, послушатьъ меня, Государь мой. Есть среднее сосноянїе, какъ древнее конное Дворянство, умовъ хощя оспрыхъ, 10 и способныхъ къ дѣламъ челоѳческимъ; однако до первыя оныя великости, которую мы прославляемъ, не достигшихъ. Сихъ людей избыльнѣйшая есть, чтобъ такъ сказать, жатва; да и не снорю я, чтобъ сіи частю при дворцахъ не находились, а когда произойдуть, чтобъ чужими лучами достоянства не блистали, и такъ, что уже почищаются они за всесовершенное произведе- 20 нїе естества: равно какъ темноватыи камни иногда отъ искусства, и окружающаго золота, свѣтъ себѣ получаютъ подобный по всему преизряднымъ. Прилбизну быть, ничего на вѣтрѣ не говорить, поступать скромно, привкнутъ къ трудолюбію, и въ подобїи мудраго являть себя; также, укрывать недостаточнѣйшіе разума части: все сіе какъ не превеликаго челоѳка пребуеть,

Итакъ и одно только оно, что въ похваляемыхъ знаиныхъ иногда находидся, Такъ что уже въ комъ и нѣтъ пороковъ, то почитается въ немъ за добродѣтель: или, не чрезвычайный благоразумія ручей, цѣлаго Океана славу себѣ получаетъ, для того что навъкъ и употребленіе, коими сіи въ гражданскихъ дѣлахъ сильны, за природу и великость разума многи пріемлютъ. Впрочемъ, я и сихъ должныя имъ похвалы не лишю: велико естъ, бытъ способну къ такому состоянію, и сверхъ того, въ немъ преуспѣтъ. Но не оныи, Государь мой, о которыхъ мы рассуждаемъ.

## 46.

Итакъ сверхъ сихъ, какъ то вы дозволили утвердить, знаю я еще, что иногда верховныи оныи, и совершеннаго достоинства люди достигаютъ до Государей, и опредѣляются къ дѣламъ. Ибо и Полтархъ обрѣтался при дворѣ, и васъ, достоинѣйшій юноша, не сомнѣваюсь я причислилъ въ сіе украшеніе естества. Имѣетъ и Мелеандръ Клеобула, имѣетъ Эвримеда: подлинно, ничто не можетъ бытъ ихъ выше. Но для сего не почитаю я Царскіе палаты сраведли-

ведливыми и благополучными, что онѣ, изъ малаго числа предостройнѣйшихъ людей, иногда прелесьма темногихъ во внутренность свою впускаютъ. Не сравненно больше ихъ сыщется, которые или уничижены, или, что еще хуже, обижены; такъ что сии мои жалобы не могутъ не быть справедливы. Въ семъ иногда бывають виношаты сами Цари, когда наспавленія себѣ не хопятъ, и боятсѣ добродѣтели; а иногда пѣ люди, которые предспоятъ предъ Царями, ежели ихъ природа здѣлала грубыми, или не любопытными щасіе, или высокоспѣ гордыми. Къ помужъ, многіи изъ знапныхъ думаютъ, что нѣчто у нихъ опнимається, буде кто не изъ нихъ, и не изъ ихъ, обильнѣйшій изъ Царскихъ палатъ выходитъ. Симъ образомъ, презривши добродѣтели всю поро- 20 ду, скланяютъ и прекланяютъ сердце въ Государѣ, иногда и не чувспвующемъ, къ своимъ любимымъ. Весьмабъ они дѣлали инако, ежелибъ искренно любили Государя, или лучше, поистиннѣ, ежелибъ себя самихъ благоразумно. Ибо что можетъ знаменипѣе быть, какъ государспвеннымъ иждивеніемъ людей, на красопу вѣка родившихся, пригно- пювлять себѣ въ пріятелей? Поистин- 34 нѣ,

но, сомнѣвшисьябъ сіи спали, бо больше  
они самому Царю одолжены, или шбмъ,  
чрезъ копорыхъ они на сію степень про-  
изошли. Я право смѣюсь всегда оныхъ  
слѣпотѣ, копорыи не спараются себѣ  
опѣ наукѣ получитьъ такую похвалу,  
коей бы, послѣ роскошей ихъ и послѣ  
богатства, пребывать вѣчно, и копо-  
ря, развѣ съ превеликою охотою же-  
лающимъ, отдавать не должно. Ибо  
какъ ученые люди не угодны, копо-  
рыи деньгами нанимаются, для того,  
чтобъ возвысить недоспойныхъ: такъ  
справедливѣйшими, шбхъ я называю,  
копорыи не удоспоеваютъ своихъ по-  
хвалъ презирающую и гордую осанку,  
или непосѣдокъ и несмыслящую, коль  
великую ей пользу опѣ благопріятства  
наукѣ получить себѣ можно.

## 47.

20 Когдажъ такъ, что такихъ пчелъ  
медъ не угоденъ; по хопябъ ужъ не  
возбуждали ихъ жала обидою, или пре-  
зрѣніемъ. Ибо одинъ токмо человекъ  
въ наукахъ, или въ военномъ дѣлѣ со-  
вершенный, коль часто за собственную  
свою обиду цѣлому опмщевалъ народу?  
и коль часто одинъ такой побѣждалъ?  
также

также и на своѣ прекланяль спорону ?  
Такими головами обыкновенно многіи на-  
роды, какъ закалаемая при жерпвенни-  
кѣ, убиваются. Не будь сказано сіе въ  
прознаменованіе, и Сіціліа да не почув-  
ствуесть Поліархова гнѣва! Ибо онъ  
весьма блиско былъ при Царѣ; такъ что  
тѣмъ досаднѣйшее есть озлобленіе къ  
нему, что не токмо не можно намъ  
было чаять, чтобъ имѣть у себя та- 10  
кую добродѣтель, но ужé и пребываю-  
щія у насъ не могли мы быть достои-  
ны. Впрочемъ, я не знаю, вѣрнѣйшимъ  
изъ знатныхъ особъ, а особливо Иббуррану,  
о которомъ носится слухъ, что онъ  
сего дня прибыть имѣетъ, какимъ спо-  
собомъ извинилъ себя Мелеандръ. Ибо  
Иббурранъ, будучи чужестранный чело-  
вѣкъ, и ктому жъ по праву достоинства  
своего и дружбы, смѣле приключеніе 20  
сіе предъ Царемъ обвинять будетъ. Хотя  
все сіе не пропивно было Архомбропу;  
однако скучалъ; что Арсіда вступилъ  
поль въ продолжительное сіе рассужде-  
ніе: охотнѣе онъ у него слушать бы-  
спалъ объ обыкновеніяхъ, въ какихъ пре-  
бываютъ Сіціліане, и о томъ, что къ  
чему больше имѣютъ склонности при  
дворѣ. Ибо памятуя оныя знатнѣйшія  
имена, о которыхъ онъ отъ Поліарха  
слышалъ,



слышалъ, и кои тогда за добродѣтели свои, или за пороки, славны были, о нѣкоторыхъ изъ нихъ съ неперпѣливостію желалъ отъ него вѣдать. Когдажъ Арсіда припомянулъ Иббуррана; то получивши сей случай, спрашивалъ говоря: что онъ за господинъ? и за какія добродѣтели у васъ опмѣненъ? Тогда Арсіда: онъ изъ Лідіи родомъ, говорилъ;

10 и по одной токмо дружбѣ своей намъ пріятель, которую Мелеандрово благопріятство утвердило. Впрочемъ, доспойнъ, чтобъ его всѣмъ народамъ желать имѣть за своего природнаго. Происшелъ онъ изъ древнѣйшія Лідійскія породы; а при дѣлахъ будучи воспитанъ, веселый свой умъ, и созрѣлый для всѣхъ важнѣйшихъ вещей, науками и благоразуміемъ преисполнилъ. И поне-

20 же ко всему сему прибавилось еще богатство, кое наибольше украшаетъ всякое доспойнство; то началъ онъ съ молодыхъ еще лѣтъ быть въ ономъ чинѣ, который при богослуженіи есть знаменитый. Однако, нѣскольکو позже, нежели какъ чаяли его искренніи, въ багряноризное вспунилъ священноначальство. Но сіе самое болше славы принесло, именножъ, прежде быть доспойну высокія чести, а потомъ е-

имѣть

имѣть. Тогда поручены ему были судебныя правительствва; былъ онъ многожды Посломъ; правилъ и цѣлыми областями: не извольте спрашивать, какъ онъ поступалъ при всѣхъ случаяхъ; вездѣ равную имѣлъ славу за свою справедливость и милость. И хотя великолѣпнымъ уборомъ, и по народамъ распочаемымъ издивеніемъ, испощевалъ онъ ежегодныя свои доходы; однако такую имѣлъ непорочность, что не токмо чужды былъ взятковъ, и не продавалъ судовъ [коихъ пороковъ не имѣть, нынѣ за велико почитается,] но ни за общаемыя онъ Царей дары, какихъ прочіи всячески ищутъ, вольности своей не оидалъ. Правъ у него какъ свѣпльй, такъ и свирѣпый, смотря по чужимъ добродѣтелямъ, или порокамъ. Музъ, понеже онъ его возлюбилъ, и въ высокомъ своемъ благополучіи толь онъ не презираетъ, что часто съ ними бесѣдуетъ въ уединеніи; а изъ сего произноситъ сладоснѣйшимъ разумомъ все что онъ ему ни предлагаютъ. Того ради къ нему, какъ къ Аполліну, збѣгаются всѣ пѣ, коихъ высокій и непорочный Лавръ превознесъ выше подлыхъ человѣческихъ попеченій. А дабы богамъ ни чемъ его не оскудить; по всѣхъ родныхъ

ныхъ и свойственниковъ его подобными нравами, къ пріятности любленія, украсили, такъ чпо вся его порода Божескимъ храмомъ бытъ кажется: да и не безъ предзнаменованія прѣдки его въ гербъ свой внесли пчелъ, оныхъ которыхъ, по заслугамъ и временамъ, или жала, или меда ожидать не должно. Впрочемъ, чрезъ всѣ сіи пріидни былъ  
 10 оный у Лікогена, договариваясь о мирныхъ еіпапіяхъ. И понеже дѣло отправилъ; по сего дня Царь его къ себѣ ожидаетъ.

## ХІ.

48.

Разговоръ сладостъ до самыя покойнай глухія ночи довела ихъ слова: и ужъ ужинный споль, набранный, и всякимъ изобиліемъ учрежденный госпожи хозяйки шараніемъ, призывалъ гостей къ кушанію: а они сѣвши, какъ при радосномъ случаѣ, [ и бо надѣялись,  
 20 чпо можно вывезтъ Поліарха безопасно ] печаль свою нѣсколько разбивать начали. Но еще тогда обносился кругомъ медъ; когда поселянъ превеликая толпа при воробтахъ дому, съ напаснѣйшимъ бесчеловѣчіемъ зашумѣла. Воробтникъ просилъ

силъ неисповыхъ , и повелѣвающихъ пу-  
спипь себя , чпобъ они подождали , по-  
ка онъ доложишь госпожѣ. Но тѣ пре-  
зирающимъ словомъ сказывающъ , что  
они пришли со властію. И немедлѣн-  
но ворюна на-землю шарами выбили ,  
и вломились нагло. Припомъ и оружіе ,  
какое каждый имѣлъ по своему соспо-  
янію , и какое кому попало , подняли  
спесиво : ибо надлежащаго ни у кого 10  
изъ нихъ нѣ-было. Когда они въ перед-  
нюю вошли ; по Тімоклеа съ внезапнаго  
страха помертвѣла : шакже и Архом-  
бропъ и Арсіда съ мѣспъ своихъ вско-  
чили , и поданныи опъ слугъ мечи шопи-  
часъ обнажили , длятого чпобъ , ежели  
они нападуть на нихъ въ ономъ бѣшен-  
спѣвѣ , не лежко и не безъ опмщенія  
живопа имъ своего лишиться. Всена-  
роднаго сего возмущенія причина 20  
слѣдующая. Женцина нѣкакая , изъ бли-  
жняго городка , въ потъ день у Тімо-  
клеи въ домѣ бывши , и увидѣвши не  
знакомаго своимъ глазамъ Геланора ,  
спросила , кто онъ ; и сказано ей было ,  
что онъ Поліарховъ слуга. Въ потъ  
день праздникъ былъ Цереринъ ; чего ради  
изъ ближнихъ деревушекъ многіи изъ по-  
селянъ въ городокъ , копорый Фпінцію  
назывался , собрались. Когдажъ и она  
женцина

женщина шуда возврапилась, и при-  
спавши къ кругу, въ празности стоя-  
щимъ безрассудно выболкнула, что она  
видѣла слугу Поліархова; тогда топ-  
часъ одинъ изъ слышавшихъ: а чпожъ, го-  
ворилъ онъ, можетъ быть и самъ Поліархъ  
шамъ же укрывъ? Былъ и другой, на  
дерзновенныи совѣты скорый, который  
съ спесью рассуждалъ, что поль важна-

- 10 го дѣла не должно безъ сыску оставитъ.  
Всему городу въ уголовную вину при-  
чтется, буде въ его уѣздѣ Поліархъ  
укрывается. Вопъ уже и многи сего  
мнѣня бытъ спали; а когда слава оп-  
часу далѣе разносилась, и иногда боль-  
ше надлежащаго разглашала прибавкою:  
шогда всѣ не какъ сомнительное еще  
дѣло, и исслѣдованія пребующее пола-  
гали, но извѣсно уже утверждали, что
- 20 Тимоклеа приняла къ себѣ и укрыва  
Поліарха: опшуду его надлежитъ из-  
влести къ гражданскому суду: все по  
ложъ, что они прежде объ его смерти  
слышали. Не-было имъ нужды знать,  
и много о томъ спаратъся, съ какова  
вида они вѣрили тому, и кто ихъ въ  
томъ достоверно утвердилъ. И еже-  
либъ сами боги не положили къ тому  
препоны; то поистиннѣ не погрѣшала  
неистовыхъ догадка. Толь частю дер-

вновеніе и слѣпый случай здравѣе рассу-  
ждають, нежели съ благоразуміемъ со-  
мнипельное и прудолубное исскуство!

49.

Закипѣло множество, и всю пло-  
щадь возмущительнымъ разглашеніемъ  
наполнило, за самымъ упрямѣйшимъ  
приводомъ слѣдовать имѣющее. Ког-  
дажъ одинъ изъ нихъ вскричалъ, что не  
должно медлить много; по всѣ вдругъ  
бросились, и схвативши въ оружіе кто 10  
что могъ, а прибѣжавши, отбиваютъ  
сильно Тимоклеины вороба, и думаютъ,  
что уже они въ рукахъ имѣютъ Поліар-  
ха. И понеже никто изъ нихъ его не  
зналъ, только слышали они, что онъ  
молодъ, спроекъ, и пригожъ; по все  
се также въ Аркомбротѣ было, кото-  
раго еще и чужестранное платьє бли-  
жайшимъ подозрѣніемъ обличало: ибо  
думали, что такое Поліарху, какъ чу- 20  
жестранному человекъ, имѣть должно.  
Симъ обманувшись слѣдомъ, ударили  
всѣ въ ладоши: и ежелибъ не хотѣли  
они взять его живаго; тобъ самымъ  
множествомъ задавивъ, за чужое неща-  
стіе живота лишили. Когдажъ онъ ли-  
цемъ и оружіемъ къ сраженію пригото-  
вился;

вился; тогда онъй мужикъ, копорый былъ у прочихъ поселянъ вожапымъ, ближе подшедъ къ сполу, находящемуся посрединъ его самого и госпей: шеперь, говоритъ, исторично ты злопворцомъ учинился, Поліархъ: ибо, прежде Царскій гнѣвъ заслуживши, еще и на насъ ты мечъ обнажилъ, кои государскій и всенародный указъ исполняемъ. Тогдашъ  
 10 брось оружіе; и отдайся въ желѣза. Тімоклѣвъ равнаяжъ казнь воспослѣдуемъ, копорая шебя въ безопасности іполь долго у себя укрывашъ дерзнула. По сихъ одного словахъ, прочіи всѣ превеликій подняли вопль, люпымъ и возмущительнымъ усипремленіемъ не мѣшкапъ повелѣвая. Архомбропъ хотпя умѣлъ по Гречески; однако изъ кресьянскихъ словъ ничего другаго не выразумѣлъ, какъ  
 20 только, что они его хопятъ сковать въ желѣза. Нѣкогда было удивляться, или спрашивать въ настоящей бѣдѣ, за какое пресупленіе. Только что, юношескимъ жаромъ возбудившись, положилъ сражаясь съ ними умереть. Но Арсіда, родившись въ Сіціліи, и совершенно разумѣя языкъ, какой поселяне употребляли, удержалъ нападающаго, и кричалъ Архомбронну: постойте Государь мой, постойте: на что вамъ не равнымъ,

равнымъ, и не нужнымъ сраженіемъ съ  
 сими мужество ваше спрашивать? Тѣмъ  
 самымъ побѣдятъ васъ негодными, кото-  
 рыхъ вы преодолѣете, такъ что или  
 смерть, или побѣду опорочите недо-  
 стойностію подвига. Ибо и ни мало не  
 касаются до васъ сіи ихъ угроженія :  
 Поліарха они ищутъ. Пошѣмъ, обра-  
 щившись къ нему, который, внезап-  
 нымъ повелѣніемъ свирѣпствуя, у вся 10  
 станицы былъ вожатымъ, говорилъ ему,  
 что смятеніемъ ничего добраго не дѣ-  
 лаешся. Чегожь ради сіе множество  
 прежде сердится, нежели знаетъ, что  
 оно, или Царь презирается? Сверхъ сего,  
 употребилъ къ нему и ласканіе, говоря:  
 онъ Арсіда не смѣивается, чтобъ всѣ не  
 опъ его, съ кѣмъ разговариваетъ, слова  
 зависѣли. Ежелибъ тотъ захопѣлъ пове-  
 лѣтъ имъ бытъ покойнымъ хотя на 20  
 малъ часъ; чтобъ всѣ они тотчасъ его  
 послушались. Смяхчился мужицкій духъ  
 необычайнымъ себѣ почтеніемъ, и мол-  
 чать всѣмъ, больше какъ Атаманъ, не-  
 жели какъ законный Приводецъ, прика-  
 залъ.

50.

Окончивался уже въ глухой шумъ  
 ярящихся ропотъ : тогда Арсіда спро-  
 Толъ I: и силъ,



силъ, по какой бы причинѣ сполько поднялось народа? А оный первенспвуюющій поселянинъ опвѣспспововаль, что они пришли взятиъ Поліарха. Услышавъ сіе Арсіда, началъ небомъ и землю кляспсья, что нѣсптъ трупъ Поліарха, и что его, какъ уже весьма извѣсно, нѣсптъ также и въ живыхъ. Тогоради, чтобъ они утшишились: ибо хопя съ  
10 усердіемъ, но съ слѣпымъ и устремительнымъ опдаюпъ они чрезъ сіе Царю послушаніе свое. Находилсялибъ кто изъ нихъ, копорый бы зналъ Поліарха? Чело, лице и очи сего гѣсптя, копорого они напрасно хопятъ сковать въ желѣза, всеконечно не походяпъ на Поліарховы. Умѣреннѣшші изъ поселянъ насвистъ подняли сіи рѣчи; а прочіи паки яриспсья начали, и кричали, что  
20 разорвать надлежитъ Царскаго непріятеля. Едва уже попомъ могли они приппи въ спокойспвіе, коль ни долго Арсіда знатъ даваль махая рукою, что онъ еще имѣетъ нѣчто сказать; а на тогожъ все спотря мужика: бергись же ты, говорилъ, чтобъ шепъ не бытъ завопчикомъ злодѣспву. Сему чужеспранному не должно ни малаго озлобленія показать. Ежелижъ непремѣнно вамъ хочепсья, обидою къ неза-

служив-

служившему, засвидѣтельствовавъ вашу  
вѣрность; но подлинно опядася онъ вамъ  
подъ караулъ; и полькожъ такъ, чпобъ ни  
рукъ ни ногъ ему въ желѣза не ковать.  
Когда рассвѣтаетъ; и по вы можете его  
опвестъ ко двору. Знающіи люди по-  
часъ разберутъ сіе дѣло; и не уйдетъ  
онъ отъ казни, ежели заслужилъ. Но  
Тимоклеа пускай здѣсь подъ сполькимъ  
карауломъ содержится, сколько доволь- 10  
но покажется людей для удержанія  
ея отъ бѣгства, пока явно не будетъ,  
что она неповинна. Тыжъ, въ комъ вся  
сила, отъ прочаго сему дому насилія  
удержи поселянъ: симъ какъ вѣрность  
къ Царю, такъ и благоразуміе свое по-  
кажешь. Когда они о семъ рассуждали;  
то ужъ Архомбропъ не давался подъ ладъ  
Арсидѣ, и говорилъ; что онъ всеконечно  
не хочетъ опдаться мужикамъ. Мъ- 20  
жетъ ли онъ подлинно повиноваться  
пахатникамъ? Да и какія отъ любаго  
множества ожидать вѣрности? Въ немъ,  
какъ оно горитъ смяпеніемъ, каждый  
можетъ зло здѣлать безопасно. Но при-  
падши къ ногамъ Тимоклеа, ожесто-  
чившійся его духъ премногими слезами  
умячала; и припомъ весьма легко Ар-  
сида доказывалъ, что сей покмо единъ  
естъ путь ко спасенію, дабы ему быть  
и 2 опвѣдену

опвѣдену къ Царю. Ибо чегобъ ради лучше казалось умереть? Да и какая буденъ честь въ убійствѣ, оубъ неспройнаго раздора [ чего да не услышатъ боги ] недостойно погибающему.

## 51.

Когда съ обѣихъ сторонъ такъ переговорено было; тогда она буйноспь, какъ сильная буря, упихать  
 10 началá. Ибо и Архомбропъ Арсіды послушался, и чернь спала бытъ спокойна, ддяпного чпо казалось ей, чпо непокмо она не уничпожена ничемъ, но чпо еще и верхъ взяла. Въ то время Тімоклеа, согласіе одобряя самымъ дѣйствительнымъ доброхопспвомъ, велѣла полныи мѣхи къ нимъ вынести, и поить ихъ спарымъ и крѣпкимъ виномъ: припомъ и попчивапъ мужиковъ множе  
 20 спвомъ чиненыхъ олівокъ по Сіцілійскому обыкновенію. Они, по частямъ раздѣлившись, спали на караулѣ. Въ Архомброповой палатѣ, вкругъ опочивающаго кравати, осмеро на разосланной легли соломѣ: сполькожъ и при пороги онаго покоя, въ который оплучилася Тімоклеа. Прочии въ передней и въ сѣняхъ ночь по перемѣнно бодрспвуя пре  
 прово-

провождали, прежде нежели когда сонъ одолѣлъ пьяныхъ; опчего всѣ легли повалкою, такъ что заключенымъ ихъ способно было, ежелибъ они ихъ обмануть, или вредъ имъ какой здѣлать хоуѣли. Но будещъ уйти Архомбропу; спощъ вся бѣда на Тимоклеину пала голову, для того чтобъ всѣ повѣрили, что Поліархъ отъ нея ушелъ.

52.

Впрочемъ, до Арсіды имъ дѣла не- 10  
было, о которомъ знали, что онъ ни Поліархъ, ни господинъ дому. Сей по-  
совѣтовавши съ Тимоклеею, въ оный  
покой онсправился опочивать, изъ копо-  
раго былъ ходъ къ Поліарху. Тамъ за-  
першись изнутри на крѣпко, внизъ въ  
пещеру сшелъ, неся съ собою плащъ,  
которое, чтобъ перерядиться въ оное По-  
ліарху, госпожа приготовила. Тотъ,  
какъ скоро увидѣлъ Арсиду; по спра- 20  
шивать, не безъ почувствования зла  
нѣкотораго, началъ, чегожъ бы ради  
Архомбропъ, также и Тимоклеа не по-  
жаловали съ нимъ совокуно? Арсѣда  
ему о неисповсвѣтѣ мужицкомъ, и о  
напасти Архомброповой рассказалъ: а По-  
ліархъ, слыша каждое слово, приходилъ

въ ужасъ , пока еще не увѣдалъ , что Архомбропъ безъ вреда осипавленъ. Попомъ , надѣвъ на себя по платье , всячески Арсиду онъ просилъ , чтобъ попомъ на самомъ рассвѣтѣ къ Аргенидѣ изволилъ отправишься ; а оппуду съ Царевнинымъ повелѣніемъ , какъ она оппустишь , съ равнымъ же поспѣшеніемъ возвратилсѣ въ пещеру.

## XII.

53.

- 1<sup>o</sup> Препроводивши въ оныхъ разговорахъ не малую часпъ ночи , Арсида возвратилсѣ въ свою палату , желая на малъ часъ заснуть. Но пересохлыи голоса , и осиплое хранящихъ пьянство , не дали ему уснуть ; шакъ что , опложивъ надежду сна , съ сердитымъ смѣхомъ проклиналъ негодныхъ воиновъ. Попомъ , разбудивъ лучшихъ изъ нихъ , сказалъ , что онъ отправляется ко двору ; они ,
- 2<sup>o</sup> когда имъ нравно , чтобъ съ Архомбропомъ за нимъ слѣдовали. Пупи было двенадцать верствъ , который безлѣбно совершивши , вшелъ онъ во дворецъ , когда еще очень не многіи изъ Аргенидиныхъ домовыхъ проснулись. Она всю ночь въ смущенныхъ помышленіяхъ , не безъ Селессина

ніссина спраха , препроводила. А сія ,  
 памятуя вчерашнее оныя неисповснво , и  
 ко всякому движенію ея приходя въ ро-  
 боспъ , часпю вспавала сь поспели , и сь  
 гореспїю наблюдала , въ какомь бѣдная  
 она находилась соспоянїи , и къ чему  
 успремлялась. Еще Мама въ сей дол-  
 жности упражнялась , когда Арсіда слугь  
 разбудилъ , и просилъ допущенъ быпъ  
 до Селенїссы. Они обь немь дѣвицамь 10  
 сказали ; а одна изь нихь , коей  
 должно было , отворивши Аргенїдину опо-  
 чивальню , въ копорой Селенїссина была  
 кравать , доложила , что Арсіда пришелъ ,  
 и желаепъ видѣпъ госпожу. Самое  
 упра время нѣ - было еще приспойно  
 поздравленїямь ; [ а ктомуужь знала она ,  
 что изь первыхь любимыхь былъ Арсіда По-  
 лїарху ] чего ради потчасъ увѣрилась ,  
 что конечно онъ пришелъ сь нѣкпорою 20  
 вѣдомостїю о томь дѣлѣ , копорое въ  
 поликое приводипъ смущенїе. Но бу-  
 дебъ онъ что сказалъ печальное ; то  
 о томь всячески не даватъ знатъ Арге-  
 нїдѣ. Тогоради , въ ближнїй покоецъ  
 велѣла она пустипъ Арсїду ; да и сама  
 потчасъ тудажь пошла , едва исподнею  
 прикрыта понявою. Когда спали одни , то  
 прежде она такъ начала : знаю , что вы  
 прищли сь нѣкпорымь извѣспемь о По-  
 лїархѣ.

ліархъ. Чпѣкв, Государь мой, живылы мы, или съ нимъ погибли? Не попустила Арсіда, чпѣкв преспѣрѣлая госпожа долѣе могла сомѣваться, и говорилъ, чпѣкв поистиннѣ въ добромъ здоровѣ Поліархъ, и чпѣкв самъ онъ Арсіда опѣ него кѣ Царевнѣ присланъ. Запоропившись съ радости Селенісса, и нимало не медля схвативши Арсіду, въ Аргенїдину по-  
 10 влекла спальню. Тамъ предъ невысокимъ ложемъ на колѣна падши, никакихъ излишнихъ словъ не упрѣбила, [ ибо посиѣшеніе приносимыя радости не допускало ] но, живѣ, милостивая Царевна, говорила, и здравспвуетъ Поліархъ: увѣряетъ въ шомъ васъ, и здравіе ваше утверждаетъ Арсіда присутствующій. Аргенїда, по изліянїи многихъ слезъ, почишай дыханїя лишилась,  
 20 и шогда по случаю, когда вошла кѣ ней Селенісса, въ забыпїи пребывала и ошечали съ крайнїя слабоспїи: а какъ нечаяннымъ упѣшеніемъ возбуждена была; шо еще вреднѣ скороспїю обрадованїя, нежели прежде болѣзнїю поразилась. Когдажъ опдохнула, шо повелѣла говорить Арсїдѣ; а сама сѣла на постелѣ, и быстро на него шмопря, какъ скоро услышала, чпѣкв Поліархъ ей здравїя желаетъ, чпѣкв убѣжалъ онъ опѣ рукъ не-  
 прїятель-

приятельскихъ , и чпо въ сáмомъ безо-  
 пасномъ мѣстѣ укрылся: то шакъ вско-  
 чила , что , хопя не совершенно еще  
 избыла весь спрахъ , часно принужда-  
 ла Арсиду къ клятвѣ въ томъ , чпо  
 сáмуюль суцую правду онъ доносиль.  
 Тонъ увѣряль , чпо имѣетъ прибыть  
 и самъ Поліархъ , ежели она приказатъ  
 изволитъ : также , чпо онъ съ чужою  
 теперь бородою , и въ чужихъ волсахъ 10  
 находися ; припомъ , и въ такое на-  
 ряженъ плапье , которое самыи подлыи  
 люди носятъ . Не осшавиль и о на-  
 глосипи поселянъ донеснъ , копорыи вче-  
 рашнюю ужину ихъ помѣшали ; а именно ,  
 какъ они бѣсились , какъ успокоились ,  
 и какъ приятнѣйшаго юношу , да и пре-  
 весьма вѣрнѣйшаго Поліарху , вмѣсто  
 самого Поліарха имѣющъ привеснъ къ  
 Царю . Аргеніда тогда ужé удоволь- 20  
 стповалась симъ повѣспованіемъ , какъ  
 оно не однажды повтпорено было : по-  
 томъ велинъ Арсидѣ иппи къ Меле-  
 андру , и о приходѣ мужиковъ увѣдо-  
 митъ его , чпобъ какъ чего приходя-  
 щему Архомброту жеспокаго и недо-  
 спойнаго не случилось . Сіе опправив-  
 ши , чпобъ онъ къ ней возврапил-  
 ся ; а она между тѣмъ съ собою по-  
 думаетъ , чпо лучше дѣланъ По-  
 и 5 ліарху ,



ліарху , и куда опправились ему полезнѣе.

54.

Едва опѣ Аргенідиныхъ пайныхъ словѣ оппущенѣ былѣ Арсіда , какѣ въ городѣ неспройныи оныи полевыи обитатели вошли , посрединѣ Архомбропа со всѣхъ споронѣ окружая . А когда военныи люди , которыи на караулѣ были , спросили ихъ , съ чемѣ они пришли , и что имѣ надобно : то они опвѣстивовали , что поиманнаго Поліарха къ Царю привели . Тотчасѣ пущены были , и пришли ужѣ къ замку , въ который понеже для пвердыхъ загражденій войти имѣ было не возможно ; а Эврїмедѣ ихъ спрашивалѣ , что за люди они , и за чемѣ пришли : то съ равнымѣ же погрѣшенїемѣ сказывали , что они прибыли къ Царю для оддачи ему Поліарха . Услышавѣ сіе , обрадовался Эврїмедѣ , что въ живыхъ обрѣтается Поліархѣ ; но припомѣ и печалился о напастї друга своего : и тотчасѣ велѣлѣ имѣ показатѣ себѣ Поліарха . Они всѣми руками на Архомбропа ему указывали . Но оный военачальникѣ , не долго смотря на незнаемое себѣ лице , сказалѣ , что то не онѣ , кого они сказывали , и  
прика-

приказалъ имъ оружіе положить: ибо Эвримедъ опасался, не по наученіюль они пришли Лікогенову. Но наибольше смотря на Архомбропа, чпо по за баснь, говорилъ, дорогой мой? и длячего вы себя Поліархомъ называете? Тогда потъ отвѣспивовалъ, чпо какъ никогда онъ себя не называлъ Поліархомъ, такъ и по неволѣ, симъ препровожденіемъ приведенный, прибылъ къ Царю. Тогоради, 10 погрѣшеніе поселянъ въ обманъ ему причитать не должно. Когда сіи слова они продолжали; по между пѣмъ пришелъ къ нимъ Арсіда, и по указу Мелеандрову всѣхъ привелъ во дворецъ. Тамъ Клеобулъ, главный тайноначальникъ, Царскимъ словомъ съ такимъ говорилъ обѣщаніемъ земледѣльцамъ, знающимъ уже о погрѣшности своей, чпо Государь всегда будетъ памяповать по 20 казанную ихъ вѣрность; чпообъ они пребывали непоколебимы при всякомъ случаѣ въ усердіи своемъ, и имѣлибъ на все въ готовності свои руки, которыми служить, кромѣ чпо богамъ и Царю, ни кому они не должны. Потомъ Архомбропа, какъ было приказано, привелъ предъ Царя. Сему, послѣ какъ потъ съ достолѣпнымъ почтеніемъ поклонился, такъ началъ говорить: да не будетъ

дѣтъ сіе худымъ прознаменованіемъ ,  
всемилоспивый Государь , чпо я впервые  
приходя предъ пресвѣплыя Ваши очи ,  
предстаю обвиненнымъ . Все мое желаніе  
въ помѣ одномъ состояло , чпобъ  
быть при дворѣ Вашего Величеспва . Сѣ  
симъ камѣреніемъ опечеспиво я оспа-  
вилъ , и въ Сіцілію , всѣхъ земель при  
Вашей державѣ благополучнѣйшую , при-  
10 былъ . Впрочемъ , хотя я и не имѣлъ  
охопы , явипсья лицу Вашего Величе-  
спва приведенный сими ; однако мню ,  
чпо и сіе пакъ случилось не безъ боже-  
скаго промысла . Сколько я могъ выра-  
зумѣпъ , всемилоспивый Государь ; по  
никпо Вашему Величеспву не-былъ усер-  
днѣ Поліарха , и нѣпъ у васъ никого ,  
кпобъ храбростію былъ ему равенъ . Но  
длaczegoжъ бы мнѣ не похвалипсья , что  
20 я нѣсколько достоинъ быпъ на его мѣ-  
стѣ ? Поиспипнѣ , хотя ему я и успу-  
плю въ храбрости ; однако толь поп-  
щусь , что въ почтеніи Вашего Величе-  
спва не могъ онъ быпъ усерднѣйшій .  
Припоминовеніе сіе о Поліархѣ не въ  
пропивноспъ употреблено . Знаю , чпо  
онъ обвиненъ ; однако еще неосужден-  
ную памяпъ можно при Вашемъ Вели-  
чеспвѣ похваляпъ и защищатъ . Ежели  
угодны будутъ оружіе мое и рѹки ;  
по

то увидите, всемилосливый Государь, что повелѣнія Ваши всегда мнѣ будутъ живопа моего дороже.

55.

Сие и подобное какъ говорилъ Архомбропъ; въ то время Мелеандръ съ превеликою прїятностію на него все смотрѣлъ. Молодость, и красота, также ясность очей, и припомъ не угрюмая и смѣшная скромность приводили въ любовь продолжающаго свою рѣчь. Ког- 10  
дажъ онъ ея окончалъ; по Царь сперва благодарилъ ему, что онъ къ нему прибылъ: имѣя онъ собственнымъ опытомъ познать, что нѣтъ ему Царю любезнѣйшихъ, какъ токмо которыя изъ чужихъ земель добродѣтель, не должную и не природную Сіциліи, приносятъ. И потчасъ правую свою руку подалъ Архомбропу, которую сей подхватывая своею рукою, и сколько воз- 20  
можно приклонившисъ, поцѣловалъ. [ибо Царь великое нѣчто объ немъ думалъ] Но послѣ какъ о родѣ и отечествѣ былъ спрошенъ; по ничего онъ больше не сказалъ, какъ токмо что онъ рожденъ въ Африкѣ. И хотя симъ самымъ больше былъ побужденъ Мелеандръ; однако далѣ

далѣе ничего инаго отъ спавшаго въ помянутомъ не могъ увѣдать. Но когда повелипельнѣе ужé вопросы ему были ; а именно , какимъ случаемъ знаемъ ему Поліархъ ; одноземцыль , или свойспвенники они между собою , или ужé только дружеспвомъ соединены были : по тогда все , кромѣ Тімоклеины тайности , опкровеннымъ совершенно донесъ словомъ.

56.

10       Потомъ когда о наглости поселянъ рѣчь продолжается была въ шупкахъ ; по самъ Царь легко догадался , что не токмо лице и молодость Архомбропова , но еще и чужеспранное платье къ погрѣшенію ихъ привело , и показалось незнающимъ людямъ , что , понеже Поліархъ былъ изъ чужеспранныхъ , онъ обыкновенно долженствоваль носить и одежду такую. Но , доносилъ Архомбромъ , больше ужé я не поущу , чтобы мнѣ за порокъ природнаго одѣянія попадать въ напасть. Сверхъ исподняго платья буду носить епанчу , и покажу въ себѣ обычаи пѣхъ людей , которымъ себя предаю для наставленія. Тогда Царь : лучше , чтобы вамъ еще подождать , пока мы больше вамъ полюбимъ

любимся, также пока и привычка можетъ умягчитьъ необычайностьъ нашего одѣянiя. Ибо, теперь мы новыми вамъ кажемся; а вы еще сами себѣ любы, будучи исполнены спараго обыкновенiя, и не загладивши еще въ вашемъ разумѣ изображенiя, какимъ представляете себѣ вашъ народъ. Но, послѣ какъ наполнился умъ нашимъ видомъ, самижѣ себѣ станете дивиться обь опмѣнности 10  
вашей, и снесѣть ея не можете. Памятно мнѣ самому, какъ я былъ въ молодыхъ лѣтахъ въ Африкѣ, что я смѣялся надъ страннымъ одѣянiемъ нашему: а когда оное самымъ употребленiемъ мнѣ уже полюбилось, и потомъ возвратился я назадъ въ Сицилю; то не меньше было во мнѣ опвращенiя опъ природныя одежды, пока мнѣ поужь время паки сего изряднымъ не показало. 20  
Изъ сего слѣдуемъ, что нѣтъ больше сея не справедливости, какъ, что обь охудать то, чего мы сами не дѣлаемъ, и чего никогда не видавали; а особливо, ежели на то цѣлыи согласились народы. И понеже дѣлается токмо опъ одного времени, что потомъ оное намъ спановится угодно; то ясно, что не по худости своей, но по нашему незнанiю, прежде видимое нами

нами не - любо намъ было : кптому жъ , должно всегда въ памяти содержать , что каждый народъ приличне своимъ мѣспамъ и правамъ одѣяніе имѣснѣ ; которое и вамъ покажетъ природный духъ сея спраны спашнымъ , буде его довольнаго пребыванія навыкомъ къ себѣ допусшпне. Ипакъ , ничего не надлежитъ больше любить или ненавидѣтъ , 10 какъ или добродѣтели , или пороки ѣ своемъ , и во всякомъ чужомъ , народѣ. Однако я желаю , чтобъ вамъ , дражайшій госпѣ , все здѣсь къ вашему употребленію по нраву быть возмогло.

## XIII.

57.

Пока еще о семъ продолжалъ свою рѣчь Мелеандръ , и соспарѣвагося челоѣвка важностію рассуждалъ ; между тѣмъ Арсіда благоприсшюно могъ оплучишся къ Аргеніѣ , и хвалилъ снѣ 20 намъ Архомброта , что топѣ въ первое свиданіе съ Царемъ , съ досподожною честію припомянулъ о Поліархѣ. Еще съ превеликою охотою Царевна и Мама слушали о толикомъ посіпоянствѣ новаго госпя ; какъ въ самое то время внезапный слухъ

слухъ по комнапамъ разгласился, что поиманъ Поліархъ, скованъ желѣзами, и ведется къ Царю. Не убоялась Аргеніда, думая, что незнающіи люди объ Архомброшѣ говорятъ; погорádi подняла съ нѣкоторымъ смѣхомъ лице, и повелѣвала, чтобы больше не обманывались: ибо къ Царю приведенъ другой человекъ, а не Поліархъ. Предпріяла рѣчь нѣкоторая изъ двѣицъ, и говорила: 19  
 весьма иное уже слышно, нежели что милоспивая Царевна изволила думать. Всѣ знаятъ, что иностраннѣйшій юноша, котораго поселяне привели, есть не Поліархъ: но досповѣрнѣйшая вѣдомость пришла, что Поліархъ изъ пещеры, въ которой переоблеченъ одеждою укрывался, онъ другихъ земледѣльцовъ извлеченъ, и къ Царю ведется. Тѣ самыя напередъ во дворецъ уже пришли, которымъ 20  
 бы о томъ увѣдомить. Сильнѣе пораженная Аргеніда, однако едва больше Арсіды и Селеніссы, воспрепечала. Селенісса съ своей стороны въ глубокомъ молчаніи пребывала. Но Арсіда припадши къ уху Аргенідину, побѣдила, говорилъ, нашъ вымыслъ злостъ Форпунина: все погибло, милоспивая Государыня, развѣ токмо сама изволила принять смѣлость, и явно имѣете  
*Томъ I.* защи-



защищать Поліарха. Пóслѣ какъ услышалъ я пещеру и переменное одѣяніе; то не сомнѣваюсь, чтобъ не обѣ истинной напаси была вѣдомость. А она, будтобъ отъ крайняго и раздражающаго зла сильнѣе здѣлалась, говорила: когда слышно было о кончинѣ Поліарховой, дорогой мой Арсіда; то сіе казалось, что не меньше оно не имѣетъ упѣшенія, сколько и надежды: одними слезами поликую печаль омываешь было должно. Теперь же, когда можетъ онъ быть живъ, а спрашно, чтобъ не погибъ; то нѣтъ такія казни, которыябъ еще большія себѣ я не пожелала, ежели онъ моимъ радѣніемъ спасенъ не будетъ; или сама ужé я пагубою его всеконечно себя испреблю. Пойду къ отцу: молчаніе моглобъ законопреступнымъ быть.

20 Пускай вѣдаетъ, колико онъ обязанъ Поліарху. Сіе самое упѣшеніемъ быть имѣетъ, ежели богамъ угодно насъ погубишь, что мы ничего не оставили, чемъ бы намъ всячески избавишься отъ гибели. Селенісса, отъ дерзновеннаго намѣренія въ прѣпѣтъ пришедши, боялась Царскаго на себя гнѣва, когдабъ о томъ, о чемъ она толь долго молчала; отъ собственнаго признанія Аргенідина Царь былъ увѣдомленъ. Но къ описовѣванію



- говорили, что пока будетъ живъ оный молодой человекъ; по ничего твердаго въ Сиііи бытъ не можетъ. Присутствовалъ и Архонтъ, и о Царѣ не меньше, сколько и о Поліархѣ сожалѣя, ожидалъ, пока, отъ вырывающихся у всѣхъ пристрастій, можетъ онъ распознать пріятелей Поліарховыхъ. Незадолго предъ тѣмъ прибылъ Ибурранъ, также
- 10 и Дуналбій равнаго достоинства священноначальникъ, который тогда былъ при дворѣ, и думалъ какъ бы защитить Поліарха. Въ сіе самое время всѣ начали наперывъ усупать, и давать мѣсто, для того что Аргеніда съ поспѣшеніемъ шла къ Царю, которая такъ хитро горестъ свою укрывала, что, прежде нежелибъ позвалъ случай, не начатъ бы ей говорить о своемъ дѣлѣ.
- 20 Въ безопасность приводило намѣреніе: ибо, ежели она не преоборетъ; по погребитъ себя имѣетъ. Тамъ, окинувши очами всѣхъ Поліарховыхъ пріятелей, жесточайше самымъ негодованіемъ распалилась. Не было тутъ никого, ктобъ Поліарху посредственно или врагъ, или другъ находился.

59.

Вопъ же, когда всѣ, какъ по приказу, молчали, размышляя въ себѣ о безвѣсномъ окончаніи случаевъ, Эврѣмедъ къ задумавшимся приходилъ, держа рукою Гералеонпа. Сего, упраченнаго ума заблужденіе, весьма знаемымъ при дворѣ учинило. И, сей есть, говорилъ Эврѣмедъ, нашъ Поліархъ: сей поселянами отъ бѣгства удержанъ. Тогда Гералеонпъ спавъ на колѣна, палъ на землю, и просенія распросперпыми руками просилъ. Царь, будучи уже свѣпляетъ, спрашивалъ, въ чемъ онъ преступилъ. Ни въ чемъ, говорилъ топъ, нѣтъ моя вины, кромѣ токмо что я Поліархъ. Всѣ сему не умѣренно смѣялись; а Царь у Эврѣмеда спросилъ, вправду, илибъ шуптя то дѣлалось. На сіе Эврѣмедъ отвѣтспіовалъ: когда я при воробтахъ крѣпоспи споялъ, тамъ, какъ вы, все-

Поліархомъ былъ Гералеонтъ. Я, удержавшись насилу отъ смѣха, спросилъ, какимъ щаспіемъ напали они на сію добычу. Копорыи всѣхъ прежде изъ насъ, говорилъ мужикъ, сего дня цоупрувышли; пѣ удивившись, что сей по полямъ, гдѣ дороги нѣ-было, на лошади пуда и сюда бѣгалъ, и спарался взобраться на невсходимую гору, сперва

10 отводили отъ того словами заблуждающаго, и потчасъ попомъ сами слѣдовать начали за подозрительнымъ. Ибо онъ, какъ бы отъ всѣхъ отбѣгалъ, кпобѣ съ нимъ ни встрѣтился, отъ каждого лошадей свою отворачивалъ: а когда ужъ онъ ослабѣлъ; по самъ добровольно спѣшившись, и увидѣвъ ъблизі ямину, съ великимъ спремленіемъ въ оную кинулся. Много насъ собралось смотрѣть

20 его; а совокупившись, всѣ полпою вбѣжали и мы въ яму. И когда, кричащаго, и недакцагося, мы его извлеки отпуду спросили, что онъ за человекъ; потчасъ признался, что онъ Поліархъ. Подлинно, платье на немъ было недоспойное Поліарха; но легко мы подумали, что онъ перерядившись въ иную одежду ушелъ. Чпо больше? потчасъ мы связали сопротивляющагося, и къ Царю, какъ вы видите, назадъ привели.

Послѣ

Послѣ какъ сіе поселянинъ выговорилъ; то я похвалилъ вѣрнѣйшихъ людей, и паки на пашни ихъ отпустилъ. Сегожѣ, всемилостпивый Государь, вамъ опдаю: что угодно будетѣ Вашему Величеству, то съ его головою дѣлашь извольте.

60.

Слыша несчастливое сіе приключеніе опѣ Эврѣмеда, коль ни въ превеликой были копорыи печали, однако и тѣ не могли нѣсколько не смѣяться. Ибо всѣ 10 знали, что Гералеонтѣ, по причинѣ безумства своего въ оную пришелъ шалоспѣ, чтобѣ ему себя вездѣ называтѣ Поліархомъ. Одинъ только извѣсѣхъ былъ Архомброптѣ, копорый всего сего не зналъ смѣха: но его, когда онъ у ближайшихъ къ себѣ спрашивалъ, чтобѣ то за диковинка дѣлалась, Царь къ себѣ призываетѣ, и о Гералеонтѣ ему такъ сказываетѣ. Тѣмъ больше сей, любезный 20 Архомброптѣ, удивленія достоинъ, что онъ во всемъ прочемъ симъ образомъ не безумспивуетѣ. О домовныхъ нуждахъ радѣпельное имѣетѣ спараніе; всѣ дѣла помнитѣ, также и въ обращеніяхъ и на словахъ не дуракъ, кромѣ токмо когда до Поліарха рѣчь доидетѣ.

Тогда; буишюбъ его оводъ какой ужа-  
 лилъ; поипчасъ упадаепъ онъ въ безуміе:  
 сказываепъ о себѣ, что онъ Поліархъ;  
 похвалы; которые сему дѣлаюиця Име-  
 ни; себѣ приписываепъ, и говоритъ.  
 что другому весьма несправедливо онѣ  
 причипаюиця. Больше ужѣ шесши мѣ-  
 сяцовъ, какъ онъ ума лишился. Мо-  
 жетъ бытъ; что подъ случай сего су-  
 10 мозбродства, когда на Поліарха зажже-  
 ны были огни; вздумалъ онъ, что его  
 ищутъ; и испужавшись ушелъ: а не  
 знающіи люди; не рассудивши поч-  
 няе ни о лицѣ; ни о безуміи его;  
 за того его приняли, кѣмъ онъ самъ  
 сказывался; и бѣднаго челоуѣка безвинно  
 оскорбляя привлекли. Но послушаемъ  
 его, будѣ угодно; самого. Скажижъ;  
 дорогой Поліархъ; что тебѣ за неволя  
 20 принудила къ бѣгству? На сіе Гера-  
 леонъ: какая вамъ корысть; всемило-  
 стивый Государь, что вы мнѣ неволь-  
 ную подали причину бѣжати. Подлинно,  
 изъ всѣхъ какъ знакомыхъ, такъ и не-  
 знаемыхъ; нѣ - было ни одного; кото-  
 рый бы не похвалилъ предпріятія моего;  
 чтобъ скрытца. Рассудилось мнѣ, что  
 въ семъ гнусномъ платьѣ, которое я  
 на себя нарочно надѣлъ; никто меня ни  
 по какой мѣрѣ на дорогѣ не узнаепъ.  
 О! лучшебъ;

О! лучшебъ мнѣ никогда не бывати  
Полярномъ.

XIII.

61.

Отвратился смѣющійся Мелеандръ ,  
 который попомъ внезапнымъ сожа-  
 лѣніемъ о человѣческомъ сосіюніи сму-  
 тился , именножъ ; что оное , сверхъ Фор-  
 туниныхъ обидъ ; и нещипая нестер-  
 пимыхъ оскорбленій тѣлу , еще лучшею  
 своею часію толикое зло претерпѣ-  
 ваетъ ; и спраждетъ. Былъ туже 10  
 Царскій врачъ , котораго Філіппомъ на-  
 зывали. Сей , поспѣшъ какъ его о томъ  
 спросили ; неумѣренность мозга съ  
 уничиженіемъ описалъ , которая буп-  
 то весь совѣмъ умъ безъ поврежденія  
 оставляетъ ; да только нѣкоторую его  
 часть наполняетъ безуміемъ : чему , по-  
 неже и Гералеонту также приключи-  
 лось , многи безмѣрно дивились. У па-  
 кихъ людей , говорилъ врачъ , совершенно 20  
 ослабли мозговые плены , которые , для  
 тонкости своя , излишнюю имѣютъ  
 способность къ воспріятію , оныхъ разныхъ  
 вещей , вображеній мечпаніемъ называе-  
 мыхъ. Сіе мечпаніе въ живкомъ ономъ  
 і § существе-



существъ, и для своєю легости во всѣ стороны свободно движимомъ, однажды впечатлѣнное, трудно ужé загладитъ, для того особливо, что часто нѣкоторою пріятностію услаждаетъ; а книоужь, оно какъ напаяетъ собою разумъ, такъ что онъ различныхъ вещей видами, однимъ послѣ другаго, наглымъ способомъ входящими, равно

10 какъ по первой другую краску на себя пріемлетъ. Того ради, едва бываетъ, чтобъ такимъ разумамъ быть когда въ покоѣ: всегда безмѣрно, отъ усуремительства нападающихъ мыслей, или печалясь они, или радуются. Когдажъ къ одному какому наибольше приспранстію такіи люди начнутъ клониться; то всегда оное будучъ ужé имѣть въ умѣ; сіе одно, бессходно пребывающее

20 въ разумѣ, егожъ глазами видѣть имѣютъ, и съ великою пріятностію къ нему привыкнутъ: будетъ ли оно гордосиъ, или пожеланіе имѣній, или неперпѣливность къ опмщенію, или что иное, къ чему насъ непорядочная стпастъ привлекаетъ. Симъ образомъ охотно туда склонившись, а когда наглѣйшая нѣкоторая сила на тужъ часть нападетъ, то они способны въ смяпеніе приходять; такъ что, чего долго желали, думаютъ,

думаяшъ, что уже то самое есть: а виды оныи, въ преклоненномъ и привыкшемъ умѣ, вещь не какъ желаемую изображаяшъ, но какъ прямую и присутствующую дѣйствительно. Наглая сія сила происходитъ или отъ возрастающаго навыка, и отчасу глубочайше вкореняющагося, или отъ внезапнаго устремленія, которое, будучи превелико, и нечаянно случившись, наполняетъ собою 10 какъ сильнымъ вихремъ подхваченный разумъ. Но скажетъ кто: чегожъ бы ради такимъ образомъ зараженные умы совсѣмъ отъ того не погибали? Весьма часно и сіе бываетъ: но иногда то одно умозрительство, которое въ разумѣ преизлишное находится; бываетъ токмо вредно. Ибо какъ члены, здѣлавшись уже слабыми, не рѣдко проистекающихъ микротъ силу такъ всю 20 къ себѣ влекутъ, что уже ничего въ болѣзни не остается, которое на другіе здоровые части напасть бы могло: такъ и сей Гералеонтъ, и всѣ тѣ, кои ему подобны въ безумствѣ, истребивши на одну сторону все ума своего поврежденіе, кою чрезмѣрно чего нибудь желать принуждаемы были, спокойнѣе, и почишай съ рассужденіемъ на другіе вещи взирающъ, разумѣющъ, и словомъ, живущъ

живуишь полюдски; такъ чпо многимѣ дивно, какимъ образомъ или безумспивс оставшійся разумъ, или сей онаго не испребляеишь. Можнобъ прибавишь и се, предприялъ Мелеандръ, чпо насилу кого сей родъ безумія обшелъ. Сколько такихъ людей, кои еще вредительнѣе и безумнѣе мнятъ, нежели чпобъ быть Поліархомъ? Сей говоришь, чпо нѣтъ 10 боговъ; другой, все богами называетъ, или уитверждаетъ, чпо нѣтъ роскоши лучше. Напослѣдокъ, мало такихъ, которыи Гералеонта не превосходятъ, развѣ токмо чпо порядочнѣе они, или сходняе съ общимъ свѣйспвомъ безумствуютъ. Но симъ самымъ достойнѣйшии слезъ, чпо они не хотятъ оставишь своего безумія, нежели сей, который учинишь того не можетъ.

## 62.

20 Между тѣмъ, лежалъ въ ногахъ просящій Гералеонтъ, думая, чпо Царь отвратившись о кáзни на него рассуждалъ. Нашлись и такіи, которыйи призывали Мелеандра къ утѣшному смотрѣнію на поль суепно боящагося, и къ комедіи поводъ подавали; инии буппо прося, чпобъ отпущена ему была вина, другіи, побуждая

побуждая къ опмщенію. Но Мелеандръ въ великое пришель беспокойство духа къ припоминовенію Поліарха, почитая себя жестокимы, что Имени его, о которомъ думаль, что ужé онъ погибъ, за вину свою предъ нимъ, еще величавнымъ шупки продолженіемъ ругался. Тогоради, повелѣль чтобъ Гералеонтъ шель безъ всякаго спраха; а припомъ говорилъ, что довольно игру- 10 шекъ случилось во время толь важныхъ дѣль. Ктомуужъ, приходили въдомоспи о прибытіи Лікогеновомъ, котораго ему какимъ бы принять лицемъ, и какіе завесипь съ нимъ рѣчи, нѣскольکو подумавъ, попіомъ въ палаты возвратился: спамъ рукою на ближній стуль опершись, началъ нарочно разговаривать съ Аргенідою. Ибо Лікогенъ [ имѣя съ собою весьма не многихъ изъ своихъ друзей, 20 и пѣхъ еще, дабы ему чрезъ то надѣяніе свое показать, безоружныхъ ] вѣхаль ужé въ Магеллу, не для совѣспи своя, но для Царскаго тихаго нрава, и ради усердія къ себѣ своихъ, которые при Царѣ находились, высоко-мѣрно безопасенъ. Захопѣль и Ъхапъ онъ на ямскихъ лошадяхъ, чтобъ или избыть должайшаго обряда скуку, илибъ неблаговременныя не навесипь на себя ненависипи.

ненависпи. Нѣкоторымъ изъ вѣрныхъ Царю , между прочими Тимонѣду , повелѣно отъ самого Мелеандра , бутпобъ по своей волѣ , выѣхатъ къ нему на встрѣчу , которыи отъ воротъ замка до палаты , въ коей тогда Царь былъ , надымающагося его препроводили.

63.

Входящъ онъ , не простаго чело-  
вѣкъ вида , который ему превеликое  
10 надбѣяніе придавало ; а увидѣвъ съ Арген-  
нѣдою Мелеандра , къ землѣ по обыкно-  
венію припалъ. Отпуду нѣсколько ближе  
подшедъ , впоричнымъ поклоненіемъ мед-  
лящихъ почпилъ. Мелеандръ ни тогда ,  
хотпѣвъ малымъ взглядомъ , приходящаго  
не принялъ , въ сторону , смотря на  
Аргенѣду , лице свое имѣя обращенное ,  
бутпобъ для разговора съ нею. Но  
20 когда такъ уже блиско подшелъ Ліко-  
генъ , что не много мѣста между ними  
осталось : тогда Царь потчасъ сбра-  
пившись , и прѣпятнѣйшимъ лицемъ на  
него взирая , просящему ему колѣнъ ;  
подаетъ руку ; приномъ , словами ска-  
залъ , что прѣятенъ ему приходъ его ,  
и прочее , которсе въ знакъ учпивства  
не оставляется. Но Лікогенъ , между  
услужнаго

услужнаго покоренія рѣчами, ни малая хипроспи не оставилъ, чипобъ ему, какъ высокобѣрному, предъ Царемъ себя не уничижишь, и также чипобъ единомыслениковъ, избъ которыхъ многи тогда тамъ были, увѣришь, чипо еще при его предводительствѣ упрямая война восстанъ можетъ. Извинилъ онъ вкратцѣ необходимость, какъ сказывалъ, оружія, къ которому отъ злоумышленниковъ на свое здравіе приведенъ. Не-былобъ нужды ни въ мирѣ, ни во всенародно даемой взаимно вѣрности, ежелибъ онъ отъ пѣхъ же своихъ непріятелей, при Царскомъ дворѣ, былъ безопасенъ. Мелеандръ на сіе отвѣщивалъ, что не токмо ненависть должно оплотишь, но и ненависти припоминеніе. Въ наступавшій день, въ храмъ Палладиномъ, боги свидѣтелями примиренію бытъ имѣютъ. Потомъ, въ разныхъ между собою вспутили разговоры; и оба, какъ наилучше можно, радости, а припомъ, въ чемъ всегдашня соспоитъ придворная хипроспъ, и любовь другъ другу показывали.

64.

Эвримедъ, по Мелеандрову повелѣнію, Лікогену, и лучшимъ его людямъ, въ поспѣ

въ поспѣ день обѣдъ учредилъ. Пришомъ, нѣкошорыхъ онъ къ себѣ и сълучшія стороны Вельможъ также просилъ, изъ копорыхъ и Дуналбій былъ, Сей, хошя чужеспраннаго народа человекъ, однако никому изъ Сіциліанъ усердіемъ и любовію къ Царю не уступалъ. Былъ онъ въ богослужипеляхъ вышнія степеня, изъ пѣхъ священно-

10 начальниковъ, копорыи багряную одежду носятъ; а толикое свое достоинство украсилъ онъ превосходнѣйшими дарованіями разума. Прилѣженъ, и ко всякимъ дѣламъ способенъ; весьма умбюущъ находить дружбу, и въ ней пребывать; при откровенныхъ же, и самъ искренности полнъ и простосердеченъ. При толикихъ природныхъ дарованіяхъ, сіяли въ немъ красапа ученія, и всѣхъ наукъ

20 любленіе, изъ копорыхъ ни единыя, родившіеся его добродѣтели къ употребленію и къ дѣламъ, не оставили. Но за все сіе не безъ претерпѣнія онъ пребылъ, часто, какъ обыкновенно, мстила Форпуна въ преизрядномъ мужѣ любви къ добродѣтелямъ, и охотѣ къ наукамъ. Ибо въ прошедшія времена и дѣда онъ имѣлъ верховнаго первосвященника, котораго, произвестъ могущаго своихъ по заслугамъ, поль скоро горячка ли-

шила жизни, что поржесивенные свѣчи, погребательный обрядъ освѣтили. Онъ, лишившись сея надежды, къ новому несчастію Посломъ въ чужіе зѣмли былъ отправленъ, гдѣ едва - было не погибъ отъ злоси временъ, для того что оный народъ нечаяннымъ смятеніемъ началъ волноваться; такъ что трудно было, во время мятежныя бури, или раздѣлившимся угодить, или отъ оруженыхъ, и о своихъ намѣреніяхъ спарающихся, пребовать погдо, что получить бы у нихъ можно было пребывающихъ въ тишинѣ. Однако, мужесивеннѣйше онъ спасся, и къ бѣрегу приплылъ. А погда по случаю въ Сіціліи находился, когда сіи дѣла происходили; дружбою и совѣтомъ попремному былъ Царю полезенъ. Изъ весьма любимыхъ ему почитался Никопомъ, котораго и Эвримедъ къ поужь своему пригласилъ пированію.

## XV.

65.

Понеже за кушаніемъ о многомъ разговаривали они съ веселіемъ: а по причинѣ меда о пчелахъ рѣчь зашла; то нѣкопорый изъ молодыхъ людей,

Томъ I. к племян-



племянникъ Ликогеновъ , именемъ Анаксіандръ , или хопя угодилъ своему дядѣ , о которомъ зналъ , что ипотъ гонилъ Царскую власть , или желая показать свой разумъ , говорилъ , что все то неправда , которое о пчелахъ сказываютъ , а именно , будто у нихъ есть свой Царь называемый маткою : ибо сіе есть токмо вымыслъ суепныя и легкомысленныя древности ; а сія какъ ложно сама вѣрила , что лебеди слатко поютъ при смерти , такъ онажъ и робость приписала лвамъ , услышавшимъ пѣшушій крикъ . Къ сему прибавилъ онъ : много есть подобнаго баснямъ симъ , что недосповѣрная прѣдковъ нашихъ власть за истинное предала и расславила . Напропивъ того , всѣ животныя , отъ естественнаго въ нихъ побужденія , не повинуются Царю , или гордому чужому повелѣнію , но по собственной своей вольности поступаютъ . Какъ скоро онъ сіе выговорилъ ; икакъ потчасъ всѣ пирующіи начали рассуждать объ извѣсномъ обще дѣлѣ , а именно , какой бы у челоѣковъ былъ справедливѣйшій родъ правленія . Не замедлилъ Анаксіандръ оный предпочестъ , въ которомъ весь народъ , или ужé вельможи сильны . Чегобъ ради всему на-все отъ пристра-

сшя

стія одного токмо челоуѣка зависѣшь , котораго , ежели онѣ къ порокамъ склоненѣ , никакой страхъ и стыдѣ воздержать не могутѣ ; который люпостію , и своїмѣ примѣромѣ , глубочайше всему обществу язвыбѣ дѣлалѣ ; и который наконецѣ , такѣ бы опечество и гражданѣ къ собспвенной своей попребѣ обращалѣ , какѣ бы все сіе для него одного природа произвела ? Но коль 10 охопнѣе народѣ сноситѣ поѣдати вѣ казну , дляного что сіи деньги такѣ многихѣ совѣпомѣ и вѣрносію храняпся , что ихѣ каждый изѣ проспыхѣ людей еще своими собспвенными справедливо бытѣ думаетѣ ; нежели когда , по соизволенію одного Государя , на любимыхѣ , и часпо на недоспойныхѣ не осмопрительною и птягосною щедростію испощаваюпся ? Припомѣ , не большель во 20 всеобщемѣ правленіи находипся будетѣ такихѣ , которые , для сего пользы , разумѣ свой изощрятѣ , вѣ военныхѣ и гражданскихѣ дѣлахѣ совершеннѣйшее искусство показыватѣ , и напослѣдокѣ гражданамѣ о достпойности своей засвидѣпельспвовать поощатся , потому что они увидяпѣ , чрезѣ ихѣ выборѣ , что всегда готовы за добродѣпель мздовоздаянія , и что самыи верховныи чины

въ государствѣ не заграждены заслу- жившимъ ; нежели гдѣ все сіе единого дому и племени высокобѣрная пѣснопа пакъ располагаешъ , чпо едва когда по заслугамъ , или по общей славѣ , до- стойныи и прудолобныи люди пожало- ваны пѣмъ бываюпѣ ? Кптомужъ , имбешъ ли въ одномъ Царѣ и найписъ сполько досуужства и великодушнаго благоразу- **10** мѣя , чпобѣ онѣ могъ сравнитъся шоль со многими всѣхъ вельможей разумами , кои въ вольныхъ державахъ государственныи совѣтпѣ сбыкновенно управляюпѣ ? Ибо сіи какъ по приличію своихъ лѣтѣ , пакъ и по славѣ ихъ добродѣтелей из- бираемы и любимы бываюпѣ ; а они сами , имѣя ревность къ добру , и боясь бесчестія , всегда о самомъ полезномъ всеобщеспву некупся , и сіе полезное **20** шокмо дѣлаюпѣ . Но Царей часто ослѣ- пляешъ ласкашельство , и часто по природѣ не слушаюпѣ они совѣтни- ковѣ . Сверхъ же шого , нравы ихъ , коль бы нѣ - были преизрядны и непо- рочны , пѣмъ самымъ повреждаюпся , чпо , ежелибѣ какое здѣлали хорошее дѣло особливо , нѣтѣ никого выше , опѣ когобѣ они почестъ за оное полу- чипѣ себѣ возмогли ; или шакже , будешъ въ чемъ погрѣшили , нѣшѣ ни одного суда ;

суда, на которомъ бы имъ описыва-  
 вать. Ипакъ, нѣтъ лучше и слаш-  
 чайше, говорилъ Анаксимандръ, воль-  
 ности; и нѣтъ ничего, которое боль-  
 шебъ сходствовало съ природою. Сею  
 вольностію оныя народы пользуются,  
 кои по своимъ токмо живутъ уста-  
 вомъ, и могутъ градоначальниковъ произ-  
 водить и низвергать. Впрочемъ, онъ  
 себя не позабылъ, говоря сіе, какъ киню 10  
 онъ самъ, такъ и въ какой землѣ пре-  
 бываетъ. Знаетъ, что Царь держав-  
 ствуетъ въ Сіциліи: да и каждому попу  
 родъ властипельства любезнѣйшій бытъ  
 долженствуетъ, въ которомъ кто ро-  
 дился. Но какъ тѣмъ людямъ, у ко-  
 торыхъ слабое здравіе, хопя и должно  
 тѣло свое любить и хранить; однако  
 также и имъ вольно взирать на благо-  
 получіе оныхъ, кои, для крѣпчайшаго 20  
 своего соспоянія, не имѣютъ болѣзней:  
 такъ равнымъ образомъ и онъ, Царское  
 достоинство почитаетъ, которому съ  
 природы подверженъ; а припомъ не пре-  
 зираетъ и вольности народовъ, въ себѣ  
 самихъ самовластіе имѣющихъ. Напо-  
 слѣдокъ, онъ не дѣлаетъ ни малыя обиды  
 Мелеандру, котораго добродѣтелямъ  
 ежелибъ подобны были прочіи Государи;  
 шобъ онъ всеконечно утверждалъ, что

между челоѡбками ибпѡ божественнѡе Царей, также и полезнѡе Царства.

66.

Смѡло распроспраняющему ему Нѡкопомпѡ сего не сперпѡлѡ. Челоѡбкѡ былѡ сѡ молодыхѡ лѡпѡ любитель на-укѡ: однако всячески не захотѡлѡ вѡ однѡхѡ книгахѡ закоснѡтъ. Тогоради, еще вѡ младолѡпѡстѡеѡ своемѡ оставилѡ учипелей, чтоѡбѡ ему вѡ Царскихѡ и

10 Княжескихѡ дворахѡ, какѡ вѡ совершенномѡ и благородномѡ училищѡ, обучипься свѡтскому обхожденію и дѡламѡ. Такимѡ образомѡ, сѡ равнымѡ онѡ искусствомѡ вѡ наукахѡ и вѡ оппращленіи дѡлѡ доспигѡ до совершенныхѡ лѡпѡ, дпятого что родѡ его и нравкѡ такой жизни приводили: да и многимѡ изѡ Государей любимѡ онѡ былѡ, а особливо Мелеандрѡ его жаловалѡ. Се

20 го онѡ тогда, также и другихѡ Царей защищя: что ужѡ вы, Государь мой, имѡлюбѡ дѡлапѡ, говорилѡ Анаксѡмандру, вѡ народномѡ правленіи, понеже и здѡсь толикую словѡ и мнѡнѡй вольность упопребляете? Поистпннѡ, не сѡ толикоюѡ безопасностію и при народной влѡспѡ вольно было Царствѡ хвалишѡ

квалишь, съ коликою вы теперь народную, или уже вельможескую державу вознесли : такъ что сіе самое есть немалымъ доказательствомъ, что здѣсь прямая находится вольность, а тамъ припворная. Ибо когда вы на природу указываете, которая врожденную любовь къ вольности всѣяла въ живопныхъ; по шѣмъ самымъ доказываете, что всякій родъ правленія должно уничтожить. 10  
 Изволите знать, что какъ во всеобществахъ, такъ и въ Царствѣ успавы, которыми бы повиноваться. А все сіе равнымъ образомъ или согласно, или нѣтъ, съ природною вольностію. Ежелибъ добровольно могъ воздержаться въ предѣлахъ справедливости родъ человѣчскій; но, для великія всѣхъ добродѣтели, не токмо излишнее, но и не праведное былобъ повелѣніе, которое гра- 20  
 жданъ, добровольно уже справедливейшихъ, принуждалобъ къ бесполезному порабощенію. Но понеже отъ злонравія человѣческаго не можно благополучія сего ожидать : погороди, пошѣ образъ правленія наибольше съ естествомъ сходствуетъ, который запрещаетъ людямъ заблуждать, вышедъ за законъ самаго естества и добродѣтели. Такъ что, нѣтъ нужды въ томъ, чтобы многимъ,

или немногимъ власть имѣть; но необходимая есть, дабы знать, въ какомъ изъ сихъ правленій добродѣтелиѣе граждане живутъ. Кътому жъ, вы непристойно смѣшали народную и вельможескую власть, для того что она весьма различна. Подлинно, вы для прикрасы и для великолѣпія въ вольности опоздали къ народу; а ради пользы присовокупили досужство вельможей. Но ежели вы чрезъ всеобщества разумѣете тѣ, въ которыхъ верховнѣйшее право народъ имѣетъ; то какую въ нихъ силу благодаруміе знатныхъ людей имѣть можетъ? Ибо часто незнающихъ и лѣнивыхъ лежкомысліе народа производитъ: также, возмущеніями, завистию, и усуремленіемъ кипящихъ народныхъ хотѣній; и припомъ, многократно бывало превеликія добродѣтели знакомъ, когда кто отъ неспройнаго множества пострадалъ. Буде жъ вы къ той споронѣ приближите, гдѣ вся сила въ однихъ вельможахъ; то такое правительствующее собраніе предпочестъ Царству, весьма стыдно, Государь мой, и умноживъ число Государей, умножите неволи подданныхъ: ибо вы, вмѣсто одного токмо Царя, столько поставяете Государей, сколько тамъ людей, изъ которыхъ состоятъ

споимъ оный правительствующій со-  
вѣтъ. Но, говорите вы, благоразумнѣе  
опъ многихъ, нежели опъ одного шок-  
мо Царя, общія дѣла управляемы бу-  
дутъ. Чтожъ? развѣ Цари мудрыхъ  
людей никогда совѣтовъ не употребля-  
ютъ? А сіе, похваляемое вами прави-  
тельствующее собраніе развѣ часто не  
поспупаетъ по пристрастіямъ, когда  
каждый изъ нихъ о собственной спа- 10  
рается пользѣ, или когда любовію го-  
ритъ къ своимъ, а на равныхъ ненави-  
стію дышетъ? Но, выжъ говорили,  
лучшими награжденіями возбужденное  
молодоси искусство, къ наукамъ и  
трудамъ привлечено будетъ, и процвѣ-  
тетъ преславными разумами всеобще-  
ство; а Царства, какъ пропивныя нау-  
камъ и добродѣтелямъ, завянутъ. Ка-  
коежъ сіе всеобщество? Оноель, въ кото- 20  
ромъ силенъ народъ? шоесть, въ кото-  
ромъ къ бунтамъ, къ неистовству, къ  
улещиванію народныхъ мнѣній, и къ  
обману оныхъ принаравливаютъ себя зло-  
совѣсныи и мятежныи умы ласкапель-  
ствомъ, повиновеніемъ, и сладостію  
краснорѣчія? Словомъ, въ которомъ едва  
бываетъ, чтобъ и самыи изрядныи и  
ревнительныи разумы не для пагубы обще-  
ства предъ прочими сіяли. Но при пра-



или немногимъ власть имѣть; но необходимая есть, дабы знать, въ какомъ изъ сихъ правленій добродѣтелиѣ гражда- не живущь. Ктому жъ, вы непристойно смѣшали народную и вельможескую власть, для того что она весьма различна. Подлинно, вы для прикрасы и для великолѣпія въ вольности опоздали къ народу; а ради пользы присово-  
 10 купили досужство вельможей. Но ежели вы чрезъ всеобщества разумѣете тѣ, въ которыхъ верховнѣйшее право народъ имѣетъ; то какую въ нихъ силу благо- разуміе знатныхъ людей имѣть можетъ? Ибо часто незнающихъ и лѣни- выхъ лежкомысліе народа производитъ: также, возмущеніями, завистию, и  
 20 устремленіемъ кипящихъ народныхъ хотѣ- нія; и припомъ, многократно бывало превеликія добродѣтели знакомъ, когда кто отъ неспройнаго множества поспрадалъ. Буде жъ вы къ той споронѣ приближите, гдѣ вся сила въ однихъ вельможахъ; то такое правительствующее собраніе предпочесть Царству, весьма стыдно, Государь мой, и умноживъ число Государей, умножите неволи под- лость: ибо вы, вмѣсто одного токмо Царя, столько поспавляете Государей, сколько тамъ людей, изъ которыхъ со-  
 стоитъ.

можно отъ преемникова добронравія , надѣяться лучшаго. А заразу поврежденнаго правительствующаго совѣша не каждаго кончина очищаетъ; но однажды оправою напоенныи нравы, опчасу тяжелѣ ко всему худому валятсѣ по-пѣ , пока всеобщаго здравія паденіемъ своимъ не обрушатъ всеконечно.

67.

Отъ сего Нікопомпова рассужденія убоялся Лікогенъ ненависпи , что 10 племянникъ его нападалъ на Царское право. Ибо и сей вымыслъ бесполезенъ находилсѣ къ его предпріятіямъ , для-того что онъ не испребитъ , но получишь бы себѣ царствованіе желалъ. Другой полезнѣйшимъ ему показалсѣ , когда ужэ о томъ рѣчь была продолжаема , именножъ , охуждашь обыкновеніе народовъ , копорыи одной токмо породѣ опдають наслѣдство , а другихъ возно- 20 ситъ , кои , по кончинѣ каждаго Царя , въ общемъ собраніи вольными выбираютъ голосами. Сіе предложеніе угодно было Лікогену особливо для-того , что , желая Мелеандрова скиптра , надѣялся потъ себѣ получишь мяпезнымъ избраніемъ отъ народа ; и также для -того , что шамъ

тамъ былъ Дуналбій, о которомъ безъ сомнѣнія думалъ, что онъ съ нимъ согласишься имѣишь: понеже въ ихъ священноначальническомъ соборѣ на верховную степень не по наслѣдству, но по избранію восходящъ. Тогоради шакъ начавъ, перебилъ рѣчь Нікопомпу: цѣлый день прежде пройдетъ, говорилъ, нежели все вы исчислите, что на обѣ стороны пред-

10 лаганъ можно. Ибо кпо изъ Філософовъ не находилъ, чемъ бы Царей, или всеобщества защищать? Чпожъ до меня; я съ вами, почтенный Нікопомпъ, согласенъ, что лучше одного шокмо повелѣніемъ обществу управляется. Но слѣдующее больше шрудностямъ подвержено, а именно, лучше ли бытъ народу въ подданствѣ всегда у единыхъ шокмо породы, или оставить ему пра-

20 во, выбирать изъ всѣхъ гражданъ достойнѣйшаго. Ибо, при той народа вольности, родящійся отъ Царскія крови прилѣжнѣе всему доброму обучаются имѣишь, зная, что не прежде получишь имъ можно скипетръ своихъ предковъ, нежели будишь достойны по добродѣтелямъ, для которыхъ и оны ихъ предки царствовали. Также, и каждый бы Царь благодаренъ былъ народу; а памятуя, что чрезъ него восшелъ онъ на престолъ,

пресиполь, умбрениѣ употребляль бы данную себѣ власпѣ. Нынѣжѣ, какѣ бы мы родились невольниками, ежели подвергаемса повелѣнїю; по не хопяпѣ на насѣ и смотрѣпѣ: а буде оное отвергаемѣ; по за уголовное почипаетса пресипупленіе. Когдажѣ на младенца, на отрока, на слабаго ума человекѣ, верховную власпѣ судебѣ насмѣянїе переносипѣ; по чпо сего плачевнаго наслѣд- 10 ства гореснѣ? Поиспипнѣ, не ожидаетѣ подданныхѣ злочинїе, пока оный Царѣ возрастепѣ; но, покамѣстѣ еще неискусный и бесполезный его возрастѣ горделиво презираепса, шакїе всенародные бѣды приключаютса, кой потпѣмѣ насилу многихѣ лѣнпѣ благополучїемѣ опшрапипѣ возможно будепѣ. Тогда подлинно всѣ царспвуютѣ, народѣ всѣ расхищаютѣ; такѣ чпо онѣ, будучи вѣ по- 20 пранїи не у однихѣ Царей, не имѣетѣ ужѣ упѣшнїя себѣ, за преперпѣваемые обиды, и опѣ сѣмага погрѣшающихѣ dospоинспва. И понеже на мѣспѣ кормчїя на кораблѣ, нѣсколькѣ искуснаго человекѣ, сына его незнающаго по наслѣдспву не опредѣляемѣ, чпобѣ сей тѣхѣ не погубилѣ, коихѣ потѣ сохранилѣ; также и вѣ училищѣ Фїлософїи не ближнїй сродникѣ по умершемѣ

шемъ учителѣ, но мудростію ему подобный насипуаетъ: по чегожъ ради одну сію царспвованія науку, премногихъ правилъ исполненную, и копорыа оиъ погрѣшностей всѣхъ обще пагуба зависипъ, молодымъ людямъ поручаемъ? Сіи, ежели по праву наслѣдства имѣюиъ чпобъ царспвовать; то намъ попомужъ праву оспавлено, чпобъ погитобать. Я сіе обыкновеніе извиняю, ежели мы думаемъ, чпо народъ и города для самихъ Царей токмо созданы. Но буде признаемъ, чпо Царское доспоинспво введено для защиты народамъ; то удивляюсь, какъ прѣдки наши не предусмопрѣли, чпобъ иногда злѣйшая изъ шого напасъ не могла произойти, нежели копорая благодѣянїемъ его опвращается. Но все сіе вамъ, священнѣйшій Дуналбій, оспавляю на обстояпельнѣйшее рассужденіе: Вы справедливѣйшій судія имѣете намъ посптвердипъ обыкновеніе избиратъ Государей, копорое и сами вы въ священномъ соборѣ всемѣрно праведнымъ законоположенїемъ наблюдаете.

68.

Дуналбій, хотя всегда во время словопрѣнїи при собранїяхъ былъ воздержнѣйшій;

жнѣйшій : однако до того пришелъ ,  
 что или согласился съ Ликогеномъ ,  
 или прошивъ его говорить ему надле-  
 жало. Сверхъ того , видѣлъ , что всѣ  
 на него , а особливо Никопомпъ прилѣ-  
 жно смотрѣлъ. Тогоради съ умѣрен-  
 ностію отрицая , что онъ не подтвер-  
 ждаетъ предсавленнаго Ликогеномъ ;  
 напослѣдокъ , всѣхъ глубокимъ молчані-  
 емъ , пѣмъ его на слова призывающихъ , 10  
 въ слѣдующемъ содержаніи выговорилъ  
 онъ мнѣніе свое Ликогену. Знаю , что  
 Ваше Высочество больше для любомудр-  
 ствованія такимъ образомъ изволили  
 рассуждать , а не для того , чтобъ вы  
 самымъ дѣломъ такъ содержали. Развѣ  
 токмо вы , по собственному Вашему  
 усердію ревнипельнымъ къ намъ бытъ  
 восхотѣли , чтобъ , понеже мы избрані-  
 емъ объявляемъ верховнаго первосвящен- 20  
 ника , явится вамъ первому , которо-  
 мубъ утвердитъ и вездѣ индѣ равный  
 же обрядъ голосовъ. Но извольте рас-  
 судитъ , коль великая естъ разность  
 между обоимъ симъ , длятого что за-  
 конъ предревнія святости не допустилъ  
 насъ до брачнаго сочепанія ; по какъ мы  
 можемъ оспалять митры дѣпямъ на-  
 шимъ , которыхъ у насъ нѣтъ ? Сверхъ  
 того , многое въ священной находится  
 службѣ ,

службѣ , чпо священствующиі сами должны дѣлать , а не другимъ повелѣвать. Того ради , ежелибѣ они опрокамъ сію должностъ наслѣдія по праву опредѣлили ; по кудабѣ пошла жертва , куда храмы , куда богамъ оное служеніе , которое просимъ , и богу не посвященнымъ , не можеть быть вѣрено ?

Примомъ , пакъ намъ повелѣвается ,

10 чпобѣ ни о богатствѣ , ни о прочихъ чловѣческихъ промышленіяхъ ни малаго не имѣешь попеченія ; но за домъ , за племя , за попомковъ одно небо признавать : да и все то , чпо у насъ , не наше естъ , но божіе , которое , нами поком учреждаемое , къ наслѣднику не переходитъ . Но ежелибѣ на одну породу , сіи верховнаго священства мипры , возлагаемы были ; по коль долго , чаете

20 вы , пребылабѣ она въ сей мысли , чпо великостію пакою одолжена богамъ , и чпо не себѣ , но богу царствуетъ ? Или , Цари и народы коль жебѣ долго могли сносить поликаго сродства высокоумноснъ , которые всѣ нынѣ не поколѣнію какому , и почитай ни чловѣку , но чина свястости , безъ прерѣканія и безъ уничуженія себя , подвергаются ? Но въ гражданскихъ державахъ [ которые богатствомъ и силами утверждаются ,

и должен-

и долженспивуюнѣвъ промыслянѣвъ народу  
нѣвшину, а упрямство злопворцовѣвъ со-  
крушаѣвъ оруженными успавами ] много  
того находится, что пользу наслѣднѣ  
одобряѣнѣвъ, извѣ копорого всего можеѣнѣ  
бынѣ чпо самое главнѣйшее естѣ, имен-  
нонѣвъ, безмѣрное власполюбнѣ вельможей  
приводнѣвъ бы вѣв бессилнѣ, чпоубѣ, на-  
дѣвнѣвъ получнѣвъ себѣ царствованнѣ, не  
дерзали они насилнѣмѣвъ нападаѣвъ на Царя. 19

69.

Извольтежѣвъ, прошу, положнѣвъ, что у благородныхѣвъ и беспокойныхѣвъ на-  
родовѣвъ, которыхѣвъ мы нынѣвъ видимѣвъ воз-  
держиваемыхѣвъ наслѣдственнѣмѣвъ правле-  
ннѣмѣвъ, снѣ, похваляемое вами, обыкнове-  
ннѣ избраннѣ естѣ вѣв важности: по, что  
тогда дѣлаѣнѣвъ имѣлибѣвъ вельможи, чаестѣ,  
копорыи и нынѣвъ едва сносяѣтѣвъ Царя?  
Вопнѣвъ попчасѣвъ бы они начали излишно  
уповаѣвъ, чпо могутѣвъ себѣ получнѣвъ 20  
пресполь; вопнѣвъ спалибѣвъ показываѣтѣвъ и  
презрѣннѣ къ Царю, копоромубѣвъ извѣ ихѣ  
же соспояннѣ бынѣв надлежало, и немо-  
гущему оставнѣвъ своихѣвъ дѣпей высо-  
чайшими. Но гдѣвъ благополучнѣ царствова-  
ваннѣ вѣв одной покмѣ породѣвъ состарѣ-  
лось; по памѣвъ преждѣ бывшихѣвъ Царей  
Голѣ I. л почтеннѣ



почтеніе іпакъ въ попомкахъ пребывавшіи, что и самыя пелены младенцовъ, къ порфирѣ рожденныхъ, молчащимъ признаніемъ выше себя мы почипаемъ, и повиноваться имъ не опрекаемся съ презрѣніемъ, о копорыхъ знаемъ, что они, прежде нежели на свѣтъ произойдутъ, дляпото родяпся, чтообъ повелѣвать. И безъ сомнѣнія, величайшее нѣ-

10 что всѣваеися въ оныи разумы, копорыи къ царствованію съ малолѣтства насъпвляемы бывають; самаль природа сіе дѣлаетъ, твердосць ли обученія, или лучше божескій промыслъ. Поиспийнѣ, привычкою поппеній, копорыи имъ опдаются, припупляется у нихъ вкусъ гордосіи какъ бы опирота какая, и воспиываеися крѣпкая оная безопасносць къ повелѣніамъ, копорая какъ едва пре-

20 зираема быть можетъ, такъ ни припипи въ ненависць, дляпото что по большой чѣспи присовокупляется къ нимъ учпивый нравъ, съ вельможами дружеское обхожденіе, и припомъ, нѣпів имъ причины спыдипсья, и краснѣть, дляпото что они нѣ были никогда изъ простыхъ людей. Попомъ, привыкають они высочайшее размышлять, и о государствѣ, какъ о наслѣдіи своихъ дѣтей, съ вѣрносцію радѣть. Но копорый воль-

нымъ

нымъ избраніемъ на сію человѣческую  
высоку возносившя; ноги не забываетъ  
перваго своего состоянія, въ кое прип-  
ти наслѣдники его могутъ. Того ради,  
отъ прилѣжанія къ государственнымъ  
дѣламъ ближайшимъ попеченіемъ овла-  
кается, дабы сыну, или близнему  
сроднику въ пѣхъ сыскать пріятство,  
которыя царство дать могутъ; или,  
по крайней мѣрѣ, породу свою такъ 10  
богатствомъ наполняетъ, чтобъ никто  
потомъ не могъ не знать, что она изъ  
пѣхъ, которые царствовали. Такимъ обра-  
зомъ государственныхъ утварей украше-  
нія, и всеобщая казна, всякимъ способомъ  
въ проспую сносятъ породу: а что къ  
великолѣпію, и къ общей пользѣ усерд-  
ное радѣніе предковъ опредѣлило; по  
печальнѣйшимъ погрѣшеніемъ не знаю на  
какіи дома испощаваются, и готовитъ- 20  
ся сіи самыя въ высокую честь вывести.  
Таки Цари не своими токмо погрѣшно-  
стями вредъ дѣлаютъ всему государ-  
ству; но еще и вельможей заблужде-  
ніемъ, которыхъ напаснымъ поущеніемъ  
для того они къ себѣ задобряютъ, чтобъ  
порфиру сродникамъ своимъ соблюсти,  
или чтобъ пѣ, на пребезмѣрныя подарки  
испощавать, не запрещали ему, также  
на послѣдокъ, чтобъ не оскорбитъ имъ

или будущаго Царя [ибо не извѣсно, кпо оный быль имѣетъ изъ поликаго числа вельможей] за обиды мстишь имѣющаго породѣ, изъ котораго былъ прежній Царь. Тенерь да изволишь Высочество Ваше похваляшь мудростъ избранія, которая новые часпо вводилъ породы къ упичненію ихъ всеобщемо бѣдою. Сами Аквіліи, отъ разныхъ породъ вы-

10 бранныи, коль часпо Величества своего силы, такимъ преданные промысламъ, сокрушали? Изъ сихъ оный, котораго устави золопными называюшь, чптобъ сыну своему царство предуготовилъ, коль великою цѣною голосы купилъ? Съ какимъ попѣмъ государству вредомъ, когда заплашилъ не-былъ въ соспояніи, государственныи зборы избирателямъ опдалъ, которыми они сперва подъ име-

20 немъ залога пользовались, а попѣмъ потчасъ ихъ, отъ слабоспи, или отъ погрѣшенія государствующихъ, въ собственное свое наслѣдіе обратили. Многія сверхъ того бываюшь, какъ вы сами изволише знать, и дѣла и совѣпы, которые съ самаго своего начала не дѣлаюшь государству пользы, но ожидаюшь своя зрѣлоспи, и наподобіе плодоносныхъ деревъ въ законное напослѣдокъ время приносяшь плодъ. Въ сихъ дол-

жайшія

жайшія надежды предпріятіяхъ частю твердое государствъ спасеніе соспоиитъ. Однако, весьма чаще уничтожаемы, или оставяемы бывають отъ Царя, который не наслѣдіемъ, но избранія правомъ вѣнецъ имѣетъ. Ибо къ предпріятію оныхъ дѣлъ прудъ превеликихъ наибольше пребуетъ силъ, и пѣмъ самымъ начинаелямъ своимъ непріятный, что не токмо отъ жапвы, но ни отъ зеле- 10 ни нѣтъ имъ онаго увеселенія, которое будущимъ впредь Царямъ случится. Кпожъ имѣють бытъ оныи Цари? дѣпиль мои, другиль, или свойспвенники? Но, напрошивъ того, можетъ бытъ кпонибудъ и изъ незнаемыхъ, или еще и изъ ненависныхъ. Симъ ли я къ безопасности, къ веселію, и къ богатству основанія положу, съ великимъ прудомъ и спараніемъ, также и съ ущербомъ 20 казны, которую я нынѣ лучше своимъ раздарю? Но извольте положишь, что самъ оное предпріятъ хочу: однако тѣ самыи преемники, можетъ бытъ по ненависпи, бесполезнымъ здѣлають мое благодѣяніе, и дѣла, въ надежду будущія впредь чрезъ долгое время пользы начатыя, или запусытъ, или совсѣмъ опровергнутъ: ибо мнѣ, и въ мое время, имѣетъ бытъ въ честь, что я оныя

завелъ; а имъ, какъ старателямъ шокмо, и благоразумія нашего охранителейъ, надобно будетъ употреблять издивеніе безъ всякія себѣ славы. Все сіе какъ нещепенною боязнію, такъ и не безъ государственныхъ пагубы, такихъ Царей сердца обыкновенно отъ превеликихъ предприятий отворачиваетъ.

70.

Однако, не поль съ великимъ вредомъ, нѣкопрымъ образомъ, государству, царствовать избранныи Цари могутъ, коль бытъ избираемы. Ибо въ оепрыхъ народахъ, и понкимъ честолюбиемъ кипящихъ, не надѣтесъ ли, чтобъ государственнымъ свѣзды могли бытъ покойны? Также не думаешьъ вы, что они безъ подкуповъ, и безъ оружія обойдутся, когда многіи богачествомъ, родомъ, и разумомъ равныи ни успутъ другъ другу не возмугутъ, ни всѣ совокупно царствовать? Чтожъ, когда еще на двухъ Избранниковъ голоса раздѣляются, и оба законными Царями себя провозглашають, такъ что и знатъ невозможно, который изъ нихъ несправедливо выбранъ? Въ такомъ случаѣ сколько бытъ замѣшательствъ? коль часно про-

должн

должипельнѣйшею воинною окровавлен-  
ныхъ? И дабы мнѣ просираннѣе не упо-  
минашь о томъ, что народъ возводитъ  
Царя на престолъ по правамъ привыкшей,  
часто также и дерзаетъ его низвергать,  
извольте посмотрежь на Аквілія. Сей  
два царства, по опредѣленію сполькихъ  
же свѣдѣовъ, не давно получившій, не  
много спустя послѣ того, онъ раская-  
нія пѣхъ же самихъ людей, лишился 10  
обоихъ оныхъ. Утверждали они, что  
онъ не законно воспріалъ вѣнецъ. Чего  
ради, оружіемъ, убійствомъ, и опусто-  
шеніемъ земель, надлежало все поперя-  
нное возвращень. То шель онъ на Перан-  
гілеа, обѣ одномъ изъ оныхъ царствъ  
домогающагося; по обращался на Дер-  
фика, уже на другое силою нападаю-  
щаго, который за кушаніе, кое должно  
ему самому было спавить на Аквіліевъ 20  
споль, почиай захватилъ какъ самый  
споль, такъ и всѣ свѣсныи припасы.  
Все сіе какъ не назвашь крайними бѣда-  
ми, и злѣйшими оныхъ, которыми  
иногда опрочесиво нашихъ Царей под-  
вержено? Ибо я не спорю, что часто  
или царствующиыхъ младенчество, или  
слабый ихъ разумъ, и не способный  
къ дѣламъ, всему обществу бывають  
вредительны. [ да чтожь бы такое и  
л 4 находя-

находилось, которое къ человеческой пользѣ со всѣмъ бы могло бытъ пригод- но? ] Однако все такое несчастіе пи- шайшею пучею на насъ волнуется, нежели на буря, которая съ моря го- сударственныхъ свѣздовъ подвигается.

## 71.

И дабы никому не думать, что каждый самый добродѣтельный; или наибольше къ царствованію способный, можетъ на оныхъ свѣздахъ получить себѣ порфиру. Коль многіи бывають происки! Коль часно такъ случается, что кпо родомъ и силою всѣхъ лучше, потъ въ разумъ великій имѣетъ недо- спатокъ: буппобъ опасалась судьба, чтобъ, ежели даруетъ превысокую по- роду и совокупно такой же разумъ человеку, не здѣлать богомъ смертнаго земнороднаго. Слѣдовательно, не имѣетъ достоинѣйшій бытъ, кого Государемъ свѣзды опредѣлятъ; но или сильнѣйшій, или родомъ и богатствомъ благополу- чнѣйшій: а обоє сіе много можетъ от- стоять отъ искусства какъ царство- вать. Сей силами своими голоса выби- рающихъ или устранивъ, или ку- пивъ; но потъ слабостію благопріят- ство

ство у тѣхъ найдеть, которыи будутъ въ надсидѣ, что при такомъ Государствѣ сами они царспововать имѣютъ. Напослѣдокъ, ежели ваше высочество въ избирающихъ доброусердіе и желаніе такъ непорочными полагаешь, что въ томъ, кого они Царемъ опредѣляютъ, на одну сторону смотрятъ добродѣтель, и благополучно оную обрѣтаютъ; буде еще умѣренность Избранниковъ, и согласіе 10 народовъ такое себѣ представляетъ, что они поспѣшь подвергнутъ себя симъ образомъ скипетръ воспріавшему; если къ сему изволятъ и прибавитъ, что добронравіе новаго Царя, при ласканіяхъ и роскошяхъ недавно полученнаго блаженства, такъ памятовать себя будетъ, что никогда ни въ чемъ не прегрѣшитъ: то всеконечно въ такомъ случаѣ я соглашусь, толикое благополучіе 20 похвалами превознося, и буду признавать, что оный народъ, которому сіе случится, есть любезнѣйшій богамъ. Но не можно уповать толикихъ благъ: сопротивляются человѣческіи пороки, и толь частыи опыты бывающаго всему тому пропивнымъ образомъ; такъ что недѣльно охудается тѣхъ народовъ мудрость, которыи подвергли себя одному: токмо племени, дабы у нихъ быть



пишайшему, и великолѣпнѣйшему царствованію.

## XVI.

72.

**П**ревеликимъ разженъ былъ гнѣвомъ Лікогенъ, что Дуналбій не такъ всеконечно, какъ онъ оиъ него надѣялся, рассудилъ: однако, чпобъ пирующіи сего въ немъ не примѣпили, нѣкопориыми забавными словами, которыхъ много онъ имѣлъ преизрядныхъ, дѣло

1<sup>о</sup> толь важное замаялъ при вспоможении Эврѣмедовомъ, которому нѣ-любо было, что у него рассужденіе толь бѣдспвенная Філософіи извясняемо было. Наибольше о Перангілеѣ и Дерекікѣ между пирующими рѣчь началась, которыхъ о продерзоспи на Аквілія Дуналбій теперь припомянулъ: толь наипаче, что сихъ опдаленныхъ народовъ о смятеніяхъ, многимъ пріятно было какъ сказывають,

2<sup>о</sup> вають, такъ и слышатъ. Арсіда между пѣмъ, почипай уже при окончаніи стола, способно могъ украситься и прибѣжать къ Аргенідѣ, коей вкратцѣ онъ рассказалъ, коль великую злостъ имѣетъ Лікогенъ къ Царямъ. Но она наобиду временъ краткуюжъ принесша жалобу.

жалобу , письмо ему вручаеиъ къ Поліарху , конюрымъ излоленіе свое обявляєиъ. И послъ какъ многими словами о суднѣ , о пупи , о тайнѣ , и о всемъ что принадлежало до безопасности бѣгущаго , просила его , попомъ говорила : Вамъ , дорогой Арсіда , дляиного что вы поль великаго человѣка оиъ непріятелей увезти имѣете , впервыхъ боги воздадутъ , также и совѣсное ваше сердце 10 о добродѣтели; попомъ и самъ Поліархъ , когда онъ будетъ благополучнѣйшимъ : а ежели всего сего не збудешся ; то , по крайней мѣрѣ , оиъ меня , за ваше благодарствіе извольте ожидать награжденія. Онъ радостнѣйшимъ спавши оиъ обѣщанія Аргенідина , и попомъ съ Архомбропомъ нѣсколько о дѣлѣ поговоривши , при глубокомъ ужѣ вечерѣ къ Тимоклейну прибылъ селу. Ей иногда 20 поселяне , познавши ужѣ свое погрѣшеніе , извиняли прошедшее не давно смятеніе. Она больше думала , что пропивъ уснавоу сама погрѣшала , нежели что сыщики не были щасливы ; того ради ласково со всѣми обходилась , задабривая ихъ сердца къ себѣ , ежелибъ впредь что могло случиться. Арсіда имъ же пріятный учинилъ привѣтъ ; а когда всѣ ужѣ разошлись : то при пер-  
вой

вой темнонѣ ночной къ Поліарху онѣ  
 шелѣ. Сей онѣ медлѣнїя и печали  
 болѣзнуя, какѣ скоро приходящаго его  
 увидѣлѣ: чпо вамѣ, говорилѣ, захонѣ-  
 лось живаго меня погребстѣ? Выпустите  
 меня, Государь мой, изѣ поликаго  
 мрака, или ужѣ непрїателямѣ выдайте.  
 Поиспиннѣ, больше я не могу бѣтѣ вѣ  
 семѣ соспоанїи. Топѣ вѣдая, коликія  
 10 радостїи приноситѣ ему посылку, ни-  
 чего не отвѣтствовалѣ на всѣ сїи наре-  
 канїя, но письмо онѣ Аргенїды вынима-  
 етѣ, и говоритѣ, чпобѣ онѣ посмопрѣлѣ  
 печать, и надпись. Топчасѣ Поліархѣ,  
 пришедѣ вѣ великую радостѣ, говоритѣ  
 Арсїдѣ: здравствуеетѣ ли, Государь мой?  
 И ещѣ изволитѣ меня содержать вѣ  
 памяти? Имени не упомянулѣ: ибо и  
 Тїмоклеа слышала разговаривающихѣ; но  
 20 распечатавши, отшелѣ нѣсколько по-  
 далѣе, чпобѣ чпшающаго приспраспїе  
 и лице не могло бѣтѣ примѣчаемо.  
 Прочетши письмо, отвелѣ онѣ Арсїду  
 для тайныхѣ словѣ, и началѣ у него  
 совѣта требовать, именножѣ, доволь-  
 ноль онѣ Поліархѣ на чужое платье, и  
 на припворную личину надѣяться мо-  
 жетѣ, и вѣ томѣ уборѣ поїти къ Арге-  
 нїдѣ; или лучше ему слѣдовать за  
 безопаснѣйшимѣ, и вѣ суднѣ плытѣ вѣ  
 Мессану.

Мессану. Арсіда хопя и больше кб  
 тому клонилса, чпобб оному шончасб  
 опправилься : но сб медлбнїемб пропи-  
 вилса Полїархб, пребезмбрно желая ви-  
 дбпь Аргенїду, и сб успыдбнїемб лю-  
 бовь свою защищаль. Сїе когда Арсіда  
 почувспвоваль ; то, чпобб вывеспь нб-  
 сколько любипеля изб спыда, премб-  
 нивши свое мнбнїе, началь наибольше  
 совбповать, дабы ему иппи кб Арге- 10  
 нїдб. Ибо чпо способнбе быть можепб,  
 какб чпобб вб завпрешнїй день вб храмб,  
 отворенный всбмб, войпи ? Аргенїда  
 шамб, по обыкновенїю, имбепб спояпь  
 при жерпвенникб, которому приносипь  
 лобзанїе и самымб ббднбйшимб моли-  
 пвенникамб не запрещаетса. Подтвер-  
 дивши намбренїе Полїархово, Тїмоклею  
 они кб себб призываюпб, и сказываюпб,  
 чпо на рассвбпб Полїархб опправилься 20  
 кб судну, которомубб его вб Італїю  
 опвезпь. [ Ибо пайли они намбренїе,  
 иппи во дворецб. ] Кб сему присово-  
 купиль Полїархб, чпо онб никогда не  
 вабудепб благодбпельнаго ея угощенїя :  
 всегда живопомб, и всбмб, чпо чрезб  
 него люди имбюпб, одолженб ей быпь  
 имбепб. Госпожа вб моленїяхб и жела-  
 нїяхб слезами умываясь, ужé не какб  
 гбспю, но почипай какб дбшицу, вся-  
 каго

каго попеченія и зобопы усердіе показывала. Не мало было , чпо кѣ любви благодареніе еще она присовокупила , и боялась , чпобѣ какѣ своего ужé Пеліарха не милосниивѣишая не уловила Фортуна. И погда вѣ слезахѣ , опочивашѣ нѣсколькó имѣющаго его , осшавила.

## 73.

Препроводивши ночь со скукою вѣ желаніяхѣ и спрахѣ , возвратилась сѣ  
 10 Арсідою вѣ пещеру ; и принесла сѣ собою ломпики хлѣба виномѣ напсенныи : а по Греческому обыкновенію позавіпрекатѣ принудила еще со сна не хотящихѣ. Пошомѣ незадолго предѣ зарею выпроводила сѣ Геланоромѣ Пеліарха. Геланорѣ сѣ письмомѣ онѣ Арсіды кѣ супругѣ его вѣ Мессану ошправился : ибо вѣ Мессанѣ жилѣ Арсіда , городомѣ , онѣ Мелеандра ему порученнымѣ , правя. Писмá содер-  
 20 жаніе было , чпобѣ жена на приспани судно со всѣми принасами вѣ гошповности имѣла , на которомѣ ему вскорѣ вѣ Італію надлежитѣ ѣхатѣ. Великую онѣ нужду имѣетѣ , бытѣ вѣ Регіи. А кпо письмо сіе вручитѣ , погобѣ она всячески угощевала. Самѣ онѣ вѣ Мессану чрезѣ чепыре дня прибытѣ имѣетѣ  
 Пóслѣ

Послѣ какъ Геланоръ пуда отправился, Поліархъ ужé одинъ за Арсідою, Бдущимъ помалу на лошади, слѣдовалъ. Пѣшъ онъ былъ; худое имѣлъ на себѣ плапшишко; и посохомъ безъ нужды подпирался. А чпобъ опъ бѣлизны по рукамъ его не узнали; то онъ ихъ распворенною сажею въ желшоватый цвѣтъ перемѣнилъ.

XVII.

74.

Прибыли они въ городъ; а тогда ужé 10  
 придверникъ отворилъ храмъ богини, и всѣхъ пускалъ: однако еще многій народъ лучшихъ мѣстъ, съ копорыхъ бы смотрѣшь, не занялъ. Поліархъ, сколько возмжно, ближе сѣлъ къ жерпвеннику; а Арсіда отправился къ Аргенідѣ, и увѣдомилъ ея, коль благоговѣйный молипвенникъ въ храмъ ея ожидаетъ. Одеревнѣла Царевна, поразившись какъ напаснію Поліарховою, шакъ 20  
 и чувспвомъ подаемья себѣ радости; а со всякимъ прилѣжаніемъ развѣдавши опъ него о знакахъ, по копорымъ бы она переряженнаго Поліарха познать могла: дѣло, говорила, исполнено еспь напаси, дорогой Арсіда, ежели  
Поліархъ

Полярхъ перемѣною шокмо плащя, и личиною утаишья можешь, для того чшо Царь и Лікогенъ вскорѣ имѣють поини въ храмъ. Толь изъ многихъ людей, копорыи окружають имѣють Государя и съ нимъ Князя, думаешель, что никто не узнаешъ сего обмана? А особливо гѣ, копорыи больше Царю, или Лікогену благопріятспвуютъ, имѣя

10 другъ на - друга взаимное подозрѣніе, всякимъ образомъ все пересмоитряють. Велѣлабъ я ему приини и сюда въ крѣпосишь; но военныи люди, кои споятъ на караулъ, неравно сорвутъ съ него личину. Пойду я лучше къ родителю, и напому ему, что отъ самага того времени, какъ онъ меня учредилъ служилельницею Палладъ, никогда въ торговый сей день не - было запрещенія

20 сáмой подлости приходитъ въ храмъ. А понеже онъ, для скорого утвержденія мира имѣетъ съ Лікогеномъ шуда войни; шю въ храмъ наполненномъ окружающими, предспоящими, и знатными, какъ не будетъ мѣста народу, такъ не можешь онъ вмѣститъ и подлѣйшихъ богомольцовъ. Тогоради, ежели ему угодно, [ чтобъ ничего того, что ввелось, и нынѣ не оставитъ ] я сама потчасъ къ жерпвеннику отпра-

ВЛЮСИ

влюсь, дабы хопящїи изъ народа обыкно-  
 венными обрядами очиспились: а когда  
 служба для простыхъ окончїся, тогда  
 онъ лучше всеобщее священнодѣйсвіе  
 исправитъ имѣенїѣ. Симъ образомъ безъ  
 всякаго спрѣха увижу я Полїарха; и  
 безопаснѣе при нелюбопытномъ народѣ  
 намѣренїя наши утаянся. И понеже  
 Арсіда похвалялъ ея вымысль, и пону-  
 ждалъ, чпобъ ей нѣмъ поснѣшишь; по 10  
 Царевна и пошла къ Царю. Не меньше  
 и сей мнѣнїе ея одобрилъ, будучи обма-  
 нушь приспойною лжею. А она, не-  
 медлѣнно совсѣмъ убравшись [когда еще  
 только чпо два часа дня было, какъ  
 сказывали Мїнервины жерцы] отъ  
 окружающихъ и служебницъ въ храмъ  
 была препровождена.

75.

Чинъ службы сея былъ слѣдующїй  
 отъ того времени, какъ Аргенїда оп- 20  
 правляла священноначальство. Сїціліане  
 торговый сбѣздъ на площадномъ собра-  
 нїи, и купеческво имѣли. Въ это вре-  
 мя Царскїи указы объявляемы были на-  
 роду; въ поязъ самое и винныи казнъ  
 воспрїимали. Все сіе время какъ на оп-  
 правленїе священныхъ, іпакъ и граждан-  
*Томъ I.* м *скихъ*



скихъ дѣлъ употребляемо было. Збирались въ ближніи города изъ околныхъ селъ и деревень, которыи или поселянскими шаварами богаты были, или нужду имѣли въ городскихъ. Въ сей день отправлялась праздничная служба Паллады, чпобъ великое множество народа могло видѣть Аргеніду. Сія кудабъ въ Сіциліи ни предвоспріяла путь; всюду

10 за нею провѣщатели и жерцы, также большой, на жерпву опредѣленный, скопъ, и прочіи роды закалаемыхъ слѣдовали. Въ девяшый ужé день, ежели какой Мінервинъ храмъ находился вблизи, относился шуда Кумиръ, копорому почпеніе обыкновенно отдавалось: будещнѣ-было; шо изъ самаго приспойнаго храма вонъ выносили пребывающаго тамъ бога или богиню, чпобъ, понеже двухъ

20 божеспвъ одинъ храмъ не вмѣщаетъ, опшеспвемъ своимъ уступилъ онъ или она на время свой пресполъ Паллады. Двери лавромъ украшенные, распещрлись еще фанарями и разноцвѣтными увязаніями. Кумиръ, починаемый на жерпвенникѣ, свирѣный былъ; и богиня имѣла приспойное себѣ оружіе. Осправзора осанка шо быспропю очей, ш шлемомъ до половины челá надвинутымъ преизрядно бодрилась. Лице приспойно

ное было дѣвицѣ , но суровой. Часто народъ утверждалъ , что богиня золотымъ копьемъ , снѣ копораго лучи по крущу блиснали , ударяла. Щипѣ также , по выпуклинѣ его , всѣми красками , копорые чешую у змѣй опличающѣ , живописецѣ расцвѣтилѣ. Успремительство хода , какъ бы спощя при сраженіи , лѣвую ногу такъ опспавило , что весь испуканѣ нѣскольکو на- 10 бокѣ искосило. Въ видѣ также змѣиномѣ и Эрхтоній лежалѣ при ногахѣ , згибамн концѣ у копій обвивая. Впрочемѣ , опборныя закалаемыя , обрязаніями и прочими обрядами , кромѣ посыпанія муксю , пріугошовленныя на жерпву , приводились къ преддверію капища. [ ибо внутри проливать кровь , грѣхѣ было ] Пбслѣ , какъ ужѣ предѣ закалаемыми опспавлена будепѣ вода , приходила пуда 20 Аргеніда , въ самомѣ богатомѣ уборѣ , копорой и Царевнѣ и Священноначальнцѣ приличеспивовалѣ. Удивительныя работы манпія на ней была , копорая вытканными изображеніями , съ низу до самаго верху восходя , показывала , что Паллада изѣ Юбішеваго мозга раждаепся ; и что , будучи въ спорѣ съ Неппунномѣ , по изобрѣпненіи масличинчаго дѣрева , торжеспивуетѣ. Сію , съ заднія споронѣ

споронѣ премногими воскриліями распускающуюся , чтобѣ по землѣ не волочилась , шесть дѣвицѣ держали. Волосы у Аргеніды повязаны были багряною лентою , обложенною вкругѣ масличинными вѣшьями. Изъ погожѣ сáмого дѣрева и на пѣмя головы вѣнецѣ былѣ положенѣ. Въ такомѣ уборѣ , и послѣ какѣ къ закалаемымѣ приступала она , покрывши

10 голову покровомѣ , начинала праздничныя молишвы служенія ; и пѣшою мукóю на скоповѣ посылая , женскимѣ ударомѣ къ ихѣ челу опускала серебряный обушекѣ. Тотчасѣ прямымѣ орудіемѣ поражали ихѣ препоясанныя жерцы ; а совершенно заколовши , думали что въ упробахѣ найдуть опредѣленія судебъ и боговѣ. Пошóмѣ , вшедши въ храмѣ Аргеніда , серебрянымѣ кадиломѣ приносила обыкно-

20 венныя куренія богамѣ : а приступивши къ жерпвеннику , снятый съ головы своей вѣнецѣ , къ ногамѣ оруженнаго Кумира благоговѣйнѣйше полагала. Тогда , какѣ оїміамѣ и разныя благоуханія , новымѣ огнемѣ раскуренныя изъ кадильницы по всюду расходились , а по начатіи отѣ ближайшихѣ дѣвицѣ пѣнія , каждый кто умѣлѣ изъ народа , слѣдующіи пѣлѣ же спѣхи.

Часть лучша швоего отца !  
 О ! ты , Мінерва , не познала  
 Млека при ласкѣхъ отъ сосца :  
 Сѣлѣ мужествомъ нашъ облистала !  
 Сама при службѣхъ здѣсь предстала !  
 Но ликъ Сіцилійскій весь ,  
 Ты дѣвѣ всплещи сей днесь ,  
 И пой , отъ велика до мала .

5



О ! слава браней : пы сплещишь  
 Вести побѣду , спонъ , смерть къ бою ;  
 Коньемъ изъ правыя разишь ;  
 Горгонажъ , коя въ лѣвой , шюю  
 Всѣхъ въ камень претворяешь злою .

10



И мира ты Богиня намъ :  
 Елсїно древо угобжаешь ;  
 Дѣвицамъ купно и женамъ  
 Искусство шканій удѣляешь ,  
 Какъ чистый даръ ихъ обоняешь .

15



Тебя Трітонска ждепѣ вода ;  
 Зовепѣ градъ Аргосъ богомѣсный ;  
 И Пандіоняне всегда .  
 Однако и оспровѣ сей нелесный :  
 Къ нему взоръ утверди небесный .

20



Сіциліи всей споспѣши ,  
 Царей во вѣки сохраняя :  
 Мятежъ проклятый упиши ,  
 Особну благость шѣмъ являя ,  
 И милость къ намъ усугубляя .  
 Но ликъ Сіцилійскій весь ,  
 Ты дѣвѣ всплескаль сей днесь ,  
 И гласомъ воспѣдъ умоляя .

25

30

За пѣсню сею слѣдовали всѣхъ желанія, которыми явно здравіе Государямъ просимо было: попомъ молились о благораспореніяхъ воздушныхъ, и чпобъ земледѣльческой прудъ впуне въ землѣ не погибалъ. Тайными призываніями о собственной пользѣ дому своего каждый приносилъ молитву. Тогда, при правой жертвенника споронѣ, на горнѣйшемъ мѣстѣ, Аргеніда сидящая лентами обвитую вѣтвь рукою держала, которая чистительною водою вся будучи орошена, не много и пожертвою кровію окроплена была: да и вѣрили, что дѣйствительнѣйшимъ было по охраненіемъ, ежели она къ челу и къ устамъ приложится. Стояли съ оружіемъ около дѣвицы въ два ряда военные люди, идущимъ къ ней путь опредѣляя, по которому едва двоимъ врядъ пройти было можно; чпобъ смятеніемъ, и другихъ людей другъ друга пханіемъ, или жертвенника, или Аргеніды съ мѣста не спѣснись. Симъ образомъ допущенны, къ ногамъ ея падали, и опходили прикоснувшись съ опасностію къ вѣтви. Ни единому изъ подлаго народа не было запре-

запрещенія : а многихъ больше Аргеніда , нежели Паллада въ храмъ привлекала.

77.

Но въ который день Арсіда Поліарха привелъ , приуготовлено было служеніе сіе въ древнемъ капищѣ , кое Магелланяне имѣли во имя Палладино. И Аргеніда ранѣе , бушпо для распущенія народа прежде Лікогенова и Мелеандрова прибытія , а въ самой вещи , іа чпобѣ безъ опасности видѣть ей Поліарха , вышла изъ зámка. Когдажъ предъ дверьми у капища , къ закалаемымъ прикоснувшись , оставила ихъ въ рукахъ у убивающихъ , а при порогѣ храма взяла кадилалицу : уже тогда беспокойнымъ смятеніемъ духа наполнившись , пришла къ тому мѣсту , на которомъ , по Арсідину наспавленію , знала , что сидитъ Поліархъ. Пóслѣ какъ сего она 20 увидѣла въ самомъ гнусномъ платьѣ , и имѣющаго чужое лице , а на нея жалосными глазами смотрящаго ; по такъ гнѣвомъ и сожалѣніемъ распалилась , что почитай въ изумленіи священное дѣйствіе позабыла. Однако чрезъ силу уже дошла до жертвенника ; и тамъ на

богининѣ кумирѣ взирая, между тѣмъ какъ прочіи пѣли празничныи снѣхи, шайныя въздыханія въ горестни ей приносила. Свидѣтельствововалась върнопно небесныхъ боговъ. Неповинность свою, непорочность, и благоговѣнство молчащимъ нареканіемъ распроспраняла имъ знающимъ. Нынѣ, ежели ей по́мощь пода́тъ хопяиѣ, время приспѣло. буде они о

10 всемъ чело́вѣческомъ пекутся, и все управляютъ; по чегожъ ради за добродѣтели нѣиѣ въздаянія? Чего ради, ни отъ нея, ни отъ Поліарха, никакóва не имѣя къ себѣ раздраженія, поль свирѣпствововали? Знаюиѣ они, коль не мерскою любовію, и дѣвицѣ неподающей причины къ стыду, возлюбила она Поліарха. Еслибъ по еспеснвенному праву было возможно; тобъ желала, чпобъ

20 онѣ ей былъ братомъ. По крайней мѣрѣ, споспѣшесивуйте ужé, говорила, убѣгающему: а буде чпо жеспокое на обоихъ насъ приуготовляете; по оставя его безвредна, все на мою голову собери́те. Отъ сихъ молитвъ, хотя онѣ испиннѣйшею горячестію кипѣли, внезапнымъ мыслей жаромъ отивратилась; и по о себѣ, по о женихѣ сожалѣла. Иногда Лікогена, отъ неупокоимья своя яросни, проклинала; и сколь

ко ни приходилъ ей на память, и опца не безвиннымъ дѣлала, ддяного чпо онъ шоль способно соизволилъ на Поліархову гибель, однакожъ всегда сію мысль опвергала, кошорая покушалась нарушить должное къ родителю усердіе; и пошому возвращалась къ богамъ: а дедвѣнбѣ, и молчащею гореспію поражаясь, больше ихъ несперпимымъ своимъ мученіемъ, нежели обѣпами умоляла. 10  
 Впрочемъ, слѣзы сильно могла удержатъ, ддяного чпо спыдѣ неприспойное при народѣ плаканіе запрещалъ; а можетъ быть и ддяного, чпо больше было на-сердудѣ печали, нежелибъ ей можно было плакань.

78.

Не меньше погда было какъ гореспи, такъ смяшенія и въ Поліархѣ. Надлежитъ уже ему оспавить слапчайшія мѣста; убѣганъ должно какъ поединъ- 20  
 шнику. Коль не прилично было такое неблагополучіе и роду его, и нраву! Уже, чпо ему увеселеніемъ было, все шо раздирало сокрушенную его душу печалію. Всѣ Аргенідины добродѣтели, всѣ ея дарованія приходили ему на умъ; также и всѣ шѣ, кои онъ



не весьма знапными въ ней почипаль ; тогда величеспвеннѣйшимъ видомъ , для того что надобно было съ ними разлучиться , помышленіе его наполняли. Между поль многими прискорбноспями , ни что ему пакъ нѣ-было несптерпимо , какъ что причиною онъ былъ Аргенідины печали. Не мѣншій и спрахъ на сопрощивляющійся его духъ по малу напдалъ , чтобъ какъ союза дружбы между нимъ и дѣвицею ушвержденнаго , время и разлука не загладили ; и чтобъ не принужденъ онъ былъ того чего нибудь ненавидѣть , что Аргенідѣ было любезно. Въ пожъ самое время , преклонившись къ гнѣву , помышлялъ возвратиться въ Сіцилію съ оружіемъ : а тогдажъ и усумнѣвался вредъ здѣлать Аргенідѣ , если повредитъ ея отца , или отечество.

20 Симъ образомъ сердясь и болѣзнуя , по деревнѣлъ , по заблуждалъ мыслями.

## 79.

Въ семъ волнованіи духа , пропѣшныи прижды спіхи народному пѣнію конецъ учинили : и сѣла Аргеніда недалеко отъ жертвенника , священную вѣщъ приходящимъ проспирая. Селенісса ,

нісса , и избранные дѣвицы , позади сидѣли. Эврѣмедѣ и Эрѣспенѣ , далеко опісіюющая другѣ ошѣ друга пара , по споронамѣ были. Ошѣ нихѣ военный люди начавши , по округлоспни храма , построились двойнымѣ порядкомѣ , и опредѣляли путь хопящимѣ ишпи кѣ дѣвицѣ. Эврѣмедѣ , когда на Аргенѣдиномѣ лицѣ часшюю перемѣну усмопрѣлѣ , припадши кѣ уху спросилѣ , 10  
 чшобѣ ей за приключеніе здѣлалось. Употребила вѣ свою пользу разговоры его Царевна , шакѣ чшо всегда кѣ нему лице свое обращала , сколько разѣ излишняя болѣзнь ни выходила на онсе. По расшеспвїи народа , почипай ужѣ послѣдній оспался Поліархѣ , кошорому кѣ священной вѣпъви надлежало приступипшь. Духа и ногѣ нѣ-было у хопящаго ишпи : а взаимно и Царевна его 20  
 ждала озябающая , и почипай ужѣ вѣ беспамяпспвїи. О ! любящихся безумныя предпрїятїя : равнокакѣ убѣгающею радостїю насладиншь хопящїи , на сїю краткаго и нѣмага свиданїя смѣлоспъ поднялись , и ужѣ не угодна имѣ раздраженная болѣзнь , и совокупнѣ напаспъ ; а жеспочайшебѣ имѣкщимѣ проклинапъ свое нещїспїе , ежелибѣ симѣ образомѣ болѣзноапъ было не можно. На-  
 послѣ-

послѣдокъ бѣднѣйшій , и уже не втуне  
 подпирающійся посохомъ , привлекъ къ  
 Аргенідѣ ноги , и палъ на колѣна. Тог-  
 да , буншпобъ желанія принося : прощай-  
 те , говорилъ , непорочнѣйшая священно-  
 начальница ; извольте памятовать , что  
 Паллада ваша оплучается вашею всегда ,  
 О ! дѣвица : но , ежели вами позволено ,  
 не безъ опечественнаго грома возвра-  
 10 о тивъ имѣющая . Выразумѣла бѣднѣй-  
 шая Царевна ; и ничего не дерзнувши  
 опвѣспивовать , однако печальными оча-  
 ми не надолго на него взглянувши ,  
 дѣиспвишельнѣе всякія рѣчи шѣмъ спо-  
 собомъ говорила . Но опъ ногъ ея опой-  
 ти не поспѣшалъ Поліархъ ; или онъ въ  
 беспамяпство пришедъ , будучи поли-  
 кія напаси во мракѣ , или чувспво-  
 валъ , что ноги его не здержатъ . Нача-  
 20 о ла уже и Селенісса опасаться , что опъ  
 онъ не благовременнымъ медлѣніемъ не  
 изъявилъ ухищренія . Тогда Эврѣмедъ ,  
 думая , что человекъ сей опъ невѣжливыя  
 грубости при Аргенідиныхъ ногахъ ме-  
 длинъ , проспью , копорая у него была  
 въ правой рукѣ , превеликій разъ въ бокъ  
 припадающему далъ не безъ прочихъ смѣ-  
 ха , и повелѣлъ опойти . Поліархъ не  
 изъ многихъ Эврѣмеду любѣимъ былъ ; и  
 зналъ , что сія обѣда не по ненависти  
 какой ,

какой, но для плашья ему учинена отъ него познаноуцаго, кого онъ билъ: того ради, вспалъ пошчасъ, по своему собственному суду доспойно наказанный. Но Аргеніда не поль спокойнымъ сердцемъ ударъ оный снесеть возмогла: едва - едва спыдомъ удержалась, что не повелѣла Эврѣмеду съ глазъ сойти. Тотчасъ за отходящимъ Поліархомъ очами слѣдуя, благовременно Арсіду при порогѣ храма 10 увидѣла, путь, какъ примѣтитъ можно было, бѣгущему предваряющаго. Ибо онъ, поздравивъ своему Царю, что по войнѣ нищина воспослѣдовала, притворилъ случившуюся себѣ нужду бѣхатъ въ Італію къ шестю. Получивши онъ Царя позволеніе, въ храмъ Палладинъ пошелъ, и увидѣлъ идущаго отъ жерпвенника Поліарха. Тогда не надолго съ нимъ сшедшійся, совѣтуемъ, 20 чтообъ онъ тѣми воробями вышелъ изъ города, коими не много ходитъ народа; и дорѣгибъ оныя держался, которая прямо ведетъ къ Мессанѣ; а на вѣпорой верстѣ въ кустарникъ бы, котораго тамъ много попадеица, скрылся: но онъ Арсіда, поговоривши съ Аргенідою, тотчасъ его доспигнуть имѣетъ.

80.

Между пѣмъ Мелеандръ къ Аргендѣ нарочнаго послалъ, чрезъ котораго повелѣвалъ, чпобъ она священнодѣйствіе народное скоряе окончила. Времени ужé много во дни прошло: надобно для него и для Лікогена храмъ очистишь. Она въ себѣ не была, и острыми возбужденіями, о которыхъ думала, чпо она ихъ поспоянствомъ своимъ преодолѣла, ужé не чувствительна сама преодолѣвалась. Однако велѣла сказать Царю, чпо все надлежащее до народа совершено. Можетъ ужé онъ, ежели угодно, къ намѣренному священнодѣйствію прийти. Великолѣпный нарядъ, и приличный Мелеандру и Лікогену достоинству, предъ дворцомъ споялъ, и ожидалъ ихъ ко храму имѣющихъ ити. Самъ Лікогенъ въ Мелеандровой опочивальнѣ былъ, подъ видомъ должности различные, и по большой части веселые рѣчи съ Царемъ имѣя. Когда время присѣло; то Мелеандръ въ Царскомъ одѣяннѣ, и въ багряной мантіи, въ рукахъ держа скипетръ гъ знакъ Величества, къ окружающимъ прибылъ. Ближе всѣхъ предъ нимъ шелъ Лікогенъ,  
подлѣ

подлѣ бока копораго , по Царскому повелѣнію , находилъся Архомбропѣ. Предѣ сими шли , кои или спепенію , или милостію превосходили. Превеликое множество знапныхъ молодыхъ людей начинали шеспіе. Не возможно было никакѣ опбить народѣ , пѣснящійся видѣпѣ , и наибольше пуда полпящійся , куда ему запрещали. Сверхъ Царскаго , и обыкновеннаго самодержавію имени , самая спароспѣ , и лице кропчайшаго нрава указаніе , пакже и высоты своея достпойное Величеспіе , всѣхъ на Мелеандра обрапили. Не покмо пѣ , кои ненарушимую къ нему вѣрноспѣ имѣли , симѣ зрѣніемѣ вѣ умиленіе приходили , но и оныи изѣ нспріяпелей , о копорыхъ большебѣ можно сказапѣ , что они заблуждали , а не согрѣшали ; пакѣ что на оный день не надлежало жаловатпѣся Мелеандру , вѣ копорый на однихъ болѣзнь , а на другихъ стыдѣ нападаѣ , что онѣ къ мирному сему заключенію былѣ принужденѣ. Такѣ ужѣ онѣ нужду союза сѣ подданнымѣ утвердипѣ? А всему сему явно , всему сему какѣ законному , народѣ за свидѣпеля имѣенѣ? Чтожѣ бы больше иноспранный Государѣ , равный соперникѣ , прямою войною могѣ ужѣ дѣлапѣ? Но копорыи

порыи выше смыслили , или опѣ надежды, или опѣ страха прѣбницапельнѣе разумѣли; пѣ далѣе мысли свои возводили, и рассуждали, чѣно не надсбно было почишанѣ сего дня за шакой, копорый мирѣ восснавляенѣ: чѣно впереди, по свирѣпѣйшее осшалось: не можетѣ бынѣ поспоянно, чѣно Царѣ по принужденію сѣ подданнымѣ мирѣ утверждаетѣ. Ибо Государи, чѣно у нихѣ обидою опѣемлепся; по другою обидою частно назадѣ получаюпѣ. Тогоради, или Царѣ, когда можно буденѣ, за злодѣяніе онаго мспишелемѣ ему бынѣ имѣенѣ; или нехопящаго его опѣмщеванѣ Лікогенѣ со всѣмѣ себѣ подвергненѣ. По случаю нѣкѣно престарѣлый человекѣ, при дворѣ воспитанный, спрашивающему его паварыщу, чѣнобѣ онѣ когда видалѣ умиль-

10  
20  
нѣе Царскія особы, шакѣ опѣвѣспивовалѣ, чѣно голосѣ до Царя дошелѣ: умильнѣйшимѣ бы я его назвалѣ, Государѣ мой паварыщѣ, ежелибѣ онѣ кѣ себѣ жеспокѣ сею своею умильноснѣю нѣ - былѣ. Когда сѣе слово Мелеандрѣ услышалѣ, а еше опѣ вѣрнѣйшаго выговоренное человекѣ, будучи ужѣ прѣжде того вѣ смущеніи, и пѣ разговоры вѣ мысли непрсшанно имѣя, о конпорыхѣ слышалѣ, чѣно ими о наслѣдснѣвѣ Царей,

на вчерашномъ у Эвримеда пирѣ , Ликогенъ рассуждалъ : по ипакъ о камень загнулся , который нѣсколько сверхъ земли былъ , что упадши руками обѣ нея оперся . Внезапное смонрящихъ шумѣніе ужасъ повсюду разнесло . Самые ближніи къ подныпію Государя побѣжали : но которыи далѣе спояли , пѣ отъ самага незнанія съ большимъ страхомъ мѣшались , пока еще извѣсно не - было , <sup>10</sup> что ненарочное и легкое приключилось паденіе . Самъ Царь извинилъ смѣхомъ сей случай , говоря : много онъ одолженъ землѣ , которая , почитая Государя , понеже сама вспасть не могла , по , его къ себѣ привлекла , поцѣловаться съ нею . Сію , какъ свою , охотно онъ обнимаетъ . Однако сіе за печальное , или за радостное прознаменованіе принималось отъ <sup>20</sup> каждаго такъ , какъ кто Ликогену , или Царю добра желалъ . Ибо что симъ моглобъ означемо быть , что Царь упалъ къ Ликогеновымъ ногамъ ? Что лежалъ какъ закалаемое , самъ на жертву гошовый ? Коль отъ самыя бездѣлицы , и коль нечаянно онъ съ ногъ сшибся !



## 81.

Въ сихъ размышленіяхъ , уже передніи на то мѣсто пришли , на которомъ закалаемыя были , увѣнчанныя пребогатыми обязаніями ; а препоясанный жерцы ожидали , какъ скоро Аргеніда законными молитвами къ приношенію боговъ призоветъ. Но она опчасу больше умножающеюся болѣзнію возбудившись , въ тайномъ храма мѣстѣ , про-  
 10 чимъ не много опойпи повелѣвши , такъ сама въ себѣ рассуждала : чпожъ ты злочасная Аргеніда ? Чпо ты , несравненному челобку , всѣхъ золь причина ? Чпо видѣла ? Или какова еще помленія себѣ ожидаешь ? Можноль тебѣ сіе терпѣть , чпо Поліархъ оплучается , а Ликогенъ поряжествуетъ ? О ! Царская дочь . О ! скиппру и престолу наслѣдница . Ежели помнишь о себѣ , чпо ты Государыня ;  
 20 по чегожъ ради Поліарха здѣсь властію не удерживаешь ? Будежъ ты невѣстна ; по длячего одинъ онъ оплучается ? Вопъ же еще оспавалось , по злчастію , чпобъ тебѣ бытъ за священную миропворицу пвсему родителю и Ликогену утверждающимъ миръ ; миръ ? О ! боги , который они заключили Поліарховою  
 бѣдою

бѣдою. Ты попомѣ съ какимѣ лицемѣ , не говорю смотрѣть будешь на Поліарха , но и разговаривашь спанешь съ опсупсипвукщимѣ , да еще и дерзнешь воспоминать о добродѣтеляхѣ , памятовать красоту ; и всѣ его слова на умѣ пшйнымѣ приводить помышленіемѣ ? Но усердіе къ родителю ; но всеобщая государственнву польза сіе повелѣваешь. Какоежѣ будеть къ отцу злосердіе , когда я отъ 10 неблагополучнаго злодѣянія отбѣгу ? Или , что мнѣ въ царствѣ , когда я умереть намѣреніе приняла ? Но не на боязняхѣ всегда безвредіе государствѣ сосноишь. Можешь бышь дерзоснню моею по исправлю , въ чемѣ родитель кропосипію погрѣшилѣ. Но что дѣлать ? напастъ пеперь нападаешь , и задавишь не готовую меня. Воишь уже отецѣ , воишь и Лікогенѣ присутспвуетѣ. Тре- 20 бують меня къ священнодѣйснвію. Ежели законопресипупному миру откажусь служить ; по какія у меня будишь слова , и какое явно принесу родителю извиненіе ?

82.

Такѣ съ собою разговаривала ; и уже не печальная , но отъ развѣренія величе-

спивенѣйшая, грозныя очи шуда и сюда поводила. Тогда пришли ей на умъ послѣднiя слова разлучающагося Поліарха: чинобъ она памятовала, чино Паллада ея оплучается, но чпо можетъ возвратиться съ громомъ. Поиспиннѣ, говорила, оплучилась мой Паллада; чпожъ вшуне здѣсь медлю? Тщепныя ужѣ молишвы: нѣтѣ божеспва въ храмѣ. Ни чпо не

10 можетъ бытъ лучше, какъ чпобъ припвориться мнѣ прорицательницею, и буппо запрещаетъ мнѣ богиня бытъ больше при семъ служенiи. Симъ образомъ избѣгну злодѣянiя въ подпвержденiи сего мира; и пошомъ въ самыхъ важныхъ предирiяшiяхъ свободнѣе управнишся имѣю. Когда се угодно бытъ ей спало; по, какъ она была преоспраго разума, и погда особливо

20 усшремленнаго, начала прiугоповлять рѣчь, какую провѣщатели обыкновенно имѣюшѣ. Знала, чпо ея лице и очи, понеже въ великой была яросни, которую возбуждало въ ней опбышiе Поліархово, жаромъ своимъ преизрядно вымыслу ея спосиѣшествовать имѣюшѣ. Къ медлящей въ сихъ размышленiяхъ прибыли ужѣ, которыи ей доносили, чпо ожидаюшѣ ея къ начатию приношенiя жершѣ. Царь ужѣ присутвуешѣ,

спвуеиъ , и всѣмъ молчанъ отъ провоз-  
вѣсника повелѣно. Радоснѣйшая дѣ-  
вица была , послѣ какъ ужѣ намѣреніе  
предвоспріяла , на копоромъ она ушвер-  
дилась. Того ради отъвѣтсповала , что  
попчасъ поидетъ ; и совокупно видѣ и  
походку къ намѣренному подлогу при-  
спроила. И ужѣ Царь съ одной споронѣ ,  
а съ другой Ликогеиъ , посрединѣ прино-  
симую жертву держали. Вельможи , спо- 10  
ящии кругомъ , различнѣйшіе мысли од-  
нимъ укрывали молчаніемъ. Народъ со  
всѣхъ споронъ обспалъ расположенныи  
спроемъ полки ; а опредѣленное мѣспю  
на принесеніе жерпвѣ едва нарочно по-  
спавленные военныи люди защищатиъ  
могли. Но спрашилищемъ казалась  
Аргеніда , какъ скоро вышла она изъ  
храма , длятого , что косила глаза , и  
волосы ужасно распрепала ; а сама вся 20  
идущи пряслась и шаталась. Такія не-  
исповящяся въ видѣ была , копорая къ  
внуспреннему отъ боговъ разженію не  
весьма еще привыкши , съ первымъ  
помленіемъ борется. Мелеандръ пре-  
жде всѣхъ одеревѣнѣлъ : что за приклю-  
ченіе , что за Фуріи , и что за богъ при-  
велъ дочь его въ такое мучительное со-  
спояніе. Но она , нѣсколько свирѣпѣе  
еще поводя очами , такъ рѣчь свою на-

чалá, хопя и не спіхами сложеннуку, для того чпо вѣ поликой скороспи не воз-  
можно было, однако опѣ челсвѣческаго  
обыкновенія удаленную, и божескимѣ  
словамѣ подобную, такѣ чпо лехко было  
Нікономпу, не многое перемѣнивѣ, слѣ-  
дующими спіхами оную соснавить.

Почто бѣжишь твой храмѣ, Святѣйша, испоща?  
Уходишь се она лица не обращая!

Я колесницу зрю, та борзо ужѣ лепитѣ;  
И отвращаясь опѣ насѣ богиня вѣ ней сидитѣ.

- 5 Ахѣ! дерзость наша, ахѣ! бѣжитѣ она изгнанна:  
Безѣ пользы жертва ей приносится закланна.  
Восхитѣ, богиня, О! восхитѣ меня сѣ собой:  
Гдѣ мило жить тебѣ, домѣ памже будетѣ мой.  
Но вѣ гнѣвѣ ты грозишь оружіемѣ опшуду:
- 30 Ударѣ копыя о щипѣ здѣсь раздается всюду;  
Вѣ воздухѣ опѣ колесѣ ложится красный слѣдѣ,  
Чпо павѣ всѣмѣ не пребыть безѣ кровоплиныхѣ бѣдѣ,  
Помилуй, не грози, богиня, зломѣ ужаснымѣ,  
И намѣ не опмещвай вѣ опечествѣ бесчаснымѣ.
- 45 О! рокѣ не дружный нашѣ: чпо пользы соружать,  
И злпомѣ внуерь и виѣ толь храмы украшать!  
Когда поoliko вѣявъ прошивнаго дерзаемѣ,  
Чпо ужѣ опѣ олпарей боговѣ мы оплучаемѣ.

## 83.

Послѣ какѣ сему подобное прори-  
цающія видомѣ выговорила, начавшижѣ  
вышѣ голосомѣ, осбливо себя пѣмѣ  
показала, чпо она была преодолѣна во-  
спергомѣ божественнаго возмущенія;  
такѣ

такъ что ужасъ всѣхъ очи на нея вперилъ. Но больше всѣхъ было печали Мелеандру, рассуждающему въ себѣ о томъ, что наподобіе божескаго проорицанія выговорено было: а именно, что Паллада принуждена бѣжать; что убѣгающая богиня грозитъ; напоследокъ, что нѣкоторое великое согрѣшеніе учинено. Все сіе чемъ меньше онъ понималъ; тѣмъ холоднѣйшій страхъ въ 10 сердце его вселялся. Но Аргеніда, будто уже изрыгнула силу духа, который въ ея сердцѣ для проорицанія свирѣпствовалъ, оставивши митры, которыя она сняла съ головы, съ крайнею покорностію приступила къ родипелю, и просила, чтобъ она увольнена была отъ того священнодѣіствія. Ибо стыдно ей для необыкновеннаго неисповѣста; и не можетъ она спокойно смолчать 20 о томъ скоро на народъ. Молчалъ Царь, о томъ отъ многихъ прознаменованій пребывая въ печали; а сверхъ всего боясь, чтобъ не пришелъ онъ въ подозрѣніе Ликогену, который бы какъ не подумалъ, что все не лѣпое сіе нарочно на помѣщательство союза отъ него самого Мелеандра затѣяно. Но Царевна во время родипелева молчанія вышедши, при провозденіи обыкновенныхъ ея тѣлохранительскихъ,

шелей , прибыла во дворецъ. Арсіда , буншювъ для должныхъ услугъ , слѣдовалъ за нею ; и получивъ ошв нея приказъ къ Поларху , пошчасъ изъ замка выщель.

## 84.

Между шѣмъ глухій шумъ , и пошчасъ своевольнѣйшее ропшаніе началось въ усшрашенномъ народѣ. Одни говорили , что миръ присушсшвеннѣйшею богинею не подшверженъ ; други къ будущимъ Сіцілійскимъ злшключеніямъ приписывали сіе чудо. Нѣкоторыи въ храмъ священныхъ служшпелей посылали , и повелѣвали , чшобъ оно нш-было , молишвою очшспшть : прочіи , которымъ наибольше нѣ - было дѣла , и не требовалось у нихъ , опредѣляли съ рѣшеніемъ все приключившееся. Наипаче слышенъ былъ голосъ священнаго миршшворца шребующшхъ. Ибо какъ Сіціліанамъ Греческіи обычаи сáмое ихъ первоначаліе предало : шакъ и блиская Італія звела многи обряды , изъ которыхъ и священныхъ миршшворцовъ всю должшность. Того ради Мелендръ , чшобъ усшпокошть во всѣхъ разныя желанія : всеравно , говорилъ , что Палладинымъ , или Іовішевымъ

Ювішевѣмъ именѣмъ утвердити, о чемъ доброю вѣрностію соглашенось между чесными людьми. Здѣсь самъ ты, священный Сіцилійскій миротворецъ: того ради законныи союзѣмъ обряды оправляй. Сей миротворецъ, въ ризѣ опущенной багрянаго цвѣща пиканіемъ, долгиі спіхи прочишалъ, въ которыхъ содержалось проклятіе на вѣрностии нарушителей. Попѣмъ убища была жертва; а а внутренности ея Царь совокупно и Лікогенъ держали. Окончавши сіе священнодѣисныи, вошли въ храмъ; гдѣ положивши рѹки на жертвенникъ и на подушку, пакы вѣрностии обятали богамы. По совершеніи сего, все великолѣпное шествіе ко дворцу обратилось. Но не слѣдовало ни плесканіе отъ народа; ни въ привѣтспівающихъ и поздравляющихъ другамъ искренности нѣ- 20  
было. Однако Царь, какъ надлежало, преодолевая сердечную болѣзнь, и показывая себя радоснымъ, въ тотъ день явно изволилъ кушати; а на другой и попѣху смотрѣлъ, въ которой спіхотворецъ комедію представилъ, и здѣлалъ насмѣхапельную надъ народомъ игрушку: ибо Царское и Трагическое въ то время предспавлять, не угодно было. Чрезъ многіи послѣдующіи дни, обоихъ



пріятели , по Царскому и Лікогенову  
наспавленію , не токмо не имѣли ссорѣ  
между собою ; но и часпыми и взаим-  
ными пиrowаніями , безопасства и ра-  
доспи притворство умножили. Ибо и  
Аргеніда , которая онѣ притворныя:кѣ  
болѣзни лежала , также тогда предѣ  
всѣхъ вышла , послѣ какѣ Арсіда увѣдомилѣ  
ея письмомѣ , что онѣ , и тошѣ , кого  
10 онѣ отвозилѣ , въ добромѣ здравіи въ  
Италію прибыли.

К О Н Е Ц Ъ  
ПЕРВЫЯ ЧАСТИ.





# ИЗЪЯСНЕНІЯ

НА

МИТОЛОГИЧЕСКІЯ МѢСТА НАХО-  
ДЯЩІЯСЯ ВЪ АРГЕНІДѢ.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.

I.

Глав. 1. Числ. 1. Стран. 1. Строк. 1.

МІРЬ-ЕЩЕ НЕ РАБОЛѢПСТВОВАЛЪ РИМУ, НИ  
ОКЕАНЪ ТОГДА НЕ ТРЕПЕТАЛЪ - ЕЩЕ ТІБРА.

При чтеніи сея повѣсти толь слапкія и по-  
лезныя, наадежитѣ всеконечно знатѣ, что  
Авторѣ предпріялѣ писать ея всю такимѣ спосо-  
бомѣ, какой былѣ ѣ употребленіи у древнихѣ  
языческихѣ писателей. И понеже язычники вся-  
кую вещь одушевленную и бездушную, также  
всякую добродѣпель, и всякое пристрастіе обо-  
жали: погороди и здѣсь отѣ Автора предста-  
вляются МІРЬ, РИМЬ, ОКЕАНЪ и ТІБРЬ лица-  
ми. Въ сихѣ самыхѣ начальныхѣ Авторовыхѣ изо-  
браженіяхѣ, есть и слѣдующій весьма хитрый  
вымыслѣ. Вся его повѣсть есть вымышленная:  
слѣдовательно и имена Царей, Героевѣ, и всѣхѣ  
другихѣ

другихъ особѣ. Однако все дѣйствіе сея повѣсти произволился по большой части въ Сіциліи: погорати, можнобъ было справитися съ Сіцилійскою історією, въ какое время въ ней былъ Царемъ Мелеандръ. Но сего самаго Автору и не надобно было: чегорати и началъ, что все предлагаемое въ повѣсти дѣлалось за долго еще прежде созданія Рима, поестъ, за долго прежде історическія памяти; и толь наипаче, что прежде Римлянъ нїединаго нѣ - было державца самовласнаго въ Сіциліи, выключая древнѣйшія баснословныя времена. Слѣдовательно, искасть сего времени въ історіи, трудъ будетъ тщетный. Можно сказать, что сии его изображенія главнѣйшимъ приводомъ ко всему тому, что ему потѣмъ ни рассудилось заблаго писати въ повѣсти. Сему Автору искусству не можно надивитися довольно: все увольнено симъ однимъ; и сѣ одно производитъ въ дѣло все предлагаемое. Толь неизвѣсное время, которое въ сей повѣсти, и подало причину Автору писати ея по изволенію и позычески. Не при- выкшіи изъ нашихъ къ сему роду сочиненія да не соблажняются, что Авторъ вмѣсто БОГА, упоминаетъ вездѣ боговъ; но да благоволятъ, помышлять, что онъ пишетъ какъ обѣ язычникамъ, рассуждая по времени повѣсти, о которомъ предлагаетъ, а не потому, когда онъ сочинялъ, и для кого. Но извѣсно, что въ оное отдаленное время, бывшее прежде созданія Рима, вездѣ господствовало многобожіе. Впрочемъ, сии начальныя изображенія въ подлинникѣ слѣдующія стоятъ: **МІРЬ-ЕЩЕ НЕ ПОКЛАНЯЛСЯ РИМУ,**  
ОКЕАНЪ

ОКЕАНЪ НЕ УСТУПАЛЪ - ЕЩЕ ТІБРУ. Но мнѣ мои великолѣпнѣйшими показались для нашего языка, хотя Авторовы и превесьма громки звукомъ на Латинскомъ.

## II.

Глав. 1. Числ. 1. Стран. 2. Строк. 21.

НЕ МЕНЬШЕ КОЛЬ ВЪ ТРОЯНСКОМЪ, ИЛИ ТЕБАНСКОМЪ ОТЧАЯНІИ РЫДАЛА НЕИСТОВО.

Авторъ сравниваетъ отчаяніе, выбѣгшія изъ лѣсу госпожи, съ крайностію женъ Троянскихъ и Тебанскихъ, когда города Троя и Тебы взяты были отъ осадителей, и производили они въ нихъ свою жестокость надъ осажденными. Въ подлинникѣ спойтъ, во ФРИГІЙСКОМЪ, вмѣсто ТРОЯНСКОМЪ. Но сіе послѣднее слово я предпочелъ, для того что оно нашимъ читателямъ вразумительнѣе: знаютъ уже они о войнѣ бывшей подъ Троею городомъ, и какъ онъ взятъ отъ Грековъ по десятилѣтней осадѣ. Впрочемъ, объ обстоятельствахъ ея предложится ниже. Авторъ написалъ, во ФРИГІЙСКОМЪ отчаяніи, для того, что городъ Троя былъ въ малой Фригіи. Но, съ другой стороны, понеже о городѣ Тебахъ большая часть изъ нашихъ не извѣсна: погорди я о немъ предложу здѣсь вкратцѣ; а на другомъ мѣстѣ ниже обстоятельнѣе. Сей городъ былъ Греческій, стоялъ въ Беоціи, и названъ отъ лиріческаго Пѣнса Піндара, въ которомъ сей

сей и самъ родился, Гептапіль, ддятого что въ немъ были семеры воробта. Созданъ онъ Кадмомъ Царемъ Тебанскимъ, сыномъ Агенора Финійскаго Царя; спѣнами оградилъ его Амфіонъ: но разорилъ Александръ Великій. Тебы городъ славенъ въ пѣитическихъ описаніяхъ, и былъ причиною къ премногимъ баснямъ. За - припуть за - три года предъ разореніемъ Трои, Політкъ, сынъ Эдіповъ и Юкастінъ, оружизшись на брата своего Эпекла, осадилъ Тебы съ Адраспомъ Аргійскимъ Царемъ пестемъ своимъ, и съ другими пятію полководцами. Сія самая осада обыкновенно называется Воспаніемъ седми полководцовъ на Тебы, и которую Папій - Стацій, римскій Пѣпъ, описалъ героическими спѣхами, подражая во всемъ Тебаідою своею Віргіліевою Энеїдъ. Впрочемъ сія ихъ осада была всѣмъ полководцамъ смертоносна: но уже дѣти ихъ потѣмъ, споявши подъ Тебами десять лѣтъ, взяли оный и разорили.

### III.

Глав. 1. Числ. 3. Стран. 8. Строк. 1.

#### ВЪ ХРАМЪ ЭРИЦІНСКІЯ ВЕНЕРЫ.

**В**енера, языческая богиня красоты, дочь Юпитерова и Діоніа, или, по мнѣнію другихъ, родившаяся отъ морскія пѣны, [ддятого что море тогда возмущилось чрезвычайнымъ способомъ, когда Сатурнъ отрубилъ косою пѣнны

мый удѣ отцу своему Урану, или Целусу, поеспѣ Небу, и бросилъ въ море ] и бывшая жена Вулкану, богу огня и кузнецовъ, имѣла множество капищей у древнихъ язычниковъ въ разныхъ мѣстахъ, въ которыхъ она почитаема была, а особливо въ Амаѳунтѣ, въ Цітерѣ, въ Пафѣ, и въ Аскалонѣ. Между прочими своими наименованіями отъ мѣстъ и капищей; называлась она и Эрѣтинскою отъ капищажъ, построеннаго въ ея честь въ Сіциліи на горѣ Эрѣксѣ. Гора сія прозвана Эрѣксомъ отъ Эрѣкса сына ея; прижитаго съ бупесомъ сыномъ Амѣка Бебрѣційскаго Царя. Сей Эрѣксъ, надѣясь на чрезвычайную свою силу, вызывалъ всѣхъ, кто къ нему ни прѣбѣжалъ въ Сіцилію; бились съ собою кистенемъ. Оружіемъ симъ многихъ онъ убилъ: но наконецъ Геркулесъ, сынъ Юпитеровъ и Алкмены жены Амфіпріона Тебанскаго полководца, при возвращеніи своемъ изъ Гішпаніи, отмстилъ ему за всѣхъ собственною его смертію, которой онъ его предалъ кистенемъ же. Эрѣксъ построилъ на сей горѣ, на которой онъ построилъ капище въ честь матери своей. божеская сія красавица имѣла многихъ дѣтей. Родила она трехъ Грацій, или благолѣпностей; сынъ ея былъ и Гіменей, богъ брака; дѣти еяжъ были оба Купідина, а именно честный и запрещенный; онажъ родила срамнаго Пріапа, бога сатовъ: славный Эней былъ еяжъ сынъ. Впрочемъ Венера была богиня любви: а колесницу ея возили или голуби, или лебеди, птицы весьма склонныя къ любви. Словомъ, Венера хопя и имѣла мужа Вулкана; однако была любодѣйца.

## III.

Глав. 1. Числ. 3. Стран. 8. Стіх. 4.

## САДИТСЯ ВЪ КОЛЕСНИЦУ ФЕБЪ.

**Ф**ебъ есть солнце на небѣ, которъй, по басно-  
словію, ѣздитъ въ колесницѣ, осѣщая  
Мірѣ, везомой четьрмя конями, коимъ имена  
Эоусѣ, или восточный; Піроісѣ, или огненный;  
Флегонѣ, или горящій; Эпонѣ, или жаркій:  
но на землѣ, онѣ называется Аполліномѣ. Сей  
есть сынѣ Юпітеровѣ и Латонинѣ, братѣ Діа-  
нинѣ, которая на небѣ называется Феба. разумѣ-  
мая Луною; а родился онѣ на островѣ Делосѣ.  
Аполліонѣ убилѣ змѣя называсмаго Пітономѣ;  
учинилѣ казнѣ Ціклопамѣ сковавшимѣ Перуонѣ  
Юпітеру, которымѣ сей убилѣ сына его Эску-  
лантія отѣ Нѣмфы Короніды: а за сіе согнанѣ  
Аполліонѣ съ неба, и принужденѣ былѣ пасти  
спало у Адмета Тессалійскаго Царя. Славный  
въ баснословіи сынѣ его еще Фаетонѣ отѣ  
Клімены Океановой и Тетидіной дочери. Сей  
выпросилѣ у отца своего колесницу, а не умѣя  
въ ней править коней, зжегѣ - было весь мірѣ:  
но пораженный Перуномѣ упалѣ въ рѣку Эриданѣ,  
или Падѣ, нынѣ называемую Пб. Аполліонѣ  
обыкновенно почитается предсѣвателемѣ между  
музами, изобрѣтателемѣ стіховѣ и врачевства,  
главнѣйшимѣ надѣ прорицаніями, и искуснѣйшимѣ  
изѣ - лука стрѣльцомѣ. Влюбилѣ - было онѣ пре-  
безмѣрно и въ дафну дочь Пеня рѣки. А чтобы  
получить себѣ отѣ нея желаемое; то онѣ за  
бѣгущею

бѣгущею ея отъ него гнался, и всякимъ образомъ ея просилъ, чтобъ она остановилась. Та видя, что уже отъ нея достигается; то молилась, чтобъ ей избавиться отъ него. Чего ради превращена она въ дерево Лавръ. Сія есть причина, что лавръ называется Аполліновымъ деревомъ. Впрочемъ, дерево сіе по Гречески и именуется Δάφνη.

Тамже Стѣх. 5. 6.

БРАТІЙ ДВУХЪ РОДНЫХЪ ЗВѢЗДА, КОИХЪ ПЛАВАТЕЛЬ ВЪ ПОМОЩЬ ПРИЗЫВАЕТЪ.

**К**аспоргъ и Поллуксъ, братья Еленины и Кліпемиссирини, а дѣти Юпитеровы и Леды жены Титцара Лаконическаго Царя. Юпитеръ даровалъ бессмертіе Поллуксу, который раздѣлилъ пополамъ оное съ братомъ своимъ Кастеромъ, когда сей послѣдній былъ убитъ, такъ что они умирали и живы были попеременно. Баснословіе предлагаеши, что они вмѣщены на небѣ звѣздами въ знакъ близнецовъ; а сіе и подало причину къ баснѣ живота ихъ и смерти, что обѣ сіи звѣзды никогда не показываются совокупно, но попеременно. Почитаемы они еще были и за морскихъ боговъ, для того что очистили море отъ разбойниковъ: чего ради и называются на - морѣ Касторами метеорныи, или выпрении огни, наподобіе звѣздъ свѣтящіяся. Знакъ сей весьма благополученъ мореходцамъ, когда двойной отъ нихъ упадеши на корабли и свѣтитя надъ ними.

Толкъ I. o Тамже



Тамже Стіх. 8. 9. 10.

МАРСЪ! НИ ТЫ БОДРЯЕ ВИЛА ХРАБРАГО  
СЕГО, КАКЪ ОРУЖІЕМЪ ВЪ ВОЙНУ УКРА-  
ШЕНЬ, ИЛЬ И ЦОГОЛЕМЪ КОГДА.

**М**арсъ есть богъ войны, сынъ Юпитеровъ и Юнонинъ, родившійся во Фракіи; а Эвріпідъ Трагическій Пійтъ называетъ Фракію Марсовымъ жилищемъ токмо. Нѣсколько изъ Пійтовъ, а между ними Овідій, говорятъ, что онъ бупто рожденъ Юноною безъ мужа отъ силы нѣкотораго цвѣтка, показаннаго Юнонѣ Флорою богинею, а сорваннаго Юноною на Оленійскихъ поляхъ. Но общее мнѣніе есть таксе, что его родилъ самъ Юпитеръ отъ Юноны. Сей богъ въ особливомъ былъ почтеніи у древнихъ римлянъ. Онъ не токмо былъ храбръ, но еще и великій волокипа. Любился онъ со многими, а особливо славна его любовь съ Венерою божескою красавицею, женою Вулкана Юнонина сына, копорый, будучи преискусный кузнецъ, здѣлалъ нѣкоторыя невидимыя сѣти, и скружилъ ими Марса нагаго, веселящагося съ женою его Венерою, такъ что Марсъ представленъ былъ въ томъ состояніи видѣнію, и посмѣянню всѣхъ боговъ: изъ котораго онъ освобожденъ по предсѣпательству Нептунову. Овідій въ 4 книгѣ Превращеній описываетъ сей баснословный случай слѣдующимъ образомъ:

Первый фебъ, говорятъ, любодѣйство съ Венерою Марса  
Могъ усмотрѣть: сей богъ зривъ все что случается  
первый.  
Видажъ

Видяжъ то поскорбѣлъ , и Вулкану Венерину мужу  
Ложа невѣрность , припомъ показалъ и невѣрности  
мѣсто.

Умъ пораженный того , и держалъ что въ рукахъ онъ  
работу ,

Вымыслилъ въ потъже часъ скопаты препонкѣе цени :  
Ужъ совершилъ онъ сѣть , совершилъ и невидими узлы .  
Дѣло пончайше сѣ основы всякїя было ,

Также пончайше оно паушинъ попремногу имѣлось ;  
А и сработано такъ , прикоснувшись только , по-

пасъся ,  
Всежъ разложилъ по мѣстамъ онъ вокругъ кровати  
пристойно.

Вотъ же какъ скоро легла съ любодѣмъ супруга на ложе ;

Оба потчасъ они попались въ новыи узлы ,

Ими при самыхъ своихъ обѣятїяхъ связаны спали .

Спѣшно Вулканъ растворилъ слоновыи створчатыи  
двери ,

Всѣхъ и боговъ туда впустилъ . Лежатъ тѣ бесчестно ;

Хоть и желалъ бы другой быть богъ въ бесчестїи .  
равномъ .

Воги всѣ , животы надрывая , смѣялись , и долго

Былъ сей случай вездѣ всевѣдомымъ смѣхомъ небѣ .

Подлинно , хитро здѣлалъ Вулканъ ; но мнѣ ка-  
жется , что сія хитрость была бесчестна больше  
ему самому . Пїиты повѣствуютъ , что какъ  
женъ , такъ и дѣтей у Марса много было .  
Герміону прижилъ онъ съ Венерою ; Рема и Ро-  
мула съ вестальною дѣвицею Реею ; также дочь  
его и Эвадна , копорая бросилась отъ любви въ  
горящїй срубъ мужа своего Капанея , убишаго  
подъ Тебами Юпітеровымъ Перуномъ ; а прижилъ  
онъ ея съ славною Тебою Азоповою женою .

## V.

Глав. 2. Числ. 8. Стран. 19. Строк. 4.

## ПОМОЩІЮ МІНЕРВЫ БОГИНИ.

**М**інерва, онажѣ и Паллада, естъ богиня мудрости и наукѣ. баснословіе утверждаетъ, что она родилась изъ Юпитерова мозга безъ матери. Сей богъ повелѣлъ Вулкану ударить себя сѣкирою по головѣ, а опѣ того и выскочила изъ головы оруженная копьемъ Мінерва. Она имѣла великій споръ съ Нептуномъ морскимъ богомъ о томъ, чшобъ кому изъ нихъ двухъ дать имя городу Аѣинамъ. Согласились они, что кто произведетъ самую полезную вещь человеческому роду, тотъ и будетъ имѣть оную въ наложеніи имени честь. Нептунъ, ударивъ своимъ презубцомъ, произвелъ коня; но Мінерва произвела олівное дерево, которсе почтено полезнѣйшимъ коня, для того что оно знаменъ есть мира. Пресратила она Арахну въ паучиху, потому что сія чванилась, что бутьто лучше умѣетъ прядь Мінервы; сражалась храбро и сильно противъ Гігантовъ, о которыхъ будетъ ниже; произвела Сріхтонія въ Аѣнейскіи Цари; и споспѣшествовала Героямъ, какъ то Кадму, Уліссу, и прочимъ. Ей приписывается изобрѣшеніе Агѣометіки; и почитаемъ была не токмо за богиню мира, но и войны. Она отнюдѣ не хотѣла и слышать, чшобъ ей пойти за - мужъ за Вулкана, и жила всегда дѣвицею.

VI.

Глав. 2. Числ. 8. стран. 19. строк. 10.

ПОВЕЛѢЛЪ СОВУ ИЗОБРАЖАТЬ.

Сова была посвященная птица Мінервѣ, такъ какъ орелъ Юпитеру, павлинъ Юнонѣ, а голуби и лебеди Венерѣ.

Тамже стран. 19. строк. 13.

ВѢЦА КРОМѢ МАСЛИЧИННАГО.

Масличина или Олива дерево, есть Мінервино произведеніе по баснословію. Смотри изъясненіе V.

VII.

Глав. 3. Числ. 11. Стран. 31. Строк. 1.

ВЪ КУРЕНІЯХЪ ВАШЕЯ ЭТНЫ.

Этна есть знатнѣйшая изъ всѣхъ Сіцилійскихъ горъ. Жители называютъ ея Жітель. Она весьма часто показываетъ пламень въ noctное время; а иногда выбрасываетъ огонь, кремни, каменья и горящій пепелъ. баснословіе вымыслило, что Юпитеръ, поразивъ перуномъ Гиганта Тифона, или, по мнѣнію другихъ пѣтвовъ, Энцелага, низвергъ подъ сію гору, и что подъ неюжъ Вулканъ имѣетъ свою кузницу.

Тамже стран. 31. строк. 2.

### БЕЗДѢТНАЯ ЗАЖИГАЕТЪ ЦЕРЕРА.

Церера есть дочь Сатурнова и Опсіна, сестра Юпітерова, Нептунова и Плутонова; а дочь свою Прозерпіну прижила она съ Юпітеромъ. Древніи язычники признавали ея за богиню хлѣба и плодовъ, да и вѣрили, что она долго странствовала, совокупно съ бакхусомъ богомъ вина, дабы научить людей земледѣлю. баснословіе повѣствуетъ, что хотя найпи дочь свою, похищенную Плутономъ въ Сіціліи, зажгла она дра факела на горѣ Эпінѣ, чтобъ ея искать днемъ и ночью по всей землѣ. Во время сего исканія, прибыла она къ Элевзинскому Царю въ Аппіку; взялась у него воспитывать сына его Тріптолема; а желая здѣлать его бессмертнымъ, кормила его въ день божескимъ молокомъ, а на - ночь прятала въ огонь. Царь удивлялся, видя что сынъ его очень скоро возрастаетъ; и для того сталъ присматривать въ нѣкоторую ночь за кормилицею. Увидѣвшижъ, что она его кладетъ въ огонь, вскричалъ, и крикомъ своимъ о себѣ объявилъ, да и былъ причиною чрезъ то своей скорой пагубѣ. Но молодого Тріптолема научила она земледѣльству, и посадивши его въ колесницу, везомую крылатыми зміями, послала его во весь свѣтъ, чтобъ научить всѣхъ людей орать, пахать землю, и сѣять сѣмена. Оудій въ книгѣ 5. Превращеній говаритъ, что Церера есть первая, которая вспахала пашню, подала человѣкомъ хлѣбъ въ пищу вмѣсто лѣсныхъ жо-  
лудей;

лудей , а уставами своими ввела правосудіе , и учредила общество. Сей Пїитѣ прибавляетъ , что , по возвращенїи ея въ Сїцілію , Нїмфа Аретуза объявила ей , что дочь ея Прозерпіна похищена Плутнономъ , и что сама она выпросила у Юцітера , чтобъ дочь ея была ей отдана назадъ. Однако выпросила она сіе съ такимъ предложомъ , что буде дочь ея ничего не ѣла въ Адѣ. Но Аскалафъ , сынъ Ахероновъ и Орфинъ , довелъ что онъ видѣлъ , какъ Прозерпіна сорвала гранатное яблоко въ Плутноновомъ саду , и съѣла изъ него семь зеренъ. Обличеніе сіе богиинъ толь досадно было , что она Аскалафа тотчасъ превратила въ нощную и мерсскую ппицу Филина , или Сыча. Впрочемъ Юцітеръ , дабы утѣшить сестру свою Цереру , позволилъ , чтобъ дочери ея Прозерпінѣ бытъ шесть мѣсяцовъ подъ землею съ мужемъ своимъ Плутнономъ , а шесть мѣсяцовъ сверхъ земли и на небѣ съ матерію своею.

## VIII.

Глав. 3. числ. 12. стран. 33. стїх. 11.

ПОДОБНО КАКЪ ЗЕМЛЯ ГИГАНТОВЪ РОДИЛА.  
И слѣдующїи стїхи 12. 13. 14. 15.

**Г**иганты (\*) были люди преогромныя величины ; а по баснословію рождены землею : но

о 4

другїи

(\*) Исподины , богашыри , Воляцы.

другі баснословцы утверждаютъ, что они Сатурновы дѣти. Баснь предлагаешь, что будто они хотѣли воевать на боговъ; а чтобъ взлѣсть на небо, то спавили гору на гору, а именно Оссу на Олімпъ, и Пеліонъ на Оссу. Но въ семъ предпріятіи не получили они успѣха, такъ что боги ихъ попробили всѣхъ, и низвергли подъ наставленные горы. Главнымъ изъ нихъ Гігантовъ имена: Цей, Энциладъ, Алціоней, Порфіріонъ, Бріарей сторукій, Эфіалтъ, Эврістъ, Поліботъ, Клѣтій, Оркъ, Граціонъ, Агрій, Тоонъ, и прочіи. Сказываютъ, что будто жилище ихъ было на Флегреенскихъ поляхъ; а бились они на поляхъ Палленейскихъ, или Пелленейскихъ.

Тамже стѣх. 21.

### ОБИЯВШІЙ ОБЛАКЪ ПУСТЬ.

Симъ стѣхомъ примѣняется Лікогенъ, хотѣвшій силою получить за себя Аргеніду, къ Іксіону, который хотѣлъ иссилничать Юнону Юпитерову сестру и жену. Сей Іксіонъ былъ сынъ Флегія, или Эціона Лапѣтскаго Царя. Женился онъ на Царевнѣ Діѣ, дочери Діонеевой, которому онъ обѣщалъ многіи подарки по обыкновенію ихъ. Но попомъ не устоялъ онъ въ словѣ: чегоради тещь его покинулъ у него всѣ его кони. Іксіонъ скрылъ въ себѣ досаду свою; а зазвавъ къ себѣ въ гости Деіонея, низвергъ его обманомъ въ подземную горящую печь, въ которой

рой онъ потчасъ згорѣлъ. Не много спустя вслѣдъ того, раскаялся Іксіонъ въ сей своей лю-  
 тости, и такъ о томъ печалился, что Юпі-  
 теръ его призвалъ къ себѣ кушанъ за свой  
 столъ, дабы его ушѣшить, и развеселишь.  
 Тамъ Іксіонъ влюбился въ Юнону, и спарался  
 всячески преклонить ея. Но сія богиня сказала  
 о томъ своему мужу. Юпітеръ, хотя о томъ  
 прямо вѣдать, здѣлалъ облако, которое совер-  
 шенно подобно было Юнонѣ, и представилъ оное  
 въ нѣкоторомъ уединенномъ мѣстѣ. Іксіонъ,  
 повинувъ своей наглѣй спраси, бросился на  
 оное облако, и восхотѣлъ удовольствоватъ себя.  
 Юпітеръ, не сомнѣваясь уже больше о зломъ  
 его умыслѣ, поразилъ Перуномъ нахальника, низ-  
 вергъ его въ адъ, и привязалъ его шамъ змѣямъ  
 къ колесу, которое непрестанно обращается.  
 Пѣнны прибавляють, что отъ онаго облака ро-  
 дились такъ называемыи Центавры, (\*) бывшіи  
 дѣ-нолса люди, а блѣ-нолса лошади.

Тамже стѣх. 27.

здѣсь ЭТНА.

Объ Этнѣ горѣ смотри извѣщеніе VII.

Тамже стѣх. 29.

ПРИНОСИТЬ НАШЪ ПЕЛОРЪ.

Пелоръ есть одинъ изъ Сіцилійскихъ мысовъ ;  
 нынѣ называется, Мессинскій фаръ.

о 5

Тамже

(\*) Китаврасы, или по стѣдью нашихъ сказокъ,  
 Полканы богатыри.



Тамже стих. 30.

О! КТО И ПОБѢДИЛЪ ВЪ СЕЙ ЭРІКСА СТРАНѢ.

**Э**рѣкса въ Сїціліи убилъ кистенемъ Геркулесъ. Сей Геркулесъ почтенъ былъ за бога отъ древнихъ язычниковъ. Родился онъ въ городѣ Тіріннѣ въ Беотїи, и былъ сынъ Амфіпрїоновъ и Алкменинъ, или справедливѣе, Юпитеровъ и Алкменинъ. Греки, по обыкновенію своему, дабы имъ прославить своего Геркулеса, приписали ему одному всѣ тѣ дѣйствїя, которыя дѣланы отъ другихъ Геркулесовъ: ибо было ихъ много, такъ чѣмъ Дїодоръ щипаетъ ихъ три, Цїцеронъ шесть, а Варронъ до сорока трехъ. Они своего включили и въ число боговъ, и вымыслили, что въ Небѣ женился онъ на Гебѣ, богинѣ молодости. Труды, или бѣдствїя, каковы имѣлъ Геркулесъ, и за которыя получилъ онъ себѣ божество, сїи слѣдующїя, хотяжъ и многїи изъ Пїипсовъ не одно число ихъ предлагаютъ, такъ что иные больше, а иные меньше. Какъ то ни есть; только первый его трудъ есть сей, именножъ, будучи еще онъ въ колыбелѣ, перервалъ пополамъ двухъ Змїевъ, которыхъ на него Юнона наслала. 2) Будучижъ еще въ самой молодости, но имѣя великую силу, въ одну ночь исправилъ все, что надлежало до любовнаго дѣйствїя, съ пятьюдесятью дѣвицами изъ Теспїи, изъ которыхъ каждая родила по сыну. 3) Убилъ онъ въ Лернейскомъ лѣсѣ ужасную Гїггу, у которой за одну отсѣченную голову двѣ выростало потчасъ. 4) Поималъ онъ бѣгущую непоняпно скоро Елениду или лань

лань на горѣ Менаѣ, и тамъ тогда ся убилъ, а еленица сія была съ злыми рогами.

5) Умертвилъ онъ въ Цемейскомъ лѣсѣ Льва чрезвычайныя величины, и потомъ снявъ съ него кожу всегда ея на себѣ носилъ.

6) Побѣдилъ онъ Діомеда Фракійскаго Царя, который кормилъ и поилъ своихъ коней тѣломъ и кровію гостей; а побѣдивъ, и его самого отдалъ на съѣденіе онымъ его конямъ.

7) Поималъ онъ на горѣ Эрмантѣ въ Аркадіи вепря, или кабана, который въ тѣхъ мѣстахъ дѣлалъ великія бѣдствія, и привелъ его живаго къ Эврістею.

8) Побилъ онъ стрѣлами страшныхъ птицъ Стімфалскаго озера, или, по мнѣнію другихъ, прогналъ онъ ихъ съ него, стуча въ мѣдный сосудъ.

9) Усмирилъ онъ сердитаго вола, который опустиалъ весь островъ Крипъ.

10) Преодолюбъ онъ рѣку Ахелоя, которую Нїиты дѣлають чловѣкомъ мужескаго пола; а сей Ахелой сражался съ соперникомъ Геркулесомъ за Деїаніру дочь Калідонскаго Царя, и былъ отъ него побѣжденъ; чего ради Деїаніра и досталась Геркулесу.

11) Умертвилъ онъ бузірїда Египетскаго Царя, и всѣхъ тѣхъ, кои у него пребывали.

12) Задушилъ онъ на борбѣ Гіганта Антея.

13) Раздѣлилъ онъ гору Калпей отъ горы Абѣлы, которые прежде того соединены были: отъ чего и здѣлался Гібралтарскій проливъ, называемый Гадетанскимъ и Геркулесовымъ.

14) Досталъ онъ яблока изъ саду Гесперїадскаго, убивъ змія, который оный садъ хранилъ.

15) Хотя облечь Атланта, поднялъ онъ небо на свои плеча.

16) Побѣдилъ онъ Герїона, имѣвшаго три тѣ-

ла,

ла, и стадо его увелъ. 17) Убилъ онъ разбойника Какуса, сына Вулканова; а Какусъ сей былъ человѣкомъ шокмо дѣ-пояса, и изыгаль йзорту пламень. 18) Умертвилъ онъ Лацінія другаго разбойника, котораго разоренія дѣлалъ на конѣ Ипаліи, и построилъ тамъ капище въ честь Юнои Лацінійской. 19) Побѣдилъ онъ Албіона и Бергіона, кои не пропускали его при усяхъ рѣкѣ Родана, или Рона: а при семъ случаѣ помогъ ему Юпитеръ пустивши на противниковъ его каменный градъ. 20) Побѣдилъ онъ Тіррена Эвсейскаго Царя, котораго воевалъ на Беоніанѣ, и растерзалъ его на четыре части четырьмя лошадьми. 21) Преодолюбъ онъ Центавровъ, которые были чудовища дѣ-пояса человѣки, а отъ пояса лошади. 22) Вычислилъ онъ Авгіевы конюшни. 23) Убилъ онъ морское чудовище, которому была отдана Гезіона дочь Лаомедонтова, кой ему не далъ обѣщанныхъ коней за избавленіе Гезіонино: чегоради, въ отмщеніе за его неблагодарность, разорилъ онъ первый городъ Трою, и отдалъ Гезіону за Теламона, который первый взлѣзъ на Троянскую стѣну. 24) Разграбилъ онъ островъ Ко, и умертвилъ Царя Эвріпѣда съ женою его и съ дѣтьми. 25) Преодолюбъ онъ Амазонки, и взялъ въ плѣнъ Царицу ихъ именемъ Гипполиту, а отдалъ ея Тезею, да съ неяжъ снялъ онъ силу пояса, и отдалъ оный въ руки Эврістею. 26) Сходилъ онъ въ адъ, и извлекъ оттуду пса Цербера, связавъ его тремя цепями. 27) Вывелъ онъ изъ ада Алцесту жену Адмета Царя Молосскаго. 28) Возвратившись изъ ада, убилъ онъ

Лика Тебанскаго Царя , ддяного что потѣ хотѣлъ иссилничать жену его Мегару. 29) Убилъ онѣ спрѣлами Орла шерзакующаго внушреннїа чѣсти , а больше печень Прометейя прикованнаго къ горѣ Кавказу. 30) Побѣдилъ онѣ коннымъ сраженїемъ Цїгна Марсова сына. 31) Убилъ онѣ Теодсма , который ему нѣ-далъ свѣсныхъ запасовѣ , и увелъ съ собою сына его Гїласа. 32) Побѣдилъ онѣ Церкоповѣ въ то время , какъ онѣ служилъ Лїдійской Царицѣ Омфалѣ. 33) Разграбилъ онѣ городѣ Пїзу , и умертвилъ Царя Нелея со всею его фамїлією ; еще поранилъ и Юнону шрежкопейчестою спрѣлою , когда она хотѣла помощь подѣпъ Нелсїю. 34) Убилъ онѣ на островѣ Тїнѣ близѣ Делоса Калатса и Зетеса дѣшей бореевыхѣ , которыи были съ крыльями , и поставилъ два столпа на ихѣ гробѣ. 35) Перешелъ онѣ безѣ всякаго зла Лївійскїе степи лежащїе подѣ гарячимъ поясомѣ. 36) Поставилъ онѣ столпы , которыи называются Геркулесовыми , при Гадетанскомѣ проливѣ , называемомѣ нынѣ Гїбралпартѣ. 37) Убилъ онѣ Эврїта Эхалїйскаго Царя , и взялъ за себя сильно дочь его Юлу , которую не хотѣли за него отдасть , давѣ прежде ему слово , и увелъ ея въ островѣ Эвбей. О семѣ убѣдомившїея жена его Деѣанїра , прислала къ нему сорочку , намащенную кровїю Ценпавра Несса , съ такимъ намѣренїемъ , что съ разжечъ въ муаѣ своемъ паки къ себѣ любовь : но какъ скоро онѣ ея на себя надѣлъ ; то въ такое пришелъ исступленїе и неисповство , что онѣ самѣ себя сжегѣ въ струбѣ. Имѣлъ онѣ у себя многихѣ друговѣ , и много дѣшей отѣ разныхѣ женѣ , коимѣ имена

Мегара ,

Мегара , Авгя , Эхидна , Омфала Лїдійская Царица , Деїантра , и прочіе. Обѣ Эрксѣ смотри изъясненіе III.

Тамже стїх. 32,

и эрцинска по храму ВЕНЕРА.

Обѣ Эрцинской Венерѣ смотри изъясненіе III.

Тамже стїх. 33.

и дщери ЛИШЕННАЯ ЦЕРЕРА.

О Церерѣ и дочери ея смотри изъясненіе VII.

## IX.

Глав. 4. числ. 16. стран. 41. строк. 13.

### ВЫМЫШЛЯЮТЬ ЛІКАОНА.

Лікаонѣ былѣ сынѣ Пеласга перваго Аркадійскаго Царя. Онѣ превращенѣ въ волка въ капищѣ Юпитера Лікеенскаго , которое онѣ создалѣ , за то , что принесѣ тамѣ въ жертву внука своего Аркаса. Но Овідій говоритѣ , что Лікаонѣ превращенѣ въ волка за то , что онѣ всѣхъ своихъ гостей убивалѣ. Нѣкогда , говоритѣ онѣ , Юпитерѣ къ нему пришелѣ также въ гѣсти. Лікаонѣ , хотя испытатѣ , подлинноль онѣ былѣ богѣ , убилѣ одного изѣ народа Молосскаго , пребывающаго у Лікаона Аманатомѣ , и изрѣзавѣ его въ штуки , представилѣ кушатѣ Юпитеру.

На

Но Юпітеръ тотчасъ Лікаона казнилъ превраще-  
ніемъ въ волка. Овідій описываетъ сего Царя  
весьма нечестивымъ, такъ что его беззаконія  
почитай главнѣйшимъ были поводомъ къ всемір-  
ному Пѣтійческому потопу.

Х.

Глав. 4. числ. 17. стран. 45. стѣх. 2.

ЮВИШЬ ЛИ ТУТЬ ВЛАСТЕЛИНЬ.

Ювишь, или Юпітеръ, котораго язычники на-  
зывали отцомъ боговъ и человѣковъ, былъ  
сынъ Сатурновъ и Реинъ. Сія Реа инако назы-  
ваема была Опса, Цибела, Астарта, и мать  
боговъ. баснословіе говоритъ, что богиня сія  
увидѣла, что мужъ ея пожиралъ своихъ дѣтей,  
какъ скоро она свободдалась отъ бремени рожде-  
нія, и что боясь, чтобъ не здѣлалъ онъ погожъ  
съ Юпітеромъ, котораго она токмо что роди-  
ла, подложила ему вмѣсто его камень, кото-  
рый и поглощенъ былъ Сатурномъ. Юпітеръ  
былъ воспитанъ при стукѣ копьями въ щиты,  
въ которыя били пляшучи дактілемъ спопою  
такъ называемыи Куреты или Корібанты, да-  
бы отецъ его Сатурнъ не услышалъ младенче-  
скаго крика; а питаемъ онъ былъ молокомъ  
козы Амалтеи, превращенныя потомъ въ звѣ-  
зду. Нѣкоторые пишутъ, что онъ родился  
въ Аркадіи; други, что въ островѣ Критѣ;  
третіи,

прешні, что въ городѣ Тебахъ въ Беоціи : по  
 нынѣ, что въ Мессеніи городѣ въ Пелопоннесѣ.  
 Баснословіе говоритъ, что когда Юпитеръ при-  
 шель въ возрастѣ, то онъ согналъ отца своего  
 Сатурна съ престола, для того что онъ дѣлалъ  
 ему пакости, и хотѣлъ его лишитъ живота,  
 а державу надъ всѣмъ свѣтомъ раздѣлилъ съ дву-  
 мя своими братьями, такъ что себѣ взялъ небо,  
 Нептуну далъ моря, а Плутону подземныя мѣ-  
 ста. Юпитеръ взялъ за себя сестру свою Юно-  
 ну, и любодѣйствоваль со многими другими,  
 съ которыми онъ прижилъ множество доче-  
 рей, а между прочими отъ Венеры тѣхъ, ко-  
 торыхъ Пипы называютъ Граціями, поестъ  
 благолѣпностями, а музъ онъ Мнемосины. Припи-  
 сываютъ ему еще многихъ дѣшей, для того что  
 онъ родилъ Бакхуса отъ Семелы дочери Кадмо-  
 вой; а Діану и Аполліна отъ Латоны. Говорятъ  
 Пипы, что онъ преображался иногда въ Саміра-  
 лѣснаго Бога, дабы изнасилъствовать Антіону  
 дочь Никтея Беотическаго Царя; иногда въ вола,  
 чтобъ похититъ Европу дочь Агенора Финікійскаго  
 Царя, а сестру Кадмову; иногда въ лебедя,  
 чтобъ обмануть Леду Тиндарову жену, а мать  
 пономъ Касторову и Поллуксову; иногда въ зо-  
 лотый дождь, чтобъ прельститъ Данаею дочь  
 Акріза Аргійскаго Царя, отъ котораго онъ родилъ  
 Персея: словомъ, преображался онъ и въ другія  
 многіе фігуры для удовольствованія своей любви,  
 чему всему міпология предлагаеть толкъ. По-  
 билъ онъ перуномъ Титановъ и Гігантовъ хо-  
 тѣвшихъ взлѣсть на небо, и былъ отцемъ  
 Меркурію, Мінервѣ, и Прозерпінѣ. Древніи  
 изображали

изображали Юпитера сидящаго въ креслахъ изъ слоноваго кости , держащаго лѣвою рукою скипетръ , а правою поражающаго Перуномъ Гигантовъ ; орелъ у него между ногами , на которомъ сидѣлъ Ганимедъ.

### РАЗНЫЯ НАИМЕНОВАНИЯ ЮПИТЕРУ.

#### ЮПИТЕРЪ АММОНЪ.

Почитаемый въ Африкѣ , и называемъ такъ былъ отъ Египтянъ ; а слово сѣ значитъ , темный и сокровенный.

#### ЮПИТЕРЪ АНКСУРЪ.

Изображаемъ былъ въ кампаніи Италійской молодымъ молотцомъ и безъ бороды , о которомъ упоминаетъ Виргілій въ Энеидѣ кн. 7. стѣх. 799.

#### ЮПИТЕРЪ АПОМІЙ или МУСКАРИЙ.

Названъ онъ симъ именемъ для того , что отъ Геркулеса , приносящаго жертву въ Олимпіи Элідскомъ городѣ , прогналъ онъ всѣхъ мухъ за рѣку Алфей , которые очень ему Геркулесу въ то время докучили.

#### ЮПИТЕРЪ АРБИТРАТОРЪ.

Для того что онъ все опредѣлялъ съ крайнею правотою.

#### ЮПИТЕРЪ БЕЛЬ , или ВААЛЬ.

Сему кланялись Вавілоняне и Ассіріане.

#### ЮПИТЕРЪ КАПИТОЛИНЪ.

Сей былъ названъ такъ въ Римѣ , отъ капища построенаго въ его имя старшимъ Тарквиніемъ , на горѣ Капитоли въ лѣто Рима 139.



## ЮПИТЕРЬ КОНСЕРВАТОРЬ, и КУСТОСЬ.

Назвалъ его такъ Доміціанъ, когда онъ спрятался отъ ярости Вителліевой въ 69 лѣто отъ Хрїста; а послѣ увидѣлъ себя въ безопасности, когда Веспасіанъ отецъ его пришелъ въ Императоры: чегоради и поставилъ жертвенникъ въ честь Юпітеру сохранителю живота своего.

## ЮПИТЕРЬ ДАПАЛІСЬ.

Дляго названъ, что приносили ему въ жертву нѣкоторыя кушанія, а не закалали животныхъ.

## ЮПИТЕРЬ ДІЕСПІТЕРЬ или ЛУЦЕЦІЙ.

Дляго что онъ отецъ дня и свѣтовъ.

## ЮПИТЕРЬ ДОДОНЕЙ.

Такъ названъ отъ капища посвященнаго ему въ Додонскомъ лѣсѣ.

## ЮПИТЕРЬ ЭЛІЦІЙ.

Получилъ онъ себѣ сіе имя, послѣ какъ Нума-Помпильи, второй Римскій Царь привлекъ его къ себѣ съ неба, какъ то онъ говорилъ, дабы научись отъ него добрымъ и худымъ знакамъ Перуна.

## ЮПИТЕРЬ ФЕРЕТРІЙ.

Названъ отъ слова несть: ибо когда Ромулъ побѣдилъ Акрона Ценіненсенскаго Царя, собѣда Риму; то принесъ онъ корысть взятую съ того Царя на нѣкоторыхъ носилкахъ, которые назывались Феретрумъ, въ 3 лѣто отъ Рима, и посвятилъ оную Юпітеру, привязавъ ея къ нѣкоторому

порому дубу на такомъ мѣстѣ горы Капитолія, гдѣ онъ назначилъ бытъ капищу въ честь и имя Юпитероу.

ЮПИТЕРЪ ФУЛМИНАТОРЪ.

Дятого что онъ токмо изъ боговъ владѣлъ Перуномъ, и имъ поражалъ.

ЮПИТЕРЪ ИМПЕРАТОРЪ.

Понеже онъ токмо имѣлъ самовластїе надъ всѣми вещами въ свѣтѣ.

ЮПИТЕРЪ ИНВЕНТОРЪ.

Назвалъ его такъ Геркулесъ, послѣ какъ онъ нашелъ воловъ своихъ похищенныхъ Какусомъ, принося ему благодарную жертву.

ЮПИТЕРЪ ЛАЦІАЛІСЪ.

Названъ тогда, когда въ лѣто 221 рима Латїны заключили союзъ съ Тарквинїемъ гордымъ, и выбрали день въ годѣ на принесенїе жертвы Юпитеру.

ЮПИТЕРЪ ОЛІМПІЙ.

Названъ или дятого, что его почитали въ городѣ Олімпїи, или отъ учителя его Олімпа, или отъ горы Олімпа, прїемлемыя за небо.

ЮПИТЕРЪ ОПТУЛЬ, или ОПТУЛАТОРЪ.

Тоестъ, помощникъ и защитникъ.

ЮПИТЕРЪ ПІСТОРЪ.

Названъ римлянами, дятого что онъ приказалъ во снѣ напечь хлѣбовъ, и бросить въ лагерь Галловъ, кои осаждали тогда Римъ.

## ЮПИТЕРЬ ПЛУВІЙ.

То есть , дожденосный. У Аѳинянъ стояла его статуя на горѣ Гіметтѣ.

## ЮПИТЕРЬ ПРЕДАТОРЬ.

Названъ для того , что ему удѣляли въ жерпву часть изъ добычъ взятыхъ у неприятеля.

## ЮПИТЕРЬ КВІРНІЬ.

Симъ именемъ прозвалъ его Виргілій въ Энеидѣ кн. 6. стіх. 859.

## ЮПИТЕРЬ СПОНСОРЬ.

Сего Юпітера обыкновенно называли ДІУСЪ-ФІДІУСЪ , для того что его имя призывали въ клятвѣ исполнить какое обѣщаніе.

## ЮПИТЕРЬ СТАТОРЬ.

Онъ былъ почитаемъ подъ симъ именемъ для того , что основывалъ бѣгущую Римскую армею , гонимую Сабінцами.

## ЮПИТЕРЬ УЛТОРЬ.

Прозванъ онъ симъ именемъ для того , чтобъ означить , что Юпітеръ опіщеваетъ , и казнитъ за злодѣаніе.

Тамже стіх. 2.

## ИЛЬ ПЛУТОНЬ ВСЕМЪРНО.

**П**лутонъ есть братъ Юпіперовъ. Самодержавіе его было въ подземныхъ мѣстахъ ; а вмѣсто скиптра имѣлъ онъ острогую. Древніи язычники изобра-

изображали его на колесницѣхъ, везомой четырьмя воронными лошадьми, или иногда мертвецами, а въ правой рукѣ имѣлъ онъ ключи, означая, что онъ имѣетъ ключи смерти. Кони его значили четыре человѣческаго вѣка. Пѣнты вымыслили, что онъ похитилъ и женился на Прозерпінѣ дочери Церериней: ибо ни которая изъ богинь не хотѣла за него выпити, длятого что онъ былъ дурей, и въ царствѣ его темно.

Тамже стѣх. 3. 4.

КОЙ ЛИ ОКРУЖАЕШЬ ВОЛНАМИ СВѢТЬ,  
ПРОЛОЖИВЪ ТРЕЗУБЦОМЪ СЛѢДЪ.

**П**резъ сіе изображеніе разумѣтся Нептунъ богъ морскій, сынъ Сатурновъ и Опсінъ, а братъ Юпитеровъ и Плупоновъ. Говорятъ баснословцы, что мать его спрятала, какъ скоро родила, отдавъ на сохраненіе пастухамъ, а вмѣсто его подложила мужу своему на пожраніе нѣкоторое животное. Нептунъ пришедъ въ возрастъ женился на Амфитрیتѣ дочери Нереевъ, или Океановъ и Дорісинъ. Однако, много онъ имѣлъ и наложницъ, съ которыми многихъ же прижилъ дѣтей. Баснословяшъ, что будучи согнанъ съ неба съ Аполліномъ, за злое умышленіе на Юпитера, построилъ онъ на землѣ Троянскіе стѣны, и учинилъ наказаніе Ламедонпу Фригійскому Царю, который ему не хотѣлъ заплатить за работу по договору. Имѣлъ онъ ссору съ Минервою врасужденіи наложенія имени городу Афинамъ, и при семъ случаѣ произвелъ

онѣ изъ земли коня, ударивъ въ нея своимъ презубцомъ, конюргій у него былъ всегда вмѣсто скиншра, и означалъ его удѣлъ самодержавія. Сія естъ причина, что Пещуну лошадей въ жертву приносили.

Тамже стѣх. 7.

### ЖАРКАЯ БЕЛЛОНА ДА БѢЖИТЬ.

**Б**еллона, богиня войны, была или спутница, или сестра Марсу. Имѣла она особливыхъ себѣ жерцовъ называемыхъ беллонаріи, которые, за честь ея, рѣзали себѣ собственное свое плѣло. Сія богиня была главнѣйшимъ божествомъ у Каппадокіанъ, у которыхъ жерцы беллонины были самыми первыми и знатнѣйшими людьми по Царѣ. Древніи изображали ея различно: иногда съ копьемъ и факеломъ въ рукахъ, а иногда съ нѣкакимв бичомъ, который былъ весь въ крови; а на самой на ней шлемъ и лапы, волосыжъ ея склочены и распраны.

## ХІ.

Глав. 5. Числ. 18. Стран. 47. Строк. 12.

### ФОРТУНЫ ИГРАЛИЩЕ.

**Ф**ортуна естъ богиня, которую древніи почитали вмѣсто души при всѣхъ приключеніяхъ. Они думали, что то она, которая раздѣляла

дѣляла по своей угодности богатство и честь ; чегоради они ей и дали мѣсто на небѣ. Изображали они ея обыкновенно женщиною слѣпою и плѣшивою , стоящею на колесѣ или шарѣ , и имѣющею на обѣихъ ногахъ крылья. Изображеніе сіе весьма сходствуеѣ съ непостоянствомъ и слѣпотою Фортуниною. Римляне называли ея различно : ибо иногда была она у нихъ ДОБРАЯ ФОРТУНА , которая облакачивается правою рукою на колесо , или иногда на небесный шаръ , а лѣвою держитъ рогъ изобилія. ФОРТУНА ЛЮБВИ , которая представляема была молодою женщиною играющею съ молоткомъ , и держащею рогъ изобилія. ФОРТУНА ЗЛАЯ , которая изображалась женщиною посаженною въ морское судно безъ парусовъ , и текущее отсюда. ФОРТУНА ЗОЛОТАЯ , представляема была пригожею крылатою женщиною , лежащею пропянувшись , и имѣющею при своихъ ногахъ руль. ФОРТУНА МИРНАЯ , которую изображали стоящею женщиною , облокотившеюся на руль , и имѣющею рогъ изобилія съ слѣдующими словами : FORTVNA OBSEQVENS , тоестъ , Фортуна повинующаяся , или послушливая. Сяжѣ Фортуна вмѣсто рога изобилія иногда имѣеѣ лавровую вѣтвь. Наконецъ , римляне много имѣли и другихъ Фортунъ , какъ то ФОРТУНУ БОРОДАТУЮ , ХРАНИТЕЛЬНИЦУ , КОШНУЮ , ОСОБЕННУЮ , ПЕРВОРОДНУЮ , ВОЗВРАТИВШУЮСЯ , ОБЩЕНАРОДНУЮ , МАЛУЮ , ЖЕНСКУЮ , ЦАРСКУЮ , СПАСИТЕЛЬНУЮ. Первый былъ Анкѣ - Марцій , который въ Римѣ создалъ сей богинѣ капище , назвавъ ея ФОРТУНОЮ МУЖЕСКОЮ.

## XII.

Глав. 5. Числ. 18. Стран. 47. Строк. 30.

## ОТВРАЩЕННОЙ ЮНОНЪ.

**Ю**нона есть богиня, которую древніи почитали за владительницу надъ царствами и богатствомъ. Она была дочь Сатурнова и Реина, инако Цібела и Оиса. Сказываютъ, что она родилась въ Аргосѣ Греческомъ городѣ, чего ради Пѣиты и называютъ ея Аргѣскою. Иныи утверждаютъ, что родилась въ Самосѣ, отъ чего ей прозваніе Самѣйская. Вышла она за мужъ за брата своего Юпитера. Онъ бросился къ персямъ ея подъ образомъ кукушки, и превратившись попомъ въ свое лице получилъ удовольствіе своей спраски съ такимъ договоромъ, чтобъ ему на ней женишься; а се онъ и исполнилъ самымъ дѣломъ. Представляется Юнона подъ образомъ богини сидящія на престолѣ, держащія скипетръ въ рукахъ, у котораго на верху сидитъ кукушка. Баснословіе не согласно въ числѣ ея дѣтей отъ Юпитера, ни въ способѣ, какъ она ихъ понесла. Одни изъ Пѣитовъ говорятъ, что она прижила съ нимъ МАРСА, ИЛІКІЮ, богиню дородства, МЕНУ, богиню мѣсяцевъ, и ГЕБУ богиню юности: другіи утверждаютъ, что она зачала Марса прикоснувшись къ нѣкоторому цѣстѣ, неказанному ей отъ богини Флоры; а се она дѣлала въ отмыщеніе Юпитеру, который произвелъ Мінерву или Палладу безъ жены.

Луціанъ

Луцтанъ сказываеиъ въ своихъ разговорахъ , что она зачала Вулкана отъ вѣтра , а Гебу отъ того , что много наблась салаты. Юнона была чрезвычайно ревнива , и для того всегда гнала она Юпитеровыхъ наложницъ. Пѣтмы называютъ ея ЛУЦНОЮ отъ свѣта ошущеннаго родившимися младенцами : ибо родильницы въ поможье себѣ ея призывали : ОПГЕНОЮ , для того что она помогала женщинамъ родить : ЮГОЮ , для того что она начальствовала надъ брачнымъ союзомъ : ДОМІДУКОЮ , для того что она провожала новобрачную въ домъ новобрачнаго : УНКСИЕЮ , отъ мазанія пятъ у дверей , которое дѣлалось новобрачною вснупающею въ покой мужа своего : ЦИКСИЕЮ , для того что она помогала новобрачному скидывать поясъ съ новобрачнаго : ФЛУОНСИЕЮ , для того что она останавливала излишнее крови у родившихъ женщинъ. Называлась она еще и КАПРОТИНОЮ отъ дикія смоковницы , съ которыя нѣкоторая раба именемъ Филопса усмопрѣла Сабінцовъ , и другихъ неприятелей римскихъ , пьянствующихъ , въ которое время римляне на нихъ напали и побѣдили , бывши уже весьма слабы послѣ разоренія отъ Галловъ. Называлась и МОНЕТОЮ отъ того , что она побудила римлянъ , когда Галлы взяли Римъ , принесть ей въ жертву свинью ; а други говорятъ , что во время страшнаго прясенія земли въ Римѣ , слышимъ былъ голосъ въ капищѣ Юнонинемъ , которыи повелѣвалъ принесть ей помянутую жертву , по исполненіи которыя и перестало прясеніе. Но нѣкоторые приводятъ названію сему слѣдующую причину ,



именножѣ , что , во время войны противъ Пѣрра, римляне просили сію богиню о ссудѣ , понеже они имѣли крайній тогда недостатокъ въ деньгахъ. Называлась она и СОСПИТОЮ , то есть спасительницею , и ЦАРИЦЕЮ , и КАЛЕНДАРІСОЮ , для того что каждый первый день мѣсяца , называемый КАЛЕНДЫ , былъ ей посвященъ. Діонісій Галікарнасскій объявляетъ , что римскій Царь Туллъ повелѣлъ приносить въ капище Юнонино одну не большую монету за каждого родившагося младенца , такъ какъ носили въ капище Венеры называемыя Лѣбітины за каждого умершаго ; а въ капище Юности за каждого изъ тѣхъ , кои надѣвали на себя мужескую одежду. По сему извѣсно было римлянамъ о числѣ родившихся , умершихъ , и о тѣхъ , кои годны были служить въ армей.

### XIII.

Глав. 5. Числ. 19. Стран. 49. Строк. 18.

#### ГЕРКУЛЕСУ ВЪ ФІЛОКТЕТѢ.

О Геркулесѣ смотри изъясненіе VIII. Но Філотетъ сынъ Псановъ былъ вѣрный спутникъ Геркулесовъ. Сей умирая обзавъ его клятвою , что онъ никому не укажетъ мѣста , на которомъ Геркулесъ погребенъ , да и подарилъ ему свое оружіе , вымазанное Гидрѣною кровію. Послѣ сего , когда Греки готовились къ осажденію Трои ,

Трои, увѣдомились они отъ божескаго отвѣта, что невозможно имъ будетъ взять сего города безъ Геркулесовыхъ роковыхъ спрѣлъ. Тогоради домогались они о томъ всячески, чтобъ узнать мѣсто, гдѣ погребенъ Геркулесъ: а Філоктетъ, чтобъ ему не пресупить клятвы, показалъ имъ оное мѣсто, ударивъ по немъ ногою. Но въ отмщеніе за сіе получилъ онъ рану въ ногу, копорую ему вылѣчилъ Махаонъ. Потомъ улѣсъ его паки возвратилъ къ осадѣ, гдѣ онъ убилъ Паріса стрѣлою. По взятіи же города Трои, прибылъ онъ въ Калабрію, и построилъ въ ней городъ Петілію.

### ХІІІ.

Глав. 5. Числ. 19. стран. 49. строк. 19.

АХІЛЛЕСУ, ЧТО ОНЪ ЛЮБИЛЪ ПАТРОКЛА.

**А**хиллесъ былъ Герой и Князь Греческій, сынъ Пелеевъ и Тетиды, родившійся въ городѣ Фтіи въ Тессаліи. Онъ былъ еще младенцемъ, когда мать, погружая въ озеро Стіксъ, здѣлала его не уязвимымъ по всему тѣлу, кромѣ токмо что въ пяту, за копорую она его держала. Сіе мѣстѣ въ баснословіи есть всеобщее. Други утверждаютъ, что она его ежедневно клала на жаръ, и мазала амброзією жушаніемъ небеснымъ. Однако многи пишутъ, что онъ былъ израненъ во многихъ мѣстахъ тѣла

пѣла своего. Нѣсколько времени спустя послѣ того, отдала она его въ науку Центавру Хіро-ну, по мнѣнію многихъ писателей, или нѣко-ему Феніксу, какъ то Гомеръ утверждаетъ. Хіронъ питалъ его мозжечкомъ львовымъ, по свидѣтельству Лібаніеву, Стаціеву, и Прісціа-нову: но другіи прибавляютъ къ сему мозже-чскъ и олени, и медвѣжій, и вепреый, а сло-вомъ, мозжечокъ и всѣхъ дикихъ звѣрей. Мать его убѣдавши, что онъ долженствовалъ быть умерщвленъ подъ Трою, и припомъ что Кал-хантъ прорекъ, что безъ Ахіллеса никогда Гре-камъ города того не взять, но чтобъ его спря-тать и укрыть, перерядила она его въ дѣвиче-ское платье, когда - еще ему было токмо де-вятъ лѣтъ, и отослала его во дворецъ къ Царю Лікомеду на островѣ Сціросѣ. Ахіллесъ названъ тамъ былъ Піррою ради бѣлыхъ своихъ волосъ. Ходящаго въ темъ женскомъ платьѣ, полюбила его Діомія дочь Лікомеда Царя, которая ро-дила ему сына Пірра. Когда Калхантъ узналъ, гдѣ Ахіллесъ былъ спрятанъ; то тогда послали туда по него Уліса. Сей Улісъ его узналъ, хотя Ахіллесъ и былъ въ женскомъ платьѣ: ибо когда онъ поднесъ къ подарокъ придворнымъ дѣви-цамъ вещи надлежащія къ ихъ убору, и оружіе; то Ахіллесъ тотчасъ себя показалъ пѣмъ, что онъ взялъ себѣ оружіе, а украшения пренебрегъ. Симъ образомъ принужденъ онъ былъ слѣдовать съ Греками подъ Трою, и прибывъ туда показалъ великія опыты храбрости своей, пока Агамемнонъ не отнялъ у него брѣзены: ибо послѣ того Ахіллесъ заперся въ своемъ шат-  
трѣ

трь, и больше не хотѣлъ сражаться за Грековъ. Патроклъ другъ его, выпросилъ у него себѣ оруженіе его, когда ужѣ онъ самъ не хотѣлъ сражаться; а оруженіе сіе было не пронцаемое, и здѣланное самимъ Вулканомъ. Ахиллесъ оное уступилъ Патроклу. Но когда сей погубилъ по оруженіе, будучи убитъ Гекторомъ; то Тетіада выпросила новое у Вулкана, въ которомъ Ахиллесъ сражался съ Гекторомъ, и его убилъ. Потомъ, привязавъ трупъ Гекторовъ къ своей колесницѣ, таскалъ оный кругомъ Троянскихъ стѣнъ; а за превеликую цену выкупа отдалъ его Пріаму отцу Гекторову. Послѣ сего, влюбившись въ Поліксену дочь Пріамову, присватался за нея; а когда Ахиллесъ былъ уже въ Аполліновомъ капищѣ для утвержденія брака съ Поліксеною; тогда Парісъ, братъ Гекторовъ, а похититель Еленинъ, пустилъ на него съ тыла стрѣлу, а сія и поразила его въ оную часть ногі, которая не была неуязвима. Ахиллесъ умеръ отъ сего пораженія: а нѣкоторые утверждаютъ, что самъ Аполлнъ направилъ толь мѣшино Парісову руку. Погребенъ онъ на мысѣ называемомъ Сігей. По взятіи Трои, Пірръ Ахиллесовъ сынъ отсѣкъ голову Поліксенѣ, принося ее въ жершву на гробѣ своего отца. На семъ самомъ мѣстѣ поставлена была Ахиллесова статуа, которая имѣла серьгу въ ухѣ. Впрочемъ, Ахиллесъ хотя очень былъ запальчивъ; однако не меньше въ немъ находилось благости, сколько и храбрости.

Чтожъ до Патрокла; сей былъ сынъ Менестевъ, и Філомелинъ или Стенеленинъ. При-  
томъ ,

томъ , одинъ изъ пѣхъ Государей , который были подъ Троею , гдѣ онъ зѣлался славнымъ отъ превеликїя дружбы съ Ахїллесомъ , и отъ показанныя храброспи тогда , когда Ахїллесъ , гнѣвенъ будучи на Агамемнона , не выходилъ изъ шатра на сраженіе за Грековъ. Патроклъ сколько ни старался умягчить Ахїллесово сердце ; однако въ томъ не получилъ успѣха : чегоради выпросилъ у него оруженіе себѣ , дабы устрашить онымъ Троянъ , которыи обыкновенно пренепаали видя Ахїллеса. И подлинно , сей подлогъ ободрилъ Грековъ ослабѣвшихъ ; а Патроклъ убилъ на поединкѣ Сарпедона сына Юпіперова , и также Лікійскаго Царя : но и самъ былъ онъ побѣжденъ и убитъ отъ Гектора Пріамова сына. Ахїллесъ учинилъ памяти Патрокловой чрезвычайную честь , и отмстилъ за смерть друга своего смертіюжъ , и притомъ крайнею жестокостію , показанною трупу Гектора , который убилъ Патрокла.

## XV.

Глав. 5. числ. 20. стран. 50. строк. 20.

ТВЕРДЫЙШІЯ РАМЕНА , НЕЖЕЛИ КОЛЬ СИЛЬНЫ У НАШЕГО АТЛАНТА.

**А**тлантъ , или Атласъ , Царь Маврітанскій , братъ Прометеевъ , былъ преискусный Астрономъ. Утверждаютъ , что онъ изобрѣлъ сферу , и пріобрѣлъ себѣ совершенное познаніе звѣздъ ,

звѣздъ , и всея небесныя машѣны . Сѣ самое подало причину къ басни , что бупто онѣ былѣ сынѣ Юпітеровѣ , прѣмлемый за небо , и Клѣменинѣ , да и говоритѣ , что онѣ держитѣ небо на своихѣ плечахѣ . Понеже онѣ наблюдалѣ всегда звѣзды на Маврѣтанскихѣ горахѣ ; то Пѣиты вымыслили , что онѣ превращенѣ въ гору , называемую его именемѣ , длятого что онѣ презрѣлѣ Персея , который прибылѣ къ нему по Гесперѣдскѣя яблока , кои Аплантѣ очень хранилѣ . Сѣ случилось слѣдующимѣ образомѣ : Апланту сказано божескимѣ отвѣтомѣ , чтобѣ онѣ охранялся отѣ Юпітерова сына . Чегоради онѣ здѣлался толь угрюмымѣ и непреклоннымѣ , что не хотѣлѣ никого къ себѣ принимать въ гости . Персею , сыну Юпітерову и Данаеину , стало досадно , что онѣ ему отказалѣ , и не пустилѣ къ себѣ ; чегоради показалѣ ему Горгону , о которой будетѣ ниже . Аплантѣ какѣ скоро ея увидѣлѣ , то и превратился въ оную толь высокую гору , копорыя холма око сѣ земли видѣшь не можеть . Впрочемѣ , Аплантѣ былѣ отецѣ Антеевѣ . Но нѣкоторыи утверждають , что Антей Гѣгантѣ Лѣвійскѣй былѣ сынѣ Нептуновѣ и землинѣ . Жилѣ онѣ въ степяхѣ своя страны , и нападая на всѣхѣ проходившихѣ убивалѣ ихѣ . Геркулесѣ бился сѣ симѣ Гѣгантомѣ , и повергалѣ его трижды на землю ; однако безѣ успѣха , длятого что земля , мать его , ему помогала , и ободряла его . Но Геркулесѣ , догадавшись , схватилѣ его руками , поднялѣ въ верхѣ отѣ земли , и симѣ способомѣ его задавилѣ .

## XVI.

Глав. 6. числ. 27. стран. 69. стіх. 1.

## ИЛИ АДЪ ТЕБЯ БОИТСЯ.

**Я**зычники вѣрили, что по смерти всѣ души шли въ адъ; а послѣ часнаго всякой суда опредѣляемы были или на веселіе въ Элісійскія поля, или осуждаемы на мѹки.

Тамже стіх. 2.

## НОВЫЯЛЪ ТЕБЯЖЪ ЗВѢЗДЫ.

**Ч**асто у баснослововъ души любезныхъ богамъ превращаемы были въ звѣзды. Сихъ премѣненій всѣ Овідіевы превращенія преисполнены.

## XVII.

Глав. 7. числ. 30. стран. 75. строк. 26.

**КАКЪ ЧЕРВЛЕННЫЙ И РОКОВЫЙ ВОЛОСЬ У ОЦА; СЕЙ БУДЕ ОНА ВЫРВЕТЬ, НАПОДОБІЕ СЦІЛЛЫ ЛЮБЯЩІЯ МІНОЯ.**

**С**цілла, дочь Піза Царя Мегарскаго въ Ахаїи, влюбившись въ Міноя Критскаго, или Кандійскаго Царя, здѣлалась предательницею города Мегары

Мегары, подъ которымъ онъ стоялъ осадою. Сіе она учинила вырвавши, или выстригши у своего отца оный роковый волосъ, отъ котораго зависѣла благополучная участь тоя страны, Мѣною толь противно стало сіе вѣрности нарушеніе, что онъ ея возненавидѣлъ. Онажъ сама съ горести бросилась въ море, или, по свидѣтельству Овідіеву, кинулась въ слѣдъ за нимъ на воздухъ, при чемъ и превращена въ жаворонка; а отецъ ея Нисъ, который прежде ея умеръ съ печали, превращенъ въ ястреба, дабы всегда гоняться за дочерью.

## XVIII.

Глав. 7. числ. 31. стран. 78. строк. 1.

## О ПИРАМОВОМЪ ПОГРѢШЕНИИ.

Тамже строк. 9.

## ПИРАМЪ ТИСБУ СВОЮ ВВЕРГЪ.

**П**ирамъ Вавілонянинъ. Онъ любилъ чрезвычайною горячестію нѣкоторую молодую дѣвицу именемъ Тисбу. Оба сіи любовника зговорились свидѣться между собою подъ шолковицею деревомъ. Туда Тисба прибыла прежде Пірама; тамъ на нея напалъ левъ, отъ котораго она бѣгствомъ спаслась, но бѣгучи сронила покровъ свой съ головы. Оный звѣрь ухвативъ потъ въ пазноги, растерзалъ его и окровавилъ. Но когда Пірамъ  
*Тамъ I.* р пришелъ



пришелъ тудажъ , а увидѣвъ покровъ съ головѣ любовницы своей растерзанный и окровавленный , возмнилъ , что она съѣдена зѣремъ : чегоради самъ себя убилъ съ горести . Тѣсба , возвратившись туда , и увидѣвши , что ея любезный мертвъ , тѣмже оружіемъ и сама себя заколола . Овидій описывая ихъ любовь говоритъ , что смерть сихъ любовниковъ превратила шолковичные ягоды въ багровый цвѣтъ изъ бѣлыхъ .

## ХІХ.

Глав. 7. числ. 31. стран. 79. строк 14.

ПРИСТАВНЫМЪ ПОЛІАРХОВЫМЪ ДУХОМЪ.

**П**роставнымъ духомъ я перевелъ Латїнское слово ГЕНУСЪ . Древнїи язычники вѣрили , что по рожденїи къ каждому человѣку прилагаются два духа , изъ которыхъ одинъ добрый , а другой злый , обоихъ же АЛАСІОРАМИ называли . Но хотя они и думали , что каждый въ рожденїи своемъ особливаго духа имѣетъ ; однако притомъ вѣрили , что одинъ изъ сихъ духовъ другаго былъ сильнѣе : отъ чего заключали , чего ради въ одномъ человѣкѣ лучшая была природа , нежели въ другомъ . Сей приставный духъ , мною такъ переведенный , можетъ по нашему и ПРИРОДНЫМЪ называться духомъ , какъ по я его и называлъ въ сей же повѣстїи на многихъ мѣстахъ .

XX.

Глав. 8. числ. 33. стран. 82. строк. 11.

ДЕДАЛЬ БУДУЧИ ВЪ ГОСТЯХЪ У КОККАЛА.

**Д**едалъ Аѳинянинъ, былъ превесьма искусный и славный Механикъ. Онъ изобрѣлъ многіе механическіе машины, и подѣлалъ спатуи, кой сами ходили. Превеликое искусство его не загладило въ немъ подлыя зависти: ибо опасаясь, чтобъ Калусъ, или Талусъ, племянникъ ему по сестрѣ, который изобрѣлъ нѣкоторое гончарское колесо, не превосшелъ его, бросилъ онъ его въ море и утопилъ, а самъ ушелъ въ Критъ съ сыномъ своимъ Ікаромъ къ Царю Мінюю. У сего точно пребывая Царя заѣлалъ онъ Лабѳринтъ, который былъ полъ славенъ, и въ коемъ онъ самъ былъ заключенъ, для того что Ікаръ сынъ его служилъ Пазіфаѣ въ любви ея. Но селя ради причины, или была какая другая, полъкоже Дедалъ ушелъ полъ хитро съ своимъ сыномъ, что думали, будто онъ улетѣлъ приправивши себѣ и сыну крыла, и что сынъ, не слѣдуя исправно совѣту своего отца въ летѣніи, упалъ въ море и утонулъ. Дедалъ нашелъ себѣ убожище у КОККАЛА Сіцилійскаго Царя, жившаго въ баснословныя времена. Но по нѣсколькомъ времени сей Государь велѣлъ его задавить лъ бакъ, опасаясь чтобъ Мінюю, который у него сильнымъ образомъ требовалъ своего бѣглеца, не пришелъ съ войною въ его области. Сіе есть, что баснословіе намъ предлагаетъ о Дедалѣ.

Тамже стран. 82. строк. 20.

### ПОСРЕДИНЪ ГАЛАТЕЯ.

**Г**алатея была Нѣмфа морская и богиня. Дочь она Нереева и Дорісина. Любилъ ея безмѣрно Цѣклопъ Полѣфемъ сынъ Нептуновъ; но она къ нему пребыла несклонна, для того что сердце ея было занято гяричестію къ пастушкѣ Ацѣсу, котораго оный Гѣгантъ умертвилъ, бросивъ въ него дикій камень оторванный отъ горы.

Тамже стран. 82. строк. 21.

### ОВЪ УМЕРШЕМЪ НЕДАВНО АЦІСЪ.

**А**цѣсъ сынъ Фауновъ и Нѣмфы Сѣметейсы, былъ причиною отъ своея красоты любви къ себѣ Нѣмфѣ Галатеѣ, которую любилъ Цѣклопъ Полѣфемъ. Въ нѣкоторое время, когда Ацѣсъ сидѣлъ совокупно съ Галатеею, Цѣклопъ оный въ толикую пришелъ ревность, что, оторвавши кусокъ камня отъ горы Эпны, убилъ онымъ доблести бѣднаго Ацѣса. Нѣмфа Галатея, съ великія горести, превратила любезнаго своего друга въ источникъ или рѣку, которая Ацѣсомъ и называется, и падаетъ въ Сѣцѣліиское море.

Тамже стран. 82. строк. 26.

### ИСТУКАНЪ ИЗОБРАЖАЮЩІЙ ПОЛІФЕМА.

**П**олѣфемъ, сынъ Нептуновъ, былъ Цѣклопъ, то есть огромный родъ одноглазаго челоуѣка, пребывающій въ горѣ Эпнѣ, который, по свѣдѣтельству

дѣтельству Гомерову, сѣлѣ четырехъ человекъ изъ спутниковъ Улиссовыхъ. Сей послѣдній, напоивъ его до - пьяна, выкололъ ему глазъ, который у него одинъ токмо и былъ посрединѣ чела. Циклопъ сей, не смотря на природную свою грубость, влюбился въ Галатею морскую Нимфу, какъ то я выше недавно объявилъ.

## XXI.

Глав. 8. числ. 37. стран. 93. строк. 14.

ВЪ ПАЛЛАДИНОМЪ ХРАМѢ.

О Палладѣ смотри извѣщеніе V.

## XXII.

Глав. 8. числ. 37. стран. 93. строк. 25.

ПРИ ОЛІМПІИ БѢГАНІЕМЪ.

Олімпія есть городъ Элідскій въ Пелопоннесѣ. Славенъ онъ былъ капищемъ посвященнымъ Юпитеру, прозываемому Олімпійскимъ, и Олімпійскими играми, которые близъ сего города на берегу рѣки Алфея отправлялись по прошествіи каждаго четырехъ лѣтъ, а учрежденными Геркулесомъ въ честь помянутому богу. Нынѣ сей городъ называется Лонганіка. Побѣдители на сихъ играхъ назывались Олімпіоніками, и были

превесьма поштенны въ своемъ отечествѣ. Пиндаръ Ліріческой Пѣни прославлялъ ихъ одами своими. Олімпіады лѣтъ [которыя начались почишай за 30 лѣтъ прежде созданія Рима, какъ по свидѣтельству Евтропій послѣ Варрона; а Римъ начался, въ царство Ахаза Іудейскаго Царя, поестъ въ 4755 лѣто отъ сощворенія по Греческимъ Хронографамъ, а въ 3195 по Римскимъ, за 753 года прежде воплощенія] означались именами Олімпіониковъ. Сперва считали дѣла побѣдителями на борьбѣ; но послѣ всегда уже считали побѣдителями чрезъ бѣгате. Игры, и всенародныя собранія были въ крайнемъ почтеніи у всѣхъ народовъ. Іудеи ихъ также опправляли, какъ и Египтяне, и другія племена. Сіе обыкновеніе перешло отъ Финікіанъ къ Грекамъ. И какъ оно производило свое начало отъ закона, и отъ нѣкоторыхъ знатныхъ и достопамятныхъ дѣйствій; по причина есть думать, что такіе всемірныя и священные игры устанодены были въ самыя первыя времена.

Тамже строк. 26.

### НА ІСТМИЧЕСКИХЪ ИГРАХЪ БОРЬБОЮ.

Істмъ есть узкая земля, лежащая между двумя морями, и соединяющая двѣ земли. Нѣкоторые по нашему Істмъ называютъ ПЕРЕШЕЙКОМЪ; но мнѣ кажется, что съ ідеєю Іспма не несвойственножъ соединять слово наше и ВОЛОКЪ. Здѣсь слово идетъ о Коріноѣическомъ Істмѣ, на которомъ Греки игры свои опправля-

ли по проществуи каждахъ трехъ лѣтъ въ честь Меліцерту, который, по баснословію, превращенъ въ морскаго бога, послѣ какъ онъ бросился въ море и утонулъ. Кажется, что Плутархъ различаетъ игры посвященные сему божеству отъ Истмическихъ, говоря, что сіи послѣдніе уставлены Тезеемъ въ честь Нептуну.

### XXIII.

Глав. 9. числ. 38. стран. 96. строк. 30.

#### САТУРНОВЪ ЛАЦІЙ.

Сатурнъ, коего язычники почитали за отца боговъ, былъ сынъ Целусовъ, тоестъ Небовъ, и Вестинъ, или, по мнѣнію Платонову, Океановъ и Темидинъ, а братъ Титановъ. По баснословію онъ отецъ Юпитеровъ, Нептуновъ и Плутановъ, а братъ же Опсидъ, на которой онъ женился. Титанъ былъ братъ его старшій, который уступилъ ему свое право съ такимъ договоромъ, чтобъ ему никогда не воспитать мужскаго пола младенца. Сатурнъ ему далъ въ помъ обѣщаніе; а съ другой стороны зная, что одинъ изъ его сыновъ долженствовало его свергнуть съ престола, воспріалъ намѣреніе всѣхъ своихъ дѣтей пожирать, какъ скоро мать родитъ на свѣтъ дитя. Но жена его нашла способъ скрывать дѣтей отъ него, и воспитывать ихъ втайнѣ. Титанъ, увѣдомившись о семъ женѣ его подлогѣ, пошелъ съ своими дѣтьми

войною противъ Сатурна; а взявъ въ плѣнъ, держалъ его въ темницѣ, пока ужъ Юпитеръ взмужавъ свободилъ отца своего изъ оныя. Тогда Сатурнъ вспомнивъ, что одинъ изъ его сыновъ долженствовалъ у него опнять Престолъ, старался всячески избыть Юпитера. Но сей самъ выгналъ его изъ области, и принудилъ убѣжать въ часть Италіи называемую Лаций, и въ ней спрятався отъ него, гдѣ Янусъ Царь, имѣвшій два лица, наперед и назад, его принялъ, а онъ, по баснословію, принесъ туда ЗОЛОТЫЙ ВѢКЪ, въ коемъ всѣ человѣки были справедливы, и изъ земліи все само собою прозябало. Сатурнъ имѣлъ въ знакъ косу: а изображаемъ былъ престарѣлымъ и съ крылами. По Гречески онъ называется Κρόνος, [время]; а Орфей именуеъ его, Παγγενέτωρ и Γενάρχης [всеродителемъ, и родоначальникомъ].

### XXIII.

Глав. 9. числ. 39. стран. 98. строк. 6.

ЦЕРЦИОНОМЪ, ИЛИ БУЗИРИДОМЪ ЗДѢЛАЛСЯ:

Церціонъ былъ славный разбойникъ, который воровалъ въ Аппікѣ, и притомъ, принуждая всѣхъ прохожихъ биться съ собою, убивалъ онъ побѣжденныхъ отъ себя. Сила у него была во всемъ тѣлѣ и въ рукахъ чрезвычайная; онъ нагибалъ вмѣстѣ два претолстныя дѣрева, къ которымъ привязывалъ побѣжденныхъ своихъ, и шибомъ ихъ разрывалъ на части. Имѣлъ онъ дочь именемъ Алопу, которая преклонившись на прошение Нептуну, родила отъ него сына именемъ

Гиппо-

Гиппоптоона. Церцѣонъ, увѣдомившись о семъ отъ кормилицы младенцовой, въ шолкое пришель озлобленіе, что онъ отдалъ младенца на свѣденіе звѣрямъ въ лѣсѣ, а мать его умертвилъ голодомъ въ заключеніи. Сего разбойника побѣдилъ Тезей, и замучилъ его поужь самую смертію, которую отъ него толь многіи пострадали.

Бузіріадъ былъ Царь Египетскій. баснословіе утверждаетъ, что онъ былъ сынъ Нептуновъ и Лівіинъ, которая была дочь Эпафусова. Припомъ, что Геркулесъ его принесъ въ жертву, дллшого чшо онъ самъ жертвовалъ Юпітеру всѣхъ приходящихъ къ нему пришельцовъ.

Тамже строк. 8.

### КУМИРЬ ТАВРИЧЕСКІЯ ДІАНЫ.

Діана была богиня, упражнявшаяся въ псовой охотѣ ходя за звѣрями. Дочь она Юпітерова и Латонина, а сестра Аполлінова. Она имѣетъ обыкновенно три имени: называется она въ подземныхъ адскихъ мѣстахъ Гекатою, на землѣ Діаною, а на небѣ Фебою. Иѣкогда засталъ ея купающуюся нагую въ водѣ Актеонъ охотникъ же: она ему съ досады плеснула въ лице воды, чемъ его и превратила въ оленя, такъ что собственныи его псы, не узнавши того, растерзали онаго. Однако, богиня сія не была толь непреклонна къ Карійскому пастушкѣ Эндімѣону, для котораго она каждую ночь съ неба сходила. Древніи имѣли многія капища въ ея имя построенныя: но Ефесскій храмъ, ко-



порый почитается между диковинками свѣта, былъ всѣхъ прочихъ великолѣпнѣйшій. Почитай всѣ Азіатическіе провинціи чрезъ 200 лѣтъ и больше обогащали оный: было въ немъ 127 столповъ поставленныхъ щедростію отъ столькихъ же числомъ Царей. Сжегъ его нѣкто Геростратъ, желая себѣ получить за сіе бессмертное имя, въ тотъ самый день, въ который родился Александръ Великій. Діана обыкновенно была представляема богинею, съ растрепаными волосами, въ косматой одеждѣ порпуроваго цвѣта, застегнутой золотыми пуговицами, которая ей была покло по колѣна. Въ лѣвой рукѣ у нея лукъ; а назади висѣлъ калчанъ съ стрѣлами. Изображается она и еще на золотой колесницѣ, везо-мой еленицами. Філософъ Алберікъ въ изображеніяхъ боговъ говоритъ, что Діана представляема была богинею, держащею лукъ и стрѣлы, у которой на челѣ была луна полукружіемъ изображенная; а около ея множество лѣсныхъ, рѣчныхъ, морскихъ, и горныхъ Німфъ, называемыхъ Дриады, Наїады, Нереїды, и Ореады, также и Сатїровъ, которыи потомужъ лѣсные и полевые боги.

Тавріка, или Херсонесъ Тавріческій, нынѣ называется Крымомъ. Древніи жители сихъ мѣстъ были толь бесчеловѣчны, что они зака-лали и приносили въ жертву Діанѣ всѣхъ кто-къ нимъ изъ чужихъ ни придетъ. Сея самая ради причины упоминается здѣсь Кумиръ Таврі-ческія Діаны отъ Полїарха, какъ такія богини, которая умилосердивляема была кровію прише-лескою.

XXV.

Глав. 9. числ. 40. стран. 100. строк 28.

САМЪ МАРСЪ, ЗА УБИТАГО ОТЪ СЕБЯ ГАЛІРРОТІЯ, НА АРЕОПАГЪ ПРИНУЖДЕНЪ БЫЛЪ ОТВѢТСТВОВАТЬ.

О Марсѣ смотри изъясненіе III. Но Галірротій былъ сынъ Нептуновъ; его убилъ Марсъ. За сіе Нептунъ билчеломъ на Марса въ Аѳинейскомъ главнѣйшемъ судѣ. Марсъ туда сысканъ, допрашиванъ, сужденъ, и оправданъ. Сей былъ самый первый уголовный судъ въ Аѳинахъ: а судебное мѣсто опѣ пого, что на немъ былъ сужденъ Марсъ, названо Арѳопагомъ, поестъ Марсовымъ селомъ, или мѣстомъ, потому что Марсъ по Гречески называется Арисъ, а Пагосъ значитъ село, или мѣсто.

XXVI.

Глав. 9. числ. 41. стран. 102. строк. 18.

РАВНО КАКЪ О ГЕРІОНѢ.

ГЕРІОНЪ былъ Царь въ трехъ островахъ Балеарскихъ, нынѣ называемыхъ Маіорка, Мінорка, и Івіка. Сіе самое дало причину къ басни, что будто Геріонъ имѣлъ три пѣла, и три

и три головы. Другіи утверждаютъ, что у Геріона было два бранна, конюшни всѣ шрое имѣли одно имя, и жили между собою поль согласно, что по всѣхъ въ нихъ шроеихъ почитай одна душа была.

Тамже стран. 103. строк 20.

### ОТЪ ХИТРОСТИ ХАМЕЛЕОНТА.

**Х**амелеонтъ есть не большой звѣрокъ, живущій на каменныхъ горахъ; а ходитъ онъ на ящерицу, кромѣ токмо того, что голова его больше и ширѣ. Имѣетъ онъ четыре лапы, на каждой по-три пальца. Хвостъ его плоскій и долгій, коимъ онъ цепляется за деревья, также какъ и лапами. Рыло у него долгое, спина острая, кожа морщиноватая, на которой волосы дыбомъ стоятъ такъ остро, какъ какая пила онъ самага переда, до послѣдняго хвостоваго прозвонка. Есть у него нѣкоторый гребешокъ на головѣ; а шеи у него нѣтъ, такъ какъ у рыбъ: и родится онъ изъ яйца какъ ящерица. Морда у него долговатая. Въ головѣ двѣ небольшие дырочки, которые у него вмѣсто ноздрей. Обѣ его пащеки сжаты шакою лѣнбею, которыми почитай не возможно видѣть. Глаза у него большіи, и имѣютъ больше пяти линій въ діаметрѣ. Облачко въ нихъ соловаго цвѣта, а кругомъ его кольцо, золотого. Цѣтъ у него ушей. Языкъ его долгій въ десять линій; а шириною въ три, здѣланъ изъ облаго мяса, на концѣ онъ круглъ и сплюсненъ; а шуп-

же онъ пусть и покрытъ, какъ трупка какая, или какъ слонюи хоботъ. Мечетъ онъ его съ великою скороспѣю на мухъ. Самъ онъ иногда здѣлается польщю, и худъ, что можно у него способно перещипать ребра. Сказываютъ, что онъ боронится отъ змѣи нѣкоторою палочкою, которую держитъ во-ротѣ. Обыкновенный его цвѣтъ, когда онъ спокоенъ и въ прохлажденіи, сѣро-синеватый. Однако онъ показываетъ на себѣ разные цвѣты. Говорятъ, что обыкновенная его пища, есть воздухъ. Часто онъ перемѣняетъ на себѣ цвѣтъ; толькожъ не перемѣняется въ потъ, на который его ставятъ: но примѣчено токмо сіе, что цвѣтъ вещей, на которые его спавятъ, примѣшивается съ другими, и увѣряютъ, что сіи его перемѣны видѣть весьма прѣяпно. Прибавляютъ объ немъ, что онъ звѣрокъ лѣнивый, угрюмый, глухій, и нѣмый: но изъ обоихъ своихъ глазъ одинъ держитъ неподвижно, а другимъ смотритъ обращая его или вверхъ, то другой внизъ, или внизъ, то другой станетъ держать вверхъ неподвижно.

## XXVII.

Глав. 9. числ. 42. стран. 106. стих. 1.

## НАСТАВЛЕННЫ ГОРЫ ТИФОНА.

**Т**ифонъ, или Тифей Гигантъ, былъ сынъ Таршаровъ и Землинъ, по свидѣтельству Гезіодову, или справедливѣе, сынъ токмо одна Юнонь

ны. Ибо Гомеръ объявляетъ, что сія богиня разгнѣвавшись, что Юпітеръ родилъ Мінерву безъ нея, ударила по землѣ рукою, и получила отъ нея самыя сильныя куренія вышедшія изъ нея, отъ которыхъ родился Тифонъ. Величина его была ужасная: ибо одною рукою доставалъ онъ до востока, а другою до запада. Голова его возносилась до самыхъ звѣздъ: глаза у него были всѣ огненныи: онъ изрыгалъ пламень ртомъ и ноздрями: тѣло его было покрыто перьями, около которыхъ обвилися змѣи: а бедра его и ноги изображали два дракона преужасныя огромности. Сіе чудовище, или лучше спрашилище, предвоспріяло битья съ богами, и низвергнуть ихъ съ престоловъ, которыхъ оно въ шокій привело страхъ, что они принуждены были съ неба убѣжать въ Египетъ, и превратиться въ разныхъ скоты, дабы укрыться отъ Тифона. Наконецъ, Аполлѣиъ его убилъ своими стрѣлами, или, по мнѣнію другихъ Пѣитовъ, самъ Юпітеръ Перуномъ, и низвергъ его стремглавъ подъ-гору Жібель, тоестъ Этно. Овідій, описывая преужасную его огромность, говоритъ, что Сіцілія, коя имѣетъ три мыса на трехъ своихъ углахъ, лежитъ вся на его тѣлѣ, такъ что мысъ Пелоръ, или Капо ді Фаро, на правой рукѣ, мысъ Пахѣнъ, или Капо ді Пассаро, на лѣвой, Лѣлѣей, или Капо ді Коко, на его бедрахъ; а гора Жібель, или Этна, на его голвѣ.

Тамже стих. 2.

ни яркій гремящу.

**Ч**резъ Гремящаго разумѣтся здѣсь Юпитеръ ;  
а о семъ смотри изъясненіе X.

Тамже стих. 3.

мѢТКІЕ ФЕБУ.

**Ч**резъ Феба разумѣтся Аполлѣнъ ; а о немъ  
смотри изъясненіе III.

Тамже стих. 4.

МАРСЬ БЕЗОРУЖЕНЬ БЫЛЪ.

**О** Марсъ смотри изъясненіе III.

Тамже стих. 4.

БЕЗЪ ГОРГОНЫ ТАКЖЕ ПАЛЛАДА.

**О** Палладѣ смотри изъясненіе V. Но что  
до Горгоны : чрезъ нея разумѣтся осо-  
бливо щитъ , а иногда нагрудникъ Палла-  
дѣнъ. На семъ ея щитѣ была изображена толь  
страшная голова , что кто на нея ни посмо-  
тришь , тотъ въ камень тотчасъ превратится.  
Щитъ сей инако называется Эгіда , и Медуза.  
Слѣдующее о семъ слѣдующее предлагаетъ. Ме-  
дуза

дуза была дочь Цетина, и нѣкотораго морскаго бога именемъ Форкѣ, или Горгонѣ. Она потомъ была старшая изъ трехъ Горгоновыхъ и Цетинныхъ дочерей. Всѣ сіи при дѣвицѣ жили на такъ называемыхъ островахъ Горгонахъ, отъ которыхъ онѣ и прозваны были Горгонами. Медуза обѣихъ сестеръ была краше. Красота ея волосовъ прельстила Пептуна, который Медузу восхитилъ силою, и увелъ ея въ капище Мінервино, гдѣ онъ съ нею любодѣйствовалъ; а отъ сего ихъ смѣшенія родился крылатый конь называемый Пегазъ, да Хрїзаоръ. [ о семъ Хрїзаорѣ Гезіодъ говоритъ въ Теогонїи, что онъ родился безъ отца отъ Медузины крови ]. Мінерва разгнѣвавшись на такое оскверненіе своего храма, превратила Медузины волосы въ ужасныхъ змѣй, и началъ превращать всѣхъ въ камень, кто на Медузу ни посмотритъ. Персей, имѣя Меркуріевы крыла, и топоръ, коимъ онъ убилъ Аргуса, напалъ на Медузу, и отсѣкъ ей голову при вспоможенїи Мінервиномъ, которая потомъ, содравши съ Медузиной головы кожу, покрыла ея свой щитъ.

Тамже стїх. 7.

АТЛАСЬ МОРОЗОМЪ.

Объ Атласѣ, или Атлантѣ смотри изъясненіе XV.

## XXVIII.

Глав. 10. числ. 43. стран. 111. строк. 9.

## НА ЧЕЙ БЫ ВЫ ФАНАРИКЪ.

Здѣсь Авторъ разумѣетъ, что не возможно многихъ сыскать совершеннѣйшихъ въ мудрости и храбрости людей; равно какъ Діогенъ, Циническій Філософъ, не могъ сыскать съ фанарикомъ, или со свѣчою, среди бѣла-дня на цѣлой Аѳинейской площади; одного токмо добраго челоуѣка. РЪТКА ПТИЦА НА ЗЕМЛѢ!

Тамже стран. 111. строк. 17.

## КАКЪ ВЪ СІБАРИТАНСКОМЪ ВОЙСКѢ.

Сібаританцы назывались жители нижнія Італіи; нынѣ называемыя Калабрія. Автоуры чамъ странныя дѣла предлагаютъ объ ихъ нѣгѣ. Говорятъ они, что Сібаританцы за-годъ звали къ себѣ въ гости, дабы имъ изготовиться роскошно къ ихъ принятію: что, любя безмѣрно рыбу угоречь, давали всякую льготу, и увольняли отъ всѣхъ податей ловцовъ сея рыбы: что не позволяли никакому художнику жить у себя, который бы стукомъ могъ ихъ обеспокоить, когда они лягутъ опочивать; а Апеней говоритъ, что для сея самыя причины выгнали они всѣхъ пѣтуховъ отъ себя. Сенека объявляетъ о нѣкоторомъ Міндіридѣ, или Смндіридѣ, какъ  
Томъ I. с Арісто-



Арістотель его называетъ , СібаріпанціѢ , что онѢ не могъ въ одну ночь заснуть онѢ беспокѣйства , дляного чпо нѣсколько резовыхъ листковѢ согнувшисья вдвое послало ему подѢ-бокѢ. Сихъ СібаріпанцовѢ кони весьма славы были , дляного чпо они всѢ были выучены плясать.

Тамже стран. 113. строк. 24.

### ПЕПРОСТЫХЪ И ОБЩИХЪ МУЗЪ.

СѢмъ именемъ называются богини ПаукѢ и ХудожествѢ. Нѣкопорыи Авшоры объявляють , чпо онѢ были дочери Юпитеровы и Землины. Но ДіодорѢ Сцілійскій насѢ увѣряетѢ , чпо самыи славныи писатели въ древности согласно разумѣютѢ , чпо Музы дочери Юпитеровы и Мнемосїнныи , тоестѢ памятины ; и чпо нѣкопорыи полагаали ихѢ числомѢ шолько всего три , а именно , Мнему , тоестѢ , память , Асїду , тоестѢ , пѣснь , и Мелпсу , тоестѢ , размышленїе : но чпо ГомерѢ и ГезїодѢ признають ихѢ числомѢ девять , именшежѢ , первая КАІА , славная ; вторая ЭВТЕРІА , благопѣснивая ; третїя , ТАЛІА , зеленѣющая , играющая ; четвертая МЕЛПОМЕНА , поющая , восклицаящая ; пятая ТЕРПСІХОРА , увеселяющая ; шестая ЭРАТА , любовная ; седмая ПОЛІГІМНІА , многорѣчивая ; осмая УРАНІА , небесная ; а девятая КАЛЛІОПА , доброгласная. Кліи приписываютѢ они исторїю ; МелпоменѢ трагедїю ; Талїи комедїю ; ЭвтерпѢ свирѢли ; ТерпсїхорѢ арфу ; ЭратѢ скрипку ;

скрипицу ; Калліопѣ героическіи стѣхи ; Ураніи астрономію ; а Полігимніи краснорѣчіе. Авзоній въ 20 Іділліи описалъ ихъ всѣ должности Латинскимъ гексаметромъ, съ котораго я здѣсь копію предлагаю нашимъ тетраметромъ :

Каліа точны бытія  
 Въ память предаеиъ пол.  
 Мелпомена восклицаетъ,  
 И въ шраге діи рыдаетъ.  
 Талія, да будетъ правъ,  
 Осмѣхаетъ въ людяхъ нравъ.  
 Пажитъ; равно жажу серна,  
 Во свирѣль гласитъ Эвтерпа.  
 Гуслей Терпсіхора звукъ  
 Соглашаетъ разный вдрукъ.  
 Эрата смычкомъ, ногами,  
 Скачетъ также и стѣхами.  
 Уранія звѣздъ предѣль,  
 Знаетъ свойство и раздѣль.  
 Калліопа всѣхъ трубою  
 Читетъ Героевъ всезлапою.  
 Упражняясь наконецъ  
 Въ преклоненіи сердецъ,  
 Полігимніа нарядно,  
 И, вѣдаетъ все, изрядно.  
 Движеніе превьисрениій умъ  
 Музъ сихъ, купно омыхъ шумъ:  
 Посрединѣ Фебъ самъ внемлетъ,  
 А собою вся объемлетъ.

Баснословіе намъ представляетъ Музъ весьма краснолицыыхъ, и молодыхъ, украшенныхъ вѣнками и цвѣтками; а жительство ихъ полагаетъ на горахъ Парнасѣ и Геліконѣ, гдѣ у нихъ глав-  
 с 2 нымъ

нымъ предсѣдателямъ всегда Аполлѣнъ. Посвящены имъ разные источники, какъ то Гіппокрена, то есть, источникъ Пегаса крылатаго коня; а изъ деревъ фѣніково дерево, и также лавръ.

Тамже стран 114. строк. 16.

къ однимъ родились книгамъ.

**А**вторъ разумѣетъ чрезъ сіе такихъ ученыхъ людей, которые сочиняютъ книги до Государственнаго правленія касающіяся, а сами употреблены къ тому никогда не бывали: особливожъ, въ умѣ у него были здѣсь Іезуиты, для того что они мѣшались въ сіе во Франціи, производя притомъ всякія ухищренія. Онъ ихъ весьма сходно описалъ въ Сатирическомъ своемъ сочиненіи ЭФОРМІОНЪ подъ АЦІГНІЕВЫМЪ именемъ: но здѣсь токмо что главное ихъ свойство представляетъ, а именно, что они пишутъ иногда книги не принадлежащія къ ихъ чину и званію, и что въ нихъ по любви иныхъ хвалятъ, а другихъ по ненависти лзятъ и хулятъ.

## XXIX.

Глав. 10. числ. 44. стран. 115. строк. 20.

НЕЖЕЛИ АРОМАТАМИ., И ОРЛОМЪ ВЫЛЕТАЮЩИМЪ ИЗЪ ГОРЯЩАГО ГРОБА.

**С**ими изображеніями Авторъ дѣлаетъ сравненіе о Царѣ, который бы собралъ къ себѣ многихъ мудрыхъ

мудрыхъ и храбрыхъ людей, такъ что имѣлъ бы онъ быть славнѣе оныхъ Императоровъ, коихъ въ древнія времена въ Римѣ обожали великолѣпною церемоніею, называемою АПОТЕОЗИСЪ. Думаютъ, что прежде всѣхъ началъ такое обоженте Цесарямъ Римскимъ Августъ Цесарь, а совершенно оное уставишь и утвердишь Тиберій. Однако, за долго еще прежде Греки обожали изобрѣтателей Наукъ и Механическихъ Художествъ, каковы были Церера, Бакхусъ, и Вулканъ. Припомъ, и у самихъ Римлянъ, во время ихъ Царей, обожень также Ромулъ, первый ихъ Царь, по смерти своей: а во время республики ихъ, обожена токмо одна, по Испортанъ, Анна - Перенна, или Переннискъ, для того что Сенатъ опредѣлилъ приносить ей жертву какъ Богинѣ. Но потомъ, Императоръ уже Іулій Цесарь, послѣ Ромула, былъ первый, которому опредѣлена божеская честь оною церемоніею, прозванною Апотеозискъ. Сія церемонія слѣдующимъ производима была образомъ. Послѣ какъ скончается Императоръ, и будетъ уже погребень такимже образомъ какъ и всѣ прочіи; то весь городъ надѣвалъ черное одѣжаніе, и отправлялъ поминовенте, по обыкновенію, съ крайнимъ великолѣпнѣмъ. Потомъ дѣлали воцаное изображение весьма схожее съ лицемъ умершаго, и поставляли оное на слоновомъ ложѣ, котораго покровъ вышитъ былъ золотомъ. Сіе ложе ставили въ большой прихожей палатѣ, въ которую приходили съ поспѣшеннѣмъ къ оному воцаному изображенію Сечаторы, и знатныя Римскіе госпожи, будтобы Императоръ самъ быль

еще болѣе токмо. Сидѣли они чрезъ нѣсколь-  
ко часовъ , по обѣимъ сторонамъ ложа , изъ Се-  
напоровъ по лѣвую , а изъ господъ по правую  
сторону. Приходили туда также и Докторы ,  
и тогорили они для церемоніи , что Императору  
опчасу хуже становится. Наконецъ , въ осмый  
уже день , самыи знаменитыи изъ Сенаторовъ ,  
и конныи Римскіи дворяне , несли оное ложе  
и съ изображеніемъ на Римскую площадь , по  
пути называемомъ Священномъ. Новый Импе-  
раторъ , съ священноначальниками , съ градоначаль-  
никами , и съ прочимъ сѣнкліпомъ , также  
и съ госпожами Римскими , слѣдовалъ пѣшъ за  
симъ препровожденіемъ. На площади заранѣе еще  
здѣланъ уже былъ деревянный театръ , выши-  
санъ наподобіе каменнаго , на которомъ построено  
было зданіе все кругомъ въ столпахъ , и укра-  
шено слоновою костію и золопомъ , также и  
поставлено тамъ другое ложе , покрытое весьма  
богатыми покрывами. Несшіи воцаное изобра-  
женіе , полагали оное на семъ второмъ ложѣ.  
Императоръ , градоначальники , и весь сѣнкліпъ  
садились на площади ; а госпожи въ галеріяхъ.  
Въ то время , два музыкальныи хора играли и  
пѣли похвалы умершему. По окончаніи сего це-  
ремоніи , всѣ они шли на Марсово поле за-го-  
родъ ; а шествіе сіе было слѣдующимъ поряд-  
комъ. Сперва шли пѣи , конорыи несли ста-  
пуи знапныхъ Римскихъ полководцовъ отъ ро-  
мула : попомъ несены были изображенія провин-  
цій , подверженныхъ Римской имперіи , ко-  
торыя были всѣ мѣдныя : за сими несли изо-  
браженія людей , прославившихся добродѣте-  
лю ,

лю, или наукою. Послѣ сихъ, шли конныи Римскіи дворяне, называемыи Владниками, Римскіи воины, многіи кони бѣгуны, и несены были дары, кои даны отъ народа на украшеніе великолѣпныя ся церемоніи. На послѣднѣ всѣхъ несенъ былъ жерпвеникъ, украшенный слоновію костью, золотомъ, и драгоценными камнями. Императоръ, преемникъ умершаго, всходилъ тогда на канцель, съ котораго рѣчи говорили въ Римѣ, и произносилъ тамъ похвальное слово умершему: а потомъ со всѣми шѣми, кои съ нимъ слѣдовали, шелъ онъ за ложе, несомымъ отъ коннаго Римскаго дворянства, а предварлемымъ отъ нѣкоторыхъ члени Сенаторовъ. На Марсовомъ холмѣ здѣлано было заблаговременно нѣкоторое зданіе наподобіе сруба, состоящаго изъ пяти, или шести ярусовъ, кои шли вверхъ отчасу уже, и окончавались нѣкоторымъ родомъ пирамиды. Внутри оный срубъ наполненъ былъ сухими дровами, и щепами, а снаружи украшенъ онъ былъ золотыми покровами, и фїгурами изъ слоновья кости. На самомъ послѣднемъ ярусѣ приспавлена была золотая умершаго Императора колесница. Послѣ какъ конныи дворяне и пуда яридутъ; то отдавали они ложе въ руки священноначальникамъ, которые спавили оное на второмъ ярусѣ сруба, насыпая и ля на то мѣсто всякіи ароматы и благовонные масли, самыя дорогія ценны. Потомъ, Императоръ и свойственники умершаго разламывали оное воцпаное избраженіе, и садились на свои мѣста по чинамъ. Тогда конныи дворяне дѣлали ристанія на коняхъ около сруба, а пѣхота Римская ходила вокругъ

ва ними : также бѣгали и многіе колесницы , управляемыя возницами одѣшными въ красное платье. На послѣдокъ , Императоръ зажигалъ срубъ факеломъ ; а сіе самое дѣлали Консулъ , и Сенаторы. Какъ скоро срубъ весь пламенемъ обнятъ буденъ ; то выпускали изъ нутри птицу орла , которыи испужавшись огня , взвивался высоко , и улеталъ далеко изъ - виду. Симвъ обманывали народъ говоря , что орелъ уносилъ душу Императорову на небо. Послѣ церемоніи сей , строили капище въ честь имени умершаго , коего пѣмъ образомъ они обожили. Называли уже его ДІУСЪ , псестъ обоженный , или божественный. Обоженіе Императорамъ римскимъ дѣлалось такимъ же образомъ , какъ и Императорамъ , съ такою только разностию , что вмѣсто орла выпускали изъ сруба павлина , или лаву. Лавія была первая , которую обожили въ римѣ. Симвъ точно образомъ римляне обожали Императоровъ своихъ какъ добрыхъ , такъ и злыхъ : добрыхъ отъ любви къ добродѣтели ; а злыхъ отъ излишняго ласкательства , и слѣдуя введшемуся обыкновенію.

### XXX.

Глав. 10 числ. 45. стран. 117. строк. 9.

ЕСТЬ СРЕДНЕЕ СОСТОЯНІЕ , КАКЪ ДРЕВНЕЕ  
КОННОЕ ДВОРЯНСТВО.

А Вторъ разумѣетъ средній нѣкоторый родъ умовъ , которыи выше самыхъ niskихъ , а до  
превы-

превысокихъ не достигли, сравнивая ихъ съ римскимъ коннымъ дворянствомъ называемымъ всадниками. Ибо въ древнемъ римѣ было три класса гражданъ римскихъ: Первый былъ Сенаторовъ, называемыхъ отцами, счего потомки ихъ прозваны были Папрікѣями, для того что отецъ по Латински есть ПАТЕРЬ. Второй Всадниковъ, которымъ имѣли право носить золотой перстень, и имѣли даннаго себѣ коня изъ общія казны, и питаемаго изъ оныхъжѣ. Сїи были средняго класса изъ гражданъ, такъ что ниже Сенаторовъ, а выше Плебеевъ, которымъ именемъ называемъ былъ третій и послѣдній классъ римскихъ гражданъ, состоящихъ изъ простаго народа. Впрочемъ, сей третій классъ въ римѣ былъ весьма силенъ: ибо никакихъ важныхъ дѣлъ, безъ его опредѣленія и соизволенія, не возможно было дѣлать въ республикѣ римской, такъ что онъ былъ и въ шипулѣ римскаго республиканскаго Величества включенъ симъ слѣдующимъ сократительнымъ изображеніемъ, S.P.Q.R. то есть: СЕНАТЪ И НАРОДЪ РИМСКІЙ повелѣлъ или опредѣлилъ что нибудь.

### XXXI.

Глав. 10, числ. 47. стран. 123. строк. 19.

МУЗЬ, ПОНЕЖЕ ОНИ ЕГО ВОЗЛЮБИЛИ.

О музахъ смотри извѣщеніе. XXVIII.



Тамже стран. 123. строк. 25.

КАКЪ КЪ АПОЛЛІНУ.

**О**бъ Аполлінѣ смотри изъясненіе III.

Тамже стран. 123. строк. 28.

ЛАВРЬ.

**О** Лаврѣ, смотри изъясненіе III. XXVIII.

Глав. 11. числ. 48. стран. 123. строк. 27.

ПРАЗНИКЪ БЫЛЪ ЦЕРЕРИНЪ.

**О** Церерѣ смотри изъясненіе VII.

### XXXII.

Глав. 15. числ. 70. стран. 182. строк. 22.

НА ДВУХЪ ИЗБРАННИКОВЪ.

**В** древнемъ Римѣ такіи избранники Кандідатами называемы были, когда они начальствованій себѣ у Сената и народа просили. Они назывались Кандідатами отъ блага одѣянiя, [ибо КАНДІДУСЪ есть бѣлый по Латински] которое тогда на себя надѣвали, означая чрезъ то, что они беспорочно служили республикѣ въ низайшихъ чинахъ, и что не избъ просыя и народныя черни люди.

XXXIII.

## XXXIII.

Глав. 17. числ. 75. строки 195. строка 12.

Эрхтоний лежалъ при ногахъ.

Эрхтоний четвертый Афинскій Царь, о которомъ сказываютъ, что онъ сынъ Вулкановъ, наследникомъ былъ Амфикиону, и царствовалъ пятьдесятъ лѣтъ. Онъ первый учредилъ игры Панаѳенскіе, отправляемые въ честь Мінервы; а наследникомъ ему былъ Пандионъ. Пѣицы вымышляютъ, что, послѣ какъ родился Эрхтоний, Мінерва заключила его въ ящикъ, и дала на збереженіе Агравлѣ, Герсѣ, и Пандрозѣ, дочерямъ Цекрона перваго Афинскаго Царя, съ такимъ приказомъ, чтобъ имъ опшадъ не заглядывать въ оный. Но Агравла и Герса не могли удержаться, чтобъ имъ не посмотрѣть запрещеннаго: а сіе пакъ разгнѣвило Мінерву, что, опмщевая тѣмъ Царевнамъ за любопытство, привела ихъ въ неистовство, такъ что онѣ сами себя убили, бросившись внизъ стремглавъ съ башни. Пандроза, не бывши съ ними сообщницею, избавилась отъ сего казни. Сверхъ сего Пѣицы говорятъ, что когда взужалъ Эрхтоний, и увидѣлъ безобразіе своихъ ногъ, кои были искривлены какъ змѣи; то онъ изобрѣлъ употребленіе бздить въ каляскахъ, дабы тѣмъ укрыть половину своего тѣла.

Тамже

Тамже стран. 197 стих. 1.

ЧАСТЬ ЛУЧША ТВОЕГО ОТЦА.

**П**ривѣтъ сей есть Мїнервѣ богинѣ: Авторѣ такъ ея назвалъ для того, что она родилась изъ головы своего отца, которая часть есть благороднѣйшая изъ всего тѣла.

Тамже стих. 2. 3.

О! ТЫ, МІНЕРВА НЕ ПОЗНАЛА МЛЕКА ПРИ  
ЛАСКѢ ОТЪ СОСЦА.

**Д**ля того что Мїнерва родилась отъ отца безъ матери, и сосцовъ не сосала.

Тамже стих. 4.

СВѢТЬ МУЖЕСТВОМЪ ОБЛИСТАЛА.

**И**бо Мїнерва выскочила изъ отцовскія головы оруженная.

Тамже стих. 9. 10. 11.

О! СЛАВА БРАНЕЙ, и прочая.

**Д**ля того что Мїнерва есть богиня войны.

Тамже стих. 12. 13.

ГОРГОНАЖЬ, и прочая.

**О** Горгонѣ смотри изъясненіе XXVII.

Тамже

Тамже стіх. 14. 15.

И МИРА ТЫ, и прочая.

**Д**лятого что Мінерва есть богиня не покло  
войны, но и мира.

Тамже стіх. 16. 17.

ДѢВИЦАМЪ КУПНО И ЖЕНАМЪ.

**И**бо Мінерва почитается богиня всѣхъ наукъ и  
художествъ; а особливо какъ шить, кру-  
жива плеснь, шкать, прять, и прочая.

Тамже стіх. 19.

ТЕБЯ ТРИТОНСКА ЖДЕТЬ ВОДА.

**Т**ритонъ есть въ Афрѣкѣ рѣка, исходящая изъ  
озера симъ же именемъ называемаго. рѣка  
сія и озеро посвящены Мінервѣ, и говорятъ, что  
она при семъ родилась озерѣ, отъ чего и ТРИТО-  
НІЯ называется.

Тамже стіх. 20.

ЗОВЕТЬ ГРАДЬ АРГОСЬ БОГОМѢСНЫЙ.

**С**е значитъ, что въ Аргосѣ, столѣчномъ го-  
родѣ Арголіды въ Пелопоннесѣ, Мінерва была  
почитаема; а богомѣсный онъ названъ длятого,  
что въ немъ многажды боги гащивали, особли-  
вожъ Юпитеръ, сверьхъ того что, по утвер-  
жденію нѣкоторыхъ, родилась въ немъ Юнона.

Тамже

Тамже стихъ. 21.

И ПАНДИОЦЯНЕ ВСЕГДА.

**Ч**резъ Пандіоніиѣ разуміюцца Аѳиняне, для того чшо Пандіонѣ былъ пяный Царь по Цекропсѣ въ Аѳинахъ. Слово ВСЕГДА, для того положено, что Аѳиняне больше прочихъ Грековъ имѣли тщаніе о снисканіи мудрости, такъ что они никогда не хотѣли быть безъ Мінервы; да и самѣи Мінервѣ по Гречески имя есть АѲИНА. Впрочемъ, о Мінервѣ смотри изъясненіе V, и я ужé больше не упомяну объ ней, сколько кратъ ни случится имя ея въ сей повѣсти.

### XXXIII.

Глав. 17. числ. 81. стран. 210. строк. 24.

ЗА СВЯЩЕННУЮ МИРОТВОРИЦУ.

**В**ъ мужескомъ родѣ надлежитъ называть, СВЯЩЕННЫЙ МИРОТВОРЕЦЪ. Здѣсь названъ сей служитель женскимъ родомъ для того, что Аргеніда, будучи дѣвица, себя самую онымъ почла. Сіи Миротворцы были у древнихъ Римлянъ священнаго чина, и назывались **FECIALES**. Должность ихъ состояла въ томъ, что они свидѣтелями были при заключаемыхъ союзахъ между народами, и они преднаписывали, какимъ образомъ справедливо союзъ заключенъ бышь можетъ, также и взаимной вѣрности въ храненіи союза были спорушниками. У Римлянъ былъ и другой родъ **ФЕЦИАЛОВЪ**, которыхъ должность была

или

или объявлять войну, или требовать назадъ взятаго у римлянъ. Сии люди по Французски называются ГЕРО - ДАРМЪ, а по нашему разиѣ ихъ назвать чужеземнымъ же словомъ ГЕРОЛДАМИ. У римлянъ не вольно было начать и произвестъ войну, прежде нежели чепыре челоѣка изъ сихъ Геролдовъ, по принесеннн жалобы на учиненную римлянамъ обиду, и по требованнн удовольствования за оную, объявлять войну, бросая на границу непрятельскія земли стрѣлу съ копьемъ, омоченную въ кровь, и обожженную на одномъ изъ концовъ. Ноній - Марцеллъ говоритъ, что собраніе сихъ Геролдовъ учреждено Нумою - Помпїлемъ, вторымъ римскимъ Царемъ; а въ собранн томъ главный называемъ былъ ПАТЕРЬ - ПАТРАТУСЬ, тоестъ, отецъ начинаель, или начинающій дѣло.

## XXXV.

Глав. 17. числ. 82. стран. 213. строк. 1.

ОТЪ ПРОВОЗВѢСНИКА ПОВЕЛѢНО.

**Я** здѣсь перевелъ Провозвѣсникомъ того, кого въ древнемъ римѣ называли ПРѢКО. Сего челоѣка въ республикѣ была должность, 1) созывать Сенатъ. 2) конфіскованныи пожитки продавать публично, и къ покупкѣ призывать. 3) въ играхъ и борьбахъ провозглашать побѣдителей. 4) Сенатскїи указы въ народъ объявлять; и прочее подобное. По сему послѣднему, римскїи Преконы могли, нѣкоторымъ образомъ, сходствовать

сплотивать съ спаринными нашими крикунами бирюча.

Тамже стран. 213. строк. 27.

ЧТО ЗА ФУРИИ.

**Ф**урии были у древнихъ язычниковъ три адскіе богини, дочери Ахероновы и Поцины. Греки ихъ называли Эвменидами и Эриннидами. Имена имъ слѣдующія были: Мегера, или отмстительница, Тізіфона, или беспокойная, Алекта, или ненависная. Должность ихъ была мучить законопресупниковъ. Юпитеръ употреблялъ ихъ чтобъ онѣ мучили живыхъ; а Плутонъ, чтобъ онѣ лютость являли умершимъ злотворцамъ. Пійты избражаютъ ихъ намъ весьма страшными. Говорятъ, что онѣ всѣ въ змѣяхъ, и что въ рукахъ имѣютъ черныя факелы съ огнемъ.

### XXXVI.

Глав. 17. числ. 84. стран. 216. строк. 19.

СВЯЩЕННАГО МИРОТВОРЦА ТРЕБУЮЩИХЪ.

**О** священномъ Миротворцѣ смотри изъясненіе XXXIII. а симъ изъясненія на первую часть и окончились: но и вторую равнымъ же образомъ изъяснять поспѣшимъ.

КОНЕЦЪ ИЗЪЯСНЕНІЙ  
НА ПЕРВУЮ ЧАСТЬ.



# ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

*Томъ I.*



# КРАТКОЕ СОДЕРЖАНІЕ ГЛАВЪ.

## I.

**М**елеандръ открываетъ Аргенідѣ намѣреніе которое онъ предвоспріялъ, мститъ за Царское достоинство. Дщерь похваляетъ въ немъ сіе, и опирается въ замокъ Эпейркту. Селенісса, съ зависпи къ Тімоклеѣ, облыгаетъ ея, и дѣлаетъ подозрительною Государю своему.

## II.

По отбытіи Аргенідиномъ съ Іббурраномъ, Мелеандръ и самъ также нарочно поспѣшаетъ въ Эпейркту. На пути взбѣсившіяся кони въ озеро его завозятъ, въ которомъ онъ едва не потонулъ: однако помощію Архомбровою выхваченъ изъ воды. Эрїстенъ Царскаго возницу, подъ видомъ мщенія за злоключеніе Царю, мечемъ прободаетъ: а жестокость сія разумѣвшимъ не угодна была. О дѣлахъ Сіцілійскаго государства, и о призваніи назадъ Полтарха, Царь совѣтъ учинилъ.

## III.

Архомбровъ несказаннымъ образомъ влюбился въ Аргениду. Лікогенъ всѣми мѣрами привлекаетъ къ себѣ общество. Всѣ мнятъ, что онъ тайно Гиперѣфанянь къ согласію призываетъ. Но что за люди Гиперѣфаняне, и кто былъ мудрованія ихъ заводчикомъ, о томъ Іббурранъ сказываетъ Архомброву.

### III.

Эрістеиъ и Архомбропиъ сокрушаютъ себя печалію ; сей съ любви къ Аргенідѣ , а шюмъ съ ненависти на Мелеандра , копіерому онъ шайнсе ухищреніе , однако безъ успѣха , пріугото-вляеть. Аргеніда въ двоякомъ попеченіи находи-ся , сіежъ , какъ желая всякаго добра обще-ству , такъ и Поліарху богачее зарукавье на память себя готовя. Сей подарокъ для гру-ченія опдається Тімоніду : однако Эрістенъ иное зарукавье ядомъ прежде напоилъ ; а Лікогенъ , припворнуіе возобновишь хотя пріязнь съ Поліар-комъ , увѣдомляетъ его письмомъ , и проситъ ; чіюбъ онъ хранилъ себя онъ Мелеандрова да-ра напоеннаго оправою.

### V.

Когда Царь призываетъ къ себѣ Лікогена , но выпуне , а Олоодема и Эрістена имѣеть уже въ своихъ рукахъ ; тогда Тімонідъ , посланный къ Поліарху , на-морѣ находишся : шамъ жалосное , недавно потопшатаго судна , увидѣлъ онъ зѣшлище. Ибо цѣлая галера съла на дно , опъ ко-поруя шолько верхъ машты былъ видимъ : на сей живый еще досидѣлся мореплавателъ. Ті-монідъ приказалъ его снятъ , и взявъ гъ свое судно ; а увѣдомившись опъ него о приключе-ніи , привезъ его съ собою къ Арсідѣ. Сей , увидѣвъ плавателя , вострепешалъ , и о попо-пленіи Поліарховомъ нимало не сомнѣвался.

## VI.

Арсіда съ Тімоніомъ возвращаются въ Сцілію ; гдѣ прежде всѣхъ Геланора они увидѣли , и уведомили о немъ , какъ , по разбіеніи судна , Полѣархъ съ Геланоромъ на камни попалъ . Съ сихъ спяли ихъ въ свой стружокъ морскіи разбойники : но когда ихъ , какъ невольниковъ , хошѣли они въ желѣза сковать ; то Полѣархъ справедливо разгнѣвавшись , нѣкоторыхъ изъ нихъ убиваетъ , а другихъ самихъ сковать приказываетъ . При томъ же случаѣ , выкраденное ими у Маврїтанскія Царицы сокровище , взялъ къ себѣ : а когда одного изъ разбойниковъ разули ; то находитъ онъ тамъ письмо къ себѣ отъ Ликогена , которымъ сей клевететъ на Мелеандра , что будтобы онъ былъ растворитель яда .

## VII.

Приплывъ въ Африку Полѣархъ , Маврїтанскую Царицу уведомяетъ о сокровищѣ ей принадлежащемъ ; кошрая увидѣвши , что оное ея сокровище все было въ цѣлости , плачетъ отъ радости , и особливо нѣкоторый токмо ларчикъ такъ прижимаетъ къ сердцу , что будтобы она снова родилась , и снова спала Царицею , говоря необыкновенно .

## VIII.

Возвратившись къ своимъ дѣламъ Полѣархъ , и Сцілію всегда въ памяти имѣя , по договору съ мореплавателемъ поставитъ Геланора туда , и сюда назадъ , сего къ Мелеандру Царю отправляетъ : а самъ онъ Маврїтанскія Царицы

за возвращенное ей сокровище, ничего въ воздаяніе взять не хочеть. По непрестанно помышляя о Сіциліи, заболѣлъ. Въ Сіциліи Геланоръ къ Аполлінову пришелъ храму, и тамъ, съ Антенорѣмъ священноначальникомъ разговариваетъ. Тудалъ и Героландръ, какъ будто въ зговорившись, прибылъ, и объявляетъ о смерти Алдіны сучки.

## IX.

Нікопомъ, вымышленною повѣстію вѣка своего нравы описать, обѣщается въ наставленіе потомству; а чего ради потъ родъ сочиненія онъ избралъ, тому даетъ причину. Въ то время Геланоръ съ Героландромъ въ Эпеїрѣ прибыли. Первый изъ нихъ письмо, отъ Лікогена къ Поліарху писанное, Царю вручаетъ. Но когда предашелей коварство открылось; то, по клебулову совѣту, Олодемъ и Эрѣпенъ ядомъ сами умерщвлены: отъ чего Лікогенъ получилъ случай къ начатію явныя войны.

## X.

Архомбротъ Астролога, излишно о себѣ думающаго, во дворецъ привелъ. Но пустоши исполненную его науку о будущихъ приключеніяхъ отъ наблюденія свѣтилъ, Нікопомъ предъ Царемъ, доказавъ ея суету, осмѣялъ.

## XI.

Мелеандръ не только не подарилъ ничемъ, но еще и оспрыми словами принявъ Геланора, оппу-

отпускаетъ его отъ себя : тогдажъ Лікогенъ взявши силою крѣпость Эину , войско свое по всѣмъ полямъ распространяетъ . Царь , будучи поль въ печальномъ состояніи , усмонѣлъ , что море его все было покрыто военными судами . Попомъ о милосливой Форшунѣ случаетъ вѣдомость : ибо вѣстникъ отъ Радіробана Сардінскаго Царя , вспрѣвшійся съ Тімонідомъ , увѣдомляетъ его о прибывшей помощи Мелеандру .

## XII.

Мелсандръ въ учрежденной великолѣпно шлюпкѣ вспрѣчаетъ Сардінскаго Царя , пріѣхавъ къ нему въ ней . Тамъ оба , съ великимъ оказаніемъ пріязни , другъ друга привѣчаютъ . По сей причинѣ , Сіцилійскіи обыватели отъ спрѣха въ надежду , а отъ печали въ радость возбуждаются . Одинъ токмо Архомбротъ внутренно себя сокрушаетъ , даящего что не могъ отъ смонрѣтъ веселымъ окомъ на прибывшаго себѣ соперника .

## XIII.

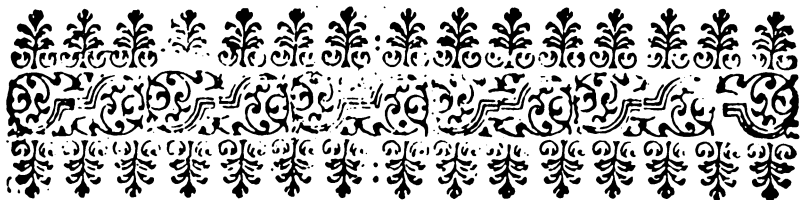
По разглашеніи о прибытіи Сардінскаго войска , Лікогенова сила начинаетъ колебаться . Мелсандръ буншующимъ обѣщаетъ прощеніе . Первый Ацегоръ отважился Царскому слову повѣрить , и съ немалою частію войска въ лагерь его пріѣжалъ . Чегоради , Лікогенъ позволяетъ всѣмъ , которыебъ хотѣли отъ него отспунпить , ийти куда имъ угодно : симъ въ немалый спыдъ привелъ отъ свое войско .

### ХІІІ.

Изъ крѣпости Катаны съ письмомъ при лѣтъ военный человекъ отъ Комменданта , которымъ онъ объявляеть Царю , что когда Анаксимандръ , Лікогеновъ племянникъ , въ осадѣ держалъ упомянутую крѣпость ; то Эпна гора , наглый выбросивши огонь , какъ бы нарочно , на его лагерь , весь оный разорила . И понеже принужденъ онъ былъ опустушить : шогоради осажденныи женою выласкою его поразили . Сіе подало случай къ разговору о породѣ Ціклоповъ , и о другихъ древнѣйшихъ Сіцілійскихъ дѣлахъ .







# АРГЕНІДЫ

## ЧАСТЬ ВТОРАЯ

### I.

#### I.



Ликогенъ почелъ за прѣвеликую себѣ побѣду надъ Мелеандромъ, что Поліарха выжилъ изъ Сіціліи : ибо сей , храбрый будучи Герой , и зрѣлаго въ совѣтахъ рассужденія , Царской споронѣ великое придавалъ преимущеснво ; а ктому жѣ способнѣ могли злодѣйствовать возмущители , когда уже онъ умеръ , или хопя выѣхалъ шокмо изъ ѳспрова. Подлинно, 10 мнѣніе объ его смерпи не долго пребыло ; но , или дѣло подозрительно было , или отъ свѣдомыхъ открыпо , не тайно объ Арсидѣ носилось , что сей того насуднѣ увезъ и спасъ. Сіе самое было

*Томъ I.* III первымъ



первымъ обвиненіемъ Лікогену на Царя, когда чрезъ подущенныхъ людей въ народъ онъ разглашалъ, чію Мелеандръ непостоянную имѣлъ вѣрность, и Царя недеспойную. Ибо по его повелѣнію послы убиты Ноліархомъ; а сей за преступленіе тайно увезенъ отъ казни, кспорый пребывая безопасно въ Іпаліи, можетъ бытъ на равноемъ злодѣйству

10 гошовицся. О семъ умѣренно сперва говорилъ Лікогенъ, и только съ іпѣми, кои ненавидѣли Мелеандра. Но знакомцы своевольнѣе поносили Царя. Понже искалась уже причина къ новымъ замѣшательствамъ: а нашлись же и такіи, кспорыи о семъ начинающемся смятеніи донесли Мелеандру. Сей нарочно въ видѣ первыя кротости продолжалъ пребывать, чіобъ тажъ нерадѣнія по

20 снупка, кспорая прежде дѣламъ его вредъ принесла, непріятелей обманула. Возбуждалось его сердце, не считая сколько отъ злодѣйствъ Лікогеновыхъ, и отъ опасности чіобъ всего не погубитъ, еще болше отъ мужественнаго поступка въ Аргенідѣ. Ей когда онъ выговаривалъ, чіо она священнодѣйствіе оспавила, и подала къ подозрѣнію вождѣлѣнную причину, кспорогобъ союзъ разорвать: тогда, ежели я въ чемъ тупъ,

отвѣти-

отвѣтствовала она, погрѣшила; по справедливѣ вамъ жалованья на боговъ. Наглому опъ нихъ возбужденію я какъ прошивишься, милоснивѣйшій Государь родитель, такъ и спериѣнь онаго не могла. Впрочемъ, больше такихъ, которыи удивляются, что вы всшупили въ миръ, нежели что я, и боги убѣжали опъ онаго. Прошу не погнѣвапья на смѣлоспъ, копорую я въ надѣяннн на 10 благоспъ вашу пріемлю: можетъ бышь, лучшебъ было однажды храбро погибнуть, нежели, шоль многіе претериѣвая обиды, царствовать прозьбою. Царь рассужденіемъ выше женскаго смысла подвигнись, долго думанныя жестокосни намѣреніе, опредѣлилъ произвеспъ въ дѣйсшво. Сего сáмаго ради полезнѣе рассуждалъ въ Эпеіркину, сполнцу прнспойнѣйшую и для войны и для убѣжа- 20 ння, перебрался: а въ снѡ давно уже все, что щаспнѡ и нещаспнѡ приличеспвовало, подѣ разнымъ видомъ привезено было.

2.

Эпеіркина еспъ гора, спѡящая въ Панормітанскихъ мѣспахъ, копорая нѣсколькѡ не мало верспъ вкругъ заняла.

Самый ея долъ, крушими и между собою не соединенными дикими каменьями, велъ изорванъ; пошѣмъ шолчасъ, послѣ какъ выше нѣскольکو неприспунныхъ громадъ вышла гора, помалу положивше боками она спановичся, и идещъ шакъ до самаго верьха, который не малою плоскостію вырвненъ: а на сей и холмъ весьма приспойно возвышается, **10** бупшобъ ошъ природы онъ здѣланъ замкомъ. Сей хребетъ сторонами Цари укрѣпили: а оставшійся горы верьхъ довольнымъ городомъ, и кшомужъ многими и красными зданіями былъ населенъ. Которымъ бокомъ къ мору гора была, съ той стороны заводъ, могущая вмѣщати всякія суды, между каменьями находилась, и имѣла пространный входъ, глубичу превеликую, а для окружакшія **20** горы не боялась она и обуреваній. Надъ сею заводью поль съ великою пользою городъ споялъ, что противъ воли обывпелей ни корабли койги не могли, ни уская дорога бышь захвачена, кошпая отъ моря вела на верьхъ. Но спшроча, кошпая къ острову лежала, съ той двѣмя только дорошками всходитъ погда можно было, и по шѣмъ еще равнымъ же образамъ съ превеликою трудносшю. Крайнюю выгоду имѣли Эпейркшическій

тѣлескїи обыватели, дѣянаго чпо гдѣ  
 спроенїя нѣ-было, шамѣ преобилный  
 скошамѣ кормѣ раждался. Цѣмножесиво  
 испючниковѣ и ключей, шакже благорас-  
 шворенный воздухѣ, вѣ копоромѣ ника-  
 кая ядовиная гадина не видилась, были  
 причиною, чпо они сіе положенїе мѣсна  
 починали за особливый дарѣ оупѣ боговѣ.  
 На нижнемѣ концѣ дорѣги, копорая оупѣ  
 заводя подымалась, Цереринѣ испуканѣ, 10  
 имѣющїй на головѣ изѣ колосоѣ вѣнокѣ,  
 а вѣ рукахѣ двѣ змѣї, кѣ благоговѣн-  
 спву приводилѣ восходящихѣ, чпобѣ  
 они не поклонившїе богинѣ не прохо-  
 дили, шакже и не прочепши писаннаго  
 на камнѣ, копоры неискую рѣзбою  
 слѣдующее содержанїе предспзвлялѣ  
 такѣ, чпо буинпобѣ шо сама богиня  
 говорила.

Если мнѣ за плодѣ земля моремѣ окружена,  
 Кропкнмѣ правомѣ и спрала всяка одоженна;  
 Если яжѣ скпшатся запрешїла по лѣсамѣ,  
 Жолудей не рвать бы вѣ грубу пїцу бѣднымѣ шамѣ:  
 То мнѣ. О! народы вѣ, дайте за услуги, 5  
 Чпобѣ покоили меня Сїцїїски круги.  
 Вѣ нихѣ мнѣ да бываепѣ почепѣ должная оупѣ вѣхѣ;  
 Люпый разорпелѣ никогдабѣ не зрился вѣ шѣхѣ.  
 Мнѣ вѣ престолѣ сїя земля оупдана предломѣ;  
 И угодно самымѣ вѣ ней прбываепѣ мнѣ дѣломѣ  
 Вѣсей, кромѣбѣ орудїй кѣ пашнѣ годныхѣ, не бываепѣ, 10  
 И однимѣ бы плугомѣ язы только пролагашѣ.  
 Справедливаго прошу. Но сему прошпвно,

- Кипо оружїе внесетъ , явно , иль и льстивно ;  
 15 Топъ узнаетъ вскорѣ , буду коль ему я врагъ :  
 Огнь и мечъ всеоспрый понесу сама въ рукахъ ;  
 И еще Природу всю подниму съ собою ,  
 Будучи Сатурну дочь , Ювшу женою ;  
 Братъ , кого пренецетъ буйный Оксана стонъ ,  
 20 А владѣшель мрака , хищный , зяшь миѣ еспъ , Плутонъ ,

Мелеандръ за долго прежде обыкв шамъ  
 часное имѣнь пребываніе , бупитобъ лю-  
 бя красопу мѣсна , также бупито и для  
 псовыя охоты припворносипюжъ пока-  
 зываемыя , копоруоу около шѣхъ мѣстъ  
 изрядно имѣнь было можно . Самыи  
 вѣрныи изъ военныхъ людей городовыми  
 полками были . Ежелижъ бы Фортуна  
 споспѣшества казатъ не восхопѣла ; а  
 10 отъ погобъ какъ не пресѣклась дорога  
 къ бѣжанію : то подъ разными предлога-  
 ми часпи Царскихъ своихъ кораблей  
 вблизиости на якаряхъ споянь повелѣвъ  
 Кипомужъ , смонря по способности вре-  
 менъ , все что испари ни собрали Цари ,  
 въ оный замокъ свезено . Превеликое мно-  
 жество алмазныхъ вещей ; премноги ко-  
 рольковыи прупы , которыи въ ближнемъ  
 наловлены морѣ . Чужеспранныя багря-  
 20 ницы отъ нѣсколькихъ сопъ лѣтъ собран-  
 ныя , много шудажъ положено , которыи  
 густый багрецъ ничемъ не повредилсѣ .  
 Сосуды также золотыи и серебряныи ,  
 изъ копорыхъ не многии новымъ худо-  
 жествомъ

жестковомъ сѣли: больше ихъ было старинныя работы, которыя ищательно въ почтеніе древности хранимы были. Печатныхъ денегъ не весьма великое находилось число, для того что щедрость Государева испортила казну, которую еще уменьшило примѣчаніе будущихъ случаевъ.

3.

Царь одной Аргенидѣ намѣреніе свое открылъ, а именно, что онъ думаетъ о за Царское достоинство мстить: ежели какъ Ликогенъ, такъ и изъ возмущенней лучши, подъ различнымъ нуждѣ видомъ, могутъ принуждены быть приняти во дворецъ; [ибо уже врозь разошлись] то на всѣхъ судѣ и казнѣ опредѣлитъ онъ имѣетъ. Къ сему Эпекпа еснѣ удобна, изъ котораго и окольную страну подъ руками имѣетъ, и море въ своей содержаніи власти. Можетъ быть, говорилъ онъ, наглое средство прочихъ испровергнетъ, который надѣясь на мою милость законопреступствуютъ. Ежелижъ жесточайшая встанетъ война, и съ намѣреніемъ концевъ сходствовать не будетъ; то оставлю не благодарнѣйшую землю, и съ вами, богатство въ корабли положивъ, отпра-

влюсь въ Африку. Если у меня шамбъ, кои бѣгущаго меня примуть, охотно такъ чпо или я, будучи въ шолкой сипароспи, или вы въ лѣпахъ, недостойныхъ такова злочлененія, умилоспивимъ Форшуну. Ежели такая напась случится; по одну Эперкту поручу Эврѣмеду: сию съ ошборнымъ войскомъ пускай онъ до послѣдня капли

10 крови защищаетъ. Между пѣмъ, любезная дочь, прешерцанъ за насъ наказаніе Сіцілія, раздираемая жестокою ненавистію другъ на друга злоумышленниковъ; а народъ познавши свое погрѣшеніе, чпо онъ есть, и чпо мы были, печальнѣйшимъ рассужденіемъ усмотритъ. Ибо ни при раздѣленіи корыстей, полученныхъ злѣдѣствомъ, согласиться между собою они не имѣютъ,

20 ютъ, ни къ Лікогену всѣ приспастъ не возмогутъ. Впрочемъ, многіи желаютъ шокмо меня поразишь, а не свергнуть. Симъ образомъ другъ на друга они воспавши, часть изъ нихъ къ намъ скланяетъ я будетъ; а можетъ быть, чпо и возвращеніе наше онъхъ благодареніемъ учинится, коихъ злѣдѣствомъ выгнанныи мы убѣжимъ. Вы между пѣмъ, Аргеніда, опирайтесь въ замокъ. Я подлинно боюсь; чпобъ не были мы при-

нуждени

нуждены нечаянно или защищать себя  
войною, или оную сами начать. Сего  
шюкмо остерегайтесь, чюобъ вамъ къ  
дружеству вашему незнаемыхъ не допу-  
скаеть жюнокъ. Довольно намъ поврежде-  
нїя, любезная дочь, и оубъ измѣны му-  
жей.

4.

Къ сему Аргенїда, похваливши му-  
жественнѣйшее родительское намѣренїе,  
и предложивши ему съ прошенїемъ, 10  
чюобъ новою войною отвѣдать щаснїя,  
Дрисовокупила, чюо она по сіе время  
всякое старанїе прилагала, чюобъ не-  
знаемаго нрава бабамъ дружество ея оп-  
крыто не было. Но послѣ какъ они  
другъ съ другомъ распались, начала  
она прилѣжно размышлять, оубъ какїябъ  
женщины Царь ей опасанья приказалъ,  
и какаябъ у нея жила ему ненависная.  
И потчасъ начала спрашивать у Селе- 20  
нїссы, не зная, чюо она шючно сама и при-  
вела Царю, шайнѣйшею клеветною, въ  
подозрѣнїе Тимоклею. А тогда хипрѣй-  
шая старуха хоня и рада была, чюо  
коварство ея успѣхъ получило; однако,  
нарушая вѣрность Аргенїдѣ, говорила,  
чюо она удивляется, комубъ къ таковой  
предоспорожности возбудишь Мелеандра.



Но причина, чего ради тайно оболгала Тимоклею, сия была. Увидѣла она, чинѣ Аргенидѣ услуги ея къ Поліарху чувствительны были; и боялась, чинѣ какъ она пріятнѣйшею новостію древній не превосшла дружбы. Того ради, воспріявши зависнь, къ обыкновеннымъ пріедворцахъ злодѣисивамъ и ненависти обрашила. Однако ничего явно на Тимоклею она не говорила: ибо хитрость и всебѣ спараніе погибло, ежелибѣ Аргеніда о коварствѣ дозналась. Ктому жъ, вѣдала она, что женѣ оной бытъ имѣетъ жесточайшею непріятельницею, если не будетъ явно, что она ея ненавидитъ. Для сего самаго разнымъ образомъ предспавляла, чемъ бы могла дѣисствительнѣйше къ тому склонитъ, чинѣ Аргеніда награжденіе ей или вовсе оспавновила, или опложила на время: желается вамъ; говорила, дабы знала Тимоклеа, что сіе воздаяніе дѣлается за укрытіе Поліарха? Хотитель, чинѣ между вами и имъ о тайномъ залогѣ вѣрности многіи знали? Благоразумнѣе поистиннѣе учинитъ изволите, буде какъ-буто по собственной вашей склонности, посредственно ея жаловать имѣете. Пускай она живетъ въ своемъ домѣ: не убѣжитъ отъ подозрѣнія та-

воск къ компаніѣ вашей присовокупленіе. Извольте же положить, [а сіе и да даруютъ боги] что никогда въ народъ съ напастію не выденъ о спасеніи ея Поліарха; но что сей прѣбывшій гостень Архомбромъ? Знаетъ онъ, сколько она пому услуги показала; а награжденія, поль скоро вами ей воздаемаго, чаете что не почувствуетъ?

## 5.

Симъ, и еще многимъ, справедливо вѣе себя, нежели Царевну предостерегала Селенісса, думая, что всеконечно лишится она милости, въ которой больше всѣхъ прочихъ пребывала, ежели кромѣ ея будетъ другая, оныя коея ничто упреваемо бытъ не имѣетъ. Но поль приспойно, и поликимъ обходя кругомъ, ухищреніе производила, что будто ни о чемъ другомъ, какъ покломъ об одной Аргендѣ попеченіе она имѣла. 20  
Всегдашнее сіе и пагубное Государямъ, зло, при которыхъ временищии, подвизомъ помощи или совѣтовъ, насыщаютъ свою зависъ; а иногда соперниковъ и похвалами возносятъ, что обвѣдомъ злобно облыгающимъ ихъ скоряе повѣрено было. Того ради также и Селенісса

ленкса состоила іпайно подозрѣніе , въ  
 кошорое Царю Тімоклею привела , а  
 имену , что она прежде доброхопснво-  
 вала Лікогену , а и нынѣ снче не извѣсно  
 обѣ ея вѣрности ; однако не оспорожная  
 Аргеніда ея лкбннѣ . Но напрошнв  
 того , при Аргенідѣ шояжѣ жены похва-  
 лы и заслуги мѣшала сѣ видомѣ бѣд-  
 ствія , кошорого казалось , что надле-  
 10 жало бояннся , ежели она ея произведеннѣ .  
 И понеже ошчаспн спраедливо доказы-  
 вала ; по здѣлалось , что едва лучше  
 жаловала Аргеніда Тімоклею : развѣ  
 шокмо , что иногда , какѣ обыкла , сѣ  
 пришедшею ею дружелкбннѣе обходилась ;  
 и награждала ошходящую нѣсколькими  
 подарками , находя всегда присннсійный  
 случай кѣ щедростн .

## II.

## 6.

20 Снми днями Аргеніда , какѣ ей было  
 повелѣно , при проваженнн Іббурра-  
 новомѣ , кошорый тогда по случаю  
 за нундами при дворѣ находнлся , въ  
 Эпекспу ошправилась . Не много послѣ  
 и Мелендрѣ , когда въ шопѣ же городѣ  
 шествовалѣ , въ прелелнкую - было жн-

воша напаснь попалъ ; или онъ умышленно приведенъ къ шому опъ своихъ, или опъ провидѣнія Судебъ , хвалы и милосіи ищущихъ Архомбропу. Озеро было не больше какъ на тысячу сажень въ окруженіи , у котораго берега были способныи , и при нихъ вода шихая ; но пошомъ уже превесма глубокое , и водоворошливое. Къ оному Царскіи возница коней держалъ , бушно хопя везшь 10 лучшейю дорогою. Множесиво колесницъ , въ которыхъ шамъ ежедневно ѣздили , многимижъ калеями означенное здѣлало , что не опаснымъ почтенъ топъ пушь. Тогда вдругъ Царскіи кони , или они сами собою испужавшись , или жадами болопныхъ комаровъ возбудившись , или напослѣдокъ измѣною возницыною , замехавши упрямо гривами , и пагубно ударившись скаканъ , уснремились прямо 20 въ озеро : хопя и всѣ , кои слѣдовали за Царемъ , боязливейшимъ крикомъ другъ предъ другомъ изрывались ; однако не многіи поможъ подавали , или они не благовременнымъ страхомъ себя самихъ берегли , или нечаянная великостъ напасни опняла всѣ силы у опусившихся. Изъ пѣхъ , кои за бѣгущемою въ спюрону колесницею съ вѣрносшою слѣдовали , никшо скоросшою съ Архомбропомъ

помѣ не сравнился. То онѣ возницѣ кричалъ , чѣмобѣ попомѣ сильнѣе держалъ коней ; по Царя просилъ , дабы изъ колесницы изволилъ выскочить въ воду ; въ копорой еще съ человекѣ не - было глубины. Между пѣмѣ неслась колесница , и ужѣ переднѣя колѣса глубочайшѣя вода попопила. Тогда Архомбропѣ на мужественное предпрѣяніе отвѣжи-

10 вшись , дляпого чѣмъ воспящаемый волнами конь его шелъ медлѣннѣйше , бросился въ озеро пѣшѣ. Попомѣ къ недалекой опѣ себя колесницѣ успремляясь , хотѣющаго Мелеандра , ухвативши съ заднѣя споронѣ за одежду , поплѣ извлекъ благовременно , чѣмъ почипай въ шожѣ самое время озеро , внезапною водоворотнѣю хлынувши , всѣхѣ и съ возкѣмѣ коней поглотило. Архомбропа

20 пѣягоспѣ Царя , изъ колесницы на него обрынувшасѣя , придавила , также и опѣ вѣскѣя глины скольское дно ушрѣдило , а припомѣ и сѣмѣе непоспѣянснѣе водѣ въ бессилѣе привело , копорая ему по плеча была. Не меньшѣе и Царѣ прѣудился , чѣмобѣ ему пѣвердо спѣашѣ на ноги. Такимѣ образомѣ будучи подобнѣйши борѣющимся , оба взаимно безѣ всякаго дѣйствѣя пребывали : тогда почипай ужѣ опускающихся въ давящую

ихѣ

ихъ воду, поспѣшнѣйши изъ ближнихъ  
выхватываютъ.

## 7.

Когда на-берегъ вышелъ Мелеандръ;  
то поликія напаси, оиъ которья  
спасся, ужаснѣйшій видъ какъ въ его,  
такъ и въ умѣ вѣрнѣйшихъ ему весь  
образился. Ужасъ увеличивало особливо  
то, что не умѣющій плавать превесь-  
мабъ скоро онъ могъ попонуть, ежелибъ  
Архомбронъ, забывши свое здравіе, какъ 10  
на себя самого не обратилъ напаси:  
о которомъ когда также стало извѣсно,  
что онъ плавать не умѣлъ; то всѣ  
начали больше еще удивляться, что  
сей, видя нагубу Цареву, шоль малое  
о себѣ имѣлъ попеченіе, будучи молодой  
человѣкъ, чужезпанный, и какъ ни  
благодѣяніемъ, такъ и ни условами не  
обязанный; а шоль много природныхъ и  
подданныхъ, О! спыдъ, поджавши руки 20  
спояли. Больше всѣхъ Царю, какъ и  
должно, сіе благодѣяніе чувствительное  
было. Съ великимъ вождѣніемъ обнявъ  
его, краснѣющаго оиъ приисъваемыхъ  
себѣ похвалъ, крѣпко сжалъ руками: и  
понеже еще прежде возбужденъ былъ  
любитъ поликія его природныя дарова-  
нія; то радовался, что сей случай не-  
далъ

далъ ему причину, въ крайнѣйшую, и никому независную, принявъ его милосердіе. Между тѣмъ, Царскій возница выйдя изъ волнъ, съ поблѣднѣлымъ лицемъ выходилъ на берегъ: тогда Эриспенъ, долго прежде словами на него лая, мечъ обнажилъ, и бунпо за Царюшмщевая, нечаяннымъ, всѣмъ памъ бывшимъ, ударомъ не благополучнаго поразилъ. Прободенный до-смерти, упалъ онъ въ воду, съ великимъ всѣхъ присутствующихъ шумъ молодыхъ людей плесканіемъ: но разумнѣйшимъ сіе не угодно было. Ибо ежели оное не отъ возницы приключилось; то за что бѣднѣйшій пѣль кровавую себѣ казнь получилъ? Будежъ онъ въ томъ былъ виноватъ; то для чего не допрошенный, и прежде нежели изъявилъ сообщниковъ, скорою смертію отнятъ былъ отъ досройныхъ мукъ? Впрочемъ, одинъ ли Эриспенъ, тотъ скорого отпщенія услужникъ, который только Царя любилъ? Положили попомъ всѣ своимъ рассужденіемъ, что возница подкупленный отъ сообщниковъ Лікогеновыхъ, пѣмъ злодѣисповомъ хотѣлъ Царя живота лишитъ: а понеже злодѣянія произвель въ дѣло Судьба не допустила; то, дабы не былъ онъ принужденъ объявить всѣхъ злоумышленниковъ,

ковъ , Эрїспеномъ другомъ Лікогеновымъ смерни преданъ. Но Эрїспенова сила , и еще не приспѣвшее къ опмщенію время , принудило и не хотящаго Мелеандра къ укывательспву , копорый поль тихимъ лицемъ себя показывалъ , чпо Эрїспенъ не могъ почувспвоваць на себя подозрѣнїя.

## 8.

Когда прибыли въ Эпеїркпу ; по городъ наполнился знаншыми людьми , 10 Царю спасеніемъ поздравляющими : а Мелеандръ совершенно укывалъ свое намѣреніе , и всячески себя являлъ веселымъ. Были изъ первѣйшихъ Лікогену други , Олоодемъ и Эрїспенъ , чрезъ него на сппень превеликія силы произведенныи. Ибо Эрїспену всю государспвенную казну Мелеандръ повѣрилъ , вѣдая , чпо онъ сію силу непрїателю поручилъ : но такъ того времена , и предвоспрїятное 20 укывательспво пребовали. Олоодемъ надъ всѣмъ шѣмъ , чпо къ Пахїнскому мысу лежало , мѣспоначалникомъ былъ. Сїи между собою злодѣспво по поламъ раздѣливши , различни дѣлали промыслы ; и съ Лікогеномъ Олоодемъ , для возмущенїя Сїціліи , опъ двора опсупспвовалъ :

Томъ I. у спвовалъ :



спововаль : но Эриспенъ , подѣ видомъ  
своея должности , Царскія вывѣдываль  
намѣренія . Извѣсно было , что въ сихъ  
трехъ вся непріяшельская состояла сила .  
Царь хотя уже твердое имѣль намѣре-  
ніе ; однако восхотѣль вѣданы , что  
рассужданъ будетъ о томъ Клеобуль .  
При томъ , весьма часно и у Эвримеда  
10 броть въ превеликой пребываль у него  
милости . Сихъ трехъ созвавъ тайно ,  
и подѣ себя посадивъ Аргенду , такъ  
прежде началъ говорить Мелеандръ , что  
не показываль своего мнѣнія : сіежь для  
того , чтобъ чрезъ то не погибла сво-  
бода рассужденія въ боящихся Царю про-  
шнвное говорить , или въ имѣющихъ по-  
думать , что впуне будутъ они ему  
отговаривать . Показаль онъ , въ какомъ  
20 состояніи Сіцилія находилась ; и что  
вредительнѣйшій естъ оный миръ бывшій  
прежде войны . Сіе онъ давно уже пред-  
усмотрѣль , и для того замокъ Эпейрку ,  
въ которомъ тогда пребывали , укрѣ-  
пилъ : впрочемъ , знаевъ онъ , что не  
отъ многихъ важность толь жестокаго  
смятенія зависить . Теперь перебуеть ,  
что они ему дѣлать присудятъ . Ни-  
кто не дерзалъ прежде говорить толь  
о превеликомъ дѣлѣ , пока уже для  
почтенія

почтенія лѣшѣ , и для извѣснаго благо-  
разумія , Царь повелѣлъ Клеобулу. А  
онъ : сильно , говорилъ , надлежишѣ по-  
спушѣ , всемилосливый Государь ; или  
ждашѣ , какъ на жерпву пригошвен-  
нымъ , скорыя пагубы. Посредственное  
мужество порокомъ въ васъ бышѣ имѣетъ.  
Не извольте думать , что вы славу  
поперяете , или боговъ раздражите ;  
ежели симъ неприятелямъ здѣлаете 10  
опшщеніе. Ибо самъ Ликогенъ прежде  
нарушилъ союзъ : а смотря на его казнь,  
шѣ , кои васъ или презираютъ , или не-  
навидяшѣ , перемѣняшѣся. Знаемъ , что  
возмущены многіи города ; а набранныи  
военныи люди починай ужѣ въ спрѣо-  
спойшѣ. Что вы медлите ? или , пока  
ничего не поврежденнаго не ошпанетсѣ  
больше въ Сіціліи ? Не боишѣ ли пому-  
шѣ еще не созрѣлыя ихъ прѣугото- 20  
вленія ; и благоговѣно ожидашѣ изво-  
лите , какъ ужѣ вамъ повелѣно будешѣ  
прободаему бышѣ оружіемъ ? Эрѣспена  
здѣсь имѣете : а Ликогену и Олоодему ,  
бушпобъ на совѣтѣ , о дѣлѣ внезапно  
приключившемся , сюдашѣ бышѣ прика-  
жите. Ежели прибудушѣ ; по потчасъ  
ихъ , за оскорбленіе Величества , на смер-  
тпную казнь осудите. Будешѣ за упря-  
мяшѣся ; по на нихъ , какъ на преслу-  
шниковъ

шниковъ , законною и скорою войною  
воспаныте. Къ симъ Клеобуловымъ сло-  
вамъ прибавилъ Эврмедъ, а именно, что  
онъ увѣряетъ о шести тысячахъ пѣхо-  
ны , да о пяти спяхъ челоуѣкъ кон-  
ницы , конторы въ вѣрности и послу-  
шаніи пребыть имѣютъ. Изъ сихъ часъ  
въ опричныхъ полкахъ служилъ , а часъ  
въ Эпеіркинскомъ городомъ войскъ  
10 находится. Нѣкоторыя для защищенія  
Панорма , и Эпіполя сопряжены. Ся  
спарыхъ воиновъ сила хотя и не много-  
людна ; однако лучше будетъ новона-  
браннаго Лікогена войска , сколько  
его нѣ было. Но когда Царскіи полки  
въ поле выведутся ; то безъ сомнѣнія  
многи на лучшую передадутся сто-  
рону.

9.

Между тѣмъ Архомбропъ радо-  
20 стѣйшій спалъ , услышавъ припомино-  
веніе о войнѣ ; и рассудилъ , что при-  
спойный былъ случай , дерзнулъ о Пе-  
лѣархѣ вспомануть. Я, говорилъ , какъ  
чужестранный , и челоуѣкъ молодой , къ  
опредѣленію о важномъ дѣлѣ не приоб-  
щаюсь : но ежели вамъ война угодна ;  
то чего ради вы поможъ вашу отвергаете?  
чего ради прежде напасни сокрушаете  
силы ?

силы? Поліарха ненавистію Лікогеновою вигнаннаго, понынѣ нѣтъ никого изъ военныхъ людей, который бы не желалъ видѣть возвратившагося. Не считая того, что въ военномъ дѣлѣ онъ искусенъ, и что имя его спрашно непріателямъ, извольте знать, что войско, видя его возвращеннаго, какъ благополучный успѣхъ всѣмъ предпріятіямъ, охотнѣе все исполнять будутъ. Того ради, я рассуждаю, что надобно его искасть; а извинивъ нужду временъ, которая его отсюду отлучила, призвать къ новой побѣдоносной почести.

## 10.

Такъ смѣло на ходатайствующаго за Поліарха, Аргеніда смолчала; и нѣтъ больше радостнѣйшая была, что Царь его прилѣжнѣйше слушалъ. Того ради, чтобы кно поль необиновенныя и пространныя рѣчи не перемѣшалъ, сама слѣдующее <sup>20</sup> прибавила, именножъ, что въ одномъ дѣлѣ съ Поліархомъ Арсіда находится, о которомъ всѣ говорятъ, предлагала она, что онъ въ Іпаліи медлитъ какъ въ ссылкѣ, для того что нѣ-льзя ему въ опечество показаться. Никакѡва друга пресупленія на него не вводятъ,

какъ только что онъ увезъ Поліарха. Объ Арсідиной вѣрности, милосливый Государь родилель, вы сами не изволи-те сомнѣваться; и можетъ быть, что нѣмъ больше онъ намъ услужилъ, нежели Поліарху. Будетъ если его вина; то прошу мнѣ его пожаловать, даромъ что, коль долго Поліархъ въ осужденныхъ, или ненависныхъ пребудетъ, не можно ему получить прощенія. Понеже Аргеніда сильно за Арсиду сщояла, для того что сіе защищеніе съ пользою Поліарховою соединено было; то всѣ, для угожденія Царевнѣ, похъ сѣ самое съ великою ревностию утверждали.

## II.

Тогда Царь: поиспирнѣ, говорилъ, боги о нашемъ дѣлѣ попеченіе имѣютъ; а сіе по сему сѣмому я выразумѣлъ, что удивительнымъ мнѣнїемъ согласіемъ, 20 какое я самъ въ себѣ намѣреніе положилъ, по дѣлашь шочно, вы мнѣ присовѣповали. Тогоради, да будетъ, съ помощію боговъ, опредѣлена противъ Лікогена война, когда онъ безъ смятенія взялъ, и безъ кѣзни возмутителемъ испребленъ бытъ не можетъ. Поліархъ и Арсиду я уже давно въ себѣ оправдиль.



когда одинъ по дорогамъ между дере-  
вами прохаживался, пришла ему на па-  
мять оная ночь, въ которую у Тимо-  
клеи гостнемъ съ Поліархомъ онъ наче-  
валъ. Между прочимъ припамятовалъ о  
перемѣнѣ лица и гóлоса, которая памъ  
Поліарха, вопрошеннаго объ Аргенідѣ, въ  
смяпеніе привела. Сіе когда Архом-  
бромъ за знакъ любви принялъ, попіомъ,  
10 премногіе себѣ вещи на умъ приводя,  
удалился отъ сея мысли, итѣмъ спо-  
собнѣе, что не взаимною любовію, но  
юношескимъ въ Поліархѣ по безумство-  
ваніемъ бытъ положилъ. Пóслѣ сего,  
прилѣжнѣе о всемъ началъ размышлять:  
а именно, что дважды къ припоминове-  
нію объ Аргенідѣ Поліархъ одеревѣнѣлъ;  
также что дважды о Царевниныхъ лѣ-  
пахъ и нравахъ будучи вопрошенъ, оп-  
20 вѣпспвовалъ шокмо кратко, и ипакъ,  
что бушпобъ онъ былъ внѣ себя, когда  
ея имя упоминалось. Въ семъ размы-  
шленіи пребывающему пришло на па-  
мять, что Аргеніда, когда Арсїду предъ  
опцемъ защищала, говоря сильно, и  
сильнуюжъ упопреляя прозьбу, вся го-  
рѣла. Но дѣло Арсїдино къ Поліархо-  
вой же принадлежало пользѣ. О семъ  
съ обѣихъ сторонъ совершенно размы-  
сливши, воспріялъ Архомбромъ подо-  
зрѣніе

зрѣніе о шайной между ними дружбѣ. Топчасѣ предспавили ему себя достоинства Поліарховы , и все чпо его кѣ поликой надеждѣ привеспѣ могло , или преклонипѣ Аргеніду. Чпожѣ о родѣ его было не извѣсно ; по поиспипнѣ нѣчпо шупѣ есть , можепѣ быпѣ ; крайно знапное : ибо , говорилѣ , я не одинѣ , чпобѣ другаго о родѣ и великоспи по сей же личинѣ , кою я на себя воспріялѣ , 10 рассуждапѣ было не должно. Но предспавляя себѣ вѣ мысль Аргенідину красопу и высокостѣ , и щасливымѣ Поліарха сею любовію чрезѣ молчашее поздравленіе не единократно называя , по сѣмое хвалипѣ , и шомужѣ дивишпѣ начинаепѣ , на чпо прежде бесприспрасно онѣ смотрѣлѣ. Ибо чпо Аргеніды умильнѣе ? Коей когда кѣ поликой осанкѣ , и кѣ поликимѣ родипелямѣ , поль многіе 20 добродѣтели присовокуплены были ? Хоппябѣ и не имѣла она преимущества отѣ рода , но изѣ Сіцілійскихѣ бы дѣвицѣ избранію быпѣ надлежало ; однакобѣ никакія другія при Аргенідѣ на царство выбрапѣ не можно было. Благоразуміе , скромностѣ , слова , поль вѣ ней превосходяпѣ ; а красопа ея выше челоувѣческія. Пóслѣ сего , кѣ себѣ обрацался Архомбропѣ , и думалѣ , чпо не недо-



снѡйно поликія надежды, не ложная новому пламени подгнѣта, его благородство. Все сіе сперва не какъ бы любилъ хопящій, но бунпобѣ имѣя покломъ празныя, однакожъ по своей мѣрѣ, желанія. Попо́мъ опмала помалу началъ быть уловляемъ, и непрестанно въ умѣ содержалъ, въ задумчивомъ ужé увеселеніи, всѣхъ оныхъ пріятностей изображенія:

10 не зная, ежелибъ побѣдипелемъ и свободнымъ быль хопѣль, что мужеспвенно надлежало сопротивляться сему самому любви началу. Коль любезнѣе ему спановилась Аргеніда; поль больше опѣ дружбы удалялся, копорая его съ Поллрхомъ соединила, дляного что сперва зависль, а попо́мъ и злая ревностъ въ него вселилась. Ипакъ, печаленъ ужé; и опдавъ свое сердце въ плѣнъ, извсада

20 выходилъ, въ копорый незадолго прежде вшелъ благополученъ и свободенъ. Зло его шѣмъ болѣе увеличилось, что, для облекченія отъ шоя пѣгости уединенія ища, одинъ покломъ ужиналъ. Ибо когда въ молчаніи и впайнѣ ничего кромѣ любви не чувствовалъ, помалу въ оную печаль себя попустилъ, копорая, чрезъ пропеспвіе не многого времени, пребезмѣрно ужé любящаго не опвѣданнымъ его сожгла помленіемъ.

## 13.

Въ пощѣ время, какъ сіе дѣлалось у Царя, не меньше спараясь съ своими и Ликогенъ, умышленное злодѣиспиво производилъ въ дѣло. Онъ въ лучшіи городаи модъ разнымъ видомъ вѣбикая, градоначальникамъ, созвавъ ихъ къ себѣ кушанъ, развеселившимся напоминалъ, чинобъ они не допускали общія вольности до испребленія. Пребездѣльныя и вредипельныя намѣренія предприемлюпся на Сіцілію: памятовалибъ, чино они въ царствѣ, а не въ неволѣ живутъ. Впрочемъ, ничего не говорилъ прошивъ Царя, развѣ такъ скрипно, чино и самомубъ Мелеандру могъ онъ въ шомъ оправдипсья. Когда онъ видѣлъ, чино они сими словами возбуждены были; по, буппобъ дружелюбнѣе обходясь, не полное нѣчипо съ въздыханіемъ, иногда явно, а иногда лучшимъ на - ухо шепталъ, такъ чипо казалось, буппипо онъ опъ искренняго усердія большаго вреда боялся, нежели дерзалъ явно выговорипь. Чего ради, многіи на него какъ на подпору опечесипва взирали, и нѣсколькочъ съ печальнымъ сѣпованіемъ опъ Мелеандра опвращались: а особливо, когда разнеслось въ народѣ, чино онъ пренебрегши

брегши своихъ природныхъ, чужестранныхъ къ государственнымъ дѣламъ опредѣлялъ; что по́дачи и зборы умножалъ; напослѣдокъ, что кáзни гошповицъ Государь прошедшею войною озлобленный. Сверхъ сихъ хипросней, жречишки подкупленные не малою были помощію: прознаменованіями, и ложными провѣщаніями все къ закону привлекали. Хопябъ

- 10 всенародная, или чья особенная жертва закалалась, всегда вымышленными дивами смотрипели успрашаемы были: ибо по переднія чáспи нѣ - было у печени; по беспорядочно жилки изъ мѣспѣ своихъ выходили; и всеконечно новыи приближающія случаи, и лучшіи прошедшихъ: а что тогда дѣлалось, по все богамъ не угодно было. Случились, сверхъ сихъ обмановъ, не ложныя и не
- 20 припворныя чудеса, копорыми подпверждаемо было наспупающее убійспво. Ибо и съ неба падали камни; а въ иныхъ мѣспахъ и два солнца сіяли. Но не многія сїи чудеса премножеспву вымышленнымъ подавали причину, такъ что люди всѣмъ безразбору вѣрили, и всѣхъ боялись. Сіе бѣдныхъ состояніе, нѣкпо изъ Пиповъ, который и самъ былъ участникъ всенародному безумспвованію, слѣдующимъ описалъ образомъ.

Гнѣвъ оставьте, Боги! Развѣ годно разорить  
 Вамъ вещей союзы? Землю спрахомъ изнуритъ?  
 Неба то не зримъ опѣв тучъ; въ воздухѣ то злятся  
 Всѣ спрашилища избъ тьмы; то кометы рдяся:  
 Нѣтъ зимы; весноюжъ вянетъ цвѣтѣ; не зеленѣ лѣсъ; 5  
 Жара звѣздоносный въ лѣтѣ не имѣетъ пѣсѣ.  
 Равно, новое когда солнце появилось,  
 И надъ міромъ молодымъ вкругъ свой покапилось,  
 Часто тамъ не зная должный гдѣ былъ цунь и ходъ,  
 Зablуждало вредно круглый развращая годъ. 10  
 Зрите, чорнымъ какъ столбомъ Эгна злая пышетъ!  
 Буря, зрите, коль на насъ всѣмъ и моремъ дышетъ!  
 Оспровѣ опѣв Авзонскихъ опдѣлялся какъ кражей;  
 Также убоялся размывающихъ дожжей.  
 Зблѣны грѣзы опѣв Боговъ! Но еще самъ больше 15  
 Мучилъ страхъ сердца всего ждущія впрעדъ горше:  
 Каждому убійство видится и непріязнь;  
 Всякѣ предошущаств угоповлениую казнь.  
 О! самимъ ли опѣв себя, богиль повелѣли:  
 Толькожъ долголь намъ спрадасть? Что мы ослабѣли? 20  
 За ружье, О! мужи. Жертва небу да надѣшъ,  
 Коя заслужила, шаящій грѣхъ сѣ насъ да сведѣшъ:  
 Должно умолять Боговъ; и по сей причинѣ  
 Смертію просить сѣбъ живота опшчанѣ.

## 14.

Между пѣвмъ Царю вѣдомостѣ при-  
 шла, что Гинерефаняне вспунили сѣ Лікс-  
 геномъ въ шайныи совѣтѣ; и нѣкопоро-  
 рыи опасались, чпобв онъ, для употре-  
 бленія въ свою пользу ихъ силъ, опѣв  
 природнаго не опспунилъ закона. Когда  
 о сѣмъ по случаю разговаривали всѣ;  
 тогда Архомбропѣ сѣ Иббурраномъ былъ,  
 которому ужэ онъ, по нѣсколькому об-  
 ходенію,

хожденію , а особливо по Цареву выхва-  
 ленію , началъ бысть друженъ. Оба они  
 въ Царскомъ прохаживались присѣнкѣ ; и  
 будучи новымъ человекѣмъ въ Сіцилій-  
 скихъ дѣлахъ Архомбропъ , понеже нѣ-  
 сколько краше объ имени Гіперефанявъ  
 слышалъ , спросилъ , чпобъ за различіе  
 между ними , и другими Сіциліанами  
 было? Чего ради имя , промыслы , и силы  
 10 ихъ разны? Тогда Іббурранъ , чпобъ об-  
 спояпельнѣе расказаць о всемъ номъ  
 молодому человекѣ , нѣсколько самъ съ  
 собою подумавъ , пакъ началъ : Гіперефа-  
 нявъ мы онъ свѣдѣвая ихъ суевѣрія симъ  
 именемъ прозвали. Возмупипельство  
 ихъ , вредипельное Владѣющимъ , онъ  
 нѣкопорого именемъ Усинулки въ насто-  
 ящемъ вѣкѣ заведено. Онъ пренебрегши  
 богослуженіе , какое въ Сіциліи всегда  
 20 пребывало , дерзнулъ новый вымыслиць  
 законъ , и спокойствіе сердець пому-  
 шипъ , которыи онъ гордосипи , или  
 онъ излишнія просипоны , могли бытъ  
 прельщены. Тогоради , нѣкопорыи въ  
 славу себѣ спавили , чпобъ имъ онъ  
 уче ія прѣдковъ своихъ , онаго прѣдво-  
 дипельствѣмъ , опспупипъ ; а другихъ  
 краснорѣчіе обмануло , съ которымъ  
 благочеспія видъ былъ соединенъ. Сверхъ  
 шего , помогло и успремипельство но-  
 вости ,

восни, шоль великимъ неисповснвомъ  
ослѣпляющее разумы, чшо вѣрварскіе  
Усинулкины брѣдни нашли себѣ похва-  
лишелей, не изъ самыхъ пространно опи-  
даленныхъ снранѣ, но, чему не можно  
надививпсья, изъ подданныхъ Сцілійскихъ;  
хотя и ничего нѣшѣ гнѣснѣ сказокъ,  
которыи онѣ училище все осквернилъ:  
такъ чшо я слыжусь рассказыванѣ о бого-  
хульномъ его безумснвованіи. Ошири- 10  
цаенѣ, чшобѣ кшо изъ чловѣковъ могѣ  
законопреснупснвованѣ, какимъ бы шо  
образомъ нѣ-было, ежели онѣ не буденѣ  
нуждою опредѣленѣ онѣ боговѣ кѣ зло-  
дѣянію. Но напрошивѣ шого, сколькобѣ  
кшо ни сопротивлялся беззаконіямъ;  
сколькобѣ самѣ вѣ себѣ нѣ-былѣ непо-  
роченѣ, милосердѣ кѣ людямъ, щедро-  
подашененѣ богамъ: спорипѣ онѣ, чшо  
ни для поликаго своего благочеснія 20  
шопѣ небожителямъ естѣ любезнѣйшій.  
Ибо все сіе, говорипѣ, не ша естѣ  
доброша, которая богамъ угодными  
дѣлаенѣ чловѣковъ, но шолько онѣя  
знакѣ естѣ добродѣтели. Сверхѣ шого,  
нѣшѣ между злодѣяніями разноснн:  
ибо, конорыи богамъ ненависны, нѣ за  
малѣйшюю кражу злака всѣ нѣ заслужили  
кѣзни, коими у Пипоѣвѣ Фурч  
мучапѣ. Прочіи ни за убійснво ошца,

ни за кровосмѣшеніе не лишаются дру-  
 жбы, ксею они съ бессмертными соеди-  
 нены. Такимъ образомъ изъ пояжъ зло-  
 дѣяній грязи одни не замазавшись, а  
 другіи всѣ въ скверности вывалявшись,  
 выходятъ. равно какъ въ воду, ежели  
 чпо оный гусянаго рода погружено бу-  
 денъ; но изъ оныя безъ поврежденія  
 сухосни выняпо бытъ имѣетъ: а прочіи  
 10 пшцы, въ шойже водѣ, и часпо меньше  
 медлиши, соспояніе и употребленіе  
 перья порпята. О прочемъ Усінулки-  
 номъ безуміи я не хочу упоминать.  
 И поиспиннѣ, не моглибъ шоликіе грѣзы  
 имѣтъ себѣ чрезъ долгое время и мно-  
 гихъ послѣдовапелей; ежелибъ не напали  
 оиѣ благовременно на малолѣтство Ца-  
 рей, въ которое время, какъ наибольше  
 не спокойное, все гнусное ни запрещено,  
 20 ни исправлено бытъ не можетъ. Распрс-  
 странило сію болѣзнь кпомужъ ле-  
 птоспъ смяпеній: а вельможи по нена-  
 висти на пѣхъ, кспорыи во время  
 малолѣтства Государей всю силу имѣли,  
 приспали къ волнующимся Гиперсфаня-  
 намъ полководцами. Тогда плачевнѣй-  
 шею коменпою разнеслось междуособное  
 оружіе по всей Сіціліи; и всѣ къ Гиперс-  
 фанямъ опспутили, сколько ихъ нѣ-  
 было, кои самоволіе смяпеній лкбили,  
 такъ

такъ чпо на самихъ Царей дерзнули  
они воспатиъ. Ничего бѣшенная ихъ ярость  
не обошла. Попрали они божескіи жер-  
твенники , испровергли селенія пожа-  
рами, и междоусобнымъ кровопролитіемъ  
новоспъ свою Фуріямъ принесли въ жер-  
тву. Хотя ужé и много прошло лѣтъ;  
однако еще и понынѣ , какъ бы не  
имбюцїи верховъ , дляпого чпо збиты  
сѣ храмовъ главы , видимы города , въ 10  
копорыхъ они свирѣпствовали. Во время  
онихъ смятеній , сѣ поликимъ разлуче-  
ніемъ онѣ прочихъ они раздѣлились  
Сїціліанъ , чпо , какъ буптобъ другое  
опечесиво , и другой народъ соспавля-  
ли : ни по заключеніи пакже союза не  
возвратились сѣ искренною вѣрноснїю  
къ собщенію всего рода ; да и всегда , не  
согласнымъ духомъ возбуждаемы будучи,  
оружіемъ или грозятъ , или сами онаго 20  
боятся.

## 15.

При такомъ зараженіи сердецъ ,  
сколькобъ , по вашему мнѣнію , оспалось  
надъ ними свободныя влѣспи Царю ? Го-  
родами , войскомъ , приспанищами , и  
только чпо не цѣлыми завладѣли они  
рблостями , изъ копорыхъ сѣ надменіемъ  
смпотряпъ и рассуждающъ , лучшель ,  
Гомъ I. Ф и по-



и полезнѣль естъ когда помогать Царю, или его пренебрегать. Сему, какъ онъ войну какую имѣеть, или въ другихъ важныхъ дѣлахъ упражняется, ежели они вспоможеніе обѣщаютъ; но, будишювь досшойны были возблагодаренія себѣ, вѣрносшь сію увеличиваютъ разглашая повсюду, забывши, что онѣ добрыхъ подданныхъ шакѡва тогда обѣщанія не

10 пребуетсяя: да и онѣ самихъ бы отъ нихъ поль многократно оныя обѣщаемыя вѣрносши не пожелали; будебь однѣжды она пребыла непоколебима, такъ чтобѣ ея бояться не надлежало. Но они больше по обыкновенію союзниковъ помощь подають, и Царскихъ повелѣній или слушають, или стѣ нихъ отвращаються. Такимъ образомъ съ богами и Государями саморласно поступаютъ;

20 и сколько стѣмъ и другимъ должны они отдавать почтенія, не по опечеспенному обыкновенію, но по своему разумѣнію опредѣляютъ. Коликимяжъ бѣдами болѣзнь сія грозить Сіциліи; но вы сами, хощябѣ вамъ о томъ и никто не сказывалъ, можете понять. Ибо какъ превесьма упрямый естъ развратъ, который отъ разности законовъ бываетъ; такъ по достоинству должно бояться, чтобѣ когда Гиперѣфаняне, чего

силами

силами своими получить не могутъ , не начали того искать пагубою общества , призвавъ чужестранныхъ , и ненависниковъ , не больше для войны , сколько къ добычѣ , и какъ къ завладѣнію Сіцилією. Хопляжъ сего либо милоспивьи боги и не попускають ; но уже коль вредно есть то , что мы видимъ и чувствуемъ ? Ежели дѣти сердятся на родителей , или также вельможи на Царя ; то безъ всякаго замедлѣнія къ сему сонмищу , какъ къ нѣкопорой избѣснѣйшей свободѣ , припворно премѣнивши законъ , пристають , зная впрочемъ , что тѣмъ болѣе вреда себѣ самимъ дѣлають. Но угодно имъ и по-ликою своею пагубою мспивьи пропивникамъ ! Чтожъ мнѣ должно говорить о Веспальныхъ дѣвицахъ ? Что и объ Уединившихся для боговъ ? Когда они чиспипы своя сохранить больше не могутъ ; тогда жулять проклиная безопасно свой законъ , и , для беззаконныхъ браковъ , Гіперефанянамъ подвергаются. Сими образцами , и оною самовольностію рассужденія и житія , портится народъ ; такъ что сперва онъ сомнѣвается , какихъ бы боговъ , и какимъ бы ихъ способомъ почитать надлежало : потчасъ , съ грубаго или нечеспиваго

уничтоженія , ничего за священное не ставивши , ни о самихъ уже богамъ ничего же достовернаго не имѣвши . Такимъ образомъ испорченіе богослуженія оубо сего злодѣйсва предвосприяное , совокупно общее спокойствіе въ смятеніе приводиши , и больныя Сціліи изнуряеши силы , копорая никогда бервыя крѣпости получить себѣ не возможеши , ежели **10** прежде у Гиперфанянъ , привлеченныхъ къ здравѣйшимъ мыслямъ , рана сія не заповишся .

## 16.

Тогда Архомбропъ : чего же ради Сціліяне , говоришь , медляши общимъ множесивомъ попустиши сей поваръ ? И чего ради не стараеши вы законнымъ мечемъ сію опасную заразу , вредительнѣйшею прилипчивостію распространяющуюся , всю на - корень высѣчь ? Я **20** самъ , хопя и чужестранный человекъ , руки мои и оружіе на сіе обѣщаю ; и не думаю , чтобъ когда пріятнѣйшую могъ я принести жернову , какъ ежели ихъ кровь богамъ пролью , или моя они изранивши в е о меня , сами напыси . По справедливости должны вы были священный Іббурранъ , о семъ Мелеандру предс

предлагать, и понуждаешь его къ сей войнѣ.

17.

На сіе Иббурранъ: я хвалю успрямительство ваше, говорилъ, презрѣннымъ жаромъ распалившееся. Однако находясь такіи люди, кои не безъ основанія прошивное мнѣніе вашему имѣютъ: ибо явно ужé по уснѣхамъ, что какъ нѣкопорыя животноыя питаются ядомъ; такъ сіе сомнище укрѣпляется общимъ вломъ, и всегда войною и убійствомъ упучняется. Того ради другія средствыя, и сіи лехчайшія, они изобрѣли, копорымидь скверное пятно съ Сиділіи счистить; и рассудили, что благоразуміемъ Царей, безъ меча и кровопролитія, люпоснѣ болѣзни уполишь можно. Ежелижъ вопрошите, какое самъ бы я имѣлъ мнѣніе; то предлагаю, что я ни мира, ни войны съ ними просно не 20 хочу. Ибо, если могутъ они пребыть спокойно; то рассуждаю, что никакимъ на нихъ нападеніемъ не должно ихъ раздражать. Но буде на Царя и общество возмутительнымъ образомъ самовольно они воспануишь; то говорю, что не надобно ихъ щадить, но силою, и мечемъ надлежитъ испреблять безуміе

гордо неистовящихся. Тогда сирава  
 дливо восприменся оружіе; и буденъ  
 всякія похвалы доспойна жеспокоснъ  
 на нихъ. Всѣми государснва силами дол-  
 жно буденъ старанься, чпсбъ не прсшла  
 имъ даромъ на Царя, полико премерскаго  
 обрасца, продерзоспъ. И поль еще ско-  
 ряе попребно мспипъ за злодѣянїе;  
 коль они сами свирѣпѣе обыкли напа-  
 10 данъ на медлящихъ, и наше перпѣнїе  
 принимапъ съ презрѣнїемъ за слабоспъ. Ибо  
 сіе соборище не ищепъ себѣ возвращенїя  
 перпѣливностїю и послушанїемъ, какъ  
 дѣлаюпъ лучшія училища: но ссорами,  
 спязанїемъ, и возмущенїемъ злодѣй-  
 снва свои привыкло оно упвер-  
 ждапъ. Тогоради, оружіемъ, и больше  
 нежели равною собспвенной ихъ люпо-  
 спїю, должно оныхъ поражапъ, сколько  
 20 крапъ своими обидами Царя и отече-  
 ство ни имѣюпъ они озлобипъ. Но буде  
 опъ бунна и смяпенїй удержатпся,  
 и довольны будупъ кропчайшею своею  
 поступкою; по погдабъ я съ ними  
 желалъ имѣпъ миръ. Ибо ужé весьма  
 ихъ больше числомъ, копорыхъ повре-  
 дила зараза, нежели чпобъ каждаго по  
 единому осудипъ было можно, и смер-  
 пной предавапъ кáзни. Сверхъ же того,  
 молодыхъ людей весьма много во всей  
 Сїціли;

Сціліи , копорыхъ по лехкомысліе , по  
убожесіво , шо самая охопа къ войнѣ ,  
шакъ на всѣ преобращаетъ стѣроны ,  
што не смопря ни на успавы , ни на  
бесчеснїе , къ возмупшпеламъ они при-  
спіають , и войско ихъ умножаютъ ,  
коль ни ненависное богамъ и человекамъ.  
Симъ образомъ многи , въ военное время ,  
пріспіають , надѣясь получить себѣ  
прибыпокъ , къ симъ Гіперефанянамъ , 10  
копорымъ бы ихъ въ мирныя пожирать  
времена : а Государи , побѣдивши ихъ  
войною , больше изъ нихъ вновь осужда-  
ють на смерть , нежели изъ прежнихъ  
умерщвляютъ. Кіпомужъ , равнo какъ  
ніши , чрезъ себя самихъ тѣнкїе и не  
соединенные , способно прерывающія ;  
но буде онѣ совьются между собою ,  
шо чшо больше хотѣлъ бы кіпо ихъ  
крупнїи , шо нуще онѣ крѣпнунъ , и 20  
дѣлаются полспіоу лервію , копорыя  
никогда ужѣ прерванъ не возможно :  
такъ сїи , когда по случаю сами собою  
не сполько они бывають радѣпельны  
о своей споронѣ , увидѣвши всящїи  
надъ головами своими мечи , копорыи  
могли изъ нихъ принужденное , шестъ ,  
какъ они думаютъ , бесчесное вымучить  
раскаянїе , иногда яроснымъ , и едва ра-  
споргаемымъ узломъ соединяются. Того

ради, миромъ, празностию, и благополучными государственными временами [ если они докучными смятениями къ оружію Царя не возбуждають ] препобѣждають и искореняють ихъ должно; для того чпо въ сіе время ничего они изъ всенародныхъ грабленій не имѣють, чѣмъ бы могли незнаемыхъ и бунтующихъ помощниковъ награждать, и также, не имѣя возбужденія отъ жара пропивающихся себѣ, не мало и своего собсвеннаго погубляютъ. На послѣдокъ, многіи изъ ихъ лучшихъ людей къ Царю являютъ склонность; а на его дружбѣ, въ оное спокойное время, все состоитъ. Онъ, ежели не столько ненавистію, сколько презрѣніемъ имѣетъ испровергать ихъ ученіе; по дѣйствиельнѣе всякія войны благородныхъ сердца къ раскаянію принудитъ: которыхъ буде злыи спыдъ не допуститъ отвергнуться отъ того своего соборища; по, по крайней мѣрѣ, о дѣляхъ своихъ они порадуясь, и отдадутъ ихъ учителямъ, коибы ихъ обучили по древнему обыкновенію, а онибы сами могли пребывать государству любезными. Ибо которыхи небу; доказательствомъ, и древнимъ наставленіямъ предпочитаютъ одно упрямство, и соединяются твердо съ Уси-  
нулкою;

нулкою ; шѣ имѣющіе быше побѣждены , повѣрыне мнѣ , когда никакой допускъ къ чести , и надежда на Царское пожалование оспорожно заградися : а особливо , буде сіе наказаніе указомъ на нихъ явно опредѣлено не будетъ , [ для того чпо сего самаго довольно быше имѣетъ разгнѣваннымъ къ жалобамъ , къ злоумышленію , и къ воспріятію упрямаго оружія ] но исподоволь , и нѣкопорымъ не спѣшнымъ введеніемъ , и совокупно благорассужденіемъ государевымъ , которомубъ опнюдъ не производишь ихъ въ шѣ чины , кои другимъ даны быше могутъ ; также и не шерѣтъ , чпобъ далѣе того позволенія , которое дано уставами , они уходили . Во всемъ прочемъ , да будетъ онъ къ нимъ благосклоненъ ; а иногда и дружескими словами да показываетъ имъ себя доспойнаго , которомубъ они угодны быше желали . Ибо многіи изъ нихъ , дражайшій Архомбротъ , не своимъ , но сонмища и наспавленія своего опъ злобы погрѣшающіе ; безъ чего , былибъ они добросердечны , и моглибъ сравнишья съ прѣдками своими . Сихъ , поиспиннѣ , исправлять полезнѣе , когда можно , нежели испреблять , или къ вреднѣйшему возбуждать необходимо . Сіи способы , коль ни лехкіи , помалу у



Гіперефанянь опшнимуць силы : а кои по причинѣ высочайшія премудросши соединились ; шѣ истомѣ , въ неповоропливомѣ и пришомѣ въ нераздраженномѣ соспарѣнни , спвергши и презрѣвши мудрснвованіе , которое сначала шюликую имѣло високомѣрносшь , способно другѣ бнѣ - друга опспануць . Но весь сей времени шпердѣйшаго мира полезнѣ есшь промыслѣ : его , О ! да восшавляць боги въ сей странѣ , и да не поустящяць , чшобѣ Гіперефаняне подали помощь Лікогену ! Я подлинно не мню , какѣ о помѣ ни носится слухѣ , чшобѣ онѣ ихѣ приняль законѣ , и чшобѣ тѣмѣ , для угожденія оному возмупипельному соборищу , шоесшь , едва сороковѣй часши изѣ Сіціліанѣ , всѣхѣ прочихѣ навель на себя ненависть . Выговоривши

20 сіе Іббурранѣ , позваль Архомбропа къ себѣ опужинать ; и дружески ему совѣшоваль , чшобѣ и самѣ онѣ превесма ласково обходился съ Гіперефанянами . Ибо лучше они , какѣ шо Сіцілійскія обшояпельсшва шребовали , ласкою , примѣромѣ , и шрезвымѣ рассушденіемѣ , нежели явнымѣ , и всегда взаимнымѣ гнушеніемѣ исправлятьсш могутѣ .

## III.

18.

И понеже все уже послѣло у Ликогена; то на злодѣисво день былъ посланъ, среди весны къ десятому дню мѣсяца, которому имя было Таргеліонъ. Эрісіенъ недалеко отъ Эпеіркины село имѣлъ, и звѣринецъ при немъ, въ которомъ, давно уже не пужанныхъ, много звѣрей было. Сей, въ опредѣленный на злохипрое коварсво день, Мелеандра туда и съ Аргенідою кушань звапъ на- 10 мѣрился: и ежели по намѣренію удался; то Царя и Царевну, буншобъ испукановъ и карпинъ смотрѣпъ, во внутрениі покои съ немнгими введши, напаспъ наглоспю на нихъ хошѣлъ, и силою взявъ отослатъ заднею спороною какъ наискоряе къ Ликогену. Будежъ проотивишься спанепъ Мелеандръ, или помощь упорнѣе будепъ призыванъ; то положено было его убипъ: ибо до- 20 вольно, если только одну Аргеніду получапъ. Ежелижъ Мелеандра въ шопъ день предзнаменованія, или слабое здорье въ Эпеіркинѣ удержанъ; тобъ Ликогену прибыпъ шуда съ внезапнымъ войскомъ, и спэмъ на него нападеніе учинишь. Ибо они положили, чшобъ ему

ему въ пошѣ день бытъ въ Сіракузахъ, и сходишьсябъ къ нему собщникамъ его, бупишобъ именемъ вельможъ и городовъ, въ смятеніи, да и предводишелемъ его называишь, для всенародныя пользы, на Царя. Пошомъ шудажъ подосишь должно было Олоодему, съ войскомъ на сіе самое прежде собраннымъ, которомубъ новостъ дѣла мнѣнемъ своимъ ушвер-  
 10 дитъ и силами. Думалось имъ, что многи ошъ Царя опсшупяишь; а сіе какъ по примѣру прошедшя войны, шакъ и ошъ обмана мѣсподержцевъ и градоначальниковъ, изъ которыхъ многихъ они къ себѣ прибрали: а на послѣдокъ, что и всѣ сами собою къ возмущенію клонились.

## 19.

Симъ образомъ положивши съ обѣихъ споронъ намѣренія, Лікогена Меле-  
 20 андрѣ, а сего пошѣ захватипъ спарался. Но Аргеніда, двойнымъ раченіемъ возбуждаема будучи, дляшого что и о Поліархѣ, и о государсшвѣ попеченіе имѣла, превеликое показывала радѣніе къ понужденію того, о чемъ Царю вѣрныи его присовѣтшвали други. Надлежало сыскашь даръ къ Поліарху, и Арсиду возвращаишь: но комубъ о всемъ пошѣ по-  
 спарашься,

спараться, дѣло вѣрнаго пребывало человека. Никто, кромѣ Архомброша, не усмапривалъ въ Царевнѣ собиственныя ея промысловѣ. Но его, свирѣпствующая непрестанно любовь починай уже преодолѣвала, и Аргенѣдино о Поліархѣ щизаніе въ чрезвычайной ревности проискивающаго, едва обмануть могли оныя ея намѣренія. Больше всего самъ онъ себя винилъ, что первый совѣтовалъ Царю о возвращеніи назадъ Поліарха; такъ что иногда успремлялся койши выпайнѣ къ Мелеандру, и прошивной совѣтъ ему предложилъ: но спыдомъ будучи воспящаемъ, и припомъ опасаясь Аргенѣдина гнѣва, опъ весьма упорнаго сего намѣренія удержался. Спалось такъ по случаю, что нѣкогда онъ пришелъ къ Мелеандру, когда сей разговаривалъ со дочерію обѣ Арсѣдиномъ возвращеніи. Тогда за недавное благодѣяніе, учиненное похвалою при Царѣ Поліарха, пріяпнѣйшій онъ былъ Аргенѣдѣ; погорации, какъ ходатайя своего, дружелюбнѣе обычнаго она псздрвила: а невѣдающаго, чегобъ ради поликая ласка была ему показана, такъ поразила, что онъ съ внезапныя радости пришелъ въ великое смяпеніе, какъ наивозможно скоряе въ покои свои ушелъ, чтобъ въ нихъ съ

СИЛАМИ

силами собрался. Тамъ въ излишномъ, по не въ спокойномъ веселіи, пребывая впрочемъ въ превеликомъ недоумѣніи, слѣдующее напослѣдокъ самъ себѣ говорилъ: какъ ты уже щасливъ? Ты милоснъ у любви заслужилъ? Какъ же иначе думаешь? не тыль самъ видѣлъ Царевнино чело? Не пылъ ея очи? А когда ты пришелъ, не вскочилась вся она съ стула? О! неблагополучный: превесьма непристойно лъщу себя надеждою. Никогда боги толикаго воздаянія, толь способно не даюшъ. Простыхъ браковъ никакіе проливности, и никакія приключенія не приводяшъ въ славу: но знающей любви, сама Фортуна помѣшательство дѣлаетъ, такъ что та за сáмый трудъ бесцѣнна ищущимъ становится. О! да обманушь я, что онымъ поздравленіемъ, онымъ ея взглядомъ, копорымъ толь себѣ ласкаю теперь, сама она не благополучный успѣхъ предзнаменовала! Ахъ горе! что едва и мыслишь мнѣ сносно, ежели такъ; то сія благосклонности знаки до Поліарха надлежали? И она длятого ласковѣйшею ко мнѣ была, что ему. я у Царя совѣтомъ моимъ помогъ? Но не - былъ ли лучше просящія видѣ, ксимъ ходатайства моего паки за него требовала? Нѣтъ,

Нѣтъ, нѣтъ; ни для Аргеніды: шоль дорого не покупаешя любовь. Я не хочу Аргенідиною склонностію одолженъ быти Поліарху; да и Поліархъ не будетъ же мнѣ обязанъ за Аргеніду. Яль, чужому благополучію услужникъ, такія напасши преоборать сильно не имѣю? Яль, какъ самый подлый, почидай для рабскихъ услугъ любимъ буду, и Аргеніду уступлю другому? Однако погрѣшаешь 10 ты, Архомбропъ, ежели силою взяти думаешь. Прозьбою, перпѣніемъ, послушаніемъ пріобрѣтается любовь. Служишь, или повелѣваешь Аргенідѣ хочешь? Да и коль бы сія не учпива была рѣчь: не хочу, чпобъ вы любили Поліарха! Едва и жестокій нѣкопорый отецъ такъ бы повелѣть могъ. Коя изъ любезныхъ не достойною почищается, хопябъ она самаго значениаго чловѣка любила? 20

Добродѣтелию, славою, честію должно тебѣ боронься съ Поліархомъ. Еще въ томъ швоа и польза, чпобъ ему сюда возвратитъся. Ибо всегда объ опсупствующихъ нѣжяе, и съ нѣкопорымъ сожалѣніемъ мы думаемъ. Но въ присуствіе свое, какъ онъ прежде угодитъ Аргенідѣ возмогъ; такъ нынѣ или отъ распри, или отъ холодности быти можетъ непріятенъ. Ты высмотришь, чего

чего ради онъ ей милъ; и пощипиши самъ чрезъ пожъ дѣвицу къ себѣ преклонитъ. Чпо онъ ни имѣенъ дѣлашь; ты сáмымъ по успѣхомъ долженъ будешь превзойти: а если все прочее не благополучно удался; по онъ оружіемъ низвергнешся. Легко можно будешь найши къ ссорѣ и поединку случай. Сколько онъ подлинно ни храбръ; **10** однако храбрѣйша ешь любовь, которая руку мою будешь направлять. Между нѣмъ чрезъ все сіе время, въ кое мы о возвращеніи его спараемся, способна къ разговорамъ будешь Аргеніда: у меня она слушаешь, и мнѣ вѣришь привыкнешъ. Часно, когда уже возрастенъ усердіе, весьма къ инымъ дѣламъ дѣйсвишельно бываешь, нежели для которыхъ оно началось.

20.

**20** Когда Архомбропъ, такое предпріавъ намѣреніе, успокоилъ пропищійся духъ; по къ Мелеандру возвратился, гдѣ къ печали новаго негодованія явнѣйшею причиною былъ приведенъ. Ибо Клебулъ присовѣтовалъ Царю, чпобъ дары, которыхъ пошлются къ Поліарху, бушпо опъ Аргеніды были. Она

не

не имѣящій участия въ дѣлѣ, говорилъ, которое выгнало его изъ Сиціліи : но попеченіе о государствѣ, по васъ, до нея принадлежишь. Сверхъ того, онъ догадается, что подъ ея прозьбою ваша упаена : и можетъ быть, что онъ намъ не столько будетъ склоненъ ; однакожь подлинно не имѣящій нимало прошивишься Царевнѣ. Мелеандръ превесьма похваливъ его совѣщаніе : теперь, гово- 10  
рилъ, осмалось, чтобъ подарокъ, и человека для опвезенія его выбрать. Тимонидъ храбрый юноша былъ, и вѣрности къ Поліарху извѣсняя, котораго поспѣшь, по Аргенідину предсказанію, къ сему тайному посольству Царь опредѣлилъ. Положивши сіе такъ, уже ка-  
кой бы посланъ даръ, между собою рассу- 20  
суждали. По случаю, купецъ нѣкоторый изъ Сїрії, Индійскіи и Аравійскіи павары, по большой части бесполезную ищеславнымъ народамъ роскошь, тогда въ Сицілію привезъ. Между прочими было зарукавье шелковое и пшавое, которое все разными драгоценными камнями, цвѣтъ къ цвѣту прибранными, такъ было вынизано, что нѣсколько на немъ звѣрей или бѣгство изображали, или яроспъ, за которыми шумъ съ снрѣлами охотники гнались, а индѣ принимали  
Томъ I. х ихъ



ихъ на копья. Цена алмазнымъ вещамъ и работѣ великая была, для того что въ пятидесяти талантовъ послана. Многи изъ Сицианъ оное видѣли: а больше было шакихъ, кои слышали ему прославленіе, здѣланное не бесславнаго Пинна шрудями, котораго своимъ оно блистаниемъ къ сочиненію сихъ слѣдующихъ стиховъ привело.

Вы скажите брегъ пограничны взоходящаго Феба,

Коль изъ вашихъ водъ боги сей прекраснѣ вснаепѣ!

Онѣ зеленѣтъ когда Смарагды лучами стѣтѣ неба;

Схожій съ своимъ или блескъ Адаманшу дастъ;

5 Онѣхъ дабы блѣднѣлъ; Іаспѣтъ чюбѣ былъ разноличенъ;

Червешый или Карбунклъ имяѣ имѣлъ опѣ огня:

Былъ бы топѣ синь, топѣ горючъ, топѣ съ зависымъ золошомъ сличенъ,

Равно какъ кругѣ свой проиѣтъ радуга тучи гоня.

Качни однакожѣ пѣ всѣ въ одной спираѣ не родятся;

10 Щаспѣемъ кояѣ земля шоль превосходна была?

Гангесѣ сими богамъ, а другіи въ Пѣдаспѣтъ зряшя;

Раковина въ Черномъ морѣ жемчужна свѣшла.

Всѣ въ зарукавѣ блещашѣтъ; и одно шо равно со всѣми

Всѣ положенѣ восшолѣ самѣ свѣтлозарный на немѣ.

15 Боги! колика цена зарукавю съ богатствами стѣми!

Чюжѣтъ удосноитѣ собой руку въ изящеснѣтъ семѣ?

О! какъ играетѣ лучѣѣ каменьяхъ твердыхъ изрядный!

Лицажѣ охошничьи коль сложены живо изъ нихъ!

Сшрѣлы богаты здѣсь, и елень убѣгаспѣтъ нарядный;

20 Зрится и деѣтъ надменѣтъ также въ богатствахъ своихъ.

Что за художникѣтъ ткаѣтъ и низаѣтъ зарукавѣ надиво!

Ювѣшевы руки свѣтлоспѣтъ достойна весьма!

И преревицвая самѣтъ утодилась бы даннымъ въ дарѣ чиво!

Коль ни богата всѣмъ горда Юнона сама.

25 Ты же, правдаѣтъ тебѣ, превеликихъ дѣлъ славаѣтъ

чеснѣйша,

О! на

О' на рукѣ кшо вещь будешь толику носишь :  
Сердцемъ драгоспи всѣ превышай, да честь ихъ малѣйша  
Мнишся , камню тебѣ въ Ширину ниже не быть.

## 21.

Аргеніда , и Клеобулъ съ Мелеан-  
дромъ рассудили , что оно зарукавье  
имѣвшъ бытъ прилично въ даръ Поліарху :  
ибо оно величиною своею себя не ока-  
зывало , а дѣло оное пайно отправаля-  
лось. Ежелибъ оружіе , илибъ коней къ  
нему посласть ; шобъ сего отъ непріа-  
пельскихъ глазъ унаитъ было не воз-  
можно. Сверхъ того , сіе украшеніе во  
многихъ спранахъ не больше женское , 10  
сколько и мужское было. Ипакъ ,  
весьма благоприспойно , что оное отъ  
женскаго пола подарено будешъ муже-  
скому. Царь , прежде того времени ,  
когда оно отъ кушца было принесено ,  
понеже важнѣйшія попеченія имѣлъ , по-  
чишай ни за-что его спавилъ : однако  
оно у Эреспена лежало , какъ у главна-  
го надъ казенными палатами ; и прика-  
зано ему рассмотреть , въ рностію и 20  
оценкою художниковъ , надлежалоль бы  
его шоль дорого купить для Государя.  
Но тогда , чтобъ никшо не дивился ,  
что оное такъ скоро покупается , Царь  
шахматъ потребовалъ ; а играя съ Арге-  
нїдою , и нарочно проигрався , бупто  
х 2 за про-

за проигрышѣ въ заплану оное ей пожаловалѣ. Чегоради Эрїстена призываетѣ, и величїѣ ему, чїнобѣ онѣ, какѣ можно дешевлѣ, для Аргенїды его спнорговалѣ, и купилѣ. Эрїстенѣ, или по своей прилѣжності, или дляшого, чїно еще Форшуна не была добра кѣ Мелсандру, догадался ужѣ, чїно отправляется кѣ Полїарху нарочный. Думали, чїно отѣ  
10 его жены здѣлался поводѣ кѣ подозрѣнію; которая, понеже часто была вмѣстѣ съ Аргенїдою и Селенїссою, многажды съ споронї словѣ обѣ Арсїдѣ примѣшнїя могла. Хишрая женщина, и на-мужа своего совершенно походила нравомѣ. Но послѣ какѣ Царь зарукавѣ, въ іпакую скудостѣ казны, повелѣлѣ купить; но шполикее онѣ воспрїялѣ подозрѣніе, что шпочасѣ кѣ Лікогену шпписалѣ,  
20 а именно, что онѣ Эрїстенѣ опасается, дабы шѣмѣ подаркомѣ не упрошенѣ былѣ Полїархѣ, и сюдабѣ не возвратилсѣ. Но Лікогенѣ, на лепшїсть всякаго злодѣйства скорѣ будучи, кѣ чему побудилѣ его шпакже и Олоодемѣ, [ ибо сей шпогда по случаю у него былѣ ] въ шпаккой наибольшѣ силѣ ему шпвѣшпспвовалѣ шпсьмомѣ же, чїно шпикакому не можнѣ лучшему шпншїсь средству, какѣ чшобѣ зарукавѣ, понеже оно у Эрїстена на-  
ходилось

ходилось въ рукахъ , ядомъ напоишь .  
 Ежели его Поліархъ получитъ ; по бес-  
 сомнѣнія на-руку надѣишь имѣишь : а  
 зараза жаромъ носящаго и до внутрен-  
 носпей проникнешь . Будежь Царь по-  
 жалуешь его Аргенідѣ ; по со време-  
 немъ о помя можно увѣдомиться . Ибо  
 ядъ не поль скоро былъ смерпоносенъ ,  
 чтобъ вредилъ и прикоснувшимся поль-  
 ко . Того ради , могущь они охранишь , 10  
 и сказаишь , нашедъ нѣкошорый предлогъ ,  
 о скрышномъ напоеніи ; и шѣмъ вели-  
 кую могущь получишь славу вѣрности ,  
 взведши злодѣишво на купца . Ошрава  
 у Эрїспена была въ домѣ , кошорую онъ  
 распворилъ превесьма злую на испребле-  
 ніе непріятелей . Эфиряне , какъ расшво-  
 реніемъ яда подаемаго въ сосудахъ , пакъ  
 и въ напоеніи спрѣлъ онымъ же сла-  
 внѣишій , когда шуда прибыли , и сели- 20  
 лись , пакже и спройли городъ Сираку-  
 зы ; по сему , въ шѣ древнія времена , бес-  
 чешнѣишій хипросишву , нѣко-  
 шорыхъ Сіціліанъ научили . Сею заразою  
 была попышка и на Мелеандра : но вѣр-  
 ныхъ своихъ попеченіемъ понынѣ спасенъ  
 опъ оныя , кошорыи пицу Царскую и  
 одежду съ крайнимъ спараніемъ охраняли .  
 Впрочемъ , шолика яда того была лю-  
 топсць , что не токмо онъ прикушанный  
 х 3 убиваль ,

убиваль, но и чрезъ долговременное къ нему прикосновеніе пробѣдался сквозь кожу, копорую жаръ распворитѣ. Эрісипель къ распворенію яда сего никого не упопробилъ; но самъ смѣшавъ оный, во внутреннюю часнь зарукавья впушилъ, копорая очень была мяжка для шелковья подклапки, пошму чпо надлежало его на рукѣ носить: а когда

10 рассудилъ, чпо сила сока довольно шууда вшила; шю въ ящичкѣ приносишь его къ Царю, копорый не зная о шоль ужасномъ злодѣйствѣ, и какъ всѣ, кромѣ Аргеніды; оплучились, шю призвавъ шайно Тімоніда, приказываешъ ему шу показанъ вѣрносшь, копорья онъ найдешъ досноешъ. Пешомъ сказалъ ему на какую онъ службу выбранъ; и вручаешъ письмо къ Арсідѣ, своеручно написанное

20 въ слѣдующемъ содержаніи: Тімоніда, копораго вы, Арсіда, видите, я къ вамъ пслалъ. Воля моя въ семъ состоишь, чпобъ вы пакъ его во всемъ слушали, какъ бы я самъ вамъ изусно приказывалъ. Чпо онъ ни скажешъ, и чпо пакже ни здѣлаешъ; я все шу подпвердитъ имѣю. Однако будьте увѣрены, чпо коль скоряе съ гостемъ возвратитесь имѣете; шоль вы пріятнѣйшій будете. Впрочемъ, здравшвовагы желаю.

Тогда

Тогда Аргеніда нарочно изб-полъ полъ ящичекъ выняла, и, сіе, говорила, за-рукавье, дорогой Тімонідѣ, извольте свезишь къ Поліарху, и поднесише ему отъ меня; а пришесть вручише ему жъ и сіе письмо, да сіе другое Арсидѣ. Пошомъ опдаешъ Тімовіду письма; однако не іпѣ, копорья она казала Мелеандру: ибо холодныя, и дружбы своея съ Поліархомъ недоспойныя прочла она оп-цу, копорья при запечатываніи способно обмѣнила, пригошовивши другія, кои она приспойныя взаимной любви написала. И понеже Тімонідина въ Італію пу-ти унаишь было не возможно; по, чпобѣ укрывашельсипвомѣ не умножишь подозрѣнія, началъ онѣ при своимъ раз-гланіишь, по Царскому совѣшу, чшо онѣ Італію и Африку видѣишь, получилъ позволеніе онѣ двора. Молодой человекъ 20 былъ; и удачно случилось, чшо, пре-жде еще къ заморскому путешесіию охону имѣя, шо свое желаніе сверсни-камъ своимъ расславилъ.

22.

Но Эрсіпену, бодрспвующему въ коварствахъ, много вѣдомаго, а все было подозрительнo. Тогоради, догады-

ваясь, что шопъ онъ правился къ Поліарху; шо, чтобъ ему довѣдашься о шомъ дсшповѣрно, шакон вымыслилъ обманъ. Въ знакомцахъ у него былъ нѣкошорый молодчикъ, коншорый, понеже недавно изъ деревни прѣхалъ, нѣ - былъ еще знаеиъ при дворѣ. Однако усмонрѣлъ, что онъ былъ хишрѣ, и повелѣнсе прилѣжно исполнялъ. Сему Эрсіпенѣ приказываеиъ опѣвѣжающаго Тімоніда догнашь рѣзво на лошади: пошомъ припворитишь, что бушино онъ опѣ Царя посланъ; да и чтобъ онъ не однократно пому подпвердилъ, дабы никому изъ Сіциліанъ о зарукавѣ опнюдѣ не проговорился. Когдажъ будешь говоришь ему, приказывалъ Эрсіпенѣ; шо прилѣжно слушающаго лице наблюдай. Буде пошъ скажеиъ, что добро, или покажеиъся быиъ въ недоумѣни; шо, какъ довольный приказъ опдавши, пошчасъ опѣ него прочѣ поскачи. Но ежели чего ты хочешь, онъ не будеиъ знаиъ, что лехко усмонрѣиъ можешь; шо, какъ ему имя, бушино не вѣдаешь, спроси. Когда онъ назоветъ себя Тімонідомъ; тогда ты проси у него прощенія въ опшбкѣ, дяишаго что шобѣ другой человѣкѣ надобенъ. А опшуду, ежели можно, такъ опѣвѣжай, чтобъ онъ не зналъ по какой

кой шы дорогѣ побѣхаль. Еслижъ, по-  
неже шы ему незнаемѣ, оспановишся,  
и кино шы, спанепѣ спрашиваишь; то  
скажись, чпо шы изѣ свойспивениковѣ  
Селеніссиныхѣ, не давно приняишь ко  
двору; а именемѣ, каксе шебѣ погда  
варугѣ вздумаешся, себя назови. Сей,  
со всякимѣ радѣніемѣ повелѣниое испол-  
няя, какѣ не погрѣшилъ вѣ хипросипи,  
шакѣ и благополучный вѣ шомѣ успѣхѣ **Ю**  
получилъ. Ибо Тімонідѣ, когда услы-  
шалъ о зарукавѣ, о которомѣ зналъ,  
чпо коль оно было тайною вецію; то  
дѣпину того за подозрипельнаго не  
принялъ: шогоради, велѣлъ ему назадѣ  
ѣхать, и Царю донестѣ, чпо все вѣ  
безопасности находипся. Довольно ужѣ  
ему о шомѣ шайныхѣ было приказовѣ.

23.

Такимѣ образомѣ обманувши Тімо-  
ніда, когда ужѣ спало извѣсно о Цар- **20**  
скомѣ намѣреніи; шпо Эрсіпенѣ о всемѣ  
немедлѣнно вѣписалъ къ Лікогену: особ-  
ливожѣ дляного, чпобѣ у него, хопябѣ  
онѣ Тімоніда уловишь коварствомѣ хо-  
тѣлъ, илибѣ чпо инсе дѣлашь рассу-  
ждалъ, время ко всему шому не ушло.  
Долго Лікогенѣ думалъ, не зная чпо  
дѣлашь,



дѣлашь, дрянного чшо онъ Царя, не но-  
радиваго ужэ, но подобнымъ же обра-  
зомъ предпріемлющаго попиивъ нихъ са-  
михъ намѣренія, опаснѣе презираль: на-  
послѣдокъ новымъ з одѣиснвомъ изо-  
брѣль вымысль, копорымъ бы ему Царя  
привестъ въ ненавистъ за злодѣяніе оупъ  
себя въ дѣло произведенное. Тогерали,  
чегобъ никшо никогда не подумаль,  
10 самого Поліарха призывапъ къ сокузу, и  
къ нему пилашь симъ образомъ предпрі-  
яль. Государь мой! Сколько вы избра-  
ніемъ себѣ пріятелей погрѣшили; по  
все нынѣшній день оупкроениъ. Правда, вы  
меня, какъ не-друга, гонили; однако весьма  
приспойнѣ было, чпобъ вамъ Мелеан-  
дра не больше надлежащаго другомъ по-  
чилашь. Но оспавляю прошедшее. Ибо  
какъ въ ипомъ бесчеловѣчіе, чпобъ васъ обви-  
20 няпъ; такъ и я не въ такомъ сосноя-  
ніи, дабы мнѣ себя всячески извиняпъ  
предъ вами. Я хочу, чпобъ лучше вамъ  
познапъ оупъ моихъ благодѣяній, неже-  
ли оупъ словъ, копорый изъ насъ, во  
время прошедшаго раздора, грѣшилъ.  
Мелеандръ боясь, чпо вы, за изгнаніе  
васъ будучи раздражены, имѣете мстипъ,  
бездѣльную хипрость предвоспріяль, и  
здѣлался изъ Царя ядошворцемъ: за-  
рукавѣ, смерпоноснымъ напоенное со-  
комъ,

комъ , бупшпобъ въ признаніе раскаяніа  
своего , и какъ въ воздаяніе за обиду , къ  
вамъ онъ послалъ. Извольте прилѣжно  
хранипья , и онаго на себѣ не носить :  
ибо смерпъ на - руку имѣете надѣить ,  
а не зарукавье. Я не прошу , чпобъ вы,  
не здѣлавъ преяде опына , мнѣ въ томъ  
повѣрили. Чего ради , ежели имѣете  
осужденнаго раба ; или милоспивѣе ,  
если хопште умерпвить какой скопъ , 10  
или какова пса : то къ голой его кожѣ  
сей даръ извольте привязать. Буре  
онъ въ чепыре дня не издохнетъ ; то  
я самъ недоспюинъ жизни. Еслижъ  
угодно вамъ буре ; то лучше того  
самого смерпноснаго дара вручителя ,  
того Тимоніа силою принудить , чпобъ  
онъ самъ смерпъ на себя облекъ , копорю  
вамъ , будучи о ней свѣдомъ , пол-  
несетъ. Я пожелалъ , чпобъ о семъ 20  
тайномъ ухищреніи , о копоромъ я свѣ-  
великимъ довѣдался спудомъ , знать  
вамъ чрезъ меня : особливожъ для того ,  
дабы вы , споликаго доспюинспва юно-  
ша , споль мерсскою не скончались смер-  
пю , или , чпобъ всеконечно подъ моимъ  
именемъ не погибли. Ибо кпю изъ не-  
пріятелей не имѣетъ разглашать , что  
вы мною , а не Мелеандромъ поспрепле-  
ны ? Впрочемъ , какъ вамъ угодно , такъ  
мнѣ

миѣ за сіе благодарити. Ежели про-  
тивникомъ бышь не пресманене; по  
имѣю, чемъ вамъ мспинь всенародно.  
Оружіе, намѣренія, силы, и все въ го-  
шовности. Боговъ въ предпріяіи пред-  
водипелей имѣю. Будежъ вамъ, ош-  
крытое Мелеандрово вѣрности наруше-  
ніе, лучшій подасиѣ смыслъ, и рассу-  
дипе за благо соединенными со мною  
10 силами опмщераиѣ за обиду: шо увѣ-  
ряю, что вы ни брапнія любви, и по-  
неже въ такихъ ужé я лѣпахъ, ни оп-  
цовскія себѣ милосни, при моеи жизни,  
не будете лишены. За симъ, здравія  
желаю, Лікогенѣ.

## 24.

Толикія продерзости письмо, из-  
вѣсныя вѣрности рабу опдаепѣ, при-  
казавъ сіе, а именно, чпобѣ онѣ, рас-  
положивши свой пупъ, явился Поліарху  
20 по прошеспвіи осми дней опѣ того,  
какъ увѣдомился, что Тімонидѣ ужé  
шуда прибылъ. Сіе не трудно ему  
здѣланѣ: ибо въ Мессанѣ, или въ ре-  
гги, на пристани, или въ городѣ, буш-  
побѣ за чемъ онѣ за инымъ былѣ, о  
прибытіи Тімонідовомъ можно спроситѣ.  
Причина беззаконныя сея хипросити слѣ-  
дующая

дующая была , псесить , чтобъ цѣльми  
 осмь дней прошли , чрезъ кошорыи  
 надлежалобъ зараженное шканіе носить  
 на себѣ Поліарху , и шѣмъ бы ему бытъ  
 испреблену. Ибо , ежели по смерпи  
 его сіе письмо прибудетъ ; то не весь-  
 маль превеликая ненависть здѣлается  
 на Мелеандра ? Судежъ , по случаю , По- 10  
 ліархъ шоль долго удержипся , и не  
 надѣнетъ зарукавя : то какъ по пре-  
 мноу Лікогену одолженъ бытъ имѣетъ ,  
 отъ блискія напаси ошерегающему ;  
 шакъ и на Мелеандра жесіпоко распа-  
 липся , котораго шоликая прилика , хо-  
 птя и ложнымъ видомъ , имѣлабъ изобли-  
 чипъ. Дерзалъ же онъ Царя хульными  
 порицать словами дяшного , что сіе  
 письмо едва могло вручено бытъ По-  
 ліарху прежде того времени , къ копо-  
 рому отъ собщниковъ назначена была 20  
 явная измѣна.

## V.

25.

**НО** Мелеандръ , оппустивъ Тімоніда ,  
 всячески о томъ спарался , чтобъ  
 св Лікоеномъ Олоодема къ себѣ прима-  
 нипъ : шогоради обоихъ письмами при-  
 зываетъ.

зываетъ. Лікогенъ, понеже еще не все гошово было къ онисшунсшву, намѣрился послушанься, и нѣскольکو шокмо дней пребылъ у Царя. Но Олоодемъ, получивъ онѣ Царя письмо, не прежде ко двору, да къ Лікогену онисправился. Тамъ увидѣвшимся другъ съ другомъ, подозрительнѣ имъ по сшало, чшо обоихъ зовешъ Мелеандръ. Ежели чшо онъ же-  
 10 спокойе гошовишъ; по способнѣе дерзнуть имѣешъ здѣланъ съ обоими, не жели съ однимъ. Сего не могло бышъ безопаснѣе, какъ чшобъ Лікогену слабостию своего здоровья отговоришъ онѣ прибытія къ Царю; а Олоодему, для вывѣданія намѣреній, ѣхашъ ко двору. Инакъ, когда сей онѣ Лікогена поѣхавъ прибылъ въ Эпеіркту; по, по опданіи Мелеандру нижайшаго своего  
 20 поклона, въ шонѣ вечерѣ къ ужинѣ пріобщенъ былъ. Вручилъ шакже и письмо Царю онѣ Лікогена, копорымъ шопѣ себя извинялъ, пошому чшо болѣзнь его была весьма шяшкая, и воздуха не шерпящая. Царь хопя совершенно зналъ, чшо болѣзнь сія нарочно вымышлена; однако съ равнымъ же припворсшвомъ много о родѣ нѣмошци его спрашивалъ. Потѣмъ, какъ ужина окончалась, Клеобула, Эвримеда, и Архомброша къ себѣ призываетъ,

спб , и спрашивае спб , чпо дблнть сь  
Лікогеномб , коіорый прібнть не восхо-  
пблб ; шакже и чпо сь Олоодемомб и  
Эрісненомб , кои сь такимб яе на-  
дбннемб , сь какимб поспб презрблб по-  
велбне , присунспвоватп для дблнтя  
вреда не убоаясь. Архомбропб и Эврї-  
медб рассуждали , чпо еще надобно  
было удержансья ; а кб Лікогену еще жб  
другимб обманомб попынансья : ибо по- 10  
ка онб самб свободенб ; по шщетно  
попуплено будетп сь прочими жеспко.  
Но Клеобулб : мое жб мнбне еспб ,  
говорилб , чпо попалшяся намб вб рбки  
добычи не надлежитп опускапб. Не  
думаетель вы , чпобб Лікогенб , ежелибб  
о предпрїяпомб злодбйспвбб не-былб со-  
вбспенб , поль суешною немошци лжею  
момб Царя обманыватп ? Боги да дару-  
ютп лучшее ! Но сколько я самб примб- 20  
чаю , и познаваю вбрныхб людей увбдо-  
мленемб ; по и сїи сами тайно уйдутп ,  
и мы его оруженнаго увидимб. Изволь-  
ше жб послушатп моего совбта. Чпобб  
Царь Лікогена паки письмомб позвалб.  
Опговорку его всеконечно за измбну по-  
чбспь должно. Между пбмб , Олоодема  
и Эріспена вбрными людьми полезно бу-  
детп такб не спускапб сь глазб , чпобб  
они не почувспвовали бытп себя держи-  
мымб

мыхъ, и что они уже въ рукахъ. Когда имѣннѣ бытъ досповѣрно, что Лѣкогеннѣ всеконечно не буденнѣ; шо сѣ ними по силѣ уснавовѣ поснупитнѣ надобно. Много у Лѣкогена силѣ убуденнѣ, ежели поликаго богатсннѣва, и шоль многоаго знакомсннѣва вельможи погибнуннѣ. Сверхѣ того, за жеснокосннѣю сею во многихѣ сердцахѣ почненнѣ кѣ Государю, и страхѣ

10 кѣзни, преполезною перемѣною послѣдовауннѣ имѣннѣ. Показалось всѣмѣ, что презрядно совѣповалѣ Клеобулѣ: а въ силу сего рассужденнѣя, Царѣ спустивлѣ прнѣдннѣ, кѣ Лѣкогену писалѣ, и прндавлѣ кѣ ласкѣ повелѣннѣе, быннѣ ему кѣ себѣ указалѣ. Тотнѣ оипчасу больше на-полняясѣ подозрѣннѣемѣ, не шокмо не послушалсѣя; но и чрезѣ нарочныхѣ началѣ побуждауннѣ Олоодема и Эрнспена, чпобѣ

20 они оипѣ двора уѣхали: ибо благосклонностнѣ Царская весьма опасна: а кпюмужѣ, явныя силы дѣло ипребовало, дялнпого что опредѣленное время на войну приближалось. Ни которнѣй изѣ нихѣ не презрѣлѣ догадки Лѣкогеновы. Но ни Клеобулова шцаннѣя они не обманули, которому двое изѣ Эрнспеновыхѣ челядинцовѣ, за долго прежде деньгами и обѣщаннѣями подкупленны, о многомѣ, до дѣлѣ господина своего касающемсѣя,

щемся, чрезъ взаимную пересылку часпо вѣдомоспъ подавали. Тогда онѣ чрезъ нихъ довѣдался, что приготовлены при Эпеірктѣ лошади, на конорыхъ бы Эріспену ночью уѣхатъ. Обрадовался Царь, что пайный ихъ уходъ имѣетъ бытъ прибавленіемъ къ ихъ преспіупленіямъ, и для того приказалъ Архомбропу, чтобъ онѣ ихъ, въ самомъ поймавъ злодѣйствѣ, силою къ нему привлекъ. Сей 10 попочасъ исполняя повелѣніе, радѣпельно все что надобно было, а особливо по совѣту Эврїмедову, изгоповилъ. Досповѣрно можно было уповать, что они съ немногими побѣгутъ, дабы смяпеніемъ не извѣявить бѣгства. Тогоради не больше десяти человѣкъ военныхъ людей взялъ съ собою Архомбропъ, и пѣхъ еще Гішнанцовъ, чтобъ какъ срѣдспвомъ языка, такъ и прилипчивоспю бунта 20 не могли они соединитъся съ вельможами, на конорыхъ погда воужались. Всѣжъ пѣ по одному за замокъ, какъ Архомбропъ приказалъ, безъ подозрѣнія выбрались. Попомъ и самъ онѣ слѣдовалъ за ними; и во всякой гоповности находящихся, немного подалъ отъ дороги, подъ вѣтхимъ и приспойнымъ спроеніемъ, поспавилъ шамъ, гдѣ неминуемо изъ дворца надлежало мимо ѣхатъ.

Тамъ I. Ц Недолго



- Недолго еще онъ пробыль въ семь отрядъ, какъ Олоодема и Эрсіпена отъ свѣта луннаго узналь, за копорыми всего только при чловѣка слугъ слѣдовали; а сами они съ поспѣшеніемъ и попутившись бѣжали. Тогоради къ нимъ, съ десяпкомъ своимъ военныхъ людей, на встрѣчу выступилъ: и, куда вы, говорилъ, Олоодемъ? Куда и вы Эрсіпенъ?
- 10 Поиспиниъ, пресшунническая сія естъ пошупка. Длѣчего ночью? Длѣчего оба вмѣстѣ? Длѣчего безъ Царскаго вѣдома уѣхашъ хопити? Какая причина, что слугъ и прѣипелей при васъ мало найдися? Тѣ одеревѣнѣли, будучи поиманы. Но онъ ихъ подхвативъ, и еще отъ нечаяннаго спраха съ собою не собравшихся, привезъ назадъ. Попомъ отданы они премъ обыкновеннымъ губнымъ
- 20 спароспамъ, копорыибъ ихъ въ пемницу заключили. бѣжанія ихъ ясныи были знаки: ибо кони недалеко гоповы спояли и съ проводниками; а подъ городскою одеждою дорожное надѣпо было плашье,

26.

По сей причинѣ, крайнее во всѣхъ было смятеніе: а надругой день, когда о томъ сказано Іббуррану и Дуналбію  
[ копо-

[ которыи тогда по случаю къ Аполлі-  
 нову храму, недалеко отъ Панорма, от-  
 ѣхавши для Анпенорія Наспояпеля въ ка-  
 пищѣ, пріятнѣйшаго обхожденія мужа,  
 долге обыкновеннаго тамъ пребывали ];  
 по они безъ всякаго замедленія поспѣ-  
 шными чепвернями къ Царю возврапи-  
 лись. Сей обнявъ приходящихъ, по-  
 слѣживъ какъ все дѣло расказалъ имъ по-  
 рядкомъ, ежели меня боги любятъ, го- 10  
 ворилъ, надъ обоими сими образецъ я  
 хочу здѣлать. По крайней мѣрѣ сіи не  
 могли меня презираютъ безъ опмщенія.  
 На упрямство беззаконниковъ я не смо-  
 трю ни мало, которыи мнѣ подмен-  
 ными письмами грозилъ дерзаютъ. Ибо  
 вонъ коль превеликія продерзоспи лиснѣ,  
 нѣкто изъ моихъ спальниковъ при-  
 самыхъ дверяхъ сего дня поупру под-  
 нялъ. Принявъ шу бумагу Дуналбій, [ а 20  
 Царь тогда къ другимъ опшелъ ] отъ чпе-  
 нія слѣдующихъ стиховъ св Іббурра-  
 номъ совокупно въ превеликій пришелъ  
 ужасъ.

Отдай мужей : почто тиранствуешь столь злосно,  
 Пльбия безъ войны коварно и поносно ?

Толикихъ ли особъ дерзнулъ ты въ то привести,  
 Чтобъ ужъ сквернилъ твоей темницѣ оныхъ честь ?

Отдай мужей : тебѣ порфіра, власъ преспольна, 5  
 И также скипетръ швой, защита не довольна :

Мы слѣпо, весь народъ, какъ буйный валъ течемъ,

Воздвигшись на тебя съ опмстительнымъ мечемъ.

- А рушились бы съ мѣстѣ и горы наши сами ,  
 10 Тебябъ имъ одного едруѣ загалишь буграми :  
 Но должный гнѣву ты жестокому всѣхъ насъ ,  
 Такъ здѣсь поспраждешь самъ , какъ помертвѣлъ  
 попічасъ

- Не ўзнанный Пеншей , увидѣвъ что своими  
 На чѣсти равнѣ шамъ былъ Бакхантами проими ;  
 15 И бѣдно умерщвленѣ опѣ злоснѣва ихъ того ;  
 А трупъ размѣтанъ весь расперзанный его.  
 Чтожъ твой пожаромъ домъ презѣльнымъ не пылаетъ ,  
 И въ пепелъ своемъ еще не упадаетъ ;  
 То ты не мни себѣ , что гнѣвъ нашъ ушоленъ ,  
 20 Но , коихъ держишь злый , для нихъ не распаленъ :  
 Они твоей рокъ , пока живомъ ихъ здраѣ храннѣся ,  
 Поша жизнь и въ тебѣ съ дыханіемъ продлнѣся :  
 Та сына мать спаснѣ ужъ больше не могла ,  
 Полѣно рока что въ неисповснѣ сожгла.  
 25 Себѣ ты если милъ ; храни ихъ какъ залогн :  
 Но лучше , буде умъ хотяшъ тебѣ дашь Боги ,  
 Опдай мужей : и шѣмъ къ народу преклоннѣсь ,  
 О миръ упроснѣ чрезъ сей же даръ пощнѣсь.

## 27.

Въ сихъ движеніяхъ дворъ прѣбывалъ :  
 но Тімонидъ на пуши въ другихъ смя-  
 теніяхъ обращался. Дорога его такая ,  
 и слѣдующее щастіе было. Осправив-  
 шись опѣ Царя , чрезъ прѣднн онъ въ  
 своей деревнѣ по неволѣ пробылъ для  
 предзнаменованій , копорыхъ прорнцатель  
 въ кратчайшее время избрѣснѣ не воз-  
 могъ. Ошпуду въ Мессану къ Арсиди-  
 10 ной супругѣ прибылъ. Прѣжестпокая буря  
 погда

погда море волновала; а воды и вѣтры, въ началѣ весны, сами собою подвигались. Никіпо не дерзнулъ чрезъ ченъре дня оубъ приспани опвалишь. Между шѣмъ разбивались суда, дляного чпо вѣлны одно съ другимъ сражая ихъ ламали, или также выкинупя на пекѣ они лежали. Тімонідъ, которое судно самое цѣлое отъ оныя бури оспалось, по немедлѣнно исправилъ прика- 10 залъ, и опвалилъ оубъ - берега, когда еще не весьма море утихло. Никого, кромѣ своихъ, не посадилъ онъ на-судно, и былъ ужé по срединѣ моря. Тогда попалось предъ глаза недавнаго попопленія неблагополучное мореплаванепелямъ зрѣлице. Видимъ былъ корабль съ греблею, вшедшею въ него водою придавленный; однако щегла его сверхъ воды спояла: ибо не опровергнувшись 20 на-бокъ, но прямо на дно оный сѣлъ. А сіе всего гореснѣйшее было, чпо споялъ на райнѣ пловецъ спасшійся оубъ попопленія, поблѣднѣлое и померпвѣлсе лице имѣя, кромѣ токмо чпо оубъ вѣпра зачернѣлое. Сей рукою и движеніями [ ибо вѣлны голось заглушали своимъ шумомъ ] просилъ, чпообъ его выхвипить изъ челюспей смерпи; да и лехко всѣхъ онъ къ жалоспи преклонилъ. Того

ради, нѣскольکو человѣкѣ извѣ плавапелей кинулись въ ладейку: а когда онѣ по щеглѣ на низвѣ спустился; по они его почипай окоспенѣлаго приняли, и привезли къ Тимониду. Тамѣ лишившись силы, коншорую прежде превеликѣй спрахѣ напярженну въ немѣ содерикалѣ; полумершвѣ на палубахѣ судна долго лежалѣ; пока виннымѣ крѣпкимѣ духомѣ

10 уже возбужденный, и по повелѣнѣю Тимонидову сказываишь о себѣ, кто онѣ есишь, и куда плывущаго его оное постигло нещаспѣе, слѣдующимѣ образомѣ началѣ: ошечество мое есишь городѣ Регѣй; а питаюсь отѣ мореплавания. Нынѣ въ Галлию пупь мой былѣ, куда преизряднаго господина поснавишь я нанялся. Я видѣлѣ, что море было грозящее бурями: ибо по небу небольшой вѣтерѣ, но не-

20 постоянный, носился; да и воздухѣ спановился пасмурнѣе. Того ради, отѣ приспани опвалишь я не хопѣлѣ. Но когда не однократно повелѣваемо мнѣ было, и я успился въ море; по сперва вѣперки между собою сражающѣйся насѣ съ проптивныхѣ споронѣ подхватили, и носили по проптивнымѣ же волненѣямѣ; попомѣ всѣ совокупно оставили обманувшееся судно. Я, при поль внезапной пишинѣ, больше, нежели надлежало, спрахѣ

спраха имѣя, началъ шаварыщевъ просить, чшобъ они преодолѣли вѣслами лѣноснть моря: понеже пишинѣ сей блиское зло послѣдовашъ имѣло. Того ради въ Сщллію, копорую въ близоснп отѣ насъ случай намъ подалъ, суднобъ они посспавили. Но шопѣ, копорый насъ нанялъ, говорилъ, чшо ему не угодна Сщлія: напослѣдокъ, и мечъ онѣ обнажилъ, грозя опсѣчь шому руку, кшо 10 первый къ шой споронѣ началъ бы править. Между симъ медлѣніемъ, день прошелъ; и шопчасъ луна огненными рогами вѣпрѣ подняла. Тогда не по степенямъ, какъ обычно, буря вспала; но внезапно помупившійся воздухъ такъ взволновалъ море, чшо съ самаго начала весь у меня опнялъ промыслъ. Качались не зная, чшо съ нами здѣлаенѣ вѣпрѣ, на - бокъ пропивными вихрями лѣмящій. 20 Въ сей бѣдѣ препроводили мы ночь; а день еще печальнѣйшее намъ принесъ: тогда мы волосы у себя оспригаемъ, исполняя безъ пользы законный обрядъ. Вотъ же внезапно на пагубные попали мы мѣли; нанесла песку сила бури, и носъ оспановила. Разбивалось ужѣ дно; а мы всякими мѣрами по вѣсламъ и шешпамъ всѣ шли на - корму: тогда оный господинъ, у копораго я нанялся, съ

оппущенникомъ своимъ , и съ двумя ,  
 копорыи блиско его нашлись , мореход-  
 цами въ ладейку слѣзъ , и опсѣкши ка-  
 напъ , въ непреминуемое попполеніе по-  
 пусшилсѧ . Подхваченныхъ вихрями не-  
 возможно было долго провождатиъ глаза-  
 ми : мѣшали вѣлны , копорые между  
 нами были : да и нѣ - было намъ самимъ  
 погибающимъ времени , сожалѣтиъ о чу-  
 10 жомъ нещасіи . Ибо распрутившееся  
 у нашего судна дно , опворило водѣ  
 пупъ , копорая во всѣ щели сильно  
 впекала . О ! боги : какой поднялся погда-  
 вой ! Коль смерпоносный у погибающихъ  
 вопль , когда опускающеся судно мо-  
 ремъ покрылось ! Я ухожу на щеглу :  
 Ухожу , О ! бѣдный , на малое поестъ  
 время опъ смерти избавляясь , пока  
 судно на-бокъ не опрокинетсѧ , и щегла  
 20 шудажъ . Но паче чаянїя боги споспѣше-  
 спвовали : ибо окружившись пескомъ  
 пакъ , буппо на основанїи , оппановилось  
 судно , чпо меня невредна оная соблюла  
 щегла , копорая нынѣ не безъ пользы  
 поверъхъ воды спойтъ , а именно ,  
 показывая : плавающимъ , чпобъ они за  
 благовременно опъ шѣхъ мѣлей удаля-  
 лись . Два - дни ужѣ прошло , какъ я  
 плачевнымъ обнятіемъ дѣрева за него  
 держалсѧ , съ опчаянїя особливо и съ  
 спужи

спужи почипай нѣ - живѣ : ибо какѣ сонѣ , такѣ и пѣща на память мнѣ не приходила. Когдажѣ божеская умило-спивившаяся сила вашу мнѣ пѣмоць показала ; шо только чшо , обессилѣвшему вѣ рукахѣ , не пришло опуспипнѣся вѣ море.

28.

Сѣ рассказывающего всѣ слушали сѣ слезами. Но Тѣмонѣдѣ глубочайшимѣ попеченѣемѣ былѣ пораженѣ ; шоестѣ , не 10 принадлежалалѣ сѣ напасѣ до Полѣарха. Ибо кшо оный былѣ господинѣ , шоь часшо опѣ пловца похваляемый ? Изѣ Испалѣи Ъхалѣ ; не хопѣлѣ вѣ Сѣцилѣю : обое сѣ сходспвовало сѣ Полѣархомѣ. Того ради оному мореходцу , шаварыщевѣ своихѣ оплакивающему смерпѣ , какѣ они бились плавая , какѣ , за высочайшѣи камни схвапившихся , жеспокѣи вѣлны опхвапывали , вѣ смущенѣи рѣчь 20 перебилѣ : и , какое , говорилѣ , шому господину , котораго ты везѣ , имя было ? Изѣ Регѣяль онѣ жипель , или и шуда прѣбжжѣй ? Тотѣ опвѣспсшвовалѣ , чшо онѣ ничего больше не знаепѣ , какѣ шоько чшо Арсѣда Сѣцилѣанинѣ , который пребогатые вопчины имѣепѣ вѣ Ре-  
ц 5 гѣи ,



гнѣ, нанялъ судно, и опрѣвѣжающаго друга до приспани проводилъ. Одеревенѣлъ Тимонидъ! и закрывши голову, чипобъ ему свободнѣе было спенатпъ, сшелъ въ пайнѣишую часть судна; но гребцамъ повелѣлъ, хоня и благополучный былъ въшрѣ, всѣми силами помогашь. Недолго послѣ того къ Регіо приспалъ; а спасшемуся плаванелю слѣдовашъ за собою велѣлъ, и къ Арсидѣ отпратилъ. Сей тогда по случаю въ полдень лежалъ на софѣ, разными мыслями умъ свой смущая въ безнаніи ближайшій горесни. Но когда сказано о пришествіи друга; потчасъ онъ вскочилъ, и выбѣжалъ его обнятъ: при чемъ радосны привѣты и слова распротпраняющему, Тимонидъ въздыханіемъ полько опрѣвѣсповалъ; и чпо, говорилъ;

20 Государь мой, здѣлалось съ Поліархомъ? О! бѣдосни наша: или я больше и васъ самихъ знаю? Сіе сказавъ, плаванеля ему предспавилъ, копорого увидѣвъ Арсида, потчасъ внезапнымъ спрархомъ пагубное приключеніе въ умъ себѣ предвоспріялъ, и ужé былъ блѣднѣе самаго Тимонида, когда говорилъ: Господина, копорого я себѣ поручилъ; О! пы мореходецъ, благополучно гдѣнибудъ высадилъ ли? Ибо въ намѣренную

ную Галлію шоль въ краткое время поспѣть не возможно. А сей : меня шолько одного спасагося опѣ попопленія изволише видѣть : судно , шава-рыщевѣ , пупниковѣ , все , люшая буря поглотила. Сіе услышавѣ Арсіда , и въ превеликій плачѣ и рыданіе попускаясь , въ покой свои печалющихся ввелѣ. Не было времени , почиай жизни лишившемся , спрашивать о порядкѣ бѣдствія ; 10 но съ Тімонідомъ въ тайномъ покойцѣ затворившись , шолько что люпый смерпный конецѣ , злое приключеніе , землю недоспойную Поліарха , и другое въ горячемъ и неистовомъ плачѣ воспоминалъ. Послѣ какъ уже онѣ много слезѣ пролилѣ ; а Тімонідѣ спросилѣ , куда былѣ оный Поліарховѣ отбѣздѣ ? и , какія ради причины предвоспріалѣ онѣ пагубное намѣреніе моремѣ бѣхатѣ ? по 20 Арсіда отбѣтствовалѣ , что городѣ Регій , для близости къ Сіціліи , подозрительнѣ былѣ Поліарху. Ибо не могѣ онѣ шуть ушайтѣся отѣ Лікогена ; да и весьма способно съ проотивнаго бѣрега могли бытѣ присланы убійцы. Тогоради , въ Галлію онѣ отбѣхатѣ намѣрилѣся , въ опечество свое , какъ я думаю : спкуду къ намѣ вскорѣ хотѣлъ возвратитѣся. Но однако позавидовала судьба , чѣповѣ

чпобѣ чловѣческій родѣ , шоль блискимѣ кѣ богамѣ мужемѣ , болѣе не могѣ величашся.

29.

Но Тімонідѣ , о Мелеандровомѣ кѣ Поліарху усердіи свѣ рыданіемѣ предла-  
гая , письмо Арсідѣ вручаемѣ , и зару-  
кавѣ показываемѣ изѣ ящичка выняшое ,  
оный бесполезный Аргенідинѣ подарокѣ.  
Работѣ и богатшву удивляшся не до-  
10 пускала горесшъ. Весь шопшъ вечерѣ вѣ  
слезахѣ отѣ нихѣ препровождѣнѣ ; и оба  
они намѣрились кѣ Мелеандру возвра-  
тишся , дяшного особливо , чпобѣ какѣ  
онѣ ужѣ ничего не надѣялся о Поліархѣ ,  
шакѣ и имѣ бы самимѣ не ошсущшшво-  
вапш вѣ сáмыя нужныя времена Царю.  
Догадывались они , чшо ужѣ конечно вся  
Сіцілія вѣ крайнемѣ смяшеніи находш-  
ся. Тогоради , шакѣ они пупш свой ,  
20 вкругѣ обѣѣжжая плаваніемѣ , управляли ,  
чпобѣ имѣ всеконечно при Эпеіркшѣ нá-  
землю сошпи. Разныи , какѣ обыкновен-  
но весншо , вѣпшы , и неспокойныи бы-  
ли : напослѣдокѣ , вѣ седьмый день уви-  
дѣли они Эпеіркпу. Но чемѣ ближе  
приплывали кѣ бѣрегу ; тѣмѣ гореснѣй-  
ше слѣзы бѣдныи проливали. Желалибѣ  
они , чпобѣ опѣдалилась земля , всѣми  
СИЛАМИ

силами гребцовъ взыскуемая. Ибо какими устами шолокое злоключеніе возвѣстипь имѣюпъ? Или кпо ихъ не почпепъ за такихъ, которые нещастіе съ собою принесли? Особливожъ Арсиду не одна сія, которая Тімоніду была извѣсна, сокрушала горестъ. Несполько ему болѣзненно было о Мелеандрѣ, сколько объ Аргенідѣ: можетъ ли онъ ея видѣть умирающую; и, что еще зляе, оную плачевнымъ словомъ убипь? Съ какимъ негодованіемъ будепъ она выговариванъ, что, опъ Тімоклеи между непріятелями благополучно сохраненнаго, опъ на пошопленіе оппустилъ? Чего ради опѣвжжаты, или чего ради одному ему опѣвханъ попустилъ, шоль прилѣжно препорученному? О семъ и подобномъ рассуждающему, сáмымъ малымъ ему по казалось, что за вѣрноснъ и за прудъ воздаянія онъ лишился: боялся наипаче Царевнина гнѣва, копорыя по очамъ усмопрѣтъ онъ имѣепъ, должноль ему больше жипъ на свѣтѣ. Не можно ея было ни укрывательствомъ провеспъ, ни медлѣніемъ успокоипъ. Ибо что такое бытъ моглобъ, копорое топчасъ не дошлобъ до ушей Аргенідиныхъ, о чемъ Мелеандру вѣданъ было надобно? Хопяжъ бы онъ самъ

самъ и молчанъ спалъ , также и Царю не донесъ печальныя вѣдомости ; но чпо Тимонидъ , какъ немогущій содержать молчанія , такъ и рѣчей за собою отъ превеликія горести ? Чпожъ еще и обихъ ихъ слуги , которые поспѣшишь имѣють , толикія пагубы новостію , многихъ себѣ сыскашь вопрошателей.

## VI.

30.

10 **Въ** семъ размышленій его мракѣ , судно къ берегу приставшее смущенныхъ опдало ихъ Сіциліи . Прежде всего , знакомцамъ своимъ и рабамъ приказываютъ , чпообъ они ничего въ народъ не разглашали , пока они сами не побываютъ у Царя . Тотчасъ восшедши по одной дорожкѣ , которая къ городу вела , пришли во дворецъ ; и тамъ [ О ! судьбъ удивительнаго сплешенія . ] всѣхъ прежде Геланора видятъ , который былъ  
20 съ двумя Сіциліанами , и во всѣ стороны съ радоснымъ лицомъ прохаживался . Напередъ его Арсіда увидѣлъ , и къ помужъ зрѣнію Тимонида , схвативши его за одежду , самъ не имѣя силъ выговорить .

воришь, но рукою шолько указывая, привлекать. Тотчасъ опдохнувши: не чудовищаль насъ обманывающъ, говорилъ? Какое сіе всѣхъ вещей дивное замѣшаніе? Не сей ли есмь Геланоръ, опшущеникъ Поліарховъ, копорому всеконечно въ попопленіи шаварищемъ бышь надлежало? Кой его Меркурій извлекъ, и съ живыми поспавилъ? Деревенѣль Тимонідовъ: и ничего Арсидъ не 10 сказавъ, побѣжалъ къ Геланору, копорый и самъ, увидѣвъ друзей, на вспрѣчу къ нимъ поспѣшалъ. Но сіи, пребывая безгласны въ изумленіи, шолько чпо смопрѣли на него. Напослѣдокъ съ степеніемъ Арсида выговорилъ: здраваголь васъ я вижу, Геланоръ? или вы нѣтъ, ищущая себѣ, и упопшему господину пуснаго гробища? Геланоръ проситъ ихъ опложитъ сей спрахъ: 20 ибо здравспивуетъ спасенный отъ волнъ и морскихъ разбойниковъ Поліархъ. Опъ него самого онъ присланъ къ Царю, и шолько чпо вчера прибылъ въ Эпейрину. Съ превеликимъ вожделѣніемъ начали они о всемъ подробно его спрашиванъ, а именно, чпо за приключеніе съ ними здѣлалось? какъ они спаслись, и какъ сохранило ихъ сердитое море, разбивши судно? Но Мелеандръ повѣспивованіе пресѣкъ,

пресѣкъ, который изъ окна ихъ увидѣлъ, и велѣлъ къ себѣ призвать, для того что, онъ другаго чуда пребывая въ недоумѣнїи, надѣялся, что онъ нихъ оному получить имѣетъ изъясненіе.

## 31.

Ибо какъ судно, на которомъ Полархъ изъ Регїи въ Галлію ѣхалъ, на мѣляхъ расшиблось, и начало онъ шягосши водъ распадаться; шо онъ съ Геланоромъ, и съ двумя мореходцами, въ ладейку кинулся. Въпру они не прошивились; но такъ лопастни у весель держали, что не допускали валамъ бити въ бокъ. Симъ способомъ близній мысъ обѣжавши, ушли изъ-вида у того судна, съ котораго ушонающаго они збѣжали. Тамъ шине въпрѣ началъ ломити; а они еще по многимъ мѣстамъ качались. Тогда вдругъ ладейка ихъ попала на камни, которыи не высокою водою укрыты были, и всѣхъ бывшихъ въ ней осшановила. Того ради, выскочили они посредь моря, на твердыи, но не на равныи камни, которыи такъ ихъ приняи, что вода каждому едва выше колѣна была, а до чрева никому не доспала. Берега были въ далекомъ рас-  
споянїи ;

споянїи ; не видно никакѡва судна : а великосїпъ бѣдспїя всю надежду къ спасенїю опїяла. Намѣренїе было у Полїарха, оружіемъ выпїи изъ бѣдносїпи ; Геланоръ быспїря водовороти желалъ себѣ въ погибель : но пловцы , не въ надеждѣ живопа , но ужасаясь смерти , рассуждали , что на сихъ камняхъ надлежало ожидать оцѣ еспеснїва и Форпуны повелѣнїя. Когда они симъ образомъ о 10 смерти совѣповали ; тогда увидѣли вдали судно качающееся на волнахъ , и къ нимъ помалу приближающееся. Разбойническїй шо спїружокъ былъ , копорый , будучи легокъ , и на бури крѣпко утвержденъ , снесъ люпоснѣ моря : а какъ упихалъ вѣспрѣ , шо началъ кормовому веслу бытѣ послушенъ. Зналъ , кой правилъ , что камни шамъ были , копорыхъ близоснѣ уже обьявлялась чрезъ 20 наспую пѣну , и чрезъ шумъ на мѣляхъ всегда жеспочайнїй. Того ради , оппвращалъ оппуду свое судно : но въ шождѣ самое время увидѣлъ онѣ нѣсколькѣ досокъ оцѣ разбивнїяся ладейки , въ коей не задолго предѣ шѣмъ вхалъ Полїархъ ; также появились и бѣднїи проснпели , копорыи , распроснпнїми рѣками св ближнїхъ камней , молили профъяжающихъ о поданїи имъ помѡцїи. Сомнѣва=

Томъ I. † Лїсь



лись разбойники, надлежалось бы ихъ снятъ съ оныхъ. Ибо какое могло бы быть воздаяніе за показанное благодареніе? Также, и какую корысть получить можно было отъ такихъ, коихъ буря разбила? Людскости не имѣли сіи сердца отъ люности своего промысла. Однакожъ, понеже часно путешествующіи дражайшіе вещи въ плащѣ зашивають, и  
 10 рассудилось имъ ъхатъ по добычу, и поспѣшъ подняли греблю спружокъ. Море тогда не шло ужѣ свирѣпствовало: а сами они, чпобъ не попастъ на камни, попишежъ начали грестъ, и часно отвѣдывали, на коикой глубинѣ моря были. Просителямъ также сказано, чпобъ, какъ возможно ближе, шли къ спружкѣ по камнямъ, и по твердому песку. На послѣдокъ, вѣсла были  
 20 мостомъ, копорыя положивши на ближайшій камень, соединили пѣмъ оный съ своимъ судномъ. Но чрезвычайно удивились они, смотря на лице Поліархово и Геланорова; также на красоту ихъ пѣла, и на опмѣну одежды: чегоради, многое о богатой добычѣ между собою шептали.

32.

Едва покмо изъ ладейки въ спружокъ приняпы они были; по, съ явнымъ вѣрноснн нарушеніемъ, какъ плѣнниковъ къ цепямъ приковывапы ихъ разбойники дерзнули. Поліархъ, видя сію чрезвычайноссть, весьма недоумѣвался; а выхвативши попчасть изъ ноженъ мечъ, что вы, брашцы, говорилъ? За какое пресупленіе? или, за какую пропивноссть? шакже, и чемъ мы васъ поль I O скоро могли прогнѣвить, копорыхъ вы шеперь полько удоспоили выхватипъ изъ волнъ? Не шрусливѣе и Геланоръ оружіе въ рукахъ имѣлъ, и цепи опъ себя прочъ опбросилъ. Но когда нимало опъ Поліарховыхъ словъ не смяхчившисъ, свирѣпѣе они въ движеніе приходили, и уже обнажили мечи; по не замедлилъ Поліархъ оружіе употребипъ, и узы положипъ на себя покушающагося шакъ 2 O поразилъ, что въ самую внутреннюю его упробу оружіе свелъ. Къ сему когда онъ другаго прибавилъ равнымъ же пораженіемъ; по Геланоръ, убивши шакже одного, съ господиномъ соединилсѣ ближе. Тогда сомкнувши спину съ спиною, дабы какъ ихъ шѣ не окружили, съ обѣихъ сторонъ къ непріателямъ ли-  
цѣмъ

земь прямо снали. Ошъ переломаныхъ шакже вѣселъ, лежащихъ безразборно въ суднѣ, схвативши лопасты, ими какъ щипцами голову укрывали. Плаватели; конпорыхъ разбойники взявши съ Поліархомъ въ цепи уже сажали, видя шоль удачный поводъ, и сами, схвативши шеспы, дерзнули противиться. Кипомужъ, нѣсколько человекъ изъ плѣ-  
 10 ненныхъ связаны были ремнями, сверхъ оныхъ, кои цепями къ греблѣ прикованы: сіи съ радостию на шо сраженіе смотрѣли; и видѣлъ Поліархъ во глазахъ сихъ бѣдныхъ, что они ему благопріятствовали. Рассудилъ онъ, что не безъ пользы сія буденъ ему помощь; и для того ремни у нѣкоторыхъ пересѣкъ мечемъ, и приобщилъ къ благородной противъ злодѣевъ битвѣ. Сіи сами напре-  
 20 рывъ у паварыщевъ своихъ узы разрѣшили; шакъ что уже почитай ихъ сполькожъ числомъ сшало, сколько и неприятелей. Тринаццать сихъ человекъ всего на-все было. Изъ нихъ Поліархъ убилъ двоихъ; одного Геланоръ попребилъ: мореходцыжъ, и гребцы Поліархомъ освобожденныи, пятерыхъ на себя обратили. Ишакъ дѣло было Поліарху и Геланору съ оснавшимися пяперыми. Но и сами злодѣи не даромъ умирали: ибо уже  
 одного

одного изъ пловцовъ Поліарховыхъ въ море они бросили. А одинъ изъ нихъ палицею гвоздями набитою, намбруясь бушито по головѣ ударилъ Поліарха, внезапнымъ обманомъ въ бокъ его поразилъ. Ежелибъ на немъ брони не было; то козь многихъ слезъ и горести Аргенидѣ сѣя палица причиною быти могла! Ипакъ, хотя она многими, но не глубокими вѣпилась ранами. Разжигается нагѣ Поліархъ, и немедлѣнно, у неприятеля своего выхвативши палицу, голову ему ею всю въ шрѣски разможжили: причемъ громкимъ и не успрашиваемымъ голосомъ Геланора къ побѣдѣ возбуждалъ, который и самъ, уже у двоихъ кровь проливши побѣдипель, жестоко развѣрившись дѣйствовалъ.

## 33.

Спрусивши, которые еще въ живыхъ оспались, къ другой часни сраженія отбѣжали; а именно, гдѣ свободенныи отъ узъ плѣнники бились. Но и они, ободрившись своея стороны усиѣхами, вдвое свирѣпствовали. Схваченныи разбойники отсюда отъ сихъ, а отсюда отъ Поліарха и Геланора, такъ поражаемы быти начали, что едва уняли

ч 3

Поліархъ,

Поліархъ , дабы всѣ не побиты были. Ибо рассудилъ онъ лучше ихъ взять живыхъ , и сохранилъ до скорыя имъ казни. Того ради , проихъ на колѣна надшихъ , въ желѣза велѣлъ сковать. А при поздравленіи отъ бѣдныхъ , копорыи его предводительствомъ свободились отъ разбойническія власти , сладчайшею утѣхою пользовался , думая , что онъ общему спасенію услугу показалъ. Всѣ не умолкая наперывъ восклицали : онъ хранитель , онъ и мстителъ есть богъ : выше нежели человѣческою силою поразилъ онъ разбойниковъ : на послѣдокъ , одинъ онъ есть достоинъ , къ которому съ всего свѣта бѣднымъ прибѣжище имѣть. Но въ единой всѣхъ радости вопль былъ разногласный. Ибо копорыи одними ремнями связаны были , и уже чувствовали свободу , себѣ и защитнику своему безъ извѣстія поздравляли. А гребцы , желая полного благодѣянія , расковать себя просили ; шакже чтобы и пущены были паки въ то же состояніе , котораго они невольничествомъ лишились.

## 34.

Поліархъ , чтобы за благодѣяніе такое попомъ ему не раскаялся , къ оному судну господинъ , къ на немъ  
управи

управитель, онкуду разбойники, обо всемъ помяв порядочно спросилъ. Закричалъ изъ гребцовъ одинъ: помилуй, кипобъ вы нѣ-были, О! Герой. Сіе судно я своимъ иждивеніемъ снарядилъ; сему и хозяинъ и управитель я былъ, часно въ Африку и въ Гішпанію перебѣжжая. По случаю къ усныю рѣкѣ бѣпіса я приспалъ: памъ вынявши грузъ, Гішпанскіи шавары гоповилъ. Тогда сіи 10 разбойники, подъ именемъ пупниковъ, въ напасъ меня ввели. Чпожъ бы число подозрѣнія не здѣлало; но по-двос и по одному ко мнѣ приходили. Да и не къ одной приспани всѣ желали припворно бхатъ. Сіи въ Адруменъ, другіи въ Клупею, иныи въ Упѣку хотѣли. Въ плашѣ всѣ согласны были. Я не зная нечестиваго ихъ обмана, всѣхъ посадилъ; копорыи, чпобъ 20 искуснѣе обманушь, между собою какъ незнакомыи обходились, пока мы еще при приспани были, и пока еще опъ ближняго бѣрега способная могла бытъ поможъ. Но когда ужѣ далеко опъ земли вѣпръ унесъ судно, а многихъ изъ пловцовъ, при безопасномъ воздухѣ, сонъ одолблъ: по они внезапнымъ успреніемъ на насъ напали; меня опъ кормоваго весла опбили; другихъ сонныхъ къ

наѣспямъ перенесли , и къ нимъ цепями приковали ; шакъ чшо разбойническимъ злодѣйснвомъ ужѣ вмѣсно кладчиковъ господами , по своей власпи , бышь начали . Ибо нашелся изъ нихъ и шакой , кошорый искусно зналъ мореплаваніе : а вмѣсно клади желѣза и цепи они принесли , кошорыми у всѣхъ поги сковали . Пошомъ небольшія суда , кои попада-  
 10 о лись , часшо разбивая , доспали себѣ оружіе , невольниковъ , и богатство . Они не покмо чшо на-морѣ злодѣйствова-  
 вали : многажды выходили и на-землю разбивать ; а издобывшихся обильно , къ новому злодѣйснву и берегамъ привозило сіе судно . Недавно , когда многихъ изъ нихъ чрезъ шрій-дни нѣ-было , возврапились они изъ Маврїпанїи на спружокъ съ великимъ имѣніемъ : а сколько  
 20 я изъ ихъ словъ могъ признать , выкрадши злодѣйски сокровище , кошорое Маврїпанской Царицѣ было самое любезное .

## 35.

Выслушавъ сіе Полїархъ , изъ разбойниковъ у одного , кой у него былъ скованъ , спросилъ , правдаль по , что ему мореходецъ сказалъ . Тотъ все сіе молчаніемъ за испинное признавалъ . Нс  
 о послѣ

о послѣднемъ злодѣянїи прилѣжанїе рас-  
сказанъ себѣ принуждалъ Поліархъ; взя-  
ли они добычу изъ сокровища Маври-  
танскія Царицы; какимъ путемъ и  
способомъ произвели они въ дѣло воров-  
ство; и также, въ которомъ мѣстѣ  
судна спрятали они покраденое. Тотъ  
онѣвѣспововалъ, что поводомъ имъ къ  
продерзости была слава о множествѣ  
алмазныхъ вещей. Въ самую глухую  
ночь семеро изъ нихъ съ оружіемъ споя- 10  
ли на улицѣ, чтобъ изъ ближнихъ пере-  
улковъ, буди побѣ такъ отъ Царицы были  
они поставлены, не пускатъ имъ исхо-  
дящихъ; а тогда двое другихъ, желѣзную  
самую частую рѣшопку въ окнахъ крю-  
комъ задѣвшую, шайными припомъ ору-  
діями выламывали. Симъ образомъ, го-  
ворилъ, мы туда вошли. Получивши  
желаемое, предъ свѣтомъ къ морю воз- 20  
врапились; но похищенное и понынѣ  
пробываетъ въ цѣлости: ибо воздержало  
насъ сперва бѣжаніе отъ того берега,  
а потомъ и буря. Но чтобъ припомъ  
о поликой корысти не бытъ между  
нами ссорѣ; то положили мы ожидать,  
пока возможемъ въ тихости раздѣлитъ  
оную. Тогоради, шель подъ палубы  
Поліархъ, котораго велъ напередъ раз-  
бойникъ; а опомкнувъ ларчикъ, преве-  
ликое;



ликсе , и особливо женское , Маврітанское богатство пересмотрѣлъ.

36.

Тогда , какъ бы къ новымъ намѣреніямъ призванный Фортуною , стоялъ задумавшись. Ибо казалось , что боги опшравленію въ Галлію препятствуютъ , и оное удерживаютъ. Бурею съ плаванія и съ дороги збишь , получилъ привыкшее къ Африканскимъ берегамъ судно: 10 и былобъ по бесчеловѣчно , ежелибъ о сысканномъ богатствѣ вскорѣ не увѣдомить Царицы. Можетъ быть еще , одинъ съ собою говорилъ , о славѣ моей боги попеченіе имѣютъ. Сколько я надежды ни получилъ подъ простымъ именемъ въ Сіціліи , не хопятъ они , чпобъ я по въ дѣло производилъ народа моего мужесствомъ и оружіемъ: сіежъ для того , дабы не высокой породѣ , не богатству , 20 не войску , но мнѣ самому одолжено было щасіе , которое случится. Пойду за симъ благополучнымъ предводительствомъ. Изъ Африки весьма способно о Сіцілійскихъ дѣлахъ увѣдомляться можно , пакже и о моихъ вѣдомостъ пересылашь Аргенідѣ.

Когда сіе опредѣлилъ въ себѣ; по разбойнику онъ такъ говорилъ: поспиннѣ, самая справедливостъ потребуеши, чпобѣ Царицѣ онданѣ ея богаиснво, и чпобѣ васѣ, воры, предашь на мученіе. Надлежитѣ плыть въ Маврипанію, дабы не погибло опмщеніе за люпую продержоснѣ: можеши быши, чпо нѣсколькo тамѣ невинныхѣ бесчестіе за ваше злодѣйснво спраядуши. И попчаѣ, хо- 10  
зяина судну, чрезѣ котораго о всемѣ онѣ, до разбойниковѣ принадлежащемѣ, увѣдомилсѣ, расковаши повелѣлъ, и спашѣ ему къ кормовому веслу. Прочихѣ, которыи были на насѣспяхѣ, освободитѣ запрешилѣ. Ибо и въ гребцахѣ ему была нужда, коимѣ бы его въ Африку опвезши, и не хопѣлъ припомѣ, чпобѣ поль многіи незнаемыи, и можеши быши узѣ своихѣ достойныи, 20  
могли ему вредѣ какой учинитѣ. Того ради, со всякимѣ прилѣжаніемѣ сысканныи опѣ насѣспней и желѣзѣ ключи, храниши повелѣлъ Геланору. А чпобѣ и они нѣ - были безѣ радости обѣ его побѣдѣ: ну, гребцы, говорилѣ; вы ужѣ при самомѣ щаспійи находитесь. Довезите меня шолько до Маврипаніи; я кленусь

кленусь вамъ Опцемъ свѣта, что вѣхъ васъ на волю опшущу. Не великая пурднось, что за окущъ крапкя, а мнѣ нужныя, услуги прѣбую. Ежели не лжещъ корабельщикъ; шо въ два - дни посиѣмъ въ Маврипанію. Сія моему плаванію, а вашей неольъ конецъ положишъ.

38.

Будучи приведены въ поликую на-  
 10 дежду гребцы, какъ надлежащїи гесель поряпки исправляющъ, что бушпсбъ они не въ Африку, но каждый изъ нихъ въ домъ свой и для своея пользы посиѣшалъ. Но корабельщикъ говорилъ, что не любилъ море, когда мершвыя шѣла въ суднѣ находялися: ибо гнѣваюцца боги морскїи, и часто живущимъ было пагубою такое къ мершвымъ благоговѣніе. Трое лежало на палубахъ спружка опъ  
 20 разбойниковъ во время боя убитыи. Не дерзнулъ Полїархъ неприспойнымъ чело-вѣколюбіемъ противитъся примѣтамъ мореплавающихъ. Того ради подземнымъ богамъ благоговѣйно сіе извинилъ, что онъ ихъ не погребенныхъ бросаетъ: ибо какъ скоро онъ въ Африку прибудетъ; то шѣни ихъ на берегу въ вырытые могилы соберетъ. Инакъ, когда онъ  
 далъ

далъ позволеніе ; но шрупы убитыхъ подхватываются. А чѣмъ что напрасно не пропало ; но исканіе начали, и въ ли чего дорогаго въ ихъ плащѣ. У двоихъ изъ нихъ найдено весьма не много денегъ : преній , какъ щеголеватѣйшій , ноги свои покроями увины имѣлъ , копорые когда одинъ изъ пловцовъ снималъ , тогда вышло письмо , шуда , какъ видно было , спрященное нарочно. Ю  
 Когдажъ Поліархъ велѣлъ подати себѣ оное , и послѣ какъ его распечаталъ , по , какъ увидѣвъ какое спрашилище , испужался , для того что къ нему послано было оно , и еще отъ Лікогена. Такъ къ Поліарху пишеть Лікогенъ ! Письмо ему чрезъ шоль многія чудеса попалось ! Вѣришь не хошѣлъ своимъ глазамъ вопоряющимъ по , что при окончаніи написано , а именно : за симъ , Поліарху 20 здравствовать желаю , Лікогенъ. Топчасъ велѣлъ поднять шрупъ , и любопытно смотря , употребилъ и Геланорову прилѣжность , не можеть ли онъ узнать по лицу , отъ свѣжія смерти еще не опекшему. Но подлаго посыльнаго , и изъ рабовъ Лікогеновыхъ , не возможно было обимъ знанъ. Когдажъ прилѣжно повсюду его обискали , небылоль у него другаго письма , и не имѣлъ

имѣлъ ли онъ инаго чуда; по выбросили шруиъ изъ - судна, не зная, другомъ ли его, или коварникомъ надлежало починашь. Былъ по подлинно сáмый попѣ, котораго Лікогенъ къ Поліарху послалъ. Въ то время, какъ Тімонидъ медлилъ въ своей деревнѣ, попѣ предупредилъ, и пойманный отъ разбойниковъ, тогда на бою убитъ, буптобъ **10** сомнѣвалась Фортуна, надлежалоль бы, поликаго нечесіія письму, опдану бытъ Поліарху.

## 39.

Сей ничего того, что ухищреніемъ было здѣлано, не зная, прислонился къ дереву судна; попомъ лицемъ и сердцемъ смутившись, отъ всякаго слóва приходилъ въ ужасъ. Доносимо было на Мелеандра въ соспавленіи яда; дошипелемъ былъ Лікогенъ. Видѣлъ, что **20** Мелеандръ его смерти предасть хочелъ; а Лікогенъ удосповѣрялъ о дружбѣ. Что за зарукавъе такое? Кудажъ посланъ къ нему и Тімонидъ? Думалъ, что онъ не письмо читалъ, и что также былъ сонный. Когдажъ попомъ медлѣніе умъ его успокоило, и когда впорично все письмо онъ прочелъ; по, нѣчно великое, говорилъ, дѣлаеця, Геланоръ. Никогда  
 больше

больше я Ликогена не боялся, какъ нынѣ, когда онъ спалъ охраняя мое здравіе. Ежелибъ живъ былъ, кто съ письмомъ посланъ; но можетъ быть онъ бы намъ нѣчто далъ знанъ, которое моглобъ намъ поданъ нѣкоторый свѣтъ, пребывающимъ въ поличомъ мракѣ. Теперь, что мнѣ думать, и по какимъ доказательствамъ узнать правду, весьма не извѣсно. Попомъ самъ въ себѣ размышлялъ, върояпною то, чтобъ Мелеандръ, подъ видомъ дружбы, неповиннаго меня хотѣлъ погубить. Больше сходствовало съ нравами Ликогеновыми гдѣ на Царя, нежели чтобъ Царь имѣлъ полю проклятую хитрость. Въ семъ и подобномъ его размышленіи день прошелъ; а ночь мечтами и грѣзами умъ его обеспокоила. Различное размышляющему, пакъ заблаго рассудилось, именножъ, <sup>10</sup> послать Геланора въ Сіцілію, ничего къ Царю не писавши, но только съ симъ самымъ Ликогеновымъ письмомъ, которое вручилъ бы онъ Мелеандру. Не возможно было ничемъ инымъ лучше о правдѣ довѣдаться: ибо хотя объ истинномъ злодѣяннн, хотя о ложномъ, однако весьма будетъ Царь болѣзновать, или о бесчестіи за бесполезное и не дѣйствительное злодѣйство, или за неправедную

дную клевету. По его , и по лицу ближайшихъ при немъ , итакже и изъ разговоровъ , Геланоръ можетъ признасть , что надлежитъ думать о семъ Лікогеновомъ доносѣ. Не смотря на то , что симъ способомъ раздражилъ Лікогена , которому , хотя и Мелеандра долженъ буденъ имѣть за врага , другомъ бытъ никогда не похоченъ.

10 Помогало сему намѣренію превеликое желаніе писать къ Аргенідѣ , къ которой писемъ , кромѣ Геланора и Арсиды , никому онъ не ввѣрялъ.

## VII.

40.

Уже не токмо Африка была ввиду , но и Ликса , тогда Мавританская столица , которая прекраснымъ положеніемъ мѣстна оныхъ уединенныхъ помышлений на нѣкоторое время Полиарха отвела. Рѣка , коя также Ликсою называлась , не съ сопротивляющимся моремъ спруи свои мѣстала , такъ что въ соединеніи обихъ поковъ разности не было ни оныхъ шума , ни стѣ пѣны , но токмо оныхъ цвѣта. Деревá , которые при

при рѣкахъ распи любяшъ , съ обѣихъ  
сторонъ , съ прочимъ береговъ изображе-  
ніемъ , въ водѣ играли. Городъ большой,  
и кунеческимъ прѣздомъ многолюдный ,  
по нѣкопюромъ маломъ бпѣ - моря уда-  
леній , на одну покмо спадию опспоинѣ  
опѣ рѣкѣ. Съ бѣрега въ городъ иду-  
щимъ , на правой рукѣ былъ всѣхъ  
лучше , изъ находящихся въ Африкѣ ,  
пагорокъ , а на немъ споялъ Царицынъ уве- 10  
селительный домъ , называемый : Госпо-  
жино село. Тамъ часію мѣтила заба-  
вляпся Царица , опдыхая опѣ попеченій ,  
и къ множеству дѣлѣ , по успокоеніи  
въ уединеніи , возвращаться веселые. Въ  
по время по случаю въ ономъ пребывала  
она домѣ. О чемъ , когда съ встрѣча-  
вшихся лончочкѣ спрашивающему Полі-  
арху сказано ; по велѣлѣ онѣ блиско  
опѣ того мѣста броситъ якаръ. А чпобѣ 20  
гребцы , въ его небытності , не здѣлали  
какова смяпенія , или чпобѣ опѣ при-  
спани не уѣхали ; по спрашиваепѣ у  
Африканцовъ , былъ ли кто , кой бы над-  
зираніе имѣлѣ надѣ пристанищемъ , и  
кому опѣ начальспвующихъ поручено  
смотрѣтѣ надѣ рѣкою. Топчасѣ цѣло-  
вальники предспали , и не знаю кпю  
откупщикѣ пристани , которому слѣ-  
дующее говорилъ Поліархъ : спружокѣ  
Томѣ I. м сей



сей шебѣ въ охраненіе поручаю ; всей Африкѣ въ шомъ польза и нужда , чшобѣ ему быть въ цѣлости , пока я пробуду у Царицы , и увѣдомлю ея о самомъ нужномъ и важномъ дѣлѣ . Сіе сказавъ ; разбойниковъ высадилъ на-землю ; а сняшья съ ногъ желѣза ; повелѣлъ положить въ прибавокъ на шею , и одну вервь , принадлежащую ко всѣмъ цѣпямъ .  
 10 опдалъ въ руки кормчюю кораблеца ; пославъ ихъ напередъ къ оному пагорку .

## 41.

Самъ съ Геланоромъ слѣдовалъ за ними , красочу мѣста любопытными очами осматривая , которое , съ недавнаго морскаго беспокойства , казалось еще ему пріяшнѣйшимъ . Не весьма труднымъ искусствомъ пощались шупѣ обѣ украшенія : больше самой природѣ одолжены были , которая способностію  
 20 и разумомъ весь художества трудъ превзошла . Простый къ дому всходѣ [ ибо не позволила Царица оный убраться ] покатый пагорка бокъ такъ предполагалъ , что буншобѣ онѣ гору больше окружалъ , нежели шелъ на оную вверхъ . Лѣвую дорожку сторону гусный покрывалъ кустарникъ , и многихъ правъ неравная зелень преизрядно украшала . Бугор-

ки не большіи были, и поле подымалось  
нѣжно, пока долговапый, и часными  
запемненный деревьями хребенѣ горы,  
во внезапную не возрастъ вышину. По  
правую руку раздолы видимы были,  
виноградями и садами насаженныи: а подѣ  
ними, гдѣ мѣспа полукружіями пред-  
спавлялись, обильныя пажитію поля, ра-  
вноюжѣ зелени веселостію распроспра-  
нялись. Подѣ самымъ холмомъ пагорка, 10  
высокая, и сама собою распроспертая  
плоскостѣ была; на сей построены домѣ.  
При воротахъ увеселялъ глаза другой  
мѣспа иного видѣ, копорый вдаль зрѣніе  
проводдалѣ свободнѣйше. Предѣ входъ  
домѣ въ покои пространный былѣ дворѣ  
для вмѣщенія людей и колесницѣ, не  
многими, но превеликими усаженныи  
деревями, копорыхъ подѣ сѣнію скамьи,  
и каменныи столы военными людьми 20  
и караульными поставлены. А понеже  
высокое мѣспо было; по оно излучины  
рѣки на низу показывало, также сѣ  
противныя спороны и горы, вельможе-  
скими домами различенные. Сѣ праваго  
бока видима была самая большая часть  
города, возносящаяся своими холмами,  
и верьхами храмовѣ. Когдажѣ зрѣніе въ  
самую даль посмотритѣ; по гора Ап-  
ланцѣ, заваленная снѣгами, и дикими

камнями , также многими вершинами въ облакахъ раздѣленная , увеселяла сердце перемѣною зрѣлища ; а ближайшую веселосшь прїятнѣйшею показывала дикоспи своея изображеніемъ. Палапы Царицыны не велики ; но шѣмъ одолжены были художнику , что вѣтры , какіибъ ни вѣяли , будучи впущены , весь свой зной въ умѣренность премѣняли ; а храмины

10 такъ свѣпѣ могли получать , что солнечныи лучи не вредили. Потомъ посредственныи садъ , и больше вдоль распростертыи , поистиннѣ Музъ былъ достойныи , и всѣхъ , кои охотно нѣжанѣ разныи роды правъ. Въ оный отъ палапъ велъ присѣнокъ , разныи испуканами и картинами украшенныи : въ семъ обыкновенно Царица кушивала. И уже лѣвыи сада бокъ заключаемъ былъ

20 холмомъ горы , который не съ симъ токмо садомъ , но съ палапами , и роцею непрерывнымъ соединялся хребтомъ , и только что раздѣляющею стѣною къ нимъ былъ недопускаемъ. Сю часть преизрядныи источникъ украшалъ , изъ хобота мраморнаго слона въ прудъ , разноцвѣтныи камешками выкладенныи , воду пуская. Но правая спорона пуспоту зрѣнію представляла , гдѣ не высокая стѣна длятого токмо и проведена ,

ведена, чтобъ въ глубокую спремнину не можно было упаснѣ; а облегшіися на нея, дабы пользовались видѣніемъ на низу плавающихъ въ водѣ рыбъ: ибо не большое псамъ озерко выкладено было въ округъ кирпичами; рыбыжъ въ немъ были различныя староспи; коихъ Царица, бросаніемъ въ воду хлѣба, любила возбуждать къ дракѣ между собою. Отсюда вороба вели въ рошцу: сію 10 здѣланные дорѣшки, и опѣ хвраспія расчищенные, во всѣ стѣроны рассѣкали. Олени въ ней, и дикіе кѣзы, итакже и прочія животныя привозныя въ Африку, кои въ той частіи земли не родяся, бѣгали: но высѣченны на Нумидійскомъ мраморѣ слѣдующіи спѣхи, рошцу Діанѣ посвящали.

Красная Фебу сестра! ты все по горамъ и по дубрамъ  
Бѣгаешь, а иногда быстролетными ранишь стрѣлами,  
Сернуй случай подаспѣ, пивоголь отъ острѣйшаго  
гнѣва

Всѣ разбѣгаются, коль ни свирѣпствуютъ, сами львы  
наши.

О! Божество дубражъ: О! если тебѣ и подругамъ 5  
Чиспый угоденъ сей домъ, и усердія чиспаго роца;  
То умоляющихъ насъ услышь, призрѣвъ милосердно:  
Здѣсь никогдабъ не бышь свевольспиву мерсскому  
Дѣшихъ.

Рошцу сію тебѣ посвящаемъ, и да возрастаетъ  
Въ славу пивую лѣсѣдѣль: прѣими ты даръ благосклонно. 10  
А какъ пѣнишихъ мы вепрей въ пенѣта погонимъ,  
ш 3 Купно

Купно и жертву себѣ приносишь на поляхъ сихъ

имѣемъ;

То къ намъ явно приди: мы будемъ излишняго просимъ.

То приди какъ тебѣ угодно, и рыскомъ швоихъ псовъ,

25 Также и лаянемъ ихъ наполняй намъ слухи почасту.

Здѣсь караводъ собирай Дріадъ, и Ореады многи.

Да окружаюшъ тебя. Вы по подъ сѣнію лѣса,

То ликовспвуйте здѣсь при водахъ, то въ горныхъ

пещерахъ,

Гдѣ стекаюшъ ключи прохладны изъ камней песчаныхъ

30 Тамъ и купаться ебъ жары намъ обнаженнымъ пристойны;

Актеонъ ебъ тѣхъ струяхъ укрываеши пайно не будешь,

И превращать самой въ еленя нѣкого тамо;

Также и ни скорній не убьешь у тебя Оріона,

Коемубъ отъ земли вознесишь и бышь ужъ звѣздомъ;

25 Самъ потомужъ съ твоимъ калчаномъ охотникомъ

Іовишъ

Здѣсь не явишься, чщобъ дашъ другую медвѣдицу небу.

Токмо, богиня, шы причислишь къ острову Делу

Роцу сію удостой, и къ полямъ снѣжистымъ въ Атія;

Чаще и не живи при Эротѣ, ни больше при Піндѣ.

30 А ужъ кошора изъ Цимфѣ препроводишь лѣта довольну,

Въ новый видъ хоня превратишь, и деревомъ будешь,

Вверхъ и вътѣви она вознесетъ опушившися листьямъ,

Дубомъ ли спанеишь та, иль лавромъ; то умножать ея

Ты сама повели сей лѣсъ: не ссѣчетъ Эрзіхшонъ.

35 И никогда ни чѣмъ не познаешь ронза сѣкры.

#### 42.

Продолжительнѣе было, ежелибъ все и каждое подробно описывать, какъ природа неравноспію мѣспѣ роскошествовала; какъ въ не большое пространство вмѣспила всѣ тѣ виды, коими различаюшя цѣлыя спраны; какъ всего почтѣспай лѣса, изъ злаіпояблонныхъ деревьевъ,

изъ

изъ шипковъ бобковыхъ, изъ лавровъ, изъ кедровъ, и изъ пядубовъ соснящаго, не перемѣнила невредящая имъ зима: также и какъ пещеры по природные, по нарочно вырытые произвели множество ключей, или даровали входящимъ осѣненное прохладеніе. Особливожъ источникъ былъ шамъ примѣчанія достоинъ, искуснымъ художествомъ такъ укращенный, что казалось все масперство работы здѣлавшимся отъ природы. Ибо дугою раскопанная гора не большію плоскость имѣла, копорая мѣлинькими камешками бупшовъ не нарочно была выслана. Но съ обѣихъ сторонъ къ бокамъ превеликіи камни, какъ бы какой крупный яръ такъ самъ собою рожденный, привалены были. Когда сей шрудъ на двенадцать лакшей вверхъ взведенъ; по дорожка здѣлана, по коей все мѣсто способно обойти можно было: попомъ на сей огромности вокругъ дерева такъ насажены, что нагнутые вершины надъ подлежащею висѣли плоскостію. Сіи когда растолстѣли; по показывались, что уже они попочасъ упасть имѣютъ, и нягостію своею корни изъ земли вырвать. Паденія сего между неопасными угроженіями, пропадалъ подъ вѣтвями солнечный жаръ; а съ боковъ прежде валомъ, попомъ наклоненными

онымъ образомъ деревьями, на послѣдокъ  
 возрастающія горы громадою, укрыва-  
 лась домашняя Царицына забава. Ся  
 испочникъ пошъ, чрезъ множесиво пру-  
 бокъ падающей, часно съ дѣвицами сво-  
 ими въ веселой празности посѣщала.  
 Мужеска пола людямъ, кромѣ самыхъ  
 знашныхъ, не позволено было въ домъ  
 входить. Не многіи изъ караульныхъ  
 10 при воробяхъ спояли: сіи приказали  
 оспановитъ ся съ невольниками своими  
 Поліарху, спрашивая въ военной воля-  
 носии, кто онъ, и откуда. Онъ опъ-  
 вѣспововалъ, что ему не возможно,  
 кромѣ Царицы, ничего того объявить,  
 съ чемъ прибылъ сюда. Дѣло до началь-  
 ствующаго надъ карауломъ дошло, ко-  
 торый самъ поговоривъ прежде съ По-  
 ліархомъ, Царицѣ доноситъ, что чуже-  
 20 страннй юноша прибылъ, лицомъ, спа-  
 номъ и одѣянїемъ преизящный, еще нѣ-  
 сколько невольниковъ онъ съ собою имѣлъ,  
 и пребывалъ допущенъ бытъ до нея.  
 Царица тогда въ ономъ убѣжищѣ пре-  
 бывала, не для забавы въ празности, но  
 чинобъ въ уединенїи свободнѣе было ей  
 печалиться. Слезъ причина была, вы-  
 краденное разбойниками мѣсто, въ кото-  
 ромъ съ сокровищемъ прочіе нѣкоторыя  
 тайныя вещи были. Не объ алмазныхъ  
 драго-

драгоспяхъ , или о другомъ украденномъ богачествѣ , какое у народа въ славѣ , она сожалѣла : но одинъ токмо ларчикъ , и пощъ еще не богатый , который совокупножъ унесенъ разбойниками , къ онымъ спенаніямъ , и почти къ предпріятію намѣренія лишиться жизни , ея возбуждалъ. Сей былъ ей милые живота ; въ немъ сыновнее благополучіе заключено было ; пакъ что не умѣреніе 10 она на боговъ жалобу приносила , какъ бупощъ они его уже умерщвили. Того ради , когда донесено ей о Поліархѣ ; не охотно она объ немъ услышала , копорого надлежало ей принять спокойнымъ лицемъ. Однако повелѣла , чтобъ Міщпса , начальствующій въ Царской компаніѣ , ввелъ его предъ нея ; а сама между предстоящими господами сѣла на престолъ , здѣланный изъ слоновья 20 коспи , который серебряныя львы , нагнувши отъ тягоспи шеи , держали.

## 43.

Какъ скоро Поліархъ предъ нея предспалъ , къ воспоминенію объ описуемъ ей сынъ причину подая [ ибо и молодъ и прекрасенъ былъ ] ; то ко внезапной къ себѣ благосклонно-

ш 5

спш



сии непомышляющую ея привлеку.  
 Тогдачасъ учтивѣйшій поклонъ отправивъ :  
 хоня , милостивая Государыня , не весьма , говорилъ , сердце ваше сокрушающѣ  
 тѣ вещи , кои пребездѣльными не-  
 давно ворами изъ священнаго вашего до-  
 ма украдены : однако я рассудилъ , что  
 правосуднѣйшей вамъ Государынѣ весьма  
 прилично бысть имѣти , чтообъ толикое  
 10 злодѣланіе безъ ошмщенія имъ не прошло ,  
 Ихъ я , руководствомъ боговъ , посреди-  
 нѣ моря поймалъ . Многіи изъ нихъ на  
 сраженіи убиты . Троекъ привелъ сюда  
 живыхъ , Они стояишъ при вѣрпахъ , и  
 казни себѣ ошъ власти вашей ожидающѣ ,  
 Того ради , вѣрнаго человекъ , милости-  
 вая Государыня , благоволише со мною  
 посласть : ему я все , что у васъ похи-  
 щено , возвращу , понынѣ , какъ сами  
 20 они сказывающѣ , въ цѣлости пребываю-  
 щее . Оное я велѣлъ при самомъ бли-  
 жнемъ берегѣ въ суднѣ хранишъ . Цари-  
 ца услышавши толикую и поль нечаян-  
 ную радость , съ неперѣливости по  
 женскому свѣисиву , съ крѣсель вскочи-  
 ла , и ухвативши незнаемаго за - руку :  
 О ! благопріятнѣйшій изъ всѣхъ въ свѣ-  
 тѣ человекъ , или лучше , покмобъ  
 сіе праведно было , къ богамъ нашимъ  
 присовокупленъ бысть достойнѣйшій ;

извольте пончасъ повесить, говорила, къ судну. Сама я украденное, сама и корысь пересмотрю. Не извольте же меня за сіе почипати лакомою: ларчикъ токмо одинъ мнѣ отдайте; прочее все вамъ дарую. Сіе выговоривши, побѣжала напередъ предъ удивляющимся Полтархомъ. Не было времени заложить колесницы, ни изготовить качалки. Какъ она была въ просномъ одѣяніи, такъ и бѣ- 10 жать начала, себѣ шолько одной въ шолкомъ дѣлѣ вѣрящая. Госпожи и дѣвицы, кои обыкновенно ей служили, такъ же не перемѣнивши платья шли пѣши. Видѣ бѣгства возмущеніе скорости показывало. Когдажъ Полтархъ разбойниковъ предъ ворами споящихъ показалъ Царицѣ; то, оспавыте, прошу, говорила она, прежде нежели осуждать мнѣ другихъ на казнь, знать 20 еще самой, свободилась меня отъ смерти Форпуна. Не было никого при дворцѣ, кой бы за поспѣшающею не слѣдовалъ. Не зная по большей части, какое побѣдѣ было, удивлялись, и были причиною другимъ къ удивленію. Топчасъ по всему городу слухъ разнесся; но не достоверный, и попому дерзновеннѣйшій: то говорили, что Царицынъ сынъ возвратился; то мертвое его цѣ-  
ла

ло судномъ привезено. Иныи праведнѣйшее сказывали, что Царица идетъ къ найденному сокровищу. Того ради всѣ къ рѣкѣ спѣшили, будучи горювыи или радосно восплескать, или печальными вопишь голосами.

## 44.

Послѣ какъ Царица пришла на берегъ; по по-мощу посланному изъ до-сокъ вошла на кораблецъ. И какъ скоро отпертый отъ Поліарха сундукъ, покраденое все въ невредности показлъ; по она ужé радоснѣйше проливая слёзы, и ларчикъ, котораго искала, обнявши, вопіяла, что она паки ожила, и что паки Царицею: припомъ, ничто не можетъ быть справедливѣе, какъ чтобъ Поліарха божественною почипать честію. Оприцался Поліархъ, съ умѣренностію улыбаясь, и похваляющую ея 20 удерживалъ. И ужé качалки, слѣдовавшіе за Царицею коль возможно было, спояли на берегу; также и каляски, въ которыхъ бы ѣхать господамъ: а сама она, рассудивши что для поржеспивованія поль о великой радосни, пѣсно есть село; по въ городъ возвращаться повелѣла. Давшижъ за-руку себя вестъ Поліарху, [а  
спешень

степень сія весьма естъ высока́ у Царицѣ ]  
и при его препровожденіи изволила сбѣспѣ  
въ качалку , конную поспѣшася осмеро  
одѣтыхъ въ епанчи подняли на - руки.  
Потомъ Поліархъ на приуготовленнаго  
коня сбѣлъ , коего ему подвели изъ  
Царскихъ спойлъ ; и былъ оный не голый  
по обыкновенію народа , но съ такими  
украшеніями , съ какими обыкновенно Ца-  
ри выѣзжаютъ на войну , или на охоту. 10  
На послѣдокъ , Царица чрезъ всю дорогу ,  
откинувши у качалки завѣсы съ нимъ  
разговаривала ; а Африканцы въ тѣсногѣ  
толпились по пупи , и особливо на не-  
го смотрѣли. Пóслѣ какъ они прибыли  
въ дворецъ ; то вельможи , по Царицыну  
указу , гóспя въ учрежденные храмины  
водягѣ. Тамъ превеликаго довольства  
великолѣпїемъ бывши угощенъ , вскорѣ  
онъ для отдохновенія одинъ съ Гелано- 20  
ромъ былъ оставленъ.

## VIII.

45.

**Н**О Когда онъ не много отдохнулъ въ  
удаленіи отъ смятенія разговариваю-  
щихъ съ нимъ , и его похваляющихъ ;  
потчасъ , воспрїявъ прежнія попеченія , и  
о Сіци-

о Сицілійскихъ дѣлахъ зобопясь, намѣрился въ попѣвъ вечерѣ отправить Геланора въ Сицілію: [ ибо какъ любовь, такъ и Лікогеново многотрудное письмо медлѣнія не переѣли ] а самъ въ Клупеѣ, приморскомъ Африканскомъ городѣ, пока посланный возвратится отъ Аргеніды, хопѣлъ дожидаться. Того ради, въ то время, какъ онъ къ Аргенідѣ спалъ, **10** писавъ, велѣлъ мореплавателю позвать къ себѣ, копораго на суднѣ онъ приплылъ: а попѣвъ когда къ нему былъ допущенъ; то, судно свое, говорилъ, не токмо тебѣ отдаю, но сверхъ того все, что насильствомъ разбойническимъ опнято, возвращу, съ такимъ договоромъ, чинобъ тебѣ сего Геланора до Сиціліи довезешь, и опшудубъ паки въ Африкѣ, на конорую онъ пристань захочетъ, **20** посадитъ. Когдажъ ты возвратишься, то въ самой скорости извоздаяніе дано тебѣ будетъ. Теперь нужнымъ только на путь снабдѣваю. Изъ гребцовъ и невольниковъ, которыхъ ты самъ знаешь, и сколько ихъ надобно, выбери. Съ ними я здѣлаю пакъ, что имъ работы своя не жаль будетъ. Прочимъ всѣмъ цѣлый палантъ раздаю, чинобъ ихъ возвращеніе въ опечество не было сбещено прошеніемъ милосердїи. Море

реплавашель Государемь его и благодѣ-  
телемь называя, за великоспѣ пожало-  
ванія внѣ себя былъ, и шрудъ свой вся-  
чески общающій, для пріугоповленія  
къ той ночи спружкѣ опущенъ.

## 46.

Вечеръ наступалъ, когда опѣ Ца-  
рицы вельможи къ Поліарху вошли, хо-  
пя ему услужить всякимъ родомъ  
учтивства. Онъ опѣ нихъ, въ закры-  
тыхъ разговорахъ, почитай только въ 10  
сей силѣ о Царицыныхъ дѣлахъ увѣдо-  
мился, именножъ, что имя ей Гіанісба;  
что Юбѣ брату ея, за дватцать лѣтъ  
опѣ сего времени, шрое преспола пре-  
емниками были; что она сама, прежде  
нежели скиперѣ воспріяла, была въ су-  
пружеспѣ за Сіфаксомъ, по Цряхъ са-  
мымъ знатнымъ и первымъ человекомъ,  
который въ южъ время, въ кое Юба  
скончался, чреватую ея вдовою оспа- 20  
вилъ; что Царица, немного послѣ того,  
мужеска пола чадо родила, и назвала  
Гемпсаломъ, который, посѣшествомъ  
боговъ, превосшелъ природою своею же-  
ланія гражданъ: но онъ, ради снисканія  
у чужеспранныхъ славы, въ проспомъ  
убранспѣ, и не извѣсно, кромѣ только  
что

чпо одной Царицѣ, въ какіе зѣмли отъ-  
 Ъхалъ. О семъ Мавріпаняне сказываѣ,  
 и сами взаимно, кпобъ былъ Поліархъ,  
 откуда, и куда путешествовалъ, по-  
 споронною понкоспію спрашивали. Но  
 сей ухищренныхъ вопрошателей, съ  
 равноюжъ хитроспію, буппо самъ по-  
 го не чувствую, обыгрывалъ отвѣтомъ.  
 Попомъ позванный къ Царской ужинѣ,  
 10 немалое время препроводилъ съ Царицею;  
 тамъ всѣ его почиай такимъ образомъ  
 чпили, какъ буппо онъ въ порфирѣ  
 былъ. По окончаніи ужины, когда онъ,  
 понеже завпра опѣхалъ имѣющій,  
 благодарилъ Гіанісѣ, и взялъ оп-  
 пускъ, также и возвратился въ свой  
 покой; по прибыли потчасъ къ нему,  
 кои великолѣпнѣйшія блюда на столъ  
 поставили. Были по драгоценныи ка-  
 20 мни, изъ которыхъ иньи цепями, иньи  
 зарукавьями, а иньи серьгами сложены  
 были; также превеликое множество  
 жемчугу: а кромѣ одного онаго ларчи-  
 ка, многое изъ того, что онъ у разбой-  
 никовъ опнялъ. Всѣмъ симъ Царица, или  
 въ воздаяніе за заслугу, или въ залогъ  
 гощенія, дарила Поліарха. Но онъ какъ  
 не привыкъ продаватъ благодѣянія; такъ  
 и ни бытъ купленъ дарами, весьма по-  
 хваливши Царицыну учпивость, гово-  
 рилъ

рилъ, что за шоль малую услугу, недостоинъ онъ поликаго награжденія; а сверхъ того, военному челоѣку все сіе не прилично: погорода, чтообъ они назадъ изволили опнесиъ подарки къ Царицѣ, и совокупно донесиъ ей извиненіе его, также и попремногу благодаритъ опъ него ей же. Но дабы не приняиъ онъ былъ за упрямаго и спесиваго; по перспень, въ копоромъ былъ посаженъ Смарагдъ, взялъ себѣ, и надѣвая на-руку, удосповѣрилъ, что онъ его шоль долго буденъ хранишь, коль руку; дляпого что такъ дарующая заслужила. Спаяный былъ перспень; а на камнѣ Аплантѣ изображенъ, копорый подозрительнаго Персея не пускалъ къ себѣ въ гостіи: также и Персей видѣлся сидящимъ на Пегазѣ крылатомъ конѣ, и Аплантову лицу такъ показывающимъ Медузу, что самъ онъ свое опвращенное имѣлъ, дабы и ему внупренними часпями въ камень не препворитъся. Но Аплантовъ взоръ былъ негодующій, что онъ превращался. Ожеспочались распуцїи его волосы въ лѣсныя вѣтви; а лице въ такой видъ окладывалось; какой ужé не челоѣка, а не горыжъ еще былъ.



## 47.

Между шѣмъ возвратился морепла-  
 ватель , и сказывалъ , что способный  
 вѣпръ души . Ежели гонимъ Геланоръ ;  
 по онъ Африки чрезъ немногіи часы да-  
 леко уйши можно . Того ради , сего По-  
 ліархъ тайными приказаніями вскорѣ  
 наполняетъ , что долженъ онъ возвѣстипъ  
 Мелеандру , что донесетъ Аргенідѣ , ска-  
 зать Селеніссѣ , Архомбропу , и прочимъ  
 10 пріятелямъ . Также навѣдаюсь , что съ  
 его имѣніемъ Царь здѣлалъ ; не прода-  
 ноль уже оно изъ казны , и кпо взяпо-  
 му на Государя купцы были : а о всемъ  
 томъ чпобъ онъ искусно увѣдомился .  
 Ибо чрезъ сіе можно узнать , какое къ  
 нему Мелеандръ усердіе имѣетъ . Послѣ  
 какъ онъ въ Сіціліи положенное на него  
 опправитъ ; тобъ въ Клупею , гдѣ онъ  
 его ожидать намѣренъ , поспѣшнѣй-  
 20 шимъ мореплаваніемъ возвратился .

## 48.

Отпустивши Геланора , также и  
 Мавріпанянъ , самъ опочивать упружден-  
 ный ложился . Но когда легъ онъ на  
 постелю , и ослабѣли его духи , коихъ  
 удерживало разныхъ вещей изображеніе :  
 тогда

погда раны, кои въ бокъ его морскій разбойникъ вонзилъ, не токмо въ небреженіи оставленные, но и дѣлами и спремисельствомъ духа возбужденные, по внезапномъ ознобѣ и жаромъ начали горѣть, да и произвели въ немъ лихорадку. Сей случай удержалъ его оубо приугошвеннаго къ будущему дню оубѣзда, и испужалъ Царицу не иначе, какъ бы собсвенный ея сынъ лежалъ въ болѣзни. 10 Ибо сверхъ превеликаго благодѣянія, которое она оубо Поліарха себѣ получила, видѣ природы, все въ рѣчахъ его учпивое, также мнѣніе объ его родѣ, а кпомужъ устремленіе не знаю чпо провѣщающаго сѣрдца, къ благосклонности истиннаго усердія ея привело. Тогоради, болящаго она весьма рано по утру посѣпила, и приспавила къ нему своихъ врачей. Вельможки, кои за Цари- 20 цею были, сѣпующія лица въ печаль прелагали.

## 49.

Всего того не зная Геланоръ, плылъ въ Сіцілію благополучнымъ вѣтромъ. Но хотя пріятнѣйшее время Эпеіркпу плавапелямъ показывало; однако онъ отъ ея приспани удалился, и приспалъ къ незнапному берегу: сіежъ дпятого, 11 2 чпобъ

чпобѣ кпо пловцовѣ, кои его привезли, знашь не захошѣлъ, илибѣ о Поліархѣ не спалѣ и ѣ спрашивать. Самѣ къ Аполлінову храму отправился, копорый недалеко ѳнѣ - берега къ Панорму спо- ялъ, и былѣ значіняе по славѣ священноначальствующаго, нежели по чѣсти своего бога. Наспояпель Анпеноріемѣ назывался, пребывающій въ спокойнѣйшей

10 сшаросши безѣ понечснїй, и по своей волѣ благополучно. Иѳо какѣ онѣ въ молодыхъ своихъ лѣтахѣ до первыхъ чеспей способно достигѣ, а мнѣніе прїятелей все ему верховнѣйшее обѣщало; шю, будучи наученѣ злключенїями многихъ, коль бѣдно пребыванїе шомясь чесплюбивыми желанїями, обратился къ духовной вольности, и желая оплучишѣся онѣ мїра по склонности своей, выбралѣ

20 Фебовѣ храмѣ, при копоромѣ бы ему сосшарѣшѣся. Понеже сему божесшву любилѣ онѣ служишѣ; шю и призванное видашѣ часно сподоблялся: да и шоль онѣ былѣ шерѣблыводушенѣ, чшо, хошябѣ самѣ, илибѣ прїятели его нѣчно прешерѣвали, всякое злключенїе преодолѣвая, въ непоколебимой пребывалѣ посшоянно веселости. Была кпомужѣ въ немѣ прѣвеликая наука, острый разумѣ, и посшѣшнїй; чшо все непорочность нравовѣ

украшала

украшала чесно въ пріяниѣишемъ спаричкѣ. Впрочемъ, любилъ онъ Поліарха, и дерзалъ хвалишь, еще всенародно не разрѣшеннаго. Геланоръ, зная о крайнѣишемъ его усердіи, съ нуши къ нему уклонился, и засналъ его лежащаго въ присѣнкѣ своего храма [ ибо ногами былъ боленъ ], шамъ, какъ онъ обыкв, съ разумнѣишими изъ своихъ домовныхъ, премудрѣише забавляющагося. 10

50.

Пребывающимъ имъ еще въ первыхъ другъ къ другу ласкахъ, помѣшалъ Никопомъ. Сей былъ прѣкрайній другъ Анпенорію; а зобоны и придворныхъ суенъ исполненный, желалъ, въ разговорахъ съ сладчайшимъ спаричкомъ, возмущенное общество нѣсколько изъ памяти выложитъ. Увидѣвъ его Анпенорій, учтиво спросилъ, къ Фебуль, или къ нему онъ пожаловалъ. Къ обоимъ, 20 ошвѣисивуснъ онъ: но кшо сей молебщикъ богу? Такъ вы здѣсь, О! дорогой Геланоръ. Да даруютъ же боги, яшобъ недалеко былъ и Поліархъ. И хотя, кромѣ Анпенорія и Никопомпа, никого ужé нѣ-было; [ ибо прочіи всѣ до Анпеноріеву приказу оплучились ] щ 3 . однако

однако не рассудилъ за благо Геланоръ увѣдомишь , о намѣреніяхъ и случаяхъ своего господина , никого прежде Аргеніды. Того ради , укрывая сказалъ ; что онъ обрѣнается въ Італіи , а его Геланора послалъ къ Царю съ Баянскіи приспани.

51.

Когда они о семъ такъ между собою разговаривали ; то , какъ бы нарочно 10 день Форпуна умножала радостию , Геролеандръ , бушно по согласію , другимъ пушемъ къ храму прибылъ. Онъ былъ грамадописцемъ у Аргеніды , превеликими и самъ добродѣтелями знаменитъ ; и мало такихъ , кои подобны ему были ученемъ : а самъ онъ не меньше и дяди своего процвѣшалъ , выключая токмо того высокую степень , попому 20 что священническую багряницу по добродѣтелямъ носилъ. Геролсандръ часно для Анпенорія посѣщалъ оный храмъ ; а тогда туда былъ посланъ онъ Аргеніды для принесенія моливъ Аполліну. Но какъ скоро онъ увидѣлъ Геланора , и прежде многократнымъ насышилъ обниманіемъ его ; то самую почишай бездѣлицею , и не думая , подалъ

далъ ему причину увѣдать оное, чего ради онъ въ Сіцилію прибылъ, а именно, сожалѣніемъ о смерти Алдіниной, самъ имѣя покраснѣвшіи глаза отъ слезъ. Или онъ симъ способомъ извинялъ себя, понеже совершенно она была у него на рукахъ, или всеконечно болѣзновалъ, что не возмогъ ее сохранить по несчастію. Услышавъ Алдінино имя, нѣсколько былъ шѣмъ пораженъ Геланоръ, и 10  
смотрѣлъ на Геролеандра. Была она самая красная изъ сучекъ, и Поліарху пребезмѣрно любима. Когдажъ Поліархъ выправился изъ Сіциліи; по Геролеандрѣ ея, по приказанію Аргенідину, отъискалъ, и радѣшельно у себя кормилъ: ибо сама Аргеніда не дерзнула наследованъ пошъ даръ, дабы или не казалось, что она нѣчто изъ вещей Поліарховыхъ бесчеловѣчно имѣла, илибъ, пропшнымъ 20  
подозрѣніемъ, не сказали, что она вмѣсто отсутствующаго господина любишь собачку. Сія погда родами умерла, хопя къ великому, однако къ тайному Аргенідину болѣзнованію. Но Геролеандръ, привыкши къ сучкиной себѣ ласкѣ, неперпѣливо смерть сію понесъ, такъ что для него она спала бытъ славна и при дворѣ; а особливо многихъ Пійшовъ стѣхами, кои, хопя

ему услуживъ , всѣ спруны , и всѣ Парнасскіе вѣшви къ несиему погребенію употребили . Тогдажъ , понеже объ ея смерти упоминалось , чувствовалъ Геланоръ , хоня и желалъ бы лучше бытъ ей живою , чю сіе его дѣламъ было полезно : ибо онъ того начала , могъ онъ спросивъ , о чемъ приказалъ Поліархъ , а именно , кому его имѣніе , и

10 какъ бушию грабленіе каксе , доспалось . Но когда увѣдалъ , чю , надъ неповрежденнымъ ничемъ домомъ смотрѣвъ , надзиратели онъ Царя опредѣлены , кимъ бы его для господина своего сохранивъ , и чю только одна Алдіна взята была Геролеандромъ , дабы ея нѣжня содержанъ : но показалось ему , чю все по желаніямъ успѣхъ имѣло . Ибо чю токмо хоня Алдіна жила въ Аргеніді-

20 номъ домъ ; но прямо догадался , чю сіе здѣлано было въ память о Поліархѣ . Слышавъ , чю и не безъ сокрушенія пробыла Аргеніда объ ея смерти , и зная довольно , онъ чего сіе усердіе и болѣзнованіе происходило , обратился онъ къ Никопому , чюбъ внявнѣе его выслушавъ читающаго Эпінафій , кошорый , похвалами наполненный Геролеандру ; и онъ того самого умершей сучкѣ слѣдующими сочиненъ спіхами ,

Этошла ! пирупъ сучкиѣ проложайте ѣв смершнѣй  
слѣдъ ;

Этошла прекрасна не доживши сучка дѣшъ.  
Свѣшъ свой Эрѣгоннѣ несѣ да зальшѣ дожжами ,  
И да спрашенѣ онѣ выпьемѣ будешѣ межѣ звѣздами :  
Знаешѣ вышѣ , плачѣ помня Эрѣгоны своея , 5  
Вѣ спрубѣ какѣ сжигали мершваго онца ся.  
Тыжѣ , Венера ! какѣ себя не могла Алдѣна  
Ни чрезѣ спонѣ вѣ родѣхѣ смяхчншѣ , ни для господина !  
Не заполь , что Фебу больше всѣхѣ ны прочѣхѣ мнѣ ,  
О ! любимешѣ солища , иѣжнѣхѣ же богиня спѣлѣ 10  
Злѣсь , чпо властнѣ ей вѣ шебѣ , иѣшѣ кѣ шебѣ и дѣла,  
То Алдѣнѣ ужѣ пшосей данѣ смерть захонѣла ?  
Плачше всѣ бумашки рваны онѣ нея вѣ игрѣ ,  
Та какѣ сѣ господиномѣ пребывала вѣ мнѣмой ирѣ.  
Плачше пошшанныя поль ею одѣяла , 15  
Кѣ дверямѣ и назадѣ когда попчаствѣ опѣбѣгала.  
Плачше всѣ палашы , спулы , всѣ и живонны :  
Безѣ Алдѣны сучки нынѣ вы какѣ сироншѣ  
Радоснѣ токмо вамѣ снѣгащѣ , ставшнмѣ всѣхѣ цвѣтняе :  
По Алдѣнѣ на землѣ иѣшѣ ужѣ васѣ бѣяе. 20

## 52.

Геланорѣ похваливѣ , какѣ обы-  
чайно , спѣхи , а дабы шю , что о го-  
сподскомѣ имѣннѣ , и о самѣй Алдѣнѣ  
слышалѣ , не казалось чпо приводнпѣ  
его вѣ сокрушенѣ , и бѣльшнмѣ еше бу-  
душѣго примѣчанѣемѣ наполняешѣ его  
сердце , обѣ иномѣ рѣчь зѣчалѣ : и , ра-  
дуюсь , говорнлѣ , прѣятели , о семѣ всея  
Сщѣлѣи сосшояннѣ , чпо ужѣ о сучкѣ  
щакѣ болѣзноватѣ и писатѣ еспѣ время. 10  
Чрезѣ сѣе самѣе я догадываюсь , чпо вы  
щ 5 не



не имѣете уже больше преиздебывшя войны, и междоусобнаго происшества. Истинь, Государь мой; все шому противное, ошнѣспововаль Никоминь: се еснть какъ бы шѣкопное перемирие, въ копное мы общую гореснть иногда ушлаждаемъ, дабы наложенныя ошнѣ судьбы бремена сильныя мы сноснть могли. Тогда Геланоръ началъ просшраннѣе спрашивать: пребываетъ ли ненарушимо Ликогенова вѣрноснть; или, нарушивши миръ, новыми злодѣйсшвами ожесшпочилось возмущеніе. Они шопчасъ ему, не дожидаясь ошнѣ него больше, сказывали, что все въ запрудненіи находится; что Эрисненъ и Олодемя въ заключеніи сидятъ; что вооружаются Ликогенъ, и что волнуются подданныи противъ Государя. Пошнѣ Никоминь, или съ усшремительсшва ошнѣ жаралбннь своихъ, или, понеже часное бѣдсшвнй зрѣнне во дворцѣ негодующаго его наполнило, не токмо Форшуну, но и Царя, и Ликогена за многое виннть началъ. Долголь ужъ намъ, говорилъ, за разумъ усшремленіе имѣнть? и по собсшвеннымъ нашимъ, и ошнѣ нашихъ успѣхамъ, не посшупать въ предшрнтяхъ? Коль бы полезнѣе было, [ при другихъ смѣляе и просшраннѣе говорю ]

говору ] чинобъ Царю на своихъ предковъ  
взиранъ , и предосмерганъ оиъ зла ,  
смонря на ихъ какъ начинаня , шакъ и  
погрѣшеня , нежели получивши язву о  
лѣкарствѣ спаранъся ? Сии возмушнше-  
ли на него злясь , какѡва бушпу подло-  
га , и какѡва подложнаго имени , шакъ  
чшо такое прежде сего равнымъ смяпе-  
нѣмъ оскверненное и не бывало , нынѣ  
не вымысляшъ ? Сколько ни разглаша- 10  
юшъ они , чшо , шо ушвердишъ хотянъ  
колеблющееся соспоянѣ , шо Царямъ  
показанъ , какъ надлежитъ почианъ  
боговъ ; но не признаванъ беззаконнаго  
оружя боги , шоль многократно пре-  
зрѣнныи ; шакже ни опечесиво , мно-  
гимъ опусношенѣмъ въ безобразѣ приве-  
денное : ибо какимъ бы они видошъ зло-  
дѣйство зашщанъ и прикрашванъ ни  
силились ; давно ужѣ его други возму- 20  
шители коварственнымъ показали . Не  
знаю , какимъ превеликимъ воспоргомъ  
боги сердце мое наполняюшъ , а именно ,  
чинобъ мнѣ возгнушанъся беспокошнымъ  
людьми , чинобъ оружанъся на злодѣ-  
евъ , и чинобъ ошмшсше надъ ними са-  
мыми получишъ заблаговременно . А да-  
бы вы не изволили думанъ , чшо шкое  
дѣло выше моихъ силъ ; шо шѣжъ боги  
оружя мнѣ наукъ даровали , кшими  
учинен-

учивенные язвы, шолькобъ припомѣ  
 умѣренность и правда находилась, ни  
 силами опивращены, ни многими вѣка-  
 ми заглажены быти не могути. Напо-  
 слѣдокъ, поущусь въ усиласніе сіе,  
 и буду все изображати смѣлымъ перомъ.  
 Опишу, въ чемъ Царь погрѣшилъ, и ка-  
 кое спасеніе ему, почиай погибающе-  
 му, подати можетъ прошедшихъ вре-  
 10 менъ історія. Пошомъ, съ бунтовщи-  
 ковъ сорву личину, дабы ихъ народъ  
 больше не знати не могъ: иакоже, чего  
 они наипаче надѣются, и чего боятся;  
 какимъ способомъ могути возвратиться  
 къ добродѣтели, и какимъ упрямство  
 ихъ издавлено быти можетъ. Напослѣ-  
 докъ, не умолчу и о людомъ бездѣль-  
 ничествѣ всего народа; поиспийнѣ не  
 20 умолчу, ежели вы мнѣ совѣтуете,  
 священный Аншенорій.

## 53.

Нипротивъ того, подхватилъ про-  
 рицатель, [ и совокупно скорымъ дви-  
 жениемъ многожды качаясь улыбнулся ]  
 буде вы изволите меня послушати;  
 по укротитъ имѣете сіе подстрѣканіе.  
 Для какія пользы, и кого ради писать  
 сіе будете? Тоестъ, способомъ симъ  
 Царя

Царя научились? Изрядно, еслибъ вы сіе хошя уявъ выпайнѣ дѣлали. Но сей коль хорошѣ буденѣ наспавленія способъ, чпо вы явно, въ чемъ его погрѣшившаго найдене, все шо писашь спавнене; и ежели чпо больше народа въ его поснупкахъ усмѣтрите; шо ужѣ сѣмѣе кв ненаписши на него еще придашь имѣене? Чпо жеспочае сего самб Лікогенѣ предпрятъ возможепѣ? А по- 10 неже вы искренній Царю; шо пѣмѣ больше вамъ повѣряпѣ, и попому, зляе самихъ непрятшелей вредѣ ему здѣлаете. Но вы говорите, чпо возмущительскіи пороки, копорыи они шщательнѣо укрываюпѣ, сорваши сѣ нихъ личину, предѣ всѣхъ выведене; шакже по усѣхамъ прошедшихъ временѣ пойдепѣ кв ихъ намѣреніямъ, и не благополучный ихъ конецѣ предвозвѣспитѣ 20 имѣене. Сіе значипѣ, чпсбѣ имѣ всего, чпо вы ни здѣлаете, бояпѣся: и копорыи боговъ презираюпѣ, копорыи надеждою, злодѣйствомъ, оружіемъ въ замѣшательствѣ находяпѣся; пѣмѣ бы опѣ вашего мудрствованія спокойствіе предпочестѣ. Лучше оставитѣ трудѣ, дражайшій Нікопомѣ. Давно ужѣ сей родѣ мудрованія уничтоженѣ. Знаюпѣ они, чпо заблуждаюпѣ; но и наспавлене

- влєніє получивши исправленія не показывающѣ. Положимъ же, шоль вы дѣйствишельнаго благоразумія доказашельснва панишене, чшо они могутъ чиняющихъ неисповснво укрошитъ; равно какъ нѣкошорые болѣзни, кои мусікїєю исцѣляющся: сколькожъ ихъ бытъ имѣетъ, кошорыи чинятъ снзанытъ? Тѣ оди будунтъ ваши чинашели, кои,
- 10 отъ всегдашнія ненависни велерѣчивы, въ шомъ краснорѣчіе полагаютъ, когда чшо нибудь противъ знапнѣйшихъ людей въ словахъ вашихъ найдется. Или можетъ бытъ просныи люди въ училищахъ, отъ всѣхъ дѣлъ удаленныи, и прѣвила, къ содержанію общеснва, шолько по книгамъ обыкшіи рассуждають. Для сихъ ли вамъ пишутъ? Отъ нихъ ли и совершенныи ожидають вамъ похвалы, дра-
- 20 жайшій Нікопомъ? Умолчеваю о наснпи отъ вольноснпи, какою вы употребитъ хотите. Ибо кои и выразишь, чшо вы имъ праведное наснавленіе подаете; однако будунтъ васъ ненавидѣшь, какъ причину своего бесславя.

## IX.

54.

Остановился Нікопомъ, слыша сіи Анпенорїевы преспереженія; и, самый бы

бы праведный спрахъ, говорилъ, вы мнѣ  
вложишь имѣли, божесивеннѣйшій изъ  
провѣщателей, ежелибъ я злословишь  
имѣль намѣреніе, илибъ надменіемъ не-  
доспойнаго хуленія, вѣдомое ужé, и  
подлое шцеславіе показанъ въ себѣ хо-  
пѣль. У кого не предъ очами, еще  
недавное, Пиново нечесніе, копорый  
Государя поносѣйшимъ раздражилъ без-  
законіемъ, копорый за продерзоснь въ на- 10  
гражденіе плаху получилъ, и копорый сла-  
ву, злодѣйствомъ исканную, нашель себѣ  
въ смертной кáзни? О прочихъ не воспо-  
минаю, коимъ лехче погрѣшающимъ,  
или никчему годную мудрость произ-  
носящимъ, довольно въ шомъ наказанія,  
что благоразумныи гнунаюгся ими. Но  
моего намѣренія способъ, далеко спѣ  
пакихъ опспоипѣ, Священнѣйшій Ан-  
пенорій. Или вы не изволите знать, 20  
сѣ какою хитроспѣю больнымъ опро-  
чатамъ лѣкарства подаются? Когда они  
врача сѣ напипкомъ видятѣ; шо нера-  
дятѣ о здравіи, копорсе шоль дорого  
покупанъ надлежитѣ. Но кои обѣ нихъ  
сердечное попеченіе имѣютѣ; нѣ или  
сладчайшимъ сокомъ упушаютѣ силу  
непріятнаго вкуса, или награжденіемъ  
приводятѣ къ исцѣленію: а прельснѣвши  
очи красотю сосуда, не даютѣ ни  
видѣть,

видѣшь, ни знаешь, что имъ надобно выпить. равнымъ образомъ, и я не внезапнымъ и суровымъ укореніемъ, какъ оговоренныхъ, повлеку на судъ шѣхъ, кои общесно въ смятеніе приводящъ: не спашенья меня къ пренерѣвнѣю неспависни онъ всѣхъ. Но незнающихъ обведу ихъ по сладчайшимъ округамъ шакъ, что самимъ шѣмъ будетъ пріятно, бышь осуждаемымъ подъ чужими именами. Возбудившись сими словами Анпенорій, и совокупно Геролеандръ, сказали, что они желаютъ слышатъ шоль изряднаго вымысла способъ. Тогда онъ: превеликую баснь, наподобіе історіи краснымъ слогомъ сочиню. Въ ней удивительныя приключенія сплету; оружіе, супружеска, войну, радость ненадѣемыми смѣшаю успѣхами. Увеселишь чипающихъ природная челоуѣкамъ суепа; и шѣмъ бѣльшую въ нихъ возбужду охоту, что они меня бупто не обучающаго и не свирѣпаго чипашъ имѣютъ. Насыщу сердцá разнымъ зрѣніемъ, и какъ живописнымъ изображеніемъ мѣстъ. Попомъ злоклученій видомъ воздвигну жалость, страхъ, ужасъ; а опчаявающихъ послѣ шого облещу, и ясношійю разгону бурю. Коихъ угодно будетъ, онъ смерти свободу, и предашь

дамъ смерти. Знаю , каковы наши : они будутъ думать , что я играю , тѣмъ всѣхъ ихъ къ себѣ преклоню. Возлюбивъ они сіе какъ театральное , или какое другое зрѣлище. Такимъ образомъ вливши исподволь любовь къ напипку , придамъ лѣкарственныя злаки. Пороки представлю и добродѣтели ; также и воздаянія обоимъ пристойныя будутъ. Когда стануиъ <sup>10</sup> читать , когда какъ на иныхъ будутъ они гнѣваться , или другимъ благопріятствовать : тогда вспрѣтятся сами съ собою , и увидятъ въ зеркалѣ лице и достоинство своея славы. Можетъ быть постыдятся представляти больше въ дѣйствіи такія лица на театрѣ сея жизни , о которыхъ узнаютъ , что тѣ по правдѣ съ ними сходствуютъ въ басни. А дабы не могли жаловаться , что они <sup>20</sup> обижены ; по ни чье изображеніе просто и прямо не представится. Много много найду , чемъ сіе укрыть , и что съ догадками не имѣетъ бытъ сходно. Ибо не иначе , какъ токмо по правиламъ исторіи , вольность сочиненія сего поступииъ. Симъ способомъ пороки , а не люди оскорблены бытъ имѣютъ : да и никому не можно будетъ негодовать , развѣ кпо оглашенныя злодѣйсва на *Томъ I.* б себя



себя бѣзчеснымъ признаніемъ сойменѣ. Сверхъ того, вездѣ вымышленныя имена положу, бушию для того, чинобъ предспавишь пороки и добродѣтели лицами: такъ чшо, столькожъ шонѣв погрѣшишь имѣенѣ, который все, сколько и шонѣв, кой ничего въ томъ сочиненіи не будетѣ прилагашъ къ правдѣ дѣлъ бывшихъ.

55.

Возбудилъ Анпенорія новый родъ пи-  
 10 санія, такъ чшо съ ревности къ оному, долго онѣ попиралъ руку обѣ-руку; и, поспрудилпесь, говорилъ, симъ образомъ, другѣ Нѣкопомѣ, для всего общества. Ежели вы себѣ, ежели пынѣшнему вѣку добра желаете; шо неопмѣнно должны вы сіе здѣлать: пребудетѣ долговременно такая книга, и препрославленнаго шворца препроводилѣ къ самыѣ попомкамѣ. Преизрядная въ шомъ польза,  
 20 чшобъ хитрослѣ у злыхъ опняшь, и воружилѣ на нихъ добродѣтель. Тутѣ предпріялѣ Нѣкопомѣ: симъ самыѣ благодѣаніе мнѣ изволите являть, священноначальный Анпенорій, чшо спремилпешлпво мое подтврждаете. Исполню, по вашему совѣту. Пока еще дѣло въ свѣжемъ состояніи, пока охота кипитѣ;

кипинѣ; по трудностями, сипіхотворенію подобными; упомлю мой разумѣ, и соберу совокупно баснь. Въ ней какъ васѣ, дорогой Геланорѣ, такъ и Поліарха не опущу. Сіе сказаѣ, чпобѣ не простылѣ въ немѣ потѣ жарѣ, кой боги въ сердцѣ его къ писанію разжигали, когда въ госпіный покой ошлучилсѣ; по, едва за ужиною возмогши промедлнпѣ, бумаги онѣ попребовалѣ, и ужѣ 10 шогда началѣ сочиняпѣ баснь многоразличныя пользы.

56.

Было сіе не непріятно Геланору. Ибо чшо, какъ шокмо преславное о Подархѣ имѣлѣ бы Нікопомѣ писатѣ, будучи ему издавна пріятель, и Лікогеновѣ ненависникѣ? Назавпрѣ Героландрѣ, по принесеніи благополучныя жертвы, Нікопомпа, продолжилельнѣ у Анпенорія пребыпѣ имѣющаго, оста- 20 вилѣ при храмѣ. Самѣ, съ Геланоромѣ, въ Эпеіркпу опправилсѣ. Когдажѣ въ радости возвѣспилѣ Аргенідѣ, чшо Аполлінѣ, преизрядными внупренностями живописныхѣ, радосное все обѣщаетѣ, и приложилѣ, чшо оппущеникѣ Поліарховѣ въ присѣнкѣ храма съ нимѣ вспрѣ-  
 в 2 шилсѣ,

пился, и чпо уже онъ въ городѣ: то не зналъ, въ коликое смятеніе двичино сердце сею вѣдомостію онъ приводилъ. Она легко примѣчая, чпо благополучною жертвою боги прибытіе Геланорова подтвердили, въ непренепной радости внезапно сомнѣваться начала: не безъ Поліархаль прибылъ Геланоръ; или, наипаче, онъ укрывается, ища пайнаго

10 кѣ свиданію способа. По крайней мѣрѣ надѣялась, чпо отъ Геланора услышатъ имѣетъ, гдѣ онъ, и здоровъ ли; чпо или ей дѣлать приказываетъ, или самъ предпріемлетъ. Не меньше и Геланоръ желалъ доступитъ кѣ Царевнѣ: но понеже по случаю попался Эврѣмеду, и не могъ уже укрыть, чпобъ онъ не кѣ Царю былъ присланъ; то предъ него поспѣшчась приведенъ, гдѣ въ лицѣ, какъ над-

20 лежало, и не уничиженномъ и не надменномъ, сіе не многое выговорилъ: Поліархъ здравствовать вамъ всемѣрно желаетъ, О! Царь; и сіе письмо, отъ Лікогена кѣ нему писанное, кѣ Вашему Величеству особливо посылаетъ, дабы вы не изволили думать, чпо онъ или не знаетъ, или тому вѣритъ, чпо о вашихъ на него умысленіяхъ возвѣщается. Посемъ поспѣшчась письмо вручаетъ; которое Царь прилѣжно прочеши, и новостію

воспїю бесчестїя побужденный , при-  
званному Клеобулу и Эврїмеду оное  
сообщаеть. Подобнымъ образомъ и сіи  
ничего другаго не говорили , какъ что  
дѣло сіе непоспїжимое и исполненное  
бѣдспївія. Ничего никогда толь пруд-  
нѣйшаго не было , и пѣмъ наипаче ,  
яко и самъ Геланоръ , сперва прозьбою ,  
а попомъ почипай ужé угроженїями  
понуждаемый , никакóва свѣща не пода- 10  
валъ , [ да и не могъ ] съ какимъ бы  
дойти до Лїкогена ухищренїя. Гово-  
рилъ онъ , какъ было , что на убитомъ  
человѣкѣ по найдено письмо ; а больше  
сего ни онъ самъ , ни Полїархъ ничего  
не знаетъ. Тогда Царь къ нему : ни я  
также , Геланоръ , ничего въ семъ  
мракѣ не вижу. Зарукавьѣ къ Полїарху ,  
по моему велѣнїю , Аргенда послала ;  
а отправленъ съ нимъ Тїмонидъ. Но 20  
какъ объ оправѣ я не знаю ; такъ и о  
зарукавьѣ почему свѣдалъ Лїкогенъ , не  
могу догадаться. Ты сіе дѣло за собою  
подержи , чтобъ никто не зналъ съ чѣмъ  
ты ко мнѣ прїѣхалъ. Боги , и я поста-  
раюсь , чтобъ шайнымъ непрїятельскимъ  
злодѣйствамъ наружу выпши. Спра-  
шивающему попомъ , гдѣ онъ Полїарха  
и Тїмонїда оставилъ , Геланоръ отвѣ-  
чалъ , что ни Тїмонидъ къ пому не  
въ 3 бывалъ ,

бывалъ, ни зарукавья не привозилъ: а Поліарха изъ Регія отправившагося, пошчасъ по разнымъ морскимъ заливамъ буря носиль сипала.

57.

Попомъ отпущенный отъ Царя, къ Селеніссѣ онъ пошелъ; гдѣ, когда способно было, при врученіи Аргенідѣ писма, и о прочемъ всемъ ей объявилъ, которое Поліархъ приказалъ, а именно, 10 что онъ въ Африкѣ, и тамъ будетъ ожидать, пока она приметъ твердое намѣреніе, чего наипаче дѣла обоихъ ихъ требовали. Ежели нужно будетъ оружіе; то ужé онъ не одинъ, и не проспымымъ челоуѣкомъ въ Сіцілю прибыть имѣетъ; или что способнѣйшее Царевна изволивъ изобрѣсть; тоуъ все по благоволила приказать, а памяти союза, чтоуъ не попустила между тѣмъ никакимъ отъ 20 сущствіемъ бытъ заглажденной. Знакъ любви не послѣдній бытъ можетъ, ежели утвердитъ она, праведноеуъ ему Лікогенъ наноминаетъ. Аргеніда въ сожалѣніе пришедши, по причинѣ Поліархова спреха, и напрасныя клеветы на родителя, свято кленется, что никакое такое злодѣйство не произошло отъ отца ея; и что почипай грѣшитъ Поліархъ,

Полярхъ, недовѣривая, что будешь иѣ-  
чно таксе захонѣлъ Царь здѣлать,  
шобъ она, къ выѣданю шого, и къ увѣ-  
домленю его о шомъ, не скоряе Ліко-  
гена могла приложити спараніе. Когдажъ  
Геланоръ о Полярховой напаси спалъ  
сказыватъ, какъ, по разбїенїи судна, на  
мѣляхъ онъ спасся, какъ было скоряе,  
нежели въ пополенїи, онъ помощи  
разбойническія погибъ: что она, полью 10  
бѣдственнаго вида не возмогши терпѣ-  
ливо слышатъ, и молчатъ Геланору,  
и говоритъ повелѣвая, онъ всякаго  
слѣва ужасалась, буншобъ не въ опсуш-  
ствїи будучи, или еще наспояще на-  
паси слыша.

58.

Царь уже печалился, и зарукавье,  
и Лікогена, и ядъ непреспанно въ умѣ  
держалъ, о чемъ чрезъ два-дни на-крѣпко  
допытывались; когда Арсіда и Тїмонїдъ 20  
во дворецъ прибыли, съ извѣстіемъ  
о Полярховомъ пополенїи, о копо-  
ромъ какъ о непреминуемомъ думали.  
Тогоради, чая чю погибъ же съ Поляр-  
хомъ и Геланоръ, а увидѣвши живаго,  
испужались: шогда потчасъ онъ Царя  
позваны были, дабы, ежели они чю  
в 4 къ

кѣ извясненію онаго Лікогена письма имѣли, опѣ нихѣ услышатъ. Была тушѣ и Аргеніда, и съ Клеобуломѣ Эвримедѣ. Они говоритъ начавши о своихѣ дѣиспвіяхѣ, прежде всего ящичекѣ выняли и положили, а въ немѣ зарукавье, причину толь многихѣ страшныхѣ приключеній. Сказывали, что опѣбыль опѣ Арсіды Поліархѣ, прежде

10 нежели прибыль Тимонідѣ; а птвердыми доказапельспвами обманувшись, говоритъ, ужѣ какѣ ушопшаго мы его оплакали; когда Геланорѣ, возвращая намѣ здѣсь надежду, ушвердилѣ, что не шокмо живѣ его господинѣ, но и здоровѣ. Пѣслѣ сего, Царѣ имѣ подаетъ письмо Лікогеново кѣ Поліарху: которое видя, когда они деревнѣли, то Клеобулѣ, глубочайшимѣ разумомѣ о

20 всемѣ рассуждая, посмотримѣ же, говоритъ, целоль еще опѣ яда зарукавье, и можетъ ли довольно ложѣ опразитъ не поврежденнымѣ пканіемѣ; или оправую зараженное кѣ оболганію причину подало. Разговаривая о семѣ, и узлы развязывая, потчасѣ увидѣли, что на шелковой подкладкѣ, кѣ копорой камни, серебряными нипками прикрѣплены были, опмѣннымѣ цвѣтомѣ ядѣ не большими крапинками повсюду зеле-

нѣлѣ

нѣль. Сіе увидѣвши, чшо жь по есиь, говорилъ Клеоуль, какъ не оный ядъ, ѿ которомъ Лікогенъ объявленъ? Но рассудимъ, чымъ злодѣянїемъ сей даръ здѣланъ смертоносный. Никогда мнѣ догадывающемуся впередъ не извольте вѣришь, всемилостивый Государь, ежели не Лікогеново, и не его единомышленниковъ сего злодѣянїя дѣло. Ибо и Эрїспенъ, коего въ пемницѣ содѣр- 10  
жипе, надъ казенными вашими началь-  
ство имѣя, долго у себя сіе держалъ  
зрукавье. Какъ же не думаешь, чшо, или  
собственнѣмъ своимъ проицанїемъ, или  
преданельствомъ вашихъ подданныхъ,  
онъ узналъ, чшо сей подарокъ Поліарху  
опредѣленъ, а поврежденїемъ зрукавья  
тому въ живопѣ, или на послѣдокъ вамъ  
въ славѣ, позавидовали беззаконники? Но боговъ призрѣнїемъ все вослѣдо- 20  
вало изрядно: нечестивыи жь онѣ зло-  
дѣйствѣ своихъ погибнуѣ. Олодема  
и Эрїспена, которыхъ лишиѣ жизни,  
весьма многополезно, хощя и имѣете  
вы виноватыхъ за тайныя пресупленїя;  
но явнымъ злодѣйствомъ, и такимъ,  
кое народубъ важнымъ казалось, понынѣ  
еще обличитъ ихъ невозможно было. Ежели  
сущется, чшо они сему злодѣйству  
виновны; шо ни единого не найдется, кое-  
гобъ



гобъ голосомъ не осуждены они на казнь бышь имбли. Царь Клеобулу, о чемъ онъ шпонко догадывался, исслѣдованъ повелѣваентъ, и виноватыми разыскантъ. Онъ опговорившись, что все онъ Эвримеда полезибѣ здѣлапъся можентъ, крапкое подаентъ наснавленіе, какъ приномъ поступантъ надлежало.

59.

Эвримедъ, исполняя по Царскому  
10 указу, пришелъ въ темницу, въ которой содержался Эриспентъ; и только что въ нея переступилъ, [ какъ шо Клеобулъ основательное наснавленіе подалъ ] шо припворными льясь слезами : Ахъ, говорилъ, получилъ ужѣ ты шоржество надъ Поліархомъ, Эриспентъ! Погибъ онъ опъ прикосновенія къ зарукавю, которое ты смерпоноснымъ напипалъ сокомъ. Или и ты, какъ Олоодемъ здѣ-  
20 лалъ, шакже въ славу себѣ спавишь, что шоликое злодѣйство самъ пошцался произвестъ въ дѣло? Эриспентъ слышасіе, какъ бы нечаяннымъ ударомъ будучи пораженъ, не зналъ что говорить. Слышалъ, что скончался Поліархъ, чего онъ всеконечно ожидалъ. И ужѣ совѣсть его мучила о предснавленномъ явно злодѣяннѣ. Сверхъ того, на чтожь и ему запирапъся, когда Олоодемъ [ ибо шакъ

ипакъ сказаць нарочно Эвримедъ ] признался уже въ распвореніи яда? Впрочемъ, къ должайшему размышленію, и къ успокоенію сѣрца, не давалось ему время. Того ради, какъ бываеши въ крайнемъ опчаяніи, рассудилъ, что сіе шокмо оспалось, чтобъ не уныло обратившись, илибъ, запираясь впуне въ злодѣяніи, не показаться, что онъ по бесчестнымъ почитаеши, въ чемъ бы 10 не хотѣлъ признаться. Ипакъ, при понужденіи отъ Эвримеда, хорошожъ, когда такъ, опивчалъ. Со мною что хочешъ судьба, по пусть она и здѣлаеши: довольно съ меня радости, что я послѣ Поліарха, Сіцілійскаго неприятеля, живъ былъ. Тогда хипро Эвримедъ, какъ бы обв извѣсномъ прямо дѣлъ говоря, вкрадывался въ ихъ намѣренія. Напослѣдокъ, говорилъ и о Лікогенс- 20 вомъ нарушеніи вѣрности, который въ письмѣ къ Поліарху бесчестіемъ своего злодѣяства облыгалъ ему неповиннаго Царя: а понеже Эриспенъ усмѣхаясь подлогъ признавалъ; по Эвримедъ, оставивъ его, къ Царю отправился, и не безъ ужаса, въ чемъ пошъ повинился, донесъ о помъ Его Величеству. Оспалось, чтобъ и Олоодемъ такимъ же показаніемъ въ помъ признался.

О сысканномъ толь благополучно злодѣйствѣ, радуясь Мелеандрѣ, расхваленнаго Эвримеда къ Олоодему послалъ. Но сей, будучи въ совершеннѣйшемъ погда рассужденіи, и отвергши имя ядопворца, какъ бы впервые о слышимомъ злодѣйствѣ, когда былъ спрашиванъ, самъ больше еще спрашивалъ. Когдажъ сказывалось ему, что Эріспенъ уже въ помятомъ признался; то думая, что его обманываютъ, отвѣчалъ, что какъ онъ не чаепъ, чтобъ Эріспенъ могъ быть толь бесчестнѣйшимъ злодѣемъ, шакъ буде онъ и таковъ, однако онъ Олоодемъ ничего пого не знаетъ ни въдаепъ. Наконецъ, преодолѣвъ Эвримедъ упрямство благоразумною хитростію, ибо Олоодема въ тайномъ мѣстѣ поставилъ, откудубъ ему можно было слышать Эріспена, коему онъ самъ, сказанные имъ прежде рѣчи, началъ повпорять. А Эріспенъ, какъ въ знакѣ поспоянства, ни въ своемъ, ни общиковъ своихъ въ зломъ умыслѣ, не запырался, пока такъ уже онъ Олоодемово перубнѣе побѣдилъ, что сей успрѣмительно закричатъ принужденъ былъ.

О! какъ пы, или простъ, Эріспенъ,

или предапель своихъ друговъ. Пошомъ  
опкинувъ завѣсь, общюю своихъ пагу-  
бою его называлъ, и говорилъ, что одинъ  
покомо онъ доспойнъ конца, копорый  
многимъ съ собою угоповилъ, Поздо  
ужё выразумѣлъ Эрспенъ, что Эври-  
медъ его обманулъ пѣмъ, бушпо Олоо-  
демъ въ общемъ ихъ признался злодѣй-  
спвѣ. Тогоради, словами, какія были  
времени и гореспи приличны, погрѣше- 10  
нїе свое извинилъ хотѣлъ Олоодему.  
Но понеже съ довольными ужё обспо-  
япельспвами исслѣдовано дѣло, и под-  
пверждено доспойными свидѣтелами;  
по порознь они разведены и посажены  
въ темницѣ: а по прошеспвїи двухъ  
дней выводятся всенародно на судъ;  
сіежъ длятого, что ежелибъ не бытъ  
тому при всемъ народѣ, по потомъ  
знакомцами и помощниками винныхъ, 20  
слѣдствїе бывшее надъ ними не закон-  
нымъ ненависно поносимо бытъ имѣетъ.  
Но хопя Эпейрктанскимъ обывателямъ  
и вѣрилъ Царь; однако для караула вин-  
нымъ Царскїя спражи воины съ оружіемъ  
на площади поспавлены. Судъ былъ  
учрежденъ на такомъ мѣстѣ, съ копо-  
раго способно, ежелибъ смятенїе нача-  
лось, могли бытъ они подхвачены въ  
крѣпость, и брошены въ пюрьму. На-  
родъ

родѣ на-площадь чрезѣ провозвѣсника со-  
званный въ великомѣ множествѣ собра-  
ся; а шопѣ, копорому говоривѣ во все-  
народномѣ собраніи за Царскую спорону  
по должноти надлежало, въ слѣдую-  
щемѣ содержаніи выговорилъ: знаетѣ  
народѣ, сколько его Царь жалуемѣ лю-  
бишѣ; да и Царь свѣ своя споронѣ не  
сомнѣвается, чшобѣ и онѣ ему взаимно  
10 не-былѣ же безмѣрно любимѣ. Тогоради,  
Эрѣсшена и Олоодема, во многихѣ про-  
тивѣ его злодѣспвахѣ изобличенныхѣ,  
хоня и могѣ онѣ собственною своею  
власивою осудитѣ; однако не восхотѣлѣ  
шого учинитѣ; и подвергѣ ихѣ всена-  
родному суду, дабы лучше ревностѣ  
вѣрнѣйшихѣ подданныхѣ могла за него  
опимщеніе имѣ учинитѣ. Пустѣ услы-  
шитѣ народѣ, какѣ они спанупѣ себя  
20 защищатѣ; и пустѣ самѣ свое, прежде  
судейскихѣ голосовѣ, дасѣ мнѣніе, чшо  
сѣ ними должно будетѣ дѣлатѣ. Трип-  
цатѣ человекѣ тогда судей обѣуголовныхѣ  
дѣлахѣ слѣдствіе производили, предѣ  
копорыхѣ когда Эрѣсшенѣ и Олоодемѣ  
приведены были; шо доносишель многія  
ихѣ противѣ Царя злодѣспва, частное  
вѣрности нарушение, имѣвшіяся сѣ не-  
пріятелями умышленія, вкратцѣ пред-  
ложилѣ. Проспраннѣйшее и жесточай-  
шее

шее слово было объядѣ, и о вымышленномъ подложно Царю бесчестіи. Когдажъ рѣчи ихъ объявилъ, когда свидѣтелей предспавилъ, когда и письмо предложилъ: то шакъ онъ разжегъ Энеирпанскіи народѣ, чпо, не дождавшись судейскихъ приговоровъ, многіи изъ онаго камнями въ нихъ бросаць начали. Но упросилъ ходатай спремительсво народа до пѣхъ мѣсць, какъ судьи мнѣ- 10 нія свои дадутъ. Весьма надобно, чпобъ имъ всенародно говориць: ибо они больше онѣ своихъ словъ, и онѣ нечисныя совѣспи, нежели онѣ доказательсва доносишелева, вреда себѣ здѣлаютъ. Припомъ, дважды имъ позволяется онѣ Царя, ежели попотребуотъ, себя защицаць. Выговоривъ се, призываетъ виноватыхъ, чпобъ имъ себя словами очицаць. Но они, какъ шотѣ 20 предсказалъ, не знали чпо говориць, и ослабѣвали. Подлинно, какъ злодѣйства онѣ себя опвестъ было не возможно; шакъ и весь народъ привестъ въ жалоснь. Тогоради, въ шренетѣ немногое, и по больше пропивъ Царя, нежели за себя, выговорили. Тогда онуспили судьи въ сосудѣ, называемый урною, свои мнѣнія, которыя когда предъ всѣмъ народомъ выняты опшуду были; то всѣ бобы,

бобы , чорными пшнями достойныхъ  
казни , осудили.

## 61.

Тотчасъ подхвачены были въ пем-  
ницу , чпобъ , въ распореніи яда изо-  
бличенныхъ , приличною казнію отпра-  
важъ , соспавленная изъ лѹпикова сока ,  
умертвила. Тамъ въ печальной и послѣд-  
ней вольности пользовались они своею  
власпїю , копорую такъ умирающимъ  
10 успавы позволяли. Тогоради , прокли-  
нашь спали Царя ; опмснпшеля возбу-  
ждашь Лїкогена ; молишь богами усп-  
шихъ , чпобъ непрїятели ихъ , къ злѣй-  
шему оставленные , въ сей ихъ смерти  
имъ позавидовали. Между тѣмъ , смер-  
тноносный напитокъ былъ принесенъ ;  
копорый прежде Олоодемъ схвативъ изъ  
рукъ подносящаго мучителя : ну , гово-  
рилъ , поднесемъ Мелеандру. Мы уже  
20 оставляемъ бѣдности , имѣя прежде его  
нашею смерпїю погубить , нежели онъ  
думалъ , чпо мы живучи хотѣли. По-  
помъ паки наполненный пѣмъ же на-  
питкомъ сосудъ , когда подаваемъ былъ  
Эріспену ; по онъ сморщился , и кругомъ  
себя посмопръвъ , кшожь , говорилъ ;  
другамъ моимъ припомнипъ , что они

ва сіе должны возданы мелеандру? Выпившимъ оправу обоимъ мучишель напоминаеть, чтобъ способнѣе ядъ вшелъ въ жилы, и меньшебъ имъ мучиться, чтобъ, сколько во всей пюрѣмѣ мѣспа было, ходили они не преспавая, пока не почувствуютъ, что, при опяжелѣнїи ногъ, нѣпѣ уже нанизу жара. Послушавшись, услышали, что топчасъ спали у нихъ нѣги холодны; то и легли на 10 поспѣли. Тамъ, когда пары яда подобились сну, расслабѣвали они бесчувственны; а по омеривѣнїи уже ледвей, какъ оспрымъ чемъ пораженны, впустили смерпоносную силу, входящую въ самое живое; и недолго послѣ того, лишились жизни. Топчасъ разнеслись спѣхи скоростїю Пѣптовъ: изъ нихъ иныи въ бездѣльной дерзоспи сверхъ надлежащаго поносили умершихъ; дру- 20 ги, какъ бунтовъ еще было пѣмъ время къ раскаянїю, умерщвленнымъ напоминали, и о концѣ, уже совершившемся, прорицали поздно. Сїи слѣдующїи спѣхи не поль не угодны были, которые больше бездѣльное превозношенїе, нежели самихъ винныхъ язвили.

Вседолжная тебѣ, О! Гордость, жертва зрится.  
 Уже та потреблена; чтожъ дымъ еще курится?  
 Томъ I. ы Грозить



- Грозить намъ перестань : ты долго кровь пила ;  
 Сидѣйи то дай , чтобъ въ мирѣ пожила .
- 5 О ! многокрашно гробъ ты трупомъ насыщала ;  
 Какъ государственно все вверхъ дномъ здѣсь обращала ;  
 И любую войну пакъ множила вездѣ ,  
 Что всюду бой , и смерть , и безъ того нигдѣ .  
 Твои полки ведутъ невѣрность злая прежде ;
- 10 Пошомъ къ богамъ презоръ , самъ въ алчной вѣсѣ  
 надеждѣ .  
 Проклятая шупъ мысль мечпаетъ ужъ пожаръ ,  
 Забывши славу , честь , и клятвы должный даръ :  
 А незаконникъ всякъ свѣшптъ къ напаси слѣпо ,  
 И нагло въ ту валясь свирѣпствуемъ не лѣпо .
- 15 О ! Боги , какъ ужъ , какъ вы можете терпѣть ,  
 Убийствомъ бы дышашъ , и бѣшенствомъ слѣпѣть !  
 Какъ , гибнуть городамъ ! какъ , сѣламъ раззоряться !  
 Какъ , множествубъ людей безвинно испребляться !  
 Какъ , всякой бы женѣ насиліе спирадашъ ,
- 20 И скаредству войны всечасно подпадашъ !  
 Чегожъ пакъ ищепѣ шѣмъ неистовство при чванствѣ ?  
 Вопѣ только , чтобъ не бытъ ни у кого въ подданствѣ ;  
 Чибовъ опчешно пошашъ , хощъ слабое ужъ , смѣло ;  
 Чибовъ по почамъ поминъ какъ дѣшу , пакъ и шѣло .
- 25 Злодѣйство гдѣ найши возможенѣ весь покой ,  
 И безопасно жинъ въкъ пенависный свой ?  
 Но вы коснушся чуть къ начаніямъ дерзнули ;  
 Посшигла меснъ васъ злыхъ : се живиша гонзуднѣ .

## 62.

Но Царь вѣдая , что коль не легко оспался еще Лікогенъ , въ пошъ день , въ копорый осужденныи кѣзни предаемы были , послалъ Эврѣмеда съ небольшою конницею , копорый бы подъ него нечаянно подкраспъя попыпался : понеже Лікогенъ , по взятпѣ Эрѣспена

Олоодо

Олоодема, явныя войны еще не начиналъ. И хотя онъ многихъ вооруженныхъ защитною хранилъ себя; однако къ примиренію надежду иногда подавалъ, чиня, по крайней мѣрѣ, хотя подъ видомъ союза взятыхъ вырванъ онъ Царя, илибъ, какъ непреклоннаго мучилеся, могъ онъ злословить. Но дабы дѣйствительнѣе казалось, что онъ искренно желаетъ мира; по Дуналбія письмомъ просилъ, 10 чтобъ сей опъ жестокихъ намѣреній Царя опвелъ, а чтобъ бы разрѣшилъ заключенныхъ, и, сколько нѣ было подозрѣнія и ненависти, всебъ по оставилъ ради общія пишины. Дуналбій показываясь, что онъ поному письму прямо повѣрилъ, и что бушно о просимомъ стараенія у Царя, обманулъ Лкогена еговъ собственнымъ обманомъ. Ибо сей, въ надеждѣ чтобъ обмануть, и 20 пріятелей бы своихъ изъ оковъ свободилъ, поль не спѣшно предпріятія свой производилъ, что между нѣмъ Царю было время, попытаться о своихъ дѣлахъ. Тогдажъ, когда, для поиманія самого его, Царь Эврѣмеда послалъ; по нашлись нѣкопоры изъ единомышленниковъ, копоры прибытіе Эврѣмедово предупредили, и уведомили его о смерти другихъ, да и о вѣсящей надъ нимъ са-

мимѣ напаси. Ужинное тогда время  
 было, и за столомъ много военныхъ  
 людей сидѣло. Симѣ пакѣ Ликогенѣ  
 говорилъ: не думайте, что вы напрасно  
 собрались, господá таварыщи: помин-  
 ный сей ужинъ Эриспену и Олоодему  
 мы кушали. Мелеандровою люпоспшю  
 убиты они: и ежели нѣтъ въ васъ ни-  
 какія пómoщи; по самое тожѣ бѣдспвие  
 10 и меня посипигаеиѣ. Поиспиннѣ, пи-  
 ранновы услужники почиай ужé при  
 ворóпахъ спойнѣ, коимъ погубить меня  
 поручено. Посему, какое щаспие васъ  
 ожидаеиѣ, какое знаменипыхъ гражданѣ,  
 я твердо знаю, что никто изъ васъ не  
 сомнѣваеиѣся. Понеже онѣ толикою дер-  
 зостшю вельможѣ убиваеиѣ; по можеиѣ  
 ли милоспвѣе поступить съ прочими?  
 Я впрочемъ не принуждаю васъ къ охра-  
 20 неншю моего живота, господá тавары-  
 щи; развѣ только вы думаете, что съ  
 собспвеннымъ вашимъ мой соединенѣ  
 твердо. Выговоривъ сше, вскочилъ съ  
 крѣселѣ. Прочш, оставивши пированше,  
 къ оружшюжѣ побѣжали. Весь домъ по-  
 спѣшностшю военныхъ людей, пришед-  
 шихъ въ боязнѣ о себѣ, и о своемъ гла-  
 вномъ, кипѣлѣ. Нѣкопорыи посланѣ  
 были, которымъ бы изъ ближнихъ мѣстѣ  
 больше еще привести силы. Многш,  
 подѣ

подъ предводителствомъ Менокрѣтовымъ, выбраны, которыми бы на вспрѣчу иппии Эвримеду; а заведши въ способную долину засаду, безопаснаго его, и отъ дороги упруженнаго, поимать бы врасплохъ. Но непорядочная сшибка была: понеже, прежде нежели спрятались въ засаду военные люди, Эвримедъ подоспѣлъ, и самъ будучи не готовъ къ сраженію. Однако мужественно съ обѣихъ сторонъ бились: особливо Эвримедъ среженилъ, что увѣдомленнаго Лікогена взять было не возможно. Впрочемъ, хотя былъ и въ непріятельскихъ мѣстахъ, и меньше имѣлъ людей; [ибо Лікогенъ, когда шумъ сражающихся услышалъ, то всѣхъ своихъ вывелъ набой] однако не допустилъ, чтобъ признаннымъ бѣгствомъ успунить: а помалу за отступающимъ не погонились и Лікогеновы военные люди, или они обмана отъ непріятеля, или уже поверченнаго неба убоялись.

63.

Не многіи пали въ ночномъ сраженіи: но казалось, что побѣдилъ Лікогенъ, который радуясь съ усмереніи своихъ, созвалъ отовсюду дру-

говъ: прѣугошновенное оружіе спешшимся раздѣлилъ, и въ одной силѣ написалъ ко всѣмъ начальствующимъ въ городахъ, чѣмъ они благоволили помогать ему всенародныя вольности защищенику. Скоро опсинували оныя предоброго Царя и сами, которыи при его милосливой возрасли державѣ. Сіе для всѣхъ великимъ есѣ доказательствомъ, чѣмъ сколько ни превелика въ Царѣ была добродѣтель, ежелижъ не буденъ въ немъ мужества, то можетъ онъ бытъ презираемъ: такъ что никакова Государя народъ не любитъ больше, какъ того, котораго боится. Печальное зрѣлище предсказывала. Сіцилія: изгнанъ былъ законъ, уславы презрѣны, опасны идущимъ дороги; дома и всѣ улицы грабежомъ, неистовствомъ, и пожарами опустошены: одни только полки на неспройныхъ поляхъ блистали. Не чувствовалъ и народъ въ первомъ неистовствѣ, чѣмъ онъ жесточайшее спражденъ оныя множества иранновъ, нежели то, за чѣмъ онъ, какъ будто оныя Мелеандра учиненное, мспить хотѣлъ, будучи предателемъ себѣ, и за предательство воздаяніемъ. Однако многихъ еще оная буря не опторгла: чѣмъ шире, кромѣ Эпиркты, города въ

почипеніи

почщеніи къ Величеству оспались , а именно , Мессана , Панормъ , Катана , и въ сáмой срединѣ ѳспрова , Энна.

## 64.

И уже Лікогенъ , право владѣющаго Государя , и знаки унопрсбляя , не назывался только Государемъ. Имѣлъ престолъ , когда и за споломъ сидѣлъ ; багрянаго цвѣща одѣяніе носилъ въ полкахъ , и повсюду , гдѣббъ нѣ - былъ , кинжалъ привѣшивалъ къ бедрѣ. Безмѣрно 10 какъ былъ ласковъ , такъ и свирѣпъ , чщобъ содержащъ и успрашащъ не покоривыхъ. Не меньше радѣя о своихъ дѣлахъ и Мелеандръ , поспѣшными наборами много себѣ войска собралъ. Эпеиркпа , запасомъ и военными припасами наполненная , выбрана въ крѣпость войны. Изъ Царскихъ кораблей , сколько ихъ ни оспалось въ вѣрности , всѣ въ ея заводы введены. Самъ , какъ по собственнѣйш 20 своей склонности , такъ тогда и при печальныхъ обспоянельспвахъ , большее имѣлъ попеченіе о богопочщеніи. И понеже пагубное возмущеніе , наподобіе болѣзни , по всей распростиранялось Сіциліи , такъ что бупто въ томъ боль-

ше было рока и безумія, нежели злодѣянїя; то при всемъ народѣ въ стѣну храма гвоздь вонзилъ, въ знакъ пвердосипи всей Сїциліи, и также дѣвности наслѣдственнаго въ ней правленїя. Симъ способомъ надѣялся успокоить сердца, кои неистовство взволновало. Также, чпобъ и къ его войску тажъ зараза не пристала, рассудилъ заблаго, учить 10 нить ему смотрѣ. Того ради, отправился въ главную часть военнаго спана; [ ибо подъ горою у Эпейркпы войны спояли ] а отпуду съ полковниками и полководцами, также и съ кумирами боговъ, пошелъ спроемъ на-поле, на которомъ священнодѣйствующій жрецъ учреждалъ жерпвенники. Все войско, ополченное и при знаменахъ, для боже-спивенныя службы вѣнки себѣ на-головы 20 положило; кѡпья также и стрѣлы обвипы были пращами. Между тѣмъ изъ приносимыхъ жертвъ, всячески украшенныхъ, телецъ, козелъ, и овецъ, съ законными молитвами прижды отъ жерцовъ, благоговѣнно препоясанныхъ, около всего войска будучи обведены, при жерпвенникахъ поставляются. Тогда Царь, и самъ обратившись кругомъ, боговъ призывалъ въ помѣщъ: да споспѣшествуютъ они лучшей споронѣ; и будѣ

буде кои по сіе время - не - были благо-  
приятны , по нынѣ законно умоляемыи ,  
да защищающѣ его . Да будетѣ безвре-  
дно войско . Силь , бодрости , разума ,  
да лишится непріятель . Ежели они  
споспѣшествомъ , спасеніемъ , и побѣдою  
снабдящѣ ; по онѣ Ювшу Сохранителю ,  
также Марсу и Мінервѣ , и всѣмъ силь-  
нымъ на небѣ богамъ , сколько ихъ ни  
есѣ , кои о войнѣ или о мирѣ промыслѣ **10**  
имѣющѣ , храмъ изъ непріятельскихъ коры-  
стей создащѣ имѣющѣ . Учредивъ онѣ  
также ежегодныя игры ; за кои на воз-  
даяніяхъ си къ Сіциліи боговѣ благодѣя-  
нія изображены будутѣ . Во время сихъ  
его обѣщавъ , жертвы закланныя падали ;  
а дышущую еще утробу прорицатель на-  
блюдалъ смотря . Сей , когда не повре-  
жденную печень , но полспѣйшими пе-  
репонками твердо окруженную , рассма- **20**  
привалъ ; по сказалъ , что внутрен-  
ности изрядны , и предвозвѣщающѣ онѣ  
великое благополучіе , но косное ,  
и на которое много труда положить  
будетѣ надобно . Послѣ сего воины ,  
пустымъ по наукѣ обращеніемъ , и конь-  
ями нѣсколько кратѣ ударяя , также  
и какъ бы предѣ непріятелемъ споя  
вскрикивая , изобразили видѣ сходяща-  
гося сраженія ; а безвредно туда и сюда  
ы 5 разбѣ-



разбѣгавшись , въ военный станъ возвращались.

## X.

65.

**Н**о Мелеандръ , сколько еще осталось дня , употребилъ не многимъ на разныяся опъ сего попеченія . Ибо нѣкто изъ Ассііи прѣбжій , подъ видомъ снисканія въ разныхъ народахъ премудрости , скипался , а самымъ дѣломъ чпобъ своею величаться . Сей погда  
 10 въ Сіціліи былъ : и будучи искусенъ въ знаніи астрологическаго неба , продавалъ науки своя игрушки , ежели кто опъ звѣздъ , копорые при рожденіи его были , хопѣлъ о благополучіи , какое живущему , какое и умирающему воспослѣдовапъ имѣло , самымъ пуспымъ познапъ въроятѣмъ . Нѣ- было еще погда запрещено подъ смерпною казнію и о самихъ Государяхъ поль худую вѣрность  
 20 звѣздъ вопрошавъ . Когдажъ онъ похвалялъ сіе знаніе такъ , что едва равне сами боги имѣютъ , и о многихъ лгалъ событіяхъ , что сколько кратъ щастіе , или злоключеніе не впуне предвозвѣщавъ , и коль много такихъ , кои не безъ вреда какъ хулили сіи судьбы ,  
 такъ ;

такъ и не напрасно ихъ боялись: по  
 случилось, чпо до Архомброна слава  
 объ немъ дошла. Къ сему будучи при-  
 званъ, когда простиранно иужь небе-  
 снаго влѣянїя силу онъ расхваливалъ; по  
 юношу, и любящаго такъ воздвигъ, чпо  
 объ успѣхѣ своихъ пристраснїи оную  
 науку спрашиванъ самъ восхопѣлъ. Хал-  
 дей общался, чпо онъ все предвозвѣ-  
 щаемое звѣздами вѣрно ему объявилъ. 10  
 Но чего ради только простаго соспоян-  
 нїя люди упруждають, говорилъ, сію  
 о будущемъ науку? Чего ради самъ не  
 повелишь Мелеандръ, чпобъ, посмо-  
 трѣвъ на небесный порядокъ, познать,  
 въ своюль онъ, или въ пользу нечїяпе-  
 лямъ сражается. Подвига сія рѣшь Ар-  
 хомброна: а чрезъ него и Царь, въ наде-  
 ждѣ больше нежели на божескїй опѣвїи,  
 Халдея къ себѣ призвалъ. Сей надѣянїя 20  
 на мздовоздаянїе исполненъ будучи, и  
 ужé прибыльняе себѣ, нежели Царю уга-  
 дываць имѣя, пришелъ во дворець: но  
 когда былъ спрошенъ, чрезъ какую  
 науку, и какóва бога силою, можетъ  
 онъ вперяць свой глаzá во мракъ буду-  
 щихъ приключенїи, такъ говоритъ на-  
 чаль: не оный насъ духъ къ прорицанїю,  
 О! Царь, возбуждаетъ, котораго про-  
 вѣщатели изъ пещеръ и язвинъ земныхъ

вызывающѣ на смущенное, божества под-  
 сѣрѣканіями, помраченіе умовѣ. Но мы  
 и по обыкновенію ихѣ темными и со-  
 мнительными отвѣтами вопрошающихѣ  
 не обманываемѣ. Одну небесную силу,  
 одно печеніе звѣздѣ наблюдаѣ, нашѣ  
 народѣ имѣющѣ упражненіе. Мы первыи  
 жившіе, и не имѣющіе слѣда, степи  
 небесныхѣ свѣтилѣ именами назвали, и  
 10 мѣрами различили, свободнымѣ наблю-  
 деніемѣ въ ясномѣ воздухѣ, и пучами  
 никогда не помраченномѣ. Ибо у Асси-  
 ріанѣ рѣдко ненастіе, или пасмурный  
 извѣ пучѣ вѣтры небо опнимающѣ. Въ  
 семѣ созерцаніи пребывая, опытомѣ мы  
 познали, что человѣческое соспояніе  
 движеніемѣ свѣтилѣ управляется; и  
 нѣтъ другихѣ роковѣ, коимѣ бы приклю-  
 ченія рождающимся располагатѣ. Ибо,  
 20 ежели отѣ ихѣ между собою взаимнаго  
 дѣйствія вся земля перемѣны получаетѣ,  
 и къ плодоносію, или къ упушенію сѣ-  
 менѣ понуждается; то чего ради намѣ  
 удивляѣтся, чтобѣ и каждое человѣче-  
 ское пѣлищечко не оптудужѣ жизнь,  
 похотѣнія, радость, и печаль себѣ воспріи-  
 мало? Надлежитѣ токмо знатѣ точно  
 самое то мгновеніе, въ которое васѣ  
 родила матерь. Я изображу на бумагѣ  
 видѣ неба, и всѣ дома, сколько мы ихѣ  
 свѣти-

свѣтиламъ опредѣляемъ ; да и оныя  
почно въ нихъ поставлю , кои во время  
вашего рожденія господствовали. Юпи-  
теръ , Солнце и Венера , самыя лучшїе  
изъ планетъ ; а самыя худыя съ Мар-  
сомъ Сатурнъ : но Меркурій и Луна  
добры и худы по различію мѣсѣвъ , на  
копорыхъ они пребываютъ. Которая  
изъ сихъ планетъ царствовала , когда  
вы на свѣтъ вышли ; какою степеню , 10  
и какимъ совозвръніемъ оную прочіе или  
умячили , или ожесточили : памъ я ,  
не извольте сомнѣваться , все что о васъ  
ни опредѣлено , прочеть имѣю.

## 66.

Дерзость пакъ предлагающаго , и ве-  
ликость обѣщанія , коснулись Мелеандра.  
Сверхъ того , великолѣпныя науки , и  
бунтовъ изъ тайныхъ божескихъ мѣсѣвъ  
опытны слышавшимъ недовѣдомы , при-  
дали оной еще больше почтенія. Но когда 20  
всѣ великими похвалами шумѣли ; тогда  
Нікопомъ [ ибо по случаю при весьма  
не многихъ онъ шутже былъ ] смотря на  
Халдея , и въ свирѣпомъ смѣхѣ : изрядно  
другъ мой , говорилъ ; получилъ ны божескую  
власть . Пиши надеждѣ и бо-  
дзни нечестивыя законы : и ежели ко-  
торый

пурьи здѣсь обманушы бышь желаюшь ,  
 пѣхъ прельщай , понеже того они сами  
 хопяшь . Успремленіе Мелеандрово , и  
 прочихъ , слыша сіи слова , оспановилось .  
 Того ради съ превеликимъ желаніемъ всѣ  
 начали спрашивають , что хопѣль бы го-  
 ворить , и какое имѣль бы мнѣніе Никопомѣль .  
 Самоголь Халдея , или науку  
 его онъ ругалъ . Особливо Мелеандръ  
 10 сшалъ спрашивають , чегобъ ради онъ чу-  
 жесиправному іполь сурово говорилъ . Но  
 онъ : длячегожъ бы мнѣ на сего обман-  
 щика не нападають , всемилосіпнѣйшій  
 Государь , копорый надъ вами весьма  
 себѣ больше власіпн похищаепѣ , нежели  
 сколько оныя свѣтила , ложно отъ него  
 перевозносимыя , сами имѣють могушь ?  
 Отъ всего , что онъ лгаетъ ни захочетъ ,  
 ослабѣепѣ , непреспаннымъ ожиданіемъ  
 20 событія , сѣрдца вашего спокойснвіе ,  
 копорого никакія свѣшилъ движенія не  
 моглибъ привеспѣ въ колебаніе . Такимъ  
 образомъ сей шіраннѣ надъ вами , подъ  
 подлогомъ неповиннаго неба , царсипво-  
 ваепѣ будепѣ , и припомѣ , какъ бы Іови-  
 шемъ себя учинипѣ хопѣль , спанепѣ  
 думаепѣ , что вы многимъ ему одолже-  
 ны , ежели благополучныя приключенія  
 умоляемыми успнами вамъ предвозвѣ-  
 спипѣ . Чпужъ , напослѣдокъ , чаепѣ вы  
 отъ

отъ него услышать? Я, безъ всякаго магическаго неба, все вамъ раскажу, что онъ будетъ дѣлать. Когда превеликую бумажищу [не безъ собственнаго своего смѣха, буде умъ въ немъ есть] многими черпами и почками всю измараетъ; тогда кропкія предопредѣленія, и верховности вашей достойныя, важнѣйшимъ посулилъ голосомъ. Ибо онъ знаетъ, что сіе ему и для милости, и ради бездѣльныхъ корысти полезно. Между тѣмъ, показывая себя, какъ будто онъ не для прибытка дѣлаетъ, сморщится; въ затрудненіи остановится; то на васъ, то на небо посмотритъ: наконецъ, скажетъ нѣчто странное, однако сомнительное, и что способно къ различнымъ случаямъ приложитъ можно будетъ. Въ семъ состояніи весь сей поликій прудъ; сіи отъ васъ ты онъ продастъ, копорыи я теперь даромъ сказываю. Но почто я медлю на самого бездѣльника напастъ, понеже сего сраженія какъ молчаніе Вашего Величества, такъ и его на меня вперенное зрѣніе, желаютъ.

67.

Утверждаешь ты, господинъ Аспрологъ, что отъ состоянія свѣтилъ, отъ  
 поряд-

порядка, онѣ силы, какую они вливаю-  
 ются въ исходящихъ на свѣтъ младен-  
 цовъ, живота и смерти предопредѣле-  
 ніе зависить; но тыяжъ признаешь,  
 что съ такою скоростію всегда обра-  
 щается небо, что въ самое краткое  
 мгновеніе перемѣняется состояніе свѣ-  
 тилъ. Того ради, когда такое стрем-  
 леніе, какое ты едва умомъ понять  
 можешь, небесныя тѣла движетъ; а отъ  
 различнаго состоянія угроженія ихъ или  
 обѣщанія ожесточаются и умягчаются;  
 то кому ты изъ людей щасіе его  
 вѣрно сказать можешь, для того что не  
 извѣсно, въ какую свѣтилъ умѣренность  
 или распвореніе онѣ родился? Развѣ ты  
 думаешь, что пакъ о семъ спараются  
 повивальныя бабки, что всегда онѣ съ  
 солнечными справляются часами, точно  
 замѣчаютъ каждую точку дня, и для  
 родящихся собственныя звѣзды, какъ  
 наслѣдіе, хранятъ. Коль же многожды  
 случается, что бѣдствіе родильницъ не  
 допускаетъ до сего спаранія присут-  
 ствующихъ? Коль и часто бываетъ,  
 что нѣтъ тамъ ни одного, который бы  
 о семъ суевѣрїи пицаніе имѣлъ? Однако  
 положи, что всегда находится, кому бы  
 о семъ спараться. Но ежели чрезъ дол-  
 гое время рождаются младенцы; ежели,  
 какъ

какъ часто случается , за показавшекъ рукою , или за часпю головы , все прочее тѣло не слѣдуетъ ! то какое свѣпилъ положеніе вредительно ему будетъ ? То ль , которое было при исходящемъ тѣмени ; или кое наконецъ на всего рожденнаго дохнуло ? Сверхъ того , понеже многажды погрѣшаютъ солнечныя часы , и многія изъ орудій , кои время означають , отъ сухости или мокроты 10 воздушныя теряють исправный ходъ ; то по чему познаешь , что то прямое было время , которое при рожденіи младенцовъ любопытныя люди , или пріятели назначили ?

68.

Однако положи , что во всемъ имѣннѣ погрѣшенія , и что можно постигнуть , въ какомъ состояніи находились звѣзды , и какую имѣли онѣ силу , когда тѣ , о коихъ ищешь , раздались . 20 Но откуда толикая свѣпила надъ тѣлами нашими , еще и надъ умами власть ? Отъ нихъ мнѣ , посему , должно ожидать щастія , отъ нихъ жизни состоянія , и отъ нихъ іпакія смерти , какую дасть захотятъ ? Тоголь ради , на войнѣ сражающіися , и совокупно умирающіи ,

Томъ I. ь рающіи ,



рающи, всѣ подѣ однимъ неба поряткомъ рождены? Или судно, которому попопашъ придетъ, никакихъ другихъ на себя не посадитъ, какъ токмо коихъ при рожденіи свѣтила упонуть осудили? Напрошивъ того, подѣ разными свѣтилами рожденные, совокулякшя на одну войну, въ томъ же корабль садяшя, и различныя свои рожденія одною и тоюжъ смертію соединяютъ: и также не всѣ шѣ, кои при томъ же одномъ соединеніи свѣтилъ на свѣтъ выходятъ, однимъ и равнымъ щастіемъ живутъ, и умираютъ. Здѣсь ты видишь Царя: то не думаешь ли, что всѣмъ его сверсникамъ царствовашъ досталось, или ужѣ имѣтъ толикое богатство, которое показывалобъ благополучное и изобильное положеніе свѣтилъ? Но лучше, не мнишь ли, что и живы они всѣ по сей день? Вотъ Клеобулъ; вотъ и ты. Или всѣ вмѣстѣ съ нимъ родившіяся, равножъ съ нимъ и благоразумны, и также у Царей въ милости; такимъ же образомъ которыи и съ тобою, шѣ всѣ [чтобъ не сказать хуже] Астрологами? Чтожъ, когда кто къ разбойнику попадется? рокъ ему былъ такой, ты говоришь, чтобъ его разбойнику убить. Илижъ, посему, шѣжъ самыя свѣтила, кото.

копорыя пупника при рожденіи разбой-  
 ничьему ножу подвергли, и самому раз-  
 бойнику, за долго прежде можешъ бышь  
 рожденному, умъ и силу дали, чшобъ  
 въ нѣкопореое время шого и захошѣлъ,  
 и возмогъ онъ умертвишь? Ибо подлин-  
 но вы говорише, что не меньше онъ  
 свѣпилъ по бываетъ, чшобъ сей убилъ,  
 коль чшобъ и шопъ былъ умерщвленъ.  
 А когда кшо зданія паденіемъ задавленъ 10  
 будешъ; по для шоголь, понеже звѣзды  
 опредѣлили, чшобъ его свой домъ по-  
 грѣбъ, обрушилась стѣна? Поиспиннѣ  
 не для шого; но что обрушилась стѣна,  
 по его подверженнаго громада задавила.  
 Также надлежитъ рассуждать и о до-  
 стоинствахъ, въ копорыя произведе-  
 ние бываетъ голосами. Тѣжъ ли звѣзды,  
 кои при рожденіи нѣкопороаго свѣпили,  
 и [какъ вы утверждаете] достоинство 20  
 и честь ему предопрѣлили, другимъ  
 людямъ могли повелѣшь, копорыи подъ  
 оными не родились, а однако, по силѣ  
 ихъ голосовъ, воспослѣдовало произведе-  
 ние въ достоинство?

69.

Я сію пустошь въ ничему год-  
 носни и безумии превосходнѣйшеюбъ на-  
 звалъ;

звалъ; ежелибъ она еще хуже сихъ именъ не заблуждала. Она есипъ пребездѣльное суевѣріе. Ибо что будепъ въ самовласіи челоувѣческомъ, когда оно звѣзнаго предопредѣленія пресипупитъ не можетъ? Начшо мнѣ спараться о здравіи, на что искашь чѣспіи, начшо пороки опвергашь, начшо къ добродѣтели пріобыкашь, когда уже на роду сказано,

10 какимъ мнѣ бышь должно? Но польколь, что я гибель челоувѣческаго самовласія оплакиваю? Самое боговъ пріпомъ дарованіе исчезаепъ. Больше недлячего мнѣ ладанъ перяпъ, боговъ бояпся, и имъ молипся: понеже они не могутъ, или не хопятъ того перемѣнишь, что обо мнѣ пославлено. Къ спашиль же посему о раждающихся дѣптяхъ просипъ, чтообъ милоспивые имъ

20 звѣзды могли случипся? Не можно мнѣ умолчать того, что я въ Мерганіи видѣлъ. Нѣкпо тамъ симъ суевѣріемъ зараженъ былъ, такъ что ни въ женнину онъ спальню не входилъ, не спросившись прежде съ свѣспилами. Когда или хвоспъ драконовъ обвивалъ оныя, или ихъ скорпій опоясывая ногами повреждалъ, или всеконечно какимъ инымъ спрашилищемъ угрожало небо: что топчасъ одинъ ложился спать. Чтожъ больше?

ше? Родилось у него нѣскольکو дѣтей, но всѣ были слабаго здоровья.

70.

Въ то время, какъ Мелеандръ, и прочіи несчастливому Мерганянина спаранію смѣялись; Халдей, хопя не ожидаемымъ похуленіемъ въ смяшеніе пришелъ, однако ободрился, и показываюсь, что онъ сіе ~~нападеніе~~ презираетъ, говорилъ, что ничего не опнимається у боговъ, копорыхъ повелѣніемъ сія сѣмая сила, кою онъ проповѣдывалъ, пребываетъ въ свѣтилахъ, и копорыи такъ не лишили себя власпи, чтобъ бесчестнымъ вещамъ не бытъ, къ коимъ они или милоспивыми, или имъ мспипелями бввають. Наконецъ, не толь аспрологи ума лишились, чтобъ думали, всѣмъ, родившимся съ Царемъ въ одно время, надлежало царспивовать. При прорицаніи будущаго, о многихъ еще вещахъ, сверьхъ свѣпилъ, надлежитъ рассуждать, изъ копорыхъ главнѣйшіе, а именно, возраспъ лѣтъ, и соспояніе породы. Впрочемъ, ежели кто споритъ, что небо никакія не имѣетъ силы надъ человекѣми; топъ доспоинъ числится съ малоумными:

ибо всякъ знаеніѣ, что воздухъ, по соснояннію неба или возмущенный, или спокойный, вливаенся въ челоѡческія пѣла; а онѣ вдохновенія попомѣ сего, заключенный духъ получаетъ приспраспія. Когда онѣ симѣ образомъ умѣреннѣе ужѣ говорилъ; по подхваптивъ Нѣкопомѣ: не все мы, говорилъ, господинѣ Аспрологѣ, оприцаемѣ звѣздамѣ. Преклоняпсья челоѡкѣ

10 къ лѣности и пруду; къ хипрой природѣ, или къ откровенной проступѣ; быпъ веселу, или къ угрюмому уединенію скланяпсья; напслѣдокъ, къ порокамѣ, или къ добродѣтелямѣ нѣкопорою пнягоспію и успремленемѣ неспись: во всемѣ томѣ не спѣрю, что оно по небесному повелѣнію случается: Тогоради, въ немногомѣ попрошивлюсь.

Ежели примѣчатесъ, что, кошорыи онѣ

20 мяжкихъ свѣспилъ получили кропоспѣ; пѣ имѣюпѣ свою жизнь препровождатъ разнымѣ щаспіемѣ спѣ такихъ, коихъ тяжелые и неспокойные планеты къ жарчайшей охонѣ привлекаютъ: или, коимѣ тихое небо веселоспѣ влило; пѣ прѣпнѣйшимѣ обходипельспвомѣ больше понравяпсья, нежели люди, кои напѣннвщисъ Сатурномѣ, во всегдашномѣ и скучномѣ уединеніи пребываютъ. Такихъ наспавленій, хопя не достповѣрныя науки,

но какъ преизряднаго благоразумія прѣвилъ я не охуждаю. Другое естъ, за что я на себя нападаю; а особливо сіи четыре вещи. Первое, я вѣрю, что свѣшила побуждающъ, а не принуждающъ, какъ ты думаешь, къ праведнымъ пожеланіямъ, или къ нечестивымъ. По томъ, онъ смощивъ на звѣзды, или на пожеланія, не возможно прямо и доспощбно предсказашъ, что человека въ жизни ожидаетъ, или какой ему конецъ боги опредѣлили. Третье, нельзя довольно узнать, которыя свѣшила сія особливо приспращія въ младенцовъ влагающъ. На послѣдокъ, дѣисшвія вольныя, или случайныя, сей необходимости звѣздъ приписываются или по пущому, или безбожно.

71.

О всемъ бы я томъ пространнѣ поговорилъ; но вижу, что вы, всемило-<sup>20</sup>спивѣишій Государь, упродившись къ Клеобулу обращаешесь, онъ котораго, признаваю, полезнѣишее о войнѣ, нежели онъ меня, или онъ Аспролога слышатъ имбепе. Подлинно, говорилъ Царь; но вкратцѣ о томъ желаю онъ васъ слышатъ. Тогда онъ: что не принуждающъ насъ звѣзды; то и онъ сего

явно, что многи изъ насъ спремленіе  
 опъ нихъ возбужденное разумомъ пре-  
 одолѣвають, и ни чемъ больше нашъ  
 родъ опъ скоповъ не разнился, какъ  
 самовласія дарованіемъ; а оно подзы-  
 ваемо только подчиненными и кипящими  
 движеніями, но къ порокамъ или къ до-  
 бродѣтелямъ принуждено быть по нево-  
 лѣ не можетъ. Сія есть причина, что  
 10 въ Філософскихъ училищахъ нѣтъ сего  
 обыкновеніе, и всѣмъ больше вѣдомаго,  
 какъ что премудраго разумъ не подвер-  
 женъ есть порабощенію, и что самыя  
 звѣздамъ онъ повелѣваетъ. Для сегожъ и  
 всегдашнѣ онымъ дѣлаются похвалы,  
 которыя умѣютъ успокоевать гнѣвъ,  
 любовь, и прочіе жаркіе страсіи, ко-  
 торыми тѣ звѣзды въ сердцахъ нашихъ  
 волнуются. Сегожъ всеконечно ничего  
 20 не-было, ежелибъ полученныхъ опъ звѣздъ  
 повелѣній умъ нашъ не могъ или прези-  
 рать, или опвергать. Кпомужъ, какъ  
 солнце во всемъ помъ, что однимъ свѣ-  
 томъ, и тѣмъ же лучами преобращаетъ,  
 не одни и тѣ же производитъ дѣйсва;  
 [ибо согрѣетъ иныя сѣмена, а другія  
 засушитъ; сожжетъ тончайшія злаки,  
 а иныя зашипятъ густѣйшимъ сокомъ]  
 такъ, понеже полъ многихъ раждаемыхъ  
 младенцовъ какъ бы нѣкоторое поле раз-  
 личнѣ-

личнѣйшимъ способомъ учрежденное, отъ разныя родителей природы, крѣпости, и соспоянія, одна оная сила, которая съ неба на многихъ совокупно проліется, не можетъ одного во всѣхъ произвестъ дѣйствія. Ежели соглашающуюся себѣ природу найдеть во младенцѣ; по въ ней воцарится: но буде сопротивляющуюся; по едва что здѣлаеть иное, какъ токмо исправитъ. 10  
Такъ что, когда о нравахъ младенца какова и о жизни хочешь сказать; по не на небо только смотрѣть тебѣ должно, но еще припомъ на родителей, на личность, въ которыхъ чрезвычайная мать пребывала, но на многое и разное иное, и по большей части тебѣ невѣдомое. Изъ сего всего, впрочемъ положеннаго отъ меня предложенія, доказательство само собою происходитъ; а именно, по 20 звѣздамъ не возможно положить достоверно, что люди дѣйствовать имѣютъ, или спорадически. Ибо, когда можемъ поддерживать природныя пристрастія; по для чего жъ и отъ того не удаляться, что оныя пристрастія произвели, ежели мы когда были имъ подвержены? И понеже для различныхъ причинъ по легче, по тяжелѣ въ сердце раждающагося человека впадаетъ оное жмущаго неба



неба соспояніе : по чего ради думать ,  
 что оно будетъ одною во всѣхъ силою  
 дѣйствительно , которое не во всѣхъ  
 одною и поюжѣ власнїю утвърдилось ?

72.

Прибавилъ я , что съ довольною  
 досповѣрностію узнать не возможно ,  
 какое былобъ оное соединеніе , или оп-  
 ращеніе свѣтилъ , кои во младенцовъ  
 сѣмена будущихъ пожеланій всѣваютъ.  
 10 Вы оное наблюдаете , кое при сáмомъ  
 рожденїи пребываетъ . А чегожѣ ради и  
 не оное , которое тогда было , когда  
 одушевлялся плодъ во чревѣ ? Чегожѣ  
 ради и не всѣ прочія , отъ коихъ нѣжно  
 тѣло , и жизнь не знающая еще себя ,  
 въ употребѣ матерней прїобучаема была  
 къ першнїю житїя ? Ибо я твердо вѣ-  
 рю , что не больше отъ состоянїя тѣхъ  
 свѣтилъ , сколько и отъ самихъ роди-  
 20 телей зависитъ младенцевъ .

73.

Сїе положилъ я послѣднее , что  
 дѣйствїя вольныя , или случайныя , сей  
 звѣздѣ власни не безъ нечестїя и безбо-  
 жїя приписываются : что сáмое ревни-  
 тельнѣй-

пельнѣйшебѣ я извяснилѣ, ежелибѣ не боялся, что продолжилъ бы мою Царя я къ себѣ преклоню. Однако скажу; да и вы се утверждаете, а утверждаете безъ законпресупленія, или безъ лишения разума, не можете. Что сего вольнае, какъ жену понять? Сей, или поимъ родъ живія избрать? Или что случайнѣе, какъ человеку умерщвлену быти оружіемъ, или поимъ въ водѣ; недругомъ кому здѣлаться, въ нѣкопорый живія годъ немоществовать; быти значнымъ любиму, доспоинствомъ знаменипу, или напрасное претерпѣвать поношеніе? Однако все се вы господѣ Аспрологи обыкновенно прорицаете: шупѣ ваша продерзость; шупѣ и корысть ваша. Недавно нѣкошорый слуга воровство здѣлалъ: ушелъ онъ; а господинъ вездѣ его искалъ. Ни-  
20 чему не можно быти случайнѣйшему, какъ чтобѣ или поимъ ему поиманному въ рѣки, или уйти безвредну. Сталось пакъ, что онъ не попался: поимчасъ одинъ изъ вашихъ паварыщевъ, досповѣрный о прошедшемъ провѣщатель, сказалъ намъ, что длятого воръ безъ опмщенія ушелъ, понеже Луна соединилась съ Меркуріемъ, защитникомъ воровъ, и его покрыла. Едва я могъ  
повѣ-

повѣришь, что онъ намъ сію баснь не играя сказываешь. Того ради, не зави-  
сѣло сіе ни отъ промысла боговъ, ни  
отъ господскаго прилѣжанія, ни отъ  
досужства самого вора, чтобъ не быть  
ему пойману, и безвредно укрывшся;  
но все сіе здѣлалось по повелѣнію звѣздъ:  
отъ которыхъ ежели все сіе человѣче-  
ское такъ управляемо бываетъ; то на-  
10 прасно мы всѣ о дѣлахъ нашихъ и ну-  
ждахъ толикое сипараніе имѣемъ. Ибо  
то будетъ, хотябъ мы и поджавъ руки  
сидѣли, что они преднаписали: а чему  
быть запрещено отъ нихъ; то ни отъ  
какова радѣнія нашего въ дѣло не про-  
изойдетъ. Но чтобъ о всемъ прочемъ  
умолчать, чемъ можетъ отражена  
быть сія, которую вы дѣлаете, бо-  
гамъ и естеству обида; то скажи  
20 мнѣ, господинъ Халдей: та сила,  
коя щасливую рождающемуся мла-  
денцу жизнь предвозвѣщаетъ, или на-  
глыя смерти случай на шрищатый  
можетъ быть, или далѣе, житія годъ  
опредѣлила: та сила, говорю я, кото-  
рая сіи случаи и оное щасіе въ движе-  
ніе привестъ имѣетъ, пребываетъ ли въ  
цѣлости на небѣ, опредѣленнаго време-  
ни ожидая, въ которое на-землю упа-  
даючи, принуждаетъ къ необходимому  
произве-

произведенію необходимыя шакже орудія ; или вливаепся въ самого младенца , шакъ чшо , какъ бы унѣженная , и помалу возраспающая , въ опредѣленное время выникаепъ , и исполняепъ то , чшо свѣпила повелѣла ? буде скажешь , чшо она на небѣ пребываетъ ; по явно покажешь , чшо нѣтъ въ тебѣ смысла . Ибо когда шаспіе младенцово состоипъ , какъ вы утверждаепе , на способъ , какимъ 10 свѣпила , во время его рожденія , между собою соединены были ; а послѣ какъ оный способъ на небѣ загладило уже пѣхже звѣздъ печеніе , и другой , можепъ бытъ противный первому способу , здѣлало : то въ какомъ ковчегѣ , или въ какомъ небесномъ хранилищѣ спряпана будепъ первѣйшая оная сила , копорой по прошеспвіи многихъ лѣтъ оипъ того времени , надлежитъ явитъся и на те- 20 апрѣ выпти ? ежелижъ думаешь , чшо соединяепся съ самимъ младенцомъ топѣ рокъ , копоромубъ во время мужескаго его возраспа попомъ бытъ дѣйсствительну : то еще бездѣльнѣе перваго брѣдите . Сіе не поажъ ли , какъ и говорипъ , чшо причина пребываетъ въ самомъ попопленіи , чего ради вѣтры воспитаютъ , чего ради позабывшись кормчій посадипъ носъ на-мѣли ? Также и обы-

и обывашель самъ причина еспь войны , кошорая его въ нищену приводишь , или милоспивѣйшаго воздушнаго благо-расщворенія , кое плоды ему умножа-етшь ? А коихъ расщупающаея земля пожираетшь ; по тѣ самийъ пвердыя оныя еспесива нѣдра сокрушающъ на-глоспю своего рока , чпобъ имъ опре-дѣленную отъ звѣздъ смерпю скон-  
 10 чапсья ? Больше противъ всепагубна-го безумія не хочу говорипь , копорое боговъ и человѣковъ въ одну неволю осуждаетшь , и копорое всякаго основанія будучи лишено , и щцепными успѣха-ми многократно осмѣяно , однако пу-сшую , а иногда и богопропшвную на-дежду влагаетшь въ сердца спрашиваю-щихъ , или въ напрасный страхъ приво-дишь ихъ неоспорожныхъ.

## 74.

20 Однако , величаютъ они нѣкопорыми своихъ аспрологовъ опвѣтами , кото-рыи случаемъ получили собыпие ; и сими къ вѣрояпю силеяся привестъ , какъ бы непрезираемой наукѣ. Впервыхъ , еже-ли шакіи збывшійся опвѣщы находятъся , я ошвергаю , чпобъ они по необходимости роковъ случились , и по принужденію  
 отъ

опѣ звѣздъ. Скоряе повѣрилъбы я, что еси́ть нѣкоторая божія сила, которая, въ опшценіе за нечесливую вѣроупноснѣ, иногда показываеи́тъ людяи́тъ по сáмое, чего они не опѣ боговъ, но опѣ звѣздъ боялись. Пошомѣ, какѣ сны, хопя и не нарочно, и безѣ всякаго руководспва заблуждающіи, однако иногда случайныи́ будущи́хъ вещей виды изображаюи́тъ: равнымѣ образомѣ и слѣпецѣ, 10 ежели часно и много камней бросаеи́тъ; то иногда не думая попадаеи́тъ въ цель. Такимѣ же способомѣ, понеже много и всегда, господинѣ Халдей, вы лжеи́те; то не дивно, что иногда щаснѣе продерзоси́и вашей служи́и, а вы чванишесь, что сами совершенную правду сказали. Сверхѣ того, и не многіи́ оныи́ збывшіи́ся опѣвѣны, кои въ народѣ славяи́тся, суету сея науки шакже уни- 20 чипожаюи́тъ. Ибо какой яснѣе сего знакѣ бытъ можеи́тъ, что нѣтъ въ васѣ правды, какѣ величани́тся и разглашати́, бупи́тъ какое чудо, когда на оную по случаю игрушка ваша нападеи́тъ? Но и не сполько еще я имѣю надежды на славу, чпобѣ шому, что она о прорицани́хъ ваши́хъ сказываеи́тъ, подлинно могѣ я вѣри́и. Когда о дивны́хъ нѣкоторыхъ приключені́хъ сказываеи́тся; то сѣ благо-прият-

- пріясспвомѣ отъ удивляющихся обыкновенно принимаются: и хопяжѣ весьма такимъ они образомъ были, какимъ сказываются, но ежели одного писателя себѣ найдушѣ, по многими уже подтверждаются, почтеніемъ возрастающѣ, а древностию препоручаются. Я думаю, что и ваши басни такимъ же способомъ усилились: развѣ токмо
- 10 такъ еще скажешь, что съ нечестивою наукою въ согласіи пребывающѣ проклятыи дѣхи: ибо сіи человѣческія дѣла и пайны прилѣжно наблюдающѣ, и хитро о будущемъ догадываются. Того ради, не дивно, что ваша братья Халдеи, буде въ бесчестное съ ними дружество когда вспустили, получивши отъ нихъ наставленіе и показаніе того, что выше понятія человеческого было,
- 20 иногда прославились. Весьма я долго съ побою медлю. Ежели ты знаешь, что здѣлался имѣетъ съ Сіцилією; по чегожѣ ради, господинъ аспрологъ, не справился ты съ небомъ и о своихъ собственныхъ несчастіяхъ? Для чего ты не зналъ, что сего дня я нападу на тебя? Для чего, ради большія вѣроятности твоей наукѣ, не сказалъ ты напередъ, что есть здѣсь такой, который тебѣ мѣшать будетъ, и приведетъ

въ смяпеніе. На послѣдокъ , когда можешь узнать , что будешь ли Царь поржесниговать надъ неприятелими ; то прежде надлежало сіе узнать , повѣришь ли еще онъ въ шомъ тебѣ. Но тебѣль толикій Царь повѣришь въ самыхъ важныхъ дѣлахъ , и по іпакон наука , которая когда и обь обыкновенныхъ бездѣлицахъ дерзаетъ прорицать , по запусной успѣхъ у всѣхъ въ посмѣяннїи 10  
бываетъ ? Ибо что ясны или пасмурныи дни , сильныи дожди , вихри , вѣтры посылаются къ человѣческому роду , онѣ взаимнаго между собою свѣпилъ соспоянїя ; то также и вы разглашаете , какъ и мы опчаспи признаваемъ. Однако , и въ семъ шоль часно погрѣшаете , когда по звѣздамъ или обѣщаете солнце , или дожди , что въ присловіе вошла оная вашихъ игрушекъ и лжей своеволь- 20  
носпь. Самъ шы наблюдай небо ; слѣдуй за луннымъ печеніемъ ; войну или миръ небесныхъ свѣпилъ означай въ граняхъ. Изъ пого , ежели можешь , предвозвѣщай красныи дни , мрачныи показывай. Ежели не погрѣшишь , ежели тебя успѣхъ не обличитъ ; то я самъ себя опдашь головою швоей наука , которую ругаю , не отрицаюсь. Однако сполькожъ надъ воздухомъ , надъ об-  
Томъ I. Ъ лаками ,



лаками, надъ вѣдромъ звѣзды силы имѣютъ по своей скаскѣ, сколько и надъ тѣломъ и щаспіемъ человѣческимъ. Того ради, когда ты того всего подлинно не знаешь; но какъ намъ думать, что ты о семъ другомъ можешь предвозвѣстить? Узнаешь ли по звѣздамъ, чемъ окончится война, и какая участь Сіцилійскія сердца въ движеніе приводить спящихъ: а не будешь знать, когда огородишку своему дождь, когда скопикъ солнце и звѣзды подадутъ имѣютъ. Лучше признайся, что вы, для сего невѣденія временъ, или не знаете, чего хопятъ, и что звѣзды повелѣваютъ; или есть сверхъ всего того иная Сила, о которой вы не извѣсны, а она по своему самовластію сіи звѣздныя предопредѣленія и повелѣнія уничтожаетъ.

75.

И понеже ты о всенародныхъ и царственныхъ дѣлахъ толь способное имѣешь знаніе; то чего ради поужь наукою самъ себѣ щаспія не свискиваешь? Чего ради, предусмотрѣвши прежде все что случится долженствуешь, отъ противнаго не удаляешься,

ешся , а за пріяшнымъ не слѣдуешь ?  
 Когда я былъ во Фрігіи ; по находилась  
 въ то время тамъ спаруха , великая  
 масперница брагъ деньги за угадываніе.  
 Случилось , что въ домъ нѣкопорого  
 богатаго обывателя украдено блюдо ,  
 которое хорошія цѣны споило. На кого  
 положено было домоспрійсва смопрѣтъ ;  
 потъ , совокупно съ своимъ пріяпелемъ ,  
 пошелъ къ сей колдунѣ съ платою , и , 10  
 думая что уже онъ вора поималъ , что  
 уже таки въ рукахъ у него блюдо , сею  
 превесьма тщетною надеждою льстил-  
 ся. Упро было ; а когда сіи къ ней  
 приходили , по впервые еще спаруха  
 двери отворятъ спала , кои , будучи  
 по случаю вымараны всѣ скарестпвомъ ,  
 далеко скверную вонь пускали. Не  
 знаю кпо изъ сосѣдовъ тайно оною оби-  
 дою спарущенкѣ насмѣялся. Того ради 20  
 оспановилась она осердившись : и , еже-  
 либъ я знала , говорила , кпо бездѣль-  
 никъ упопребилъ ночь на сіе своеволь-  
 ство ; побѣ назадъ отбросила , подлин-  
 нобъ отбросила въ нечистую его харю  
 всю гнусность , кою онъ вымазалъ мои  
 двери. Услышавъ сіе потъ , который  
 пришелъ спрашиваться , а взглянувъ на  
 пріятеля : на чпожъ намъ , говорилъ ,  
 деньги шеряпъ ? Ибо гдѣ спарухъ вора  
Ѣ 2
узнать ,

узнашь , кнѣ насъ покралъ , которая  
сама у себя ни о чемъ не вѣдая , а мерзости  
почипай по́дв-носъ ей накладено , еще не  
знаешь , на кого ей сердиться должно ?  
Сказавъ сіе , какъ пришелъ , шакъ поп-  
чисъ и назадъ пошелъ ошъ ворожеи . Сей  
случай эпиграммою расславилъ не знаю  
кто изъ Піишовъ , которую я и понынѣ  
помню : а понеже она коропѣнька , по  
10 ежели угодно , прочпу .

О ! звѣзды , Божески опѣвты !  
И ппичій вѣщій родъ судьбы !  
Васъ баба морскла чрезъ привѣты ,  
Колдовскихъ коя цвѣпѣ попребѣ ,  
5 Зовешъ къ себѣ , быочи зло нѣги ,  
Луна какъ бушто згнбла сѣ глазѣ .  
Та царску мысль , грозятъ чемъ боги ,  
И всякѣ чшо думаешъ изъ насъ ,  
Узнаешъ , и шому дорѣги  
10 Покажешъ впочѣ за грошѣ попчасѣ .  
Одно скажише , ахъ ! не знаешъ ,  
Кшо скверно двери замаралъ ?  
Калой вѣдунѣ по угадаешъ ,  
Насмѣшникѣ шайно чшо сѣигралъ ?  
15 Но всеу весь тайникѣ Пітійскій  
Тебѣ ; Яга , вѣ помѣ упруждашъ :  
Самѣ сильный фебѣ , отецѣ Делфійскій ,  
Далъ носу швоему шо знашь .

## XI.

76.

Еще - было много говорить имѣющаго  
Нікопомпа , Царь опершись на Кле-  
обула

обула оспивляеніѣ. Прочіи всѣ, надрыва свѣи живоніѣ съ смѣха, за нимѣ послѣдовали. Клеобулѣ Царю напоминалѣ, что хоня и обманцикѣ былѣ попѣ прѣбжжій; однако опасно онѣ него, и для того безѣ обиды надлежало его оппущинѣ. Ибо раздраженный легко вредительные звѣзды вымыслилѣ; шакѣ что попчасѣ войско суевѣрїемѣ заразишѣся можетѣ. Того ради, уже 10 печальнаго, призываютѣ, и благодарятѣ за обѣщанный его шрудѣ. Но время не допускаетѣ, чтобѣ оный вѣ дѣло произвесѣ. Припомѣ, и не приспойно Царскому Величеству, чтобѣ, какѣ бушпо сомнѣвающимуся о побѣдѣ, съ великою зоботою на судьбу своего рожденія взирашѣ. Однако, за показанное доброхотство, награжденіе дано ему будетѣ. И попчасѣ, полшаланпа льспецу, 20 вѣ оппкупленіе обиды, копорыя боялѣсь, посылаютѣ. Попомѣ къ важнѣйшимѣ дѣламѣ обрапились: ибо новые часпо вѣдомости о прѣугоповленіи Лїкогеновомѣ не радосное сказывали. Вѣ войскѣ у Царя не больше десяти пысячѣ человекѣ было пѣхопы. Двѣ пысячи конницы счислялѣсь. Пращниковѣ и спрѣлховѣ при пысячи пѣпсотѣ. Трипцатѣ колесницѣ съ косами. Десятѣ кораблей

вооруженныхъ : а другихъ судовъ , для  
 военныхъ потребъ , число было вдвое.  
 Гиперфаняне съ общаго совѣща не оп-  
 ступили; но каждый изъ нихъ по своей  
 охотѣ поступалъ ; иныи въ Царскомъ  
 находились войскѣ , а иныи въ непріа-  
 тельскомъ. Но къ Лікогену какъ всего  
 прочаго , такъ и людей буря смященія  
 большую прибавила силу. Осмопрѣнное  
 10 неподалеку отъ Сіракузъ воинство по  
 полководцамъ онъ раздѣлилъ. Тридцать  
 тысячъ человекъ иѣхопы , да шестъ ты-  
 сячъ конницы у него находилось. Но  
 чѣмъ не лишиться добраго предзнаме-  
 нованія ; шо кто первый у него запи-  
 санъ , тому имя было Нѣконъ [ побѣда ],  
 чѣмъ народное суевѣріе , какъ нарочную  
 вещь , въ знакъ щастія приняло. Зналъ  
 совершенно Лікогенъ , чѣмъ шоль долго  
 20 онъ повелицелемъ бытъ имѣетъ ; коль  
 долго они пребудутъ въ неисповѣдѣ.  
 Того ради , пока дѣло кипѣло , всею  
 силою войска двинулся противъ Царя.  
 Царь на встрѣчу пошелъ къ незнапной  
 рѣчкѣ , копорая , на многіи пошоки по  
 землѣ разлившись , сама текла въ яри-  
 сныхъ берегахъ. Вяское вокругъ было все  
 мѣсто , для шого чѣмъ вода въ жилахъ  
 земныхъ была , и припомъ отъ шого ,  
 чѣмъ и сама оная рѣчка недавно изъ  
 береговъ

береговъ своихъ разливалась. Съ симъ загражденіемъ и не многіи могли споять пропивъ Лікогена. Но храбро и онъ поспѣшалъ; а спарающагося обойми прудныя мѣсна, гдѣ можно было, посланенныи отъ Царя не допускали. Онъ, чшобъ ему между шѣмъ не опуститъ времени, Анаксимандра племянника своего, и брата Олоодемова Менокріпа отправилъ осадить одного изъ нихъ 10 Энну, а другаго Капану, давъ имъ нѣскольکو войска. Изъ егожъ и Царскаго военнаго стана, многіи непрестанными сшибками сражаясь, съ разнымъ ежедневно благополучіемъ къ своимъ возвращались.

77.

Ктобъ подумалъ, что при толь ужасныхъ смяшеніяхъ, и при самомъ напаси пораженіи, приспраснія другихъ вещей могли пребывать? Но зляе 20 Архомбропа и Аргеніду шайныя печенія, нежели кои явно казались, сокрушали. Она, шолько что любя однѣ Поліарховы добродѣтели, все свое шѣло блѣдностію изнуряла, а душевныхъ уже силъ въ уединенныхъ слезахъ лишилась; и не переснавая говорила, что не медлѣнно надлежало возвратишь спараго

Лікогенова непріятеля, и порожество  
 вапъ надъ нимъ привыкшаго. Но весьма  
 иное мучило Архомброша. Беспокоюсь  
 бѣднѣйшею не извѣсныя надежды сла-  
 достію, по проклиналъ онъ войну, что  
 обращаясь при полкахъ не получилъ себѣ  
 времени къ объявленію любви; по радо-  
 вался, что здѣлался случай къ показа-  
 нію мужества: а для обѣихъ сихъ при-  
 10 чинъ возбуждаемъ былъ на непріятеля.  
 Однако, часію самъ себя винилъ, что  
 одинъ былъ во время іюлікя Мелеан-  
 дровы и Аргенідины напаси. Думалъ,  
 что надлежалобъ собрать войско; а ве-  
 лѣкостію благодѣянія показатъ какъ  
 свою любовь, такъ и свѣплость своей  
 породы. И поспиннѣ, ничегобъ онъ  
 изъ сего не оснавилъ. Но дѣло долгаго  
 іребовало времени, чтообъ дать знать  
 20 опечеству о семъ Сіцілійскомъ состо-  
 яніи; такъже чтообъ набратъ тамъ войско,  
 и перевезти опіуду: а опіъ Лікогена  
 устремительная бѣда настояла, копо-  
 рыи поль медлѣнныя помоци ожида-  
 не имѣеть. Не меньше онъ и для По-  
 ларха крушился, котораго всегда, уяз-  
 вленному сердцу неисповою ревностію,  
 попадашагося, укрывая зависнь, такъ  
 оглашалъ при Царѣ, что казалось, бупі-  
 по нимало онъ не для себя по дѣлалъ.

Того ради, въ презрѣніе оубъ него ставилъ, чпо попѣвъ, когда послалъ Лікогеново письмо, самъ ничего не написалъ къ Царю. Себя оубъ и Царя позабылъ въ ономъ или нерадѣніи, или надменіи; и для того не благоприспойно Величеству учинилъ Царь, ежели къ нему самъ прежде писалъ имѣнѣвъ. Такимъ образомъ къ злобымъ и ежедневнымъ рѣчей навѣщамъ, исподоволь Царскіи іо слухи привыкали, и шѣмъ способѣе, чпо нѣ - было у Архомбропа ссоры съ Поліархомъ по видимому. И оубъ Геланора не ушайлось, чпо Архомбропѣ другое имѣлъ на умѣ, нежели какъ ошѣвѣжающій Поліархъ оставилъ. Но понеже оубъ его видѣлъ при дворѣ въ милости; по способно сея спеси Форшуну причиною почелъ, которая древнюю дружбу, буппо настоящія по- 20 сипупи недоспойную, или ей доучную, часпо опасается признавать. Между шѣмъ, домашнихъ своего господина [ибо сихъ оубъ надзирашелей, по Царскому повелѣнію, принялъ на свой руки] пакъ по Аргенідину совѣшу нарядилъ, чпо всѣ догадывались о скоромъ того возвращеніи.



Впрочемъ, поспѣшалъ возвратиться въ Африку; и такъ уже онъ долго медлилъ, откладывая день за - день свой путь напрасно. Напоследокъ, по Архемброву наставленію, Царь не подаривши ничемъ его, и по крайней мѣрѣ ни ласковѣе не принявши, повелѣваетъ сказать Поліарху, что онъ Царь, а не ядошворецъ; Олоодемова и Эресте-

10 нова казнь совершенно оправдала его дѣло. Не способѣе онъ и самъ находилъ причину, чего ради къ нему не писалъ Поліархъ, какъ что писалъ Ликонъ къ Поліарху. Геланоръ, не ожидаемою жестокостію пораженъ будучи, едва могъ удержаться отъ гнѣва. Однако, памятуя, что онъ съ Царемъ разговаривалъ, и что не столько у него Геланора въ гоупвноспи слова, сколько у

20 того опмщеніе, ничего другаго на то не опвѣспивовалъ, какъ только, что не токмо будетъ писать Поліархъ, но и самъ неукоснительно прибудетъ, чтобъ, ежели онъ въ чемъ погрѣшилъ, оправдаться ему самому можно было. Сими словами Мелеандра, уже добровольно всего боящагося, въ различныя ввергнувъ помышленія, оспавляетъ, и увѣдом-

ляетъ

лелѣнь Аргенѣду , что колы немилоспиво  
 Царь говорилъ о Поліархѣ. Но она , едва  
 удерживая слѣзы : ничего боги , говорила ,  
 не оспавили , другъ мой Геланоръ , чемъ  
 бы мнѣ и Поліарху вредъ можно дѣ-  
 лапы . Въ разлукѣ , и потому не щасли-  
 вы , другъ о - другѣ сердце мы сокру-  
 шаемъ . Ктому жь , и отъ Лѣогена для  
 царства мнѣ напасъ , понеже я ему  
 любезна , по пѣмъ самымъ печальнѣй- 10  
 шая и для него . Что жь пользы , приба-  
 вилъ ему и еще сверхъ того го-  
 респи , ежели ему данъ знать о  
 гнѣвѣ родишеля моего на него ? Но  
 я думаю , что Царя не злосъ ; но неща-  
 спіе перемѣнило . Ежели мнѣ можно  
 въ чемъ нибудь тебя упросить ; то ,  
 для меня и для него , здѣлай такъ ,  
 другъ мой Геланоръ , чтобъ онъ того  
 не зналъ . Я постараюсь , что въ по- 20  
 грѣшеніи своемъ раскается мой отецъ ,  
 и будетъ любить Поліарха . За молчаніе  
 такое тебѣ будетъ воздаяніе , какова  
 ты самъ , по состоянію твоему , по-  
 желаетъ . Ты напрасно будешь чаять ,  
 ежели о помѣ господина твоего увѣдо-  
 мишь , что отъ меня по будетъ пайно .  
 Какъ бы онъ тебѣ ни общалъ , что по  
 сокровенно всегда былъ имѣетъ ; но  
 какъ скоро судьба мнѣ его отдаситъ ,  
 по

шо преодолѣю молчаніе , и узнаю , коль  
пы много былъ мнѣ вѣренъ. Сколькожъ  
я въ немъ силы имѣю ; шо больше тебя  
никшо о шомъ не знаетъ. Когда об-  
щался Геланоръ , что онъ не преминеишь  
послушенъ бышь Аргенідѣ ; шо она ему  
письмо къ Полярху вручаетъ. Онымъ  
превесыма сильно его просила , чтобъ въ  
самой возможной скорости въ Сіцилію  
10 онъ прибыишь пошцался. Ежели опре-  
дѣлено , чтобъ Лікогену . бышь побѣжде-  
ну ; шо особливобъ отъ него былъ онъ  
побѣжденъ. Но буде боги гошоваишь  
печальнѣйшее ; тобъ онъ укрылъ бѣгу-  
щихъ. Одареннаго пошомъ оппустила  
къ морю.

79.

Ужѣ другой шому былъ мѣсяць ,  
какъ Энна осаду претерпѣвала. Не спало  
въ ней свѣсныхъ припасовъ ; а надежды  
20 ни малыя нѣ - было на поможь отъ Царя.  
Того ради , лишившись всего , кромѣ  
вѣрности , пословъ къ Лікогену о задачѣ  
посылаюишь. Возрадовавшись онъ , для  
шого что шѣмъ желалъ показати обра-  
зець побѣды и милосердія , опвѣстиво-  
валъ , что ничего онъ больше не же-  
лаетъ , какъ шокмо , чтобъ имъ хотѣишь  
бышь щасливыми ; для шого только онъ  
и силу

и силу упоиребилъ. Чпобъ они возвра-  
 тились къ Сцилійскому обществу, ко-  
 шораго согласію на Мелеандра нерассу-  
 дно пропивились. Но многіи изъ нихъ  
 просили, чпобъ ихъ безвредно отпу-  
 сиишь къ Царскому военному сіпану. И  
 понеже сіе позволено было; ішо стѣ  
 того больше стѣраха Мелеандрову войску  
 здѣлалось, нежели пѣмощи, когда сіи  
 бѣдностіи Энны, и осаждающихъ силу, 10  
 въ извиненіе опданнаго гѣрода, расши-  
 ряли. Взавъ Энну, своевольнѣе радо-  
 ваться началъ Лікогенъ, и всякимъ сп-  
 собомъ пыпаться искапъ того, чемъ бы  
 ему рѣчку и болопа, на конорыхъ  
 стоялъ Царь, преодолѣть. А Мелеандръ  
 не надѣясь, чпобъ можно ему было  
 долѣе на іпѣхъ мѣстахъ удержаться,  
 въ сѣмый первый разводъ ношняго кара-  
 ула; по всему военному спану огни 20  
 зажегъ, дабы не догадался непріятель,  
 чпю оставляется по мѣсто; также,  
 не давъ и знака пубою, опвелъ назадъ  
 войско на - поле, которое при Эпейркіѣ  
 было. Погнавшись назавпрѣе Лікогенъ,  
 всю свою силу распроспранилъ по по-  
 лямъ. Страшно было ихъ видѣть; а во-  
 енные люди надѣяніе свое варварскимъ  
 и грубымъ крикомъ показывали.

Но Царь, всѣ ночи препровождая безвсна съ печали, по желалъ сразиться, по градскою крѣпостию себя защищити: иногдажъ, какъ бушпобѣ всего ужѣ лишень, помышлялъ о бѣжаніи въ Африку. Случилось такъ, что не хопя опочивань, и ни единого человѣка не имѣя за собою, въ садъ при рассвѣтаніи сшелъ. Высокое было мѣсто, съ котораго все

10 море вблизи качающееся видѣти можно было. Рассуждающему, что въ по крайней степени чесная быти бы могло, по приходило на умъ не прусливое къ сраженію намѣреніе, по престарѣлаго человѣка и опца попеченіе о дщери къ оспорожнѣйшимъ предпріятіямъ приводило. Такъ побѣдителямъ въ корысть имѣетъ быти сія дѣвица? и которая къ воспріятію скиппра рождена, по

20 придетъ ужъ лишиться и вольности? Иногда размышлялъ о трудностяхъ бѣжанія, иногда о гнѣвѣ боговъ, и, что въ незаслуженомъ бѣдствіи самое печальное естъ, о благополучии прошедшихъ вренечъ. Въ семъ беспокойнѣйшихъ помышленій волнованіи, удивляющіяся свои очи возводитъ на - море. А пуманъ, кой съ ближнихъ горъ подвигался, высочайшимъ

чайшимъ солдцмъ будучи разгнанъ ,  
открыль исподоволь видъ вещей пора-  
женному и ужасающемуся удивитель-  
ный. Все море покрыто было судами ,  
недалеко ужé ошъ приспани ; а на нихъ  
прапоры и хоругви извивающіеся пока-  
зывали , чпо новую войну и новый  
спрахъ приносящъ. Мореходный строй  
быль превеликій, копорый всѣми бѣжалъ  
парусами. Сверхъ того , блиспаніе 10  
отъ оружія , и мельканіе отъ множества  
людей сверкало. Когдажъ не много пода-  
лѣе , нежели выспрѣломъ изъ - лука до-  
спать можно , съ внезапнымъ плаван-  
лей крикомъ , брошенными съ кормъ якари  
все оное корабельное ополченіе остано-  
вили ; погда недолго рассуждая въ себѣ  
Царь , чпо за - люди , и откуда при-  
были , но въ горшій спрахъ добровольно  
впадши , и нѣскольکو разъ ногою по 20  
землѣ попя : Охъ , говорилъ , пакъ  
ужé и бѣжанія у меня способъ участь  
злая опняла ! Вотъ Лікогеновъ мореход-  
ный строй , вотъ и войско , копорое  
имѣеть наблюдать всѣ приспани. Но  
по достоинству сіе приключилось : при-  
нудилъ тебѣ сей случай , нерадивый  
спарикъ , къ должному военному му-  
жеству , и чпо добровольно дѣлать  
было тебѣ надлежало , то вотъ самъ  
непріятель

непріятель показаль. Толь малое мое корабельное ополченіе надлежитъ ли мнѣ выслать на сопротивленіе, щастіемъ; судами и войскомъ равенства не имѣющему? Или, оставивъ суда, что и полезнѣе, обращусь я на Ликогена сухопутнымъ сраженіемъ, и хопя уже въ Сціліи моей умру? Въ превеликомъ пребывая смущеніи, и ничего больше не

**10** желая, какъ честно пасть, ближнихъ къ себѣ призываетъ. Симъ показывается онъ ужасный моря видъ; и повелѣваетъ послать обѣзное судно, которое развѣдавъ прямо увѣдомило о подозрительномъ мореходномъ нарядѣ. Архомбротъ на всякое бѣдствіе скоръ, проситъ послать себя полъ въ опасный отрядъ: но лѣтами и мужествомъ кипящему, Царь великъ ожидать достойнѣйшаго

**20** подвига. Между тѣмъ видятъ, что отъ противнаго корабельнаго ополченія гребетъ въ нѣсколькихъ людяхъ прямо къ приспани кораблець; а посланный Тимоидъ, которому прѣвжающихъ вспрѣпятъ, и спроситъ, что должно было вѣдать, первый о милоспѣвѣйшей Фортунѣ предзнаменованіе получилъ. Въ кораблець вѣспникъ былъ. А что не казалось, что онъ съ противною вѣдомостію вѣхаль; то жезлъ и голову

масличиною





справдеше ; но не возмогъ потер-  
пѣнь , чпобъ сему пребездѣльному при-  
мѣру , превеликій госпопріимецъ , бышь  
показану надъ Царями . Молчалъ Меле-  
андръ , божескихъ шоль нечаянныхъ бла-  
годѣяній почипай въ умъ не вмѣщая .  
Но видѣ сей надобенъ былъ для поспо-  
янснва , дабы лице его не измѣнилось .  
Донеси , говорилъ , Царю швоему ,  
10 О ! вѣсникъ , чпо я прощаю неиспов-  
снво моихъ , коихъ нѣкакій дружный  
богъ воздвигъ на злодѣиснво , чпобъ намъ  
толикаго гóспя благодаріемъ и зрѣ-  
ніемъ пользоваться . Да будепъ ему  
угодно , сшедъ всступипъ нынѣ въ Сіци-  
лію , и дознапъ , чпо мы не меньше  
шщанія покажемъ , дабы его доспойно  
приняпъ , коль онъ самъ много прило-  
жилъ , чпобъ намъ услугу здѣлапъ .

## 81.

20 Топчасъ послѣ сего , предвозвѣсникъ  
опведенъ для опдохновенія , и предспа-  
вленъ ему споль . Между шѣмъ Меле-  
андръ , созвавъ своихъ на совѣншъ , спра-  
шивапъ у нихъ началъ , самомуль ему  
надлежало къ радѣробану ѣхапъ , или  
испыпипъ вѣрносипи швердѣишій залогъ  
чрезъ знапнѣишихъ особъ . Разно они  
 рассу-

рассуждали; не держа пошолікому благополучію и не вѣришь, и также вѣришь довольно. Ибо чегобъ ради Радіробанѣ пошолікое издивеніе, и прудѣ на чужую упопроблялѣ пользу? А особливо, что ни по прошенію, ни напредѣ сего по причинѣ взаимныя дружбы? Всякая излишняя милосіть; еспѣ подозрительна. Едва можно повѣришь, чтобъ онѣ сіе корабельное ополченіе больше для Мелеандра; нежели для себя воружилѣ. Ибо; говорилѣ Царь, и мой ошецѣ часто, какѣ знаете, имѣлѣ войну съ Радіробановымѣ опцомѣ; по причинѣ ксея были союзы; и тѣмѣ дружбы, справедливѣе между упрудившимися ими войною, нежели вражду разрушающими. Теперь, что мнѣ думаешь; поможѣ ли сія прибыла, или подлогѣ; еще не извѣсно. Но Клеобулѣ упверждалѣ, что безѣ вся-

каго сомнѣнія надобно было Царю отпра-  
 вившися къ Радіробану: ибо, ежели онѣ другомѣ прибылѣ; то поистиннѣ поможѣ благовременно пришла: и попому нѣтъ въ немѣ никакѣва излишняго благопріятствва. Будежѣ, или онѣ самѣ собою Царя ненавидитѣ, или Лікогену доброжелательствуветѣ; по не можетѣ Мелеандрѣ на землѣ и на морѣ усилившимся пропивившися: но однако имѣетѣ съпѣ

приспойно Величеству Царскому, ежели оно больше подлогомъ пришеворныя вѣрности обманушо покажешся, а не силою побѣждено. Впрочемъ, скажете, опіуду поликая къ Мелеандру Радіробанова любовь? Можешъ бышь обманываюшь, что Царь, будучи молодъ, и, какъ слышу, въ пожеланіи славы неимбющій мѣры, сей случай поималъ, копорымъ бы ему; **10** сверхъ военнаго прославленія, всемилошпивый Государь, бракъ дщери вашей, такъ заслужившему, получишь. Того ради, будешъ онъ сражашся какъ за свое; и поль дружественнѣе къ Сіціліи, и къ Вашему Величеству съ бѣльшимъ почтеніемъ, коль ближе уповашъ имбешъ, что въ свойспвѣ вспушипъ съ вами.

## XII.

82.

**И** Поиспиннѣ, Клеобулъ справедливо рассуждалъ. Ибо слава объ Аргентидѣ, и пакже о Сіцілійскомъ государспвѣ, копорому Царевна наслѣдница была, желание сіе Радіробану въ умъ вложила. Суда къ походу на Маврітанянь, копорый онъ тайно производилъ, въ гопвноспи имблъ: а получивши въ **домостъ**

домоспѣ о Сіцілійской войнѣ, на малое время оплояжилъ Африку, и похвальнѣйшимъ предпріятіемъ къ Мелеандру приплылъ. Но Архомбронъ [ ибо тогда присуниспывовалъ же въ шомъ Мелеандровомъ совѣтѣ ] сáмымъ именемъ Аргенидина брака раздражившись, шакъ на радѣробана и Клеобула развѣрился, что едва сердечная премѣна въ очахъ могла бытъ утаена. Однако не посмѣлъ про- 10 пивипсья, или чпо нибудь всеконечно выговорипть. И понеже Клеобулово мнѣніе Царь похвалилъ; по немедлѣнно посланы на приспань, которымъ бы Царскую ладейку убратъ и изгоповипть. Въ спокойное время Царь обыкновенно въ ней гулялъ къ безопаснымъ берегамъ. Не величка она была; и больше осми челоуѣкъ гребцовъ, сполькожъ и сядящихся, не вмѣщала. Но золотую и серебряною 20 живонисью будучи вся расписана, во всей округъ водѣ сіяніемъ изображеній играла: а не подалеку ошъ кормы мѣлкими золотымижъ писменами слѣдующіи спѣхи написаны были.

Суднышко сіе тебя, Ціперя красна!

Дорожденная въ волнахъ! всюдужъ самовласна!

Кое раковинкѣ уподобилось твоей,

Просипъ, чтобъ заципъ отъ тебя ему быть всей.

Нѣтъ въ немъ сполько силъ, стерипть Марсовы удары, 5

- Ежели Беллона зла воспалилиъ пожары ,  
 На - морѣ бурливоиъ истребляя корабли.  
 Ни Борейиъ наглымиъ разбиваиъ не повели :  
 И ониъ ниъ не успоииъ , спрашными волнами  
 10 Тѣ какъ вносяиъ пониъ , средѣжъ свиспомѣ зляпса  
 сами.  
 При способныхъ только берешкахъ есть ходъ его.  
 А дождей какъ съ Австра не явится ничего ,  
 И Пенпунова когда на яру супруга  
 Цюмоця сидеиъ ужъ , ъб ясныиъ жарка круга ,  
 15 И свои зеленыиъ сщанеиъ волосы чесаиъ ;  
 То тогда имѣеиъ суднышко сие лешаиъ  
 Къ дальнымъ берегамъ , тогдажъ вся ему причина  
 Въбрииъ не многимъ гребцамъ сильна господина.  
 Тыжъ ! мы если должны, Эрика чиниъ не въ простыхъ ;  
 20 Въшромѣ, хопъ и лехкимъ , скоро относи прочъ злыхъ ;  
 И всѣ шестики сама ты держи рукою ,  
 Глапкiй пуиъ споди сверъхъ водѣ пихою волною ;  
 А съ собой два брата былииъ тупже ъб двухъ звѣздахъ,  
 Ихъ сестра Елена съ нимижъ перва въ красотахъ.  
 25 О ! всегда терпѣла власть злое ъб волны горе ,  
 И всегда большимъ главамъ въпристо есть море !

Тогдажъ багряными коврами покрыли  
 насѣсни ; а на кормѣ было здѣлано мѣ-  
 сто наподобiе престола , на копоромъ  
 больше двоихъ не можно сѣсти. Эвримедъ  
 для храненiя замка оставленъ ; но Арси-  
 да въ небольшомъ суденкѣ напередъ по-  
 сланъ , кошорый бы Радiробану возвѣспилъ,  
 чпо изволииъ къ нему шесшвоватиъ Меле-  
 андрѣ. Тогдашъ по всей Энеиркииъ слава  
 10 ризнеслась , чпо прибыли съ сильнымъ  
 вспомогательнымъ войскомъ Сардинцы  
 союзной Сицили поможъ подаиъ имѣю-  
 щии

щии. Но немедлѣннѣежѣ шому слуху и вѣрили. Того ради внезапная радость, и не шокмо надежда, но и надѣяніе побѣдиль, недавно прежде опчаянныхъ премѣнливши воздвигли. На всю площадь збѣгались, и рѣки другъ другу, какъ кшо скоро прибѣжалъ, дая, спасеніемъ себѣ поздравляли. Не умѣреннѣйше и тѣ, копорыи на спѣвахъ карачульчыми спояли, веселились. Когдажѣ Царь на пріспань прибылъ; то восклицанія народнаго, и шопчасъ шрубнога, шакже и всякія мусікіи, какою шогда сердцѣ къ сраженію возбуждали, воздухъ наполняющія, голосъ въ непріятельскихъ полкѣ дошелъ. И понеже военный былъ звукъ; шо Ликогенъ дерзнулъ думать, что Царское войско лишившись надежды, разгорѣлось послѣднимъ устремленіемъ, и желая смерти, на него хощетъ напастъ. Того ради, сказывающъ, что онъ къ ближнимъ шакъ говорилъ: сей день шрудамъ нашимъ послѣдній естъ; только чшобъ мы дали имъ способъ умирашъ, копорыхъ привели къ тому, что уже они жившъ не могутъ. Подите къ воинамъ, и къ добычѣ ихъ зовите починтай заслужившихъ. Всѣ боги, дабы пріятнѣйшею бышъ побѣдѣ, нечаянно ея посѣвшнѣйшую подали. Сію сказавъ,

сказавъ , и распоряжая воинскіи ряды , какъ лицемъ , такъ и голосомъ всѣхъ къ мужеству возбуждалъ , и междуъ пѣмъ послалъ напередъ подзорщиковъ , копорыибъ прямо о приходѣ непріятелей довѣдались . А они , рассѣявшись по всей дорогѣ , и понеже ничего непріятельскаго имъ ни гдѣ не попадалось , по въ военный станъ назадъ возврати-

10 лись , сказывая что никакихъ вооруженныхъ людей на всѣхъ поляхъ нѣтъ ; однакожъ слышится почтѣй неиспоящихся шумъ въ городѣ , такъ что трубный и бубенный звукъ по всѣмъ околнымъ мѣстамъ разносится . Хотя и пораженъ по достоинству Ликогенъ уходящаго оиъ него благополучія предзнаменованіями ; однако спроемъ поспавляеиъ войско , и другихъ , уже не въ

20 воинской одеждѣ , но буишюбъ изъ ближнихъ деревень были они поселяне , посылаеиъ , чтобъ имъ все опаснѣе высмотрѣиъ .

## 83.

И уже Арсіда Радіробану о прибытіи донесши , отѣхавшія оиъ пристани суда , на копорыхъ Мелеандръ съ своими ѣхалъ , показываеиъ . Ибо многіе  
ладейки

ладейки въ слѣдъ за Царемъ гребли въ море , и шумомъ , также и ревностію гребцовъ , какъ то бываешь при внезапной радости , гремѣли. Главнѣйшее радіробаново судно , Царскія верховности богачествомъ знаменитое , сносало на трехъ якоряхъ. На всѣхъ парусахъ ненадобные , и для одного шокмо роскошнаго великолѣія висѣли бахрамы , которые , въпрямъ будучи подхвачены , играли на воздухѣ. На райнахъ , препену щіеся хоругви и прапоры , вѣюще-му въ нихъ вѣтру буино , послушны были ; а отъ трехъ щеглъ снасти привязанные къ бокамъ судна , издалека смопрямимъ показывали видъ или превеликія мрежи , или онкрыпаго шапра. Корму Елена съ братьями украшала золотыми према звѣздами. Но и плавали въ попъ день не гнусны казались , и были въ плашь синяго цвѣта , которыи или съ охопю исправляли должности свои , или по райнамъ и снастямъ , въ показаніе своего досужства , какъ крылами лепали. Тогожъ цвѣта одежда и гребцовъ на насѣстяхъ сидящихъ украшала. На воинахъ какъ оружіе , такъ и брони дражайшіе были. Царь также , переѣзжая часпію въ Лігурию , научился отъ Гепрусковъ бла-



голубию Величества, и имѣлъ на носу носнавлечныхъ приспособовъ съ шроспями и пуками бапоговъ, бутпо какъ бы они воду онгопяли прочь. Деревянные спунени съ боку судна до самаго мѳря висѣли, и были синими покрыпы коврами, при которыхъ на верху, имѣя приняпъ Мелеандра, споялъ Радѳробанъ, въ Царской одеждѣ, кою золотпомъ съ шелкомъ тканный поясъ препоясывалъ. Мечъ на немъ висѣлъ, рѣзныхъ ноженъ работою знаменипый. У самого волосы распущенны лежали по плечамъ, и нѣсколько дороже убраны были, нежели съ приспойностию надлежало воину. Въ превеликой у себя милоспни содержалъ онъ соспарѣвшагося уже челоѳка, родомъ изъ Лігурии, которому порученъ былъ въ малолѣпствѣ; а пришедши въ возрастъ, не больше совѣпамъ его слѣдовалъ, сколько давалъ ему токмо знапъ, что онъ дѣлать намѣренъ. Оный Віртганомъ назывался. Съ симъ тогда, и съ Арсѳдою разговаривая, смотрѣлъ на Сіцілійскій край, и на положеніе мѣспа: а невѣдомое еще добро, излишною учпивостию похвалялъ.

Напослѣдокъ, ладейка Мелеандро-  
ва къ судну приспала; а сей на угопо-  
вленные снупени вышедъ, и идучи  
вверхъ оширался обв Архомбропа, пока  
ужѣ полъ высоко восшелъ, чпо Раді-  
робанъ ему руку подашь могъ. Тогда,  
бушпо издавна знакомыи пріятели, об-  
нялись другъ съ другомъ: а когда благо-  
дарилъ Мелеандръ, чпо онъ ему восхо-  
итѣлъ по́моць учинипъ; по по́тъ благо- 10  
дѣяніе учпивѣишими словами расширялъ.  
По́пómъ, не много между собою пого-  
воривши, одинъ къ поздравленію вель-  
можъ Сіцілійскихъ, а по́тъ Сардінскихъ  
допустилъ. Другами и гостями назы-  
вались. Топчасъ Радіробанъ, не будучи  
и прошенъ, шелъ въ Мелеандрову ла-  
дейку, который себя прежде, будучи  
на его суднѣ, власпи его препоручилъ.  
Гремѣло по всему бѣрегу, и по всѣмъ су- 20  
дамъ, мусікійское согласіе, и совокупно  
гласили войны и гребцы восклицаніемъ,  
прославляя взаимную Царей вѣрность:  
понеже шѣ ни оружіемъ, ни обороною,  
и ни пѣлохранипельными воинами не  
знцищали себя, но въ простомъ усердіи,  
и по праву гощенія, между собою прі-  
ятно обходились. О! почитай всегда  
бѣдная

бѣдная власнь, копорои рѣшкѣ се случася щаснѣе, чѣобѣ она могла доснигнушь до удовольствія просныхъ людей, и до учивснва не подозрительнаго усердія! Цари вышедши на-берегъ, паки обнялись, паки другъ другу ласку показывали. Попомъ Радіробана, когда онъ, вышедши покломо на первый песокъ, Сіцілійскимъ богамъ поклонился, Мелеандръ, будучи онъ него нѣсколькѣ впереди, къ конямъ привелъ, копорыи недалеко обоихъ ожидали. Оіппуду, при окруженіи ближнихъ, сперва въ городъ, а попомъ и въ замокъ прибыли. Знапныи съ Мелеандровы стороны о томъ покломо и спарались, чѣобѣ Сардінскимъ вельможамъ въ поипъ вечеръ было всякое угощеніе. Предспавляли на прерывъ учрежденія, поль всякими услугами

10 прикрашенныя, чѣо едва о войнѣ, копорая погда сáмая прудная наспояла, памяшовала радоспъ.

20

## 85.

Но Архомброту все се не радосно было, думающему, чѣо ему пакой прибывъ соперникъ, копорому не воз-  
можно не бытъ любиму онъ Царя и  
Аргевіды. Того ради, въ по время, какъ  
прочіи

прочіи Радіробановыхъ принимали пріятелей, онъ подѣ видомъ полезнѣйшаго попеченія онсправился на - спѣны, бушшо для осмошрѣнія, по Царскому указу, во всѣхъ бупкахъ часовыхъ, дабы они слабѣе не посипутили при караулахѣ, въ надеждѣ на помощниковъ : ибо многаяжды предускоришельная радосипь способъ непріятелямъ къ поврежденію подавала. А какъ скоро онъ людей, кои 10 ему давно уже докучны были, ушелъ ; по началъ по долгому и пусшному валу ходипь, задумавшись пошупилъ голову, и сплешши рѣки крѣпко къ груди прижалъ. То, какъ ума лишешный, деревнѣль ; по совокупно многое приходило ему на умъ : а недоумѣваясь о чемъ больше думаешь, и чемъ начашъ болѣзнованіе свое, О ! боги, говорилъ, опмспиптели ! Ибо шы Поліарха возне- 20 навидѣль ; шы человеку, кошораго въ сáмыхъ любезныхъ себѣ имѣль, къ возвращенію способъ пресѣкъ, дабы несноснѣйшаго соперника себѣ имѣшь. О ! коль хуже Радіробанъ наступилъ на Поліархово мѣспо, кошорому сія грудь, сш рѣки, но больше любовь, сравнень бы меня могли. Но сѣ Радіробанемъ какое меня усшремленіе, и какое мужеспво сверспашъ можешъ ? Онъ не шокме самѣ

самъ на себя надѣясь, но со всею государсва своего силою выходящъ на сраженіе, справедливѣе прошивъ меня, нежели за Мелеандра, или съ Лікогеномъ. И понеже я Аргеніду люблю; по снѣ сего, О! гореснѣ, самую нужную приносящаго помощь, ошвращанься не должно. Ты, нерадивый любищель! не умѣль по заслуживъ, чего себѣ желалъ: а онѣ нашель, дляшого чпо прежде благодареніе показываешъ, нежели его требуетъ.

86.

При окончаніи сего, самъ себя не помня, и скорбѣйшими шагами свирѣпо спупая; въ молчаніи на малое время пребыль; попомъ, возобновивши нареканіе на Форшуну, сіе въ жестпокомъ насмѣянн: вопъ ужé, говориль, прое мы обѣ Аргенідѣ прудимся; прое благополучія, которое одному шолько доспатъся можетъ, мы ожидаемъ; а именно, Я, Полтархъ, Радѣробанъ, неупоминая о шѣхъ, копорыхъ не здоровѣйшихъ меня еще не знаю. Бѣдный! или ты не видишь, что ежедневно многіи пріобрѣпенія сего желать себѣ имѣютъ? Развѣ можетъ быть, или она не

не доспойна, чпобъ была любима, или пы только одинъ глаzá имѣшь. Но къ ошлученію прочихъ, свое время придетъ. Теперь смонри, чпобъ сія опъ радіробана волна судна швого не опровергла. Пока еще въ сосноянїи Лікогенъ; шо не-приснойно начашъ съ радіробаномъ недружбу. Поиспиннѣ, не получишъ онѣ награжденія преяде побѣды. Но коль много въ оружіи премѣнѣ? Коль часто 10 случалось; чпо въ краткое оное время, Форпуна себя въ различнѣйшіи преобращала виды? Чпожъ, ежели храбросии оказашель падепъ на сраженїи? Чпожъ, буде и Мелеандру несносенъ. будетъ, совѣсному о чрезвычайно великомъ его благодарнїи? Надобно всячески пошщашъ-ся, чпобъ сія противъ Лікогена война мнѣ была въ чеснѣ у Мелеандра, а противъ радіробана началомъ. Укрывашъ 20 между шѣмъ должно сердечное успре-мленіе; шакъ чпо съ кѣмъ думаешь ссоритъся; съ шѣмъ ласково обходись. Такимъ образомъ намѣреніе свое нѣкакъ не швердо положивъ, пришелъ къ часо-вымъ, и опдалъ приказъ, чпобъ пому-шившись радостію должности своея они не пренебрегали. О шомъ самомъ и Эвримель спарался; о шомъ же и прочїи всѣ полководцы. Но въ войнахъ

хошя ужé была и наспавленная безопа-  
сность, однако по большой чáсти при  
ви́дѣ и ликованіи она бодрствовала.

87.

На другой день по упрѣ о сво-  
собѣ войны съ знаннѣйшими своими  
Цри рассуждали. Радіробаново войско  
еще было на судахъ: зналъ онъ и самъ,  
что подозрительно, ежелибъ поже-  
лалъ сильнѣйшіи полки въ городъ ввести,  
10 и для того обলেখилъ сими словами  
снудъ Мелеандровъ, который учпиво  
укрывалъ, что того опасается. Въ семъ  
мореходномъ нарядѣ, который спойтѣ  
на якаряхъ, любезнѣйшій дому владыка,  
восемь тысячъ человекъ тяжелаго ору-  
женія я привезъ; пращниковъ и стрѣл-  
ковъ, около чепырехъ тысячъ. Еспъ у  
меня и конный молодецъ; но стягости  
и расшоянїя опасшись, не многихъ ло-  
20 шадей ввелъ я въ суда. Ежели вы боль-  
ше ихъ дадите; то всадниковъ себѣ у  
насъ найдунѣ. Впрочемъ, чтобъ недо-  
лбе бышь безъ опмщенія Ликогену, то,  
ежели угодно, на-землю ихъ высадимъ.  
И понеже весь бѣрегъ не гладокъ отъ  
превеликихъ дикихъ камней, и подаетъ  
шокмо одну сквозь городъ дорогу; то  
по

и сопенно спанемъ ихъ вводимъ внутрь  
града. Откуда, когда другимъ ворб-  
ами изъ - города выдупъ, и въ воен-  
ый спанъ, который поставимъ подъ  
орю, придупъ; то другіе и претпы  
бъ берегу въ городъ входимъ спанупъ.  
В обоихъ ворбтахъ, какъ въ пѣхъ,  
ими войско входитъ будепъ, такъ и  
ионныхъ, которыми спанепъ выходитъ,  
щина ваша сіюяшь долженствуетъ. Ю  
Мелеандръ отвѣтствовалъ, что нѣтъ  
ужды въ толкой зоботѣ: ибо ничего  
должно опасаться отъ воиновъ, кои  
диробану повинуются. Охранителей  
ри ворбтахъ, ежели ему радиробану  
годно, да поставитъ поистиннѣ изъ  
юихъ. Онъ Мелеандръ будепъ думать,  
по никогда не можетъ быть безопаснѣе,  
къ при охраненіи его войска. Такимъ  
обѣихъ споронъ разговоромъ, про- 20  
блжипельное препираніе было обѣ  
ипивспвѣ между Царями.

88.

Но какъ скоро Сардинцы и бале-  
ццы, изъ судовъ на - берегъ высажены;  
ю для смотрѣнія и возбужденія вои-  
ровъ, оба на коняхъ на - площадь вы-  
кали. Радиробанъ золотую броню,  
омъ I. ю багря.



багрянымъ сверхъ коропкиимъ платьемъ; не со всѣмъ закрылъ. Голову имѣлъ не покрывную, кромѣ шокмо чпо гдѣ широкая лента, называемая діадимою, окружена. Меландръ, и самъ оруженъ, весьма поспояннѣйшимъ величествомъ всѣхъ очи на себя, и сердце къ себѣ привлекалъ. Прежде всѣхъ пращники въ городъ вошли: изъ балеарцовъ всѣ они  
 10 были, каждый прѣмъ пращами оруженъ. Никакой тогда народъ поликаго искусства въ мѣпаніи пращей не имѣлъ, для того чпо они пому съ опрочесіва обучались. Сказывали, чпо они убивали пицу на полѣнѣ; и въ бесчестіе пому спавилось изъ нихъ, копорый бы пораженіемъ своимъ въ намѣренное не попалъ мѣсто. За ними слѣдовали полки Сардінскіи, копорыи, по обыкновенію  
 20 Пуніческому, для близости къ пому народу, будучи оружены, глапкими и превеликими щипами укрывались. Коропинькѣи мечи на перевязяхъ висѣли, кои, разбросавши стрѣлы, они употребляли: шлемы на нихъ по большой часпѣ мѣдныи были, копорыхъ верхи медвѣдицъ и львовъ звомъ ужасны казались. Толикое войско едва въ оный день перебрапся могло. Архомбротъ и Тимоидъ въ Мелеандровомъ военномъ станѣ ждали

ждали, которые госпней изъ-города выходящихъ въ угоповленные принимали таборы. Новый пришельцы валъ обвели, и шанцами военный станъ, кой Мелеандровы воины успутили, окопали увеличенный. Обильныи были отъ Царя сѣбсныи запасы; и повелѣно Сіціліанамъ опчаспи къ Сардінскому кушанью ходишь, а опчаспи ихъ въ свои спавки зваишь кушашь.

10

### ХІІІ.

89.

**В**есьма иной видъ былъ въ Лікогеновомъ военномъ станѣ. Ибо, послѣ какъ о Радіробановомъ, и вспомогапельнаго войска о прибытіи достоверно стало бышь извѣсно; то отъ многихъ спрахъ безумствованіе отогналъ. Какую они противъ Царя продерзость показали, тогда совершенно стали видѣшь. Горестъ показывала боящимся, что присутствующиъ ужé боги мспипели за озлобленное Ве- 20  
личество: а устращеніе сердечное отъ всего, равно и въ неважныхъ вещахъ лютое все находило. Умножила сей спрахъ смѣлость Царей, которые превесьма на силы свой уповали. Ибо постыдились

они , какъ осажденные , въ городѣ запершись сидѣли . Того ради , двигнули военный станъ изъ подъ - горы ближе къ непріятелю , такъ что , ежелибъ онъ не хотѣлъ дать бою ; шобъ илибъ выбить его изъ шанцевъ , или рвами окопаться . Праведная причина , и военачальниковъ Величество , часно превеликою на войнѣ важностию бывають . Царскій

10 военный станы благополучнѣйшимъ предзнаменованіемъ почтеніе себѣ получили , для того что Мелеandroва и Радіробанова ставки , знаки на верьху имѣя верьховнѣйшія власпи ; далеко видимы были . Опъ сего воинамъ ихъ сильнѣйшая надежда подавалась ; опъ сегожъ и непріятели , на незнатность своего войска , уже при ослабѣнии сердецъ , взирали . Зналъ и Ликогенъ , что не

20 могло ему бытъ полезнѣйшаго ; какъ сраженіемъ испытать щасіе ; прежде нежели бѣльшій страхъ нападетъ на его воиновъ ; и радовался , что погожъ самаго и Цари хотятъ . Еще почти не рассвѣпало , когда лазупчики ему сказали , что войско изъ Царскихъ военныхъ становъ выходитъ . Того ради ; чпобъ не замедлилъ проворному чело-  
вѣку , на верьхъ шатра своего выкинулъ краснаго цвѣта знамя , въ знакъ сра-  
женія .

женія. Попѣмъ по всему военному спану носился; по войнамъ, по начальствующимъ надежду и бодрость придавая лицомъ, словами, и всего шло движениемъ. Чего имъ бояться, шоль многими побѣдами знаменитымъ? Мелеандраль, который какъ опъ бѣгства удержанъ? или грабительскаго Сардинцовъ неисповства? которые не только для помощи Мелеандру въ Сицилію прибыли, сколько ради того, шпобъ нажитья опъ войны. Ежели побѣда склонится къ намъ, говорилъ; то тотчасъ изрядныи помощники поспѣшатъ расхищать Эпиркту; а попѣмъ ушедши на свой суда, побдунъ другихъ обманывашъ. Но пускай вѣрность ихъ будетъ непорочна: однако можетъ ли спашъ, шпобъ они за незнаемыхъ и чужихъ кровь свою щедро проливать стали; а особливо для того, что опъ насъ, съ кѣмъ имъ сражашъ надлежитъ, никакою противностью не раздраженный? Оспавятъ бѣгствомъ своимъ Мелеандра, когда почувствуютъ мужество ваше; когда чемъ сами гровятъ, то опъ васъ претерпѣватъ будунъ. На послѣдокъ, ежели помыслите, что на всякой войнѣ не безъ напасни; однако рѣшкю поликія славы случается шещество, шпобъ двухъ совокупно Царей

въ корыспь , или въ плѣнѣ имѣть можно было.

90.

Сіе выговоривъ , когда уже полки вышли за - валъ , песьяго щенка , по Спартанскому обыкновению [ ибо показывалъ онъ воинамъ первоначаліе ихъ ] Эніалійскому Марсу принесъ въ жертву ; и что хорошее было предзнаменованіе , подкупленный провѣщатель по полкамъ

10 разгласилъ . Но спрой слѣдующимъ образомъ былъ учрежденъ : правое крыло братъ Олоодемовъ Менокрѣпъ велъ , будучи Царю , по пріятспиву къ возмущеніямъ , и по собственной себѣ отъ него болѣзненной обидѣ , непріятель . На лѣвомъ , которое болотисто было , новонабранныхъ , и подозрительныхъ изъ наемныхъ поставилъ Лікогенъ , надъ которыми начальствовалъ Набидъ : сіежъ въ

20 такомъ рассужденіи , чпобъ пресѣченіемъ бѣгства сердца въ нихъ возбудитъ къ побѣдѣ . Но самъ , съ выборною своею силою , посрединѣ былъ , на конѣ , и лицемъ спрашенъ , которое еще полъ многими совокупно приспраспіями , будучи въ безвизвѣстіи о скиптрѣ , или о смерти , горѣло . Ожидалъ , чпобъ непріятель войско , какъ казалось , построеное

спроенное вывелъ; а когда изъ Мелеандровыхъ полковъ показался одинъ на конѣ, за копорымъ, не весьма издалека, нѣсколько воиновъ, какъ для защипы, слѣдовало. Сей, переѣхавъ больше половины поля, далеко оиъ прочихъ спалъ одинъ, и показывалъ разнымъ движеніемъ шѣла, чю оиъ пребоавъ на разговоръ. Послалъ также и Лікогенъ сполькожъ человекъ, а одного напередъ, способнаго 10 или договариваться, или сражаться. Усмопрѣлъ оиъ, чю по нѣкпо былъ изъ Мелеандровыхъ молодцувъ, который поединкомъ, можетъ быть, хопя начать бой, равнаго себѣ оиъ непріятелей спесиво вызывалъ; а въ по время изъ посланныхъ, коимъ бы высмопрѣтъ почно, одинъ къ нему возвратился, и явно увѣдомляепъ, чю сей оиъ Мелеандра съ посольскимъ жезломъ, и въ такой же 20 шапкѣ, еспъ провозвѣсникъ. Въ удивительное ожданіе весь строй пришелъ: о чемъ непріятель вооруженный увѣдомляепъ; какой союзъ, и какое согласіе погда, когда оружіе поднятпо на взаимное убійство. Но провозвѣсникъ, когда ужé было кому выслушать: Царь, въ прошедшемъ неисповспвѣ, говорилъ, прощаепъ, ежели копорыи, раскаяешись объ измѣнѣ, предъ вечеромъ въ его

военный станъ возвратятся. За все, какое понынѣ ни учинено преступленіе, никакой судъ, и никакая казнь мспипть не будептъ. Сіе оппущеніе винъ, вѣрноспію своею всенародно утверждаептъ. Сказавъ то, ярлычки, на копорыхъ поязъ сáмое написано было, полною рукою разбросаль, и обратившись къ своимъ, копорыи неподалеку ожидали, 10 назадъ возвратился. Больше дваццати человекъ изъ воиновъ то слышали: копорыи когда къ своимъ рядамъ возвратились; то попчасъ шумъ по полкамъ поднялся спрашивающихъ, и другимъ ближнимъ о томъ сказывающихъ, съ чемъ прѣбжалъ провозвѣспикъ. Но Ликогенъ, понеже паче чаянія его многіи о томъ съ охотою слышали, и слышанъ желали, хопя и скрежепаль; 20 однако, не показывая спраха, надобно Мелеандра, говорилъ, послушатъся, О! воины: къ нему, но оруженнымъ должно намъ иппи. Я сіе за благополучный знакъ воспріемлю, что въ свой военный станъ наше онъ зовептъ войско. Еспъ надежда, что въ немъ мы сего дня, побѣдивши, будемъ начевать. Симъ образомъ войско свое побуждающему сказано, что Цари въ поптъ день не хопятъ дать бою; но что они часть изъ своихъ

своихъ опрядили и поснавили на кур-  
гаиѣ, копорый предъ военнымъ сипаномъ  
былъ, для принятія шѣхъ, кои отъ  
него Лікогена передадутся. Но онъ: я  
вызову, говорилъ, на сраженіе искус-  
телей вѣрности нашея; и имѣю уже  
принудить силами, а не хитросцію  
вспунить въ бой. Спунайте, каждый  
при своихъ знаменахъ, спунайте, войны,  
по изволенію боговъ; и уже собственнымъ 10  
своимъ признаніемъ не могущихъ вамъ  
пропивишься, опровергните.

91.

Но не споль уже охотно войны  
исполняли повелѣнное. Видѣлъ онъ, что  
многіи между собою шептали, и что  
во многихъ же усипремленіе ослабѣло,  
послѣ какъ первый Ацегоръ осмѣлился  
къ Царю передаться, и опытомъ по-  
знать его вѣрность. Человѣкъ сей до- 20  
вольно былъ славный, знакомцами и по-  
родою знапный, копорый не больше по  
собственному своему злону намѣренію,  
сколько по злости временъ, слѣдовалъ  
за Лікогеномъ. Того ради, зная, что  
къ полученію превеликія милоспи есть  
ему надежда предупреждающему, взявъ  
съ собою съ сорокъ человѣкъ воиновъ, и  
ю 5 нѣсколька



нѣсколко прѣпелей, убѣжалъ, и пере-  
бѣжавъ лежащее между ними поле, при  
первомъ Мелеандровомъ опводномъ ка-  
раулѣ положилъ оружіе. Попомъ при-  
веденный предъ Царя : измѣнническаго  
имени, говорилъ, для сея поспулки  
я не боюсь, всемилосливый Государь :  
ибо я ушелъ отъ беззаконнаго войска  
къ праведной вла́сти; а за преспуленіе  
10 мое предъ Вашимъ Величествомъ сіе  
меня обнадеживаеиъ, что поздо съ оп-  
спуниками соединившись, возвращаюсь  
прежде всѣхъ къ должности. Царь въ  
короткихъ словахъ его похвалилъ; и  
сказавъ, понеже онъ прочимъ путь по-  
казалъ, что онъ ожидалъ себѣ награ-  
жденія, къ Архомброту его опослалъ.  
Сему было приказано блюстись, что онъ  
подъ видомъ покоренія, злѣйшаго чего  
20 не воспослѣдовало. Того ради онъ, на-  
поле ихъ выведши, которое было заня-  
то Царскимъ военнымъ станомъ, и уп-  
вердивши вѣрностию, что имъ никакова  
вреда не будетъ, снимаетъ съ нихъ  
оружіе. Однако Ацегору, и съ нимъ  
двумъ еще, въ честь породы опданы  
мечи, и они къ ближнимъ при Царѣ  
пріобщены вельможамъ.

Впрочемъ, у Лікогена явно всѣхъ полковъ вѣрность колебалась. Многіи кругомъ обходя уходили. Сіи за таварыщами слѣдовали; другіи привлекали. Напослѣдокъ, Лікогенъ, смолча по соспоянію тѣхъ обстоятельствъ, на здѣланный на-скоро изъ дерна курганъ восшелъ, и приказалъ, чпобъ хопя помолчали они слушая его рѣчи. Да и поіпчасъ: какимъ васъ, говорилъ, я именемъ <sup>10</sup> назову? Таварыщамиль? или, отъ чего опвращаюсь, неприятелими? Но какою васъ піплою ни должно справедливо назвать; однако, чпобъ васъ кпо непопребными бездѣльниками, и перемешчиками не могъ обругать, волю вамъ я самъ даю. Скидайте воинскій поясъ; спупайте по домамъ, О! граждане. Вы не для меня на войну собрались; но іпкмо пожелали прудомъ моимъ и совѣтами <sup>20</sup> пользоваться. Я ужé уничпужаю обѣщаніе и присягу, и припомъ перестаяю промышлять о вашей невредности: ибо благодѣяніе дѣлать нехопящимъ, часто почитается за піранство. Я хотѣлъ, чпобъ вамъ быть въ цѣлости, и побѣдителямъ; да ужé тѣми почитай вы и были. Нынѣ, бесчеснымъ признаніемъ трусо-  
сти 3

спи, пораженному страхомъ непріятелю и раздраженному, сами шеи простираете. Что за Лѣшій, что за Фурія разумы ваши ослѣпила? О! войны, безвинными васъ показывала справедливѣйшая причина, коихъ добровольное нынѣ раскаяніе преступниками дѣлаетъ. Я больше сожалею о вашемъ несчастіи, нежели спыжусь отъ вашего непостоянства. Часъ же добрый, ступайте; ступайте на подобіе закалаемыхъ на жертву: Мелеандръ, въ свѣжей ярости или величъ васъ погубитъ, или сохранитъ къ безопаснѣйшему опмщенію. Я, непорочныя вѣрности съ людьми, обществу не оставлю; и буду мститъ Мелеандру за обманъ къ вамъ, не памятуя, что вы сего дня заслужили. Съ другой стороны, я благодарю богамъ, что прежде сраженія восхотѣли они оплучитъ опъ мужесквенныхъ людей непостоянную вашу вѣрность: выбъ могли въ самомъ дѣйствиі добрыхъ воиновъ преклонитъ, которыхъ уже опступленіемъ вашимъ осквернитъ не можете. Не думайте, что поль бесчасна Сіцилія, чтобъ еще у многихъ непоколебимому не быть сердцу. Сихъ я по лицу, сихъ и по охотѣ распознаваю; и вижу, что они больше опъ негодованія на васъ

ше

ше заблужденіе, нежели ошѣ убыли та-  
кихъ паварыщевъ въ сожалѣніе прихо-  
дяшѣ.

93.

Тогда сшедъ съ кургана, паки далъ  
волю всѣмъ, которыхъ хотѣли бы иппи.  
Толикая вольность, данная недавно пре-  
жде отъ любезнѣйшаго военачальника,  
многихъ въ сѣпѣ привела. Того ради,  
многихъ при его сторонѣ упрямо оста-  
лись; а особливо такіи, кои еще знали то  
за собою что нибудь, сверхъ между-  
усобныя измѣны, или, коихъ бѣдность  
вмѣсто казни боялась бескорыснаго ми-  
ра. Между тѣмъ, другіи вездѣ выхо-  
дили изъ полковъ; и по сторонами  
обходя, то явно, и по ближайшей до-  
рогѣ, къ Царскимъ знаменамъ прибѣгали.  
Не меньше пятнадцати тысячъ чело-  
вѣкъ такимъ образомъ передалось; а Ме-  
леандръ не переспавая упреждалъ, что 20  
не хотѣлъ бы онъ смертію поль мно-  
гихъ подданныхъ побѣду себѣ купить,  
сколько ихъ въ тоиъ день къ нему пе-  
решло. Толь вредительнымъ ущербомъ  
пораженъ будучи Ликогенъ, возвращает-  
ся въ военный станъ съ тѣми, коихъ  
вѣрность подтверждена чрезъ прочихъ  
отступленіе. Но Царей бескровпро-  
лишнымъ

лишнимъ благополучіемъ пользующихся, едва сполько спало, чпобъ принимати поздравленія себѣ: ибо всѣ по руку, по одежду, по коня, по самыя ихъ слѣды, каждый по соспоянію своему; цѣловали.

## XIII.

94.

**В**озвращающимся въ военный станъ предзнаменованіе случилось, которое превесьма прорицашелямъ угодно было.

10 Ибо когда спавку Мелеандру, на неспособномъ поспавленную мѣспѣ, слуги на высочайшее положеніе переносили, и рыли не большіе яминки для коловъ, къ которымъ привязанная палапка, твердо спать могла; по нашлось нѣскольکو коспей, пѣла, какъ казалось, человѣческаго, но превесьма обыкновенную поговѣрка людей мѣру превосходящаго. Не было сомнѣнія, чпобъ пѣмъ коспямъ не

20 быль нѣкотораго опѣ Ціклопскія породы. Тотчасъ прорицатели исполковали, что по сей причинѣ всѣ Сіцілійскіе силы поддадутся Мелеандру: понеже сказывается, что никого не-было Ціклоповъ въ ней сильняе, кои, находясь подѣ Царскою спавкою, напоследокъ и себя самихъ

михъ емужъ предавали. Еще за окопъ Мелеандръ и радіробанъ не переѣхали, когда имъ оныя безмѣрныхъ пѣлъ часпи поздравляющихъ провѣщателей ласкапельство показывало. Больше пому удивлялся Радіробанъ, нежели Мелеандръ, не впервые тогда видящій Ціклопскіе кости. Но Радіробанъ, который прежде и самую о Ціклопахъ память въ басняхъ токмо слыхалъ, когдажъ и кости ихъ 10 руками держалъ, и видѣлъ, что Мелеандръ, смѣря на пѣ, едва, какъ будто не весьма чрезвычайному, удивлялся, съ великою охопою спрашиваешь началъ, что за родъ былъ Ціклопскій, и какіи имѣлъ нравы; также, откуда происхель, и какъ онъ пропалъ. Тогда Мелеандръ, поручивши попеченіе о войнѣ, и о военномъ спанѣ Эврѣмеду, для вида безопасности Царскія, различ- 20 ными радосно словами забавлялся; и будучи по большой часпи окруженъ Сардінцами, радовался, что о досіпомятнхъ вещахъ своя Сіціліи былъ вопрошаемъ. Того ради, когда въ военный спанъ они приходили, такъ началъ: нѣкоторые говорятъ, что Ціклопскій весь родъ былъ дикій и лѣсный; а другіи, что онъ не токмо чипшель боговъ, но и опъ крови ихъ рожденъ. Они первыи жили

жили въ сихъ странахъ; и не ухищренными усшвами жизнь свою между собою управляли. Въ семъ покмо всѣ согласны, что они превзошли мѣру челоувческаго піѣла. Можетъ быть, сіе самое и подало иноснраннымъ причину къ заблужденію, когда они на сей прѣвжали оспровъ, что, видя преогромныя піѣла, рассудили въ нихъ быть нечестивымъ нравамъ, или еще не дерзнувши съ ними и поговорить, всѣми силами убѣгали отъ берега. Не упоминая всего прочаго, что не допускаетъ къ похуленію ихъ нравовъ, пренятствіемъ есть древнее къ нимъ отъ Грековъ благоговѣнство: ибо у нихъ на Коринѣтскомъ Іспмѣ, при самомъ стгаринномъ жерпвенникѣ, Ціклопамъ, какъ небеснымъ богамъ, жертва была приносима.

20 Но откуду они произошли, какіи имѣли законы, и какія показали дѣйствія; по все грубый вѣкъ погрѣбъ, кромѣ покмо что они по большой части жили при Эпническихъ и Леонтійскихъ пещерахъ: и расславлено, что они рождены Нептуномъ, котораго почитай всѣмъ превеликимъ людямъ отцемъ прѣдки наши здѣлали. Не извольте удивляться, что шоль мало слѣдовъ осталось отъ нихъ отъ самыя внутрениѣшія древности :

древности: ибо они прежде еще Сапур-  
на здѣсь царствовали, отъ котораго  
поль много прошло лѣтъ, что и Ха-  
мазена лучшаго гóрода, который отъ  
него былъ созданъ, давно ужé позабыты  
развалины. Одни токмо Циклопскія  
кладбища оспались; но и пѣ по боль-  
шой чáсти въ пещерахъ, у которыхъ  
усья или прясеніями измѣнены, или  
буграми завалены паденій. Однако 10  
часто на нихъ не нарочно нападаемъ.  
Ужасно, какіи то огромныя прупы!  
какая на умершихъ лицахъ живность!  
или на послѣдокъ, коль доспойны басенъ  
своихъ люди! Нѣкогда не подалеку отъ  
Сиракузъ былъ я на охотѣ. Тогда на-  
полѣ, называемомъ Гереапѣ, досужли-  
вый песъ, ищучи звѣря, къ усью нѣко-  
торыя не знаемыя пещеры забѣжалъ.  
Когдажъ и насъ, непрестаннымъ своимъ 20  
лаяніемъ,туда привлекъ; то вижу вер-  
тепа не поврежденный ужасъ, такъ что  
я какъ при священномъ какомъ въ вели-  
кій пришелъ страхъ. Потомъ, пришло  
мнѣ въ умъ, посмопрѣть далѣе то,  
что боги показывали; и длятого всю  
густую праву нѣкопорымъ образомъ  
обломавъ, осматриваю отъ дверей,  
сколько можно было видѣть за слабымъ  
свѣтомъ, и въ оное токмо отверстіе  
Томъ I. я входя-



входящимъ. Мѣсно оное было въ глубину опустившееся; а на низѣ великія каменные снупени. Того ради, засвѣтивъ большіе свѣчи, весьма съ немногими людьми сшелъ я подѣ-землю, спѣспужи и пущеныи тяжелымъ нѣчемъ дышущую. Перешедши ускіе сѣни, попомѣ пришли мы въ проспраннѣйшій покой. Вершенъ былъ очень великій: въ немъ

10 дикіи камни высокіи спояли, а выгибъ поспѣющихъ боковъ свѣпился прозрачною плѣсною, лежащею кудряво, наподобіе замерзлая воды. Посрединѣ былъ превеликій камень, который памъ, какъ по коренямъ видно было, сама природа положила. На семъ лежало преспращенное диво. Боюсь выговорить, дражайшій мой госпъ. Ибо какъ надѣяться, чпобъ вы мнѣ повѣрили, дляпого чшо симъ

20 моимъ глазамъ и рукамъ едва я самъ вѣрю? Однако скажу, чпобъ хотя уже мнѣ самого себя удосповѣришь, чшо я самъ же видѣлъ. Лежала на камнѣ спрашная громада, по образу чловѣческихъ членовъ здѣланная: одна токмо великостъ запрещала оную за чловѣчскій почестъ прупъ. Того ради, съ великою мы опасностію и медлнѣемъ подошли; да и долго, чудовищель то какое было, или кпо нибудъ изъ боговъ, руками

руками не прикасались. Не шокмо на оловѣ не поврежденные волосы, но и лице также было въ цѣлости. Свирѣпая природа проиянула въ груди, и по щекамъ съ обѣихъ сторонъ равный имѣла олошь. Чпожѣ были голени? чпо рѣчѣ? чпо наподобіе бревенъ ноги? Я думалъ, чпо ежели онъ художника здѣлано; чпо нѣкакій преогромный испуганъ былъ: будещѣ сработала сіе сама 10 природа; чпо отъ чего мы слабы, отъ него, пакѣ будучи карлы, лишились мы нѣя великости? Когдажѣ топчасъ попомъ, какъ обыкновенно, удивлятья мы перестали; чпо я прежде всѣхъ, наложивъ руку, осмѣлился отвѣдывать, чпо чпо было. Но къ чему я ни прикасаясь; чпо вижу, чпо въ прахъ обращаюсь. По сему самому сомнѣвающійся мы повѣрили, чпо чпо прямое челоуече- 20 кое было шѣло. А чпообъ не пропала шѣра, прежде нежели отъ прикосновеній рассыплется, сняли мы длину съ онаго шрупа. Всѣ согласно нашли, чпо та была почитай дваццати лактей. Хошѣлъ я, какъ Герою, жерву ему принесшь, и невреднаго оставшь. Но когда я пребывалъ въ семъ помышленіи; чпо подъ моими руками во мгновѣніе ока въ пепелъ онъ превратился.

Оспался только один запылок, также рѣбра, и голени совершенно въ той сѣмой величинѣ, каковы онѣ были. Все-  
 му сему, такъ я велѣлъ, сохра-  
 ненному, и при дверяхъ Нептунова  
 храма въ Сиракузахъ привѣшенному, вы  
 удивитесь имѣете, дражайшій мой  
 госпъ. Я не сомнѣваюсь, чтобъ то не-  
 былъ ктонибудь изъ Циклоповъ, а боль-  
 10 ше, что сею сѣмою мѣрою иногда посе-  
 ляне находятъ въ пещерахъ цѣлыя трупы,  
 или, копая землю, кости выры-  
 ваютъ. Однако я лучше рассудилъ, то сѣ-  
 мое вамъ донести, при чемъ я самъ  
 былъ. Но Сіциліане мои, можетъ быть  
 какъ вы думаете, кости вырытые  
 теперь, сколько онѣ ни огромны,  
 не для того къ намъ принесли, чтобъ  
 они не знали, что ко мнѣ часто больше  
 20 сихъ, при разныхъ случаяхъ, приносимы  
 были; но для сего, что показалось про-  
 вѣщателямъ радоснѣйшимъ видомъ, по-  
 неже онѣ въ той найдены землѣ, ко-  
 торая подъ мою спавку была занимаема.

95.

Въ сихъ словахъ, прибыли они къ  
 тому мѣсту, гдѣ оныя кости выняты  
 были. Ужиналъ въ тошъ вечеръ Радіро-  
 банъ

банѣ у Мелеандра; и пріобщены были къ  
 столу лучшии съ обѣихъ сторонѣ люди.  
 Вопѣ же, когда они раскаяніе поль мно-  
 гихъ подданныхъ, кои возвратились къ  
 Царю, и все благополучіе того дня про-  
 славляли, входитѣ съ письмомъ къ Ме-  
 леандру воинѣ. Сей отѣ Капанскаго  
 градоначальника присланѣ съ вѣдомостію  
 о необыкновенномъ щастіи. Понеже Ка-  
 пану, вѣрнѣйшій городѣ Царю, Анаксі- 10  
 мандрѣ, племянникѣ Лікогеновѣ, вѣ оса-  
 дѣ держалѣ; но когда ужѣ осажденный  
 почтипай вѣ сѣмой крайней бѣдноти и  
 ѣдѣ находились: то Эпна гора, вне-  
 запною яростію распалившись, не счи-  
 пая премножества камней, и превели-  
 кія громады пепелу, при пекущіе  
 огненные рѣкѣ изрыгнула, которыя,  
 какѣ нарочно нанявшись, на Анаксіман-  
 дровѣ военный станѣ нахлынули. Злсе 20  
 же нещастіе ночью случилось. Лежали  
 опаленный люди и скопѣ; также ору-  
 дія, сѣпавки, оружіе, и все что люще-  
 нуся огню на дорогѣ попалось. Сіа за-  
 раза пріи-ста человекѣ воиновѣ умертви-  
 ла. Анаксімандрѣ, и самѣ будучи тѣмѣ  
 момѣ поврежденѣ, лишившись всего,  
 што нужно было къ предпріятію, оста-  
 илѣ осаду: а когда его вѣ качалкѣ уно-  
 сили къ Лікогену; то выбѣжали вѣ слѣдѣ

Кампанцы, и порубивши всѣхъ, кои ни дерзнули сопротивляться, самого его взяли. Того ради, требовали у Царя повелѣнія, что съ нимъ дѣлать. Вѣдомость сію не однажды выслушавши, въ толикую потчасъ какъ кушающіи, такъ и служащіи, радость пришли, что ни восклицать, ни руками плескать не переставали. А когда потъ начали дѣлать, кои при дверяхъ на часахъ стояли; то разносящаяся по всюду радость, весь военный станъ собою наполнила. Всѣ гласили, что нѣтъ нужды ни въ оружіи, ни въ силахъ: сами боги, сами за Царей стіхіи сражаются. Потомъ вездѣ принесены вѣнцы къ испукамамъ изображающимъ боговъ, и на нихъ возложены были: также обоихъ Царей цвѣтами засыпали, и полпящимся усстре-  
 20 мленіемъ дерзнули многіи изъ военныхъ людей, не токмо въ переднюю, но и въ споловую войни палатку.

96.

Потомъ, когда успокоилась радость; то радѣробанъ съ любопытною охотою у Мелеандра спрашивалъ: отчего она изъ Эпны противъ Анаксимандра помощь здѣлалась? и возможно ль  
 тому

поному спашься, чпобъ изъ пвердыя горы  
 поликому множеспву огня быпъ выбро-  
 шену? Чпо за жаръ во внупренносипяхъ  
 ея? Тогда крапцѣ началъ ему сказыва-  
 вапъ Мелеандръ, чпо сея горы нѣпъ во  
 всей Сіціліи выше, копорая природною  
 сѣрою, и воспріятнымъ во внупренносипи  
 вѣпромъ разгараясь, не перпящій за-  
 ключенія пламень, изъ разинувшіяся на  
 верху расѣлины выбрасываепъ. Однако, 10  
 говорилъ, холмъ сей не ежедневно го-  
 рипъ огнемъ: весьма чаще чорный дымъ  
 выходипъ, долгими сполбами небо за-  
 крывающій; а иногда искры сѣ пѣмъ  
 мракомъ смѣшенныя зряпся. Напослѣ-  
 докъ, рѣже случаетъся, чпо вихрь, успре-  
 мительнѣйшій себя самого, сѣ вырвав-  
 шимся пламенемъ, окольныя мѣспá  
 такъ опустошаепъ, чпо жалко смо-  
 трѣпъ. Ибо сáмый густый огонь вы- 20  
 скочивъ вѣрхомъ, рáвно какъ кипящими  
 ручьями, на низъ проливаепся, попяля  
 все чпо ни попадепся. Попомъ, спра-  
 шнѣйшій небснаго громъ слѣдуепъ; а  
 на весь народъ ужасъ нападаепъ, чпобъ,  
 коль ни превелика еспъ Эпна, не разор-  
 вала она себя самыя, и не задавилабъ  
 Сіціліи. Также не сѣ мѣньшимъ, при  
 поликомъ спрахѣ, смяпеніемъ, преве-  
 ликіи камни изъ внупренносипей горы,

симъ огнеспрѣльнымъ орудіемъ на поля выбрасываются, которыя и по сіе время пренаполнены будучи сажеею, всѣмъ своимъ цвѣтомъ показывають, что они послѣ пожара оспались. Потѣмъ, пепелу толкое множество изъ огненного онаго хребта выкидывается, что премногихъ верствъ на расстояние, сперва собственнымъ своимъ стремлениемъ, и

10 потчасъ вѣтромъ подхваченное, засыпаетъ глубоко нивы, и всю жатву убиваетъ, также и землю повреждаетъ къ засѣванію послѣ сего не способную. Ипакъ, камнями, золою, а особливо пламенемъ, не только скопъ поглощается, или паспушскіи пожигаются шалашы; но и всѣ лѣса, на которыя нападетъ, сія зараза убиваетъ: такимъ же образомъ и цѣлыи города иногда по-

20 гибли. Капана, едва многотруднымъ валомъ себя защищаетъ; а сей городъ споя между горою и моремъ на способномъ мѣстѣ, ежелибъ сея не было напаси, отъ Ликогенова войска былъ осажденъ. Но, какъ вы изволите слышать, боги оный огонь изъ Эпны, прежде сего въ казнь нашу, а нынѣ въ благодѣяніе намъ, выслали.

Послѣ какъ пересталъ Мелеандръ говорить ; по самый случай , и веселіе пированія , подали причину къ разнымъ разговорамъ. Все что въ Сіциліи ні-было доспойное , о чемъ бы зналъ чужеспраннымъ , тогда упоминаемо было. Попомъ , сладость басенъ прямую іспорію прогнала. Что за псы лаяніемъ Сціллу окружаюпъ ; что за прожорливость у Харібды , и что за не насыпимые челю- 10. сти разбиваемыми кораблями? Кто былъ Ацісъ неблагополучный любовникъ , который изъ горячія раны пускалъ самую студеную воду ? Бѣжала Галатія опъ Ціклопова камня , не безъ нѣкопорого повѣствующихъ страха. Изъ Элідскихъ спранъ другой любовникъ , именемъ Алфей , сквозь море , не повредя сладости въ своей водѣ , пропекалъ , и за Аретузіною скоростію до Сіциліи гнался. Уби- 29. ваемъ былъ отъ Геркулеса Эріксъ ; а булаву его проклинала Венера. Упоминали они шакже и до закона ихъ касающееся , въ способномъ при пированіи къ богамъ усердіи : а именно , въ копторой оспрова частіи выбѣжалъ изъ - подъ земли къ сочепанію Плупонъ ? Какіи были ужасныя колесницы слѣды ? Гдѣ расступились ,



не сперпя его усипремленія , дикіи ка-  
 мни ? Гдѣ похищена Прозерпіна , гдѣ  
 вѣнцы , и гдѣ поясъ ей выпалъ ? По ка-  
 кой нравѣ Ціана , шекущей себѣ сперва  
 удивилась ? Напрасно Элевзінцы присво-  
 яюшъ себѣ чужія досипопамятныя дѣла :  
 ибо не при Цефіссѣ , но изъ Сціліи былъ  
 пупъ Плушону , по которому онъ везъ  
 на своихъ шѣняхъ невѣсту. Попомѣ ,  
 10 спрахѣ Цереріны сказывались , и ношное  
 благоговѣнство , которое большіе свѣчи  
 и тайное рыданіе посвященнымъ имѣтъ  
 повелѣваешъ. Первый разводъ ночи въ  
 сихъ словахъ за ужиною былъ препрово-  
 жденъ : о чемъ когда шрубою дано знатъ ;  
 то повелѣлъ Мелеандръ заѣдки сниматъ.  
 Но вступающихъ изъ - за спола , и уже  
 за честь Меркурія піющихъ , нечаянно  
 жѣсткой вопль , равнымъ всздѣ смятені-  
 20 емъ по всему военному спану разносясь  
 ужасно , весьма инымъ и превеликимъ  
 возмущеніемъ наполнилъ.

КОНЕЦЪ ВТОРЫЯ ЧАСТИ.



# ИЗЪЯСНЕНІЯ

НА

МИТОЛОГИЧЕСКІЯ МѢСТА НАХО-  
ДЯЩІЯСЯ ВЪ АРГЕНІДѢ

ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

XXXVII.

Глав. 1. числ. 2. стран. 293. строк. 10.

ЦЕРЕРИНЪ ИСТУКАНЪ

**О** Церерѣ смотри извясненіе VII.

Тамже стіх. 1.

ЕСЛИ МНѢ ЗА ПЛОДЪ ЗЕМЛЯ.

**Д**лятого что Церера первая научила землю пахать, и сѣмена сѣять, по баснословію.

Тамже стіх. 2.

КРОТКИМЪ ПРАВОМЪ И СТРАНА ВСЯКА  
ОДОЛЖЕННА.

**И**бо Церера, обходя всю землю, ввела уставы правосудія, и распорядила общество сожитія.

Тамже

Тамже стіхъ 3. 4.

ЕСЛИ ЯЖЬ СКИТАТЬСЯ ЗАПРЕТИЛА ПО ЛБ-  
САМЪ ЖОЛУДЕЙ НЕ РВАТЬ БЫ ВЪ ГРУБУ  
ПІЩУ БѢДНЫМЪ ТАМЪ.

**П**отому, что Церера, по свидѣтельству Овѣ  
дѣву, учредила общество сожитія, и на-  
учила человѣковъ ѣсть хлѣбъ, вмѣсто лѣсныхъ  
жолудей, которыми нынѣ питаются токмо па-  
кїя животныя, коихъ имя у насъ въ великомъ  
презрѣніи.

Тамже стіх. 18.

БУДУЧИ САТУРНУ ДОЧЬ.

**О** сатурнѣ смотри изъясненіе XXIII.

Тамже стіх. 19. 20.

БРАТЬ, КОГО ТРЕПЕЩЕТЪ ОКЕАНА СТОНЬ,  
А ВЛАДѢТЕЛЬ МРАКА, ЗЯТЬ МНѢ ПЛУТОНЬ.

**Ч**резъ первый стіхъ разумѣется Нептунъ, о  
которомъ смотри Изъясненіе X. также и о  
братѣ его родномъ Плутонѣ.

### XXXVIII.

Глав. 3. числ. 13. стран. 317. стіх. 11.

ЭТНА ЗЛАЯ ПЫШЕТЬ.

**О**бъ этнѣ горѣ Сидлійской смотри изъясненіе  
VII.

Тамже

Тамже стѣх. 13.

ОСТРОВЪ ОТЪ АВЗОНСКИХЪ ОТДѢЛЯЛСЯ  
КРЯЖЕЙ.

**Ч**резъ Авзонскіи кряжи разумѣется Італія ,  
называемая Авзонією: а разумъ сего стѣха естъ  
такой , что Сіцилія , по самыя древнимъ преда-  
ніямъ , была одна земля съ Італією , и съ нею  
соединена ; но , при восстаніи нѣкогда пресиль-  
ныя бури , море бутто шамъ , совокупно съ превели-  
кими дождями , промыло проливъ между Іта-  
лією и Сіцилією , и сильнымъ образомъ опорвало  
сію послѣднюю отъ Італіи.

Глав. 3. числ. 14. стран. 319. строк. 29.

КОИМИ У ПИТОВЪ ФУРИИ МУЧАТЬ.

**О** Фуріяхъ смотри изъясненіе XXXV.

XXXIX.

Глав. 3. числ. 15. стран. 323. строк. 19.

О ВЕСТАЛЬНЫХЪ ДѢВИЦАХЪ.

**А**вторъ здѣсь чрезъ Вестальныхъ дѣвиць язы-  
ческихъ , и чрезъ уединившихся для боговъ ,  
разумѣетъ монахинь и монаховъ. Вестали у дре-  
внихъ римлянъ были дѣвицы , названные или отъ  
начальницы ихъ чина богини Весты [ дочери  
Сатурна и богини Опсы , изображаемыя съ буб-  
номъ ,

номъ , и прѣмлемыя за священный огонь ] или  
 онѣ того , что онѣ были посвящены въ слу-  
 женіе сей богинѣ. Всѣ утверждаютъ , что сей  
 чинъ , и ихъ всѣ обряды произошли изъ-города  
 Трои : ибо Эней привезъ съ собою въ Италію  
 оный священный огонь , который изображалъ бо-  
 гиню Весту. Асканій , сынъ Энеевъ , также и  
 наслѣдники по немъ , содержали Весталей въ ве-  
 ликомъ почтеніи , потому что Реа-Сілвія , ко-  
 торая была внука Царская , носила сама такой  
 чинъ. Сей уставъ учрежденъ у римлянъ Нумою-  
 Помпіліемъ вторымъ Римскимъ Царемъ , для по-  
 чтенія богини Весты , и для храненія въ капи-  
 щѣ ея священнаго огня. Не принимались въ оный  
 ниже шести лѣтъ , также ни выше десяти.  
 Выборъ , который дѣлался дѣвицамъ въ сей чинъ ,  
 былъ поликія важности , что весь римъ при-  
 ходилъ въ движеніе для сего. Дѣвицы должен-  
 ствовали имѣть отца и мать живы , которымибъ  
 не были ни когда рабскаго состоянія. Самая  
 первая Весталь была выбрана самимъ Нумою :  
 потомъ уже выбираемы онѣ были отъ верхов-  
 наго священноначальника жеребьемъ ; а избравши ,  
 увольнялъ онъ ихъ отъ отеческія власти. Вы-  
 боръ дѣлался симъ образомъ : верховный священ-  
 ноначальникъ бралъ выбранную за руку ; а поста-  
 вивъ ея на колѣна , произносилъ слѣдующія сло-  
 ва надъ нею : *Sacerdotalem Vestalem , quae sacra  
 faciat , quae iussi et sacerdotalem Vestalem facere  
 pro populo romano Quiritibus , uti quod optima  
 lege fiat , ita te amata capio.* Тоестъ : Священни-  
 цу Весталь , которой бы службу совершать ,  
 повелѣнную отъ меня Священникъ Весталь дѣй-  
 ствовать

„спововать за народъ римскій богамъ римскимъ ,  
„и дабы сіе какъ по презрѣдному чиноположе-  
„нію было , такъ тебя возлюбленную пріемлю. „  
Сей оърядъ назывался , *сартіо virginis* , и *сареге Vestalem* , тоесіть , принятіе дѣвицы , и принятіе  
Весталь. Вступая въ сей уставъ , оспригали  
онѣ себѣ волосы , и вѣшали оныи на воцаный  
болванъ , или на деревцо Лопосъ , тоесіть ,  
Греческій бообъ . Было сіе знакомъ вольности ,  
по примѣру невольниковъ , кои оспригали себѣ  
у римлянъ волосы , когда будутъ отпущены отъ  
господъ своихъ на волю . Число Весталямъ было  
положено Нумою , чпобѣ имъ бытъ токмо четы-  
ремъ , а именно , первая была Гегамія , или Геганія ,  
вторая Беренія , или Веренія , третія Камілера , а  
четвертая Тарпейя . Тарквіній-Пріскъ , или , по  
мнѣнію другихъ , Сервій-Туллъ прибавилъ ихъ  
еще двѣ , такъ что уже никогда послѣ сего  
больше шести ихъ не бывало , коль долго про-  
должалась Римская імперія ; однакожъ , хотя и  
безъ твердаго свидѣтельства , святой Амвросій  
числяетъ ихъ семь , а Александръ Неаполі-  
танскій до двадцати . Въ Албѣ городѣ Веспали  
дѣлали обѣщаніе , вѣчно хранитъ свое дѣвство :  
но въ Римѣ принуждены онѣ были токмо къ  
триццатилѣтнему воздержанію . Десять лѣтъ  
обучались онѣ своей службѣ , а другія десять  
лѣтъ исправляли свою должность , но послѣднія  
десять же обучали сами новопріемныхъ . По  
прошествіи тѣхъ триццати лѣтъ , вольно имъ  
было за-мужъ итти . Но которые оставались  
тамже неисходно , тѣ были въ превеликомъ по-  
штеніи , толькожъ онѣ не имѣли уже участія  
въ

номъ, и прѣмлемыя за священный огонь ] или онъ того, что онъ были посвящены въ служеніе сей богинѣ. Всѣ утверждають, что сей чинъ, и ихъ всѣ обряды произошли изъ-города Трои: ибо Эней привезъ съ собою въ Италію оный священный огонь, который изображалъ богиню Весту. Асканій, сынъ Энеевъ, также и наслѣдники по немъ, содержали Весталей въ великомъ почтеніи, потому что Реа-Сильвія, которая была внука Царская, носила сама такой чинъ. Сей уставъ учрежденъ у римлянъ Нумою-Помпѣлемъ вторымъ Римскимъ Царемъ, для почтенія богини Весты, и для храненія въ капищѣ ея священнаго огня. Не принимались въ оный ниже шести лѣтъ, также ни выше десяти. Выборъ, который дѣлался дѣвицамъ въ сей чинъ, былъ поликія важности, что весь римъ приходилъ въ движеніе для сего. Дѣвицы должныствовали имѣть отца и мать живы, которымибъ не были ни когда рабскаго состоянія. Самая первая Весталь была выбрана самимъ Нумою: потомъ уже выбираемы онъ были отъ верховнаго священноначальника жеребьемъ; а избравши, увольнялъ онъ ихъ отъ опеческія власти. Выборъ дѣлался симъ образомъ: верховный священноначальникъ бралъ выбранную за руку; а поставивъ ея на колѣна, произносилъ слѣдующія слова надъ нею: *Sacerdotalem Vestalem, quae sacra faciat, quae iussi et sacerdotalem Vestalem facere pro populo romano Quiritibus, uti quod optima lege fiat, ita te amata cario.* Тоестъ: Священницу Весталь, которой бы службу совершать, повелѣнную отъ меня Священникъ Весталь дѣйствительную сповашь

„стновать за народъ римскій богамъ римскимъ „  
 „и дабы сіе какъ по презрѣдному чинположе-  
 „нію было, шакъ тебя возлюбленную прѣмлю. „  
 Сей оорядъ назывался, *сартіо virginis*, и *саре*  
*Vestalem*, шоеспъ, принятиѣ дѣвицы, и принятиѣ  
 Весталь. Вступая въ сей уставъ, остригали  
 онѣ себѣ волосы, и вѣшали оныи на воцаный  
 болванъ, или на дерево Лотосъ, шоесть,  
 Греческій бобъ. Было сіе знакомъ вольности,  
 по примѣру невольниковъ, кои остригали себѣ  
 у римлянъ волосы, когда будутъ отпущены отъ  
 господъ своихъ на волю. Число Весталѣмъ было  
 положено Нумою, чпобѣ имъ бытъ токмо чепы-  
 ремъ, а именно, первая была Гегамія, или Геганія,  
 вторая беренія, или Веренія, третія Камілера, а  
 четвертая Тарпейя. Тарквіній-Пріскъ, или, по  
 мнѣнію другихъ, Сервій-Туллъ прибавилъ ихъ  
 еще двѣ, шакъ что уже никогда послѣ сего  
 больше шести ихъ не бывало, коль долго про-  
 должалась Римская імперія; однакожъ, хотя и  
 безъ твердаго свидѣтельства, святой Амвросій  
 числетъ ихъ семь, а Александръ Неаполі-  
 танскій до дватцати. Въ Албѣ городѣ Веспали  
 дѣлали обѣщаніе, вѣчно хранитъ свое дѣвство:  
 во въ римѣ принуждены онѣ были токмо къ  
 трицатилѣтнему воздержанію. Десять лѣтъ  
 обучались онѣ своей службѣ, а другія десять  
 дѣтъ исправляли свою должность, но послѣднія  
 десять же обучали сами новопрѣмныхъ. По  
 прошествіи тѣхъ трицати лѣтъ, вольно имъ  
 было за-мужъ ишти. Но которые оставались  
 тамже неискодо, тѣ были въ превеликомъ по-  
 шенці, толькожъ онѣ не имѣли уже участія  
 въ



Въ служеніи. Чтобъ облечь суровое Вестальское житіе, позволены имъ были нѣкоторыя вольности, которыя могли быть весьма вредительными ихъ сосполюю: ибо попускали имъ жить роскошно и въ нѣгѣ. Входъ къ нимъ былъ свободный: мужескаго пола люди ходили къ нимъ днемъ, а женскаго днемъ и ночью. Вольно имъ было ходить и самъ имъ смотрѣть представляемыя зрѣлища, на коихъ имѣли онѣ особое мѣсто. Отлучались онѣ на ужину, и на пиры къ своей фаміліи. И понеже одна изъ нихъ была нѣкогда изнасильствована, возвращаясь въ обитель свою ночью; то, для отвращенія подобнаго злочюченія, приданъ къ нимъ нѣкоторый родъ пристава, который шелъ предъ ними, дабы чрезъ то привести ихъ въ почтеніе. Но напрошивъ того, ежели которая изъ нихъ согрѣшитъ противъ чистоты; то зарывали ея живую въ землю, близъ воробъ называемыхъ КОЛЛІНСКИМИ, на мѣстѣ именованномъ *sceleratus campus*, то есть, злодѣйственное поле. Когда придетъ день казни; то священноначальникъ снималъ съ нея чинъ, и одѣяте, которое она лобызала со слезами. Клали ея въ нѣкоторый ящикъ, поставленный на носилки, или сіи носилки были закрыты со всѣхъ сторонъ. Несли ея такъ закрытую по площади; а пришедши на мѣсто мученія, вынимали ея опшуду. Тогда священноначальникъ, накрывъ себѣ голову, приносилъ молитвы богамъ, и попомъ опходилъ прочь. Въ сіе время сводили ея въ яму, въ которую ставили нѣсколько не много воды и молока; а послѣ сего зарывали ту яму. Симв

образомъ

образомъ погребали ея живую. Но,, мужа, кой,, падется съ Веспалью, засѣкали до-смерти роз-,,гами,, какъ то намъ объявляетъ Катонъ го-вора, *Vir, qui eam incestauisset, verberibus pesa-geatur.* Веспали, подѣ видомъ примиренія между ссорящимися, получили себѣ право вступать въ дѣла обывательскія, да и великое онѣ притомъ имѣли участіе въ государственныхъ дѣлахъ. Веспальское одѣяніе не имѣло ничего гнуснаго: на головѣ онѣ носили уборъ, который прикрывалъ имъ токмо уши, а съ него висѣли премногіе ленты. Платье ихъ было нѣкоторый родъ фрезей сшипыхъ изъ блага тонкаго полотна, а сверху епанечка пурпуроваго цвѣта. Въ праздничныи дни надѣвали онѣ нѣкоторое особое украшеніе. Ежели у нихъ погаснетъ огонь онѣ ихъ нерадѣнія; то за преступленіе сіе жестоко онѣ наказываны были: Римляне почитали сіе приключеніе за самое неблагополучное прознаменованіе. Объявляютъ, что оный огонь погасъ не задолго предъ войною съ Митридатомъ Понтійскимъ Царемъ; а въ другой разъ предъ згорѣніемъ капища Апполінова. Однако сіи предзнаменованія были токмо суевѣрныя: ибо погасъ также оный огонь въ то самое время, когда Сципіонъ побѣждалъ въ Гішпаніи, и утверждалъ Римское сосояніе. Толькожъ, когда разгласится въ Римѣ, что нѣкоторая изъ Веспальныхъ дѣвицъ дала погаснуть огню; то страхъ и ужасъ нападалъ на всѣхъ обще, такъ что всѣ дѣла оплагаемы были. Священноначальникъ чинилъ наказаніе Веспаль, которую надлежало бить, по уставамъ, лозами; а дѣлалось сіе въ тай-

Голѣ I. номъ

номъ мѣстѣ, такъ что нѣтъ ея никто, кромѣ священноначальника, видѣть не могъ. Засвѣчали они паки погаслый огонь съ великими обрядами; да и надлежало его засвѣтить отъ солнца собравши лучи въ зажигательное стекло. Главная Веспальская должность состояла въ томъ, чтобъ имъ хранилъ этотъ огонь: онѣ стерегли его днемъ и ночью; а часы у нихъ были раздѣлены между собою, и дружка дружку по чередѣ смѣняли. Хранили онѣ священный огонь въ горнѣ, который былъ нѣкоторый глиняный сосудъ. Но Еллины, то есть Греки, берегли оный же въ лампадѣ. Сіе употребленіе священнаго огня учреждено было почитай повсюду въ язычествѣ; а видно, что взято сіе отъ Жидовъ, кои принуждены были, по силѣ устава всесожженій, содержать всегда священный огонь. Въ городѣ Делфѣхъ, содержали священный огонь въ Аполліновомъ капищѣ; въ Аѣинахъ въ Мінервиномъ; въ Матінеѣ въ Цереріномъ; а въ Римѣ въ Вестіномъ. Въ капищѣ Юпитера-Аммона также горѣла не угасимая лампада. Сверхъ сего должности, Вестали при томъ и священнодѣйствовали, и приносили непрестанные молитвы о спасеніи имперіи. Въ праздникъ Вестинъ, капище ихъ было отворено, въ которое всякъ могъ входить, кромѣ токмо олшаря, въ коемъ Вестали хранили такъ называемый *Pignus salutis Imperii*, то есть, залогъ спасенія государственнаго. Понынѣ никто достоверно не знаетъ, что то былъ за залогъ оный. Нѣкоторые думаютъ, что то были Кумиры Нептуновъ и Аполліновъ, или Касторовъ и Поллуксовъ. Повѣствуютъ,

что

что когда загорѣлось Вестіно капище; то Цецілій-Метеллъ; бросившись туда, чтобъ выхватить священные вещи, былъ пораженъ слѣпотою въ казнь за продерзость. Находятся нѣкоторыи, кои утверждаютъ, что оный залогъ были два бочонка, изъ которыхъ одинъ открытъ, а другой запертъ былъ. Сіе весьма сходствуетъ съ тѣмъ, что говоритъ Гомеръ, а именно, что при входѣ въ Юпітерову палату лежали два бочонка, въ ксихъ заключено было добро и зло случающіяся челоѳческому роду. Сіе токмо одно извѣсно, что оный залогъ не-былъ Вестіинъ кумиръ, длятого что въ законѣ богини сея написано было, чтобъ ея не представлять ни какимъ изображеніемъ. Римляне отдавали крайнее почтеніе Веспальнымъ дѣвицамъ. Консулы и Преторы уступали имъ мѣсто. Онѣ имѣли право завѣщаніе свое дѣлать при животѣ родителей своихъ. буде кто ихъ словомъ обесчеститъ; то тотъ былъ казнимъ смертію. Еслижъ, по случаю, встрѣшится какая изъ Веспалей съ ведомымъ на казнь; то для сего, виновнаго освобождали. Онѣ хранили у себя обыкновенно завѣщанія всѣхъ, кто ни напишетъ; и пребовались у нихъ совѣты врассужденіи самыхъ важныхъ дѣлъ. Священство ихъ продолжалось до временъ Феодосія великаго, который оное уничтожилъ; равно какъ и всѣ прочія богослуженія языческія, не смотря на Сенатъ, какъ то явствуетъ изъ посланій Сіммаховыхъ, и святаго Амвросія.

## XXXX.

Глав. 4. числ. 18. странъ 331 строк. 4.

ИМЯ БЫЛО ТАРГЕЛІОНЪ.

**С**е имя мѣсяцу есть Греческое. Онъ сходствова  
валъ съ нашимъ Апрѣлемъ: а названъ отъ  
праздника уставленнаго въ честь Аполліну и  
Діанѣ, который торжествовали Аѳиняне; назы  
вая его *Θαργύλια*, *Θаргилія*.

## XXXI.

Глав. 4. числ. 20. стран. 338 стѣх. 1.

ВСХОДЯЩАГО ФЕБА.

**О** Фебѣ смотри изъясненіе III.

Тамже стѣхъ 14.

ГАНГЕСЬ СИМИ БОГАТЬ, А ДРУГІЙ ВЪ ГІ  
ДАСПІСЬ ЗРЯТСЯ.

**Г**ангесъ есть рѣка Индѣйская весьма большая;  
она имѣетъ, въ нѣкоторыхъ мѣстахъ, сто  
стадїй, шестъ, двадцать верстъ ширины.  
Находятся въ ней дороги камни и жемчугъ,  
также и много золота. Лѣтомъ она, наподобіе  
Египетскаго Ніла, наводняется, и смачиваетъ  
поля. Мултанцы, кои въ Астрахани живутъ,  
называютъ

называютъ ея Ганга. Но Гидаспесъ есть также индйская рѣка, текущая въ Пбровомъ царствѣ между Индомъ и Ацесіномъ рѣками, коя потомъ съ другими также въ Индѣ рѣку впала. Индѣ рѣку помянутыи Мултанцы называютъ Синдукомъ. Есть Гидаспесъ рѣка и въ Персіи, или Мидіи, буде вѣрять Вѣргілію и Курцію. Впрочемъ, понеже Гораций сію рѣку называетъ баснословною; по кажется, что Римляне ничего достовернаго объ ней не знали, такъ что какъ ю многомъ къ географіи подлежащемъ, такъ и въ рассужденіи сѣя рѣки они погрѣшали. Можетъ быть Вѣргілій и Курцій думали о Ходаспѣ, для того что симъ именемъ есть рѣка и въ Индіи, и въ Персіи въ Сусіанской провинціи, или понынѣшнему въ Сусістанской. Географы о Гидаспесѣ Персідскомъ всѣ обще молчатъ.

Тамже стих. 22.

### ЮВИШЕВЫ РУКИ.

Объ Ювишѣ смотри извѣщеніе X.

Тамже стих. 24.

### ГОРДА ЮНОНА.

Объ Юнонѣ смотри извѣщеніе XII.

Тамже стих. 28.

### КАМНЮ ТЕБѢБЪ ПИРРИУ.

Пирра была у баснословцовъ дочь Эпиметеева, а двоюродная сестра Девкаліону сыну Прометееву Тессалійскому Царю. Во время сего

Девкаліона случилось превеликое наводненіе, отъ котораго пѣишы взяли случай говорить, что весь тогда человѣческій родъ погинулъ въ водахъ. Но чтобъ возобновить оный по уступленіи воды; то Девкаліонъ и Пірра спрашивалися у оупвѣта Теміда, коя есть богиня правосудія и справедливости, а сестра Юпітерова. Но силѣнъ приказанія сей богини, бросали они назадъ чрезъ себя камни, такъ что Девкаліоновы камни обращались въ мужескій полъ, а Піррины въ женскій. Но что закъ Полтархъ называется камнемъ Пірринымъ, а не Девкаліоновымъ; то Аргенда чрезъ Пірру себя разумѣетъ, и полъ симъ покровомъ называется въ любовницыной ласкѣ Полтарха своимъ.

## XXXII.

Глав. 4. числ. 21. стран. 341 строк. 17.

### ЭФІРЯНЕ.

Чрезъ Эфірянъ разумѣются Корінеяне: ибо они прежде имѣлись назывались именемъ отъ эфіры дочери Океановы и нѣкоторыя Нимфы. Ся эфіра какъ сказываютъ пѣишы, прозвала своимъ именемъ городъ Корінеъ, и назывался онъ такъ прежде нежели получилъ себѣ сіе послѣднее имя, то есть Корінеъ.

## ХХХХІІІ.

Глав. 5. числ. 26. стран. 356 стих. 13. 14. 15 16°

НЕУЗНАННЫЙ ПЕНТЕЙ и прочая.

**П**ентей, сынъ Эхіоновъ и Агавы дочери Кадмовы, былъ Царь Тебнскій, и поругался надъ обрядами опправляющимися при празднованіи бакхусовомъ. Сей богъ, хотя ему за то мспнишь, вложилъ толь сильное остервѣніе въ Агаву, дочь Царя Кадма, а мать Пентееву, что, имѣя еще при собѣ двухъ Менадъ, или бакхантв, кичулаъ она на своего сына, думая что то былъ вепрь, да и растерзала его на части.

Бакхантами называемы были женщины, кои сѣдовали за бакхусомъ хоплящимъ покоринь Індію, а въ рукахъ имѣли онѣ шірсы, шестъ палки обвитые винограднымъ листомъ, виноградомъ, и шравою блющемъ, и при томъ не лѣно кричали прославляя побѣды и того побѣдителя. Потомъ, опправляли онѣ въ честь бакхусу празднованіе, кое называлось бакханалами, или Оргіями. Сіи бакханты, или жрицы бога имбющаго власть надъ виномъ, во время праздничныхъ церемоній бѣгали повсюду покрывшись тѣгровыми кожами, расстрепавши волосы, въ рукахъ имѣя шірсы, и факелы, и при томъ крича, ЭВОГЕ, или ЭВГОЕ - ЭВАНЪ! ЭВОГЕ - БАКХЕ! шестъ, добрый родъ Эванъ, добрый сынъ бакхусъ: ибо се прованіе дано ему отъ Юпітера, когда, въ время войны съ Ггантами, бакхусъ, прератившись во льва, бросилъ бѣшенымъ на нихъ, и оныхъ растерзалъ.



Тамже стѣх. 23.

### ОНИ ТВОЙ РОКЪ.

Черезъ слово сіе рокъ, древніи язычники разумѣли богиню, кою они изображали такъ, что у нея былъ подъ ногами глобусъ всего міра: ибо они вѣрили, что все находящееся въ свѣтѣ, есть подвержено ея законамъ. Въ рукахъ у нея былъ сосудъ, который не что иное, какъ оный смертоносный кувшинъ, въ которомъ, по пѣтѣческимъ баснямъ, всѣ имена земнородныхъ обрѣтающся. Въ надгробныхъ языческихъ надписяхъ весьма часто жалобы приносимы были на злость, зависть, и на лютость рока, который есть неумолимый, и на слѣзы не преклонный. Ежелижъ бы кто захотѣлъ предложить въ сопротивленіе, что древнимъ не надлежало изображать РОКА богинею, для того что Латинское слово FATUM не женскаго есть рода: то сему въ отвѣтъ скажется, что нѣтъ въ его сопротивленіи большія силы, для того что мы знаемъ, что многіе богини и боги, какъ то Венера, Луна, и Бакхусъ были почитаемы обоего рода. Кажется, что сіе взято отъ фѣлософовъ стоическаго мнѣнія, которые говорили, что боги были обоего пола. Впрочемъ Греки, отъ которыхъ Римляне взяли почитаніе всѣхъ своихъ суевѣрій, именовали РОКЪ *Eumarmen* женскимъ родомъ, и потому и изображали ея женщиною; а Римляне имъ въ томъ слѣдовали.

Тамже

Тамже стих. 23. 24.

ТА СЫНА МАТЬ СПАСТИ УЖЬ БОЛЬШЕ НЕ  
МОГЛА, ПОЛЪНО РОКА ЧТО ВЪ НЕИСТОВСТВЪ  
СОЖГЛА.

Оба сѣи стиха означаютъ Мелеагра сына Оеня Калідонскаго Царя, и Алтеи дочери Тестіевы. Пѣицы говорятъ, что какъ скоро мать его родила, то она увидѣла при огнѣ трехъ адскихъ богинь, называемыхъ ПАРКИ, о которыхъ предложится въ своемъ мѣстѣ, что будто онѣ клали въ огонь нѣкоторое полъно говоря: МЛАДЕНЕЦЪ СЕЙ ТОЛЬ ДОАГО БУДЕТЬ ЖИТЬ, КОЛЬ ДОЛГО ПРЕБУДЕТЬ СІЕ ПОЛЪНО, ИЛИ ГОЛОВНЯ. Сказавши сѣи слова, Парки стали бытъ невидимы. Тогда Алтея встала, взяла оную головню, и хранила ея у себя съ великимъ стараніемъ. Когдажъ Мелеагръ взмужалъ; то онъ показалъ свою храбрость, буючись съ славнымъ вепремъ Калідонскаго лѣса, и котораго онъ убилъ. На семъ сраженіи съ нимъ были многіи господа, которыи собрались для истребленія того звѣря. Апаланта, дочь Іазія Царя Аргійскаго, которая восхотѣла себя прославить при томъ случаѣ, поразила прежде всѣхъ вепря: чегоради, Мелеагръ ей отдалъ голову, какъ лучшую часть корысти съ того живошного. Братья Алтеины, Плексій и Токсей, были тѣмъ недовольны, и хотѣли сами себѣ получить оную голову: но Мелеагръ ихъ побилъ, а Апаланту взялъ за себя, и родилъ отъ нея сына Паршеноея. Алтея какъ скоро

о 5

увѣдоми-

увѣдомилась объ убійствѣ обоихъ своихъ братьевъ; то, пришедъ въ великую ярость, и хотя отмстить за то, бросила роковое полѣно или головню въ огонь, гдѣ она ея сжигала помалу. Сіе было причиною не скорыя смерти Мелеагру, такъ что онъ долго чувствовалъ, что ушроба его грызется несноснымъ жаромъ.

### XXXIII.

Глав. 6. числ. 30. стран. 367 строк. 8.

#### КОЙ ЕГО МЕРКУРІЙ ИЗВЛЕКЪ.

**М**еркурій, богъ языческій, былъ сынъ Юпитеровъ и Майинъ, а родился въ Аркадіи на горѣ Ціллентѣ. баснословіе дѣлаетъ его посланникомъ и вѣстникомъ боговъ, и изображаетъ съ крылами на шапочкѣ и на ногахъ, а въ рукахъ имѣющимъ кадуцей, то есть жезлъ посольскій. Онъ провождалъ души умершихъ въ адъ, и имѣлъ власть извлекать оныя оттуду. Съ другой стороны онъ почитаемъ былъ за изобрѣтателя многихъ наукъ, какъ то за бога краснорѣчія, купечества и воровства. Приписываютъ ему также изобрѣщеніе Ліры, или люпини, равно какъ и борьбы, диканія, жертвы, согласія и музыки. Меркурій убилъ Аргуса, Стоокаго по Юпитерову указу; похищилъ воровъ у Аполліна, когда сей былъ пастухомъ у Адмета; превратилъ баптина въ Оселку, и родилъ многихъ дѣтей отъ разныхъ женъ.

женѣ , какѣ то Гермафродіта отѣ Венеры. Онѣ свободилѣ бога Марса изѣ темницы, вѣ коей сей былѣ держанѣ чрезѣ долгое время , и приковалѣ Прометейя кѣ горѣ Кавказу.

### ХХХХV.

Глав. 7. числ. 41. стран. 389 стѣх. 1.

#### КРАСНАЯ ФЕБУ СЕСТРА.

**Ф**ебова сестра есть Діана охотница ; а обѣ ей смотри изѣясненіе ХХІІІ.

Тамже стѣх. 8.

#### СВОЕВОЛЬСТВУ МЕРСКОМУ ЛѢШИХЪ.

**Ч**резѣ лѣшихѣ разумѣются Сатѣры. Они отѣ Пѣитовѣ называются полубогами ; а живутѣ вѣ лѣсахѣ и на горахѣ , и бупто превеликую имѣютѣ склонность кѣ женскому полу. Изображаются они обыкновенно сѣ верху до - пояса людьми , и сѣ небольшими рогами на головѣ ; а отѣ-пояса сѣ козьими ногами.

Тамже стѣх. 16. 17.

. . . . . КАРАВОДЪ СОБИРАЙ ДРІАДЪ ,  
И ОРЕАДЫ МНОГИ ДА ОКРУЖАЮТЬ ТЕБЯ.

**Ч**резѣ Дрѣадѣ рарумѣются Нѣмфы лѣсные , а чрезѣ Ореадѣ горные.

Тамже

Тамже стіх. 21. 22.

АКТЕОНЪ ВЪ ТѢХЪ СТРУАХЪ УКРЫВАТЬСЯ  
ТАЙНО НЕ БУДЕТЬ, И ПРЕВРАЩАТЬ САМОЙ  
ВЪ ЕЛЕНЯ НѢКОГО ТАМО.

**А**ктеонъ былъ сынъ Арістеевъ и Автоноинъ, а внукъ Кадмовъ, и воспитанъ Хірономъ. Онъ весьма возлюбилъ псовую охоту; и былъ растерзанъ отъ собственныхъ своихъ собакъ, для того что, по свидѣтельству Овідіеву, Діана его превратила въ оленя, и потому собаки его не узнали. Но превратила она его за то, что онъ ея увидѣлъ нагую, купающуюся въ водѣ, которая съ досады плеснула въ него водою, а онъ и обратился чрезъ сіе потчасъ въ оленя.

Тамже стіх. 23.

ТАКЖЕ И НИ СКОРПИЙ НЕ УБѢЕТЪ У ТЕБЯ  
ОРІОНА.

**О**рѣонъ, по баснословію, былъ сынъ Юпитеровъ, Нептуновъ, и Меркуріевъ; а другіи вмѣсто Меркурія полагаютъ Аполліна. Въ нѣкоторое время, когда сіи три бога путешествовали по землѣ, пришли они въ самую бѣдную деревенскую хижинку, коея хозяинъ назывался Гіріей. Сей Гіріей принялъ ихъ такъ, какъ ему возможно было лучше, и представилъ имъ кушанье и благо вола, въ которомъ состояло все его богатство. боги оныи удивились его благоговѣнію, и желая его наградить, дали ему самому выбирать, чегобъ онъ ни пожелалъ, увѣривши его притомъ, что онъ все то получитъ имъ  
стб.

етѣ. Онѣ имѣ сказалѣ, что ему больше всего хочется сына, однако такѣ, чтобѣ ему не быть принуждену жениться: ибо не хотѣлъ онѣ общанія нарушить, даннаго своей женѣ прежде ея смерти. Тотчасѣ тѣ боги велѣли ему принестѣ кожу съ вола, представленнаго имѣ на столѣ. Тогда всѣ тѣ боги выпустили свою урину на нея, и приказали Гіріею, зарыть ея въ землю, съ такимѣ припомѣ запрещеніемѣ, чтобѣ ея не ворошить съ мѣста, ни смотрѣть чрезѣ цѣлыи девять мѣсяцовѣ, еще нѣсколько и побольше. По прошествіи сего времени, родился мальчикѣ, котораго Гіріей назвалѣ Уріономѣ, и котораго потомѣ стали называть, премѣнивѣ (У) въ (О), Оріономѣ. Сей возлюбилѣ быть охотникомѣ; и началѣ потомѣ такѣ жестоко чваниться, что онѣ всякихѣ звѣрей можетѣ изловить, сколькобѣ нѣ были они дики. Земля, принявши оное его чванство въ досаду себѣ, произвела Скорпію, копсрѣя отѣ угрызенія онѣ умерѣ. Но Діана, богиня псовыя охоты, перенесла Оріона на небо, и вмѣстила его тамѣ близѣ знака Тельца. Пикты говорятѣ, что сіе созвѣздіе, положенное отѣ Астрономовѣ при Южномѣ полусѣ, и состоящее изѣ 16. или 17. звѣздѣ, подобно есть человѣку, который имѣетѣ въ рукахѣ ножѣ. Сей знакѣ при своемѣ восхожденіи подвигаетѣ превеликіе бури и ненасье, чегоради и называютѣ его дождливымѣ; а нѣкоторые производятѣ его имя отѣ *ορίων*, то есть, возмущаю. Но когда онѣ всходитѣ свѣтелѣ и ясенѣ; то знакѣ, что время будетѣ хорошее.

Тамже стіх. 25. 26.

САМЪ ПОТОМУЖЬ СЪ ТВОИМЪ КАЛЧАНОМЪ  
ОХОТНИКОМЪ ЮВИШЬ ЗДѢСЬ НЕ ЯВИТСЯ,  
ЧТОБЪ ДАТЬ ДРУГУЮ МЕДВѢДИЦУ СЕБУ.

**Ч**резъ сію медвѣдицу разумѣется Каліста, или Калліста, дочь Лікаона Аркадійскаго Царя, и бывшая попремногу любимая Нѣмфа Діанѣ, отъ ненависти Юониной превращенная въ медвѣдицу. Пѣиты баснословяпѣ, что сіе случилось слѣдующимъ образомъ. Нѣкогда Нѣмфа Каліста бывши на охотѣ весьма упрудилась, такъ что принуждена была, скинувши съ себя калчанъ, и положивши вгѣловы, лечь на уединеніи отдыхать. Юпѣтеръ, влюбившись въ ея красоту, преобразился въ Діану, и пришедъ обманомъ къ уединенной Нѣмфѣ, преодолѣвъ ея, и удовольствовалъ своєю спростъ; отъ чего Каліста очреватѣла. Между тѣмъ нѣкоторый источникъ Діанѣ полюбился, такъ что она восхотѣла въ немъ мыться. Всѣ прочіе Нѣмфы потчасъ раздѣлись; одна токмо Каліста медлила долго и не обнажалась, боясь что Діана увидитъ ея состояніе. Однако надобно спало необходимо и ей пожъ учинить. Какъ скоро она раздѣлась; то потчасъ Діана увидѣла ея чреватую: чегоради согнала ея съ глазъ долой, и лишила ея своєю милости. Каліста скиталась по лѣсамъ одна, родила тамъ сына именемъ Аркаса. Она принуждена претерпѣвать не отъ одной Діаны немилость къ себѣ, но гоненіе и люпость отъ Юоны. Сія, свѣдавши о любви мужа своего къ ней, превратила ея въ медвѣдицу и съ сыномъ ея

Аркасомъ.

Аркасомъ. Но Юпитеръ, сжалившись объ ней, взявъ ея на небо, и здѣлалъ изъ нея созвѣдѣе, называемое БОЛЬШАЯ УРСА, тоестъ МЕДВѢДИЦА БОЛЬШАЯ; а изъ сына ея обращеннаго въ медвѣдицужъ, здѣлалъ созвѣдѣе именованное МАЛАЯ УРСА.

Тамже стѣх. 27.

къ ОСТРОВУ ДЕЛУ.

Островъ делосъ есть на Архипелагѣ близъ Европы, на полдень отъ Тѣна. баснословіе утверждаетъ, что Латона какъ Аполлѣна, такъ и Діану сестру его родила на семъ островѣ, и что прежде онъ былъ ходячій, а послѣ Латониныхъ родинъ на одномъ мѣстѣ остановился.

Тамже стѣх. 29.

ЧАЩЕ И НЕ ЖИВИ ПРИ ЭВРОТѢ, НИ БОЛЬШЕ ПРИ ПИДѢ.

Сперва здѣсь слово идетъ объ Эвротѣ Пелопонесской рѣкѣ, которая имѣетъ свою вершину въ Аркадіи, а пресекая Лаконію идетъ мимо самыхъ стѣнъ города Спарты, и впала потомъ въ проливъ Лаконическій. Нынѣ она называется ВАСІЛІ-ПОТАМОСЪ, то есть Царская рѣка. Она была весьма славна Пѣитическими описаніями: ибо Пѣиты говорятъ, что по объ стороны украшена она деревомъ Смѣрною, Лавромъ, и Олівою; что при ней Каспоръ и Поллуксъ любили



били обыкновенно разбѣжжати и забавляться ; что сестра ихъ Елена при ней похищена ; и что при ней же больше діана хаживала на охоту.

Но Піндъ есть гора Эпірская, или Тессалійская, кою орая густымъ лѣсомъ была покрываема. Одна ея часть называлась Парнассомъ, а другая Гелікономъ. Сія точно есть причина, что всѣ сіи три имени часто сливаются въ одно у Пинтовъ, кои говорятъ о сей горѣ посвященной Музамъ.

Тамже стѣх. 34.

### НЕ ССЪЧЕТЬ ЭРІЗІХТОНЪ.

Эрізіхтонъ, былъ знатный Тессалійскій господинъ, который имѣлъ у себя дочь именемъ Метра, а она превращалась во всякіи образы. Сей Эрізіхтонъ срубилъ цѣлый лѣсъ посвященный Церерѣ. Богиня сія шоль на него за то разгнѣвалась, что она въ казнь ему наслала на него превеликую жадность, такъ что онъ все свое имѣніе проѣлъ, и наконецъ принужденъ былъ дочь свою отдать на блудоустройство, и кормить себя ея прѣобрѣтеніемъ получаемымъ ею отъ своихъ любовниковъ. Но напоследокъ, въ такую оную онъ пришелъ крайность, что самъ у себя обѣлъ руки, и въ сей бѣдности и въ отчаяніи умеръ.

ХХХХVI.

Глав. 8. числ. 4б. стран. 401. строк. 15.

16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23.

НА КАМНѢ АТЛАНТѢ ИЗОБРАЖЕНЪ, КОТОРЫЙ ПОДОЗРИТЕЛЬНОГО ПЕРСЕЯ НЕ ПУСКАЛЪ КЪ СЕБѢ ВЪ ГѢСТИ; ТАКЖЕ И ПЕРСЕЙ ВИДѢЛСЯ СИДЯЩИМЪ НА ПЕГАЗѢ КРЫЛАТОМЪ КОНѢ, И АТЛАНТОВУ ЛИЦУ ТАКЪ ПОКАЗЫВАЮЩИМЪ МЕДУЗУ, ЧТО САМЪ ОНЪ СВОЕ ОТВРАЩЕННОЕ ИМѢЛЪ, ДАБЫ И ЕМУ ВНУТРЕННИМИ ЧАСТЯМИ ВЪ КАМЕНЬ НЕ ПРЕТВОРИТЬСЯ.

Объ Атлантѣ, или Апласѣ, смотри изъясненіе XV.

Персей, сынъ Юпитеровъ и Данаеинъ, былъ женатъ на Андромедѣ, съ которою онъ прижилъ Алцея, Спенела, Геласа, Местора, и Электріона, и прославилъ свое имя храбрыми дѣлами. Древнѣйшіи Пѣицы слѣдующимъ образомъ объявляютъ объ его рожденіи. Акрізіи увѣдомившись отъ божескаго отъвѣта, что собственный внукъ умертвитъ его, заключилъ дочь свою Данаею въ нѣкоторую крѣпость, хранимую вѣрнѣйшими ему людьми. Юпитеръ крайно влюбившись въ Данаею, превратился въ золотый дождь, и нашелъ себѣ способъ вкрасться къ Данаеѣ. Тамъ преклонилъ ея къ себѣ, и родилъ отъ нея сына Персея. Акрізіи извѣстившись, что дочь его родила сына, повелѣлъ ея бросить въ море, уповавъ что она потонетъ и съ сыномъ. Но случай не сходенъ былъ съ надѣянтемъ Акрізіевымъ:

вымъ : ибо волны выбросили благополучно на-  
берегъ Данаю и Персея. Нѣкто изъ морепла-  
вателей нашелъ ихъ , и привелъ къ Царю шюя  
земли. Царь увѣдомившись какова была рода  
Данаея , взялъ ея за себя , и поручилъ воспи-  
шать Персея Дікпісу. И какъ Персей былъ  
благоразуменъ и храбръ ; то Пійпы вымыслили,  
что будто Мінерва дала ему свой щипъ. Онъ  
побѣдилъ Медузу , и преодолѣлъ народы живущи  
на горѣ Атласѣ ; а сіе самое и означается , что  
будто онъ превратилъ Атланта въ гору его  
имени , показавъ ему Медузу. Потомъ संबо-  
дилъ онъ Андромеду отъ морскаго зѣбра , и онъ  
нападокъ Фінеевыхъ. По возвращеніи своемъ ,  
убилъ онъ ненарочно дѣда своего Аквізія. При-  
шедъ въ крайнее сожалѣніе о семъ злочюченіи,  
оставилъ онъ городъ Аргосъ , и началъ пребы-  
вать въ Тірѣнтѣ , коего на земляхъ построилъ  
онъ городъ Міцену ; а въ семъ его порода цар-  
ствовала больше ста лѣтъ. Персей весьма лю-  
билъ ученыхъ людей , и основалъ нѣкоторое  
училище. Пійпы здѣлали изъ него созвѣдѣе ,  
какъ изъ самаго знатнаго героя баснословныхъ  
временъ.

Пегазъ есть конь крылатый. Онъ былъ про-  
изведенъ , по мнѣнію нѣкоторыхъ Пійповъ , отъ  
Нептуна ; а по утверженію другихъ , родился  
онъ отъ Медузіной крови , когда Персей отру-  
билъ ей голову. Сей конь , ударивъ копытомъ  
въ землю , произвелъ источникъ , называемый  
Гіпнокренъ. Беллерофонъ сѣлъ на сего коня ,  
дабы убить Хімеру , въ чемъ ему и удалось.

Славнаго

Славнаго сего коня Пѣиты вмѣстили между звѣздами.

О Медузѣ, или Горгонѣ, смотри извѣщеніе XXVII.

XXXVII.

· Глав. 8. числ. 51. стран. 408. строк. 2.

ПАРНАССКІЕ ВѢТВИ.

**П**арнассъ есть гора въ Тессаліи, или починяе въ Фоцідѣ, нынѣ называемая Лѣакура. Она имѣетъ два холма, и была посвящена музамъ, кои, по опредѣленію Пѣитовъ, обыкновенное свое пребываніе имѣли на ней. О сей горѣ всѣ Пѣиты весьма часно упоминаютъ.

Тамже стѣх. 3. 4. 5. 6.

СВѢТЬ СВОЙ ЭРІГОНИНЬ ПЕСЬ.

**Э**рігона, была дочь Ікаріева, которая сама себя повѣсила съ отчаянія, когда она увѣдомилась о смерти своего отца. Сказываютъ Пѣиты, что Бакхусъ научилъ Ікарія какъ дѣлать вино, и далъ ему въ подарокъ полный мѣхъ онаго, изъ самаго лучшаго. Нѣсколько распуховъ изъ Аппіки, пріятелей Ікаріевыхъ,

напившись вина того излишно, стали бытъ пьяны, и подблали премножество шалостей. Други, видя ихъ въ семъ состоянїи, подумали, что они ядомъ опоены. Въ семъ мнѣнїи умертвили они Ікарїя, и бросили его тѣло въ преглубокій ровъ, засыпавъ оное въ немъ землею. Сучка Ікарїева, кличемая Мера, указала своимъ скукомъ мѣсто, гдѣ былъ зарытъ ея господинъ; а дочь его, найдши тѣло своего отца тѣмъ способомъ, повѣсилась на - деревѣ. Нѣсколько спустя времени случилось, что двѣицы и женщины Аѳинейскіе пришли шоль въ великое неистовство, что они спали вѣшатъся. О семъ когда спрошенъ былъ боѣ; то онъ отвѣтствовалъ, что зоключенїе сіе съ того дѣлалось, что за смерть Ікарїеу и Эргонину отмщенїя не учинено, и что, для пресчеченїя толикаго зла, надлежитъ уставишь игры въ ихъ честь. Тогоради изобрѣшена была потѣха, на коей женскій полъ дѣлалъ качели, прицепивши вервь къ дереву, и на нихъ качался. Баснословяшъ, что зоключенїе оное потчасъ унялось. Юпїтеръ, въ награжденїе за толикое усердїе оныхъ дочери къ своему отцу, и за вѣнность упомянутыя сучки, превратилъ Эргону, и поставилъ ея между звѣздами въ созвѣздіи называемомъ Дѣвою; а Меру сучку также въ звѣзду, называемую Канїкула: но Ікарїя въ звѣздужѣ именуемую Аркшофїлаксъ, или Аркшуръ, или иногда боотесъ.

ХХХХVIII.

Глав. 9. числ. 60. стран. 431. строк. 28.

СОСУДЪ НАЗЫВАЕМЫЙ УРНОЮ.

Сей сосудъ, называемый Урна, былъ у древнихъ изъ разныхъ матерій, и употребляемъ на разныежъ пошревы. Иногда вынимали изъ него имена пѣхъ, коимъ надлежало бипись на всенародныхъ играхъ; иногда опускали въ оный бобы бѣлымъ и чернымъ запяпнанныи, а сѣдѣла въ каждый изъ судей въ знакъ своего голоса, даннаго къ оправданію, или къ обвиненію кого на судъ: напослѣдокъ, иногда заключали въ него пепель сожженныхъ умершихъ пѣлъ, и зарывали оный въ землю. Какъ золотыхъ и серебряныхъ шакихъ погребательныхъ урнъ находится не много; пакъ спекляныхъ и глиняныхъ довольно.

ХХХХIX.

Глав. 10. числ. 65. стран. 442. строкъ 18.

ВЪ ЗНАНИИ АСТРОЛОГИЧЕСКАГО НЕБА.

Презъ сіи слова разумѣется Астрологія прорицательная. Сія мнимая наука рассуждаетъ о будущихъ приключеніяхъ по звѣздамъ. Упражняющіися въ сей наукѣ утверждаютъ, что сколько ни есть звѣздъ, всѣ онѣ какъ иѣктопоря въ толикомъ же числѣ разныя начертанія,

которыя, по силѣ различнаго ихъ между собою соединенія, предувѣдомляютъ о будущемъ, и что твердь есть какъ небесная книга, въ которой, имѣющіи даръ чистаго зрѣнія, могутъ прочесть всѣ будущія приключенія: какъ напримѣръ, будетъ ли война благополучна, или несчастлива; не грозитъ ли голодъ, или моровая язва какому государству; и всякій изъ людей, какое имѣть будетъ щастіе, доброе или худое. Первые, кои расславили сію науку, были Халдеи: ибо нѣкоторые изъ нихъ не захотѣли быть Астрономами [ наука, которая предлагаетъ токмо объ естествѣ небесъ и звѣздъ, а особливо, о движеніи свѣтилъ ] толь наипаче, что Астрономія не приносила никакія прибыли: чегоради вымыслили они другую, и начали обманывать ею знатныхъ людей и народъ, а чрезъ то себя обогащать. Ученіе Халдейское рассѣялось потомъ въ Египтъ, и въ Греціи, а наконецъ и во всей вселенной толь съ большею способностію, что она подтверждаема была отъ владѣтельныхъ особъ, кои употребили ея въ помощь своей политикѣ, также отъ языческихъ жерцовъ, для утвержденія ихъ закона, и наослабдовъ отъ историковъ, дабы имъ писать въ угодность народу. Ученые люди опровергаютъ сіе заблужденіе премногими непреоборимыми доказательствами, о которыхъ излишнее было мнѣ вспоминать, понеже они почишай всѣ вѣдѣ Автора моего въ сей десятой главѣ, въ числахъ 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. и 75 исчислены и предложены толь твердо, и толь слѣтко. Довольно токмо упомянуть, что

что сія наука есть токмо убѣжище незнанію и суевѣрію, толь наипаче, что не имѣетъ она ни основанія вѣроятнаго, и что нѣтъ обмана, который бы достойнѣйшій былъ смѣха.

Тамже стран. 443. строк: 19.

БОЛЬШЕ НЕЖЕЛИ НА БОЖЕСКІЙ ОТВѢТЬ.

Черезъ божескій отвѣтъ я разумѣю въ переводѣ то, что древніи Греки изображали черезъ *χρησμός* и *μαυτήϊου*, а старинныи римляне черезъ *Oraculum*, которое слово нынѣ у Французовъ употребляется *Oracle* съ малымъ поврежденіемъ Латинскаго. По словамъ оно значитъ: достовѣрное божеское слово; а въ самомъ дѣлѣ, прорицательный отвѣтъ отъ какова бога, или кумира покланяемаго отъ язычниковъ. Начало языческихъ божескихъ отвѣтовъ есть очень древнее, для того что Гомеръ въ *Одиссеѣ* кн. 14 упоминаетъ объ отвѣтѣ, который былъ данъ Юпитеромъ Додонейскимъ. Когда рассматриваются повѣствованія, коими утверждаются сіи отвѣты; то ясно показывается, что они весьма больше походятъ на басни, нежели на правду. Легко можно доказать, что всѣ почти такіи отвѣты, приписываемыи демонамъ, были токмо обманъ жерцовъ языческихъ, кои отвѣтствовали сами вкрадшись въ кумиры, и обманывали простой народъ говоря, что выговоренъ шотъ или другой отвѣтъ богомъ самимъ. Мнѣніе сіе подтверждается свидѣтельствомъ многихъ великихъ людей, какъ изъ хрїстіанъ,



такъ и изъ язычниковъ. Славнѣйши сіи отвѣты были слѣдующіи. Первый Аполліновъ. Сей былъ даванъ въ Делфакъ въ капищѣ отъ жрицы Аполліновы называемыя Пѣтонісса: онъ былъ изъ самыхъ первыхъ. Второй Юпіпера Додонскаго: городъ сей стоялъ въ Энѣрѣ въ Молосской землѣ. Ближній лѣсъ къ сему городу былъ симъ отвѣтомъ славенъ, въ коемъ онъ былъ даемъ. Третій Аполліна Кларійскаго; сей городъ былъ въ Іоніи, во владѣніи Колофонцовъ. Четвертый Юпіпера Аммона въ Афрѣкѣ. Пятый Серапісовъ въ Египетской Александріи; шестый Трофоніевъ въ Беоціи; седьмой Куманскія Сѣвиллы въ Італіи.

## L.

Глав. 10. числ. 75. стран. 468 стрѣх. 1. 2.

О! звѣзды, божески отвѣты! и птичій  
вѣщій рокъ судьбы.

Черезъ звѣзды разумѣтся Астрологія прорицательная, о которой смотри изъясненіе  
XXXXIX.

Черезъ божескіи отвѣты разумѣются Оракулы; а объ нихъ также смотри изъясненіе XXXXIX.

Черезъ птичій вѣщій родъ разумѣтся то, что у древнихъ римлянъ называемо было AVSPICIVM. Се было нѣкоторое угадываніе по пичьему летанію, будетъ ли напримѣръ какое предпріятіе благополучно, или оно имѣеть  
быть

бышь нещасливо. Пліній приписываетъ изобрѣ-  
 шеніе сего угадыванія Терезію Тебанскому , ко-  
 торый научился рассуждать лѣтаніе птицъ : а на-  
 зывается *AVSPICIVM* отъ *Avium aspectu*, тоестъ,  
 отъ зрѣнія на птицы , такъ какъ *AVGVRIVM*  
 отъ *Avium garritu*, тоестъ, отъ кричанія птицъ.  
 Свяшій Климентъ Александрійскій объявляетъ ,  
 что первыи были Фрѣгѣане , кои начали наблю-  
 датъ лѣтаніе птицъ , называемыхъ *Præpetes* ,  
 тоестъ быспролетныю , также и крикъ птицъ  
 называемыхъ *Oscines* , тоестъ поющіе , или гла-  
 сщіе. Знашиищіе изъ птицъ , по которымъ  
 узнавали , были вороны , воробны , совы , и фи-  
 лины ; припомъ также орлы , гѣпы или балабаны ,  
 и напослѣдокъ коршуны . Угадывали они еще  
 по курячьимъ цыплятамъ , которымъ давали  
 кормъ , такъ что ежели они будутъ бѣсть съ  
 охотою , и ронятъ кормъ ѣзо - рпу на - землю ;  
 то сіе у нихъ было весьма добрымъ знакомъ , и  
 называлось оно *Terrirauium* , *Trirudium* , и *So-  
 listium* , длятого что кормъ упадая на - землю  
 бился объ нея , и отскакивалъ отъ оныя . Но  
 буде куры ничего не - брали въ ротъ , или бѣли  
 очень не скоро ; то сіе римляне почипали за  
 самое худое прознаменованіе .

Чрезъ Судьбу разумѣется рокъ ; а о семъ  
 смотри извясненіе XXXXIII.

Тамже стѣх. 17.

САМЪ СИЛЬНЫЙ ФЕБЪ ОТЕЦЪ ДЕЛФІЙСКІЙ.

О Фебъ смотри извясненіе III. А что онъ на-  
 званъ Делфійскій ; то значитъ , что Аполлѣнь  
 давалъ

давалъ отвѣты въ Делфахъ; о семъ смотри  
изъясненіе XXXXIX.

## Ц.

Глав. 12. числ. 82. стран. 485. стѣх. 1. 2.

СУДНЫШКО СІЕ ТЕБЯ ЦІТЕРЕЯ.

**Ц**ітереею называемъ была Венера отъ острова  
Ціперы, лежащаго на полдень отъ Пелопонне-  
са. Сей островъ называемъ былъ и Порфірісъ. По  
баснословію, Венера блиско сего острова родилась  
отъ морскія пѣны. Обыватели сего острова по-  
кланялись ей въ пребогатомъ капищѣ подъ име-  
немъ Венеры Ураніи, или Небесныя.

Тамже стѣх. 5.

МАРСОВЫ УДАРЫ.

**О** Марсѣ смотри изъясненіе III.

Тамже стѣх. 6.

ЕЖЕЛИ БЕЛЛОНА.

**О** Беллонѣ смотри изъясненіе X.

Тамже стѣх. 8.

НИ БОРЕЯМЪ НАГЛЫМЪ.

**Б**орей, или Аквілонъ, есть вѣтръ сѣверный,  
который обыкновенно холодный и сухой.

Питиы

Питы намъ его представляють съ змѣинымъ хвостомъ ; а борода его и волосы покрыты снѣгомъ и льдомъ.

Тамже стих. 12.

### А ДОЖДЕЙ КАКЪ СЪ АВСТРА.

Австръ, или Потъ есть полуденный вѣтръ дождливый. Овідій, превращеній своихъ въ книгѣ 1. представляеть намъ его, что будто онъ имѣеть влажныя крыла ; лице его закрыто чернымъ мракомъ ; борода вся въ дождяхъ ; съ волосъ головныхъ текутъ ручьи ; а на челѣ у него сидятъ тучи.

Тамже стих. 13. 14.

### И ЦЕПТУНОВА КОГДА СУПРУГА ЦИМОТОЯ.

О Цептунѣ смотри изъясненіе X. Но о Цимотѣ нигде изъ писателей баснословія не говоритъ, чтобъ она его была жена : ибо жена у него была Амфіпріта. Однако Виргілій упоминаетъ объ ней говоря Энеиды кн. 1. стих. 144. *Cymothoe simul et Triton adnixus acuto*, то есть, Цимотоя, купно и Тритонъ опершись на острый камень. Можетъ быть, что она его была наложница, а имѣя зеленныя волосы, оставлена въ морѣ : ибо прочіе Нимфы, кои не имѣли зеленыхъ волосовъ, взяты на небо. По словамъ значитъ она теченіе волнъ *από τῆς Θέειν, καὶ κῆμα*.

Тамже

Тамже стіх. 19.

ЭРІКСА. ЧТИМЪ НЕ ВЪ ПРОСТЫХЪ.

Объ Эрѣксѣ смотри извѣсненіе III.

Тамже стіх. 23.

А СЪ ТОБОЙ ДВА БРАТА.

Черезъ сихъ двухъ братьевъ означаются Касторъ и Поллуксѣ; а объ нихъ смотри извѣсненіе III.

Тамже стіх. 24.

ИХЪ СЕСТРА ЕЛЕНА.

Елена, славная въ древности красавица, была дочь Тиндарова и Ледина, а жена Менелая Царя Спартанскаго. Пѣицы баснословятъ, что Леда, имѣвши любовную дружбу съ Юпитеромъ, который съ нею любодѣйствовалъ подъ образомъ Лебеда, родила два яйца, изъ которыхъ въ одномъ заключена была Елена и Поллуксѣ, а въ другомъ Касторъ и Клѣтемнестра. Елену, которая была чрезвычайно хороша, полюбилъ сперва Тезей, который ея похитилъ, и потомъ опдалъ ея опять назадъ братьямъ. Они ея выдали за Менелая Спартанскаго Царя, съ которымъ она родила дочь Герміону. была она похищена и въ другой разъ отъ молодаго Паріса, сына Пріама Троянскаго Царя: ибо сей Парісѣ прибылъ нарочно изъ малыя Фрігіи въ Грецію.

СЛЫША

слыша объ ея превеликой красотѣ. Сіе похищеніе было причиною славныя Троянскія войны, продолжавшіяся десять лѣтъ. По смерти Парисовой, вышла она за брата Парисова Деифоба, коего испребилъ Менелай, будучи введенъ въ его покой Еленою: послѣ чего, слѣдовала она за своимъ мужемъ. По смертижъ и сего, ушла она на островъ родосъ къ Царицѣ Поліксѣ. Но вмѣсто чтобъ памъ себѣ получить чаемую помощь отъ своя свойственницы, сія повелѣла Елену повѣсить на-деревѣ. Поносная ея казнь, и многія любодѣйства, не возмогли бытъ однако препятствіемъ къ засвидѣтельствуванію ей божескія чести.

## ЛII.

Глав. 12. числ. 83. стран. 490. строк. 1. 2. 3. 4.

ИМѢЛЬ ПОСТАВЛЕННЫХЪ ПРИСТАВОВЪ СЪ ТРОСТЯМИ И ПУКАМИ БАТОГОВЪ, БУТТО КАКЪ БЫ ОНИ ВОДУ ОТГОНЯЛИ ПРОЧЬ.

Латинскаго слова *Lictor*, я не могъ выдумать перевести сходственнѣе, какъ чрезъ слово Приставъ: ибо Ликторы у Римлянъ были нѣсколько похожи должностію своею на старинныхъ нашихъ приставовъ. Впрочемъ, Ликторовъ было въ Римѣ числомъ двенадцать человекъ: прежде всѣхъ учредилъ ихъ ромуль первый Римскій Царь, и основатель Рима. Должность ихъ со-  
СПОЛНЯ

стояла вопервыхъ въ томъ, чѣмъ несть пукъ башоговъ, котораго въ средину попоръ былъ ввязанъ пакъ, чѣмъ желѣзо его было видимо: а носили они сіи пукѣ пруповъ предъ Царями для того, чѣмъ показывъ народу Царскую власть, могущую пошчасъ какъ наказывъ на тѣлѣ прупьми, шакъ и онѣсѣчь голову попоромъ, и припомъ давъ ему знать, чѣмъ идетъ Царь, и чѣмъ онѣ СІАЛЬ ГАРАЗДО, тоестъ, чѣмъ спалъ благочинно и хорошенько, да и уступалъ бы мѣсто идущему Царю. Въ республикѣхъ по томъ Римской, предъ Диктаторами, Преторами, и другими градоначальниками, которые имѣли право командовать армеями, и казнить смертію, Ликторы шакже ходили: предъ Консулами и Диктаторами по двенадцати человекъ, а предъ Преторами по шести. Во время тріумфа, Ликторы шли предъ колесницею торжественную побѣдителя, а пукѣ ихъ были увязаны лавромъ, да и въ рукѣ имѣли они лавровуюжъ вѣшь. Наказывали они и казнили виновныхъ пошчасъ, какъ приказъ получаютъ. Обыкновенно приказъ имъ былъ слѣдующими словами: *I Licitor, colliga manus, expedi virgas, plecte fessigi*; тоестъ, ну, Ликторъ, вяжи рѣки, готовь багоги, руби попоромъ. Называли ихъ Ликторами отъ *Ligando*, тоестъ отъ вязанія: для того, чѣмъ они вязали нѣги и рѣки осужденнымъ прежде казненія. Выбирали ихъ обыкновенно изъ людей вольныхъ, шакъ чѣмъ никогда невольникъ не-былъ опредѣленъ въ сей Ликторскій чинъ: брали ихъ изъ оныя части народа, кою Римляне называли *Quirites*.

## LIII.

Глав. 13. числ. 90. стран: 502. строк. 7.

## ЭНІАЛІЙСКОМУ МАРСУ.

Сей былъ богъ Сабінскій, отъ сихъ и отъ римлянъ называемый КВІРІНЬ. И хопл Авторъ называетъ его Марсомъ; однако не весьма извѣсно изъ баснословныхъ древностей, егось Сабінцы и римляне разумѣли, или какое другое божество равномошное Марсу. Въ капищѣ сего Квѣіна обыкновенно плясали Жерцы при служеңи ему.

## LIII.

Глав. 13. числ. 92. стран. 508. строк. 3.

## ЧТО ЗА ЛЪШІЙ, ЧТО ЗА ФУРІЯ.

Чрезъ лѣшаго разумѣется Сатіръ; а объ немъ смотри извясненіе XXXXV. Но о Фуріяхъ XXXV.

## LV.

Глав. 14. числ. 94. стран. 510. строк. 24.

## ЦІКЛОПОВЪ ВЪ НЕЙ СИЛЬНЯЕ.

Ціклопы были самыи первыи Сіцілійскіи жители. По Гезіодову баснословію, они были дѣти Небовы и Землины; а по Эврѣпидову, Нептуновы



перуновы и Амфітріпійны. Сказывають, что у нихъ былъ только одинъ круглый глазъ по срединѣ лба; отъ чего они Ціклопами и названы. Баснижъ говорятъ, что они были кузнецы Вулкановы, и ковали всегда перуны Юпитеру. Главнѣйши изъ нихъ называются отъ Пѣиловъ: бронсесъ, Стеропесъ, и Ніраксенъ; сей послѣдній у Овідія называется Акмонидъ. Повѣствуется въ басняхъ, что Аполлѣнъ ихъ убилъ стрѣлами, мстя за смерть сына своего Эскулапія, коего Юпитеръ убилъ перуномъ, скованнымъ отъ Ціклоповъ. Полифемъ, Любовникъ Галамеинъ, ко- ему Уліссъ выкололъ глазъ, есть также славенъ между Ціклопами въ Пѣилическихъ басняхъ. Возрастномъ описываютъ ихъ чрезвычайно огромнымъ; а сіе ради бывшія въ нихъ силы.

## LVI.

Глав 14. числ. 97. стран. 521. строк. 8. 9. 10. 11.

ЧТО ЗА ПСЫ ЛАЯНІЕМЪ СЦІЛЛУ ОКРУЖАЮТЬ!  
 ЧТО ЗА ПРОЖОРЛИВОСТЬ У ХАРІОДЫ, И  
 ЧТО ЗА НЕНАСЫТИМЫЕ ЧЕЛЮСТИ РАЗ-  
 БИВАЕМЫМИ КОРАБЛЯМИ.

Сцѣлла дочь Форцісова, была любима Главку, который, не возмощи преклонить ея къ себѣ, прибѣгнувъ къ Ціркѣ славной колдовкѣ, и просилъ ея, чтобъ она своимъ колдовствомъ Сцѣллоу умячила сердце. Но Цірка, влюбившись сама въ Главка, ничего того не захотѣла

здѣ.

здѣлать. Напротивъ того, повредила она ядомъ источникъ, въ коемъ Сцилла обыкновенно мылась, такъ что искупавшись въ немъ нѣкогда, превратилась отъ-пояса до ногъ въ разные виды псовъ. Увидѣвши сіе, такъ она сама собою возгнушалась, что тотчасъ бросилась въ Сцилійское море въ проливъ Мессинскомъ, между городомъ Мессіною и Регіемъ. Въ самой вещи, находится тамъ очень опасный для судовъ камень, о который они часто разбиваются. Вода, которая изрыгается изъ внутреннихъ нѣдръ сего камня, такой ужасный шумъ дѣлаетъ, что кажется, будто то собаки лаютъ. Сіе самое и подало причину къ басни.

Харібда есть преглубокая бездна или пропасть при Сцилійскомъ берегѣ, въ Мессинскомъ проливѣ, находящаяся къ полудню близъ Сциллы, которая камень лежитъ въ СВѣрѣ къ Італіанскимъ берегамъ. Объ онѣ весьма опасны кораблямъ, такъ что вошло въ присловіе, НАДОБНО БЕРЕЧИСЬ, ЧТОБЪ НЕ ПОПАСТЬ ИЗЪ СЦИЛЛЫ ВЪ ХАРИБДУ; шюестъ изъ зла въ зло. баснословіе вымыслило, что будто Харібда была непопребная и злая жонка, и будто она украла воловъ у Геркулеса, за что ея Юпитеръ и превратилъ въ оную пропасть. Віргілій весьма изрядно описываетъ ея въ 3 книгѣ Энеиды, и говоритъ, что волны обѣихъ сихъ пропастей сражаются между собою, такъ что онѣ чрезъ то очень поднимаются высоко. Гораций, въ кн. 1. од. 27. стіх. 19. называетъ Харібдами непопребныхъ женокъ, кои, не смотря на любовь къ себѣ, испощеваютъ силы и имѣніе у своихъ любовниковъ. Нынѣ Харібду назы-

вають КАПО ДІ ФАРО. Бошартъ говоритъ , что сіе имя происходитъ отъ Финікійскаго языка , ХАРЬ - ОБДАНЬ , то есть , бездна погубленія ; а Сцїлла отъ ШОЛЛЬ , то есть , пагуба , опасность. Есть на Латїнскомъ языкѣ и присловіе : Incidit in Scyllam , cupiens vitare Charybedin , то есть , попалъ въ Сцїллу , желая уйти отъ Харїбды.

Тамже строк. 11. 12. 13. 14. 15. 16.

КТО БЫЛЪ АЦІСЬ НЕБЛАГОПОЛУЧНЫЙ ЛЮБОВНИКЪ , КОТОРЫЙ ИЗЪ ГАРЯЧІЯ РАНЫ ПУСКАЛЪ САМУЮ СТУДЕНУЮ ВОДУ ? ОБЖАЛА ГАЛАТЕЯ ОТЪ ЦИКЛОПОВА КАМНЯ НЕ БЕЗЪ НѢКОТОРАГО ПОВѢСТВУЮЩИХЪ СТРАХА.

Объ Ацїсѣ , и о Галатее смотри изъясненіе XX ; а о Циклопѣ Полифемѣ въпервыѣ тамже , а попомѣ изъясненіе LV.

Тамже строк. 16. 17. 18. 19. 20.

ИЗЪ ЭЛІДСКИХЪ СТРАНЪ ДРУГОЙ ЛЮБОВНИКЪ , ИМЕНЕМЪ АЛФЕЙ , СКВОЗЬ МОРЕ , НЕ ПОВРЕДИВЪ СЛАДОСТИ ВЪ СВОЕЙ ВОДѢ , ПРОТЕКАЛЪ , И ЗА АРЕТУЗИНОЮ СКОРОСТІЮ ДО СІЦІЛІИ ГНАЛСЯ.

Алфей есть рѣка Пелопоннесская , кою Морейскіи жители нынѣ называютъ Орфеа , и рофеа ;

феа ; а мореплаватели Италіанскіи , Карбонѣ. Она печетѣ въ Элідской землѣ. Пѣнты вымыслили , что Алфей , будучи охотникѣ ходитѣ съ собаки за звѣрьми , влюбилсѣ въ Аретузу Діаніну Нѣмфу ; а гонясѣ за нею до самыхѣ Сіракузѣ въ Сіціліи , хотѣлсѣ еѣ изнасилъствоватѣ. Но онаѣ Нѣмфа возопила молитвою къ Діанѣ , которая и превратила еѣ въ источникѣ. Алфей также превращенѣ въ рѣку. И понеже онѣ не могѣ позабытѣ любви своѣѣ къ Аретузѣ ; по баснословію говоритѣ , что онѣ еѣ засвидѣтельствуетѣ ей тѣмѣ , что совокупляетѣ своѣѣ воду съ водами источника Аретузіна , протекаѣ изѣ Пелопоннеса посрединѣ мѣря , не соединяѣ своихѣ струѣ ; а дѣлаетѣ сѣ до самыя Сіціліи , въ коеѣ сопрягается съ Аретузою.

Тамже строк. 20. 11. 22.

**УБИВАЕМЪ БЫЛЪ ОТЪ ГЕРКУЛЕСА ЭРІКСЪ ,  
А БУЛАВУ ЕГО ПРОКЛИНАЛА ВЕНЕРА.**

**О** Геркулесѣ смотри изъясненіе VIII. а обѣ Эріксѣ и Венерѣ III.

Тамже строк. 26. 27.

**ВЫБѢЖАЛЪ ИЗЪ - ПОДЪ ЗЕМЛІ КЪ СОЧЕТА-  
НІЮ ПЛУТОНЪ.**

**О** Плутонѣ смотри изъясненіе X.

Тамже стран. 522. строк. 2.

### ГДѢ ПОХИЩЕНА ПРОЗЕРПИНА.

**В**ыше уже объявлено, что Прозерпина была дочь Церерина; что мать ея искала по всей вселенной; и что по возвращеніи ея въ Сіцилію увѣдомилась она отъ Нимфы Аретузы, или, по мнѣнію другихъ, отъ Нимфы Ціаны, кѣмъ и какъ похищена Прозерпина. Но о мѣстѣ похищенія ея писатели не соглашаются: одни говорятъ, что было въ Сіциліи на Эннеискихъ поляхъ, когда Прозерпина тамъ цвѣтки брала; други, что то въ Аттикѣ; прѣтѣжъ, что то во Фракіи.

Тамже строк. 3. 4. 5.

### ПО КАКОЙ ТРАВѢ ЦИАНА ТЕКУЩЕЙ СЕБѢ СПЕРВА УДИВИЛАСЬ.

**Ц**іана была Сіцилійская Нимфа, любовница Анапісова, которая хотѣла воспротивиться похищенію Плутону; а за то превращена въ источникъ тогожъ имени.

Тамже строк. 5. 6. 7. 8.

### НАПРАСНО ЭЛЕВЗИНЦЫ ПРИСВОЯЮТЪ СЕБѢ ЧУЖІЯ ДОСТОПАМЯТНЫЯ ДѢЛА; ИБО НЕ ПРИ ЦЕФІССѢ, НО ИЗЪ СІЦИЛІИ БЫЛЪ ПУТЬ ПЛУТОНУ.

**Э**левзинцы названы отъ Элевзиса древняго Аттичскаго города, стоящаго между Мегарою и портомъ

и портомъ Пірейскимъ. Сей городъ нынѣ называется Лептина; а былъ онъ самый славный въ Греціи ради капища Цереры, называемыя Элевзинскія, посвященнаго тайнамъ сея богини, которыхъ не было во всемъ язычествѣ чesнае; такъ что сіи токмо тайны по превосходству называемы были тайнами.

Цефіссъ есть Фодидская рѣка, которая на берегу стояла отвѣтъ Темидинъ, тоестъ богини прѣвсудія и справедливости, вопрошенный Девкаліономъ и Піррою послѣ великаго пѣтѣческаго поппопа. Но здѣсь не о сей рѣкѣ есть слово: ибо были другіе рѣки симъ же именемъ называемыя въ Греціи, а именно въ Аргосѣ, въ Сидонѣ, и блиско Аѣинѣ. О сей то рѣкѣ Цефіссѣ, которая недалеко отъ Аѣинѣ, идетъ здѣсь дѣло.

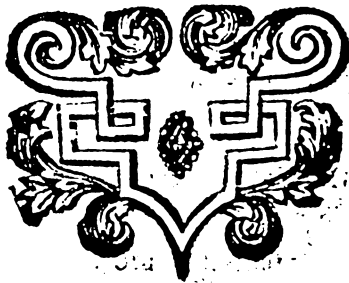
Тамже спрок. 9. 10. 11. 12. 13.

ПОТОМЪ, СТРАХИ ЦЕРЕРИНЫ СКАЗЫВАЛИСЬ, И НОЩНОЕ БЛАГОГОВѢИСТВО, КОТОРОЕ БОЛЬШІЕ СВѢЧИ, И ТАЙНОЕ РЫДАНІЕ ПОСВЯЩЕННЫМЪ ИМѢТЬ ПОВЕЛѢВАЕТЬ.

Черезъ сіе описывается то, что дѣлалось при празнованіи тайнъ Церериныхъ помянутыхъ выше. Въ тайнахъ сихъ надлежало имѣть крайнее молчаніе; такъ что ежели кто ихъ опкроетъ, тотъ былъ казненъ смертію. Удивительно, тайны сіи отправленияемы были женскимъ токмо поломъ; а онѣ въ сіе время всюду бѣгали

съ факелами ночью, для того что, по Прозерпінномъ похищеніи, Церера сама бѣгала по всему свѣту ищучи дочери своей. Впрочемъ, женскій полъ тогда самое бесчестное употреблялъ своеволю; однако о всемъ томъ, что тамъ дѣлалось, всѣ онѣ молчали, приводя въ причину, что сама Церера укрывала свое намѣреніе, пока не получила извѣстія о своей дочери. Нынѣ всякъ бы съ стыда одеревнѣлъ, ежелибъ сказать, что дѣлали римскіе господа при празднованіи Церерѣ, Венерѣ и Пріапу. Цереріны тайны были двои, и назывались большими и малыми. Большіе были въ честь самой Церерѣ; а малые дочери ея Прозерпінѣ. Но мы изясненія на вторую часть здѣсь симъ и окончася.

КОНЕЦЪ ПЕРВАГО ТОМА.



# УКАЗАНИЕ

на

## ПЕРВЫЙ ТОМЪ БАРКЛАЕВЫ АРГЕНІДЫ

А.

	Часть	Стран.
Аквилій двухъ царствъ лишился	I.	183
Алдинъ сучкѣ Эпифайѣ - -	II.	409
Анаксимандрѣ Ликогеновѣ племянникѣ показываетъ себя, что онѣ не навидитъ монархіи - -	I.	162
Ангары, государственныи ночныи огни - - - -	I.	29
Антенорій, жрецъ Аполліновѣ	II.	404
Аргеніда, чегоради къ служенію Палладѣ священноначальницею опредѣляется - - - -	I.	19
Съ какою горестію услышала о Поліарховой гибели - -	I.	72
Хочетъ себя умертвить -	I.	74
Въ нарочное пришедши неистов- ство прорицаетъ - -	I.	214
Арсіда къ Поліарху въ пещеру при- ходитъ - - - -	I.	97
Архомбротъ въ Африкѣ родился	I.	14
Отъ поселянъ за Поліарха силою взятъ - - - -	I.	138
Въ Аргеніду безмѣрно влюбляется	II.	314
Царя Мелсандра спасаетъ отъ по- топленія - - - -	II.	302
Олоодема и Эрістена отъ бѣжа- нціи удерживаетъ - - -	II.	354
Мелсандра недоброжелательнымъ дѣлаемъ къ Поліарху - -	II.	473



Ацегоръ къ Мелеандру Царю первый	Часть.	Стран:
передался - - - -	II.	505
<b>Б.</b>		
Балеарцовъ въ бросаніи пращей искус-	II	498
ство - - - -	I	156
Безуміе никого не обошло -		
Бороды разбойничьи съ накладными	I.	102
волосами непрямые - - -		
Буря морская - - - -	II	357
<b>В.</b>		
Венеры Эрѣцѣнскія храмъ - -	I.	8
Война опредѣлена на Ликогена	II.	310
Начата - - - -	II.	434
Врачей бездѣльнѣйшая иногда ко-		
рысть - - - -	I.	13
<b>Г.</b>		
Галатей крушится о своемъ Ацѣсѣ	I.	83
Геланоръ иску но смерть Полѣарху		
вымышляетъ - - - -	I	57
Гералеонтъ сумозбродный Полѣар-		
хомъ себя мнитъ быть -	I	151
Гѣанѣсба Маврѣтанская Царица	II.	399
Гѣперифаняне кто, и каковы	II.	318
<b>Д.</b>		
Дивъ страшныхъ и чудесъ описаніе	II	317
Діанѣ мѣсѣба - - - -	I.	389

	Часпів.	Стран.
Дуналбій утверждаєпів доказывая, что надлежитъ наслѣдной быти Царской власти	I.	175
З.		
Зарукавье Поліарху въ даръ опредѣ- ленное	II.	339
Звѣробоево масло на какую по- шребу	I.	12
I.		
Иббурранъ священноначальникъ избъ Лідіи	I.	122
К.		
Карптіна Эрцітнскої Венерѣ посвя- щенная	I.	8
Кашлять началá нарочно Аргеніда	I.	89
Клеобулъ Мелеандру войну присо- вѣтываетъ	II.	307
Клуеа городъ Маврїтанскій	II.	398
Клятву при заключеніи мира при- носитъ Лікогенъ	I.	217
Корабль потопшій	II.	357
Л.		
Ладейки Мелеандровы надпись	II.	485
Лікогенъ Аргеніду похищаетъ ста- рается	I.	18

	Часть.	Стран.
<b>М.</b>		
Математиковъ прорицающихъ обманы	II.	445
Мелеандръ Царь Сцилійскій	I.	15
больше надлежащаго любитъ		
псовую охоту, и даритъ безмѣрно	I.	16
Чего ради масличинный вѣнецъ		
на себя возлагаетъ	I.	19
Паденіе его на землю	I.	209
. . . . . въ озеро	II.	302
. . . . . деньги	I.	19
Миротворцовъ священныхъ дол-		
жность	I.	217
Мукою пѣшюю посыпаются прино-		
симыя на жертву животныхъ	I.	196
<b>Н.</b>		
Наукъ употребленіе, и къ нимъ пре-		
зрѣніе	I.	120
Нѣда рѣки не извѣсны вершины	I.	107
<b>О.</b>		
Ода просветительская	I.	197
Одежды переменна	I.	143
<b>П.</b>		
Палладинъ кумиръ	I.	194
Перстень данъ Поліарху отъ Гѣ-		
ніссы Мавританскія Царицы	II.	401

Перстень радѣробановѣ	II.	481
Песѣи щенокѣ Эпѣталѣйскому Марсу вѣ жертву приносѣтся	II.	502
Полѣархѣ разбойниковѣ прогоняетѣ	I.	5
Уксусомѣ раны смачиваетѣ	I.	13
Поединокѣ на него вѣводится	I.	61
Ему Эпѣтафѣи	I.	69
Сѣ Аргенѣдою священноначальни- цею вѣ гнусномѣ платьѣ, и вѣ чужихѣ волосахѣ прощаетѣся	I.	204
Морскихѣ разбойниковѣ убиваетѣ	II.	373
Отнятое у нихѣ сокровище Ца- рицѣ Маврѣтанской возвращаетѣ вѣ целости	II.	394
Пчѣлы, знаменѣе Иббурранова рода	I.	124
Имѣютѣ ли они Царя, называе- маго маткою	I.	162

Р.

Радѣробанѣ Сардѣйскѣй Царь, прибыль кѣ Мелеандру сѣ помощнымѣ вой- скомѣ	II.	481
--	-----	-----

С.

Смертоносный напитокѣ	II.	432
-----------------------	-----	-----

Т.

Тѣмонѣдѣ избранѣ, и посланѣ кѣ Полѣарху сѣ зарукавѣемѣ	II.	342
---	-----	-----

## У.

Уксусомъ, смотри Полѣархъ.

## Ф.

Філіппъ Сіцілійскій врачъ рассужда-  
етъ о безуміи Гералеонтовомъ  
Фініція городъ Сіцілійскій

I.

153

I.

28

## Х.

Холодною водою исправляетъ за-  
плаканныи глаза - Аргеніда

I.

80

## Ц.

Царей сила доказательствами утвер-  
ждается

I.

166

Лучше имъ быть по наслед-  
ству, или по избранію

I.

172

Не надлежитъ имъ царствовать  
прозьбою

II.

291

Ихъ держава подобна есть боже-  
ской

I.

32

Дружество ихъ

I.

50

Цереринъ истуканъ

II.

293

## Э.

Эвримедъ Полѣарха не знаючи про-  
стію ударилъ.

I.

204

Эпейркта замокъ Сіцілійскій

II.

292

	Часть.	Стран.
Эрістеновъ на Мелеандра умыслъ	II.	331
Этна гора три пламенныи источни- ка изрыгаешъ - - - - -	II.	517
Я.		
Ядомъ умерщвлены Эрістенъ и Оло- одемъ - - - - -	II.	433



# ПОГРѢШНОСТИ ВЪ ПЕРВОМЪ ТОМѢ

## ВЪ ПРЕДУВѢДОМЛЕНИИ

Стран:	Напечатано	Читай
III	regii amores	regii amores,
XVI	для украшенія	на украшеніе
XXII	Ібурранѣ	Іббурранѣ
XXII	Ібуррановы	Іббуррановы
XXXXVIII	и порученною имѣ	порученною облада-
		телямѣ
L	Ібурранѣ	Іббурранѣ
LXXXII	безѣ прикладное	бесприкладное

## ВЪ ПЕРВОЙ ЧАСТИ

25	Ібурранѣ	Іббурранѣ
67	къ Магеллу	въ Магеллу
76	глухїи	глухїя
101	Галлїротїя	Галлїротїя
103	пребездѣльнѣйшаго	пребездѣльнаго
119	предостойнѣйшихѣ	предостойныхѣ
124	въ гербѣ свой	въ знаменїе рода своего
163	быть думаетѣ ;	быть думаетѣ ,

## ВЪ ИЗЪЯСНЕНІЯХЪ

248	древнїи	древнїи
-----	---------	---------

## ВО ВТОРОЙ ЧАСТИ

315	и самомубѣ	и самомубѣ
342	къ растворенїю	къ составленїю
348	и рассудите	и рассудите
361	жестокїи вѣлны	жестокїе вѣлны
375	а на многихѣ сонѣ	а многихѣ сонѣ
375	сонѣ напалѣ	сонѣ одолѣлѣ
378	а особливо	и особливо
429	уготовилѣ,	уготовилѣ.
446	всемилоствїеишїи	всемилоствїивыи

Стран:

455	всемилоствѣйшій	всемилоствивый
468	помню	пѳмню
472	котораго всегда	когого всегда
475	родителя моего	моего родителя
483	чегобѣ ради радѳро- банѣ	для чегобѣ радѳро- банѣ
483	нежели для себя	нежели ради себя
521	не повредя	не повредивѣ

ВЪ ИЗЪЯСНЕНІЯХЪ

539	мерскому	мерсскому
540	струахѣ	струахѣ